

مصر والشرق الأدنى القديم
(٤)

الحضارة المصرية القديمة

الجزء الأول —
للدولاب والعلوم

الأستاذ الدكتور
محمد بيومي مهران

أستاذ تاريخ مصر والشرق الأدنى القديم
ورئيس قسم التاريخ والآثار المصرية والإسلامية
كلية الآداب — جامعة الإسكندرية

١٤٠٩ هـ — ١٩٨٩ م

دار المعرفية الجامعية
١٠ شارع ستير - الأثرية
الإسكندرية



الحضارة المصرية القديمة

مصر والشرق الأدنى القديم

(٤)

الحضارة المصرية القديمة

الجزء الأول —
لقدوليس والعلوم

الأستاذ الدكتور
محمد بيومي مهران

أستاذ تاريخ مصر والشرق الأدنى القديم
ورئيس قسم التاريخ والآثار المصرية والإسلامية
كلية الآداب — جامعة الإسكندرية

١٤٠٩ هـ — ١٩٨٩ م

دار المعرفة الجامعية
٤٠ شارع ستير — الأزاريطة
الإسكندرية



والحمد لله رب العالمين

والصلا والسلام على المبعوث رحمة للعالمين

مولانا وسيدنا محمد وآله الكرام

«اللهم صلى على محمد وعلى آل محمد ، كما صليت على
ابراهيم وآل ابراهيم وبارك على محمد وعلى آل محمد ، كما
باركت على ابراهيم وآل ابراهيم، في العالمين انك حميد مجيد»

إهداء

الى الذين هم اعز على من نفسى

الى ابنائى احمد ضياء الدين وابراهيم والحسين

والى ابنتى امال وامال

تقديم

قدمنا في الاجزاء الثلاثة الاولى من هذه السلسلة « مصر والشرق الادنى القديم » دراسة شبة مفصلة عن تاريخ مصر السياسى فى العصور الفرعونية ، ومن ثم فقد كان لابد ، وأن نقدم بعد ذلك ، دراسة لأهم مظاهر الحضارة المصرية القديمة ، وما أسهم به المصريون — وهو جد كبير — فى مختلف مناحى الحضارة فى الشرق الادنى القديم ، حتى تكون دراستنا عن التاريخ المصرى القديم متكاملة ، وليس لبيان فضل الحضارة المصرية القديمة على غيرها من الحضارات ، فذلك أمر لا يستطيع أن ينكره جاحد ، أو يرفض الاعتراف به منصف ، كما أن «أستاذية» مصر فى كثير من مناحى الحياة حقيقة ، لا يرفضها حتى الكارهون ، أو يمارى فيها الناقمون ، مهما شامت لهم كراهيتهم ، وإلى أى مدى بلغت نعمتهم على كنانة الله فى الأرض .

وتتبع هذه الدراسة الحضارية فى جزأين ، الواحد : عن الآداب والعلوم ، وهو موضوع هذا الجزء الرابع من سلسلة «مصر والشرق الادنى القديم» ، والثانى : وقد صهرت طبعته الاولى فى عام ١٩٨٤م ، ويتحدث عن الحياة الاجتماعية ، والتنظيمات السياسية والإدارية

والعسكرية والقضائية ، فضلا عن دراسة شعبة مفصلة للديانة المصرية القديمة ، ويمثل الجزء الخامس من هذه السلسلة (١) .

والله أسأل أن يكون في هذه الدراسة بعض النفع ، والله العزة ولرسوله والمؤمنين .

((وما توفيقي الا بالله عليه توكلت واليه أنيب)) ،،

الاستاذ الدكتور محمد بيومى مهران
استاذ تاريخ مصر والشرق الأدنى القديم
ورئيس قسم التاريخ والآثار المصرية والإسلامية
بكلية الآداب - جامعة الاسكندرية

بولكلى فى } الثامن من المحرم عام ١٤٠٩ هـ
٢٠ أغسطس من عام ١٩٨٨ م

(١) قدم الباحث أربع دراسات أخرى عن تاريخ وحضارة مصر القديمة (انظر : محمد بيومى مهران : الثورة الاجتماعية الأولى فى مصر الفرعونية الاسكندرية ١٩٦٦ ، مصر والعالم الخارجى فى عصر رعمسيس الثالث - الاسكندرية ١٩٦٩ م ، حركات التحرير فى مصر القديمة - القاهرة ١٩٧٦ م ، اخناتون : عصره ودعوته - القاهرة ١٩٧٩ م) .

الكتاب الاول

الادب المصرى القديم

كان المصريون القدامى يقدرّون الأدب حق قدره ، ويعجبون بالكلام
الجيد والقول البليغ ، وكانوا يرون في إجابة التعبير ، والتصرف في فنون
الأدب ، فضلا يمتاز به المرء ، ومثلا ينبغي أن يتخلق به الكريم ، كما كانوا
يرون فيه ثروة تعين على المنزلة الرفيعة ، والدرجة السامية ، وهكذا أدرك
القوم ما يكون للكلمة من القوة والأثر ، وما تتيحه البلاغة والفصاحة من
التسلط على الناس ، وحسن سياستهم والسيطرة عليهم ، ومكان ذلك من
مقومات القيادة القوية والزعامة النافذة ، ولنا في ذلك شاهد من قول
الملك الاهناسي لولده « مري كارع » وهو يعظه :

« كن مفتتا في الكلام ، قديرا فيه ، مالكا لناصرته ، حتى يعلو شأنك
وينبه ذكرك ، ففوة المرء في لسانه ، والكلام أقوى من الحرب والقتال ،
ان الرجل الفطن لا يهاجمه أهل العلم ، وهو بفطنته وحسن بصيرته ،
يستطيع أن يتجنب المصاعب ، فلا يصيبه الضرر ، ولا يلحق به الأذى ،
والصدق يأتي إليه طائما مختارا مصفى ، حسب ما جاء في كلام الأجداد
الغابرين ، انسج على منوال آبائك الذين سبقوك ، أنظر : ان كلماتهم
لا تزال خالدة تنبض بالحياة فيما خلفوه من كتب ، افتح الكتاب واقرا
ما فيه ، واستفد بعلم أسلافك ، واتبع تعاليمهم ، تصبح عالما حكيما
مثلهم » (١) •

وهكذا كان الأدب يقرأ ويدرس للشباب في المدارس ، وكان الطلاب
ينسخونه لتقويم ألسنتهم ، وتعليمهم الفصاحة والبلاغة ، وان كثرة ما حفظ
من منسوخاتهم منه في عهود مختلفة ، ليدل على ما كان له من شهرة ،
ويشير الى مدى تعلق القوم به •

(١) أنظر :

J.A. Wilson, The Inscription for King Meri-Ka-Rc, in ANET, 1966, p.415.

R. O. Faulkner, in The Literature of Ancient Egypt, London, : ١٩٥١
p. 181-182.

M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, London, 1975, : ١٩٥١
p. 99-100.

هذا وقد بدأ العالم المعاصر يهتم بالأدب المصرى القديم منذ أن نشر العالم الألمانى « أدولف ارمان » فى عام ١٩٢٤ ، مقاله الشهير عن بردية الحكيم المصرى « امنسؤوبى » ، وأنها الأساس الذى اعتمدت عليه حكم سليمان النبى ، كما جاءت فى سفر الأمثال من توراة اليهود المتداولة اليوم . الأمر الذى سوف تناقشه فى مكانه من هذه الدراسة بالتفصيل . ومن ثم فقد بدأ شوق الناس يزداد الى معرفة كنه هذا الأدب ، ومقارنته بالآداب الأخرى ، ولم يكن بين أيدي الناس حتى ذلك الوقت ، الا بعض مقالات وأبحاث متفرقة فى المجلات العلميه ، او فصول فى بعض كتب التاريخ ، هذا فضلا عن كتاب « ارمان » عن أدب المصريين القدامى الذى صدر عام ١٩٢٣ باللغة الألمانية (٢) ، ويحوى ترجمات كاملة لأهم القصص المصرية ، وكتب الحكمة والأناشيد والأغاني وغيرها ، مما كان معروفا وسبقت ترجمته .

وسرعان ما قام علماء الدراسات المصرية بواجبهم ، فنشر « هرمان جراپو » فى عام ١٩٢٤ (٣) ، كتابا يحلل فيه النصوص المصرية ، ويوضح فيه ما بلغتة اللغة المصرية القديمة فى مختلف ميادين المجاز والتشبيه والبيان ، البديع والمعانى ، ومقارنتها بغيرها ، وفى عام ١٩٢٧ ظهر كتاب « ماكس بير » (٤) عن الأدب المصرى القديم ، وقد أجاد فيه صاحبه كل الاجادة ، وفى نفس العام ظهرت الترجمة الانجليزية لكتاب « ارمان » (٥) عن أدب المصريين القدامى (٦) ، ثم توالى بعد ذلك المؤلفات فى الأدب المصرى

(٢) A. Erman, Die Literature der Aegypter, Leipzig, 1923.

(٣) H. Grapau, Die bildlicher Ausdrücke des Aegyptischen, Von Dunkeln und Dichten einer altorientalischen Sprache, Leipzig, 1924.

(٤) Max Peiper, Die Aegyptische Literature, Leipzig, 1927.

(٥) A. Erman, The Literature of The Ancient Egyptians, Translation into English, by A. M. Blackman, London, 1927, Reprint, New York, 1966, under title, The Ancient Egyptians.

(٦) احمد فخرى : تاريخ الحضارة المصرية . العصر الفرعونى - الأدب

المصرى - القاهرة ١٩٦٢ ص ٣٧١ .

القديم ، نشرًا وترجمة وتعليقًا ، بلغات مختلفة (٧) •

وهكذا بدأ علماء الساميات — من أمثال جرسمان (٨) وأوسترلي (٩) وهومبير (١٠) ويهودا (١١) — في دراسة الأدب المصري القديم ، وسرعان ما أثبتت نتائج دراساتهم ، مدى ما وصلت له لغة المصريين القدامى في مختلف ميادين المجاز والتشبيه والبيان والبديع ، ومقارنتها بغيرها ، فضلًا عن أثرها الواضح في التوراة ، حتى أصبحنا الآن على قدر من المعرفة ، ربما يمكننا أن تقدم به صورة شبه متكاملة عن الأدب المصري القديم •

ومع ذلك فليس هناك من ريب في أن المعروف حتى الآن من أدب القوم ، ما يزال في نظر العلماء أقل من حيث الكم ، وربما من حيث الكيف كذلك ، مما ينتظر من الفراعين ذوي الامكانيات الواسعة في عالمي الفكر والمادة ، مما يدفع الى الاعتقاد ، بأن ما وقعت عليه أيدينا حتى اليوم لا يمثل غير جزء من ثروة المصريين الأدبية والعلمية ، فما أكثر الذي ضاع ، وما أكثر ما تزال تضم أرض مصر الطيبة من كنوز هذا التراث القومي ،

(٧) انظر مثلاً :

Miriam Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, Volume, I, The Old and Middle Kingdoms, Volume, II, The New Kingdom, London, 1976.

وكلًا : R. O. Faulkner, E. P. Wente and W. K. Simpson, The Literature of Ancient Egypt, Yale University Press, 1977.

وكلًا : J. A. Wilson, in ANET, 1966, p. 3-36, 365-381, 405-421, 441-449, 467-71.

وكلًا : G. Posener, Littérature et politique dans L'Égypte de la XIIe dynastie, Paris 1956.

Hugo Gressman and Others, The Psalmists, Oxford, 1926. (٨)

W. O. E. Oesterley, The Wisdom of Egypt, Egypt and The Old Testament London, 1927. (٩)

Paul Humbert, Recherches sur les Sources égyptiennes de la Littérature Sapientiale d'Israël, Neuchâtel, 1929. (١٠)

A. S. Yahuda, Die Sprache des Pentateuch in ihren Beziehungen Zum Aegyptischen, Erstes Buch, 1929. (١١)

JEA, XVI, p. 157-160.

وكلًا :

على أن هذا القدر المعروف — رغم قلته الراهنة — إنما يدل بوضوح على أن أدب المصريين القدامى ، إنما قد اتصف بما اتصفت به الآداب العالمية النرية من أصول وتنوع ، وذلك من حيث تقسيمه الشكلى الى ثر وشعر ومن حيث تفرعاته الموضوعية (١٢) .

ثم هو يمثل أكثر اتجاهات القوم فى الحياة أصدق تمثيل ، كما يؤكد لنا أن المصريين القدامى ، ان لم يكونوا قد وضعوا الأساس الأول من بناء الفكر الانسانى الرفيع ، فانهم قد كانوا من أئمة الناس فى ذلك (١٣) .

وعلى أية حال ، فلقد عالج القوم فى آدابهم نواحى مختلفة من الأدب فكتبوا فى المواعظ وآداب السلوك وما ينبغى التخلق به فى الظروف المختلفة ، وضمنوها الأمثال والحكم الخالدة على مر الأيام ، وكر السنين ، وأنشأوا المقالات فى الإصلاح السياسى لعلاج ما تفشى — فى فترة ما — من مساوئ ، وما حل بالمجتمع من فكبات ، وصنفوا الرسائل فى المناسبات والأغراض المختلفة ، فى التهانى والتواصى والتعنيات والتراجى ، والتفاضل والمفاخرة وغير ذلك من مطالب الحياة ومقاصدها ، وحاكوا القصص القصيرة المختلفة ، حتى ليعتقد أن مصر هى موطن القصة القصيرة ، وصاغوا الأناشيد ، وألفوا الأغاني ، بل وألفوا التمثيليات الدينية يمثلونها فى أعيادهم لآلهتهم وملوكهم ، الأمر الذى يدل على أن كثيرا من النصوص الأدبية المصرية لم تقتصر أهميتها على كونها تراثا أدبيا فحسب ، بل انها إنما تقدم لنا بعدا انسانيا للحضارة المصرية القديمة التى لا يعرف عنها الشخص العادى ، سوى المقابر والتوابيت والتماثيل ، بل ان كثيرا من الناس كانوا يعتقدون — الى عهد قريب — أن حضارة مصر الفرعونية ليست الا حضارة مادية فى الدرجة الاولى ، وأن هذه الشوامخ الراسيات

(١٢) عبد العزيز صالح : الشرق الأدنى القديم — الجزء الأول — مصر والعراق — القاهرة ١٩٦٧ ص ٣٢٥ .

(١٣) أحمد بدوى ومحمد جمال الدين مختار : تاريخ التربية والتعليم فى مصر — الجزء الأول — العصر الفرعونى — القاهرة ١٩٧٤ ص ٧٠ .

على أرض الكنانة ، من الأهرامات والمعابد والمسلات وغيرها من الآثار المصرية ، ليست الا رمزا للاستعباد والسخرية (١٤) .

غير أن هذه الصورة التي تمثلها ، ونحن نقرأ النصوص الأدبية المصرية انما تكذب ذلك كله ، كما تكذب أيضا ما يقال من أن المصري القديم لم يكن يفكر الا في الموت ، حيث ثبت لنا أنه كان يحب الحياة ، كما تدل على ذلك قصائد المحبين التي تشير الى تمتع مرهف ، سواء أكان ذلك في المرأة أم في الطبيعة ، كما يتردد فيها أصدااء النشوة والهناء والمرح ، ذلك لأن كثيرا منها انما يتحدث عن رحلات الصيد والقنص في أحراش الدلتا وأطراف الصحراء ، وعن الرقص والموسيقى والغناء .

هذا وقد عرف المصري القديم أيضا الأدب الروحاني ، وسما فيه الى قسم عالية ، وفي أشعار اخناتون أبلغ دليل على ذلك ، كما عرف المصري القديم كذلك شعرا تغلب عليه النزعة الفلسفية ، وبحث بصورة رمزية في رحلة الانسان بين الميلاد والمات (١٥) .

وهكذا تعددت ميادين الأدب المصري وتوعدت مرامييه ، فهناك الأدب الديني ، وهو أغنى فروع الأدب مادة وأوفرها ثروة ، لأنه يتناول نواحي متعددة وموضوعات شتى ، فمنها موضوعات تتناول الحياة الأخرى وعقيدة الناس في البعث والحساب ، الى أخرى تحدثنا عن عقيدتهم في خلق الكون ، وما أنشأوا حول ذلك من صور وأخيلة ، ثم ما يدور حول معبوداتهم المختلفة من قصص وأساطير ، كما تضمن هذا النوع من الأدب عددا كبيرا من الصلوات والطقوس والأناشيد والشعائر الدينية ، ثم من الأوراد والأدعية والتعاليم السحرية .

(١٤) محمد بيومي مهران : الثورة الاجتماعية الأولى في مصر القديمة - الاسكندرية ١٩٦٦ ص ٢ .
(١٥) منير مجلى : الجزيرة المسحورة - القاهرة ١٩٧٢ ص ١٢ .

ولعل من أروع الآداب الدينية وأقدمها « متون الأهرام » (١٦) ، وهي لون من التصورات والأخيلة والملاحم التي تعبر عن أفكار المصريين الأولى في الدين والسياسة ، ومدى صلتها بفرعون ، كما تصور آمالهم في الدنيا والآخرة ، سجلت كلها على جدران بعض الأهرام منذ أواخر الأسرة الخامسة ، واستمر تسجيلها في الأسرة السادسة ، وكان الغرض من تسجيلها أن تكون عونا لفرعون المتوفى على بلوغ أسباب السماوات ، وعزاء له عما يلقي في سبيله إلى الجنة من عقبات ، ثم براءة يلقي بها ربه

(١٦) يذهب الدكتور أحمد فخري إلى أننا لا يمكننا أن نعتبر متون الأهرام من المواضيع التي تدخل في باب الأدب ، وإن كانت من الناحيتين الدينية واللغوية ذات أهمية بالغة ، ونساعدا في فهم كثير من النقاط الغامضة من حضارة المصريين القدماء بوجه عام ، وديانته بوجه خاص . (أحمد فخري : تاريخ الحضارة المصرية ١/٣٧٤) .

وعلى أية حال ، فلقد كان « جاستون ماسبيرو » أول من اكتشف متون الأهرام في عام ١٨٨٠ م ، داخل هرم « وناس » (ونيس) ، ثم عثر بعد ذلك على كثير منها في أهرام ملوك الأسرة السادسة ، بل في أهرام بعض ملوكها ، وهي مجموعة من التعاويذ السحرية والطقوس الجنائزية ، وأجزاء من بعض الأساطير المصرية القديمة ، يرجع تاريخ بعضها إلى ما قبل الأسرة الأولى ، بل فيها إشارات إلى الحرب التي قامت في مصر في أوائل أيامها على أنها حرب بين الآلهة التي عبدت في تلك الأيام وعلى كل فهي تختلف من هرم إلى آخر ، بل أن الكهنة الذين أشرفوا على اختيارها لكل ملك ، كانوا يختارون البعض ، ويتركون البعض الآخر ، وقد قسمها « كورت زيتة » إلى ٧١٤ فقرة ، وأما الهدف منها فكان ضمان سعادة الملك في العالم الآخر حيث تفتح له أبواب السماوات التي حرمت على غيره من الناس ، فضلا عن تحويله إلى نجم من النجوم التي لا تفتنى ، وإلى آله الشمس ، أو على الأقل ، ليكون في ركاب آله الشمس ، ومن أهم الدراسات من نصوص متون الأهرام ، دراسات :

S. A. Mercer, The Pyramid Texts in Translation and Commentary, 4 Vols, New York, Toronto, 1952.

وكذا K. Sethe, Die altägyptischen Pyramidentexte, 4 Vols, Leipzig, 1908-1922, Reprint Hildesheim, 1969.

وكذا R. O. Faulkner, The Ancient Egyptian Texts, 2 Vols, Oxford, 1969.

فى عالم السلوات ، ذلك أدب خاص كان وقفا على الملوك ، أرادوا أن يظهرُوا به قيمتهم فى الدنيا والآخرة ، ولعلمهم لجأوا الى تسجيله ، حينما كشف الغطاء عن عيون الشعب ، فأخذ يرى بعض ما كان خافيا عليه من قبل ، هنالك ارتفعت البراقع عن وجه الحياة فأخذ القادرون من أفراد الشعب يقلدون الملوك .

ولما كانت أيام الدولة الوسطى وتطورت عقائد الناس بعض الشيء ، استعيف عن متون الأهرام بأخرى قد تشبهها فى أهدافها ، ولكنها تخالفها من حيث الاكتفاء بتدوينها على جدران التوابيت فحسب ، وسماها العلماء « متون التوابيت » (١٧) ، ثم أخذت العقائد سبيلها فى التطور ، حتى اذا ما كانت أيام الدولة الحديثة استعاض الناس عن «متون التوابيت» بأخرى تختلف عنها فى أسلوبها وترتيبها ، وفى أنها كانت تكتب على قراطيس البردى ، وفى أنها كانت آخر الأمر أكثر شعبية ، واصطلح العلماء على تسميتها « كتاب الموتى » ، وهى لا تخرج عن كونها رقى وأدعية وأحرازا يرجى أن تنفع الميت فى الآخرة (١٨) .

وكان الأدب فى أول الأمر واقعيا ، يميل الى التعبير الدقيق السليم بعيدا عن المحسنات ، ولكن تطور الظروف السياسية غير من أساليبه حتى ليستطاع وضع حد فاصل بين ألوان الأدب فى مختلف العصور ، مما يشير الى ما طرأ على البلاد من نهضة أو تدهور أو رغبة فى لم الشمل أو ثورة تستهدف الخلاص من نير المستعمر ، أو الركون الى الدعة بعد الاطمئنان الى قيام دولة تستطيع أن تفرض رأيها على غيرها من الدول ، ولقد وصل الأدب الى قمته قبل عهد الدولة الحديثة فى عهد الكفاح ، ثم ركن من بعد ذلك الى المحسنات اللفظية ، فأضاع قواه وبددها .

(١٧) انظر عن : متون التوابيت وكتاب الموتى (محمد بيومى مهران : الحضارة المصرية القديمة - الاسكندرية ١٩٨٤ ص ٤٤٩ - ٥١) .

وكذا : A. de Buck, The Egyptian Coffin Texts; ed. A. de Buck and A. H. Gardiner, 7 Vols, Chicago, 1925-1961.

(١٨) أحمد بدوى ومحمد جمال الدين مختار : المرجع السابق

ص ٧٠ - ٧١ .

ولقد ظل أدب الدولة القديمة مثلاً يحتذى فى مختلف العصور ، حتى ليرى القوم فى عهد الدولة الحديثة يتمثلون به ويقلدونه ، حين أحسوا بأنهم لا يستطيعون أن ينحوا نحوه أمام واقعية الحياة التى يحبونها ، وإن أفسدوه بمحسناتهم التى ظنوا أنها تغطى عيوب أسلوبهم ومراميها (١٩) ، وعلى أية حال ، فرغم ما يبدو فى أدب الدولة القديمة من بدانة وجفاف أحيانا ، ومن جزالة وعنجهية حيناً آخر ، فالأمر الذى لا شك فيه أن أدب الدولة القديمة لا يخلو من رقة وبلاغة ، يبدو ذلك واضحا فى تعاليم الوزير « بتاح حتب » ، وفى كثير من نصوص لوحات المقابر ، وعلى العموم فإن المرء إنما يستطيع أن يلمس بسهولة الأمل القسوى فى أدب الدولة القديمة ، بعد أن وضع المصرى الأسس القوية لحضارته العريقة ، والتى أعطته الرضا والثقة فى المستقبل .

هذا وكان للتطور الاجتماعى والتغير السياسى الذى صاحب عهد الثورة الاجتماعية الأولى ، أثر واضح على الأدب ، فلمسه فى الأسلوب المختلف للقصائد ، وفى ظهور نوع جديد من الأدب ، هو أدب النقد والسياسة ، ومن ذلك آراء الحكيم المصرى « ايوب - ور » فى تحذيراته المشهورة (٢٠) ، التى تحدث فيها عن الاضطراب الخلقى والفوضى فى المجتمع ، مما مهد لنوع آخر من الشعر والنثر يتحدث عن اليأس والعزلة (٢١) وفى العصر الالهناسى بدأ بعض الملوك يقدمون لأولياء عهودهم خلاصة تجاربهم فى السياسة ، حتى يكون لهم من تجارب الآباء ما يفيدهم فى إدارة شئون البلاد ، ومن ذلك تلك النصائح التى وجهت الى الملك « مري

(١٩) نجيب ميخائيل : الحضارة المصرية القديمة - الاسكندرية ١٩٦٦ ص ٤٨٨ - ٤٨٩ .

A. H. Gardiner, *The Admonitions of an Egyptian Sage*, (٢٠) Leipzig, 1909, Reprint Hildesheim, 1969.

(٢١) أنظر : بردية اليائس من الحياة فى

J. A. Wilson, in ANET, 1966, p. 406-407.

A. Erman, in LAE, 1927, p. 86-92.

R. Weill, in BIFAO, 45, 1946, p. 89-154.

كارع (٣٣) ، ذات المضمون السياسى والأخلاقى ، وقد صيغت فى أسلوب أدبى رائع ، حتى اعتبرها القوم من القطع المأثورة التى يحفظها الطلبة .

هذا وقد تميز أدب الدولة الوسطى بالبساطة والواقعية والاتزان ، وقد اعتبره المصريون أنفسهم مثالا يحتذى فى البلاغة وجودة التعبير وبداعة التصوير ، وكان المعلمون والتلاميذ ينسخونه فى جميع العصور ، ثم يقرأونه ويحفظونه وينسجون على منواله ، كما ظل لديهم طوال عصور التاريخ التالية باعتباره الأدب الكلاسيكى (٣٤) ، وعلى أية حال ، فإن استتباب الأمن والأمان - سياسيا واقتصاديا - إنما يتبعه فى غالب الأحيان ، ازدهار فى الفكر والأدب ، ومن البدهى أن هذا إنما ينطبق على عصر الدولة الوسطى ، ولدينا شواهد كثيرة عن النهضة الأدبية فى ذلك العصر ، مثل « قصة سنوهى » (٣٥) ، والتى تمثل فى الواقع بداية نوع جديد من القصص التحليلى الذى يهتم - الى جانب سرد الأحداث - بدراسة نفسية البطل ، وتحليل مشاعره ، فى أسلوب قوى ، خال من الزخرف المبالغ فيه .

وجاءت الدولة الحديثة ، وتكونت الامبراطورية المصرية الشاسعة ، ورأت مصر رخاء وثراء لم تشهده من قبل ، واتصلت مصر بشعوب أسيوية كثيرة ، وتعرفت عاداتها وتقاليدها وآدابها ، وبدأ يظهر ذلك الثراء والترف

A. Erman, LAE, p. 75-84.

(٢٢) انظر

J. A. Wilson, ANET, p. 414-418.

وكلا

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 97-109.

A. H. Gardiner, JEA, I, 1914, p. 20-36.

وكلا :

(٢٣) أحمد بدوى ومحمد جمال الدين مختار : المرجع السابق

ص ٧٢ .

(٢٤) انظر

G. Lefebvre, Romans et Contes egyptiens de L'epoque Pharaonique, Paris, 194, p.

A. Erman, LAE, p. 14-29.

J. A. Wilson, ANET, p. 18-22.

وكلا :

فى الأدب العاطفى والغنائى بصورة خاصة ، وعلى أية حال ، فاذا كان أدب الدولة القديمة انما حاول أن يناهض التراث القديم، ويفرض صورة جديدة فان الأدب الكلاسيكى انما ظل محتفظا بسطوته كرمز للأسلوب الأدبى ، ولئن شاع الأسلوب القصصى الذى يفهمه العامة ، فان معنى ذلك لم يكن سوى توسيع الشقة بين جمهرة الناس ، وبين تفهم الأسلوب القديم ، حتى غدا بالنسبة لهم كأسلوب الشعر الجاهلى بالنسبة لعامة الناس اليوم ، فلم يعد عامة القوم فى الدولة الحديثة يستسيغون — أو على الأقل يتفهمون — رصانة الأسلوب القديم وقوته وبلاغته (٢٥) .

وفى عصر العمارنة ، انتشرت اللغة الدارجة التى حلت محل اللغة التى كانت مستعملة منذ أيام الدولة الوسطى بأجروميتها القديمة ، ونشأ عن هذا التطور لغة مكتوبة نسيها « اللغة المصرية الحديثة أو المتأخرة » (٢٦) وقد أدى ذلك الى أن تصبح اللغة الفصحى ذات الأسلوب الأدبى الذى يتميز به الكتاب ، والتى كانت غير مفهومة الى حد كبير من العامة ، عرضة للتغيير ، ومن ثم فسرعان ما وجدت التعبيرات العامية طريقها الى الأدب ، فضلا عن النصوص الدينية ، وهكذا أصبحت تدريجيا ترى الكثير من العامية فى النصوص الأدبية والرسمية ، فضلا عن النصوص العلمية الخالصة (٢٧) .

وفى الأدب — كما فى الفن — استبعدت النغمة الرزينة ، فهناك نص يعبر فيه كاتبه للفرعون عن الأمل فى أن يمشى طويلا فى العمارنة « حتى يسود البجع ، ويبيض الغراب ، وحتى تروح الجبال وتجيء » ، وحتى

(٢٥) نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٨٩ .

(٢٦) محمد بيومى مهران : أخناتون : عصره ودعوته — الاسكندرية

١٩٧٩ ص ٤٢٨ — ٤٣٠ .

W. C. Hayes, The Scepter of Egypt, II, New York, 1959, p. 282.

(٢٧) أدولف ارمان : ديانة مصر القديمة ص ١٤٨ ، وكذا

Elconore Bille-De Mot, The Age of Akhenaten, Translated from French, by J. Lindsoy, London, 1965, p. 83.

يسرى الماء نحو المنبع » ، هذا ويجب أن يكون لدى الملك كنوز « بقدر
حبات الرمل على شاطئ البحر ، وبقدر الفلوس على السمك ، وبقدر
الشعر على الثيران » ، وأن يحتفل بأعياده الثلاثينية « بقدر ما للطيور من
ربش ، وما للأشجار من ورق » (٢٨) •

هذا ولم يقتصر الأمر على تسرب الروح الشعبية والتعبيرات العامية
إلى كل من اللغة والأدب ، وإنما ظهر كذلك تأثير أجنبي قوى فى اللغة ،
وذلك بإدخال كلمات من اللغات الأسيوية ، ليظهر الكاتب نفسه بأنه
ذو ثقافة واسعة ، وأن كل البلاد وطن له ، ومن ثم نراه يذكر كلمة
« ماريانو » (Maryann) بدلا من « فارس المصرية » ، وكلمة
« مركبة » (Merkobet) بدلا من الكلمة المصرية للعربة ، وكلمة
« مجدل » (Migdol) بدلا من الحصن ، وكلمة « اكونوا »
(Akunu) بدلا من الجيرة ، واستحدثوا طريقة لكتابة تلك
الكلمات وغيرها من الأسماء الأجنبية ، ظلت مستخدمة أجيالا عدة بعد
ذلك (٢٩) ، على أن ما حدث فى عصر العمارة ، إنما أدى إلى انفتاح
المجالات أمام عصور الرعامسة ، مع انتشار التعليم فيها ، وكثرة ما تقبلته
من ألفاظ شرقية دخيلة ، وأخيرا حاولت العصور المتأخرة إحياء أساليب
الدولتين القديمة والوسطى فى بعض نصوصها ، على أن تنعكس عليها
أمجاد أهلها •

وأما عن الحدود الزمنية لتقسيماتها ، فليس من اليسير تحديد عهد
معين لنشأة الأدب المصرى القديم فى أول أطواره ، فلا شك أن أهل ما قبل
التاريخ الذين لم يعرفوا الكلمة المكتوبة ولم يتركوا لنا أدبا مدونا ، كانوا
يستمتعون - على الرغم من ذلك - بالقصة الشفهية ، والأغنية الشعبية ،

(٢٨) أدولف ارمان : المرجع السابق ص ١٢٥ - ١٣٦ ، وكذا
E. Bille De-Mot, Op-Cit, p. 83.
N. de G. Davies, The Rock Tomba of El-Amarna, III, p. 329.
J. A. Wilson, The Culture of Ancient Egypt, Chicago, 1963, (٢٩)
p. 220.

والبطولات المروية ، مما لم تحتفظ منه مكتوبات العصور التاريخية
الا بتتف ضئيلة متفرقة (٣٠) .

ولعل من الأهمية بمكان الإشارة هنا الى عدة نقاط بشأن الأدب
المصرى القديم ، منها :

أولا - ان هذا الأدب إنما قد تضمن النث والسمين - شأنه فى
ذلك شأن أى أدب قديم أو معاصر - وان كان السمين هو الذى يستشهد
به عادة أكثر من غيره ، للدلالة على أسمى ما وصل اليه تفكير أهله ،
ومنها :

ثانيا - أن أية ترجمة لهذه المختارات لن تبلغ من نفس القارىء
المعاصر ، ما بلغته من نفوس أصحابها القدامى ، حين ألقت لهم بلغتهم
وتذوقوها بروحهم ، وذلك على الرغم من أن ما نستشهد به منها لتجاوز
فيه عادة عن صور التكرار المعهودة فى الآداب القديمة كلها ، والتى
لا يستسيغها الذوق الحديث .

ومنها : ثالثا - أنه ما من واحدة منها قد خلصت لفرع محدود من
فروع التأليف ، وإنما هى قد تجمع فى طياتها أحيانا بين معالم الأسطورة
والتاريخ والمقائد والعبرة والحكمة ، وبين طلاوة الأسلوب ، فى آن واحد

ومنها : رابعا - أنها بمجموعها وروحها ، وان عبرت بصدق عن
خصائص يئتها الطبيعية والعرقية والاجتماعية فى تصوراتها وتقاليدها
وآلامها وآمالها ، الا أن ثمة سمات عامة وصلت بينها وبين أمثالها من
الآداب القديمة الأخرى ، مثل ضخامة التأثير الدينى ، وكثرة التكرار فى
معانيها ، فضلا عن تقاربها منها فى صور التعبير عن الغرائز الانسانية
والعواطف الفردية ، لا سيما منذ ظهر التأثير والتأثر بينها وبين آداب جيرانها
فى أيام الدولة الحديثة (٣١) .

(٣٠) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٢٢٦ .

(٣١) نفس المرجع السابق ص ٢٢٥ .

هذا وقد عرف المصريون الشعر من غير شك ، وكانت له أوزانه التي يلتزمونها والقوافي التي يراعونها ، وقد يقف جهلنا بالنطق الصحيح -- بسبب اسقاط المتحركات وانعدام الحركات -- كما يقف جهلنا أيضا بمواضع الضغط على المقاطع ، عقبة في سبيل ضبط النطق الصحيح للكلمات ، مما يجعل متابعة الوزن الشعري على هذه الصورة أمرا عسيرا ولكن مطالعة الأناشيد الحماسية أو المدائح الدينية أو أهاريج الغزل ، أو أغنيات النصر ، تفصح عن التزام أوزان وقوافي معينة من غير شك ، وأبسط ألوان الشعر ، كما نعلم ، التزام قافية الشطرتين أو البيتين القصيرين ، والتزام وزن واحد فيها ، وقد ظهرت بعض الأشعار التزم أصحابها في آياتها الصدر دائما ، بحيث يتكرر في كل بيت ، بينما يتغير العجز ، كما ظهرت بعض الأشعار حيث يكرر الشطر الثاني في معنى مقابل للشطر الأول أو مساو له ، بقصد التوكيد ، وهو المعروف بشعر التساوي في الشطرات المتقابلة ، وقد تقسم القصيدة الى فقرات تحوى كل منها عدة آيات تصاغ على نمط واحد ، وهذا النوع من القصائد يكاد يكون مقصورا على المدائح الدينية وأناشيد الملوك ، هذا وقد كانت الفقرات ثلاثية أحيانا ، ورباعية أحيانا أخرى ، وإن زادت الآيات في الفقرة الواحدة في المناسبات حتى تبلغ عشرة آيات ، وهى فى هذه الحالة تخفض كذلك للثلاثيات أو الرباعيات ، وقد اتشرت ، فيما وصل إلينا من شعر ، ضروب البلاغة ، وخاصة فى الدولة الحديثة ، من مصنعات لفظية وجناس ومجاز واستعارة (٣٣) .

وعلى أية حال ، فإن العلماء قد تعارفوا على أن للشعر المصرى القديم خصائص يمكن أن نجعلها فى النقاط التالية :

أولا : أن القصائد فى الأدب المصرى القديم انما كانت مقسمة الى فقرات وأبيات ، ليس بالضرورة أن تكون متساوية فى الطول ، من حيث عدد سطورها ، ولكنها تبين بوضوح أنها مقسمة الى أقسام :

(٣٢) نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٩٠ .

ثانيا : تكرار استخدام التماثل ، كمظهر آخر من مظاهر هذا التشابه
فتأخذ الفكرة الواحدة تعبيراً مزدوجاً ، حتى أن السطر يتكون فيها من
جملتين قصيرتين ، توجد في كل منهما نفس الفكرة بصيغة مختلفة عن
الأخرى •

ثالثا : أن التشابه يتمثل كذلك فيما يبدو من أن السطور الشعرية
الما تحتوي على عدد محدد ومنتظم من الأقدام •

رابعا : تكرار التلاعب بالألفاظ ، وورود ألفاظ كثيرة متشابهة التطور
جنباً إلى جنب (الجنس والطباق ؟) وقد كان الشعراء المصريون القدامى
مغرمين بتجنيس حروف بداية الكلمات المتتابعة •

خامسا : الاستعمال الغريب الذي كان يظهر أحيانا ، وهو الذي كانت
تؤخذ فيه كلمة وردت في سطر ، ثم تكرر في السطر التالي ، كما كانت
الاستعارة كثيرة الاستعمال أيضا (٣٣) •

وأما مجالات الأدب المصري القديم التي سوف تتعرض لها في هذه
الدراسة ، كل في فصل مستقل ، فهي :

- ١ - أدب الأسطورة •
- ٢ - أدب القصة •
- ٣ - أدب الأناشيد •
- ٤ - أدب الملاحم والمدائح والغناء •
- ٥ - أدب الصور •
- ٦ - أدب الحكمة والنصائح •
- ٧ - أدب النقد والسياسة •

W. O. E. Oesterley, The Legacy of Egypt, Oxford, 1947, p (٣٣)
241-242.

الفصل الثاني

أدب الأسطورة

كان أدب الأسطورة من أوائل الآداب المترابطة ذات الفكرة والحبكة لا سيما منذ احتضنها رجال الدين لاتصالها بعقائدهم ، واحتضنها رجال الحكم لاتصالها بذكریات أجدادهم ، وقد أحب القوم تلك الأساطير لتعبيتها ، ولأنها صورت لهم المعبودات فى صور بشرية لطيفة مألوفة ، فهى تأكل وتشرب وتتزوج كما يفعل البشر، وهى ترضى وتغضب وتتخاصم كما يفعل البشر ، ثم هى تعيش آخر الأمر ، كما يعيش الملوك والأمراء من سادة البشر(١) ، ولعل أهم هذه الأساطير :

- ١ - أسطورة أوزير وست .
- ٢ - أسطورة حور والعقارب السبعة .
- ٣ - أسطورة النزاع بين حور وست .
- ٤ - أسطورة هلاك البشرية أو ابقاؤها .
- ٥ - أسطورة حيلة ايزة .

(١) حاول المصرى القديم فى تصوره الأسطورى ان يفهم فى عبارات على لسان البشر ، شخصا أو حادثا أو مجموعة من الناس أو نتائج بعض الأحداث التى يرجعها الى العالم الالهى ، ويقصد بعبارته « العالم الالهى » مالا يستطيع الانسان تفسيره بعقله وبإدراكه الحسى ، ولو كان هذا الشيء موجودا ، وبدت الاجرام الطبيعية كالسما والشمس فى عقل المصرى القديم انها تنتمى الى العالم الالهى ، ولا يمكن للانسان فى اى زمان أن يدرك بعقله أى كائن من العالم الالهى ، الا بالرمز (عبد الحميد زايد : الرمز والأسطورة الفرعونية ص ٣٠) ، والرمز : هو مظهر المحاولة البشرية فى جعلها عنصرا من العالم الالهى ملموسا على أسس بشرية ، أى على أسس المنطق والادراك الحسى ، على الرغم من ان ذلك لا يتفق بالضرورة مع قوانين الطبيعة ، وكان حكماء المصريين حوالى عام ٣٠٠٠ قبل الميلاد ، عالين بتلك الحقيقة ، ولم يخطئوا رمزا بحساباته نسخة لما يمثلها ، وربما أخذ الرمز المصرى بهذا المعنى شكل شيء أو فعل أو الفاظ ، وبينما لم يكن كل رمز تصورا أسطوريا ، فقد كان كل تصور أسطورى رمزا لكائن من العالم الالهى ، وواضح أن رمزا من الرموز انما يصدق اذا جعل شيئا من العالم الالهى مفهوما فى الحدود الانسانية ، ويقلد تقبل عقيدة الانسان له (رودلف انتس : أساطير العالم القديم - ترجمة أحمد عبد الحميد ، ومراجعة عبد المنعم أبو بكر - القاهرة ١٩٧٤ ص ١٩ - ٢٠) .

٦ - أسطورة البهتان والصدق .

٧ - أسطورة مولد حتشبسوت الآلهى .

١ - أسطورة اوزير وست :

لعل هذه الأسطورة انما هى أقدم الأساطير المصرية وأروعها ، حتى أننا مازلنا نجد فيها من متاع الروح وعزاء النفس أكثر من غيرها ، فنسيج هذه الأسطورة مصرى أصيل ، ومن وحي الطبيعة المصرية الصادقة ، فلقد خال القوم الأرض والسماء زوجين من ذكر وأثى (جب ولوت) ، وخالوهما أول الأمر رقتا ، ثم انفصلتا فانتشر الهواء بينهما ، ثم ولد لهما الزوجين من البنين اثنان ، هما أوزير وست ، ومن البنات اثنتان هما ايزة ولبت حت (نعتيس) (١) .

فأما « اوزير » فقد تزوج من أخته « ايزة » (٢) ، وورث عن أبيه ملك الوادى ، فسار فى الرعية بالعدل والحكمة ، وقدم للناس من الأعمال الصالحات ما جعله فى سجال الخير اماما ومثلا ، علم الناس الزرع والضرع وشرع لهم الأحكام والقوانين ، وطاف فى أقطار الدنيا يبشر بالخير والعدل وطبقا للأساطير المتصلة بأوزير ، فإن الناس فى ذلك العصر المبكر ، كانوا ما يزالون فى بربرية يأكلون لحوم البشر ، وأن أوزير (٣) قد علمهم

(٢) انظر من : فكرة الخلق عند المصرى القديم ، والنظريات التى دارت حولها (محمد بيومى مهران : الحضارة المصرية القديمة - الاسكندرية ١٩٨٤ ص ٢٤٣ - ٢٦٥) .

(٣) انظر عن : اوزير وايزه - محمد بيومى مهران : المرجع السابق ص ٢٨٦ - ٢٩٨ ، ٣٤٣ - ٣٤٦ .

(٤) يذهب « ياروسلان تشرنى » الى أن اسم « اوزير » الذى اشتق منه الاسم الإغريقى « أوزيريس » يبدو أن معناه « حذقة العين » أو « مستقر العين » ، ويبدو أنه اسم بشرى الأصل ، ويحتمل أن اوزير كان ملكا دنيويا حقيقيا أضحى ممجدا أو مقدسا بعد وفاته ، والأسطورة التى نسجت عنه لم تركز اهتمامها على حياته الأولى كملك أو حاكما لمصر ، انما وجهت اهتمامها على موته ، وعلى بعثته من جديد بعد مصرعه المأسوى ، والذى

الحضارة ، وما يجب أن يؤكل وما لا يأكل ، وأوضح لهم كيفية زراعة الحبوب كالقمح وكروم العنب ، كما علمهم كذلك طريقة عبادة الآلهة . وكتب القانون من أجلهم ، يعون من كتابه « تحوت » ، الذى خلق الفنون والعلوم ، وأعطى الأشياء أسماءها ، وأنه قد حكم بالمنطق ، وليس بالقوة ، ثم بدأ ينشر علمه فى بقية العالم ، تاركا زوجه « ايزة » نائبة عنه فى تصريف الأمور فى مصر ، وقد اضطرب معه فى مهمته كثيرا من الموسيقين واستطاع عن طريق المناقشة وأغاني الأناشيد ، أن يقنع الناس بالتباعد وسائله إلى الخير والنجاح والفلاح ، وهكذا كتب له نجحا غير قليل ، فى تعليمهم زراعة القمح والشعير والعنب ، فضلا عن بناء المدن ، ثم صعد فى النهر حتى بلغ إقليم الحبشة ، فعلم أهله أصول الزراعة وفنونها ، وخطط لهم القرى والمدائن ، ثم تولى عنهم هابطا مع النيل ، فأخذ يقوى شواطئه وجسوره ، ويشق لمانه الجداول والمصارف .

وأما أخوه « ست » ، فقد تزوج من اخته « نفيس » (بت ح) ، ولكنه كره أن يؤول ملك الوادى الكبير الأخضر السعيد إلى أخيه أوزير ، وغافله أن يرى له ذلك المكان الرفيع ، فامتلا قلبه حسدا له ، وحقدا عليه ، وسولت له نفسه قتل أخيه ، ثم ترك هذا الإنسان الطيب يودع دنياه على هذا النحو المروع ، الذى أنزله من قلوب القوم منزلة الحب والتقديس والاجلال ، ومن ثم فسرعان ما لطخ أتباع « أوزير » شخصية « ست »

اضحى بعده حاكما أو ملكا على عالم الموتى ، ولا توجد رواية شاملة أو حتى كاملة معروفة حتى الآن لقصة أوزير فى الوثائق المصرية ، ومصدرنا الرئيسى من هذه القصة هو « بلوتارخ » (Plutarch) عن « إيزيس وأوزيريس » وان كانت هناك اشارات متواترة فى النصوص المصرية من كل العصور ، يتضح من سياقها أن الأسطورة التى أوردها « بلوتارخ » تتسق فى جوهرها مع المفاهيم العقيدية المصرية (تشرنى : الديانة المصرية القديمة ص ٤٠) .

(٥) انظر عن « ست » (محمد بيومى مهران : الحضارة المصرية القديمة ٢ / ٢٨٠ - ٢٨٦) .

بالسواد منذ لحظة مولده ، فزعموا أنه لم يولد في الوقت السليم ، ولا في المكان الصحيح ، فلقد ألقى بنفسه من رحم أمه ، وانفجر من جنبها •

وما أن يمضي حين من الدهر ، حتى يسبغ الرواة صفة الواقعية على مقتل أوزير ، فذهبت رواية الى أن « جب » قد قسم مملكته بين ولديه ست وأوزير ، على أن يأخذ الأول مملكة الصعيد ، وأن يأخذ الثاني مملكة الدلتا ، غير أن « ست » ادعى بعد ذلك أن المملكة كلها له ، وأنكر مشاركة أخيه له فيها ، وتذهب رواية أخرى الى أن أوزير وست قد رضيا بحكم أبيهما ، وبدأ كل منهما يحكم نصيبه ، غير أن « جب » عاد فقرر أن ست حاكم مصر ، ومن ثم فقد أعطى نصيبه لأوزير ، وبينما كان أوزير يغزو البلاد الأجنبية ، تاركاً امرأته ايزة تصرف الأمور في مصر ، بدأت عوامل الشر تتحرك في قلب ست ، بخاصة وأنه كاله حرب ، كان يرى أوزير يستخدم الكثير من الوسائل السلمية ، ومن ثم فقد بدأ يفكر في الانتقام منه أثناء الاحتفال بعودته منتصراً الى العاصمة « منف » •

هذا ، وطبقاً لرواية « بلوتارخ » فقد وضع ست أوزير في صندوق كان في الأصل تابوتاً له ، وتذهب أساطير أخرى أن الاغتيال كان عند « ندية »^(٦)

..

(٦) « ندية » أو نديت : تقع على مقربة من مدينة البلينا بمحافظة سوهاج ، فيما يرى برستد ، وأما « أرض الغزال » فهي بلدة « كوم مرة » وهي بلدة « كومبر » الحالية ، على مسافة ١١ كيلو الى الجنوب من أسنا ، فيما يرى ريتنه ، غير أن « هرمان كيس » إنما يشك في ذلك كله ، ويرى أن الأمر لا يخرج عن كونه نزاعاً بين أنصار معبودين من شرق الدلتا ، وأنصار في بلدة « جدو » ضد أنصار ست في بلدة « سثة » أو « سترة » على حدود مصر الشمالية الشرقية ، وأن المعركة كانت عند مياه « ندية » في أرض الغزال التي يمكن تعيينها بمنطقة قرب « كوم أبو ياسين » الحالية ، وقرب اقليم « أوزير » نفسه (في مدينة عنجتي ، والتي سميت « جدو » ، وقد أطلق القوم عليها « بر - أوزير » الذي حرقه الإغريق الى بوزيريس = وهي أبو صير بنا الحالية ، جنوبي غرب سمود) ومن ثم فقد سمت النصوص هذا الاقليم « الفحل الممزق » ، إشارة الى هزيمة أوزير نفسه (انظر : =

أو في أرض الغزال شرق الدلتا ، ثم ألقاه في النيل^(٧) ، وأن جسد أوزير القليل انما تم تقطيعه الى أربعة عشر جزءا (وربما ستة عشر جزءا) وأن زوجه ايزة ، وأخته تفنيس ، قد عثرتا على جسده عند شواطئ « (ندية) » وتذهب رواية أخرى الى أن الاغتيال كان في منف أو قرب عين شمس ، وأن ايزه وتفنيس قد دفنتاه هناك ، على أن رواية ثالثة تذهب الى أن الجسد قد حمله تيار النهر الى « بيبليس » في مستنقعات الدلتا (وقد حرفت بيبليس Byblis فيما بعد الى بيلوس Byblos التي في فينيقيا) ، على أن رواية رابعة تذهب الى أن النيل قد احتمل الصندوق حتى مصبه ، واسلمه للبحر الأخضر (البحر المتوسط) فاحتمله البحر بدوره حتى ألقاه آمنا على شاطئ « (جبيل) » في لبنان ، فأظلمت هناك شجرة مباركة ولحتوته في جوفها ، وساحت ايزة (ايسة) في الأرض بحثا عن أخيها ، حتى بلغت جبيل واهتدت الى الشجرة ، واستخلصت الوديعة منها واحتملتها الى مصر ، حيث أعادت الى بدن أخيها روحه وحملت منه ،

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, N. Y. 1939, p. 100.

BIFAO, XXX, 1930, p. 721 F.

H. Gauthier, Dictionnaire des Noms Geographiques, V, Paris.: وكلما
1928, p. 220.

(٧) هناك من يرى ان اوزير كان أصلا ملكا من البشر ، حكم في عصر سحيق للغاية جميع أرض مصر من عاصمته في شرق الدلتا (أبو صير بنا) وقد فسرت ميثته العنيفة غارقا في النيل ، والتي تسبب فيها أخوه ست طبقا لهذه النظرية ، باعتبارها ميثته للكم في ثورة كان مركزها مدينة « أمبوس » (طوخ الحالية بمركز نقادة بمحافظة قنا) مقر عبادة « ست » ، وقد تسبب ذلك في انقسام البلاد الى مملكتين مستقلتين ، أحدهما في الصعيد ، والأخرى في الدلتا ، ثم وحدهما الشماليون مرة أخرى ، وقد انعكس هذا الصراع ، وإعادة تأسيس المملكة الأصلية في البلاد في الأسطورة بانتصار « حور » بن « أوزير » على « ست » (ياروسلاف تشرني : الديانة المصرية القديمة ص ١١٨) .

(٨) كانت « جبيل » تكتب في الدولة القديمة « كبن » وفي الدولة الوسطى « كبنى » ، وفي الدولة الحديثة « كبنا » ، وذكرها الآشوريون باسم « جوبلا » ، والأغريق باسم « بيبيلوس » ، والعرب باسم « جبيل » ، وتقع على مبعدة ٤٠ كيلو شمالي بيروت (A. H. Gardiner, Onom, I, p. 257) .

وتسترت معه ، ولكن أخاه « ست » كشف مخبأه ومزقه في هذه المرة شر ممزق ، وقطعه اثنتين وأربعين قطعة ، وذلك يرمز فيما يبدو ، الى تمزق وحدة البلاد القديمة وتجزئتها الى اثنتين وأربعين اقليما ، كما يفسر تعدد مزارات أوزير التي قامت على أجزائه الموزعة في كافة هذه الأقاليم . وعلى أية حال ، فلقد ظلت ايزة وفيه لزوجها الشهيد ، كما ذكرنا آنفا ، فلقد استعانت بسحرها حتى ردت اليه روحه لفترة من الزمن ، ثم حطت عليه ، كما يحط الطائر ، فحملت منه حملا ربانيا ، ووضعت منه طفلهما « حور » الذي ربه في أحراج الدلتا خفية ، وعاقبتها كائنات عدة على كفالاته ، فأرضعته بقره ، ورعته معها سبع عقارب ، وهو الذي اشتهر بين القوم بسفته الابن الذي فقد أباه أوزير ، وهو « حور ابن ايزة » (حرسا است) ، وان كان « هنرى فرانكفورت » يذهب الى أن « الصقر حور » اله السماء ، انما هو نفسه « حور » ابن أوزير وايزة ، والله لمن الخطأ أن تفصل بين « حور الاله الكبير سيد السماء » وبين « حور ابن ايزة » ، أو أن تفسر حقيقة هذا التوحيد على أنه يرجع الى التوفيق بين المذاهب المختلفة في العصور المتأخرة .

وعلى أية حال ، فلقد عادت « ايزة » ، فظهرت بأخيها « ست » — القاتل الغاصب — بين الأرباب والناس وكادت له عدة مرات ، وعندما شب ولدها « حور » ، كما يشب أبناء الأساطير ، الذي لا يخضعون لحكم المنطق ، شرع يدبر أمر الانتقام لأبيه ، وقد شاء الله تعالى أن يؤيد الحق ، فظاهر حور على عهده ست ، ونصره عليه نصرا ميينا ، ثم يفصل قضاء الالهة في مدن « أون » أو في منف بين المتخاصمين ، ويحكم لحور بعرش أبيه أوزير ، فيصبح ملكا على مصر ، كما يحكم لأوزير بعرش البقاء والخلود ، فيصبح سلطانا على الموتى (٩) .

(٩) احمد بدوى وجمال مختار : المرجع السابق ص ٦٢ — ٦٣ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٢٦ — ٣٢٩ ، محمد بيومي مهران : المرجع السابق ص ٢٨٠ — ٢٨٩ ، وكذا

Jacques Vandier, La religion egyptienne, Paris, 1949, p. 45-47

وكذا H. Frankfort, Kingship and The Gods, Chicago, 1948, p. 38-41.

وكذا Veronica Lons, Egyptian Mythology, 1968, p. 50-63, p. 127-138.

تلك هي أسطورة أوزير وايزة مع أخيهما ست ، باختصار ، وهي كما نرى ، قصة الخير والشر ، فهي قد صورت الأخوين (أوزير وست) يختصمان خصاما يذكرنا — مع الفارق — بخصام ابني آدم ، هابيل وقابيل حين قربا إلى الله تعالى قربانا ، فتقبل من أحدهما ولم يتقبل من الآخر ، فطوعت له نفسه قتل أخيه فقتله (١٠) .

وصورت الأسطورة أيضا كثيرا من طبائع البشر وعواطفهم وأهوائهم صورت الحب والبغض ، والوفاء والعداء ، والرحمة والقسوة ، ثم علمتنا أن الباطل لا محالة مهزوم ، وأن النصر للحق وأهله مكفول ، طال الكفاح أو قصر ، وليس هناك من ريب في أن هذه الأسطورة إنما تصور حياة

(١٠) أنظر عن قصة ولدي آدم (هابيل وقابيل) : سورة المائدة : آية ٢٧ — ٣١ ، وأنظر : تفسير الطبري ١٠/٢١٠ — ٢٣٠ ، تفسير المنار ٦/٢٨٠ — ٢٨٧ ، تفسير القرطبي ص ٢١٢ — ٢١٣٨ ، صفوة التفاسير ١/٣٣٨ — ٣٣٩ ، في ظلال القرآن ٢/٨٧٤ — ٨٧٥ ، تفسير الكشاف ١/٤٨٤ — ٤٨٦ ، تفسير الببضاوي ١/١٤٩ — ١٥١ ، تفسير النسفي ١/٢٨٠ — ٢٨١ ، تفسير ابن كثير ٢/٦٦ — ٧٤ .

ويقول صاحب الظلال (٢/٨٧٤ — ٨٧٥) هذه القصة تقدم نموذجا لطبيعة الشر والعدوان ، ونموذجا من العدوان الصارخ الذي لا مبرر له ، كما تقدم نموذجا لطبيعة الخير والسماحة ، ونموذجا من الطيبة والوداعة وتقنهما وجهها لوجه ، كل منهما ينصرف وفق طبيعته ، وترسم الجريمة المنكرة التي يرتكبها البشر ، والعدوان الصارخ الذي يثير الضمير ، ويشير الحاجة إلى شريعة نافذة بالقصاص العادل ، تكف النموذج الشرير المعتدي عن الاعتداء ، فإذا ارتكبها على الرغم من ذلك ، وجد الجزاء العادل ، كما تصون النموذج الطيب الخير وتحفظ حرمة دمه ، هذا ولا يحدد السياق القرآني ، لآزمان ولا مكان ولا أسماء القصصة وعلى الرقم من ورود بعض الآثار والروايات من « قابيل وهابيل » ، وأنها أبناء آدم في هذه القصة ، وورود تفصيلات عن القضية بينهما ، والنزاع على اختين لهما ، فإنا نؤثر أن نستبقى القصة ، كما وردت ، مجملة بدون تحديد ، لأن هذه الروايات كلها موضع شك ، في أنها مأخوذة من أهل الكتاب (تكوين ٤/١ — ٢٦) ، والحديث الوحيد الصحيح الوارد عن هذا النبأ لم يرد فيه تفصيل ، وهو من رواية ابن مسعود ، قال ، صلى الله عليه وسلم « لا تقتل نفس ظلما ، إلا كان على ابن آدم الأول كفل من دمها ، لأنه أول من سن القتل » .

المصريين وتجاربهم في تلك الحياة ، ولن نجد ما يمنعنا من أن نتصور أن يكون « أوزير » هذا رمز « النيل » ، وأن تسكون « ايزة » رمزا لأرض الوطن ، تشقى بعد النيل عنها ، وتسعد بعودته اليها ، فأوزير كالنيل يطوف بالحبشة ، ثم يهبط بمصر ، وأوزير قد علم الناس الضرع والزرع ، والنيل كان — وما يزال وسيظل — حبيب المصريين وأستاذهم الأول ، علمهم الضرع والزرع ، ورسم لهم أروع صور الحب والوفاء والخير والجمال . وأوزير يحارب الشر ، كما يحارب النيل الجفاف .

وهكذا ربط المصريون بين أوزير وكل التطورات التي تحدث على سطح الأرض طوال العام ، وتؤثر في إنتاجهم الزراعى ، فعندما يجىء الفيضان يكون أوزير هو الماء الجديد الذى يكسب الحقول خضرة ، ومع أن أوزير صار مع الماء — بل مع ينابيع المياه العظيمة — قسا واحدة ، فانه من الواضح ، أن وظيفة خاصة للماء ، هى التى امتزج بها ، فالماء بوصفه مصدرا للخصب ، وما نحا للحياة ، هو الذى وحد به أوزير ، وهو الذى يسبغ الحياة على التربة ، ومن ثم فإن أوزير كان يتصل بالتربة اتصالا وثيقا ، وإذا ما جف النبات وفنى ، فإن هذا يعنى أن أوزير قد مات غير أن موته هذا ليس أبديا ، إذ اعتقد القوم أن الحياة تعود اليه كل عام ، ومن هنا كانت الاشارات المعروفة لنا عن أوزير انما تفرقه بحياة النبات أو توحيده معها ، ومن ثم فقد كان تمثيله باعتباره « الها للخضرة » كان سائدا فى مصر فى كل العصور المتأخرة ، وربما ساد أيضا منذ العصور المبكرة ، عندما تقابل اسمه لأول مرة فى الوثائق المكتوبة .

هذا وتربط « متون الأهرام » بين أوزير والحياة النباتية ، كما يرتبط بذلك تصوير أوزير مستلقيا على الأرض ، وينبت القمح من جسده ، أو تمثل شجرة نايقة من قبره أو تابوته ، أو تجعل تماثيله المصورة على هيئة مومياء فى قالب مكون من الدشيشة والتراب مدفونة مع المتوفى ، أو موضوعة فى حقل القمح ، ليضمن به الزارع محصولا موفورا من أرضه ، ومن ثم فقد كان طبيعيا أن يتخيل العقول المصرى ارتباطا بين البعث

والبذور النامية ، ففي عصر الثورة الاجتماعية الأولى تقارن روح الميت مع « نيرى » الاله المجسد للقمح ، ومنذ الدولة الوسطى أصبح يشار الى أوزير كاله للفيضان والخضرة ، وفي الدولة الحديثة تبدو طبيعته الرابضة الى حياة الخضرة واضحة في تواتر الاشارة في المقابر الى « القمح - أوزير » ، وهكذا وجد في أقدم نسخة من « كتاب الموتى » مع الحنطة ، ومن ثم يعبر المتوفى عن نفسه بقوله « انى أوزير ، وانى أعيش كحبة حنطة ، وأنمو كحبة حنطة ، وانى شعير » ، وهكذا ومن أجل الحياة والموت ، اعتبر أوزير بعد ذلك الها للموتى ، طوال العصور التاريخية ، وظلت تلك الصفة من أبرز صفاته .

ولعل ما تجدر الاشارة اليه ، أن مصرع أوزير - على نحو ما رأينا آنفا - وتقدير المصريين لجوده ، ووفائه ، كما تصوره الأسطورة ، لما يقدمان لنا صورة رائعة من الخلق البشرى الكريم ، والمودجا جميلا من القيم الانسانية الرفيعة ، ثم ان فكرة الانسان المؤله ، والاله المجسد في هيئة البشر ، وفكرة الحمل من الروح - حمل ايزة بولدها حور - كل أولئك صور جميلة ، وبخاصة صورة الحمل من الروح ، لأنها تحبب الى قلوبنا هذا الطفل ، وتبشر بالحق والعدل والرحمة والتضحية ، وليس في دينا البشر أجمل من هذا المثل .

بقيت الاشارة الى أن المصريين انما كانوا جد راغبين في تقليد « أوزير » الذى قدمه « ست » أمام رع ومجمع الآلهة فى هليوبوليس ، لكن مجمع القضاء الالهى هذا ، انما قد برأ ساحته ، بمساعدة تحوت ، على أساس أنه « صادق الصوت » ، هذا فضلا عن أن المصرى - تشوقا الى البعث والحياة بعد الموت مثل أوزير وبالتماثل معه - انما كان يحب أن يتلقى بدوره حكما الهيا فى هذه الحال من أوزير نفسه ، لأنه اله الموتى وهكذا بدأ المصريون فى عصر الثورة الاجتماعية - وهو عصر الاتجاه نحو الديمقراطية فى مصر القديمة - يشاركون الفرعون المؤله مصيره الأخرى ، فكما أن الفرعون سيكون أوزير فى الآخرة ، فقد اعتقد كل

فرد أنه سيكون كذلك أوزير ، وما يكاد ركب التاريخ يصل بأيامه الى
مطالع الحياة من أيام الدولة الوسطى حتى تصبح هذه العقيدة واضحة بيينة
فيما انتشر على قوايت الموتى من تعاويذ ورقى مختلفة تشير كلها الى أن
الناس قد تساوت مقاديرهم في هذه الدنيا ، فأصبحوا في عالم القبور
سواء ، غير أن الناس ، فيما يبدو ، قد خلصوا أنفسهم عن طبيعة أوزير ،
ونسوا — أو تناسوا — ما كان من قضاء الآلهة في أوزير ، وزعموا أن في
حمل اسمه ، والتحلى بتأجه وصولجاته وشاراته ، ما يرفع عنهم كل ذنب
ويصل بهم الى عرشه ومقامه ، وتزودوا لآخرتهم بكتاب يسجل طائفة من
الفضائل والصالحات من الأعمال ، ويتخذون منها براء الى رب الموتى ،
وربما من عذاب الآخرة وجعيمها ، وبذا غدا أمر الدين سهلا ، وبدأ الناس
يأخذون بظواهر الأمور ، ويحاولون أن يقنعوا أنفسهم بذلك العزاء
الزائف ، والنفس البشرية تحتاج الى العزاء على كل حال (١١) .

(١١) أحمد بدوي وجمال مختار : المرجع السابق ص ٦٣ ، ياروسلاف
تشرني : المرجع السابق ص ١١٨ ، ١٢٠ ، ١٢٤ ، أحمد بدوي : في موكب
الشمس ٧٠/٢ - ٧١ ، أدولف اومان : المرجع السابق ص ٤٨ - ٤٩ ،
٨٠ - ٨٢ ، جيمس هنري برستد : فجر الضمير ص ١١١ - ١١٦ ، محمد
بيومي مهران : الحضارة المصرية القديمة ص ٢٨٩ - ٢٩١ ، الثورة الاجتماعية
الاولى في مصر الفرعونيه ص ٢١٦ - ٢١٧ .
وانظر عن الأسطورة بصفة عامة :

H. P. Cooke, Osiris, A Study in Myths, Mysteries and Religion, London,
1931.

وكلنا Plutarch, Isis and Osiris, Trans, by F.C. Babbitt, London,
1963.

وكلنا L. Spence, The Myths and Legends of Ancient Egypt, Lon-
don, 1915.

وكلنا M. A. Murray, Ancient Egyptian Legends, London, 1913

٢ - أسطورة حور والعقارب السبعة :

كانت هذه الأسطورة من أحب الأساطير الى المصريين ، فهي تمثل قصة امرأة معذبة ، فجعت في زوجها ، ثم لاقت الأمرين في البحث عن هذا الزوج المقتول حتى عثرت عليه ، واستعافت بسحرها حتى ردت روحه عليه لفترة من الوقت ، وحطت عليه كما يحط الطائر فحملت منه حملا ربائيا ، ووضعت منه طفلا « حور » (١) ، ثم وقفت وحيدة تدافع عن ولدها هذا ، بل ونسبته الى أوزير كذلك ، كما ربت فيه نزعته الثار لأبيه ، ثم خلفته على عرش مصر العليا والسفلى كخلف له .

على أن هذه الأسطورة لم تكن كغيرها من الأساطير التي يتحدث بها الأب الى ابنه ، أو الأم الى ابنتها ، فحسب ، ولكنها كانت أيضا واحدة من القصص التي كانت تستعمل في أغراض سحرية ، اذ اعتقد القوم ، اعتقادا واسعا ، بأن بعض الأساطير التي تتحدث عن بعض شئون الآلهة ، وخاصة تلك التي تتعلق بمصائب حلت ببعضهم ، انما تصبغ ذات أثر فعال ، اذا

(١) صورت منون التوابيت حمل ايرة بولدها حور في مشهد حوارى يشترك فيه اربعة ، ويبدأ بانطلاق اعصار يروع الآلهة ، ويوقظ ايرة الحبلى مشفقة أن يكون هو صوت خصبها « بنت » رب الرمود والبروق التي يهددها بإبداء جنينها ، فاستصرخت الأرباب وذكرتهم بوضعها وبأنها اخت أوزير ، صاحب الفضل في الفصل في الخصومات القديمة ، وأن بذرته تشكلت في بيضته في أحشائها ، فنادهم : هلموا ايها الأرباب ، واحموا من هو في بطنى ، واذكروا أنه مولاكم ، وسرعان ما يأتيها صوت « اتوم » مبشرا « ليطمئن قلبك » ولكن تظهر على المسرح امرأة تسأل ايرة متخافتة : وكيف تدركين أن من هو في البيضة سيكون للاله السيد حقا ، ووريثا لأرباب الماضى ؟ ، وتشعر ايرة بما في السؤال من تعريض بها فتجيبها منفصلة لكرامتها : أنا ايرة ربة الشهرة والقداسة ، وأن من في أحشائى هو فرس أوزير حقا ويناصرها اتوم قائلا : انها حملت خفية ، وهى فتاة حملت ، وستضع حملها دون تدخل الأرباب ، وهو فرس أوزير فعلا ، فليقلع ذلك العدو الذي قتل أباه عن ابداء بيضته الصغيرة ، وليبجله الساحر الأعظم ، فاطيعوا ايها الأرباب ما قالته ايرة (عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٢٦) .

عبد المنعم ابو بكر : اساطير مصرية - القاهرة ١٩٥٤ ص ٦٩ - ٧٠ .

استعملت كتميمة سحرية ، ذلك لأن الأساليب التي تخلص بها هذا الاله أو ذاك من محنته ، هي بعينها التي تخلص من يستعملها من البشر في محنة مماثلة ، هذا وقد اعتاد بعض القوم أن يقيموا أمام منازلهم لوحة حجرية نقشوا فوقها صورة تمثل الاله حور ، وهو يطاءً يقدميه تمساحين ، ويقبض بيديه على بعض العقارب والثعابين وغيرها ، والمقصود بهذه اللوحة أن تمنع هذه المخلوقات الضارة من أن تدخل المنزل وتفتك بسكانه .

وهناك نموذج جميل من هذه اللوحات وجد بين مخلفات « الكونت مترينخ » ، وقد عرف بين العلماء باسم « لوحة مترينخ » كان القوم يستعملونها تعويذة تقى من لدغ العقرب ، وقد جاء فيه :

« أنا ايزة بينما كنت خارجة من المشغل الذي تعاني اليه أخى ست ، سمعت تحوتى الاله الكبير ، سيد العدالة فى السماء والأرض ، وهو يقول لى : اقبلى أيتها الالهة ايزة ، ما أحسن أن ينصت الانسان ، يحيا الانسان يهدى غيره ، اختبىء مع ابنك ، ذلك الطفل الذى يقبل إلينا ، عندما يكبر جسده ، وتكتمل قوته ، فسوف تجعلينه يستولى على عرشه ، وتحفظين له بذلك وظيفته ، ملك الأرضين ، وحينما خرجت ساعة المساء ، خرجت العقارب السبعة فى اثرى تحوطنى وتعرسنى (ربما المقصود من ست أو أعوان ست طبقا لرواية بلوتارخ) ، ولكل منهن مكان معلوم من بين يديها ومن خلفها ، وقد نبهتهن فى حزم الى آداب الطريق ، قائلة : لا تعرفن على الأسود ، ولا تحبين الأحمر ، ولا تفاضلن بين ابن الغنى وابن الفقير ، ولتبق وجوهكن منكفة على الطريق ، واحذرن إثارة الشكوك ، وأن يتبعكن متلصص يبحث عن مخبأى ، حتى نصل الى « برسوى » مدينة السيدتين المتعلتين ، عند بداية المستنقع ونهاية القفص (الذى نعيش فيه) .

واقتربت ايزة بعقاربها السبعة فى طريقها من دار سيدة متزوجة قاسية فلمحتها ربة الدار من بعيد وغلقت أبوابها دونها ، فاستاءت العقارب من قسوتها ، وأضمرن عقابها على فعلتها ، وبعد قليل وجدت ايزة الضيافة عند

امراة فقيرة ، وبانسلت احدى العقارب (قن) الى بيت السيدة البخيلة ، ولدغت طفلها ، وأشعلت النار فى بيتها ، فخرجت للمرأة قولولا ، وما من سميع لها أو مجيب . الا ايزة التى أشفت على الطفل البرىء ، ونادتها : تعالى ، تعالى ، فان فى فمى الحياة ، وأنا فتاة معروفة فى بلدنا ، أوقف الثعبان بأمري ، فلقد علمنى أبى العلم ، فقد كنت ابنته المحبوبة ، فسارعت المرأة الى ايزة ، ووضعت أمامها اينها ، ولما كانت الالهة قد تنبأت بما حدث فانها تسمت بتعويذتها السحرية ، منادية « سم » كل عقرب من العقارب السبع آمرة آياه أن يستل من جسم الطفل ، ولم تكده تنتهى من تميمتها حتى سال السم خارجا من جسم الطفل ، ودبت الحياة فيه ، وفى نفس اللحظة التى استعاد فيها الطفل عافيته ، انطلقت النيران بقوة سحرية من منزل تلك المرأة القاسية ، وتلقت ايزة ثناء تلك المرأة وجيرانها .

وسرعان ما اختفت ايزة من القرية خوفا من بطش ست ، فأسرعت خطاها متوغلة فى أحشاء المستنقعات لتختفى هناك عن أعين المتطفلين من الناس ، وفى هذا المكان الموحش استقبل « حور » الحياة ، بعد أن ذاقت أمه الأمرين فى وحدتها المضنية ، وهكذا عاشت ايزة مع وحيدها بين المستنقعات (أحراج خم) الموحشة ، ولا هم لها سوى تشبثه وليدها ورعايته ، فلا تتركه الا لو هلة قصيرة لتحصل على ما يقيم أودهما من طعام أو شراب .

غير أن ست سرعان ما علم بأمر الطفل ، فأرسل عقربا لدغته أثناء غياب أمه ، التى ما أن عادت اليه حتى وجدته يكاد يفارق الحياة ، فصرخت صرخة مدوية سمعها من فى القرية المجاورة ، فهرعوا اليها ، وصاحت امرأة منهم : لا بد أن حور قد لدغته عقرب ، وأما ايزة فقد قربت ألفها من فم الطفل لتستطلع ديب أنفاسه ، ثم فحصت الطفل فوجدت السم عالقا به ، فأخذت تصرخ : أى رع ان اينك حور قد لدغ ، ان حور قد لدغ ، وهو الوريث والمولى على عرش « شو » ، ان الطفل الجميل ذا الأعضاء الذهبية قد لدغ ، ان حور ابن ايزة قد لدغ ، ان حور الذى أعدته لكى

يثأر لأبيه قد لدغ ، ان حور الذي خشيت أن يصيبه مكروه ، وهو في
رحسى ، قد لدغ ، ان حور الذي رعيته قد لدغ ، ان حور الطفل الذي
رجوت حياته قد لدغ ، ان الطفل قد مات •

وهنا جاءتني امرأة كيسة ، أنبل نساء بلدها ، وهي الالهة « سرت »
(سرقة) ، وقالت لي : لا تقنطى فالطفل آمن • والأحراج محروسة
ولا حكم للموت عليها ، لأن ست لا يقربها ، ولا يجوب أرض خم • ،
فلعل عقربا لدغته أو حيوانا عضه • ، ثم توافدت الربات عليها ، وفي
مقدمتهن اختها « نبت حت » (نبتيس) ، وأوصتها احداهن بأن تستصرخ
السماء ، فصرخت صرخة أوقفت بها مركب اله الشمس في مدارها ،
وأوقفت كوكبه حيث كان ، وارسل « تحوت » ليستطلع الأمر ، فجاء
تحوت وسأل ايزة : ماذا جرى ، أيتها الربة ذات النعم الحضيف ، لسوف
يثبت قرص الشمس حيث كان بالأس ، ويحتجب الضياء ويعم الظلام ،
الى أن يبرأ حور من أجل أمه •

وبدا تحوت يرتل تعاويذه السحرة ، معددا أوصاف حور ، مقارنا
اياها بأوصاف كائنات الهية متعددة ، « حور تحيطه العناية ، حور مثله
كمثل ذلك الذي في قرص الشمس ، الذي يضيء الأرضين بنور عينيه ، أي
حور ، استيقظ ، أي حور ان حصاتك مؤكدة ، استيقظ وادخل الفرح
الى قلب أمك ايزة ، ان كلمات حور سوف تربط بين القلوب ، ان حور
سوف ينشر السلام على أولئك الذين يرغبون في السلام •

« أنا تحوت بن رع البكر ، ان أتوم وأصحابه أصدرُوا أمرهم لي
بأن أشفي حور لتقر عين أمه ، ولأشفي كل مصاب بنفس العلة ، سيحيا
حور من أجل أمه ، وسيحيا كذلك كل من كان مصابا بنفس الداء » •

وينتهي الحوار بشفاء الطفل حور وتعويضه من كل ما يمكن أن يهدده
وهو حوار يراه « دريوتون » حلقة من دراما ناضجة كانت تمثل فتحرک
العواطف ، وتأخذ بالباب المشاهدين ويختمها « تحوتى » بقوله : ان العالم

يترقبني لأرسل له « مسكته » وأطلق له « معنجة » ولصوف يمدح الرسول
على ما أداه ، عندما يزف البشرى الى من أرسله (٢) .

٣ - أسطورة الصراع بين حور وست :

عثر على هذه الأسطورة في عام ١٩٢٨ م في دير المدينة بطيبة الغربية
(الأفصر غرب) على بردية مكتوبة بالخط الهيراطيقي ، وقد اشتراها
المستر « شستر بيني » ثم أهداها الى المتحف البريطاني ، والبردية ترجع
الى أيام « رعمسيس الخامس » (١١٤٥ - ١١٤٢ ق م) من الأسرة
العشرين ، وقد أعيدت كتابتها بلغة الدولة الحديثة من برديات أقدم ترجع
الى أيام الأسرة الثانية عشرة (١٩٩١ - ١٧٨٦ ق م) ، وقد عثر على
بعض أجزاء منها في برديات الدولة الوسطى والحديثة ، والنص الأساسي
لهذه البردية نشره « مير آلن جاردنر » (٣) كما قام بترجمة البردية وشرحها
ثم مقارنتها بغيرها من النصوص الأخرى ، كثير من العلماء ، من أمثال :
جان كابار (٤) وجوستاف فيفسر (٥) وأدولف أرماني (٦) ، وبلاكمان (٧)

(٢) انظر : عبد المنعم ابو بكر : المرجع السابق ص ٦٦ - ٧٧ ،
عبد العزيز صالح : المرجع السابق ، ص ٢٢٩ - ٢٣١ ، إيتين دريونون :
المسرح المصري القديم - ترجمة تروت مكانة ، ومراجعة عبد المنعم ابو بكر
القاهرة ١٩٦٧ ص ٨٧ - ٩٢ ، ص ١١٦ - ١٢٤ ، أدولف أرماني : ديانة
مصر القديمة ص ٣٣٢ - ٣٣٤ .

وكذا E. Drioton, Le theatre dans L'ancienne Egypte, Revue d'His-
toire du Theatre, 1954, p. 54 F.

وكذا A. Moret, in Rev. de L'Histoire des Religions, 1915, p. 213 F.

(١) A. H. Gardiner, The Library of A. Chester Beatty Description
of a Hieratic Papyrus with a Mythological Story, Love-Songs and Other
Miscellaneous Texts-The Chester Beatty No. 1, London, 1931, p. 8-26,
Pls. 1-16.

A. H. Gardiner, LES, p. 37-61.

وكذا

Jean Capart, in Chronique d'Egypte, 8, 1933, p. 243-255.

(٤)

G. Lefebvre, Romans et Contes egyptiens de L'epoque Pha-
raonique, Paris, 1949, p. 178-203.

(٥)

(٦) A. Erman, The Literature of The Ancient Egyptians Trans
into English by A. M. Blackman, London, 1927, Reprint New York,
1966.

وجريفت (٨) وروفر - تروت (٩) ، وتسبيجل (١٠) وجو ويلسون (١١) ،
وغيرهم (١٢) •

هذا وقد قام بعض العلماء المصريين بتقديم ترجمات للبردية - سواء
آكانت هذه الترجمات كاملة ، أو لأهم أجزاء البردية - من أمثال : سليم
حسن وأحمد فخرى وعبد المنعم أبو بكر وعبد الحميد زايد وعبد العزيز
صالح ، فضلا عن ترجمة عربية لكتاب « جوستاف لوفيفر » (١٣) •

وتمثل هذه البردية القضاء وأحكامه ، كما تقدم فكرة عن كل
الخطوات التي تستلزمها قضية ما ، وتبين أطوارها المختلفة في ساحة القضاء
فضلا عن أنها إنما تتعلق بشخصيات اعتبرها المصري القديم آلهة له ، غير

-
- A. M. Blackman, in JEA, 19, 1933, p. 200 f. (٧)
J. G. Griffiths, The Conflict of Horus and Seth from Egyptian
and Classical Sources, Liverpool, 1960. (٨)
E. Brunner-Traut, Altägyptische Märchen. Dusseldorf-Colo- (٩)
gne, 1965, p. 93-107.
J. Spiegel, Die Erzählung Vom Streite des Horus und Seth in (١٠)
Pap. Beatty I, als Literaturwerk. Leipziger ägyptologische Studien, 9, 1937.
J. A. Wilson, in ANET, 1966, p. 14-18. (١١)
H. To Velde, Seth, God of Confusion, Leiden, 1967. (١٢)

ومن أحدث ترجمات هذه البردية :

- Miriam Licheim, Ancient Egyptian Literature, London, 11,
1975, p. 214-223.
E. F. Wente, in Simpson, The Literature of Ancient Egypt,
London, 1977, p. 108-126.
(١٣) سليم حسن : الأدب المصري القديم - الجزء الأول - القاهرة
١٩٤٥ ص ١٢٧ - ١٦١ ، أحمد فخرى : تاريخ الحضارة المصرية
٣٧٨/١ - ٣٨٢ ، عبد المنعم أبو بكر : أساطير مصرية ص ٢٦ - ٤٠ ،
عبد الحميد زايد : الرمز والاسطورة الفرعونية - مجلة عالم الفكر - ديسمبر
١٩٨٥ ص ٤٧ - ٥٢ ، عبدالعزيز صالح : الشرق الأدنى القديم ٣٣١/١ - ٣٣٣
جوستاف لوفيفر : روايات وقصص مصرية من العصر الفرعوني - ترجمة
على حافظ ص ٢٣٧ - ٢٧٠ (الألف كتاب رقم ٦٦) ، رودلف انتس :
أساطير العالم القديم (معرب) - القاهرة ١٩٧٤ ص ٦٢ - ٦٤ .

أن الأسلوب الشيق الذى ديجت به الأسطورة يجعل القارىء ، يحس وكأنها تقدم صورة حية لما كان يحدث بين الناس ، وخاصة أن الأسلوب انما قد صاغه المؤلف بألفاظ تستعمل فى الحياة اليومية ، ومن عجب أن المصريين رغم أنهم كانوا — كما يقول جوستاف لوفيفر — من « أتقى أهل الأرض جميعا » ، فإن الحديث فى هذه الأسطورة عن الالهة ، لا ينم عن رفع الكلفة فحسب ، بل يميل الى عدم الاحترام ، وربما السخرية ، ويبين ضعفهم وعيوبهم ، ويضطك القارىء عليهم ، ويتحدث عن رذائلهم ، على أنه من ناحية أخرى ، ما تظن أن المصريين المتدينين كانوا يتخيلون لأربابهم مثل هذا النقاش والجدل ، والأخذ والرد ، دون أن يكون فى دنياهم شيء مثله ، يسمح لأصحاب كل مذهب بأن يجادلوا منافسيهم فى أمور دينهم ، ان لم يسمح لأهل الحكم أيضا بأن يتقبلوا مجادلة ولائهم وأعضاء مجالسهم ، كما جادل الأرباب رئيسهم .

والأسطورة ، على أية حال ، انما تمثل حكاية شعبية قوية ، ربما للتسلية أكثر منها للفرض التعليمى ، وتركيب القصة ، كما قلنا ، قضائى بالمحكمة العليا للالهة « الأنبياء » (مجمع الالهة) فى محاولة لانهاء النزاع الذى استمر ثمانين عاما أمام أعضاء التسوع وكبار الأرباب برئاسة « رع حر أختى » رب عين شمس ، دون الاهتداء الى حل لها ، وكان موضوع القضية عرش مصر الذى يطالب به « حور » و « ايزة » استنادا الى القانون ، ويطلب به « ست » استنادا الى قوته وسطوته ، ذلك أن « ست » كان قد اغتصب الملك بعد أن قتل أخاه « أوزير » الذى أصبح بعد ذلك ملكا فى العالم الآخر ، غير أن « ايزة » التى كانت قد حملت بولدها « حور » من روح « أوزير » ، عنيت بتربية حور ، حتى بلغ أشده وأخذ يطلب بعرش أبيه أوزير ، وتساعده فى ذلك أمه « ايزة » ، وقامت الحرب بين حور وست ، وعقد مجلس الالهة محكمة للفصل بينهما ، غير أن المحكمة قد انقسمت الى فريقين ، الواحد يؤيد حور ، والآخر يرى أنه قد تجاوز الحد فى الاجترار على عمه ، وأن عمه أحق منه بالملك وأجدر به . وكان « أتوم » يميل الى « ست » القوى ، على حين كان قرار المحكمة

فى صالح الوريث الشرعى « حور » ، وبنفس هذا القرار انتهت الخصومة أخيرا الى خاتمتها السعيدة بحور ملكا متوجا على عرش مصر ، ولعل من أهم الخصائص المميزة للخاتمة مظهر « ست » هنا - كما فى الملاهوت المنفى - مغلوبا طيعا فما أن أصبح القرار نهائيا ، حتى وافق عليه راضيا حيث عهد عندئذ الى « رع حراختى » بأن يكون بمثابة الولد ، والمحارب المخيف فى زورق الشمس ، وتستلئ الأحداث من بدايتها ونهايتها بالأحداث التى تفرخ أو تعجل اجراءات المحكمة وقراراتها ، والقصة ، على أية حال ، تتليد ساخر لاجراءات المحاكم البطيئة والشكليات المعوقة ، كما أنها متبلة بالفضز واللمز فى الشخصوس القيادية .

تقول الأسطورة ما ملخصه :

« نقدم حور ، الطفل المقدس الى سيد العالم « أتوم » يطالب بعرش أبيه « أوزير » ، جيل الطلعة ، ابن « بتاع » الذى يضىء الغرب بمجياه ، بينما كان « تحوت » يقدم العين للأمير القوى فى هليوبوليس ، ثم تكلم « شو » ابن « رع » أمام القوى الموجود فى هليوبوليس : الحق هو الرب القوى ، اعط الوظيفه لحورس ، ثم قال تحوت للأنياد (مجمع الآلهة = آلهة الناسوع) : هذا هو الحق مليون مرة ، وهنا تصاعد صوت ابزة فرحة ، وكانت السعادة تطفو على وجهها ، ووقفت أمام سيد الجميع وقالت : يا ربح الشمال اذهبى الى الغرب ، واحملى معك هذا النبا السعيد ، وبلغيه الى « أوزير » (اون نر = وتفر) ، له الحياة والسعادة والصحة » .

« وعندئذ قال شو بن رع : ان وجود العين هو اله العدل من قبل الأنياذ ، وقال رب الجميع : ماذا يعنى اتخاذكم قرارا منفردا ، ... ثم صمت رب الجميع مدة طويلة لأنه كان ساخطا على الأنياذ ، ثم قال « ست بن قوت » : أخرجوه معى الى الخارج حتى أستطيع أن أرىكم ان يدي تتغلب على يده فى حضرة الأنياذ مادام أحد لا يعرف وسيلة أخرى لتجريدته ، ثم قال تحوت : أليس من الصواب أن نعرف من

المخطيء ، الآن هل تعطى وظيفة أوزير الى ست ، وما زال ابنه حور يقف هنا فى المحكمة ، وهنا غضب « رع حور أختى » غضبا شديدا ، فقد كانت رغبته اعطاء الوظيفة لست ، وصاح « أنوريس » صريحة عالية أمام الأنبياد ، وقال : ماذا تفعل ؟ »

« واختلط الحابل بالنابل فى ساحة القضاء ، واقترح البعض أن يسأل فى ذلك بعض الآلهة لكى تعطى رأيها ، فبمن يستحق الوظيفة بين الاثنين (حوروست) ، ولكن هذه المحاولة باءت بالفشل ، وظهر اقتراح أن تسأل « نيت » - ربة صا الحجر - فهى جديرة باتخاذ القرار الناجز ، وأمر أعضاء التاسوع أن يكتب تحوت خطابا - باسم سيد الجميع ، النور الذى يسكن هليوبوليس - الى « نيت » العظيمة ، أم الآله ، فأوما تحوت برأسه ، وقال : حسنا سأفعل ما تأمرون به ، نعم سأفعل ، سأفعل ، وجلس على الأرض وكتب الخطاب التالى :

« ملك مصر العليا والسفلى ، رع أتوم ، محبوب تحوت ، سيد الأرضين ، الساكن فى هليوبوليس ، يقول : ماذا نحن فاعلون بأمر هذين الرجلين اللذين وقفا فى ساحة القضاء ثنائين عاما ، ولم يستطع أحد أن يفصل فى أمرهما ، نرجو الكتابة إلينا بما نحن فاعلون » .

وأرسلت « نيت » (نيت) الآلهة العظيمة أم الآله خطابا الى التاسوع تقول : اعطوا منصب أوزير لولده حور ، ولا تقترفوا مكائدا جسيمة ليست فى محلها ، والا غضبت وأطبقت السماء على الأرض ، وقولوا لرب الجميع ، سيد عين شمس أن ضاعف ثراء ست وهبه إبتيك « عنات » و « عشتارته » ان شئت ، ولكن ضع حور فى منصب أيه .

ثم وصل خطاب « نيت » العظيمة أم الآله الى الأنبياد ، عندما كانوا جلوسا فى القاعة الكبرى المسماة «حور صاحب القرون المتقدمة» ، ووضع الخطاب فى يد تحوت ، ثم قرأه تحوت أمام رب الجميع والأنبياد كاملا ، وقالوا بصوت واحد : هذه الآلهة على حق ، وعندئذ غضب رب الجميع

على حور ، وقال له : أنت ضعيف البدن ، والمنصب أكبر من أن تحتمله ، ولازلت طفلا يفوح البخار من فمك ، وهنا غضب الحاضرون ، وثار الرب « بابا » قائلا له في جراءة : لقد أصبح هيكلك خاويا (بعد أن تجاوزه الانصاف) ، وتآلم رع من الالهة ، فاستلقى على ظهره ، وابتأس قلبه ، فعزت كرامته على أفراد التاسوع ، على الرغم من مخالفتهم لرأيه ، وصاحوا في وجه « بابا » قائلين : أخرج ، فلقد أتيت أمرا لكرا .

ومرت الأيام والسنوات ، وجاءت « حاتحور » سيدة الحميزة لتزور أباه سيد الجميع ، ووقفت أمامه وكشفت عن سواتها ، وهنا اتفجر الإله العظيم ضاحكا ، وصحا من رقدته ، وجلس مع التاسوع وقال لحور وست : قصوا على قصتكم ، واختلفت الأصوات وتزايد الصراخ ، وخاصة عندما تدخلت ايزة أم حور لتدافع عن ولدها ، واشتد حنق ست ، وأقسم في ثورة غضبه أنه سيقتل واحدا من الالهة كل يوم ، ورفض رفضا باتا أن يشترك في هذه القضية ، ما دامت ايزة حاضرة ، ووافق رع حراختي ، وانتقل بمجلسه الى مكان قصى في « الجزيرة الوسطى » ، وحذر النوتى من أن ينقل ايزة اليهم بقاربه ، فلم تسلم ايزة بهذا القرار ، وتنكرت في هيئة عجوز ، واستدرت عطف النوتى بادعائها أن في الجزيرة غلاما صغيرا يرعى لها أغنامها ، ولم يصله طعامه منذ أيام ، وأنها تود أن تعوله ، وطمأنت النوتى بأن ذلك لن يضره لأن قرار الحظر مقصور على ايزة ، ولما تبينت طبعه رشته بخاتمها الذهبى ، فاستجاب لها ونقلها الى الجزيرة الوسطى .

وهناك وجدت القضاة ومعهم ست يتفأون ظل شجرة ، فقلبت نفسها الى غادة مليحة . وخطرت أمام ست المعجب بنفسه حتى لمحها وتعقبها وغازلها ، وفي حديثها معه استشارت نخوته بقولها : تأمل يا سيدى الجليل انى كنت زوجة راع ، وأنجبت منه طفلا ، ولما مات زوجى ، ولى ولدى الصغير أمر أغنام أبيه ، ولكن رجلا غريبا جاء واستولى على حظيرته عنوة وقال له : سوف أضربك واستولى على أغنام أباك وألقى بك بعيدا ، فهلا أصبحت حاميا له ؟ ، فأجابها ست : وهل يجوز أن يستولى غريب على

القطيع وابن رب العائلة موجود ، الويل للغاصب ، وعند ذلك غيرت ايزة نفسها بسحرها الى هيئة الحداة ، وطار ، ثم حطت على قمة شجرة ، وصاحت به قائلة له : اباك اذن على نفسك ، فان فمك هو الذى قالها ، وشطارتك هي التى حكمت عليك ، فما الذى تريد بعد ذلك .

وصرخ أعضاء التاموس قائلين : ما هذا يا ست ، لقد اتعبتنا بقضيتك وانت تقر الآن بالحق ، فلتعطى وظيفه اوزير الى ولده حور ، غير أن ست لم ينهزم ، وطلب من سيد الجميع أن يدخل فى معركة جسدية مع حور ، على أن تعطى الوظيفة للغالب ، وهلل التاموس لهذه الفكرة ، وسرعان ما انقلب الخصمان الى فرسى نهر ، وصمما على أن يبقيا تحت الماء مدة ثلاثة أشهر كاملة ، ولكن ايزة أفسدت المراهنة بتدخلها الى جانب ولدها حور ، حيث اسقطت فى الماء (خطافا) لكى تشمل حركة ست ، فاستعطف ست أخته ايزة ، وطلب اليها بضآن أن تبعد عنه الخطاف ، وسرعان مارق قلبها ، فغضب حور على أمه وأطاح برأسها . فانزعج أعضاء التاموس من هذه الفعلة الشنيعة وسعخوا لست أن يعاقب حور باقتلاع عينيه ودفنهما فى الأرض حتى قضى بهما ، وهنا أسرع حاتحور ووضعت فى مقلتيه لبن غزال ، وبذلك ارتد الضوء اليهما .

وطلب رع من الخصمين أن يوقفا عراكهما ، فصرخ ست مقسما : سوف لا تعطى وظيفه اوزير الى حور ، الا بعد أن يغلب أحدهما الآخر ، واقترح أن يقوم سباق بينهما فى سميتين ، على أن يتسلم الغالب وظيفه اوزير ، فأعد حور لنفسه قاربا من الخشب طلاها من الخارج بالجص ليبدو للنظر أنه صنع من الحجر ، وبنى ست لنفسه قاربا من الحجر الأصم ، وما كاد يضعه فى الماء حتى غرق فى اليم ، وأقلم حور بقاربه نحو الشمال الى مقر الالهة نيت فى ساو ، وهناك أبلغها بكل ما حدث ، كما عرض عليها ما أخطأ فيه ، واتخذت شكل فرس النهر ، وأراد مهاجمة قارب حور ، الذى سارع باستعمال الخطاف ليلقيه على ست ، الا أن أعضاء التاموس صرخوا قائلين : لا ترم ست بهذا الخطاف .

واقترح تحوت أن يكتب الآلهة خطابا الى الاله أوزير يسألونه رأيه فى المشكلة ، ثم قال شو ابن رع : ما قاله تحوت للأنياد حق مليون مرة ، ثم قال رب الجميع لتحوت : أجلس وأكتب خطابا الى أوزير لنستطيع سماع ما عنده من قول : وكتب تحوت الخطاب ، وعندما تلقى أوزير صاح صيحة عظيمة ، ورد عليه فى الحال فقال : لم تخذعون ولدى حور ، وأنا من شد أزركم ، وأنميت الشعير والحنطة لحياة الأرباب والأحياء من بعدهم وما من اله آخر أو الهة يستطيع أن يفعل ذلك ، وعندما قرى الرد على « رع حراختى » استنكر هذا تعالى ورد عليه بمثله قائلا له : انك وان لم توجد إلاقا ، ولم تولد بتاتا ، فلسوف يبقى الشعير والحنطة (من دولك) •

وعندما وصل خطاب «رع حراختى» الى أوزير ، سارع بالرد مهددا الآلهة أن يرسل اليهم بعض المردة من أتباعه ، واتهم رع حراختى بأنه يجمع من حوله فئة من الآلهة ، لا هم لها الا الاعلاء من شأنه والتزلف اليه ، بينما يسلون شئون الناس ومعالجهم ، ثم تساءل : يا صانع التاسوع أين العدالة ، اذا بحث عنها فانك متجدها قد عرقت وذهبت معالمها ، احكم بالعدل ، أما الأرض التى أعيش فيها فهى ملائ برسل ذوى وجوه متوحشة وهم لا يؤمنون أى اله أو آلهة ، ان فى استطاعتى أن أرسلهم اليكم ليقتضوا علم أى منكم فيجلبوه الى هنا ليمش معى (اشارة الى موته) ، اذ لا معنى أن أعيش هنا فى الغرب ، بينما ترحلون أتم فى عالمكم ، والى أتساءل من منكم يفوقنى قوة ؟ وويل الحق انكم لا تجبدون شيئا غير الخداع ، واعلموا أن بناح العظيم عندما خالق النجوم فى السماء قال لها : ستذهبن كل ليلة ، وستنحين فى الغرب حيث يحكم أوزير ، وسوف يذهب الى الم ب أيضا كل اله وكل انسان ليحيا هناك مع أوزير •

وعندما وصل الخطاب الى تحوت ، وقراه على أفراد التاسوع ، وافقوا عليه بالاجماع ، ولكن مت أراد أن يخرج بمحاولة جديدة ، فأمر « أتوم » ايزة أن تحضر مت مكبلا بالقيود ، وتقتل ايزة ما أمر به أتوم ، الذى

وجه الحديث الى ست قائلا : لماذا لا تريد أن تأخذ العدالة مجراها ؟ ولماذا تعارض في أن يأخذ حور وظيفة آية ؟ وهنا أجاب ست : سيدي ومولاي ، دع حور بن ايزة يتسلم وظيفة آية ، وسرعان ما حضر حور ، ولبس التاج الأبيض ، واعتلى عرش آية ، ثم قيل له : أهلا بالملك الطيب المولى على مصر ، فليكن من نصيبك الحياة والسعادة والصحة ، وأما سيد الجميع فقال : دعوا ست بن فوت يأتي ليحيا معي ، سأجعل منه ابنا لي ، سوف يدوي مسووه في السماء ، سوف يجابه كل الناس ، وأما رع فقد قال عندما بلغه الخبر : فلتسعدوه به ، خروا الى الأرض بسجدا أمام حور بن ايزة ، وهكذا انتهت هذه القضية بالسعادة ترفرف على حور في طيبة موطن الحق ، وبارضاء ست برفعه الى السماء ليكون تبعا لاله الشمس « رع عراختي » ، والساح له باستغلال طاقته فيها ، حيث يزأر فيكون الرعد ، ويشور فتشور العواصف .

ولعل من الأهمية بمكان الإشارة الى أن الرواة الدينيين من أنصار اوزير وهور لم ينسوا نصيحة الربة « نيت » الى أفراد التاسوع بأن يقولوا للاله الأكبر أن يهب ست ابنتيه عنات وعشتارته ، ان شاء ، وبمعنى آخر أن يمنحه أراضى الربتين في غربى آسيا وصحراواتها ، على أن يبعد أذاه عن مصر ، وأن ذلك قد حدث ، وأن ست قد عوض عن مصر بغيرها ، على الرغم من تبعيته لأربابها ، ومن ثم فقد أصبح هؤلاء الرواة المتحزبون - كلنا أمت بمصر مصيبة وتعرضت لغزو من آسيا وعبر صحراواتها - رهبوا الى هذه المصيبة رمزا في أساطير عقيدتهم ، وربطوا بينها وبين مكائده ست وإيحاءاته ، ولقد ظنوا مثل هذا الظن بالنسبة للمكسوس الذين أتوا من آسيا ، وعبدوا ست وحاربوا تحت رايته ، كما ظنوه أيضا بالنسبة للفرس الذين اغتصبوا عرشهم واستهاتوا بمعابدهم ومذاهبهم ، ولم يحترموا موتاهم ، وحاربوا أبطاله الساعين الى تحرير وطنهم ، وقد أدمجت كل هذه الشرور رمزا في أساطير وتمثيلات تبناها معبد اوزير في ابيدوس واحتفظت بها بعض البرديات المتأخرة ، وقد خدمت غرضين ، غرض ارضاء السامعين والمشاهدين بالرمز الى استمرار مشكلات ست ضد اوزير

وأسرته وغرض ترديد اللعنات ، باسم الدين والقومية ، على الأعداء
 الفرس الذين سمح لهم ست باجتياز أراضيهم الأسيوية ، وايداء مصر في
 كرامتها وتقاليدها ورغم ذلك كله ، فلقد ظل أنصار ست من المصريين
 يعتبرونه ربا قادرا فاضلا ، يرسل العواصف لكي تبشر بالمطر ، ويستخدم
 مذاقه الحربية في نصرة مصر وجيوشها ، ويستخدم قوته السحرية في
 حماية رب الشمس ومركبه ، بل ويأخذ بناصر أخيه أوزير في الآخرة .
 بقيت الإشارة الى أن هذه الأسطورة انما كانت من أحب
 الموضوعات الى قلوب المصريين ، لأنها قصة النزاع بين الخير والشر ،
 التي تنتهي بانتصار الخير ، ونيل صاحب الحق حقه ، وكاوي
 يسلون حوادثها كل عام منذ أيام الأسرة الثانية عشرة على الأقل ،
 في عيد أوزير في أييدوس — كما أشرفا آتفا — وكان الكهنة يقومون
 بأدوار الآلهة ، ويشترك الناس في تمثيل الممارك ، وكان يصحج الى أييدوس
 في كل عام آلاف من الناس ليشهدوا تلك المواقب والتمثيلات التي
 تستغرق عدة أيام ، وربما كان ذلك هو السبب الذي دفع الباحثين في
 تاريخ المسرح يعتقدون أن هذه الأسطورة التي كانت تمثل حوادثها قبل
 أربعة آلاف عام ، انما هي أقدم ما نعرفه عن التمثيلات في العالم كله ،
 فقد كان المصريون يمثلونها قبل ظهور المسرح اليوناني الى عالم الوجود
 بها يقرب من ألف وخمسمائة عام (١٧) .

(١٤) سليم حسن : المرجع السابق ص ١٤٣ - ١٦١ ، عبد العزيز
 صالح : المرجع السابق ص ٣٢٩ - ٣٣٣ ، أحمد فخري : المرجع السابق
 ص ٣٧٩ - ٣٨٢ ، عبد المنعم أبو بكر : المرجع السابق ص ٢٧ - ٣٩ ،
 عبد الحميد زائد : المرجع السابق ص ٤٨ - ٥٣ ، جوستاف لوفيفر :
 المرجع السابق ص ٢٤٢ - ٢٧٠ .

G. Lefebvre, Op-Cit, p. 178-203.

M. Lichtheim, Op-Sil, p. 214-223.

J. A. Wilson, ANET, p. 14-18.

A. Gardiner, LES, p. 37-60.

E. F. Wente and Others, The Literature of Ancient Egypt,
 London, 1977, p. 109-126.

J. Capart, Cde, 8, 1933, p. 243-255.

وكذا

وكذا

وكذا

وكذا

وكذا

٤ - أسطورة هلاك البشرية وانقاذها :

وصلت إلينا هذه الأسطورة بطريقة غريبة ، فقد نقلت في كتب التعويذات السحرية التي نقشت على جدران بعض مقابر ملوك الدولة الحديثة في طيبة الغربية ، من أمثال « سيتى الأول » (١٣٠٩ - ١٢٩١ ق م) و « ورعمسيس الثانى » (١٢٩٠ - ١٢٢٤ ق م) و « رمسيس الثالث » (١١٨٢ - ١١٥١ ق م) و « رمسيس السادس » (١١٤١ - ١١٣٤ ق م) فضلا عن « نأؤوس » الملك « توت غنخ آمون » (١٣٤٧ - ١٣٣٩ ق م) (١) .

هذا وقد قام بعض العلماء بنشر هذه الأسطورة ، من أمثال ادوارد فافيل (٢) وماكس مولر (٣) ورودر (٤) وبيانكوف (٥) وغيرهم (٦) ، فضلا عن بعض العلماء المصريين ، من أمثال الدكتور سليم حسن (٧) والدكتور أحمد فخرى (٨) والدكتور عبد المنعم أبو بكر (٩) والدكتور عبد العزيز صالح (١٠) وغيرهم .

والأسطورة - كما يقول أستاذنا الدكتور عبد المنعم أبو بكر ، طيب الله ثراه (١٩٠٧ - ١٩٧٦ م) من أروع أساطير المصريين القدامى ، نحدثوا

(١) Miriam Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, A book of Readings, II, London, 1976, p. 197-198.

(٢) E. Naville, Transactions of The Soc. of Bib. Arch IV, p. 1-9.

(٣) M. Muller, Egyptian Mythology, p. 73 F.

(٤) G. Roeder Urkunden Zur Religion des Alten Aegypten, Jena, 1923, p. 141-143.

(٥) A. Piankoff, The Shrines of Tut-Ankh-Amon, New York, 1955, Harper Torchbook, 1962, p. 27-29.

(٦) Ch. Maystre, Le Livre de la Vach du Ciel, BIFAO, 40, 1941. n. 53-114, The Whole Text., 58-73.

(٧) سليم حسن : المرجع السابق ص ٧١ - ٧٤ .

(٨) أحمد فخرى : المرجع السابق ص ٢٧٥ - ٢٧٦ .

(٩) عبد المنعم أبو بكر : المرجع السابق ص ٤٩ - ٥٨ .

(١٠) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٢٢٤ - ٢٢٥ .

بها لكي يظهروا — من طرف خفى — ما عرف عن الانسان من ميل الى الشر ، وعن تعسفه ومغالاته في الاستبداد ، اذا ترك له الحبل على الغارب فأغضب هذا النزوع الى الشر الاله الكبير ، وأراد أن ينتقم من هذه المخلوقات الضعيفة التي شقت عصا الطاعة على خالقها ، فيرسل عليهم ما يكاد يهلكهم ، ثم تأخذه الشفقة بهم فينجي بعضهم لتستمر حياة الناس على الأرض فضلاً عن أن يكون في ذلك عبرة ومثلاً يضرب للبشر النشعاف فيردعهم ويقوم من ميلهم الى الشر والخيانة . وهناك ما يشير الى أن هذه الأسطورة انما كانت محبوبه لدى القوم ، فقد عثر عليها مكتوبة في أكثر من مكان ، وكان الملوك أنفسهم يتعلقون بها أنطوت عليه من حكمة عميفه فأمروا بنقشها على جدران مقابرهم الداخلية لتصبحهم الى الدنيا الثانية .

هذا وتنيز الأسطورة بسذاجة التعبير والتكرار الذي يستهوى العامة من الناس ، هذا الى جانب اشتغاقات لغوية خاصة بأسماء الالهة تلفت نذر المشتناين باللغة المصرية القديمة ، هذا فضلاً عما تقدمه من رسوم طريفة للاحتفالات والمراسيم المحلية التي كان لا بد منها في الطقوس المصرية القديمة .

وعلى أية حال ، فإن الأسطورة تحدثنا أن الاله « رع » ، بعد أن خلق نفسه بنفسه ، وخلق الوجود ، ونملك أمور الأرباب والبشر، تقدمت به السن ، فتآمر جماعة من أشرار الناس ضده ، وكفروا بنعمته ، ثم اتشروا في الأرض فأله كفرهم ، وجمع كبار الأرباب عنده (حاتحور وتسو وتفنوت وجب وبوت) سرا ، حتى لا يراهم البشر فترنمده فصائلهم ، ثم قال لهم : تأملوا الناس الذين خلقوا من عيني يدبرون أمرا صدي ، فافتولني بما ترون ؟

قال نوت : يا ابني رع ، يا أيها الاله الذي أصبح أقوى ممن خلقه ، وأكبر ممن كوته ، لا تفعل أكثر من أن تجلس على عرشك ، فانك عظيم

الرغبة ، تم وجه عينيك على أولئك الذين يجذفون في حقك ، فقال رع :
أنلر : انهم هربوا الى الصحراء ، فقد ارتعدت قلوبهم مما قالوه .

واستقر الرأي على أن يرسل « رع » عينه « تفنون » في صورة
« حاتحور » ، فقتكت بالعصاه وشربت دماءهم ، ولكنها سرعان ما استمرت
منعهم الدم ولذة الانتقام ، فبدأت تأخذ الأبرياء بجزيرة العصاة ، وأوشكت
أن تفنى البشر أجسعين ، لولا أن تدارك رع الناس برحمته ، وأوحى الى
أوليائه ان يتحايلا على فتاته العاتية ، وطلب منهم أن يجهزوا سبعة آلاف
اناء من الجعة ، وأن يرسلوا عدائين سريعين ، يجرّون كما يجرى ظل الجسم
ليحضروا من أسوان مسحوقا أحمر اشتهرت به — لعله أكسيد الحديد⁽¹¹⁾
وأن يخلطوه بالجعة ، ولما أهل صباح اليوم الموعد ، الذي اعتزمت فيه
حاتحور فناء البشر ، قال لهم : اسكبوها في المكان الذي قالت أنها تستهلك
البشر فيه ، فرووا الحقول بها حتى ارتفعت نحو أربعة أصابع ، وجاءت
حاتحور في الصباح ، وورأت ما غسر الحقول ، ونظرت الى وجهها الجميل
فيه وشربته ، ولذ لها طعمه ، فسكرت ونسيت أمر البشر .

وهكذا قامت عقدة الأسطورة على الإيحاء بأن رحمة الرب غلبت ثقتهم
وأن ما حدث من شر ، في ترداد خلقه عليه ، إنما كان سببا في عمران بقية
الكون ، وقد يتأني بعض الخير من الشر أحيانا ، هذا فضلا عما صورته من
عنف تفنوت وحاتحور ، ورمزت به الى أن للآلات بطشة دونها بطشات
الرجال ، هذا الى جانب أن الأسطورة إنما قد ربطت بين الفيضان الذي

(11) يرى تشرنى أنها فاكهة حمراء اللون يطلق عليها اسم « ديدى »
(Uru) أتوا بها من اليفانيين ، (تشرنى : المرجع السابق ص 61) .
ويذهب الدكتور عبد المنعم أبو بكر الى أن « ديدى » (ددى) هذه
مادة حمراء استعملها المصري في الحصول على اللون الأحمر ، لا نستطيع
الجزم عما اذا كانت مادة نباتية أم حجرية ، إلا أنه من المعروف أن اليفانيين
(اليفانيين = جزيرة أسوان) تحوى منجما لما نسميه « المفر » (Didi)
ولعلها هي ما أراد الآلهة احضاره من هناك (عبد المنعم أبو بكر : المرجع السابق
ص 55) .

واما نص الأسطورة فهو كالتالى :

حدث فيما مضى من الزمان $\frac{1}{2}$ حين كان رع يسكن الأرض ، وبعد أن خلق الناس ، وخلق كل ما يلب على ظهر الأرض ، كما خلق الآلهة (١٢) . أن كان الناس يتقدمون إلى الآله الأكبر ، بكل فروض الطاعة والعبادة ، اللازمتين لمقامه العلى ، ولكن الآله كانت قد داهمتهم الكهولة بتعاقب السنين والأجيال وأصبح عجوزا ، عظامه من فضة ، ولحمه من ذهب ، وسعره من اللازورد ، فأخذ الناس يتهمون عليه ويرمونه بالضعف والهزال .

وعلم جلالة الآله بما كان يدور بين الناس ، وبما كانوا يمسون به ، فغضب وأمر الآلهة التى كانت فى ركابه قائلا : أدعوا لى عيني على عجل ، وكذا « تنو » و « تنفوت » و « جب » و « نوت » ، وكل الآلهة من الآباء والأمهات الذين كانوا معى عندما كنت أسكن « فون » نفسه (١٣) ،

(١٢) هناك الكثير من النصوص التى تستنتج منها مفهوم المصريين من عصر اقامت فيه الآلهة على الأرض جنبا إلى جنب مع البشر ، ومع ذلك فليس لدينا سرد كامل ومنسق من خلق الانسان نفسه وان كان من الطبيعى ان البشر ، شأنهم فى ذلك شأن أى كائنات أخرى ، قد خلقتهم الآلهة ، فهم يدمون « قطيع الآله » أو « قطيع رع » ، وبالتالي نستطيع أن نستنتج أن رع هو خالق البشر ، أى المصريين عامة ، وفى الاسطورة فان كلمة « رومى » ، والنسب نطلق فى اللغة المصرية القديمة على المصريين ، يمكن أن تدل أيضا على دموع الآله رع ، وفى مواضع أخرى يشار إلى البشر على أنهم « ابوا من عينه » بينما كانت الكائنات الأخرى من « صنعه » ، لكن دور « رع » فى الخلق سبقه اعتقاد بان الآله « خنوم » قد شكل كل طفل يولد على مجلة الفخراتى وربما كان ذلك مجرد صقل لدور خنوم الأساسى بخطفه لكل الأشياء الحية ، وهو دور الهمة قوى الاختصاص الخارقة التى يتمتع بها الكبش رمز الحيوانى المقدس ، هذا ويشترق اسم خنوم من فعل « خنم » بمعنى يخلق ، وهذا يعنى انه اله خالق منذ البدء ، ولم تسبق عليه هذه الصفة كبعض الآلهة غيره ، ومن أهم القايه « خالق البشر » (تشرنى : المرجع السابق ص ٦٢ - ٢٦٨ ، وانظر عن الآلهين رع وخنوم : محمد بيومى مهران : الحضارة المصرية القديمة ص ٢٩٩ - ٣٠٣ ، ٣١٥ - ٣١٧) .

(١٣) انظر : محمد بيومى مهران : المرجع السابق ص ٢٤٣ - ٢٦٥ .

مع أفراد حاشيته ، ادعسوم جميعا فى السر حتى لا يراهم البشر ،
واحضروهم الى القصر الكبير ، وحضر الالهة جميعا واجتمعوا سرا حتى
لا يعرف البشر بأمر اجتماعهم ، وعندما دخل عليهم الالهة خروا ساجدين بين
يديه ، واضعين أيديهم على الأرض ، ثم همنوا قائلين : تحدث إلينا حتى
نعرف خطبك ، فقال رع موجها دلامه الى فون : يا أيها الاله الأكبر الذى
جئت منه الى الوجود ، ويا أيها الالهة الكبار : أنظروا أولئك البشر الذين
خلقوا من عيني ، أنهم يدبرون شيئا ضائيا ، أنهم يقولون فى قلوبهم
متكلمين ، أنظروا : ان الملك أصبح كهلا ، تحولت عظامه الى فضة ،
ولحمه الى ذهب ، وشعره الى لارورد . هل لك ان ترشدنى الى ما أنا
صانع بهم ، من أجل ذلك دعوتك لاستنارتاك . أعلم انى لم أقدم على
افنائهم حتى اسمع منك ما تنصحنى به .

وتكلم « فون » قائلا : أنت أيها الاله العظيم ، أنت يا من تفوق
خالقت فى عقلتك ، أنت الابن الذى خافت موته موة أبيه ، أرسل عينات
لتفتك بالمتآمرين عليك ، وعندئذ سوف يختفون من فوق الأرض
فأرسل رع عينه لتفتك بالبشر حسب نصيحة فون ، ولكنهم عندما شعروا
بها تفرقوا فى الصحارى واختفوا بين الصخور ، فقال رع : انظر : لقد
هربوا الى الصحراء ، اد ارنعدت قلوبهم ما قالوه ، وعندئذ تقدمت جسوع
الالهة الى جلالته وقالوا : أرسل عليهم عينك لتقتلهم لك ، دعها تنزل اليهم
فى صورة حاتحور ، وذهبت هذه الالهة وقتلت البشر فى الصحراء
ورجعت الى أبيها ، فقال لها الاله : مرحى يا حاتحور ، لقد فعلت
ما أرسلتك لتفعله ، وقالت هذه الالهة : وحق حياتك اننى انتصرت على
الناس ، وهذا شئ يجب قلبى ، فقال جلالة رع : سأتصر عليهم فى
هليوبوليس وأبيهم ، فرد عليها الاله قائلا : ان فتكك بهم سوف يولد
سلطانى عليهم ، ولكن كفى ما قتت به . لا تقتلى منهم بعد ذلك فردا .

وأما الالهة فلم تستمع الى ما قاله أبوها ، واستمرت طوال الليل
تفتك بالبشر ، وتسبح فى دماهم ، وخشى رع ان تأتى حاتحور على ما تبقى

منهم فى صبيحة اليوم التالى ، فصاح فيمن حوله : ادعوا لى على عجل .
رسلا يسابقون الريح ، يجرون كما يجرى ظل الانسان ، فأحضروهم اليه
فقال لهم جلالتهم : اسرعوا الى اليفاتين (جزيرة أسوان) واحضروا لى كل
ما تستطيعون حمله من « ديدى » ، وعندما أحضر الرسل الـ « ديدى »
الى الاله أمر بصحنه ، كما أمر بعض الخادومات بأعداد كيات كبيرة من
الجمعة وخلطها بال « ديدى » فأصبحت فى لونها تشبه دماء البشر ، ثم ملا
بها سبعة آلاف جرة ، وفى الصباح أمر « رع » أتباعه أن يحملوا هذه
الجرار بما فيها من جمعة حمراء ، وسكبها فى المكان الذى اعتزمت حاتحور
أن تفتك فيه بمن بقى من البشر ، وقال الاله : ما أجمل ما فعلت ، سأحمى
ما بقى من البشر من فتكها ، وبدأت الحقول كبركة كبيرة تعاوها طبقة من
الجمعة الى ارتفاع ثلاثة أكف (الكف ٧٥ سم) وتم ذلك بأمر من جلالة
هذا الاله ، وفى الصباح خرجت حاتحور ووجدت المكان مغمورا ورأت
وجوها معكوسا على السائل بشكل جميل فشربت منه وامتنطأت طعمه
وقبلت راجعة وهى ثملة ، فلم تعترض الناس ، وأقيمت الاحتفالات وسر
الاله ، ورضيت نفسه بنتيجة هذا العمل (١٤) .

(١٤) عبد المنعم أبو بكر : المرجع السابق ص ٤٦ - ٥٨ ، سليم حسن :
المرجع السابق ص ٧١ - ٧٤ ، احمد فخري : المرجع السابق ص ٣٧٥ -
٣٧٦ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٢٤ - ٣٣٥ ، نجيب
ميخائيل : المرجع السابق ص ٥٠١ - ٥٠٢ ، ابرمان : ديانة مصر القديمة
ص ٧٥ - ٧٦ ، وكذا

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 10-11.

A. Erman, Op-Cit, p. 47-49.

Ch. Maysre, Op-Cit, p. 53-73.

A. Pionkoff, Op-Cit, p. 27-2.

M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, London, 1976,
p. 197-199.

وكذا

وكذا

وكذا

وكذا

٥ - أسطورة حيلة ايزة :

اعتقد المصري القديم أن هناك علاقة خفية بين الانسان واسمه ، وأن الاسم انما يكون الجزء الحى من الانسان ، بل هو العنصر الذى يقوم شخصيته وقوته . ومن ثم فقد اعتاد القوم أن يسمي الشخص الواحد باسمين اثنين : الاسم الأكبر . والاسم الأصغر ، أو الاسم الكبير والاسم الجميل ، وقد اعتاد المصري أن يخفى اسمه الكبير ، وأن يشيع بين الناس الاسم الأصغر ومن هنا اعتقد القوم أن معر اسم الشخص من مقبرته انما هو عمل كاف لقتله أبدا ، لأنه يسلبه بهذا العمل ذلك العنصر القوى الذى تقوم عليه حياته الأبدية .

والأسطورة التى تتعرض لهذا الموضوع مكتوبة على بردية محفوظة فى متحف تورين ، وترجع الى أيام الأسرة التاسعة عشرة (١٣٠٩ - ١١٨٤ ق م) ، وقد اهتم كثير من العلماء بنشرها ، من أمثال اركيبيت^(١) وماكسيم مولر^(٢) وأدولف ارمان وهرمان رانكة^(٣) ورودرو^(٤) واثن جاردلر^(٥) وجون ويلسون^(٦) وغيرهم^(٧) ، كما اهتم بترجمتها والتعليق عليها كثير من العلماء المصريين .

وتقول الأسطورة : كانت ايزة امرأة حكيمة فى قولها ، ولها قلب يفوق فى شجاعته قلوب ملايين الرجال ، وكانت أعقل من ملايين الرجال ، ولم يكن هناك شئ فى الأرض أو فى السماء لا تعرفه ، فهى مثل بع

Eric Peet, A Comparative Study of The Literature of Egypt, (١)

Palestine and Mesopotamia, p. 19 F.

M. Muller, Op-Cit, p. 80 F. (٢)

A. Erman and H. Ranke, Aegypten, Tubingen, 1923, p. 301-304. (٣)

G. Roeder, Op-Cit, p. 138-141. (٤)

A. H. Gardiner, Op-Cit, p. 116-118, Pls, 64-65. (٥)

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 12-14. (٦)

F. Rossi and W. Pleyte, Papyrus Turin, Leyden, 1869-76. (٧)

G. Moller, Hieratische Lesestücke, II, Leipzig, 1927, p. 30-32.

الذى صنع كل ما على الأرض ، وقد دبرت هذه الالهة (ايزة) فى نفسها ، أن تعلم اسم الاله الأعظم ، وكان الاله رع يدخل الى السماء كل يوم على رأس رجال منفيته ، وكان يجلس على عرش الأفق وكافتقد تقدمت به السنون وضعف تحكمه فى لعبه الذى كان كثيرا ما يسيل من شدقيه ويتساقط على الأرض فتناولت ايزة بعضا منه وعجنته بتراب الأرض ، وشكلت منه شعبانا مقدسا ووضعت فى الطريق الذى اعتاد الاله العظيم أن يسلكه حسب ارادته بين شطرى الوادى .

وجاء الاله الأعظم فى بهائه ، وكان آلهة قصره يسرون خلفه ، ومشى كعادته فى كل يوم ، فمضه الشعبان العظيم ، عضه النار الحية التى خرجت منه هو ، فصرخ الاله صراخا عاليا وصل الى السماء وتجاوبت السموات صراخه ، وصاح أفراد التاسوع : ما هذا ؟ ما هذا ؟ ولكن رع لم يستطع من فرط ألمه وشدة صراخه - أن يجيب ، وارتعشت شفتاه ، واهتزت أعضاء جسمه ، لأن انسم تمكن من جسده ، وعندما أخذ الاله يتمالك نفسه ، صاح فى أتباعه :

أغيثونى ، أتم معشر الالهة يا من خلقتكم واخرجتكم من جسمى ، اقتربوا منى لأحدثكم بما حدث لى ، لقد وخذنى واخذ لا يعرفه قلبى ولم تره عينى ، ولم تصنعه يداى ، ولا أستطيع التعرف عليه من بين مخلوقاتى ان ألمه شديد لم أشعر بمثله ، وليس هناك أشد ابلاما منه ، انى شريف ابن شريف ، أتيت الى الحياة الها ، انى عظيم ابن عظيم ، اختار أبى اسما لى ، لقد تعددت أسمائى واختلفت أشكالى ، وقد أودعت صورتى آلهة أخرى واختار أبى وأمى اسما لى ، واخفى هذا الاسم فى جسدى قبل ولادتى حتى لا تستطيع قوة ساحر أو ساحرة أن تعرفه وتتغلب به على ، دعسوا أولاد الالهة يحضرون الى ، أولئك الذين عرفوا بالحديث الطب ، وعرفوا السحر ، ووصلت حكمتهم عنان السماء .

وجاء الآلهة الصغار يندبون ويكفون ، وتقدمت ايزة تسأل عما حدث

وقالت له : ماذا جرى؟ ماذا جرى؟ اذا كان ثعبان قد أصابك بسوء . أو ان شيئاً من مخلوقاتك قد عصاك ، فاني سأسحقه بقوة سحري ، وسأمنعه من أن يجتلي بهاء أشعتك ، ففتح الاله المقدس فمه ، وقص على ايزة ، قصة الثعبان ، ثم قال : اني أشعر ببرودة أشد من برودة الماء ، اني أشعر بحرارة أشد من حرارة النار ، ويفرق جسسى فى العرق ، بينما اهتز من شدة البرد ، هناك غشاوة على عيني ، ولا أستطيع الرؤية ، فقالت له ايزة : أخبرنى باسمك أيها الأب المقدس لأن الانسان لا يستطيع أن يحيا دون ان يذكره فى تعويذة السحر .

فقال رع : أنا الذى خلق السماء والأرض ، وسوى الجبال وأنشأ ما عليها ، أنا الذى خلقت الماء ، وجعلت الالهة « مع - ورف » تأتي الى الوجود ، أنا الذى خلقت الثور لأجل البقرة ، وجعلت التناسل فى العالم ، أنا الذى أنشأت السماء ، وأنشأت أسرار الأفقين ، وأحلت فيهما أرواح الالهة ، أنا الذى فتح عينيه فكان الضوء ، وأنمض عينيه فكان الظلام أنا الذى يأمر النيل فيفيض ، أنا من لا تعرف الالهة اسمه ، أنا الذى أمرت بالأعياد وخلقت مجارى الماء ، أنا خالق نار الحياة لأتشيء أعمال الكون ، أنا « خبرى » فى الصباح و « رع » فى الظهيرة ، و « أتوم » فى المساء .

ولكن السم لم يغادر جسمه ، فتقدمت منه ايزة وقالت : ان اسمك للحقيقى لم تذكره بين الأسماء التى قلتها ، اذا أخبرتنى به خرج السم من جسدك ، واعلم أن الانسان لا يحيا الا اذا نطق باسمه ، ولكن ألام السم ما زالت تحرق جسده ، فكافأت أقوى من لهيب النار ، فقال جلالة رع : يا ابنتى ايزة ، قربى أذنيك منى حتى يخرج اسمى من جسدى فيدخل جسدك .

وهكذا تمكنت ايزة من معرفة اسم رع ، ومن ثم قالت : أخرج أيها السم من جسد رع المحترق ، لأنى أقول التعويذة ، اتنى أنا التى أمر ، اننى أنا التى أبعث بالرسالة ، أخرج على الأرض أيها السم القوى ، ولتعلم

أن الآله الكبير قد أسر في أذني باسمه الكبير ، فعاش رع ، ومات السم
من قول ابنة الكبيرة ، سيدة الآلهة ، التي تعرف رع باسمه الحقيقي ،
ومن ذلك الوقت أصبح قسمها هي الرقية التي كان يتلوها السحرة ليشفوا
بها للغة الثعبان (٨) .

(٨) عبد المنعم أبو بكر : المرجع السابق ص ١٩ - ٢٥ ، أحمد
فخري : المرجع السابق ص ٣٧٧ - ٣٧٨ ، سليم حسن : المرجع السابق
ص ١١٢ - ١١٥ ، وكذا

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 12-14.

A. H. Gardiner, Op-Cit, p. 116-118.

وكذا

٦ - أسطورة البهتان والصدق

جاءت هذه الأسطورة على بردية « شستريتى الثانية » ، والمحفوفة بالمتحف البريطاني برقم ١٠٦٨٢ وترجع الى أيام الأسرة التاسعة عشرة ، وقد فقدت بدايتها ، هذا وقد قام بنشرها « سير ألن جاردنر » (١) ، وترجمها وعلق عليها كثير من العلماء ، من أمثال جوستاف لوفيفر (٢) وونيت (٣) وارمان (٤) وجريفت (٥) وماكس بيير (٦) وغيرهم (٧) ، كما اهتم بها من العلماء المصريين سليم حسن (٨) وعبد العزيز صالح (٩) .

وقصة الأسطورة بها شبه من أسطورة « أوزير وست » - والى حد ما من « قصة الأخوين » - غير أنها لم تذكر أوزير وست صراحة ، وإنما كنى كاتبها عنهما بأسى معنويين ، هما « الحق والبهتان » أو الصدق والبهتان ، وكانا أخوين عاشا بين البشر .

وأسلوب الأسطورة بسيط ، وتعبيراتها متشابهة ، وفيها شيء من خوارق العادات ، فيما يتصل بالمخنجر والثور ، كما أنها أبانت لنا بعض عادات المصريين القدامى على أيام الرعامسة ، كاستخدام الأعمى من الرجال فى حراسة الأبواب ، وايداع الثور عند راع فى مقابل أجر ضئيل ، فضلا عن تقديم صورة حية لحياة الفلاح وقت ذاك ، وكذا الحياة المدرسية ،

(١) A. H. Gardiner, LES, p. 30-36, Hieratic Papyri in The British Museum, Third Series, Chester Beatty Gift, London, 1935, I, 2-6, 153, II, Pls. 1-4.

(٢) G. Lefebvre, Op-Cit, p. 159-168.

(٣) E. F. Wente, Op-Cit, p. 127-132.

(٤) A. Erman, Forschungen und Forschnitte eighth year No. 4 (1932), p. 43-44 LAE, p. 3 F.

(٥) J. G. Griffith, JEA, 53, 1967, p. 89-91.

(٦) M. Pieper, ZAS, 70, 1934, p. 92-97.

(٧) A. Theodorides, RdE, 21, 1969, p. 85-105. انظر

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 211-214. وكذا

S. Schott, Altägyptische Liebeslieder, Zurich, 1950, p. 205-208. وكذا

(٨) سليم حسن : المرجع السابق ص ١٢٢ - ١٢٦ .

(٩) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٣٣ - ٣٣٤ .

ولعل مما يلفت النظر ، فيما يرى الدكتور سليم حسن ، أسماء بطلان القصة « الصدق والبهتان » اللذين خلعا على الآخرين المتخاصمين ، لأن ذلك لم يكن منتظرا ، حيث أن كلمة « صدق أو عدالة » من الأسماء المؤثرة في اللغة المصرية القديمة ، وإن كان إطلاق أسماء معنوية على صور حسية إنما هي من الأمور الشائعة عند القوم من قديم الزمان ، ومثالنا الالهة « ماعت » (معات) التي تدل على الصدق والعدالة ، وأحيانا النظام والاستقامة^(١٠) ، وهذا أقدم مثال للكناية^(١١) .

تقول الأسطورة : أن « البهتان » أراد أن يكيد لأخيه « الصدق » فترك خنجره ودبعة لديه ، ثم استلبه منه خفية ، وعاد فطالبه به ، ولما اعتذر له أخوه عن ضياعه لم يقبل عذره ، كما لم يقبل أن يعوضه عنه ، وشكاه الى الأرباب مدعيا أن سلاح خنجره كان فى ارتفاع الجبل ، وأن مقبضه فى ارتفاع الشجر ، ففوض له الأرباب التعويض الذى يحبه ، فأصر على أن يقتلع عينى أخيه ، وأن يستخدمه حارسا لداره ، فأجابه الأرباب الى ما أراد ، وأذل البهتان أخاه ، وجعله حارسا لبابه ، ولكنه كلما نظر اليه أحس بخزيه ، وبأن الضرر ما زال يحتفظ بوقاره وجماله ، ومن ثم فقد دبر أمر قتله ، وعهد بذلك الى عبيد عنده ، غير أنهما لم ينفذا جريمته ، وتركاه « الصدق » عند سفح الجبل .

ومر حين من الدهر ، وشهدت الصدق أشى بارعة الجمال ، فأحبته وتزوجته ، وإن لم تعلن ذلك الزواج حتى لا يعايرها الناس به ، ولكنها خصصت للزوج غرفة بجانب باب دارها ، ومرت الأيام ورزق الزوجان بسلام تعهده الأم بالتربية الصالحة ، وأخفت عنه سر أبيه ، وألحقته بمدرسة أتقن الكتابة فيها ، وتعلم فنون الرياضة والنزال وتفوق على أقرانه فيها ، وإن نصح عليه هذا التفوق أن زملاءه كثيرا ما كانوا عن أبيه ، بل وكانوا أحيانا يعبرونه بأنه لا أب له ، وعندما عرف الحقيقة ، وأن أباه إنما هو

(١٠) أنظر عن عن الالهة « ماعت » (محمد بيومى مهران : الحضارة المصرية القديمة ص ٣٥٠ - ٣٥٢) .
(١١) سليم حسن : المرجع السابق ص ١٢٢ - ١٢٣ .

ذلك البواب الأعمى ، كظم غيظه ، وان الملح الى أمه أن موتها خير من حياتها « كان خيرا لك أن تجمعى أهلك حتى يأتوا لك بتمساح يلتهمك » .

وفى نفس الوقت بدأ يفكر فى أن يكيد لعمه « البهتان » ، كما كان هو لأبيه من قبل ، فاشترى ثورا وعهد به الى أحد رعاة عمه ، وطلب منه أن يرعاه حتى يعود من سفره فى مقابل أجر أعطاه إياه ، وفى يوم من الأيام رأى البهتان الثور ، فأعجب به وذبحه ، رغم معارضة راعيه ، ومرت شهور وجاء الغلام ، وعلم بما حدث ، فشكا الراعى وسيده الى الأرباب وادعى أن ثوره كان ينبج ستين عجلا كل يوم ، وأنه اذا وقف وسط الدلتا بلغ أحد قرىيه جبالها الشرقية ، وبلغ الآخر جبالها الغربية ، وتعجب الأرباب من دعواه . واتهموه بالمبالغة التى لا تصدق ، فأجابهم : وهل رأيتم من قبل خنجرا بضخامة الخنجر الذى حكم على أبى بالعمى من أجله ، وهنا علم الأرباب أن البهتان قد خدعهم ، فردوا على الحق بصره ، وأمروا بجلد البهتان مائة جلدة ، وبجرحه خمسة جروح بالغة ، وفقء عينيه ، وبأن يصبح بوابا لأخيه ، جزاء وفاقا على ما فعل بأخيه من قبل ، وهكذا عبر القصاص بهذا العقاب ربما عما أصبحت عليه العقوبات البدنية فى عصره ، كما عبر بتربية الابن تربية صالحة — كناية ورياضية وعسكرية — عما كانوا يستحبونه لتربية أبناء الكبراء فى أيامهم (١٢) .

(١٢) عبد العزيز صالحي : الشرق الأدنى القديم ١/٣٣٣ - ٣٣٤ (القاهرة ١٩٦٧) .

٧ - أسطورة مولد حتشبسوت الالهى

كانت ولاية العرش فى مصر الفرعونية تنحصر فى الابن الملكى الأكبر من الدم الملكى الخالص ، ثمرة زواج الأخ الملكى من الأخت الملكية من الأبوين الملكين وهكذا كانت القاعدة الثابتة أن يعتلى عرش مصر من تسمى فى عروق أمه وأبيه الدماء الملكية النقية ، أما اذا كان اينا لزوجة مصرية غير ملكية ، فكان عليه أن يلجأ الى الزواج من أميرة من الفرع الملكى الخالص ، ليقوى بذلك شرعية مركزه ، ويصبح أهلاً لتولى عرش القراعين^(١) ، ومع ذلك فإن زوج الأميرة الملكية انما يعتبر مجرد أمير ، وأما أبناؤها - ثمرة هذا الزواج - فقد كانوا يعتبرون ورثة شرعيين ، وفى بعض الحالات قد يصبح زوج الملكة الوارثة ملكاً ، حين تكون هذه الملكة كبرى نساء البيت المالك سناً ، كأن تكون أرملة ملك أو كبرى بناته ، أو أبعد من ذلك قرابة (٣) .

ولعل ذلك انما يعنى أن العرش المصرى انما كان ينتقل عن طريق المرأة ، ومن هنا كانت الزوجة الملكية الكبرى للملك هى الورثة التى يستطيع هذا الملك الوصول الى العرش عن طريق الزواج بها ، ولم يكن مولد الملك مهما ، بقدر ما يكون مولد الملكة ، فقد يكون من أية طبقة ولكنه يصبح ملكاً حين يتزوج من الملكة ، ونستطيع أن نقول ان الملكة ملكة بحق المولد ، وأن الملك ملك بحق الزواج ، ولا يستطاع تفسير هذه الزيجات الملكية بغير عادة التسلسل الأموى ، وانتقال التاج عن طريق خط الأنثى (٣) ، ولعل هذا هو الذى جعل نظرية تولى العرش فى مصر،

(١) Percy E. Newberry, King Ay, The Successor of Tut-Ankh
Amun, in JEA, 18, 1932, p. 51.

(٢) انظر : محمد بيومى مهران : اخناتون - عصره ودعوته -
القاهرة ١٩٧٩ ص ٥٠ - ٥١ .

(٣) A. M. Margaret, Splendour That Was Egypt, London, 1950, p. 102.

تنص على أن تكون أم الملك من نسل ملكي خالص ، فهي إما أن تكون ابنة ملك ، أو زوجة ملك ، أو أم ملك ، وقد تكون الثلاثة معا .

وانطلاقاً من كل هذا ، فإن الملك الذي يجلس على عرش مصر ، من غير أبناء الأسرة المالكة ، كان عليه أن يتزوج من إحدى أميرات البيت المالكي ، حتى يأتي خلفه ، والدعاء الملكي تجرى في عروقه ، ذلك لأن الملكات إنما كن ممثلات للدم الملكي ، ويحافظن على التقاليد الملكية بارتباطهن بالأسرة الجديدة - سواء أكان أول ملوكها زوجاً للملكة أو أحد أبنائها ، هذا وقد اعتبر المصريون القدامى الزوجة الرئيسية هي «زوجة الاله» (زوجة الملك المؤله) ، وإن كانت من نسل ملكي سابق لكن جيء بها من صلب جسد مؤله ، ومن هنا نشأت نظرية تولي العرش ، ورغم أن للملوك الحق في الزواج من أكثر من واحدة ، غير أن الزوجة الرئيسية إنما كانت تعتبر أئمة الزوجات ، ولعل ذلك هو السبب في زواج الأخ باختة التي لجأ إليها بعض الملوك (وليس المصريون عامة) بفرض تأكيد صفاء الألوهية من ناحية ، فضلاً عن التقليل من عدد المتطلعين إلى العرش من ناحية أخرى^(٤) .

على أن هناك بعضاً من الملوك إنما قد لجأوا - في تبرير شرعيتهم للعرش - إلى قصص الولادة الإلهية - كما فعلت حتشبسوت وأمنحتب الثالث - في نصي الولادة المشهورين ، الواحد : في معبد المدير البحري في طيبة الغربية ، والثاني في معبد الأقصر في طيبة الشرقية ، ويتحدث الأول عن ولادة حتشبسوت من الاله آمون ، ومن أحسن ، زوج تحوتمس الأول^(٥) ، وينحدث الثاني عن ولادة أمنحتب الثالث من الاله آمون ،

J. A. Wilson, The Culture of Ancient Egypt, Chicago, 1963, (٤) p. 96-97.

E. Naville, The Temple of Deir El-Bahari, Part, II, 1896, p. 46-56. (٥)

J. H. Breasted, ARE, II, Chicago, 1927, Parag. 192-220, p. 78-89. وكذا

ومن « موت ام ويا » زوج الملك تحوتمس الرابع (٧) ، وفي كلا النصين نرى الاله آمون يتخذ شخصية « الزوج الأب » ثم يتصل بالملكة الأم (أحمس أو موت ام ويا) اتصال الرجل بزوجه ، فتعمل الملكة وتنجب الفرعون (٧) •

وعلى أية حال ، فإن التاريخ انما يحدثنا أن « تحوتمس الأول » (١٥٢٨-١٥١٠ ق م) لم يرزق بولد ذكر من زوجه الرئيسية «أحمس» وانما ، وضعت له بنتا دعوها « حتشبسوت » ، كان المفروض أن تخلفه على العرش ، لولا أن سوابق حكم الملكات في مصر القديمة لم تشجعه ولم تشجعهما على ذلك ، ذلك لأن القوم ، فيما يبدو ، ما كانوا يستسيغون أن تحكمهم امرأة ، رغم أنهم ما كانوا ينكرون حق الأنثى في وراثة العرش ، بل إن العرش نفسه ، كما قلنا ، انما كان ينتقل عن طريق المرأة ، وليس الرجل ، ومن ثم فقد زوج تحوتمس الأول ولده تحوتمس الثاني من ابنته « حتشبسوت » ، صاحبة الحق الشرعى فى العرش ، وأجلسه خليفة له على عرش مصر ، غير أن زوجه وأخته « حتشبسوت » انما كانت قوية الشخصية ، ومن ثم فقد نجحت فى أن تؤكد شخصيتها فى عهده ، وفى أن تمهد لخلافتها اياه ، ثم مات بعد أن أنجب منها بنتين ، كما أنجب ولده « تحوتمس الثالث » من زوجة غير ملكية هي « ايزة » وهو الذى خلفه على العرش تحت وصاية عمته وزوج أياه «حتشبسوت» غير أن هذه الوصاية سرعان ما أصبحت حكما حقيقيا ، عندما أبعدت حتشبسوت تحوتمس الثالث عن العرش ، واقترنت بحكم مصر قرابة اثنين وعشرين عاما (٨) •

(٦) A. Gayet, Le Temple de Louxor, Cairo, 1895, Pls. 62-73, fig. 205.

(٧) أنظر : محمد بيومى مهران : مصر والشرق الأدنى وقديم - الجزء الثانى - مصر - الجزء الثانى - الاسكندرية ١٩٨٨ ص ١٠١-١٠٤ •

(٨) W. C. Hayes, CAH, II, Part, I, Cambridge, 1975, p. 317.

وكذا H. Gauthier, le Livre des Rois d'Egypte, II, Caire, 1912, p. 236.

وكذا J. Yoyotte, Kemi, 8, 1968, p. 85-91.

وكذا A. Weigall, A History of The Pharaohs, II, London, 1925, p. 106-108.

وفى الواقع أن ذلك لم يكن أمرا ادا فى تاريخ الفراعين ، فقد فعلت ذلك امرأتان من قبل ، على الأقل ، الواحدة « نيتوكريس » فى آخر الاسرة السادسة ، والاخرى «سويك نفرو رع» فى آخر الاسرة الثانية عشرة ، وان انتهت الأسرتين بكل منهما ، ولكن الجديد هنا أن أثى ظهرت بمنظر الرجال وارتدت زيهم ، وان حدث ذلك فى شيء من التردد ، أول الامر ، ثم أصبح أمرا عاديا بعد ذلك ، حيث نرى بعد ذلك «حتشبسوت» تظهر بزي الرجال فى أماكن كثيرة فى الكرنك ، ولم يقتصر الأمر على ذلك بل ان المرأة الفرعونية انما كانت تصر على أن تلقب نفسها بلقب « ملك » وليس « ملكة » ، وأن تستخدم ضمير المذكر ، وليس المؤنث (٩) .

ولم تكتف «حتشبسوت» بذلك ، وانما زعمت لنفسها فى أسطورة سياسية ، مولدا إلهيا ، من الاله آمون نفسه ، وسجلته على معبد الدير البحرى فى طيبة الغربية ، تقول الأسطورة : أن مجلس أرباب الوادى قد انعقد برئاسة آمون للتشاور فىمن يخلقه ليجلس على عرش الكنافة ، واذا برب الحكمة « تحوت » يتقدم الى آمون ليذكره بأحسن الجيلة ، زوج الملك تحوتمس الأول ، واذا بآمون يعلن للأرباب أنه سيهب الملكة الجيلة مولودا من صلبه يتلى العرش ، وأنه قضى أن يكون الولد أثى وسرعان ما تحققت المعجزة بأن مضى آمون الى قصر الملكة فى غيبة زوجها - بعد أن تقمص بصورة وتزى بزيه - ثم دلف الى مخدع الملكة فوجدتها وسنانة ولكن شذى عطره قد نفذ الى أنفها فأيقظها ، ولم تكن تنو اليه بناظرها حتى تمثل لها بشرا سوريا ، رأت فيه زوجها ، فقالت : هيت لك ، فجلس منها مجلس الرجل من المرأة ، ولما قضى منها وطره ، بآها عنم يكون ، ففرحت بذلك وتهللت واستبشرت بما أودع فى رحمها « قبل أن يهم آمون بمغادرة مخدعها أنبأها بأنها ستضع أثى ، وسوف

- (٩)
H. Chevrier, ASAE, 34, 1934, p. 170-172. وكذا
Suzanne-Ratic, la Reine-Pharaon, Paris, 1973, p. 20-22, 262. وكذا
A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, Oxford, 1961, p. 183-184. وكذا
W. C. Hayes, Op-Cit, p. 317-318.

يكون اسمها « حتشبسوت خنت أمون » بمعنى « ذروة النيلات » ،
صفية أمون » .

تم أوحى أمون الى « خنوم » - الاله المتكفل بخلق البشر - أن
يصور بدن الجنين من صلصال ، ثم قال له : لتصنع ابنتى هذه وقرينتها من
أعضائى ، ولتشكلها بجمال لا مثيل له بين الآلهة ، اصنع لى ابنتى هذه
التي أنجبتهما ، لقد وهبتها الحياة والسعادة والقوة ، سأمنحها كل شيء
لتصبح مثل رع الأبدى ، فأجاب خنوم : سأصنع لك ابنة اسمها
حتشبسوت ، لها الحياة والصحة والسعادة ، سوف يفوق جمالها جميع
الآلهة ، حتى ينفق مع مكائنها كملك لمصر العليا والسفلى .

ولما جاء المخاض الملكة اجتمع الأرباب فى ساحة القصر ، وهرع
اليها منهم من يستطيع مساعدتها فى ساعة العسر ، ولما خرجت حتشبسوت
الى الدنيا تلقتها الآلهة حاثحور ، وقدمتها الى أمون الذى سعد بها كثيرا
ثم قال : انت يا أعظم جزء منى ، ستصبحين « ملكا » على مصر ، سوف
تجلسين على عرش حور الى الأبد ، ثم قدمها أمون الى بقية الأرباب ،
باعتبارها وريثة عرش الفراعين ، ثم خاطبهم بقوله : ها هي ابنتى
حتشبسوت معكم ، لتحيطوها بحبكم وعطفكم ، فأجابت الآلهة ، هذه
هي ابنتك حتشبسوت التي تحيا سوف تحيطها بحبنا وعطفنا ، وستحيا
فى سلام وهدوء ، انها ابنتك التي خلقتها من نفسك ، انك أعطيتها
روحا من روحك ، انك أسبغت عليها قوة سحرية من قوتك ، لقد
امتلكت البلاد وكل ما تظللله السماء ، بينما كانت فى بطن أمها ، انها
صاحبة كل ما تحويه البحار ، هذا ما صنعتها لها ، انك أعطيتها حظحور
فى الحياة ، لقد وهبتها منى ست فى السعادة .

ثم سرعان ما تلقى أبوها (تحوتمس الأول) البشرى ، راضيا شاكرا
وأعلنها على الناس كافة ، ولما أصبحت الطفلة شابة كانت جميلة جمالا
رائعا ، وكان النظر اليها أمتع من النظر الى أى شيء فى الدنيا ، كانت
صورة اله : تتصرف كما يتصرف الآلهة ، ولها روعتهم وبهاؤهم ، وكانت

تضارع الربة « لحو » فى زماتها ، ثم طاف بها أبوها على المعابد الكبرى وأعلنها خليفة له على عرش الكنانة .

وهكذا حاولت حتشبسوت بكل الوسائل أن تزيل من أذهان القوم كراهيتهم لحكم الأنثى ، ولسنا ندري مدى تصديق المصريين لهذه الادعاءات الأسطورية، ولكن حسبها — من الناحية السياسية — ماتدل عليه من اعتقاد الفراعين بأن الأمر الواقع فى ارتقاء العرش ، والهيمنة على السلطة لا يكفى ، وأنه لابد من تأييده بسند من الدين ، يرضى الكهان والخاصة والعوام (١٠) .

ولعل من الأهمية بمكان الإشارة الى أن تحوتس الثالث أراد أن يرد على أسطورة خصيئته حتشبسوت عن « المولد الالهى » الذى زعمته فى هذه الأسطورة ، بأسطورة « الاختيار الالهى » له ، وذلك عن طريق دعوى صورها على معبد الكرنك ، وزعم فيها أن أباه تحوتس الثانى قد بعث به طفلا الى دار أمون لينشأ فى ظله ، لينربى فى كنفه ، وتحت رعاية كهانه ، وقد حدث خلال الاحتفال بعيد دهنى كبير ، أن اتحنى تحوتس الثالث جانبا من البهو الشمالى فى معبد الكرنك ليشهد منه موكب ربه أمون ، وعندما مر الموكب — والفرعون فى مقدمته — تعمد تمثال الاله أن يحوم حول مكان تحوتس الصغير ، وقد تبعه الكهان ورجال الدولة دون أن يدروا عن هدفه شيئا ، حتى بلغ موضع تحوتس من أمامه ، هناك أخذه الرعب فخر صمعا ، فلما أفاق رأى ربه ينهض ثم يأخذ بيده فيقوده الى أقدمس مكان فى المعبد ، هناك كشف عنه غطاءه وفتح له أبواب السماء ، فطار اليها حيث تلقى ألقابه وجعلت الدييات تحت

(١٠) عبد العزيز صالح : الشرق الادنى القديم ٢٠٠/١ ، الاسرة والمجتمع ص ٣٥ - ٣٩ ، عبد المنعم أبو بكر : المرجع السابق ص ٩٧ - ١٠٨ ، وكذا

J. H. Breasted, ARE, II, Chicago, 1927, p. 78-89.

E. Noville, The Temple of Deir El-Bahari, II, London, 1896, وكذا
p. 46-56.

قدميه ، والنصر في ساعديه ، ثم مد له حدود ملكه ، لأنه أحبه حبا لم
يحبه أحدا من قبل (١١) •

وهكذا رد تحوتمس الثالث على أسطورة حتشبسوت بأسطورة
مثلا ، وسوف يفعل أمنتب الثالث فيما بعد ، ما فعلته حتشبسوت
الآن ، كما أشرفا من قبل •

(١١) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٢٠٠ ، وكذا
Urk., IV, p. 157-159, 186-190.
W. C. Hayes, CAH, II, Part, I, p. 317. وكذا

الفصل الثالث

أدب القصة

يتفق الباحثون — أو يكادون — على أن مصر انما كانت اول بلد نشأت فيه القصة القصيرة ، فلقد عرف القوم الأدب القصصى منذ فجر حياتهم ، وبرعوا فى صياغته ، وأن لديهم منه ألواناً رائعة ، منها ما يصور بعض ما حدث فى أيامهم ، ومنها الخرافى الأسطورى ، يقصدون من روايته العبرة والموعظة الحسنة ، ومن ثم فقد جمعت قصص القوم فى سياقها ، بين حقائق موضوعية ، وبين صياغة فنية ، وبين أخيلة تصور المعجزات وفنون اسحر ، وبين آراء خاصة ، وأمانى عامة ، عبر القصص عنها بطريق الرمز .

ولعل أقدم القصص تلك التى جاءت على بردية « وستكار » ، والتى تتناول روايات السحر وأهله ، وبعض ما يأتون من فنونه وألوانه ، وأثر ذلك كله فى حياء الناس ، وقيل انها قصت على الملك « خوفو » — ثالى ملوك الأسرة الرابعة ، وصاحب الهرم الأكبر — تصور له بعض أيام أسلافه ، ومع أن القصص قد كتب بعد أيام خوفو بعشرة قرون — تزيد قليلا أو تنقص كثيرا — غير أن أصله يرجع الى أيامه على أية حال ، وهى قصص ، أيا كان الغرض منها ، فهى تصور لنا الترف واليسار الذى كان يشيع فى حياة القصور يومئذ ، ويصور ألوانا من سلوك الناس ، ومن تفكيرهم وعاداتهم وشرائعهم فى ذلك العهد البعيد من تاريخ مصر .

غير أن العصر الذهبى للقصة ، انما يبدأ منذ عهد الثورة الاجتماعية الأولى ، حيث مرت البلاد ابانها بأحداث كثيرة ، ازدهر الأدب بعدها ، بل أن المؤرخين انما يكادون يجمعون على أن هذا العصر ، بقدر ما ضن على الباحثين بمصادره الأثرية ، بقدر ما منحهم قدرا من الأدب يكاد يعطينا صورة عن الحياة الاجتماعية فى تلك الفترة من تاريخ مصر ، ولعل من أروع المقطوعات الأدبية التى تنسب الى تلك الفترة انما هى « قصة الفلاح الفصيح » ، والتى تعد آية فى بلاغة الأسلوب ، كما أن بيان الشكوى رائع أخاد ، فيه كثير من التورية ، وفيه كثير من التهكم الزائغ ثم ان الصورة التى عرضها ذلك القروى الفصيح انما تعد مظهرا صادقا ،

لما كان واقعا يؤمئذ من ضيق الناس بحال البلاد ، وتبرمهم بالفوضى
التي مناعت حياتهم .

ومن أيام الدولة الوسطى تجيء « قصة سنو هي » ، ذلك الرجل
الذي فر الى فلسطين في ظروف سياسية معروفة ، وأقام بها حتى صدر
عفو فرعونى عنه ، وهى من القصص الواقعى الذى يلقى ضوءا على
انحواث التي سرت في مطلع الأسرة الثانية عشرة ، وتصور أحوال البلاد
انسيامية والاقتصادية والحرية وقتئذ ثم هى مرآة صافية لوجه الحياة
فى فلسطين ، وظاهر أن المصريين قد فتنوا بها ، وظلوا ينسخونها
ويتداولونها دهرًا طويلا .

ثم هناك « قصة البحار » التى ترجع أيضا الى أيام الدولة الوسطى ،
وتشبه الى حد كبير « قصص السندباد البحرى » فى « ألف ليلة وليلة »
فهى تحدثنا عن بحار حملته الأمواج — بعد أن نهطت سفينته — الى
جزيرة لائية ، بها حية ضخمة ، أكرمته وحمته ، وظلت ترعاه حتى عاد الى
وطنه ، وقد وضعت القصة فى أسلوب رقيق يعبر عن أجمل العواطف ،
ويستثير روح البطولة والمجازفة ، ويصور حياة الملايين تصويرا دقيقا وهى
تشير كذلك الى حب الوطن الذى ملأ قلوب المصريين ، بحيث أضحي
لديهم من قواعد الايمان .

ولعل مما تجدر الاشارة اليه هنا ، أن القصص الذى وصلنا منذ
عهد الدولة الوسطى ، انما يشير الى فضج ينم عن وجود مرحلة سابقة
لمعالجة هذا اللون من الأدب ، قد نستطيع أن نستشف وجوده من معالجة
الأساطير فى متون الأهرام من عهد الدولة القديمة ، ومهما يكن من أمر ،
فإن غياب القصة فى عهد الدولة القديمة لا ينهض دليلا على عدم وجودها
فقد يكشف يوما عن عناصرها الأولى فى هذه العهود البعيدة ، وعلى أية
حال ، فإن أدب القصة فى عهد الدولة الوسطى ، لا يمثل مرحلة تطور
فحسب ، بل يمثل مرحلة كمال نسبي ، بل انه يمثل ذروة الأدب القصصى
فى مختلف عصور الحضارة المصرية القديمة .

وأما القصص الذى يرجع الى عهد الدولة الحديثة والعصر المتأخر فكثير ومتنوع ، فهناك قصة « فتح يافا » التى تبين لنا كيف أصبح المصريون دهاة فى الخدع والمهارات الحربية ، وهنا « قصة ون أمون » التى تشير إلى مدى ضعف نفوذ مصر الخارجى ، بعد أيام الامبراطورية المجيدة ، ثم هناك « قصة الأخوين » ، التى كتبت باللغة الشعبية ، وحلق بها كاتبها فى آفاق الخيال طويلا ، وهى تمثل الصراع الدائم بين اغراء المرأة حين تطيش ، وعفة الرجل حين يفتح الضمير الحى عينه على سر الفتنة ، وهناك « قصة الأمير المقدور عليه » ، التى توضح الصلة بين مصر وبلاد الشرق فى أخريات أيام الدولة الحديثة ، والتى تصور آمال الوالد ولهفته حين ينتظر الولد ، وقد طال شوقه اليه وأمله به ، ثم هلعه واشفاقه من المستقبل حين تعدئه نفسه ، بما يمكن أن يصيب الولد من مكروه .

وأما « قصة الصراع بين الحق والباطل » فهى من القصص التعليمية التى يقصد به أصحابه الى العبرة والموعظة الحسنة (١) . سوف نحاول هنا أن نتعرض — بالشرح والمناقشة — للقصص التالية :

- ١ — قصة خوفو والسحرة .
- ٢ — قصة الفلاح الفصيح .
- ٣ — قصة سنوهمى .
- ٤ — قصة الملاح والجزيرة النائية .
- ٥ — قصة فتح يافا .
- ٦ — قصة الأخوين .
- ٧ — قصة ون أمون .

(١) أحمد بدوى ومحمد جمال الدين مختار : المرجع السابق ص ٧٢ - ٧٤ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٩٢ ، محمد بيومى مهران : الثورة الاجتماعية الاولى فى مصر الفرعونية - الاسكندرية ١٩٦٦ ص ٤ - ٥ ، ١٥ - ٢١ .

١ - قصة خوفو والسحرة

لعل من الجدير بالإشارة - بادئ ذي بدء - أن قصة خوفو والسحرة هذه ، ليست قصة واحدة ، وإنما هي عدة قصص ، قنتظلمها قصة واحدة ، تصور لنا ما كان منتشرًا بين الناس في عهد الدولة الوسطى من أقاصيص نسبوها إلى القدماء ، ليضيفوا عليها هالة من التمجيد والتعظيم ، ومن ثم فقد اختاروا نسبة حداثتها إلى عصور ملوك اشتهروا في التاريخ ، وكانت أعمالهم وآثارهم ماثلة أمام عيون من جاءوا بعدهم. وكانوا ينظرون إلى أيامهم نظرة إعجاب وإعزاز ، وهكذا كانت شخصيات هؤلاء القرائين محورا لعدد كبير من القصص ، الرسمية منها والشعبية ، وقد جُمعت قصصهم في سياقها بين حقائق موضوعية ، وبين صياغة فنية ، وبين أخيلة تصور المعجزات وفنون السحر ، وبين آراء خاصة وأمالى عامة عبر القصص عنها بطريق الرمز .

هذا وقد حفظت هذه القصص في بردية محفوظة في متحف برلين (برقم ٣٠٣٣) ، وكانت قد أحضرها الآنسة « وستكار » من مصر وسلمتها إلى العالم الألماني « كارل رتشارد ليسيوس » (١٨١٠ - ١٨٨٤م) حينما كان مقيما في إنجلترا (عام ١٨٣٨/١٨٣٩م) ، ثم أودعت بمتحف برلين بعد وفاة ليسيوس ، وعلى أية حال ، فلقد عرفت البردية بين علماء المصريات باسم « بردية وستكار » ، وقد كتبت في عهد الدولة الوسطى ، وإن كان هناك من ينسبها إلى عصر الهكسوس (١) .

وكان أول من نشرها « أدولف ارمان » (٢) و « كورت زيتنه » (٣) ، ثم

(١) أحمد فخري : المرجع السابق ص ٣٩٦ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٣٥ ، عبد الحميد زايد : مصر الخالدة ص ١٩١ ، وكذا Miriam Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, London, 1973, p. 215-216.

(٢) A. Erman, LAE, 1927, p. 36-47 and A. Erman, The Ancient Egyptians p. XXIV, LZVIII-LXIX, 36-49 (New York, 1966).

(٣) K. Sethe, Agyptische Lesestücke, Leipzig, 1924.

K. Sethe, Erl, Leipzig, 1927, p. 32-45.

ترجمها « ارمان » و « جوستاف لوفيفر » (٤) ، و « ارك بيت » (٥) ، و « ماكس بير » (٦) و « جاستون ماسيرو » (٧) و « سكوت » (٨) و « بوزنر » (٩) وغيرهم (١٠) ، هذا فضلا عن الترجمات العربية للبردية (١١) .

ولعل من الجدير بالاشارة أن تلك القصص التي جاءت على « بردية وستكار » ، انما يعدها علماء المصريات من أقدم — ان لم تكن أقدم — القصص التي تتناول روايات عن السحر وأهله ، وبعض ما يأتون من فنونه وأنوائه ، وأثر ذلك كله في حياة الناس ، وقيل انها قصت على « خوفو » تصور له بعض أيام أسلافه ، ومع أن القصص قد كتب بعد عصر خوفو بعشرة قرون ، الا أن أصله يرجع الى أيامه على كل حال ، وهي قصص أبا كان الغرض منها ، فانها ، كما أشرفا من قبل ، انما تصور لنا الترف واليسار الذي كان يشيع في حياة القصور يومئذ ، ويصور ألوانا من سلوك الناس ومن تفكيرهم ومن عاداتهم وشرائعهم في ذلك العهد البعيد من عهود مصر الفرعونية .

وعلى أية حال ، فإن موضوع البردية أن أبناء الملك « خوفو » —

G. Lefebvre, Romans et Contes égyptiens de L'époque Pharaonique, Paris, 1949, p. 70-90. (٤)

E. Peet, Op-Cit, p. 41 F. (٥)

M. Piepe, Op-Cit, p. 55 F. (٩)

J. Maspero, Op-Cit, p. 21 F. (٧)

S. Schott, Altägyptische Liebeslieder, Zurich, 1950, p. 176-187. (٨)

Gi. Posner, Litterature et Politique dans L'Égypte de la XIIe Dynastie, Paris, 1956. (٩)

El. Brunner-Traut, Altägyptische Märchen, 1965, p. 11-24 (١٠)

William Kelly Simpson, The Literature of Ancient Egypt, London, 1977, p. 15-30. وكذا

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 215-222. وكذا

(١١) سليم حسن : المرجع السابق ص ٧٤ — ٨٧ ، أحمد فخري : المرجع السابق ص ٣٩٦ — ٤٠٢ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٣٧ — ٣٣٥ ، محمد بيومي مهران : إسرائيل ١/٣٢٠ — ٣٢٣ .

صاحب الهرم الأكبر - أخذوا يقصون عليه واحدا بعد الآخر أحاديث
عجيبة عن أعمال البحرة ، وما يمكنهم أن يأتوا به من معجزات (١٢) ،
وما يستطيعون الانباء به من أخبار الغيب وما سيحدث في المستقبل ،
وأول البردية مكسور ، ومن ثم فنحن لا نعرف كيف كانت بدايتها أو
محتويات ما غاب منها ، كما أننا لا نعرف أيضا من هو ذلك الأمير ابن
الملك خوفو ، الذى قص عليه تلك القصة التى حدثت فى عهد الملك
« زوسر » - صاحب الهرم المدرج فى سقارة ، وأول ملوك الأسرة
المثالثة (١٣) - ذلك لأن الجزء المحفوظ من البردية إنما يتجديث فقط عن
ترحم الملك « خوفو » على جده « زوسر » ، وتقديم القرابين له ، كما

(١٢) من المعروف أن الله تعالى إنما قد اختار معجزة نبيه موسى عليه
السلام من نوع السحر الذى برع المصريون فيه ، ذلك لأن معجزات الانبياء
ما كانت لتدور الا فى أمر من واقع حياة الناس ، وما يدور بأذهانهم ،
فتكون محقة فى أعينهم ، على غير قاعدة ولا قياس لخارق الاعمال ،
والمصريون طالما فكروا فى السحر ، وسحروا به ، وضربوا به فى أغوار
الوهم وتخيلوه ، وقد ورد لنا عن الحياة المصرية القديمة من أحاديث السحر
والمحارين ما كان الناس يخرجون به الى عالم الغيب من عالم الشهادة ،
ومن دنيا الواقع الى افاق الحياة ، والمصريون إنما كانوا - فيما تشهد به
قصص أدبهم كقصتنا هذه - بحبون أحاديث السحر وخوارق الاعمال ، هذا
فضلا عن أن المصريين - كما يشهد القرآن الكريم بذلك - قد برعوا فى
السحر ، حتى أنهم سحروا أعين الناس واسترهبوهم ، وحتى خيل لموسى
عليه السلام ، أن حبالهم وعصيهم قد أصبحت حيات تسعى ، فأوجس فى
نفسه خيفة موسى ، قال تعالى « قالوا يا موسى أما أن تلقى وأما أن نكون
نحن الملقين ، قال القوا ، فلما القوا سحروا أعين الناس واسترهبوهم ،
وجاءوا بسحر عظيم (الاعراف : آية ١١٥ - ١١٦) ، وقال تعالى « قالوا
يا موسى أما أن تلقى وأما أن نكون أول منلقى ، قال بل القوا ، فإذا
حبالهم وعصيهم يخيل اليه من سحرهم أنها تسعى ، فأوجس فى نفسه خيفة
موسى ، قلنا لا تخف أنك أنت الأعلى ، وألقى ما فى يمينك تلقف ما صنعوا
إنما صنعوا كيد ساحر ، ولا يفلح الساحر حيث أتى » (سورة طه : آية
٦٥ - ٦٩) .

(١٣) أثبتت الحفائر الحديثة أن « زوسر » لم يكن أول ملوك الأسرة
الثالثة ، واسبقه الى العرش المصرى الحور « سانشت » الذى تجعله كل
الاحتمالات المقبولة أخا أكبر للملك زوسر ، غير أننا لا نعرف عنه شيئا ،
سوى أثره الجنائزى الذى يحتمل أنه قد استخدم كنقطة بداية لهرم زوسر
المدرج (أنظر :

R. Weill, Les IIe et IIIe Dynasties Egyptiennes, Paris, 1908, p. 128.

J. P. Lauer, Les Pyramide a degres, in Rev. Arch., 47, 1956, p. 17.

يتحدث عن ذلك الساحر الذي عاش في عهده ، والذي وجد اسمه مكسور
أيضا في البردية .

وعلى أية حال ، فإن « بردية وستكار » انما تروى قصصا ثلاثة :
قصة الزوجة الخائنة ، وقصة سنفرو وفتيات القصر ، وقصة خوفو
والسحرة .

١ - قصة الزوجة الخائنة :

حدثت هذه القصة - طبقا لما جاء في البردية - على أيام الملك
«نب كا» - من الأسرة الثالثة ، وربما كان هو الملك «سانخت»^(١٤) -
وقد قصها الأمير «خفرع» (خع اف رع - صاحب الهرم الثانى فى
الجيزة) وقد جاء فيها : عندما كان الملك « نب كا » فى زيارة لمعبد بتاح
فى منف ، كان « أوبا أونر » كبيرا للكهنة المرتلين فى المعبد ، وكان
متزوجا من امرأة داعرة ، كانت على علاقة جنسية بشاب من أواسط الناس ،
وألها كان يلتقيان - فى غياب زوجها - فى منزل ريفى يملكه الزوج
الكاهن على حافة بحيرة ، حيث كانا يعاقران الخمر ، ويرتكبان ما حرم
الله ، ثم ينزل الفتى آخر النهار - فيغتسل فى البحيرة ، على أن حارس
البيت ، وقد سدرت المرأة فى نغيها ، ومضت فى ضلالها زمنا ، قد عمد
فمشى بخيرها إلى زوجها ، الذى صنع من الشمع كهنة التمساح ، فألقاه
بى البحيرة بعد أن قرأ عليه من عزائم السحج ، ما حوله إلى تمساح
مفترس عظيم ، فلما نزل الفتى إلى الماء قبض التمساح عليه وثرل به إلى
أسفل الماء ، ومكث تحت سبعة أيام كاملة ، ثم تصدث الكاهن بخبر
زوجته الخاطئة إلى الملك ، ودعاه إلى بيته ليشهد العشيق الشاب بين فكي
التمساح وهناك على حافة البحيرة وقف الملك مع الكاهن الذى نادى
التمساح فخرج إليهما بفريسته ، فما أن رأى الملك التمساح حتى ارتاع
وفزع لمرآه ، ولكن الكاهن ما كاد ينحنى عليه ليلتقطه حتى عاد مسيرته
الأولى دمية من الشمع ، ثم أمر الملك التمساح أن يفتك بالفتى الزانى جزاء

E. Drioton et J. Vandier, L'Egypte, Paris, 1962, p. 639 F. (١٤)

جرمه ، وقضى على الزوجة الزانية بالحرق ، وذر رمادها فى النهر ، ولعل ذلك انما كان جزاء الزانى والزانية عند القوم . القتل حرقا أو غرقا .

وعلى أية حال ، فما أن انتهى الأمير « خفرع » من قصته ، حتى يأمر أبوه الملك خوفو بأن تقدم القرايين للملك « نب كا » ، ألف رغيف من الخبز . ومائة انا من الجصة وثورا وكيلين من البخور ، وأن يقدموا قربانا لكبير الكهنة المرتلين « أوبا اونر » رغيفا وانا من الجصة وقطعة كبيرة من اللحم ، وكيلًا من البخور .

٢ - قصة سنفرو وفتيات القصر :

تروى بردية وستكار أن الملك « سنفرو » - رأس الأسرة الرابعة - قد أحس ذات يوم ضيقا فى الصدر . وحزنا فى النفس ، فأشار عليه كاهنه « جاجام غنخ » بأن يلتبس التسمية فى الخضرة والماء والوجه الحسن ، وأن يستقل فاربا ويصطحب معه عددا من العذارى ، ويطلق البصر فيما أفاءه النيل على جانبيه من خضرة وخير عيم ، وعمل سنفرو بالنصيحة واصطحب فى قاربه الكبير عشرين عذراء ، وعهد اليهن بالتجديف والغناء ، فاصطفن على جانبي القارب ، وجدفت كل منهن بمجداف من الأبنوس المصبغ بالذهب - كما تدعى القصصة - واطلقن فى التفريد والتجديف ، وكانت كل منهن تحلى جبينها باكليل تزينه حلقة على هيئة السمكة ، فتسربت الى الملك البهجة ، وسرى الى نفسه السرور ، بما شهد من فتيات ليس عليهن من الثياب ، الا ثياب من شباك لا تكاد تستر شيئا ، وبما سمع من غنائهن ، وهن يسرن به فى أمواه البحيرة وسط الخمائل والأغصان ، لولا ما رأى من توقهن عن التجديف ، وتهدل شعر رئيستهن على وجهها ، فأزاحته بيدها ، وعندئذ سقطت حليتها فى الماء ، فوعدها بأن يعوضها عنها بما هو خير منها ، ولكنها أبت الا حليتها ، فأسقط فى يد سنفرو .

وسرعان ما استدعى الكاهن « جاجام غنخ » على عجل ، فما أن علم بالخبر ، حتى قرأ من عزائم السحر ، الذى انشقت له مياه البحيرة ،

حبث انطوت نصف على نصف ، فأصبح ارتفاع الماء فى البحيرة أربعة وعشرين ذراعاً فى أحد الجانبين ، بعد أن كان اثنى عشر فقط ، ورأوا فى قاع البحيرة تلك الحلية ، وقد استقرت فوق قطعة مكسورة من فخار ، فأشار اليها الكاهن ثم سلمها الى صاحبها .

ولعل مما تجدر اليه الإشارة فى هذه القصة أن قصاصها لم يتخيل ميكة ربا مطلقا قادرا مقتدرا ، كما اعتادت النصوص الرسمية أن نصف ملوكها ، ولم يجد بأسا فى أن يصوره عاجزا عن أن يفعل بعض ما يستطيع كاهن من رعيته أن يفعله ، وأن هذا الملك — وأن خاطبه رعاياه بقلب الربوبية إلا أنه لم يعتقد فى نفسه الربوبية الفعلية ، بحيث لم يكن من المستبعد عليه — تبعاً لذلك — أن يخاطب أهل فى عصره بلفظ « الأخوة » كما خاطب كاهنه المرتل .

والواقع أن الملك « سنfro » قد خلف وراءه شهرة عريضة للحاكم المثالى فى الخير ، وحسن التصرف ، شديد الحرص على أن يسود العدل رعيته ، حتى أنه اتخذ العدالة شعاراً له ، فلقب نفسه « نب ماعت » (سيد أو رب العدالة) ، ومن ثم فقد ظلت ذكراه عدة قرون بين المصريين ، وكانوا يشيرون اليه بقولهم « الملك المحسن » و « الملك الرحيم » و « الملك المحبوب » و « الملك الفاضل » ، كما صورته الوثائق متواضعا ، يميل الى المعرفة ، ويكرم العلماء ، ويحسن الاستماع لهم ، ويكتب بنفسه ولا يبالى أن يسأل عما لا يعرفه ، ومن ثم فقد اختار بعض ملوك الأسرة الثانية عشرة ، بعد وفاته بحوالى سبعة قرون ، نفس المنطقة التى دفن فيها لتكون مثولهم الأخير ، تيمنا به وتبركا .

٢ - قصة خوفو والساحر جسدى :

نروى بردية وستكار أن الساحر « جدى » (ددى) الذى بلغ من سحره أن يلحم الرأس المقطوع ، ويذل الأسد لأرادته ، أن قد دعى الى حضرة الملك خوفو ، حيث عرض سحره عليه ، وأوقعه بأوزة ثم ثور ، فصل رأس كل منهما عن الجسد ، ثم ما زال يقرأ من عزائمه ، والرأس

بقترب من الجسد ، حتى البحما ، وعادت الحياة الى كل منهما ، ثم أعاد التجربة مرة ثانية فى بطة ، ثم فى ثور ، فنجح فى ذلك كله ، وذلك على النحو التالى :

جاء دور الأمير « حور ددف » فقال لأبيه خوfo : لقد سمعت حتى الآن أمثلة مما قالوا بأنه حدث قبل أيامنا ، ولا يعرف الانسان ، اذا كان ذلك صحيحا أم غير صحيح ، ولكن يوجد ساحر يعيش فى عهدك بلغ من سحره أن يلحم الرأس المقطوع ، ويذل الأسد لارادته ، ويعيش فى بلدة « دد - سنفرو » ويبلغ من العمر مائة سنة وعشرا ، ويأكل فى اليوم خمسمائة رغيف من الخبز ، وفخذ ثور من اللحم ، ويشرب مائة الاء من الجعة ، ويعرف سر مغاليق هيكل الاله تحوت ، وكان خوfo حريصا على معرفة هذه السر ، ومن ثم فقد أرسل ولده « حور ددف » ليحضر هذا الساحر بنفسه ، وهكذا أخذ الأمير السفن وقرل فى النيل ، حتى وصل الى القرية التى يعيش فيها الساحر العجوز ، وانتقل هناك من سفينته الى بيت الساحر فى محفة من الأبنوس ، عوارضا من خشب السمن ومغلقة بالذهب ، واستقبله الساحر بما يليق ومقام الأمراء ، ورد الأمير التحية بأحسن منها ، وهناك على تمام صحته ، وأعلمه أن الملك يدعو الى القصر ليستمع بأطياب الطعام ، ولينال بركة الملك بعد وفاته ، ولبى الساحر الدعوة راضيا شاكرا ، وان طلب أن تخصص سفينة لنقل عائلته وكتبه ، فخصص له الأمير سفينتين .

وبما وصل الساحر « جدى » الى القصر الملكى ، قال له خوfo : ما هذا يا جدى ، وكيف لم ترك حتى الآن ؟ فأجاب جدى : مولاي ، من دعى أجب ، ولما دعوتى لبيت ، ومعنى هذا أن الرجل لم يكن يجسد ما يلزمه بأن يسمح ببلط الملك من تلقاء نفسه ، أو يقصد اعتابه رجاء فضله ، وعلى أية حال ، فلقد طلب خوfo من جدى أن يجرى معجزاته وسحره على مسجين ، فاعتذر الرجل وأجاب فى عناد : ولكن ليس على انسان يا مولاي انحاكم ، وحسبك أن أحدا لم يطلب أداء شيء من ذلك

على هذا الشعب النيل ، وهكذا لم ياب جدى أن يرد على ملكه العظيم
بما يعتقده ، ولم ياب أن يعتبر السجين المصرى فردا من شعبه نبيل ،
على الرغم من جرمه الذى دخل السجن بسببه ، وفضل أن يجزى تجاربه
على حيوان أو طير .

وهكذا أحضروا له أوزة ، وقطعوا رأسها ، ووضعوا جسدها فى
الناحية الغربية من القاعة ، ورأسها فى الناحية الشرقية منها ، وقرأ جدى
من عزائم السحر ما جعل جسد الأوزة يتحرك ، كما تحرك رأسها ، حتى
تلاقيا فركب الرأس فى مكانه من فوق الجسد ، وبشت الأوزة حية مرة
أخرى ، وأخذت تصيح ثم أعادوا التجربة مرة ثانية فى بطة ، ثم ثالثة فى
ثور ، فنجح فى ذلك كله ، ثم سأله خوفو عن سر مغاليق هيكل تحوت
فأجاب أنه لا يعرف سرها ، ولكنه يعرف مكانها ، وأنها فى صندوق من
حجر النمران فى إحدى قاعات معبد هليوبوليس ، وأنه لا يستطيع
إحضارها ، وإنما الذى يستطيع ذلك هو أكبر أطفال ثلاثة تحمل بهن «رد -
ددت» .

وهكذا ظل «خوفو» على جهل بسر مغاليق هيكل الآلهة تحوت ،
على الرغم من أن نصوصه الملكية ونصوصه الرسمية ونصوص رجال
حاشيته ، كانت تلقى بلقب «ثرعا» أى «الآلهة العظيمة» ، ولسنا نشك
فى أن ذكر السحر فى هذه القصة محض اختلاق وخيال ، وإن كنا لا ننكر
على المصريين معرفتهم بالسحر وبراعتهم فيه وأن اعتذار الحكيم عن
آدائه لا يزيد عن مجرد تخلص لبق لطيف ، ولكن حسبنا من القصة أنها
كشفت عما كان مؤلفه يتخيله عن بشرية خوفو ، واحتمال صجته عن آداء
ما يؤديه بعض رعائيه ، وكشفت عما كان الناس يودون أن يظهر به حكيم
من الشعب فى مواجهة الملك العظيم ، صاحب الهرم الأكبر ، من عزة
النصر ، والاعتراف لقومه بنبالة الأصل .

ثم يكمل الساحر قصته عن أنباء «رد - ددت» فيقول : أنه يوجد
فى مدينة «ساخبو» - وتقع على الضفة الغربية للنيل ، قرينا من منطقة

هليوبوليس — كاهن يدعى « وسر رع » وأن زوجته « رد — ددت » سوف ترزق بأولاد ثلاثة من صلب الاله « رع » نفسه ، وأن الاله رع قد بشرها بأن أولادها الثلاثة سوف يجلسون على عرش مصر ، الواحد تلو الآخر ، وأن أكبرهم سوف يكسبون كبير الكهان في « أون » (هليوبوليس) فحزن قلب خوفو لتلك الأنباء ، ولكن المساحر ظمأنه على عرشه ، بل وسيخلفه من بعده ولده ، ثم حفيده ، ثم يأتي من بعد ذلك أبناء « رد — ددت » (رود جدت) من رع .

وتستمر القصة في وصف أيام الحمل ، وما اقترن به من معجزات حتى تأتي ساعة الوضع ، وتحضره آلهات الولادة متنكرات في زي راقصات وموسيقيات ، بغية تقديم العون للسيدة الحامل ، إبان وضعها لحملها المبارك ، فادعت القصة — أو قل الأسطورة — أن «رود — جدت» حين أتاها المخاض لم يكن عندها من يعينها عليه ، وأن الاله الأكبر رع أراد أن يعينها على الوضع ، فأرسل إليها أربع ربوات على هيئة البشر — قابلة وهي الربة ايزة ، وثلاث مساعدات وهن نفيس وحقث ومسخت، فضلا عن تابع عجوز حمل كرسي الداية وحاجيات التوليد ، وهو المعبود خنوم .

واستمرت الأسطورة في وصف ساعة الوضع وما ظهر خلالها من الترامات ، فذكرت أن الموليدات انفردن بالحامل في غرفتها ، وأوصدن الباب عليهن ، وجلست ايزة أمامها تقوم بعملية التوليد ، بينما جثت نفيس خلفها ، لتشد عليها بذراعيها ، وتكون سنداً لها عين المخاض ، وعونا على دفع المولود ، وجلست « حقث » لتعجل الوضع ، أو تحمي المولود — كما تقول فسوة اليوم — واكتفت « مسخت » بالتشجيع والهمة شأن العجائز المجربات المباركات ، وكلما ولدت الوالدة توأماً بشرته « مسخت » بما قدر له من حظ سعيد ، وقالت « ملك يتولى الحكم في هذه الأرض كلها » ، وغسلت الموليدات الأطفال ، وقطعن لكل منهم حبله السرى وأرقدته فوق مهد متواضع صغير غطينه بغطاء كتاني بسيط ،

وطمان خنوم الوالدة على سلامة أبنائها الثلاثة . وزودهم بدعائه المبرور ،
ويقدم والد الأطفال الثلاثة المكافآت للربات على عوفهن لزوجته فى وضعها
مكايل من الشعير . الذى تضعه الربات فى مخازنه ، ثم ينصرفن سرا ،
وسرعان ما تصدر من الغرف أصوات موسيقية خفية ، ويقال أن التيجان
الملكية وجدت مخبأة فى الشعير ، وتضيف الأسطورة أن الخادمة كادت أن
تنشى السر كله للملك خوف ، لولا أن تمساحا اقتض عليها ، وهى تملأ
جرة ماء من النهر .

وبدهى أن القصة - على هذه الصورة - إنما تتناولها هواتف الريية
والشك من كل جانب ، ولكنها ، على أية حال ، إنما تمثل الناحية الشعبية
من قصة استيلاء كهنة رع على الملك فى نهاية الأسرة الرابعة ، كما أنها فى
الوقت نفسه ، تبين الوسائل التى يلجأ إليها الفراعين لتثبيت عروشهم ،
حين أعوزهم الحق الشرعى فيه ، وسرى فى عصور تالية فراعين يفعلون
ذلك ، حين يتسبون الى الاله آمون ، كما يبدو ذلك واضحا فى نص
الولاة الشهيرين ، الواحد بمعبد الدين البحرى فى طيبة الغربية ، ويتحدث
عن ولادة الملكة « حتشبسوت » من الاله آمون ، ومن « آحتس » زوج
الملك « تحوتمس الأول » ، والثانى فى معبد الأقصر ، ويتحدث عن ولادة
« أمنحتب الثالث » من الاله آمون ، ومن « موت ام ويا » زوج تحوتمس
الرابع - كما أشرفا الى ذلك من قبل -

وأيا ما كان الأمر ، فلنا ندرى مدى قبول الناس لما روته القصة
أو الأسطورة ، ان كانوا قد قبلوها عن ايمان وتصديق ، أم اعتبروها
مجرد دعاية من الكهان وأهل البلاط لصالح ملوكهم ، ولكننا ندرى أن
ملوك الأسرة الخامسة ظلوا أوفياء للاله رع ، صاحب الفضل فى ارتقائهم
العرش ، وظلوا كذلك أوفياء لكهنوته الذين آزروهم فى حكم البلاد^(١٥) .

(١٥) عبد العزيز صالح : الشرق الاذننى القديم ٢٣٥/١ - ٣٣٧ ،
الاسرة فى المجتمع المصرى القديم ص ٣٩ - ٤١ ، أحمد فخري : المرجع
السابق ص ٣٩٦ - ٤٠٢ ، سليم حسن : المرجع السابق ص ٧٧ - ٨٧ ، محمد
بيومى مهران : مصر ١٥٨/٢ - ١٦٠ (الامكندرية ١٩٨٨) ، وكذا =

٢ - قصة الفلاح الفصيح

اختلف المؤرخون في اسم هذه القصة ، فيسميها البعض « احتجاجات أو شكاوى. الفلاح الفصيح » ، ويسميها آخرون « شكوى الفلاح الفصيح » ، ويرى فريق ثالث أنها « قصة فلاح من الواحة المتاخمة لوادي النطرون ، ويذهب أستاذنا الدكتور أحمد فخري ، طيب الله ثراه ، أننا لا نملك أى دليل على أن صاحبها كان فلاحا يعمل فى الأرض ، وإنما الأرجح أنه أحد الأهالى الذين يعملون فى التجارة ، على أن « جوستاف لوفيفر » لما يفضل تسميتها « قصة الواحى » ، غير أن اطلاق كلمة « الواحى » على أحد سكان وادى النطرون أمر لا يستقيم مع العرف ، ذلك لأن سكان الواح إنما هم سكان سيوة والبحرية والفرافرة والداخلية والخارجة فقط ، ولهذا يسميها البعض « قصة القروى الفصيح » ، لأن صاحبها - سواء كان يعمل فى التجارة أو فى الفلاحة أو فى استخراج النطرون أو الأعشاب - فانه كان يعيش فى ذلك المكان الذى لا يعدو أن يكون قرية صغيرة ، ولم يكن من أبناء المدن المتعلمين ، وكان الاعجاب به لأنه كان شخصا بسيطا من سكان الأماكن النائية ، ومع ذلك فقد أوتى قدرا عظيما من الفصاحة وحسن التعبير (١) .

Miriam Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, London, 1975, p. 216-222.

W. K. Simpson, The Literature of Ancient Egypt, London, 1977, p. 16-30. وكذا

A. Erman, The Literature of The Ancient Egyptians, London, 1927, p. 36-47. وكذا

G. Lefebvre, Romans et Contes egyptiens de L'epoque Pharaonique, Paris, 1949, p. 70-90. وكذا

وانظر الترجمة العربية (جوستاف لوفيفر : روايات وقصص مصرية من العصر الفرعونى - ترجمة على حافظ ص ١٤٠ - ١٥٧) .
(١) أحمد فخري : المرجع السابق ص ٣٩٤ ،

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 407.

A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, Oxford, 1961, p. 112. وكذا

W. K. Simpson, Op-Cit, p. 31. وكذا

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 169. وكذا

وكان « شابا » أول من لفت الأنظار الى هذه البردية في عام ١٨٦٣ م ، وفي عام ١٩١٣ م قام « فوجلز انج » بنشر نصوصها نشرا كاملا^(٢) ، وفي عام ١٩٢٣ م قام « جاردنر » بنشر اضافات وتصحيحات لها^(٣) ، وهناك ترجمات كثيرة للبردية ، منها ترجمة « ماسيرو » ، و « رويدر » و « سايس » و « ارمان » و « لوفيفر » ، كما حلل نصوصها واقتبس منها وناقشها كثير من العلماء الأجانب وبلغات مختلفة^(٤) .

وأما ترجمة الوثيقة باللغة العربية ، فهناك ترجمة الدكتور سليم حسن^(٥) ، هذا فضلا عن ترجمات موجزة لأهم عناصر البردية في كتب

(٢) F. Vogelsong, Kommentar Zu den Klagen des Bawern, Untersuchungen, b, Leipzig, 1913, 1964.

A. H. Gardiner, JEA, 9, 1923, p. 5-25. (٣)

De Buck, Readingbook, p. 88-99. (٤) أنظر

K. Sethe, Agyptische Lesestücke, Leipzig, 1924, p. 17-25.

K. Sethe, Erl, Leipzig, 1927, p. 21-32.

A. Erman, LAE, London, 1927, p. 116-131.

F. Lexn, Arch. Or., 7, 1935, p. 372-383.

F. Lexn, RT, 34, 1912, p. 218-231.

A. H. Gardiner, PSBA, 35, 1913, p. 264-276.

E. Suys, Etude sur le Conte du fellah Plaidour, Rome, 1933.

G. Lefebvre, Op-Cit, p. 41-69.

A. M. Blackman, JEA, 20, 1934, p. 218-219.

F. W. Von Bissing, Altägyptische Lebensweisheit, Zurich, 1955, p. 155-170.

ولعل من أحدث ترجمات البردية :

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 169-184.

J. A. Wilson, ANET, P. 407-410.

R. O. Faulkner, in The Literature of Ancient Egypt, p. 31-49.

S. Herrmann, ZAS, 80, 1955, p. 34-39.

S. Herrmann, ZAS, 82, 1958, 55-57.

G. Lanczkowski, Altägyptischer Prophetismus, Wiesbaden, 1960.

(٥) سليم حسن : المرجع السابق ص ٥٤ - ٧٠ .

التاريخ المصرى القديم (٧) •

هذا وقد حفظت لنا البردية فى أربع نسخ من عهد الدولة الوسطى منها ثلاثة بمتحف برلين (الأولى برقم R ١٠٤٩٩ ، والثانية برقم R ٣٠٢٣ ، والثالثة برقم R ٣٠٢٥) وأما النسخة الرابعة ففى المتحف البريطانى (برقم ١٠٢٧٤) ، هذا عدا المقتطفات الأخرى ، ومن حسن الحظ أن البردية لم تفصل إلينا عن طريق نسخة متأخرة محرفة أو بالية - ككثير من المخطوطات المصرية القديمة - وإنما بقيت محفوظة جيدا ، حتى وصلت إلينا فى ثقافة من البردى الفخم الذى كتب فى ذلك العصر الاقطاعى الأول (عصر الثورة الاجتماعية الأولى) (٧) •

وقد اختلف المؤرخون فى عصر الملك الذى جرت فى عهده أحداث « قصة القروى الفصيح » وربما كان السبب فى اختلافهم هذا ، هو اختلافهم فى ترتيب ملوك العهد الاهناسى (الأسرتين التاسعة والعاشرة) ، هكذا فإنهم يتفقون على أن القصة حدثت فى عهد الملك « نب كاو رع » ولكنهم يختلفون فى مكان هذا الملك من العهد الاهناسى ، وبالتالي يختلفون فى الأسرة التى حدثت على أيامها هذه القصة ، فبينما يضعها فريق فى الأسرة التاسعة ، يضعها آخرون فى الأسرة العاشرة (٨) ، وهكذا رأينا « الكسندر شارف » يرى أن القصة قدمت لأحد ملوك الأسرة العاشرة (٩) ، ويذهب « وليم هيز » الى أن الملك « نب كاو رع » (اختوى

(٦) أحمد فخري : المرجع السابق ص ٣٩٣ - ٣٩٦ ، عبد العزيز صالح : الشرق الأدنى القديم ٣٦٢/١ - ٣٦٥ ، جوستاف لوفيفر : روايات وقصص مصرية من العصر الفرعونى - ترجمة على حافظ ص ٩٠ - ١٣٥ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٩٧ - ٥٠١ ، عبد الحميد زايد : مصر الخالدة ص ٣٠٨ - ٣١٤ ، محمد بيومى مهران : الثورة الاجتماعية الاولى ص ١٥ - ٢١ ، مصر ٣١٥/٢ - ٣٢٤ •

(٧) R. O. Faulkner, M. Lichtheim, Op-Cit, p. 169-170.

(٨) أنظر عن ترتيب ملوك الاسرتين التاسعة والعاشرة (محمد بيومى مهران : مصر ٢٨٤/٢ - ٢٩٠ الاسكندرية ١٩٨٨) •

(٩) الكسندر شارف : تاريخ مصر ص ٧٣ •

الخامس) هو آخر ملوك اهناسيا ، وربما كان الفرعون الذى جاء ذكره فى قصة الفلاح النصيح^(١٠) ، ويرى « وتلوك » أن هناك اقتراضا عاما بأن الملك « نب كاو رع » (اختوى - خيتى) الذى حدث فى عهده قصة الفلاح النصيح ، قد خلف الملك « مري كارع » على عرش الكنانة وقد حكم البلاد حتى استسلمت اهناسيا لأمرأ طيبة ، وبمعنى آخر أن « نب كارع » هو آخر حكام العهد الاهناسي^(١١) .

على ان الدكتور أحمد فخرى انما يرى أن حوادث قصة القروى النصيح كانت فى عصر الملك « نب كاو رع » أحد ملوك اهناسية فى الأسرة العاشرة ، ولكنها كتبت بعده بقليل ، وهذا يعنى أنها كتبت فى الأسرة الحادية عشرة على الأقل ، على أساس أنها حدثت فى عهد « خيتى الخامس » ، الذى لم يبق على العرش طويلا ، فقد عاودت جيوش طيبة هجومها ، فقضت على عائلته فى اهناسيا^(١٢) ، وانخفضت مصر كلها ، وبدأت الأسرة الحادية عشره عهدا جديدا .

واننى لأميل الى أن قصة القروى النصيح هذه ، انما قد حدثت على أيام الأسرة العاشرة ، وذلك لأنه رأى الغالبية من المؤرخين ، ولأن هناك اتفاقا على أنها حدثت على أيام الملك « نب كاو رع » ، وهو - فيما نرى جمهرة المؤرخين - أحد ملوك الأسرة العاشرة ، وربما كان آخر الحكام الاهناسيين^(١٣) ، والذى تم فى أيامه انتصار امرأ طيبة على ملوك

W. C. Hayes, The Scepter of Egypt, I, New York, 1953, p. 145. (١٠)

H. E. Winlock, The Rise and Fall of The Middle Kingdom (١١)
in Thin Thebes, N. Y., 1947, p. 23.

(١٢) أحمد فخرى : مصر الفرعونية ص ١٧١ ، تاريخ الحضارة المصرية ص ٣٩٤ .

(١٣) اهناسية : كانت عاصمة البلاد فى عهد الاسرتين التاسعة والعاشرة ، واسمها المصرى «تن - نيسو» وسمها العرب «اهناس» ، وهى «اهناسية المدينة» الحالية ، إحدى مراكز محافظة بنى سويف ، وتقع على الضفة الشرقية لبحر يوسف ، فى مقابل مدينة بنى سويف ، وعلى مسافة ١٦ كيلا الى الغرب منها (محمد بيومى مهران : الحضارة المصرية القديمة - الاسكندرية ١٩٨٤ ص ١٦٧) .

المناسية ، ثم كتب لهم بعد ذلك ان يعيدوا الوحدة للبلاد ، تلك الوحدة التي فقدتها مصر على أيام الثورة الاجتماعية الأولى ، والتي أقامها منذ فجر التاريخ أقرباء لهم من أمراء «نخن»^(١٤) (البصيلية — مركز ادفو — بمحافظة أسوان) .

وعلى أية حال ، فإن قصة القروي الفصيح انما تتكون من مقدمة وتسع خطب أو شكاوى ، عنى الكاتب باقتفاء معانيها ، وتعبيراتها وألفانها كل العناية ، وهى الواقع أن القصة انما تعد آية فى بلاغة الأسلوب كما أن بيان الشكوى رائع أخاذ ، فيه كثير من التورية ، وفيه كثير من التهمك الرائع ، ثم ان الصورة التى عرضها ذلك الفلاح — أو القروي — لما تعد مظهرا صادقا ، لما كان واقعا يؤمئذ من ضيق الناس ، بحال البلاد ، وتبرمهم بالفوضى التى سادت حياتهم السياسية والاقتصادية والاجتماعية ، كما أن فى تكرار موضوع الشكوى تسع مرات ، مع ما تغفل ذلك من دعاية الحديث ، مما يدل على الروح التى سادت هذا العصر ، وعلى الحزن على العدالة ، واعطاء كل ذى حق حقه ، وحماية الفقير من سطوة الاغنياء واصحاب النفوذ ، وقد كتب لصاحبها نجحا بعيد المدى فى أن يوضح لنا بصور شتى ما كان يدور فى عقل ووجدان ذلك القروي البسيط ، بل ما يدور فى عقل ووجدان كل مصرى عضه الجوع ، ومر عليه البأس ، ووقع فريسة لأصحاب الجاه والسلطان .

وتتلخص قصة القروي الفصيح هذه فى أن قرويا يدعى «خون البى» خرج من قريته — وهى بلدة تسمى «حتل النطرون» من اقليم وادى النطرون بمقاطعة الفيوم ، على رأى ، وهى واحة متاخمة لوادى النطرون على رأى آخر ، وهى بلدة «غيط الملح» التى لا نعرف مكانها على وجه التحديد ، وان علب على الطن انها كانت فى نواحي الفيوم على رأى ثالث — بغية التجارة فى شتى السلع من الغاب والنطرون والملح والأخشاب

(١٤) انظر عن «نخن» ودورها الميامى والحضارى (محمد بيومى - مهران : مصر ٥٩/٢ - ٧٤ - الاسكندرية ١٩٨٨) .

وبعض الجلود وبعض محاصيل النباتات التي كانت تنمو في تلك الواحه قديما ، وبعض أنواع من الحجارة وبعض الطيور ، وكثير من الحبوب التي كانت تنمو هناك ، ليستبدل ذلك كله بمحاصيل الوادي في العاصمة اهناسيا ، ومن ثم فقد قال لزوجته « مريّة » أو « ماريّة » : « أنظري انى شاخص الى العاصمة لأجلب المؤونة لأولادى ، من فضل تجارتى فانطلقى فاكتالى لى الشعير الذى تركته في المخزن ، فاكتالها له فكانت ثمانية مكاييل ثم قال لها : عندك كيلان لك ولأولادك ، ولكن اصنعى لى من المكاييل الستة الباقية خبزا وجعة عن كل يوم أقضيه هناك » .

وهكذا ترك الرجل قريته ، ولم يترك لزوجته وأولاده ما يكفيهم الا لأيام معدودات ، ثم حمل حميره بشتى السلع بغية أن يبيعها في العاصمة اهناسيا ، وهناك وعلى مقربة من اهناسية ، وفي قرية — وربما ضيعة — تدعى « بر — فينى » كان يتولى أمرها موظف شرير يدعى « تحوت — نخت » نيابة عن موظف كبير ، كان يتولى وقت ذاك منصب كبير حجاب قصر فرعون ، أو ناظر الخاصة الملكية ، ويدعى « رنسى بن مرو » ، وطمع « تحوت — نخت » في تجارة القروى وحميره ، وأراد أن يكون له نصيب منها ، ان لم يستول عليها كلها ، وتفق ذهنه عن حيلة خبيثة ، فاعترفه على طريق زراعى ضيق ، كان لا بد أن يمر عليه ، واوعز الى خادمه أن ييسط على الطريق قماشا يغطيه بالعرض ، ولما تقدم القروى على الطريق نهاه « تحوت — نخت » أن يمر على قماشه المفروش ، فاعتذر القروى بأنه كان حسن النية فيما أقدم عليه ، وابتعد عن القماش وسار قرب الزراعة فنهره « تحوت — نخت » مرة أخرى ، وفجأة قضم أحد حمير القروى قضمه من سنابل الغلال ، فاعتبرها « تحوت — نخت » فرصة وأصر على أن يستولى على الحمار جراء جرمه ، ويحتج القروى ويهدد بإبلاغ الأمر الى ناظر الخاصة صاحب الأرض قائلا : اننى أعرف رب هذه الضياع ، انها للسمير الكبير رنسى بن مرو ، انه يلجم كل لص في هذه البلاد كلها ، أم ترانى أسرق فى ضياعه .

ويغضب « تحوت - نخت » ، وتأخذ العزة بالاثم ، ويستولى على بضاعة الرجل وحميره ، ثم يتناول غصنا من الآئل الأخضر ، وينهال على الرجل فى كل أجزاء جسمه ، ويصيح القروى باكيا ، ولكنه كلما بكى ، كلما أعاد « تحوت - نخت » ضربه أمرا اياه بالسكوت وعدم الشكوى . فإرد القروى : أتضربنى وتسرق مالى وتمنعنى أن أشكو » ، ويظل القروى يبابه عشرة أيام يستعطفه ويتضرع اليه ، ولكنه لم يعره التفاتا ، مما اضطره الى أن يشكو الى ناظر الضيعة « رنسى بن مرو » .

ويتقدم القروى بشكايته الى النبيل « رنسى بن مرو » وقد قابله ذات صباح وهو فى طريقه من داره الى النهر ليستقل قارب المحكمة ، فرجاه أن يرسل معه تابعا من عنده حتى يهد اليه بقصته ، ورجع التابع بنص القصة الى رئيسه ، ويتمكن القروى من أن يثير إعجاب « رنسى بن مرو » ببلاغة لفظه ، وفصاحة تعبيره ، ويرفع « رنسى بن مرو » الأمر الى القضاء لعلهم ينصفوا ذلك القروى من « تحوت - نخت » ولكنهم لم يفعلوا شيئا وأجابوا : ربما كان ذلك القروى أحد فلاحى « تحوت - نخت » ، وأنه أراد تركه والعمل عند غيره ، وطلبوا من « رنسى بن مرو » أن يطلب من عامله « تحوت نخت » أن يعوضه عن كمية النطرون ، وتجاهلوا الحمير كلية ، وهى التى أعز على القروى من كمية النطرون ، ولكن « رنسى بن مرو » لم ير حكمهم الظالم أى اهتمام ، وأسر فى نفسه أمرا عزم على تنفيذه .

واستبطأ القروى رد «رنسى بن مرو» فوجه اليه عتابا رقيقا ليئا ، حاول أن يستثير فيه فخوته ، فصبيه فى العدل ، ووصفه بما يجب أمثاله أن يوصفوا به ، وكان من قوله له : اذا كنت حقا أبا لليتيم ، وزوجا للأرملة وأخا للمرأة المنبوذة ، وردا لمن لا أم له ، فشجعنى عنى أن أنشر سمعتك فى الأرض بما يتفق مع القانون الصحيح ، وعساك تكون حاكما بريئا من الجشع ، ونبيلا منزها عن الخنية ، ترهق الباطل وتحق الحق ، وتلبى نداءه ها أنذا أقول وأنت تسمع ، أقم العدل أمدحك ويمدحك المادحون ، أزل كرى واحمنى ، فقد وهنت قوتى ، وضلت حيرتى » .

وهنا لعل سائلا يتساءل : ما بال هذا القروي المظلوم لم ينصف على عجل ، وهل يجوز لنا أن نرمى حكام مصر بالاهمال والمحاباة ؟

فى الواقع أن الأمر لم يكن كذلك ، فالحاكم الكبير (رنسى بن مرو) قد أعجبه فصاحة « خون - انبو » فأخبر الملك أن فى رعاياه « قرويا فصيحاً » ، وكان الملك - كما يقول جوستاف لوفيفر - فى حاجة الى من يسرى عنه ، فانتهاز الفرصة ، وطلب ألا يبيت فى شكوى القروي ، استزادة من فصاحته ، على أن تسجل شكاياه وترفع اليه ، يقول الملك لكبير حجابيه : « دع امره يقضى فيه على مهل ، ولا تجبه فى شيء مما يقول ، والزم الصمت حتى لا يكف عن الكلام ، واكتب ما يقوله حتى نسمعه ، على أن تتكفل برزق زوجه وعياله ، وذلك لأن القروي لا يأتى (الى العاصمة) الا بعد املاق » ، وهكذا ، وبناء على توجيهات سيد البلاد فلقد « أعطوه فى كل يوم عشرة أرغفة ، واثاءين من البجعة » ، وقد تعود كبير الحجاب « رنسى بن مرو » أن يعطى ذلك لأحد أصدقائه الذى اعتاد (بدوره) أن يعطيها له (أى الفلاح) كما أرسل كبير الحجاب (رنسى بن مرو) الى شيخ بلدة (حقاقات) « سخمت حموت » ليصنع طعاماً لزوجة هذا القروي ، ومقداره ثلاثة مكابيل من الشعير فى كل يوم .

وهكذا يتغافل كبير الحجاب عن الرد على شكايات القروي الفصيح الذى يظن أن أمره قد أهمل ، فتحول من الاستعطاف الى الشكاية ثم الى الشراسة ، وتحول من لين الحديث الى العنف والنقد الصريح ، وتوجه الى « رنسى بن مرو » بثمان شكايات متتابعة ، بعد استعطافه الأول (شكايته الأولى) ، لم يسلم حين تقديمها من الأذى ، وضرب الحجاب ، واهانة الحراس ، ولكنه لم يتخل عن عناده ، واستمر يصر على اسماع صوته للحاكم ، ولو ناله الضرب والأذى ، وعمل على أن يصور فى هذه الشكايات كل مبادئ العدالة الاجتماعية والسياسية والقانونية التى كان يطمع فيها المفكرون فى عصره .

وهكذا أخذ القروي فى شكايته الثانية يحذر « رنسى بن مرو »

قائلا : يا كبير الأمناء يا شريفى ، انك أعظم العظماء ، وأغنى الأغنياء ، أنت الذى تتمثل فيك عظمة العظماء ، وغنى الأغنياء ، انك دفعة السماء ، وسارى الأرض ، وحبل الميزان الذى يحمل الثقل ، فيا أيتها الدفة لا تتحرفى ، ويا أيها السارى استقم ، ويا أيها الميزان لا تمل ، ، وحين لا يجد أذنا صاغية فانه يقول : « هل أبحتم للشريف أن يسلب رجلا ليس له ولى ، وينهب رجلا ليس معه أحد ، ان الموت يدرك الغنى ومن فى كنفه على السواء ، فهل أنت حى خالد ؟ أليس من القبح أن تميل الموازين ، وتختل المعايير ، وان ينقلب العادل القويم خبيثا ، ان كبار الموظفين يرتكبون السيئات ، ويحيد القوم عن الطريق السوى ، ويسرق القضاة ، ان الذى ينبغى أن يقسم بالعدل قد أمسى سارقا ، والذى ينبغى أن يقضى الحاجات قد أنزل الحاجة بالناس حتى عم العوز المدينة ، والذى ينبغى أن يستأصل الشرور ، هو نفسه الذى يرتكب المظالم ، ان وازن الحبوب يطفطف غشا ، والذى ينبغى أن يبين سبيل القانون يأمر بالسرقة » .

ثم يقول « ان الاصلاح قد يتم فى ساعة ، ولكن الفساد يمكث طويلا وتعود الحسنه الى حيث كانت بالأمس ، وتلك هى الحكمة : عامل بالحسنى من أحسن حتى يظل محسنا » ، ثم ينبه الى واجبات وظيفته : « فلتكن عصمة للمظلوم ، وليكن شاطئك آمنا ، فان التماسيح تعيث فى الأرض من حولك ، وليكن لسانك عادلا ، فلا تفضل سواء السبيل ، اذ يكون جزء من الجسد سببا فى هلاك صاحبه ، لا تقل كذبا ، واحذر كبار أشرافك ، انما يفسد القضاة سلة من فاكهة (يلوح أنه يعنى الرشوة) ، والكذب مرعاهم الخصيب ، وهو بذلك أيسر ما تهوى قلوبهم ، وأنت يا أعلم الناس ، أفتبقى جاهلا بأمرى ، وأنت يا من تجنب الناس كل قحط فى المساء ، ألا فانظر ، ان لى طريقا ليس فيه سفينة ، وأنت الذى تنتشل الغريق ، وتنقذ الهالك ، اتقذنى » .

ثم يضرع اليه فى « شكايته الثالثة » ، ويشبهه بالاله « رع » فيقول : انك أنت رع سيد السماء ، ومعك حاشيتك ، ان بقاء الناس جميعا مرجه

اليك ، أنت فيهم فيض عميم ، أنت « حابى » (حعبى) (١٥) الذى تخضر به المرامى ، وترد الأرض المجهدة خصيبا ، ادفع السارق ، واحم المسكين ولا تكن تيارا جارفا على من استجار بك ، اتق دنو الآخرة ، وإذا عاقبت من يستحق العقاب ، فلن يتسامى الى استقامتك أحد ، انظر : هل يختل ميزان اليد ، أو يميل ميزان القبان من ناحية دون أخرى ، اذا حابى الاله « تحوت » جاز لك أن ترتكب سوء ، كن ثانى هؤلاء الثلاثة ، فان حابوا جاز لك أن تحابى ، لا تجعل السيئة مكان الحسنه ... لا تقل كذبا فانك كبير ، ولا تكن هينا فانك عظيم ، ثم يقول له فى تشبيه لطيف ، وتجسيم للصورة : « أنت رئيس ويدك ميزان ، اذا اختل الميزان فأنت مختل ، ولسانك هو لسانه الصغير ، وقلبك صنجته ، وشفتاك كفته ، فاذا أدرت وجهك شطر الظالمين ، فمن الذى يرد الضلال ، ويرفع العار » .

ويدرك القروى أن شكاياته لا طائل منها ، ومع ذلك يستمر فيها ، ولكنه يشتد على « رنسى بن مرو » فيقول له : « أنت قادر ومقتدر ، وذراعتك طائلة ، ولكن فؤادك قاس ، والرحمة قد تجاوزتك ، وما أتعب المخزون الذى تحطمه ، لكأنك رسول رب التمساح ، بل انك زدت عن ربة الرباء ، واذا كان العدم يرتجى منها ، ارتجى منك العدم ، وعندئذ يأمر « رنسى بن مرو » بضرب القروى بالسياط ، فيزعج القروى ويقول : « ضل ابن مرو طريقه ، انه أعمى عما يرى ، أصم عما يسمع ، سادر عما يروى له ، انك أشبه بقرية لا عمدة لها وجماعة لا كبير لها ، وسفينة لا ربان لها ، وعصبة لا هادى لها ، أنظر : انك لص ، حاكم يصادر أملاك

(١٥) يشبه القروى هنا «رنسى بن مرو» باله النيل حعبى، والمعروف أن المصريين قد أطلقوا على النيل (أيترو - عا = النهر العظيم) اسم «حعبى» ، على أن حعبى لم يكن هو النهر المقدس ، وإنما كان ذلك الاله أو الروح التى تكمن وراء هذا النهر العظيم ، والتى تدفع بمياه فيضه حاملة الخصب والنماء ، وقد صور المصري هذا الاله فى هيئة بشرية تجمع بين الانوثة والذكورة فى هيئة صياد سمك يلتحى باللحية التقليدية للالهة ، له ثديا امرأة ، وبطن مترهل (محمد بيومى مهران : مصر ١/٢٩٨-٣٠٥) .

الفلاحين ، ورئيس مقاطعة وظيفته القضاء على النهب ، ولكنه يصبح نموذجاً لمرتكبيه ، لا تسرق وضعياً أملاكه ، ولا ضعيفاً تعرفه ، ان أملاك الفقير هي أنفاسه ، فمن أخذها منه فقد كتم أنفاسه ، لقد عينت لتسمع الشكايات ، وتفصل بين الخصوم ، وتقضى على اللصوص ، لقد وضع الناس ثقتهم فيك ، فأصبحت معتدياً ، وانما أقمت سداً منيعاً للفقير تحميه من الفرق ، أيها السمير الكبير ، أقم الحق ، ان زارع الشر يروى آثاره بالشر ، ولكن الحق باق أبداً ، وهو ينزل مع فاعله الى العالم الآخر . فلا يحمي اسمه من الأرض ، ولكنه يذكر لصلاحه ، وذلك ما ورد في كلام الاله » .

ويستمر القروى في شكائاته التي بلغت تسعاً ، وفي كل واحدة منها يتفنن في المطالبة بحقه ، ويذكره بمسئوليته عما حدث له ، ويحذره من غضب الله تعالى عليه لمناصرته الظلم والظالمين ، ثم يقول له في شكواه الأخيرة : « ان السنة الناس موازينهم ، ان الميزان هو الذى يبين السرقة شعاقب من يستحق العقاب » ، ثم يحذره في نهايتها قائلاً : « لا تطعم قلبك ولا تخف وجهك عن عرفت ، ولا تكن أعمى عما رأيت ، ولا تنهر من أتاك مستنجيراً ، أخرج من بطئك ، واقض ما أنت به قاض ، لا صديق لمن يصم أذنيه عن العدل ، أنظر : انى تضرعت اليك ، وما أراك منصتاً لى أنظر : انى سأذهب الآن ، وسأرفع شكواى ضدك الى الاله » (أنويس) .

ويبدأ القروى يسير بعيداً عنه معتزماً تنفيذ ما هدد به ، وهو أنه ذاهب الى أنويس ، اله الموتى ، غير أن « رنسى بن مرو » سرعان ما يرسل وراءه اثنين من رجاله عاداً به ، وكان خائفاً من أن يعاقبه « رنسى بن مرو » على ما بدر منه في شكواه ، ولم يصدق فى أول الأمر ، عندما طمأنه « رنسى بن مرو » كبير الحجاب قائلاً : « لا تخف أيها القروى فقد أهملنا شكواك لتبقى معنا ، وسرعان ما يخرج له « رنسى بن مرو » قرطاساً من البردى ، قرأ فيه كل شكائاته ، ثم حمل هذا القرطاس الى الملك « نب كاو رع » الذى سر كثيراً بهذه الشكايات ، وأمر بأن ينتقم

للقروى من ظالميه دون وجه حق ، حتى ليعطى كل أملاك « تحوت -
نخت » ، بل ويسمح له بالاقامة فى العاصمة اهناسيا كذلك .

وقصة القروى النصيح هذه ، كوثيقة تاريخية ، هامة جدا ، وذلك
لأنها تصور لنا الحالة الاجتماعية فى تلك الفترة من تاريخ مصر ، وتصور
لنا كيف يستغل بعض الموظفين ووظائفهم فى ظلم الفقراء من الناس ، بينما
يعنى كبارهم بتقبل شكوى المظلومين ورد حقوقهم اليهم ، لأنهم هم
المستولون عن ذلك ، وتصور لنا أن الوظيفة الكبيرة ذات المرتب
الضخم ، ليست فى كل الأحوال سياجا تحمى صاحبها من أن يظلم الناس
كما أنها ليست دائما درعا يحمى الفقراء من اضطهاد الحاكمين - وأحيانا
سلبهم أقواتهم - وتصور لنا كيف ساء الحال ، وأهمل الموظفون واجباتهم
وكيف اضطرب الأمن فى الطرق ، وانتشرت السرقات وتفشى الغش
والخداع ، وكيف فسد الحكم ، حتى وصل الأمر الى القضاء فالحرف
عن واجبه المقدس ، وتصور لنا مكانة الثقافة ، أو بعبارة أخرى ، مكانة
الفصاحة ، حتى أن مؤلف قصة الفلاح النصيح لم يأبه أن يصور فرعون
عصره يستعذب فصاحة قروى من رعاياه ، ويتمنى أن يستزيد منها ،
ثم يأمر بالاحسان اليه فى عاصمته ، دون أن يعرف من هو المحسن اليه ،
ودون أن يشعر بفضل أحد عليه فضلا عن الاحسان الى أسرته فى قريتها
والتكفل بأمر معيشتها .

على أن قصة الفلاح النصيح ، انما تصور لنا - من ناحية
أخرى - كيف أثرت الثورة الاجتماعية الأولى فى المجتمع ، فأعلنت من
شأن الفرد ، وأعطت الفرصة لأهل الناس فى أن يتقدم - بكل جرأة
وشجاعة - ويطالب بحقه المهدوم ، بل ويتهم كبير حجاب قصر فرعون
بتهم أشد قسوة ، لأنه لم يأبه بتطبيق العدالة معه ، وأن يعيد اليه بضاعته
التي سلبها إياه أحد موظفى كبير الحجاب هذا ، فهو يمثل به شخص
لا يهمه إلا الكسب بأية وسيلة ، حيث يقول له : «أنظر أنك غاسل ثياب
نفس ، جشع فى اضرارك بالصدق : أنك كمن يترك شريكه من أجل

عميل ، أنظر انك معداوى لا يعدى الا من كان معه أجرا ، انك تاجر
بارت تجارته ، أنظر انك ساقى لذته فى القتل ، وتشويه ما ليس
مستولا عنه » •

ثم يعبر له عن أن الحكم السلبي الذى لا يتشد بحق فعل الخير ،
لا يمكن أن نسميه حكما . يقول القروى القصيح : « أنظر ، انك
أشبه بقرية لا عدة لها ، وجماعة لا كبير لها ، وسفينة لا ربان فيها ،
وتحالف بلا زعيم ، لقد أقمت سدا منيعا للفقير تحميده من الغرق ، ولكن
أنظر فقد أصبحت البركة التى يغرق فيها الناس » ، ثم يستمر فى شكواه
مناديا بأن الباطل دولته قصيرة الأجل ، أما دولة الحق فلالأبد ، يقول
القروى : « أنظر : اذا مشى الباطل يضل الناس الطريق ، انه لا يعدى
فى قارب التعدي ، انه لا يتقدم ، ان الذى يغنى بالباطل لا أولاد له ،
وسيزول ورثته من الأرض ، أما « ماعت » فهى باقية الى الأبد ، وتصحب
من يفعلها الى القبر ، وعندما يسوت. ويدفن لن يحى اسمه من الأرض ،
فأعماله الخيرة تذكره ، هذا هو المبدأ الذى أمر به الاله » •

وتصور لنا القصة اضطراب الأمور فى البلاد ، والحلال الموظفين،
وببدهم عن الجادة من الطريق ، وأن اتقاء الشعب هذا الهوان وانقاده
منه ، لن يكون الا على يد ملك عادل حازم ، يعاونه جمهرة من الموظفين
الأمناء الأكفاء العدول ، وتصور لنا أمر الخوف من عقاب المنتقم الجبار،
وكيف كان القروى القصيح يكرر على مسمع رئيس حجاب القصر الملكى
بأنه سيقف يوما أمام الله تعالى الذى سيحاسبه عما فعل لرد الظلم عنه ،
ولارجاع الحق الى أصحابه ، فالحاكم واع مسئول عن رعيته ، مكلف
بالسهر على راحتها ، فان أحسن فله نعم الثواب ، وان أساء وأهمل فسوء
المصير ينتظره فى الحياة الأخرى •

وأخيرا ، فان صاحب قصة القروى القصيح قد شبه العدالة — ولأول
مرة فى تاريخ آداب العالم — بالميزان ، واتخذ من أجزائه استعارات
وأوصاف لنواحى العدالة ، ثم ساد هذا التشبيه فى جميع لغات العالم،

وقد ظهر بصورة واضحة في القرآن الكريم ، يقول القروي : « تفذ العقاب فيمن يستحق العقاب ... انظر : هل يختل ميزان اليد ، أو يميل ميزان القبان من فاحية دون الأخرى ... لا تقل كذبا فانك كبير ، ولا تكن هينا فانك عظيم ، ولا تنطق بالكذب لأن الموازين ... أنت رئيس ويدك ميزان ، اذا اختل الميزان فأنت مختل ، ولسانك هو لسانه الصغير ، وقلبك صنجته ، وشفثاك كفته ، فاذا سترت وجهك عن يطفف ، فمن الذى يرد الضلال ، ويرفع العار » .

هذا وقد كان لهذه القصة مكانة عند المصريين ، حتى أنها لقد بقيت معروفة عند الأدباء حتى عصر الرعامسة ، فهناك قطعة بها مقالة مهلهلة لتلميذ كسول ، جاء فيها ما ترجمته الحرفية : « أنت في حالة الذى يقول : أنت تقتل ، أنت تسرق حيرى ، خذ التحذير من فمى » ، وهنا نجد اقتباسا خاطئا جدا في كلمات الفلاح أو القروي الفصيح التى تقول : ثم قال الفلاح : « أنت تضربنى ، أنت تسرق بضاعتى ، وعندئذ خذ الشكوى من فمى » ، مما يدل بوضوح على أن قصة القروي الفصيح انما كانت تتمتع بشهرة عريضة في المدارس حتى عصر الرعامسة (١٦) .

(١٦) جوستاف لوفيفر : المرجع السابق ص ٩٨ - ١٣٥ ، عبد العزيز صالح : حضارة مصر القديمة وآثارها ٤١٤/١ - ٤١٧ ، الشرق الأدنى القديم ٣٦٢/١ - ٣٦٥ ، محمد بيومى مهران : الثورة الاجتماعية الاولى ص ١٥ - ٢١ ، ١٧٠ - ١٧٣ ، مصر ٣١٥/٢ - ٣٢٢ ، سليم حسن ٥٦/١ - ٧٠ ، وكذا

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York, 1939, p. 183-193.

A. H. Gardiner, JEA, 9, 1923, p. 5-25.

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 407-410.

A. Erman, LAE, 1927, p. 116-130.

O. R. Faulkner, Op-Cit, p. 31-56.

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 170-183.

A. M. Blackman, JEA, 20, 1934, p. 218-219.

٣ - قصة سنوهى

كانت قصة سنوهى من أحب القصص إلى نفوس المصريين طوال عهد الدولتين الوسطى والحديثة ، وقد وصل إلينا كثير من أجزاءها مكتوبا على البردى أو على اللخاف (الاستراكا) ، مما يدل على إقبال الناس عليها ، وبخاصة المدرسين الذين كانوا يملونها على تلاميذهم ، وهناك إجماع بين علماء المصريات على أن قصة سنوهى إنما هي خير ما ورد في القصص المصرى ، وأنها تتفوق على ما عداها بأسلوبها وتركيبها ولغتها ، وما اجتمع لها من العناصر للقصة التاجحة ، ولم يقتصر أمر الإعجاب بها على علماء المصريات ، بل إن غيرهم من رجال الأدب في العالم يشاركونهم هذا الإعجاب ، ويذهب بعضهم مثل «روديارد كبلنج» إلى اعتبارها جديرة بأن توضع بين روائع الآداب العالمية^(١) .

وليس هناك من شك في أن صاحب هذه القصة «سنوهى»^(٢) ، إنما كان شخصية حقيقية ، عاش على أيام الملكين «أمنمحات الأول» (١٩٩١-١٩٦٢ ق م) مؤسس الأسرة الثانية عشرة ، وولده وخليفته «سنوسرت الأول» (١٩٧١-١٩٢٨ ق م)^(٣) ، وكانت مغامراته موضع إعجاب معاصريه ، ومن جاءوا بعده ، وربما كانت نواتها الأولى هي تاريخ حياة سنوهى نفسه ، بغية أن تكتب على أحد جدران قبره ، أو على لوحة تقام في ذلك القبر ، كما كانت عادة المصريين في ذلك الوقت .

(١) أنظر خطاب «كبلنج» إلى «سير الن جاردنر» المنشور في كتاب (The Legacy of Egypt, 1943, p. 74)

(٢) الأصل المصرى لاسم «سنوهى» هو «سانهت» أى ابن الالهة الجميزة ، ونظرا لأن التاء في آخر الكلمة كانت تسقط ، وأن كلمة الجميزة كانت تنطق «نوهى» في القبطية ، فقد نطق الآثاريون الأوائل اسم «سانهت» ، «سنوهى» ، وهو أنسب نطق للاسم .

(٣) يلاحظ القارىء أن هناك تداخلا في فترة حكم «أمنمحات الأول» وولده «سنوسرت الأول» ، والسبب في ذلك فترة الحكم المشترك بينهما ، ذلك لأن مصر إنما عرفت الحكم المشترك على أيام الأسرة الثانية عشرة ، ذلك لأن الضرورة كانت ماسة لاتخاذ احتياطات واسعة للحفاظ على سلطان الملك ، وربما كان أمنمحات الأول في أواسط العمر ، حين اعتلى العرش ، وقد أشرك معه ولده «سنوسرت الأول» في العام العشرين (حوالى عام ١٩٧١ ق م) ، وحكما معا حشر سنوات بعد ذلك ، وقد اتبعت هذه السنة =

هذا ويختلف المؤرخون في صلة «سنوهى» بالعائلة المالكة ، فهناك من يرى فيه مجرد شاب تربى في البلاط الملكى ، وهناك من يرى أنه يرتبط بالأسرة المالكة برابطه من قرابة ، وهناك من يرى فيه واحدا من رجال البلاط في عهد الملك أمنمحات الاول ، ولكنه كان من الحزب المعارض للامير «سنوسرت الاول» ، بل ان هناك من يرى فيه أحد أبناء الملك من ام غير ملكية^(٢) ، ويبدو لى أن «سنوهى» انما كان واحدا من رجال البلاط المشهورين في عهد امنمحات الاول ، وأن هناك حزبا كان يعارض في تولية سنوسرت العرش ، بعد أبيه «أمنمحات الاول» (سحتب اييب رع) ، وأن سنوهى كان واحدا من رجال هذا الحزب الاقوياء ، حتى رأينا «سنوسرت الاول» يصحبه معه في حملته على ليبيا ، ربما خوفا منه ، وربما اضعافا للحزب المعارض له عند غياب سنوهى .

وعلى أية حال ، فالنص الكامل لهذه البردية محفوظ في برديتين بمتحف برلين ، الاولى برقم ٣٠٢٢ ، والثانية برقم ١٠٤٩٩ ، وقد قام بنشر البردية جاردنر^(٥) وبلاكمان^(٦) وبارنز^(٧) . وزيته^(٨) ، كما قام بترجمتها

بعد ذلك طوال عهد الاسرة الثانية عشرة ، ومع ذلك فربما لم يكن ذلك في بداية الامر تجديدا كاملا ، لان لدينا ما يشير الى أن «ببى الاول» من الاسرة السادسة ، ربما فعل مثل ذلك الامر من قبل ، وأما في عصر الدولة الحديثة فقد ثبت فيه قيام عدة حالات من الحكم المشترك ، حدث ذلك بين بعض ملوك الاسرة الثانية عشرة والتاسعة عشرة (أنظر :

A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, Oxford, 1961, p. 97, 129.

D. B. Redford, History and Chronology of The Eighteenth Dynasty of Egypt, Tronto, 1967, p. 24-28)

J. H. Breasted, ARE, II, 1927, p. 74.

(٤) أحمد فخري : مصر الفرعونية ص ٢١٥ ، تاريخ الحضارة المصرية القديمة ص ٣٨٣ - ٣٨٤ ، وكذا

A. H. Gardiner, Op. Cit., p. 131.

A. H. Gardiner, Die Erzählung des Sinuhe und Hirengeschi- (٥)
chte, 1909.

A. M. Blackman, The Story of Sinuhe, BA, II, Brussels, (٦)
1932, p. 1-41.

J. W. B. Barns, The Ashmolean Ostrakon of Sinuhe, London, (٧)
1932.

K. Sethe, Lesestucke, p. 3-17, Idem, Erl, p. 5-21. (٨)

وتحليلها والتعليق عليها — كليا أو جزئيا — كثير من علماء المصريات ،
 من أمثال سير الن جاردنر^(٩) ، وهرمان جرابو^(١٠) وأدولف ارمان^(١١)
 وجوستاف لوفيفر^(١٢) وايدل^(١٣) وجون ويلسون^(١٤) وبوزنر^(١٥) وألت^(١٦)
 وبلاكمان^(١٧) ودي بك^(١٨) وبرونز^(١٩) وجديكه^(٢٠) وجان يويوت^(٢١)
 وبارنز^(٢٢) وكير^(٢٣) وسيمبسون^(٢٤) وغيرهم^(٢٥) ، هذا فضلا عن
 الترجمات العربية ، جزئيا أو كليا^(٢٦) .

A. H. Gardiner, Notes in The Story of Sinuhe, Paris, 1916. (٩)

H. Grapow, Der Stilistische Bau der Geschichte des Sinuhe, Berlin, 1952. (١٠)

A. Erman, LAE, 1927, p. 14-29. (١١)

G. Leobvre, Op-Cit, p. 1-28. (١٢)

E. Edel, in 'Textbuch zur Geschichte Israel, Tübingen, 1968, p. 1-12. (١٣)

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 18-21. (١٤)

G. Posener, Literature et Politique dans l'Égypte de la XIIe dynasty, Paris, 1956, p. 87-115. (١٥)

A. Alt, ZAS, 58, 1923, p. 48-50, Idem, PJ, 37, 1941, p. 19 F. (١٦)

A. M. Blackman, JEA, 16, 1930, p. 63-65. (١٧)

A. de Buck, Griffith Studies, p. 57-60. (١٨)

H. Brunner, ZAS, 80, 1955, p. 5-11, Idem, ZAS, 91, 1964, p. 139-140. (١٩)

H. Goedicke, JEA, 43, 1957, p. 77-85, Idem, JEA, 51, 1965, p. 29-47. (٢٠)

J. Yoyotte, Kemi, 17, 1964, p. 69-73. (٢١)

J. W. B. Barns, JEA, 53, 1967, p. 6-14. (٢٢)

J. Clere, JEA, 25, 1939, p. 16-29. (٢٣)

W. K. Simpson, The Literature of Ancient Egypt, London, 1977, p. 57-74. (٢٤)

M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, London, 1975, p. 222-235. (٢٥)

G. Lanczkowski, MDIK, 16, 1958, p. 214-214-218. وكذا

W. Westendorf, Schott Festschrift, p. 125-131. وكذا

(٢٦) سليم حسن : المرجع السابق ص ٣١ - ٤٦ ، أحمد فخري :

المرجع السابق ص ٣٨٣ - ٣٩٠ ، عبد الحميد زايد : المرجع السابق ص

٣٦٢ - ٣٦٥ ، عبد العزيز صالح : الشرق الأدنى القديم ١٧٨/١ ، ٣٤٣ -

٣٤٤ ، محمد بيومي مهران : مصر ٣٤٥/٢ - ٣٤٧ ، أحمد بدوي : في

موكب الشمس ١٠٥/٢ - ١٢٠ .

وتبدأ قصة سنوهى كالتالى : «الحاكم الامير ، مدير أملاك الملك فى بلاد الاسيويين ، صديق الملك بحق ومحبوبة ، الرفيق سنوهى يقول : كنت رفيقا يتبع مولاه ، وخادما للحريم الملكى للسيدة العظمى ، التى يكثر (الناس) من مدحها ، الزوجة الملكية لسنوسرت فى «خنم سوت» ، والابنة الملكية لامنمحات «كانفرو»^(٢٧) الملكة نفرو المبجلة .

السنة الثلاثون، الشهر الثالث من فصل الفيضان، اليوم السابع ، صعد الاله الى أفقه ، ذهب ملك مصر العليا والسفلى ، سحتب ايب رع ، الى السماء ، واتحد مع الشمس ، وامترج جسد الاله بمن خلقه ، فصل المصمت بالعاصمة ، وغلقت أبواب القصر ، وجلال الحزن القلوب ، وجلس رجال البلاط ورؤوسهم بين سيقانهم ، وحزن الناس .

وكان جلالته قد أرسل جيشا الى أرض «التحنو»^(٢٨) فى ليبيا ، وكان على رأسه ولده الاله الطيب سنوسرت الذى أرسل ليضرب البلاد الأجنبية، وليقوم بأسر السكان فى أرض تحنو ، وكان فى طريق العودة ، ومنه أسرى أحياء من التحنو ، وأنواع من الماشية بغير عدد ، وأرسل رفقاء القصر الى الجبهة الغربية لينهوا الى ابن الملك أمر الموقف الذى جد فى القصر الملكى ، ولقيه الرسل على الطريق ، وكانوا قد وصلوا ليلا فلم يتلکأ لحظة ، طار الصقر مع أتباعه ، دون أن يدع جيشه يعلم بالامر ، وأرسل فى طلب أبناء الملك الذين كانوا يصحبونه فى هذا الجيش ، ثم استدعى واحدا منهم» .

وكان سنوهى شابا نشىء فى القصر الملكى ، وتصادف أن كان واقفا حين أنهى السر الكبير ، فزعر أشد الذعر ، وأصابته القشعريرة كل أعضاء جسده ، ومن ثم فقد أخذ يعدو ليجد له مخابا ، وسرعان ما وجده أخيرا

(٢٧) خنم سوت : اختصار من «خبر كارع خنم سوت» ، ومعناها «خبر كارع» (اسم سنوسرت الاول) هو الذى يضم نفسه الى أماكنه وهو اسم هرم هذا الملك فى منطقة اللشت، واما «كانفرو» فهو اسم هرم أمنمحات الاول فى نفس المنطقة .

(٢٨) انظر عن «التحنو» (محمد بيومى مهران : مصر والعالم الخارجى فى عصر رعمسيس الثالث - الاسكندرية ١٩٦٩ ص ١٣٧ - ١٤٥) .

بين شجرتين ، ولعل ذلك انما يشير الى أن سنوهى انما كان مواليا لحزب يعارض في تولية «سنوسرت الاول» عرش الكنانة بعد أبيه ، فلما علم بوفاة «أمنمحات الاول» - وهو في قبضة سنوسرت - فر الى الشرق ، فقد خشى أن يحسبه الاذى ، بعد أن فقد أكبر معين له في القصر وحام ، وربما خشى أن تنشب فتنة على العرش في العاصمة ، يعز عليه أن يلتزم الجانب المصالح فيها ، فأثر البعد بنفسه ، واستخفى عن الجيش واعتزله ، وتخطى الحدود الشمالية الشرقية وحيدا . وربما كان في بلاط أمنمحات الاول جناحان ، الواحد على رأسه سنوسرت ، والاخر ، ربما زوجه التي لم تكن شقيقته ، ولكنها صاحبة الحق في العرش ، وأن واحدا من أخوتها - من أبناء الاسرة الملكية السابقة - كان ينافس سنوسرت على العرش ، وأن سنوهى كان من أنصار الحزب الثاني ، فلما أخفق حزبه هذا ، وانتهت ولاية العرش الى سنوسرت خشى على نفسه ، وفر الى فلسطين .

وأيا ما كان الامر ، فان سنوهى قد واصل فراره على طرف الصحراء ، فبلغ رأس الدلتا في اليوم التالي ، وما يكاد يفعل حتى يقع على زورق على متن النهر ، وظلت تدفعه حتى بلغ محاجر الجبل الاحمر من وراء العباسية ، ممضى وجهه شمالا ، حتى بلغ حصنا يقال له «قلعة الحاكم» بالشاطيء ، وما يكاد يركبه حتى هبت رياح من الغرب فدفعته في غير عسر أو «سور الامير»^(٢٩) ، ثم يستأنف سنوهى حنيته قائلا : هناك خبأت

(٢٩) بدأ أمنمحات الاول في تنفيذ سياسة السلام المسلح القائم على التحصين واليقظة ، فاهتم بحدوده الشرقية ، ونعرف من «نبوءة نفرتي» انه قضى النصف الاول من حكمه في طرد البدو الاسيويين الذين نزحوا الى الدلتا واستقروا فيها ، خلال فترة الاضطرابات التي كتب على البلاد أن تعيشها في اخريات أيام الاسرة الحادية عشرة ، ورغبة من الفرعون في عدم عودة الاسيويين مرة أخرى الى الدلتا ، فقد شيد أمنمحات الاول سلسلة من الحصون على حدود الدلتا الشرقية ، عرفت باسم «أسوار الحاكم» أو «قلعة الحاكم» ، ورغم أننا لا نعرف على وجه اليقين : أين كانت تقع تلك الاسوار ؟ غير أن ذكرها مرتين انما يكفي لجعلنا ندرك مدى الخطر المتوقع من هذه الناحية ، وهي ، على أية حال ، سلسلة من الحصون والتحصينات أقيمت للاشراف على الممرات التي تؤدي الى داخل مصر من ناحية حدودها الشرقية الشمالية ، وربما كان أكثرها في وادي طميلات (محمد بيومي مهران : مصر ٣٨٧/٢ - ٣٨٨ ، وكذا

J. Vercoutter, in the Near East, London, 1967, p. 361-362. =

نفسى بين الحشائش ، فقد خشيت أن يرانى الحارس المكلف بالمراقبة فى ذلك اليوم» ، ولما أمن عين الرقيب واصل سيره بالليل ، وعند الصباح بلغ البحيرات على طريق السويس ، وهناك غلبه الظما ، وجف حلقه ، يقول سنوهى : «لوعندما وقفت فى جزيرة «كم ور» (احدى البحيرات فى برزخ السويس) ، وقعت فريسة العطش ، فاكتويت بناره ، وجف حلقى ، وقلت لنفسى : هذا هو طعم الموت ، ولكن قلبى انتعش ، وجمعت أعضاء جسمى ، عندما سمعت خوار الماشية ، ورأيت بعض البدو ، وعرفنى شيخ من بينهم ، كان قد زار مصر ، فأعطانى ماء ، وطبخ لى لبنا ، وذهبت معه الى قبيلته فأحسنوا معاملتى » .

ويستمر «سنوهى» فى قص مغامراته ، فيذكر لنا أن بلدا أسلمه الى بلد ، حتى وصل الى «جبيل» شمالى بيروت ، ثم غادرها الى «كوى» ، حيث أمضى بها ستة شهور ، ويبدو أن سنوهى كان يعرف تلك البقاع ، وكان يعرف بعض أهلها ، وفى ذلك ما يشير الى وجود صلة بين مصر وبين بقاع الشرق الادنى القديم ، ولا غرابة فى ذلك ، فمصر كانت على اتصال دائم بجيرانها من قبائل الشرق ، تبعث بسفنها الى سواحل لبنان لاجتار الخشب من غاباتها — كما فعل سنفرو مؤسس الاسرة الرابعة — وترسل البعثات على البر والبحر لضرب المغيرين على حدود الوادى من بدو الصحراء — كما حدث فى حملة «ونى» على أيام الاسرة السادسة — .

ويتجه سنوهى بعد ذلك الى مكان آخر يقضى فيه أيام منفاه — بعيدا عن سلطان الملك الجديد — يتجه الى «لرتنو العليا»^(٣٠) ، وهى بلاد ينبت فيها التين والعنب وأشجار الزيتون ، فضلا عن الشعير والقمح ، وكان فيها أيضا قطعان الماشية ، ولكنها فى الوقت نفسه كانت قريبة من الصحراء

= A. H. Gardiner, JEA, I, 1914, p. 105).

(٣٠) بلاد رتنو : هو الاسم الذى كان يطلق على فلسطين وسورية فى ذلك الوقت ، وربما كان المكان الذى استقر فيه سنوهى يقع الى الشرق من جبيل ، وعلى الأرجح فى «البقاع» على الطريق الرئيسى بين الشاطئ ودمشق .

وكان يمكن الصيد فيها ، وكان هناك مصريون آخرون يعيشون في تلك المنطقة ، وربما كانوا منفيين مثل سنوهى ، وعلى أية حال ، فإن سنوهى رغم أنه كان آمنا من أن يوقع به فرعون أى عقاب ، فإنه كان يكرم وفادة ناقلى الرسائل المصريين الذين كانوا يسافرون جيئة وذهابا ، الى العاصمة المصرية (المثت) ، ولعل ذلك إنما يشير الى أن الارض التى اختارها سنوهى لنفاه ، إنما كانت تقع قريبا من الطريق الرئيسى بين لبنان وشرقى سورية .

وعلى أية حال ، غلة نزل سنوهى ضيفا على «عاموننشى» أمير رتنو العليا ، الذى حبب اليه الإقامة فى جواره . حيث قال له «ولسوف تجد ادى ما يطيب لك ، وتسمع عندي أخبار مصر» ، وبدهى أن الرجل لم يقل ذلك الا لانه عرف قدر سنوهى وقيمته فى قصر فرعون ، فهو قد سمع عنه من أولئك الذين كانوا يقصدون وطنه أو يمررون به من أبناء البلاد ، وفى ذلك ما يدل على شهرة سنوهى التى لم يبلغها الا لانه كان يخدم فى بلاط فرعون ، وأن أثر فرعون فى بقاع الشرق قد كان عظيما ذا خطر .

ويهمنى سنوهى فى قصته فيقول : هنالك سألنى الرجل ، ما الذى جاء بك الى هنا ، هل وقع شيء فى القصر ؟ فقلت : ان الملك أمنمحات قد لحق بالرفيق الاعلى ، وما يدرى امرؤ ماذا يكون بعد ذلك ، ونبأته مراوفا أننى تلقيت خبر ذلك عند عودتى من الايدان اللبى ، فهلع فؤادى وطار ابى ، وسرت على غير هدى ، أهيم مدلجا فى رمال الصحراء ، ومع ذلك فلم يشب بى انسان ، ولم يتجسس على أحد» ، وفى مقالة سنوهى هذه مايكفى دليلا على أنه كان صاحب أثر فى شيء ما يتعلق بأخبار أمور القصر ولم يكن هناك أخطر من تلك المؤامرة التى دبرت لقتل الملك ، واقصاء سنوسرت عن العرش ، وليس معنى ذلك أن سنوهى قد شارك فى تدبير قتل الملك ، أنظر اليه ، اذ يقول : «لم يشب بى انسان ، ولم يتجسس على أحد» ، فالرجل قد ظل مراقبا بعد أن آلت ولاية العهد الى سنوسرت ، وكان يعلم أن من ورائه أناسا يراقبون حركاته ، وأن حياة الملك الشيخ كانت حرزه الوحيد ، ومن ثم فقد أثر سنوسرت أن يأخذه معه الى ميدان القتال ، ليجعله تحت عينيه ، وليأمن أثره فى القصر ، كما أشرنا آنفا .

وعلى أية حال ، فلان سنوهى ، بعد أن قص خبر وفاة أمنمحات ،
وتولية سنوسرت خلفا له على عرش الفراعين ، انما يبالغ كثيرا في مدح
العاقل الجديد ، أملا في أن يصل ذلك الى فرعون عن طريق أولئك الذين
يجيئون الى فلسطين ، وينزلون ضيوفا على هذا الشيخ البدوى ، ثم
يستطرد مع الشيخ في حديثه عن نشاط الملك سنوسرت الأول وقدراته
الحربية ، وضرره البؤس الرحل ، ثم هو بعد ذلك يحاول أن يكون سفيرا
لفرعون ، ولمصلحة مصر ، مما يدل على حبه والخلصه لوطنه ، أيا كانت
ظروفه ، فيقول للشيخ البدوى : «أرسل اليه وعليك أن تعرفه باسمك ،
ولا تقل شيئا ضد جلالته ، ولا شك أن جلالته سيعمل الخير لكل قطر
يناصره» ، ثم يقول : ان مصر ستسعد في أيامه .

ويبالغ الشيخ البدوى في اكرام سنوهى ، فينزله اكرم منزل ، ويجعله
على رأس أبنائه جميعا ، ثم يزوجه من كبرى بناته ، «لويهبه بعض أملاكه» ،
فيقطع له بقعة من أحسن بقاع أرضه ، فيها تين وأعناب ، وفيها الخمر أكثر
من الماء ، عسلها وفير ، وزيتها كثير ، وشجرها يحمل أطيب الثمر ، وفيها
القمح والشعير ، وفيها الماشية يخطئها العدد من كل نوع» ، ثم يعينه
قائدا لجيشه الملقى «عندما أصبح الاسيويون جريئين الى الحد الذي
جعلهم يثرون مقاومة حكام البلاد الأجنبية ، كنت أقدم المشورة في
تحركاتهم» ، وربما يشير سنوهى بذلك — فيما يرى جون ويلسون — الى
خطر معين جديد تعرض له الشرق الأدنى ، وهى مجىء جحافل مكونة من
أجناس مختلفة ، من أقوام رحل ، انحدروا من الشمال ومن الشرق ،
وهم الذين عرفوا فيما بعد باسم «الهكسوس» ، فالكلمات المصرية لجملة
حكام البلاد الأجنبية هى «حقاو — خسوت» ، وهى الاصل الذى اشتقت
منه كلمة «هكسوس» ، ويتضح من الإشارة الى هجماتهم على الاسيويين
المستقرين أن هؤلاء الغزاة كانوا ينحدرون من بلادهم متجهين الى الجنوب
مخترقين سورية وفلسطين .

وهكذا لجأ سنوهى الى رقتو العليا فارا من سوء يحتمل أن يصيبه ،
ولكنه لم ينس حبه لمصر وفرعون ، ومن ثم فرغم الضيافة الطيبة ،

واللقاء الحسن ، والاقامة المريحة ، فاننا سوف نرى فيما بعد أنه يفضل العودة الى أرض النيل الطيبة ، كما أنه لم يتكلم بسوء ضد أحد ، وأما الكرم الذي لقيه من الشيخ البدوي ، فمرد ذلك أن الكرم وحسن الضيافة من طباع العرب الاصيلية ، وأهل البقاع الذين نزل عندهم سنوهي من هؤلاء العرب، فضلا عن أن الشيخ البدوي انما قد أحس مما رآه من سنوهي أنه مدير ماهر ، أحسن تدبير ضيعته فأفاد منه اقتصاديا ، كما كان يأمل ، ان عاد سنوهي الى مصر ، فيصبح صاحب مكانة ، وعندئذ سيذكره عند فرعون ، ومن ثم فإن الشيخ البدوي قد غنم غنما سياسيا بايوائه رجلا من بلاط فرعون ، وغنما أدبيا اذ زوجه من احدى بناته ، وغنما اقتصاديا اذ أدار له مزرعته ، وغنما حربيا اذ استخدمه في كثير من الدفاع أو الهجوم على بعض الضياع ، وقد كان سنوهي بطلا ، وكثيرا ما نازل بعض شتيان القبائل فقهرهم ، وان عرضه ذلك لكثير من الاخطار .

وهكذا يحدثنا سنوهي أنه في يوم من الايام تحداه بطل من «رانتو» ، عرف بقوته وخضمه له الناس ، وقد أقسم أن ينازل سنوهي ويقتله ، واستدعاه الشيخ البدوي وأبلغه بذلك ، فرد سنوهي : «اننى في الحقيقة لا أعرفه ، ولست من ذويه ، ولم أذهب أبدا الى مضرب خيامه ، هل فتحت يوما بابيه ؟ هل هدمت سوره ؟ كلا انه الحسد ، لانه يرانى أنفذ ما تطلبه» ، ثم يختم سنوهي حديثه الى صهره بقوله : « وما كنت الا كثور لقي رزقه في غير مرعاه ، واننى لغريب لا يحبه أحد ، ومع ذلك ان كان هذا الفتى يقدر أنه فعل يهوى المصراع ، فاننى فعلت فزال أيضا ، ولست أخشى لقاءه ، فاذا ما كانت نفسه تهوى الى النزال فليفعل اذا ما يريد» .

وليس هناك من شك في أن تحدى هذا الفتى قد أفزع سنوهي وروع قلبه ، واقض مضجعه ، وأرق نومه ، ففزع الى مضيفه وصهره يشكو اليه أمر ذلك ، راجيا أن يستغل نفوذه في رد الفتى عن منازلته ، ويبدو لى أن ذلك انما كان لكبر سن سنوهي ، وربما لأنه أراد ألا يجعل بينه وبين احدى القبائل المجاورة ثارا ، وأيا ما كان الامر ، فاننا نراه — وقد

أصر الفتى على منازلته ، يستعد للعراك دون خوف ، فلما جن الليل شد قوسه ، وجهاز سهامه وخنجره ، حتى اذا ما أصبح الصبح ، وحان موعد اللقاء ، ورآه أهل الحى فى عدته وعتاده ، عطفوا أفئدتهم عليه ، واحتاجت لأمره نساء الحى ، وأشفقت عليه القلوب جميعا ، وبدأ الناس يثرثرون :
ليس هناك رجل شجاع آخر يستطيع أن ينازل هذا الفتى .

وجاءت ساعة النزال ، والتقى الخصمان فى ميدان القتال ، وبدأ البطل الاسيوى فى اطلاق سهامه ، فتفادها سنوهى ، ثم اقتربا من بعضهما ، وهجم الواحد منهما على الآخر ، واستطاع سنوهى أن يطلق سهما استقر فى عنق غريمه ، فصاح وخر على وجهه ، ثم أهوى عليه بفأس ففضى عليه ، ثم وطئه بقدميه ، يحدثنا صاحبنا البطل المصرى عن ذلك بقوله : «وعندما اقترب كل منا من الآخر ، هجم على فأصبته ، واستقر سهمى فى عنقه ، فصرخ وارتدى على أنفه ، فأجهزت عليه بفأس قتاله ، وصرخت صرخة النصر ، وقد وقفت فوق ظهره» .

وهنا ضج الاسيويون جميعا ، بينما أخذ سنوهى يصلى شاكرا لرب الحرب «مونتو» ، وهنا أقبل صهره ، «عاموننشى» ، فضم سنوهى الى صدره ، ثم أعلن نصره على خصمه ، فذهب متاعه وسلب أنعامه ، وأنزل به ما قدر لخصم أنه فاعل به ، وأخذ كل ما كان فى مقيمته ، ونهب جميع ما كان فى منزله ، ثم يختم سنوهى وصف هذا الحادث بالأشعار التالية :

فى يوم من الايام كنت أحد الهاربين —
ولكن صيتى الآن قد وصل الى القصر

فى يوم من الايام كنت ثقيلًا أفتضاع بسبب الجوع —
والآن أعطى الخبز لجارى

فى يوم من الايام ترك شخص بلده بسبب العرى —
والآن اتلألا فى بيض الثياب وفى ملابس الكتان

فى يوم من الايام كنت اسرع المير لانه لم يكن لدى من أرسله —
والآن لدى عدد كبير من الارقاء

ان بيتى جميل ومسكنى رطب — ويذكرنى الناس فى القصر

وتشتد لوعة سنوهى الى أرض الكتلفة — الى مصر وطنه الحبيب —
ويتمنى أن يرافقه الله تعالى به ويعيده الى القصر الملكى فى اللشت ، يبدو
ذلك واضحاً من قوله : «يلرب هل قدرت لى أن أرى المديار التى أحب ،
فليس أعظم عندى من أن أقبر فى الأرض التى ولدت فيها ، معونتك اللهم
وعسى أن يكون الأفرج قريباً، وعسى ربى أن يرزقنى من فضله ، ألا فليغفر
لى فرعون حتى استطيع العيش فى ظله ، وحتى أمتع نفسى بخدمة ربة
القصر» •

ويصل رد الفرعون لسنوهى : «عد الى مصر حتى ترى الأرض التى
ولدت فيها ونشأت ، وقبل الأرض عند البوابة الثنائية العظمى ، والتحق
بالبلاط ، لقد هرمت الآن ، وعز نشادك ، فتذكر يوم الدفن ، وليلة أعداد
الطيوب والاكفان ، ويوما يعد لك فيه موكب متهود ، وتابوت ذهبى
بقناع من لازرد ... لا ينبغي أن تموت فى بلد غريب ، ولا ينبغي أن
يخفرك الأبدو ، أو أن تكفن فى جلد شاة ، هذا ليس أوان الطواف فى
الأرض ، فعد واحذر المرض» •

ويقول سنوهى أن الأمر الملكى قد وصله ، وهو بين رجال قبيلته ،
والرى عليه ، فاستدت فرحته ، ونسى فى تلك اللحظة فضل تلك البلاد
عليه كل هذه السنين الطويلة ، «فارتفيت على بطنى وأمسكت التراب
وعفرت به شعرى ، وأخذت أجرى بين المساكن فرحاً ، وأنا أقول : كيف
تحدث كل هذه الأشياء لأخادم أضله فؤاده ، فأتى الى بلاد متوحشة» ،
ثم يسرع سنوهى فى الرد على الملك «سنوسرت الاول» ، شاكرًا له فضله ،
مؤكدًا له ، مرة أخرى ، أن هربه من مصر لم يدبره ، ولم يفكر فيه :
«لست أدري ما الذى جعلنى أفارق مكانى ، كان ذلك أشبه بالحلم ، كما
يحدث لشخص من أهل الدلتا عندما يرى نفسه فجأة فى «اليفانتين»
(جزيرة أسوان) ، أو أن شخصاً من المستنقعات (فى الدلتا) يرى نفسه
فى النوبة ، لم يكن هناك ما أخافه ، ولم يضطهدنى أحد ، ولم أسمع قولاً
جارحاً» •

على أننا نقرأ فى نفس الرد شيئاً آخر ، لقد هاجر سنوهى الى بلاد

«سورية — فلسطين» وكون لنفسه هناك مركزا ممتازا ، وأصبح كل ولد من أولاده زعيم قومه ، كما ارتبط برباط المودة مع كثير من الزعماء ، وفي خطابه هذا ، انما يعتبر نفسه وكأنما هو يحكم باسم ملك مصر ، ويستأذن سنوهى سنوسرت في العودة الى مصر ، ويقول له : أنه ترك عمله هنا تنفيذا لرغبة جلالته ، ويوصيه خيرا ببعض أمراء البلاد الذين كانوا موالين دائما لملك مصر ، ويسأله أن يدعوهم اليه .

ويعود سنوهى الى سرد قصته مرة أخرى ، فيقول : انه بعد أن تلقى عفو الملك عنه والسماح له بالعودة الى مصر ، لم يمكث الا يوما واحدا في «يا» ، فأوصى بأملكه لأولاده ، وأقام كبيرهم شيخا على الحى ، وعهد اليه بكل شئونه هناك ، وعندما وصل سنوهى الى «طريق حور» من وراء الحدود المصرية ، بعث ضابط الحدود بأمره الى فرعون ، فبعث فرعون بسفائن له تحست اشراف رجل من أمهر رجاله وحملها كثيرا من الهدايا الى أولئك الاعراب الذين رافقوا سنوهى ، والذين قدمهم فردا فردا الى الموظفين المصريين الذين جاؤوا من القصر ، ثم ودعهم وعاد مع رجال فرعون الى القصر الملكى فى العاصمة .

وفي الصباح المبكر جاءه من القصر من يدعوه ، فسر به أن يرى فى ركابه عشرات الرجال يرحلون ويقعدون بأمره ، وكان أبناء الملك ينتظرونه عند الباب الخارجى ، فلما دخلوا به الى قاعة العرش ، يقول سنوهى : ووجدت جلالته فوق عرشه العظيم فى البوابة الذهبية ، وعندما ارتفعت على بطنى ، تولى عنى ذكائى فى حضرتة ، بالرغم من أن ذلك الاله (الملك) قد خاطبنى برفق ، فقد كنت كرجل خطفوه فى الظلام ، فرت روحي ، وارتعش جسدى ، ولم يعد لقلبي وجود فى جسمي ، ولم أعد أعرف أكنت حيا أم ميتا» ، ولعل ذلك انما يشير الى أن سنوهى انما كان ما يزال يشعر بجبريته ، ويحس لذلك ألما لاذعا أفقده صوابه فى حضرة فرعون ، وسواء أصبح هذا أم لا ، فان فرعون سرعان ما أمر بانهاضه ليتحدث اليه قائلا : «ما أنت قد عدت الينا بعد أن طفت بأقطار الارض ، والآن بعد أن بلغت من الكبر عتيا ، فلا أقل من أن تدفن جسدك فى أرض الوطن ، بدلا من أن يدفنه برأية الاسيويين فى أرضهم» .

ويتحدث سنوهى بعد ذلك عن كرم الفرعون وعطفه — بعد أن طلب اليه أن يتحدث — فيصف كيف أنه لم يستطع أن يتحدث في سهولة : ما الذى يقوله لى سيدى ، ليتنى أستطيع الاجابة فاننى لا أقدر ، وأخيرا أمر فرعون بإدخال الاطفال الملكيين ، وقال للملكة : أرايت كيف تغير سنوهى ، فأصبح كأحد الاسيويين ، فصرخت الملكة وصرخ الاطفال الملكيون جميعا ، وقتلوا لجلالته : انه ليس هو حقا يا سيدى الملك ، فرد الملك : انه هو حقا ، والواقع انه ليس عجيبا أن تنكر الملكة ، وأن ينكر الامراء مظهر سنوهى ، ذلك لانهم انما كانوا ، منذ أن سمعوا بقصته ، يقدرون أن يروا شيئا مصرية ، كانوا يعلمون مكانه من الماضى ، ويحسون ما كان له من قيمة وخطر ، فلما رأوه فى القصر رأوا شيئا بدويا ، أعفر أغبر أشعث ، أضناه البعاد ، وأتعبته الهموم ، وأحنت السنون ظهره ، ومن ثم فقد طلبوا أن يمنحهم «ذلك الشيخ ابن آلهة الشمال ، ذلك الهمجى الذى ولد فى مصر ، انه غر خوفا منك ، وترك البلاد رهبة منك ، ولكن الوجه الذى يرى جلالتك لن يجزع بعد ذلك ، والعين التى تقع عليك لن تخاف» .

ويرد الملك على أبنائه بأن سنوهى لن يخاف ولن يجزع بعد اليوم ، وأمر بتعيينه أمينا من أمناء القصر ، وجعل مكانه بين كبار الموظفين فى البلاط ، ويصف سنوهى بعد ذلك ما حدث له ، وكيف أخفوه الى بيت أحد الامراء ، وأعدوا له حماما ، وكيف عطروه وألبسوه فاخر الثياب ، وكان الخدم يلبون كل اشارة له ، «وجعلوا السنين تغادر جسمى وانسلخت عنى ، وسرحوا شعرى ، وألقوا الى الصحراء بحمل من القاذورات ، وألقوا بملابسى الى ساكنى الصحراء ، وألبسونى فاخر الثياب ، وعطرونى بأحسن أنواع العطور ، ونمت على سرير ، وتركت الرمال لن هم فيها ، وزيت الخشب لم يلطخ نفسه به» ويطيل سنوهى فيها أعذق عليه الملك ، اذ أعطاه بيتا يليق بأحد أمناء القصر وزينه له ، ورتب له طعاما من القصر «يأتون به ثلاث مرات وأربع مرات فى اليوم الواحد» ، ويصدر الملك أوامره الى كبير مهندسيه ب إقامة مقبرة له ، وعينوا لها أمير الصناع ، وانتقوا أحسن الاثاث الجنائزى ، وعينوا لها الكهنة اللازمين ، وأوقفوا

لها الحصول اللازمة ، ووضعوا له في المقبرة تمثالاً منقشاً بالذهب ، وكانت نقبة ذلك التمثال مصنوعة من الذهب الخالص ، وأخيراً يختم سنوهمى قصته قائلاً : كان الملك هو الذى أمر بعمل ذلك ، ولم يحدث أن عملت هذه الأشياء لرجل بسيط مثلى ، وهأنذا أعيش يغمرنى فضل الملك حتى يحين يوم وفاتى» .

واننى لأظن أنه يجب علينا — قبل مناقشة القصة وتقويمها كمصدر تاريخى — أن نناقش الحوافز التى كانت من وراء هروب «سنوهمى» ، ومن ثم كتابة القصة نفسها، كان سنوسرت الاول أكبر أبناء الملك أمنمحات الاول ، ما فى ذلك من ريب ، وربما ولد له حين كان يشغل منصب «الوزير» فى بلاط المناحة من ملوك الاسرة الحادية عشرة ، فلما دفعت الحوادث بأمنمحات الاول الى عرش الكنانة بوجعلت منه ملكاً لمصر العليا والسفلى، تزوج بامرأة أخرى — فى غالب الظن — ولعلها كانت أرملة آخر غراعين المناحة ، ولعلها كانت إحدى أميرات البيت الملك الزائل ، تستطيع أن تجعل عرشه شرعياً — من جانب حزب الوراثة — وكان صاحبنا ، فى أغلب الظن ، من أتباعها ، ثم رزقت بأبناء أصبحوا أصحاب الحق الشرعى فى العرش المصرى .

وهنا أصبح الموقف صعباً بالنسبة للأمير «سنوسرت» ، فهو أكبر أبناء أبيه جميعاً ، وهو قد شاركه فى جهاده العظيم ، حتى انتهى به الامر الى العرش ، فى الوقت نفسه ، لم يكن صاحب الحق الاول فى العرش ، وربما فكر أبوه فى أن يجعل منه ولياً للعهد ، ولكنه خلف أن يعلن ذلك ، خشية أن يخالف قانون الوراثة المعروف ، وليس من المستبعد أن تكون الاميرة التى تزوج منها أمنمحات الاول قد أحست بما انطوت عليه نفسه، وأدركت ما سوف يكون عليه مصير ولدها ، فامتلات نفسها ثورة عليه ، وشاركتها فى ثورتها هذه ولدها ومن معه من الموالين والانصار ، وهكذا كانت المؤامرة المشهورة على أمنمحات الاول ، وحين خطب ظنهم وفشل سعيهم ، وانكشف أمرهم ، جمع الملك شجاعته ، وأعلن سنوسرت ولياً للعهد ، وشريكاً فى الحكم ، وان كان هناك ما يشير الى أن مشاركة

سنوسرت الاول أباه في ادارة شئون البلاد ، انما كانت طوال الاعوام العشرة الاخيرة من حكم أبيه ، أى منذ عام ١٩٧١ ، كما أشرنا من قبل . وعلى أية حال ، فلسبت اعتقد أن سنوهى قد شارك المتآمرين في قتل أمنمحات الاول ، ذلك لأنه قد فجع فيه ، حين صعدت روحه الى بارئها ، ولم يأمن عواقب موته ، ومن ثم فقد كان هروبه الى فلسطين ، ولكننى أميل الى أن سنوهى انما خشى أن يفتك به الفرعون الجديد (سنوسرت الاول) كواحد من الموالين لمنافسيه ، ويبدولى أن أمنمحات الاول بعد أن أعلن ولاية الهود لولده سنوسرت قد زوجه من كبرى بناته من زوجه الملكية ، صاحبة الحق الشرعى فى العرش ، وكان سنوهى من أتباعها ، وأتباع أمها من قبلها ، ومن هنا كانت شفاعتها له عند سنوسرت، فحفظت عليه حياته وردته الى الوطن ، وأعادتة الى القصر ليستأنف خدمته فى البلاط .

هذا وتدل ظواهر الامور على أن المتآمرين انما كانوا يطمعون فى بلوغ مآربهم — بعد فشلهم الاول — من وراء موت الملك ، وأن أنصار سنوسرت قد تمكنوا من إنهاء خبر وفاة الملك اليه على جناح السرعة ، والظاهر أنهم استطاعوا أن يكتموا خبر الوفاة عن الشعب الى أن يعود سنوسرت الذى طار الى القصر سريعا ، وتمكن من الاستيلاء على ناصية الامور ، فصاحبنا سنوهى انما كان ضالعا مع الفريق الذى نافس سنوسرت ، وكره أن يؤول العرش اليه ، فاستراقه السمع عند مجيء الرسل ، وعلعه عند سماعه الخبر ، وفراره الى فلسطين ، كل تلك أمور تدل على أن له نصيبا فى المؤامرة التى استأنفها أصحابه لابعاد سنوسرت عن العرش .

وأما أهمية القصة — كوثيقة تاريخية — فهي تقدم لنا فكرة عن أن المصريين — رغم اعتقادهم بيداوة سكان الصحراء الشرقية — فإن هذا لم يمنع رجلا مثل سنوهى من أن يعترف لبعضهم بالكرم والمروءة والفجدة .

ولم تمنع العواصم المصرية من أن تستقبل وفودا منهم للتجارة أو

الرياسة ، فيتعرفوا فيها على شخصياتها البارزة التي يسمعون عنها ، ونفهم من القصة كذلك أن اللغة المصرية — لغة سنوهى — كانت معروفة لبعض أهل الشام ، وأن التجار المصريين كانوا يترددون على تلك المناطق التي كان يقيم فيها سنوهى ، بل وقد كانوا يعرون بها إلى أبعد منها ، وأن الحكام السوريين كانوا على اتصال بمجريات الأمور في مصر ، ويحبون أن يستريدوا من أخبارها .

ويفهم من القصة كذلك أن سنوهى قد اشترك — مع فرقة من السكان المحليين — في مقاومة جماعات سمي رؤساؤهم باسم «حقاؤ — خسوت» ، وربما كانت إشارة سنوهى إلى هؤلاء آل «حقاؤ — خسوت» ، فضلا عن الإشارة إلى القلاقل التي كانت تسود منطقة «فلسطين — سورية» إنما هي بداية الاضطراب الذي سيسود المنطقة في أعقاب هجرة قبائل من وسط آسيا ، أخذت منذ ذلك العهد تهاجر في موجات لتستقر في مختلف بلاد الشرق الأدنى القديم وفي غيرها ، وهي المسماة بالشعوب «الهندو — أوربية» التي كان لها أثر كبير فيما بعد ، مع ملاحظة أن هذه الهجرات كانت وقت ذاك مাত্রال قليلة ضعيفة .

وأما أهمية القصة من الناحية الأدبية ، فهي من حيث الشكل قصة واقعية لتجربة شخصية حدث في زمان ومكان محددين ، ولها بداية ونهاية كذلك ، ثم هي قد تضمنت في سياقها معلومات بسيطة مشوقة عن فلسطين وسورية وأهلها ، كما تضمنت من شعر المدايح والأمثال الجارية ، ومن صيغ التراسل ، ولياقة الاستعطاف ، ورقة الاعتذار ، ما كان المعلمون والطلبة المصريون يلذ لهم الاستشهاد به ، وترصيع كتاباتهم به ، ثم هي من الناحية الفنية قد أبدعت في تصوير مشاعر الإيمان ، ومشاعر الخوف ، ومشاعر الفخر بالنصر ، وأخيرا في تصوير أسمى المشاعر وهي — فيما اعتقد — مشاعر الوطنية ، والحنين إلى الوطن ، وطننا العظيم ، مصر ، كنانة الله في أرضه (٣١) .

(٣١) أحمد بسدوى : في موكب الشعب ١٠٥/٢ - ١٢٠ ، أحمد

٤ - قصة الملاح والجزيرة النائية

ترجع هذه القصة الرمزية الى أيام الدولة الوسطى ، وهي الفترة التي أغرم القوم فيها بحب المغامرة ، وتسمى هذه القصة بقصة البحار أو قصة الملاح والجزيرة النائية أو قصة الملاح الخريق ، بل ويسمىها البعض قصة الجزيرة المسحورة ، وهي على أية حال ، تشبه الى حد كبير قصص «السندباد البحري» في «ألف ليلة وليلة» وقصة «روبنسون كروزو» في الادب الانجليزي ، وتحدثنا عن بحار حملته الامواج - بعد أن تحطمت سفينته - الى جزيرة نائية ، بها حية ضخمة أكرمته وحمته ، وظلت ترعاه حتى عاد الى وطنه ، وقد وضعت القصة في أسلوب رقيق يعبر عن أجمل العواطف ، ويستثير روح البطولة والمجازفة ، ويصور حياة الملاحين تصويرا دقيقا ، وهي تشير كذلك الى حب الوطن الذي ملا قلوب المصريين ، بحيث أضفى لديهم من قواعد الايمان^(١) .

هذا وقد وصلت اليينا هذه القصة كاملة في بردية اشترها الاثري الروسي «فلاديمير جولينشف» من مصر ، وان لم يعرف على وجه اليقين المكان الذي عثر عليها فيه (ربما في وادي الحمامات أو في سيناء) ، وتعرف البردية باسم (بردية ليننجراد رقم ١١١٥ = P. Leningrad 1115) وهي

فخرى : المرجع السابق ص ٣٨٤ - ٣٩٠ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ١٧٨ ، عبد الحميد زايد : المرجع السابق ص ٣٦٢ - ٣٦٥ ، سليم حسن : المرجع السابق ص ٣٤ - ٤٦ ، محمد بيومي مهران : مصر ٣٤٥/٢ - ٣٤٧ ، جوستاف لوفيفر : المرجع السابق ص ٣٩ - ٦٨ .

A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, Oxford, 1961, p. 130-132.

W. K. Simpson, Op-Cit, p. 58-74.

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 18-22.

A. Erman, LAE, 1927, p. 14-29.

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 223-233.

J. B. Barns, JEA, 53, 1967, p. 6-14.

J. Clere, JEA, 25, 1929, p. 16-29.

A. Blackman, BA, II, p. 1-14.

G. Posener, Op-Cit, p. 57-115.

(١) أحمد بدوى وجمال مختار : المرجع السابق ص ٧٣ .

الآن في موسكو ، وقد قام بنشرها جوليتشف^(٢) وارمان^(٣) وبلاكمان^(٤) كما ترجمها ارمان^(٥) ولوفيفر^(٦) وسيمسون^(٧) ، وغيرهم^(٨) .

ومسرح أحداث القصة هو البحر الاحمر ، ومن المعروف أن المصريين كانوا يرسلون الحملات إلى بلاد «بونت»^(٩) عبر البحر الاحمر ، منذ أيام الدولة القديمة^(١٠) ، للحصول على خيرات تلك البلاد ، وعلى الاخص البخور وأنواع العطور المختلفة ، وكل ما يجدونه في تلك البلاد ، سواء مما كانت تنتجه أو مما كان يأتي إليها كسلع تجارية . وتدور أحداث هذه القصة الرمزية في جزيرة نائية في البحر الاحمر يسميها النص «الجزيرة الروح» ، وهي جزيرة مسحورة خالية من البشر ، وإن كانت تعمر بكل أطايب الدنيا ، ويسكنها ويحكمها كائن غير عادي ، ثعبان هائل الحجم ، يستطيع أن يتحدث وينبئ عن الغيب ، ولكنه غير شرير ، بل يساعد المذنبين في حاجة إلى المسونة ويغدق عليهم عطاياها ، ومن ثم فهي أقرب إلى الاسطورة منها إلى القصة الحقيقية .

W. Golenischeff, Recueil des Travaux, 1906 p. 753. (٢)

W. Golenischeff, le Conte du Naufrage, Bibliothèque d'étude 2, Le cairo, 1912.

E. Erman, ZAS, 43, 1906, p. 1-26. (٣)

A. M. Blackman, Middle Egyptian Stories, Bibliotheca (٤)

Aegyptiaca, II, Brussels, 1932, p. 41-84.

A. Erman, LAE, 1927, p. 29-35. (٥)

G. Lefebvre, Op-Cit, p. 29-40. (٦)

W. K. Simpson, Op-Cit, p. 50-56. (٧)

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 211-215. (٨)

H. Brunner-Traut, Op-Cit, p. 5-10. وكذا

(٩) أنظر عن بلاد بونت (محمد بيومي مهران : العرب وعلاقاتهم الدولية في العصور القديمة - الرياض ١٩٧٦ ص ٢٠٧ - ٢١٠ ، مصر ٢٤٥/٢)

(١٠) أنظر : محمد بيومي مهران : مصر والعالم الخارجي في عصر رمسيس الثالث ، الاسكندرية ١٩٦٦ ص ٢٥٢ ، جورج فضل حوراني : العرب والملاح في المحيط الهندي ص ٢٠ ، وكذا

J. Hornell, Sea-Trade in Early Times, 1941, p. 240-246.

E. Noaville, The Temple of Deir-El-Bahari, III, London, 1898,

Pls. 69-85.

وتحكى قصة البحار هذه قصة رجل كان في طريق عودته بالنيل من مهمة كلفه بها فرعون عصره ، وان لم يكتب له فيها نصيب من نجاح ، وعندما اقترب من العاصمة جاءه تابع وفي له يهنئه بسلامة العودة ، «ليطمئن قلبك أيها الأمير ، انظر لقد وصلنا الى الوطن ، لقد أمسكوا بالمطرفة ودقوا الوتد ، ومدوا حبل المقدمة (مقدمة السفينة) على الارض ، وأقيمت الصلوات ، وعانق كل رجل أخاه ، لقد عاد بحارتنا سالمين ، ولم ينقص من حملتنا أحد ، لقد وصلنا آخر بلاد «واوات» (المنطقة ما بين أسوان وكورسكو) ومررنا بجزيرة «سمنت» (جزيرة بيحة أمام جزيرة فيلة جنوبى أسوان) ، انظر : لقد عدنا ووصلنا أرضنا» ، غير أن الرجل انما ظل مهموما يتخوف عاقبة فشله ، فانبرى الملاح يسرى عنه ويهون عليه ، ويبعث الامل في نفسه ، وقص عليه قصة تداولت عليه فيها شدايد ، ظن أنه لا نجاة له منها ، ولكنه نجى وسلم وعاد الى وطنه ، واستمتع باجتماع شمله بأهل بيته . قال الملاح : نزلت الى الاخضر العظيم في سفينة بحرية ، بلغ طولها مائة وعشرين ذراعا ، وبلغ عرضها أربعين ذراعا ، واستقلها معى مائة وعشرون بحارا من خيرة البحارة في مصر ، اذا نظروا الى السماء أو نظروا الى الارض فقلوبهم أقسوى من الاسود ، كانوا يستطيعون التنبؤ بالرياح قبل أن تاتي ، وبالعاصفة قبل أن تهب ، وفجأة هبت الرياح ، ونحن في الاخضر العظيم (الواسع) قبل أن نصل الى الشاطئ ، عصفت الرياح ثم عصفت ، فارتفع الموج الى ثمانية أذرع ، فضربت الصاري وضربها الصاري ، فغرقت السفينة بمن كان فيها ، وأما أنا فقد ألقنتى موجة من أمواج الاخضر العظيم على جزيرة أمضيت بها ثلاثة أيام في دغل لا أنيس لى فيه ولا معين ، ثم أخذت طريقى في أرضها أبحث عن شيء أضعه في فمى ، فوجدت تينا وعنبا ، وكثيرا من الخضر بأنواعه المختلفة ، وكذا جميزا وخيارا ، وأسماكاً وطيورا ، فطعمت وشربت ثم أخذت عصا وأشعلت نارا وقدمت للارباب قرايينا ، وفجأة سمعت ديبيا قاصفا يقبل على ، فظننت أنه موج من أمواج الاخضر العظيم ، وعندما أزعجت النطاء عن رأسى وجدت أنه أفعوانا ضخما ، طوله ثلاثين ذراعا ويزيد أثر ديبية على الارض عن المترين عرضا ، وجسده مغشى

بالذهب ، وحاجبياه بلون الزبرجد ، ففتح فمه نحوى ، وكنت مساجدا على
بطنى فسالنى : من أحضرك هنا ؟ من أحضرك هنا أيها الصغير ، ان تأخرت
فى أن تخبرنى بمن أحضرك الى هذه الجزيرة ، سأجعلك شمعة نار ، فقلت :
أنت تكلمنى ، ولكنى لست أسمع ما تقول ، أنا أمامك وليسكنى غائب
عن الوعى .

وحمله الثعبان فى فمه الى جحره ، وترفق به حتى أفرخ روعه ، ثم
أعاد عليه سؤاله ، فقص عليه البحار قصته ، وهنا هون عليه الثعبان
القضية ، وذكره بالآلاء ربه ، الذى قدر له الحياة وأرساه على « جزيرة
الروح » التى تمتلئ بكل الاشياء الجميلة ، ثم بشره بأنه سيعود الى
وطنه ، وأن سفينة مصرية سوف تاتى اليه بملاحين يعرفهم ، ولكن ذلك
لن يكون الا بعد أن تمضى أشهر أربعة ، وعندئذ يرجع الى بلده ويموت
فيها ، وسرعان ما يستأنس الثعبان بالرجل ويقص عليه قصته ، فاذا
ببلواه لا تقل عن بلواه ، فقال له : كنت أقيم مع اخوانى وأولادى ، وكانت
عدتنا سبعة وثلاثين ، عدا طفلة رزق بها بعد أن ارتجأها طويلا ، وفجأة
سقط شهاب من السماء فاحترقوا بذاره جميعا ، ولم ينج منهم سواه ،
فكاد يموت حزنا عليهم بعد أن وجدهم جميعا جثثا لا حياة فيها ، وأبى
الثعبان أن يعكس حزنه على ضيفه ، فقال له مشجعا : اذا تشجعت
وشددت قلبك فليسوف تملأ حضنك بأولادك ، وليسوف تقبل زوجك وترى
دارك ، وليسوف تصل الى العاصمة وتعيش بين اخوانك .

وأكبر الملاح الثعبان ، وأبلغه — ان تصقت مقالته ، وعاد الى وطنه —
أن يقص قصته على الملك ، وأن يسأله أن يرسل له الهدايا من الزيوت
العطرة ، ويخور المعابد التى تشر الالهة ، وسوف يروى للناس مارآه من
قوته ، وسوف يثنى عليه فى العاصمة أمام العظماء ، وسوف يضحى من
أجله بثور ، وسوف يرسل له من مصر سفينا محملا بكل ثمين فى أرض
مصر ، ولكن الثعبان سخر منه ، وأعلنه أنه هو أمير بلاد بونت^(١١) . وأنه

(١١) لقد قام جدل طويل بين العلماء حول موقع بلاد بونت (بوينى

صاحب كل ما فيها من العطور والبخور ، كما أخبره أنه بمغادرته لهذه الجزيرة ، فلن يصبح لها وجود وسوف تصبح ماء ، بعد أن يبتلعها الموج .
وما أن تمضي الشهور الأربعة حتى يتحقق وعده الثعبان ، وتقبل سفينة ، ويتعرف الملاح على من فيها ، فنزل اليهم مزدودا بكميات هائلة من المر والتوابل وذيول الزراف والصموغ والبخور وأنياب العساج ، والفهود والفسائيس ، وكل النفائس الطيبة ، وعاد الرجل الى بلده بعد شهرين ، يملأه الأمل بما وعده الثعبان من سعادته في داره ، ولقائه لأطفاله ، ووفاته في وطنه .

ويختتم الملاح قصته بأن ينبه الأمير الى ما ناله ، ويوصيه بأن يستمع

فيما يرى جاردنر) ، ولعل أهم الآراء تدور حول اتجاهات أربع : أولها : أنها بلاد العرب الجنوبية (اليمن ومجاوراتها) ، وثانيها : أنها على الشاطئ الأفريقي للبحر الأحمر ، وثالثها : أنها كلمة عامة تشمل الأقاليم الاستوائية في نظر المصريين ، ورابعها : أنها تقع على الساحل - الاسيوي والأفريقي للبحر الأحمر ، على مقربة من بوغاز باب المندب .
ويذهب «ادوارد نافيل» الى أنه من الخطأ تعيين موقع بونت بمنطقة محددة بعينها ، لأنها لم تكن تدل على بلاد ذات حدود واضحة ، وإنما كانت اسماً لسلالة بشرية انتشرت في بلاد العرب الجنوبية - وحتى الخليج العربي - فضلاً عن الساحل الشرقي لأفريقيا ، وأن المصريين ينتمون الى هذه السلالة ، وكذا الفينيقيين الذين هاجروا من سواحل الخليج العربي الى سواحل الشام ، كما أن اسم «بونت» دل في المقام الأول على البلاد المنتجة للبخور ، وكان المصريون يحصلون عليه من بلاد بونت ، وأن خير أنواع البخور إنما كانت تنبت في بلاد الشجر والمكلا وظفار وجزيرة سوقطرة وكلها على الشاطئ الجنوبي لشبه الجزيرة العربية ، كما أن الأشجار المرسومة على معبد الدير البحري إنما تنبت في ظفار ، وإن كان بعضها بنبت في الصومال (انظر :

R. P. Dougherty, The Sealand of Ancient Arabia, New Haven, 1932, p. 170-72.

K. A. K. Kitchen, Punt and How to get there, 1971, p. 188 F.

P. K. Hitte, A History of the Arabia, 1960, p. 34-35.

وانظر : أحمد فخري : دراسات في تاريخ الشرق القديم ص ١٣٨-١٤٠ ،
نجيب ميخائيل : مصر والشرق الأدنى القديم ٢١٨/١ - ٢١٩ ، محمد
بيومي مهران : المرجع السابق ص ٣٠٧ - ٣١٠ - عبد المنعم عبد الحليم :
محاولة لتحديد موقع بونت ص ٥ - ٣٤ .

لنصيحتته ، ولكن الامير يجيبه : لا تكن مختالا يا صديقى ، فمن ذا الذى يعطى الماء لطائر سيصبح فى آخر النهار •

والقصة — كما يقول أستاذنا الدكتور عبد العزيز صالح — لا يزال تحديد جانب الحقيقة وجانب الخيال منها ، موضعاً لجدل طويل ، وإن ذهب الخلق الى أن مغامرة الملاح فيها كانت قرب «جزيرة الزبرجد» فى البحر الاحمر ، وإن ما يعنيننا من القصة غلبة روح التفاؤل فيها ، وحرص كاتبها أو راويها ، على أن يفترض لكل مصيبة ما هو أشد منها ، كما يفترض لكل مصيبة مخرجاً منها ، ومن هنا فقد أملت هذه الروح على الملاح صاحب المغامرة على أن يشجع أمير سفينته الذى تخوف غضب فرعون ، بقوله : استمع ايها النبيل ، وثق انى رجل برىء من المبالغة ، اغتسل وضع الماء على أناملك حتى تهدأ أطرافك ، وأجب اذا سئلت ، وتحدث الى الملك وذهنك معك ، أجب دون تردد ، فمنطق الرجل يحميه ، وحديثه يكفل له ما يصون به وجهه ، وتصرف ما يميله عليك» (١٢) •

(١٢) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٤١ - ٢٤٣ ، أحمد فخري : تاريخ الحضارة المصرية ص ٣٩٠ - ٣٩٣ ، منير مجلى : الجزيرة المسحورة ص ١٠٥ - ١١٠ ، سليم حسن : المرجع السابق ص ٥٠ - ٥٤ ،
G. Lefebvre, Op-Cit, p. 29-40. وكذا
M. Lichtheim, Op-Cit, p. 212-215. وكذا
A. Erman, LAE, p. 29-35. وكذا
W. K. Simpson, Op-Cit, p. 50-56. وكذا

٥ - قصة فتح يافا

وجدت هذه القصة في بردية هاريس رقم ٥٠٠ المحفوظة الآن في المتحف البريطاني تحت رقم ١٠٠٦٠ ، وقد عثر عليها في طيبة (الاقصر) ، وترجع إلى عهد الأسرة التاسعة عشرة ، وربما إلى أيام رمسيس الثاني (١٢٩٠ - ١١٢٤ ق.م) ، وقد نشرت وترجمت عدة مرات ، لمثل من أهمها ترجمات : جاردنر^(١) وبييت^(٢) وارمان^(٣) ولوفيفر^(٤) وويلسون^(٥) وجدكة^(٦) وغيرهم^(٧) ، وأما الترجمات العربية فأهمها ترجمات سليم حسن وأحمد فخري وعبد العزيز صالح ، والترجمة العربية لكتاب جوستاف لوفيفر^(٨) .

هذا وكانت قصة «الفتح يافا» هذه من القصص الشعبي الذي تناقلته الأجيال ، جيلا بعد جيل ، وقد ظهرت فكرتها في آداب أمم أخرى كثيرة ، وتتلخص القصة في السطور التالية :

كان «للعوتى» - أحد قواد الفاتح العظيم تحوتمس الثالث (١٤٩٠ - ١٤٣٦ ق.م) - يحاصر مدينة «يافا» الفلسطينية وقد ثار حاكمها على

(١) A. H. Gardiner, Late Egyptian Stories, BA, 1, Brussels, 1932, p. 82-85.

(٢) T. E. Peet, in JEA, XI, 1925, 225-227, 336-337.

(٣) A. Erman, LAE, 1927, p. 167-169, The Ancient Egyptians, p. XXXIII.

(٤) G. Lefebvre, Op-Cit, p. 125-127.

(٥) J. A. Wilson, in ANET, 1966, p. 22-23.

(٦) H. Goedicke, The Computre of Joppa, Chronique d'Egypte, 43, 1968, p. 219-233.

(٧) E. F. Wente, in The Literature of Ancient, London, 1977, p. 81-84.

وكذا H. P. Blok, De beide Volksverhalen Van Papyrus Harris 500, Verso, Leyden, 1925.

وكذا G. Maspero, Popular Stories of Ancient Egypt, p. 108.

(٨) سليم حسن : المرجع السابق ص ١٠٩ - ١١٢ ، أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٠٨ - ٤٠٩ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٣٧ - ٣٣٨ ، جوستاف لوفيفر : المرجع السابق ص ١٩٨ - ١٩٩ .

السيادة المصرية ، واعتصم بمدينته ، ولم يستطع القائد المصرى أن يخضعه ، وأن يستولى على المدينة ، ويحيدها الى حظيرة الامبراطورية المصرية ، بل أن الحاكم الفلسطينى انما حاول أن يستميل اليه القائد المصرى (تحتوى) ضد الفرعون ، أو يخدعه ويوقعه فى حباله ، ومن ثم فقد دعاه الى الانضمام اليه هو وأهله ، فرد تصوتى على مكره بمكر يساويه ، وأظهر له أن يعيل الى مصادقته ، ودعاه من تلحيته الى مقابلته فى معسكره ، فلما لبى الحاكم الفلسطينى دعوة تحوت أكرمه ، وأسر اليه أنه يريد أن يلجأ اليه هو وأسرته ، وطلب اليه أن يبحث بفرسانه «الماريانو» لرعاية خيولة خشيه أن يعتدى عليها لصوص الخيل من العابرو^(٩) .

وفى أثناء وجود الحاكم الفلسطينى فى خيمة القائد المصرى طلب منه أن يرى مقمعة الفرعون تحوتمس الثالث (صولجان تحوتمس الثالث) التى كان من عادته أن يعطيها لقواده عند خروج أحدهم لقيادة الجيش ، فوجدها تحوتى فرصته ، وعاد اليه بمقمعة غليظة ، وقال وهو يواجهه : أنظر يا عدو يافا ان «من خبر رع» الاسد المصور ، ابن «سخت» (ربة الحرب)^(١٠) ، قد وهبه أبوه أمون التأييد» ، وعاجله بضربة منها على جبهته أردته مغشيا عليه ، فشد وثاقه واثقل على قدميه بأربعة أوزان من المعدن ، وتخير مائتين من جنوده المصريين بأمر زملائهم بأن يقتيدوهم تقيدا خفيفا ، وأن يضعوهم فى جوارق كبيرة يفتحون عليها ليحبكوا حيلتها ويحرسها خمسمائة جندي وأوحى اليهم ببقية الحيلة : عندما تدخلون المدينة يجب عليكم أن تطلقوا سراح رفقاءكم الذين فى الجوارق (الغارات) وتقبضوا على كل رجل فى المدينة وتضعوهم فى الاغلال .

ثم أرسل سائق عربة أمير يافا الى زوجته يبلغها أن زوجها الأمير قد منحه ربه «سوتخ» النصر على عدوه فأسر القائد المصرى «تحتوى» ، وأن رجال الجيش المصرى قد انضموا اليه ، فيما عدا قلة منهم وأسروهم

(٩) أنظر عن العابرو (محمد بيومى مهران : اسرائيل ٢٢/١ - ٢٨ الاسكندرية ١٩٧٨) .
(١٠) أنظر الالهة سخت (محمد بيومى مهران - الحضارة المصرية القديمة ص ٣٤٨ - ٣٤٩ الاسكندرية ١٩٨٤) .

وكبلهم بالاعلال ، وهكذا تقدم سائق الامير الفلسطيني الموكب ، وهو يصيح : أسرنا تحوتى ، ففتحت له المدينة أبوابها ، ودخل الجنود المصريون يحملون زملاءهم فى الجوالق ، فما أن جاوزوا الابواب حتى انقضوا على حراس المدينة وأسروهم ، ثم تنتهى البردية بهذه الكلمات : «وهكذا الساعد القوي لفرعون مصر أن يستولى على المدينة ، وفى الليل أرسل تحوتى رسالة الى سيده فى مصر ، الملك تحوتمس ، يقول له : أنعم بالا ، فقد أعطاك أمون ، أبوك الطيب ، أمير يافا وجميع رجاله وكذا مدينته ، ابعث بالرجال ليقودهم أسرى لكى تملأ بيت أبيك أمون بالعبيد والجواري الذين يرتعون تحت قدميك الى الابد» .

وأما تحوتى — صاحب القصة — فهو أحد قواد تحوتمس الثالث العظيم ، وقد كشف عن مقبرته فى طيبة الغربية ، وقد وصف نفسه بأنه كان موضع ثقة الملك فى كل الاصقاع الاجنبية وفى جزر البحر المتوسط ، وأنه كان المشرف على الممالك الشمالية ، وأنه كان أول قائد صاحب الملك فى كل الارضين الاجنبية ، ومن ثم غيبدو أنه كان ذا شخصية عظيمة ، ولهذا فقد كان اسمه يتردد على ألسنة الناس دهورا طويلا بعد ذلك ، وهناك فى متحف «دارمستاد» خنجر له ، فضلا عن طبق من الذهب فى متحف اللوفر كان قد أهداه اليه تحوتمس الثالث .

وأما القصة نفسها ، فليس هناك شئ معروف على وجه اليقين عن مدى صدق أحداثها ، وإن لم يحل هذا دون الاعتراف بخصوصية خيال صاحبها أو مؤلفها ، بحيث يمكن اعتبارها سلفا قديما لحيلة قصيرة مع الزباء ملكة تدمر^(١١) ، وقصة على بابا واللصوص الاربعين فى الادب العربى القديم ، وتنتم القصة من ناحيتها عن اعتقاد أهل زمانها بأن أسلحة فرأعينهم الكبار أهل النصر والفتح ، انما كانت مؤيدة بقوة سحرية خفية ، أو قدرة ربانية مباركة ، وأنهم كانوا يتوهمون أن قادتهم كانوا

(١١) أنظر قصة قصير والزباء (محمد بيومى مهران : تاريخ العرب القديم — الرياض ١٩٨٠ ص ٥٤٨) .

يستعينون بها ليردوا فضل النصر الى أربابها ، ثم هي تتم أخيرا عن
اعتقادهم بأن الفتن التي تتشب خارج الحدود تصخر في معظمها عن
ذرائع الهكسوس الذين ناصرُوا الاله «سونتخ» (أى ست) واستعانوا
به (١٢) .

-
- (١٢) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٢٣٧ - ٢٣٨ ، أحمد
فخري : المرجع السابق ص ٤٠٨ - ٤٠٩ ، سليم حسن : المرجع السابق
ص ١١٠ - ١١١ ، جوستاف لوفيفر : المرجع السابق ص ١٩٠ - ١٩٢ ،
ارمان ورائكه : مصر والحياة المصرية في العصور القديمة ص ٤١٧ ، وكذا
E. F. Wente, Op-Cit, p. 81-84. وكذا
J. A. Wilson, ANET, p. 22-23. وكذا
H. Goedicke, Op-Cit, p. 219-233. وكذا
G. Lefebvre, Op-Cit, p. 125-127. وكذا
A. Erman, Op-Cit, p. 167-169. وكذا

٦ - قصة الاخوين

اشتهرت قصة الاخوين هذه بين الآثاريين بتسمية أخرى هي «البردية أوربيني» Papyrus D'Orbigny نسبة الى السيد «اليزابيث أوربيني» التي ابتاعتها من ايطاليا ، ثم باعتها للمتحف البريطاني عام ١٨٥٧م ، بعد أن أعلن متحف اللوفر عجزه عن الحصول عليها ، وعلى أية حال ، فالبردية محفوظة الآن بالمتحف البريطاني تحت رقم ١٠١٨٣ ، ويمكن تأريخها بعصر الأسرة التاسعة عشرة (حوالي عام ١٢٥٠ ق.م) ، وقد نقلها عن الهيروغليفية من «سير آلن جاردنر»^(١) ، كما اعتنى بها كثير من علماء المصريات - من أمثال مولر^(٢) ، ولوفيفر^(٣) وسكوت^(٤) وبيرونر - تروت^(٥) ، ووينتي^(٦) ، ويويوت^(٧) وفاندييه^(٨) وغيرهم^(٩) ، هذا فضلا عن عدة ترجمات عربية للقصة ، جزئيا أو كليا^(١٠) .

-
- | | |
|--|------|
| A. H. Gardiner, LES, in BA, I, 1932, p. 9-29 | (١) |
| G. Moller, Hieratische Lesestücke ..., II, Berlin, 1927, p. 1-20. | (٢) |
| G. Lefebvre, Op-Cit, p. 137-158. | (٣) |
| S. Schott, Altägyptische Liebeslieder..., Zurich, 1950, p. 193-204. | (٤) |
| E. Brunner - Trant, Op-Cit, p. 38-40 | (٥) |
| E. F. Wente, Op-Cit, p. 92-107. | (٦) |
| J. Yoyotte, RdE, 9, 1952, p. 157-159. | (٧) |
| J. Vandier, Le Papyrus Jumilhac, Paris, 1961, p. 45-46, 105-106, 114-115. | (٨) |
| Jan Assmann, in ZAS, 104, 1977, p. 1-25. | (٩) |
| B. Sledzianowski, in GM, 4, 1973, p. 35-40. | وكذا |
| A. Erman, LAE, 1927, p. 150-161, The Ancient Egyptians, N. Y., 1966, p. XXXII. | وكذا |
| J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 23-25. | وكذا |
| M. Lichtheim, Op-Cit, II, 1976, p. 203-211. | وكذا |
| F. Jesi, Aegyptus, 42, 1962, p. 276-296. | وكذا |
| E. Blumenthal, ZAS, 99, 1973, p. 1-17 | وكذا |

(١٠) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٣٩ - ٣٤١ ، سليم حسن : المرجع السابق ص ٨٧ - ٩٩ ، عبد الحميد زايد : الرمز والاسطورة الفرعونية - مجلة عالم الفكر ١٩٨٥ ص ٥٣ - ٥٩ ، أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٠٩ - ٤١٢ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٥٠٣ - ٥٠٤ ، جوستاف لوفيفر : المرجع السابق ص ١٩٨ - ٢١٧ .

والقصة تصور ما يمكن أن تأتية الانثى اللعوب ، كما تصور الحياة الريفية وقت ذاك ، وقد جعلت أبطالها ثلاثة : انبو ، الاخ الاكبر ، ثم زوجته ، ثم شقيقه الصغير «باتا» وان كان هناك من يذهب الى أنها تحتوى على بعض الاساطير المصرية القديمة ، وأن الاخوين — انبو وباتا ، ايسا سوى الالهين المعروفين بهذا الاسم ، وعلى أية حال ، فيمكن تلخيصها في السطور التالية :

كان «باتا» الاخ الاصغر ، شابا قويا مفتول العضلات ، مخلصا لأخيه الاكبر ، خبيرا في شئون الزراعة والمرعى ، عارفا بمنطق الحيوان ، لا يوجد له مثيل في جميع أنحاء الارض ، وقد اعتاد أن يخرج بماشية أخيه مع الفجر فيحرث أو يحصد ، ويرعى قطيعه ، ثم يعود في المساء محملا بخيرات الحقل ، وألبان البقر ، ويقدمها راضيا بين يدي أخيه وزوجه ، وما أن يتناول عشاءه حتى ينطلق الى حظيرة الماشية لينام فيها وحيدا قانعا ، فإذا ما اقترب الفجر أعد افطار أخيه وقدمه إليه ، ثم أخذ افطاره وساق ماشيته الى الحقل والمرعى ، وكان يحدث أحيانا أن تتسار الماشية فيما بينها ، بأن الكلا في مكان بعينه وغير نصير ، فيفهم «باتا» قولها ، ويحقق لها رغبتها ، وينتجع بها ما توده من العشب والمرعى، ومن ثم فقد كانت الماشية التي في رعايته تزداد جمالا ، وقد تعددت مواليدها الى حد كبير .

ولما حل موسم الزراعة قال له أخوه : هلم أعد الثيران للحرث ، فقد انحسر الماء عن الارض وتهيأت للزراعة ، ثم احضر لنا البذور حتى نغرسها مبكرين ، فأطاع «باتا» وصحب أخاه الى الحقل ، وانشغلا في الحرث ، ولكنهما اضطرا بعد فترة الى التوقف لنفاذ البذور ، فأرسل «انبو» أخاه «باتا» الى الدار لاحضار المزيد من البذور ، وما أن بلغ «باتا» الدار حتى ألقى زوج أخيه مشغولة بتصفير شعرها ، فناداها قائلا : انهضى واعطنى بعض الحبوب لان أخى ينتظرنى ، فأجابته قائلة : اذهب وافتح الصومعة وخذ ما تريد ، لا تفسد على تصفير شعري ، ثم ذهب الشاب وعاد معه حمل كبير من الشعير والقمح ، فتساءلت امرأة

أخيه : ما وزن ذلك الذى تحمله على كتفك ، فرد قائلا : ثلاثة أكياس من القمح ، و كيسان من الشعير ، أى خمسة فى مجموعها ، فردت المرأة قائلة : انك تتمتع بقوة عظيمة ، وانى أرى كل يوم ما يدل على قوتك ؟ وأرادت المرأة أن تعرف قوته كرجل .

وأسرت المرأة أمرا فى نفسها ، ثم هبت والقفه وتعلقت بالفتى اليافع وقالت : هيت لك دعنا نمرح ساعة ونضطجع معا ، فذلك خير لك ، ولسوف أخيط لك ثيابا حسنا ، وفوجئ الفتى بما حدث ، فأجفل وبدأ فى هيئة فهد الصعيد الغضوب ، وأربد وجهه من هول ما دعته اليه ، فأجفلت المرأة بدورها وخشيته خشية شديدة ، ثم تما لك الفتى نفسه ، وأتجه الى هذه المرأة الداعرة قائلا : اسمعى ، أنت بالنسبة لى فى منزلة الام ، وزوجك فى منزلة الاب ، فهو أكبر منى ، وهو الذى ربانى وليدا ، فلم كل هذا العار الذى تدعيننى اليه ، اياك أن تفتحينى فيه مرة أخرى ، وأنا أعدك ألا أتحدث به لأحد ، ولن أدعه يخرج من فمى لأى شخص ، واحتمل «باتا» حمولته ، وانصرف الى الحقل ، فلما بلغ أخاه استأنف العمل كدأبه ، دون أن ينبس ببنت شفة .

وحان المساء وعاد الاخ الاكبر الى داره ، وبقي باتا فى الحقل يتعهد الماشية برعايته ، حتى أكمل حمولته من خيرات الارض ، ثم ساق الانعام أمامه ليبيت بها فى حظيرته ، وخشيت المرأة عاقبة زلتها ، فاستعانت بعقار (دهنا وشحما) جعلها كالمريضة أو المضروبة ، حتى يتسنى لها أن تزعم لزوجها بأن أخاه قد اعتدى عليها ، فلما عاد زوجها وجدها نائمة تدعى المرض ، فلم تصب الماء على يديه كعادتها ، ولم توقد المصباح قبل مجيئه ، فبات ليلته فى ظلام حالك ، بينما كانت هى تقىء ، ولما اقترب منها زوجها وسألها عن أساء اليها ، قالت : لم يسيء الى أحد سوى أخيك الأصغر ، فلقد أتى يأخذ البذور ، فلما وجدنى وحيدة راودنى عن نفسى ، وأمسك بشعري ، فأبيت طاعته ، وقلت له : أأست كأمك ، أوليس أخوك الاكبر كأبيك ، هكذا أجبت ، فارتعد منى خوفا وضربنى ، حتى لا أخبرك بما حدث ، فاذا تركته يعيش مت أنا ، وأخشى اذا رجع فى المساء وفاتحته فى

عاره ، نسب السوء الى ، وأربد وجه الزوج ، وشحذ خنجره ، واختبأ وراء باب الحظيرة ، ونوى أن يقتل أخاه حين رجوعه .

وعاد «باتا» في الغروب ، محملاً بخيرات الارض كعادته ، فلما دخلت أولى بقرائته الحظيرة همست له : احذر ان أخاك واقف هناك ينتظرك ليقتلك بخنجره ، فاهرب من أمامه ، وفهم باتا قولها ، ثم سمعه من البقرة التى تليها ، وتطلع أسفل الباب فرأى قصى أخيه ، فألقى حملاً على الارض ، وشرع يعدو هرباً من أخيه ، فجرى أخوه وراءه ، وهنا استغاث «باتا» بالمعبود «رع حار أختى» (رع حور سيد الافق) ، فقال : مولاي الرحيم ، أنت تفصل بين الأثم والبرىء ، فاستجاب رع لدعائه ، وفصل بين الاخوين ببخيرة ملأى بالتماسيح ، ووقف الاخوان أمام بعضهما ، وقال باتا لأخيه كل شئ ، واعلم أخاه بجريمة زوجته ، وأراد أن يثبت له براءته وعزوفه عن النساء ، فاستل بوصة حادة ، وقطع احليله ، ورماه فى الماء ، حتى يؤكد لأخيه زهده فى الخنا وأهل الخنا ، وكاد يغشى عليه من فرط الألم ، وندم الاخ الأكبر على ما فعل بأخيه ، ولم يتمالك نفسه فبكى ، ولكنه عجز عن أن يصل الى أخيه خوفاً من التماسيح ، ثم أخذ «باتا» يذكر أخاه «انبو» بكل ما فعله من أجله ، ثم علمه آخر الامر أنه سوف يترك مصر نهائياً ، ويذهب الى وادى الارز ، وسيضع قلبه فوق شجرة أرز فان أحدا قطع الشجرة سقط قلبه ومات ، فإذا ما عرف «انبو» بوفاته فليذهب وليبحث عنه ويعيده الى الحياة ، ولا يمل البحث عنه ، وأن أنفق فى ذلك سبع سنين ، وأما كيف يعيده الى الحياة ، فليضعه فى ماء بارد ، وسوف يعلم آية سقوطه حين تقدم اليه كأس جعة ، وسوف يجدها قد أزيدت واعتكرت ، وبعد أن سمع «انبو» (أنوبيس) مقالة أخيه الحزينة ، عاد الى بيته ، وقد وضع يديه على رأسه ، ولوثه بالتراب ، وما كاد يصل الى داره حتى بلد بقتل زوجه الداعرة ، ورمى بها الى الكلاب ، ثم جلس يبكى رحيل أخيه الصغير .

وهكذا فارق باتا مصر — كما أراد مؤلف القصة — الى وادى الارز فى لبنان ، وهناك أسفقت عليه الالهة ، فقال «رع حار أختى» لخنوم :

اخلق لـ «باتا» زوجة حتى لا يظل وحيدا ، فخلق له خنوم صاحبة ثؤنسه في وحشته ، وكانت هذه الحاحبة ذات جسد بديع يفوق جماله وحسنه نظيره عند أى امرأة أخرى في البلاد كلها ، وكان بها بذرة من كل من الالهة ، وأنت الحوريات السبعة (حاتحور) لتراها فقالت في صوت واحد : ستموت تلك المرأة بحد السيف» •

وأحب «باتا» هذه المرأة وأخلص لها ، ولكنها عاشرتة على دخل ، ربما لأنه أصبح غنيا ، ثم نقل البحر خصلة من شعرها الى فرعون مصر ، فسحره عطرها ، وأرسل رسلة يبحثون عنها ، فقتلهم «باتا» الا واحدا عاد اليه بخبر بمقتل زملائه ، فأرسل اليها الفرعون جماعة أخرى ، ومنهم امرأة عجوز ، تحمل هداياه اليها ، فقبلت الزوجة هداياه وانجذبت الى سلطانها ، وصحبت رسلة وسافرت اليه وتقربت منه ، وأوعت اليه باهلاك زوجها باتا ، وقطع الشجرة التي ائتمنها على قلبه ، فاستجاب الفرعون لكيدها ، وأمر بقطع الشجرة فمات «باتا» ، ولكن أخاه تنبه الى آية اعتكار كأس الجعة ، فذاك يبيح عن قلب أخيه ثلاث سنين حتى وجده ، ودعا الارباب لمبعثوه في خلق جديد •

وأراد «باتا» أن يرد على زوجته عاقبة غدرها ، فنتكر لها في هيئة فحل شديد ، مزودا بكل الالوان ، وعرفت زوجها التي أصبحت حظية فرعون بذلك ، فنصحته الملك أن يقتله ففعل ، ولكن نقطتين من الدم سقطتا على الارض وصارتا شجرتين عظيمتين عند بوابة القصر ، فأغرت الملك بقطعهما ففعل ، وعند صنع أثاث منهما طارت شظية فحملت منها وأنجبت طفلا صار وليا للعهد ، ومات الملك ، وعوض الارباب «باتا» بعرش مصر وملكها العريض ، وانتقم من زوجته الخائنة فقتلها ، واستدعى أخاه الاكبر ونصبه أميراً وراثيا في البلاد جميعا ، ولما قضى على عرش مصر ثلاثين عاما ذهب الى الحياة (يعنى الحياة الآخرة) وصعد أخوه على العرش ، وأصبح ملكا بعده •

والقصة ، كما نرى ، مليئة بالوان السحر ، وهى تعالج أمر الزوجة الخائنة مرتين ، وتنتهى في المصلتين بأن يقتل الزوج زوجته ، وفي الواقع،

فلقد عالج القصص المصري القديم موضوع الزوجة الخائنة بمهارة ،
فأضفى عليها لهجة مسرحية ولوحات تتحرك فيها شخصيات تنبض بالحياة
وفيها مشاهد تشعر بقوة الشهوة والالام والغضب والاحتقار ، استطاع
القصص أن يعرضها ويقربها الى حد كبير من حياة الناس ، وكما يقول
جوستاف لوفيفر ، كان ينبغى لهذه القصة التي تروم على أسس نفسية ،
لكي تكون ذات طابع مصرى ، أن يتدخل فيها عنصر الخيال ، وهذا
ما حدث أذ نرى الحيوانات تتكلم ، والآلهة تتدخل ، والشخصية الرئيسية
تنتبأ بما سوف يحدث ، بل أن للاخوين أسماء آلهة ، اذ كان من المعروف
عن اسمى «انبو» (أنوب = أنوبيس) و «باتا» أيام الدولة الحديثة
أنهما كان موضع عبادة في اقليم «انبو» ، وهو الاقليم السابع عشر من
أقاليم الصعيد ، وكانت عاصمة «كاسا» (ليتوبوليس الاغريقية) وهى
«المقيس» الحالية ، على مبعده ٤ كيلو جنوبى بنى مزار ، بمحافظة المنيا ،
وكان معبودها الرئيسى «انبو» (ابن آوى) *

هذا وقد تميزت حوادث الجزء الثانى من القصة بالسحر فى سلسلة
من المعجزات ، فالأخ الأصغر (باتا) ينزع قلبه ويخفيه فى زهرة أرز ،
بعد أن ينفى نفسه فى واد فى لبنان ، وعندما يصبح جسدا بلا روح يتفرغ
لمشاغله اليومية حتى يأمر «رع حار اختى» الآله «خنوم» أن يصنع له
زوجة ، أجمل من أية امرأة أخرى ، ويعلم فرعون بأمر تلك المرأة ، وهى
من بنات الآلهة ، عن طريق خصلة من شعرها أخذها البحر وجاء بها الى
مصر ، فيرسل اليها من يحضرها من لبنان لتكون محظية له ، وسرعان
ما تفكر فى خيانة زوجها ، وتطلب نفس الدور الذى لعبته زوجة أنوبيس
فى الجزء الاول من القصة ، فتطلب من فرعون أن يقتلع شجرة الارز
التي تضم قلب باتا ، ولكنه يعود الى الحياة ثانية بفضل دعوات أخيه
أنوبيس ، اذ يعثر على قلبه ويضعه فى وعاء من ماء ، ثم يتحول «باتا»
الى ثور ، ولكن زوجه تتعرف عليه وتأمربخبه ، ولكنه يعود الى الحياة
من جديد حيث يتحول الى شجرة «لبخ» وتأمربخية باقتلاع الشجرة ،
ويصمم باتا على العودة الى الحياة ثلثية فى صورة قطعة من الشجرة
تتطاير فتدخل فم امرأته العاهرة ، فتحمل منه وتضع طفلا هو «باتا»

الصغير الذى ينشأ فى قصر فرعون ويعيش فيه حتى يموت الفرعون فيخلفه
على ملك مصر •

هذا وتروى القصة أحداثا تذكرنا بقصة أوزير ، فجزء جوهرى من
القصة – وهى تجارب باتا فى بيلوس وقصر فرعون شبيهة بقصة
«بلوتارخ» لما وقع لايذة ، عندما كانت تبصت عن أخيها وزوجها أوزير فى
تلك المواقع نفسها ، على أننا يجب أن نلاحظ أنه على نقيض هذا التشابه
فى السياق ، فقد سلكت زوجة «باتا» طريقا آخر ، غير الذى سلكته ايذة
التي كانت وفية لزوجها •

وأما أسلوب القصة ، فأضعف من أساليب كثير من القصص غيرها ،
وان وافقت الخيال الشعبى وتمست مع مقتضياته ، ورغم ضعف الأسلوب
وخلوه من الرشاقة التى يتسم بها عادة أسلوب العصر فى التعبير ، إلا
أن الحبكة القصصية هنا متوفرة ، فهى تدأب على تشويق القارئ أو
السامع بمفاجآت تتردد فى ثناياها تعتمد جميعا على مؤثرات خارجية لم
تكن فى الحسبان ، هى مخرج للقصص يعتمد فيه على خوارق الطبيعة
أو يد القدر (١١) •

(١١) عبد الحميد زايد : المرجع السابق ص ٥٤ – ٦٠ ، عبد العزيز
صالح : المرجع السابق ص ٣٣٩ – ٣٤١ ، نجيب ميخائيل ، المرجع السابق :
ص ٥٠٣ – ٥٠٤ ، جوستاف لوفيفر : المرجع السابق ص ٢٠٢ – ٢١٧ ،
أحمد فخرى : المرجع السابق ص ٤٠٩ – ٤١١ ، سليم حسن : المرجع
السابق ص ٩١ – ٩٩ •

A. Erman, LAE, p. 150-161.

وكذا

J. A. Wilson, ANET, p. 23-25.

وكذا

E. F. Wente, Op-Cit, p. 92-107.

وكذا

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 203-213.

وكذا

G. Lefebvre, Op-Cit, p. 137-158.

وكذا

J. Yoyotte, RdE, 9, 1952, p. 157-159.

وكذا

٧ - قصة ون أمون

سجلت هذه القصة أو الرحلة على بردية عشر عليها في بلدة «الحبيبة»^(١) في عام ١٨٩١م ، واشتراها المعالم الروسي « فلاديمير جولينشف» وهي الآن بمتحف موسكو (رقم ١٢٠) وكان «جولينشف»^(٢) أول من نشرها ، ثم «جاردنر»^(٣) كما ترجمها وعلق عليها كثير من علماء المصريين ، من أمثال ارمان^(٤) ولوفيفر^(٥) وويلسون^(٦) وجاردنر^(٧) وايدل^(٨) ووينتي^(٩) ونمس^(١٠) وغيرهم^(١١) .

(١) كانت مدينة «الحبيبة» الحالية عاصمة للأقليم الثامن عشر من أقاليم الصعيد ، وتقع على مبعدة ٥ كيلا جنوبى مدينة الفشن ، بمحافظة بنى سويف ، وهي «سبا» المصرية ، وربما كانت هى نفسها «حت نبو» (مفرطائر مالك الحزين) ، ومعبودها الرئيسى هو الاله «حور» ، كما عبد فيها كذلك الاله أنوبيس وسوكر .

H. Gauthier, Dictionnaire des Noms Geographiques, I, p. 84, IV, IV, p. 27, p. 193).

P. Lacau and H. Chevrier, une Chapelle des Sesostris Ier a Wkda Karnk, le calre, 1956, p. 224).

V. S. Golenishchev, RT, 21, 1899, p. 74-102. (٢)

A. H. Gardiner, LEM, in BA, 7, 1937, p. 61-76. (٣)

A. Erman, in, ZAS, 38, 1900, p. 1-14. (٤)

A. Erman, in, LAE, 1927, p. 174-185. وكذا

G. Lefebvre, Op-Cit, p. 204-220. (٥)

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 25-29. (٦)

A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, Oxford, 1961, p. 306-313. (٧)

E. Edel, in Gallig Textbuch, p. 41-48 (٨)

E. F. Wente, Op-Cit, p. 142-155. (٩)

C. F. Nims, in JEA, 54, 1968, p. 161-164. (١٠)

M. A. Korostovtsev, Puteshestvie un-Amwna V Bibl., Moscow, 1960. (١١)

E. Peet, Op-Cit, p. 47 F. وكذا

G. Maspero, Op-Cit, p. 202 F. وكذا

J. H. Breasted, ARE, IV, p. 274 F. وكذا

Wiedmann, Altagyptische Sagn und Marchen, Leipzig, 1900. وكذا
p. 94-113.

هذا فضلا عن الترجمات العربية للبردية ، وأهمها ترجمة سليم حسن^(١٢) وأحمد فخري^(١٣) ونجيب ميخائيل^(١٤) وعبد الحميد زايد^(١٥) .
وأما نص البردية — كما يقدمه لنا سير آلن جاردنر^(١٦) — فهو كالآتي :

«العام الخامس ، الشهر الرابع من فصل الصيف ، اليوم السادس عشر ، في اليوم الذي ارتحل «لون أمون» كبير المشرفين على ضيعة أمون سيد عروش الارضين ليحضر الخشب للسفينة الكبرى لامون رع ملك الآلهة وهي التي على النهر وتسمى «أمون وسرحي» . وفي يوم وصولي الى تانيس مقر «نس بانب دد» و «لتت أمون» أعطيتها رسائل أمون رع ملك الآلهة وقد قرئت في حضرتيهما وقالوا : «حقا اذا ستفعل كما قال ملك الآلهة أمون رع» .

وقد مكثت حتى الشهر الرابع من الصيف في تانيس^(١٧) ، ثم أرسلني «نس بانب دد» و «لتت أمون» مع قائد السفينة «منجبيت» وفي الشهر الاول من فصل الصيف نزلت بحر سورية العظيم ووصلت الى «دور» مدينة «الزكار» وأمر أميرها «بدير» بأن يؤتى لي بخمسين رغيفا وجرة نبيذ وفخذ ثور ، وهرب أحد رجال سفينتي بعد أن سرق اثناء من الذهب يساوي «٥ دبنات» وأربعة أولان من الفضة قيمتها عشرون دبنا وكيسا به فضة تعدل ١١ دبنا وكان مجموع ما سرقه ٥ دبنات من الذهب، ٣١ دبنا من الفضة وقمت في الصباح واتجهت الى حيث الامير وقلت له : لقد سرقت في مينائك وأنت أمير هذه البلاد وضابط أمورها فأبحث

(١٢) سليم حسن : المرجع السابق ص ١٦١ - ١٧٠ .

(١٣) أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٠٢ - ٤٠٦ .

(١٤) نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٥٠٦ - ٥٠٧ .

(١٥) عبد الحميد زايد : مصر الخالدة ص ٧٩٠ - ٧٩٨ .

(١٦) A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, Oxford, 1961, p. 306-313.

306-313.

وانظر الترجمة العربية (سير آلن جاردنر : مصر الفراعنة - ترجمة نجيب ميخائيل ، ومراجعة عبد المنعم أبو بكر - القاهرة ١٩٧٣ ص ٣٣٦ - ٣٤٢) .

(١٧) التواريخ المكتوبة في الاصل يتناولها الشك .

لى عن مالى ، لانه مال آمون رع ملك الآلهة وسيد البلاد حقا وهو مال
 «نفس بانب دد» وهو يخص «ولاي» «حريحور» وكذا عظماء مصر الآخرين .
 انه مالك كذلك ، وانه مال «وارت» انه مال «ميكاغار» انه مال «زكا بعل»
 أمير جبيل . . فقال لى : «أنت صادق أم مدع ؟ لأننى لا أعرف شيئا من
 هذه الرواية التى تذكرها لى . . لئن كان لخصا من بلادى ذلك الذى اتجه
 الى سفينتك وسرق ملك فانى أعوضك اياه من مخازنى حتى يتر على
 اللص مهما يكن ولكن الواقع ان الذى سرقك . . هو رجلك وهو يخص
 سفينتك . . فاقض معى هنا بضعة أيام حتى ابحت عنه . . ومكنت تسعة
 أيام راسيا فى الميناء تم اتجهت اليه وقلت له «هاك انك لم تجد مالى» .
 وتلى ذلك فقرات مشوهة يفهم منها ان «ون آمون» يرغب فى الرحيل
 مع بعض أصحاب المراكب الذين يزعمون ذلك ولكن الأمير يحرضه على
 البقاء موهنا اياه انه سيستولى على بضائع المشبهين حتى يثر على
 اللص .

ولكن «ون آمون» فضل متابعة رحلته ، وبعد أن وصل الى صور
 غادرها عند الفجر وسرعان ما وصل الى جبيل حيث أميرها «زكار بعل»
 ووجد هناك سفينة بها ٣٠ دبنا من الفضة وقل ان هذا المال سيقبض معى
 حتى يقبض من لجا اليهم على اللص .

وارتحلوا وبقيت فى خيمة على الشاطئ فى ميناء جبيل واستطعت أن
 أصل الى مكان أخبىء ، فيه «آمون — الطريق» ، ووضعت مقتنياته
 فيه . . . وأرسل الى أمير جبيل قائلا : «غادر مينائى» فأرسلت أقول له :
 «الى أين أذهب ؟ ان وجسدت سفينة تحملنى فليعودوا بى الى مصر»
 وقضيت تسعة وعشرين يوما فى مينائه وكان يرسل الى كل يوم يقول :
 «اترك مينائى !» .

وبينما كان يقدم القرابين لالهة أمسك الاله بشاب من رجاله وأصابه

بالخبول فقال له : «أحضر الاله هنا واحضر الرسول الذى يحمله • انه
أمون الذى أرسله ، انه هو الذى جاء به» وظل الخبول طيلة الليل فى
خبله ، فى حين وجدت سفينة متجهة الى مصر وضعت فوقها كل متاعى
وكنيت أترقب الظلام قائلا : «حين يحل ، سيأتى بالاله اليها وسوف لا تراه
عين أخرى • وجاء رئيس الميناء الى قائلا : «انتظر للغد •• هذه هى
رغبة الامير» فقلت له : «أأست أنت الذى كنت تكرر لى كل يوم قولك»
اترك مينائى ؟ أولا تقول ابق هنا الليلة حتى تدع السفينة التى أراها
مرتحلة ترتصا ، وعندئذ ستأتى الى مرة أخرى وتطلب الى الرحيل ؟»
وذهب الى الامير ورد قولى فارسل الى الامير قائد السفينة يقول :
«انتظر الى الغد هذه هى رغبة الامير» •

ولما جاء الغد أرسل فى طلبى ، وكان الاله يستريح فى الخيمة التى
على شاطئ البحر • ووجدته جالسا فى غرفته العلوية وظهره الى النافذة
وأمواج البحر السورى العظيم تتلاطم خلف رأسه • قلت له : «ليكن أمون
رحيما ؟» وقال لى : «أما المدة حتى الآن» وقال لى : «لنفترض أنك صادق
هأين هى رسالة أمون التى فى حوزتك وأين خطب الكاهن الاول لأمون
الذى فى يدك ؟» فقلت له : «لقد أعطيتها الى «نس بانب دد» و «لقت
أمون» فاجتاحه الغضب وقال لى : «والآن : أنك لا تحمل رسالة أو خطابا ،
ولكن أين سفينة المصنوبر التى أعطاك اياها «نس بانب دد» وأين بحارتها
السوريون ؟ ألم يسلمك لربان هذه السفينة البربرى ليذهبك ويلقى بك
فى الماء ؟ قال لى فأجبت : «أليست سفينة مصرية وبجارة مصريون الذين
يحملون «نس بانب دد» ؟ انه ليس لديه بجارة سوريون فقتال لى :
أليس هناك عشرون قاربا فى مينائى تتجر مع نس بانب دد وكذا فى
صيدا ، ذلك المكان الأخير الذى مررت به ، أليس هناك كذلك خمسون
سفينة أخرى تتجر مع «وارا كثير» وتعمل من أجل بيته ؟

فحرت صمتا فى هذه اللحظة الرهيبة :

وتابع هو حديثه قائلا لى : «فى أية مهمة قدمت ؟ فقلت له : « جئت
سعى وراء الخشب من أجل السفينة العظيمة لأمون رع ملك الآلهة ••

ان ما فعله أبوك وجدك ستفعله أنت !» هكذا قلت له فأجابني قائلا :
«لحقا لقد فعلا ذلك ، وأنت ان دفعت لى الثمن ساقط ! وفى الحق ان
قومى قد انجزوا هذا الامر ولكن بعد أن أمر فرعون بإرسال ست سفن
محملة بالبضائع المصرية أفرغوها فى مخازنهم .. وأنت بم جئت لى
شخصيا ؟» وأمر أن يؤتى بسجلات آبائه وأن تقرأ محتوياتها أمامى ..
وقد وجد بها أنه دفع ألف دين من الفضة وسلعا من كل نوع ففسال لى :
إذا كان حاكم مصر سيد أملاكى وكنت أنا خادمه أيضا لم يكن لازما عليه
أن يرسل فضة أو ذهباً حين يقول : نفذ أمر أمون ! على أنها ليست هديه
ملك التى أعطوها لوالدى .. وأنا كذلك لست خادمك ولا خادم من أرسلك
وأنا ان أرسلت صرختى الى لبنان^(١٨) فان السماء تنفتح وترى الأخشاب
ملقاة على شاطئ البحر .. أعطنى الاشرعة التى جئت بها لنقل بسفينتك
التى تحمل أخشابك الى مصر .. أعطنى الجبال التى أحضرتها لتربط
باحكام أخشاب الارز التى ساقطتها حتى لا تنكسر قاريات الاشرعة
فتتحطم وتهلك فى وسط البحر .. هاك : أن «أمون» يرعد فى السماء وهو
الى جانب «سوتخ»^(١٩) . حقا ان أمون أسدى الخير لكل البلاد بما لمصر
التى أتيت منها حين أسداه اليها قبل غيرها .. لان دقة المرف فيها قد
وصلت الى مقرى ، والعلم جاء منها الى حيث أقيم .. فما هذه السياحات
المزائفة التى دفعت الى المقيام بها ! فقلت له : زائفة ؟ ان رحلاتى ليست
زائفة ! ليست هناك سفن على النهر لا تخص أمون ! وأن البحر له ولبنان
التى تزعم أنها بلادك .. له أيضا ! انها مزرعة ! «أمون — أوسرحى»
سيدة السفائن قاطبة ! حقا انه أمون رع ملك الآلهة ذلك الذى قال لمولاي
حريحور «ابعث به» وهو الذى جعلنى أحضر بهذا الاله العظيم .. ولكن
انظر الآن .. لقد جعلت هذا الاله العظيم يقضى تسعة وعشرين يوما

(١٨) يزعم زكار بعل انه ما عليه الا أن يفتح فمه فتمطر كتلا من
الأخشاب .

(١٩) سوتخ هنا هو اله الرعد ويبدو أن حجة الامير غير واضحة
تماما ، وهى أن ونامون جاء غير مستعد تماما مما قد يعرضه للغرق فلا
يملك أمون أذن الا أن يرعد — ويسلم زكار بعل بعد ذلك بأن أمون وهو
الذى برز فى بلاده فى عالم الفن والعلوم وأنها انتشرت من هناك الى البلاد
الآخري ولكن أمون بعد أن أعطى ما أعطى ليس له هنا من جدوى .

راسيا في مينائك دون علمك ! اليس هو هنا ؟ اليس هو ما كان ؟ وأنت تقف
 مسأوما على لبنان مع ربها أمون ! وأما ما تقوله بصدد الملوك السابقين
 الذين طلبوا الفضة والذهب ليؤتى بها اليهم فانهم لو رزقوا الحياة
 والصحة لما جعلوا السلع يؤتى بها ! انهم بدلا من الحياة والصحة جعلوا
 هذه الاشياء ترسل الى آبائك .. أما أمون رع ملك الآلهة فهو سيد هذه
 الحياة والصحة و هو كان سيدا لآبائك .. لقد قضوا حياتهم يقدمون
 الترابين لأمون ، وأنت كذلك خادم لأمون .. ان قلت «نعم سأفعل ذلك
 لأمون .. وتتم هذه المهمة فانك ستعيش وستكون موفقا وستحيا في عافية
 وستكون خيرا لتلك بلادك وشعبك .. ولكن لا تستول شرها على متعلقات
 أمون رع ذلك الآلهة . حقا ان الاسد يجب مقتنياته .. مر كاتبك أن يأتي
 الى حتى ارسله الى «نس بانب دد» و «تنت أمون» الحكام الذين منحهم
 أمون شمال الارض . وسيرسلان لك كل ما تحتاج اليه وسارسل لهم قائلًا :
 «أرسلوها حتى اصل الى الجنوب وسأطلب ارسال كل ما أنا مدين به» ..
 هكذا تحدث اليه .

ووضع خطابه في يد رسوله ثم وضعوا الخشب في قاع المراكب
 والمقدمة والؤخرة كذا أربع قطع اخرى .. ومجموعها سبع قطع وأمر
 بارسلها الى مصر . وذهب رسوله الى مصر وعاد الى سورية في الشهر
 الاول من فصل الشتاء ، وأرسل معه «نس بانب دد» و «تنت أمون»
 أربع جرار من الذهب وانا «كاكن» من الذهب كذلك ثم خمس جرار من
 الفضة وملابس من الكتان الملكي عدتها عشر قطع ، وعشر قطع نسيج من
 كتان الصعيد الرقيق ، وخمسمائة حصير ، وخمسمائة قطعة من جلود
 الثيران ، وخمسمائة حبل وعشرين زكية من العدس وثلاثين سلة من
 السمك ، كما أرسلت (٢٠) الى خمسة أغطية من كتان الصعيد الرقيق
 وزكية عدس وخمس سلال سمك .. وفرح الامير وخصص ثلاثمائة رجل
 وثلاثمائة ثور على رأسهم مشرفون لقطع الاخشاب وقطعوها وبقيت ملقاة
 حطيلة الشتاء . وفي الشهر الثالث من الصيف سحبت الى شاطئ البحر

(٢٠) تنت أمون من غير شك .

وجاء الأمير وشهدها وأرسل في استدعائي وحسين جىء بى في حضرته سقط ظل مروحة اللوتس الخاصة به على ، ولكن «بن أمون» مساقيه اقترب منى قائلا : «ان ظا فرعون ربك قد سقط عليك» (٢١) وغضب منه الأمير وقال دعه وشأنه . وجىء بى في حضرته وقال لى هلك ان المهمة التى أداها آبائى من قبل أديتها أنا كذلك ولكك لم تقل لى شخصيا ما فعله أبائك ؟ . هك ان آخر كتلة من الخشب قد جىء بها الآن وهى فى مكانها . . نفذ رغبتى لشحنها فانها لك حقا . . ولكن لا تأت لتشاهد أهوال البحر فان كان لك أن تشاهد أهوال البحر فلتشاهد أهوالى كذلك . . حقا اننى لم أفعل بك ما فعل برسل «خج أم واسة» حين قضوا سبعة عشر عاما فى هذه الارض وماتوا فيها . وقال لساتيه : «لخذ ليشهد قبورهم» ولكنى قلت له : لا تدعنى أشهدها وأما بالنسبة لـ «خج أم واسة» (٢٢) فان من أرسلهم لك كانوا رجالا ، وهو نفسه كان رجلا . . وأنت لى لديك الآن واحد من مبعوثيه حين تقول اذهب واشهد رفاقك ! ألا تسعد حين تفكر فى أن تصنع لك لوحة يسجل فيها : أمون رع ، ملك الآلهة ، أرسل الى مبعوثه أمون الطريق مع مبعوثه البشرى «ون أمون» سعيا وراء الأخشاب لأجل القارب العظيم أمون رع سيد الآلهة ، وقد قطعها وحملتها وزودتها بسفنى وبحارتى وجعلتها تصل الى مصر تلتمس لى من أمون خمسين عاما من الحياة فوق أجلى المحدود ! وسيحدث حين يأتى مبعوث من مصر ملثم بالكتابة ويقرأ اسمك على اللوحة التذكارية فأنك ستتلقى ماء فى الغرب مثل الآلهة الذين هناك ! وقال لى هذا حديث شهادة مذكرته لى فقلت له : أما من جهة الاشياء العديدة التى قلتها لى فاننى اذا وصلت الى مقر كاهن أمون الاكبر وشهدت ما قمت به فان ذلك سيعود عليك بالفائدة .

وذهبت الى شاطئ البحر حيث الأخشاب وشهدت احدى عشرة

(٢١) تعبير ينم عن الاهانة من غير شك يعنى أن ونامون وفرعون كانا على السواء «تحت سحابة» .
(٢٢) ربما رمسيس التاسع ، ومن المؤكد ملك ، وكان رد ونامون على هذه الحجة أنه حتى الملوك أنفسهم بشر ، أما هو ففى خدمة الاله .

سفينة قادمة وتنتسب الى زكار وهم يقولون «اسجنوه ولا تدعوا سفينته
تتجه الى ارض مصر» فجلست وبكيت وجاعنى كاتب الخطاب لدى الامير
وقال لى : «ماذا يحزنك ؟» فقلت له : أأست تشهد الطيور المهاجرة مرتين
الى مصر ، انظر اليها كيف تأتى الى المياه الباردة ! حتى متى أترك هنا ؟
أو لست ترى من جاعوا ليقبضوا على مرة أخرى ؟ .. وذهب وأنهى نبأ
ذلك للامير مما قيل له .. وكان اليما .. وأرسل لى كاتب خطابات به قدحين
من النبيذ ونعجة وجاعنى هذا كذلك بـ «تنتنة» وهى مغنية مصرية قال لها :
غنى له ولا تدعى قلبه يمتلىء شجنا .. وأرسل الى يقول : كل واشرب
ولا تقلق .. وتسمع غذا كل ما أقول لك .. وفى الصباح استدعى مجلسه
ووقف فيه وقال للزكاريين : ما معنى رحلتكم هذه ؟ فأجابوه قائلين «جئنا
ساعين وراء سفن المحارب التى جهزتها لمصر مع خصومنا فقال لهم » أنا
لا أستطيع أن أسجن مبعوث أمون فى ارضى .. فلأطلقه ثم تسعون وراءه
لسجنه» وأطلقنى الى ميناء البحر وسأقتنى الريح الى ارض الآشيا (٢٣)،
وجاء الى القوم هناك ليقتلونى ولكننى استطعت أن أشق طريقى فى
وسطهم نحو «حاتيبا» أميرة المدينة ، ولقيتها خارجة من احدى دورها الى
دار أخرى ، وحييتها وقلت للواقفين من حولها : أليس بينكم من يفهم
لغة مصر ، وقال أحدهم : أنا أفهمها ، فقلت قل لسيدتى حتى «نى»
(اختصار نى ريسة ، أى المدينة الجنوبية = طيبة) والى حيث مقر أمون ،
اعتدت أن أسمع أن الظالم كائن فى كل مدينة ، ولكن العدالة تقوم فى ارض
«الآشيا» ، أفهناك ظلم يحيق هنا كل يوم ؟ فقالت ، ماذا تعنى بذلك ،
فقلت لها : ان غضب البحر ، وسأقتنى الريح الى ارضك ، أفستسلمينى
لأقتل ، رغم انى مبعوث أمون ؟ ، أما بالنسبة لى فسيبحثون عنى حتى
نهاية الزمان ، وأما بالنسبة لبطرة أمير جبيل الذين يسعون وراء قتلهم ،
أفسوف لا يجد مولا هم عشرة من ملاحيمهم ويقتلهم مقابل ذلك ، وأمرت
باستدعاء القوم وأصغوا اليها ، وقالت لى : اقض الليل ..

(٢٣) تعرف عادة بانها قبرص .

وأما البقية فمفقود ، ولا بد أن «نون أمون» نجسح في العودة الى الوطن ، والا فانه لم يكن يقدر لتقريره أن يكتب» .

وإذا ما أردنا مناقشة قصة «نون — أمون» هذه ، فلعل أول ما يلفت النظر أنها تقدم لنا حوارا أدبيا ممتازا نرى ذلك واضحا حين تحل الكارثة الاولى بالكاهن «نون — أمون» ، ويسرق في مدينة «دور» ، فانه يقول لأمرها : «لقد سرقت في مينائك ، ولكن أنت أمير هذا البلد وأنه راعيه» ثم يصل الى قوم «ثيكر»^(٢٤) (زكار) ، فانهم يقولون : اسجنوه ولا تدعوا له سفينة تبحر الى أرض مصر» ، ويخرج «نون أمون» من المازق الاول بأن يأخذ ثلاثين دبنا من الفضة رهينة حتى ترد اليه بضاعته ، وفي المازق الثاني نراه يستخدم في الخروج أسلوبا عاطفيا ، اذ يقول : ألم تر الطيور المهاجرة الى مصر مرتين ، أنظر اليها كيف ترد المياه الباردة ، وحتى متى سأظل مهملا هنا ، وقد كان لحديثه أثر كبير ، حتى نرى الأمير ييكي متأثرا بما قيل له ، ... وأرسل الى كاتب الرسائل ، ومعه قدحان من نبيذ وخروف ... ومغنية مصرية ... بغية أن تسترضيه .

هذا وتبدو حجة «نون — أمون» واضحة قوية ، وذلك حين يسأله أمير جبيل (بيبلوس) عن تلك الرحلة السانجة التي كلف بالقيام بها ، فيرد عليه بحجج قوية ، منها أنه لم يأت في رحلة سانجة ، لأن «أمون رع» ملك الآلهة وسيد الكون ، هو الذي أرسله — كما أرسل معه كذلك «تمثال أمون الطريق» ، ومن ثم فيجب على «بعل زكار» ألا يطالب بذهب أو فضة ، لأن «أمون رع» يستطيع أن يكافأ بالحياة والصحة ، ومع ذلك فان أمير بيبيلوس يستطيع أن يرسل أحد رسله الى مصر ، فيدفعون له الدين ، وكان من نتيجة تلك المناقشات المفدة أن الأمير المعنيد لم يوافق فقط على إرسال أحد رسله ليحصل على الثمن ، وانما أرسل كذلك سبع كتل من خشب الارز مقدما قبل الدفع ، كما يبدو ذكاء «نون — أمون» وقوة اقناعه في اقناع أمير بيبيلوس بأن يقدم لوحة يسجل فيها ما قام به نحو أمون ،

(٢٤) أنظر عن الثيكر (محمد بيومي مهران : مصر والعالم الخارجى في عصر رعمسيس الثالث — الاسكندرية ١٩٦٩ ص ١٧٢ — ١٧٤) .

بل وقد استطاع «ون - أمون» أن يوضح لأمر جبيل مدة قوة سيده «د. يحور» ومكانته ، ويحذو ذلك وانحاحا من أن أمير جبيل يقول له في أول حديثه : لست خادما لمن أرسلك ؟ ، ثم هو في نهاية الحديث ، وبعد أن بين له خلويرة عدم امداده بما يطلبه أمون ، فاذا به يتنعه بضرورة انجاز ما طلبه ويترك له : اذا ما وصلت الى المكان الذي فيه الكاهن الاكبر لأمون (يقصد ح. يحور) ، ورأى أن طلبه قد انجز فسوف تنال جزاء ما أدبت» .

ثم تظهر له القصة مدى اهتمام المصريين بأعيادهم الوطنية - حتى في أرض الغربة - وما يدل على تمسكهم بالتقاليد حتى في السفر ، اذ يقول «ون - أمون» : احتفلت بعيد في فسطاط على شاطئ البحر في ميناء كبن . هذا فضلا عن الإشارة الى عالمية أمون ، واعتراف أهل الشرق بسلطانته العالمي ، يقول أمير بيلوس (جبيل = كبن) على لسان «ون - أمون» : لقد أنشأ أمون كل البلاد ، بعد أن أنشأ أرض مصر من قبل ، ، وبدمي أن هذا انما هو اعتراف صريح من الاجانب بسلطان أمون ، فضلا عن أسبقية مصر على غيرها من الارضين ، وأخيرا يشير النص الى قوة أمون ومدى سلطانه ، يقول ون أمون لامير جبيل : ان البحر ملك لأمون ، وان لبنان التي تقول أنها ملك لك انما هي ملك لأمون ، ثم يقول : أمون سيد لنا ، وما أنت الا خادم لأمون» .

هذا ويظهر النص كذلك مكانته الثقافية والفنية ، ومن ثم نرى «زكار بعل» انما يوافق على أن أمون هو سيد الكون ، وخالق كل المدينيات ، وأن المدنية انما جاءت الى فينيقيا (لبنان) من مصر ، وأن أمون قد أسدى الخير لكل البلاد ، ومن قبل أسداه الى مصر التي أتيت منها ، لقد أتت الفنون منها الى مكاني ، لقد أتت الحكمة منها الى مكاني (بلاده) ، كما توضح القصة العلاقات التجارية بين مصر وحول الشرق الأدنى القديم ، ذاك أن أمير بيلوس انما يخبر «ون - أمون» انه توجد في مينائه عشرين سفينة تقوم بربط العلاقات التجارية مع «مهندس» (نسي بانب دد) ، ثم كان في مصر ممثلون تجاريون ، اذ أن هناك خمسين سفينة تعمل مع «كاهن» - وهو اسم أحد الفينيقيين الذين كانوا يقيمون في «تانيس»

ويعملون في التجارة وشحن وتفريغ السفن ، ثم هناك سجلات كانت عند أمير بيبيلوس خاصة بعمليات الاستيراد ، أما عن المنتجات التي كانت تصدر من مصر ، فقد عددها «(ون أمون)» ، ونستنتج منها أن مصر كانت تتمتع بمحاصيل مختلفة ، يمكن تصديرها إلى الخارج ، وعلى رأسها المواد الغذائية (٢٥) .

ولكن القصة — من ناحية أخرى ، انما تدل على مدى انهيار النفوذ المصري في غربي آسيا ، فلقد انتهى الوقت الذي كان يسجد فيه أمراء غربي آسيا أمام ملك مصر ، ويمرغون جباههم في التراب ، طالبين منه أن يمنحهم نسيم الحياة ، وانتهت أيضا تلك الايام التي كان فيها سكان تلك البلاد يبادرون لتلبية أية إشارة تأتي من مصر ، فقد كانت آخر أيام عهد فلسطين بمصر وفينيقيها بالنفوذ المصري ، أيام أن كانت جيوش رمسيس الثالث (١١٨٢ — ١١٥١ ق.م) تجول خلال الديار الشامية وتحميها من اذلال شعوب البحر لها ، وحجبهم لنهب أموالهم وسفك دمائهم ، وهانحن الآن في أخريات أيام الأسرة العشرين (١١٨٤ — ١٠٨٧ ق.م) ولم تكن تهمضي سبعون عاما على وفاة رمسيس الثالث ، حتى نرى مبعوث مصر عرضة للسخرية ، بل ولسرقة أمواله وأمتعته ، فإذا ما أشار إلى حق مصر ، وحق أمون ، لم يجد الا ابتسامة الاستهزاء من حاكم جبيل ، الذي رفض مساعدته ، بعد أن نهبه اللصوص ، وأخذوا الأشياء التي كانت معه ، والتي جاء بها من مصر ليقدّمها ثمنا للاخشاب التي كان يود الحصول عليها .

وفي الواقع أن القصة رائعة ، ما في ذلك من ريب ، فقد صورت لنا حالة البلاد السياسية والاجتماعية والتجارية ، فهي مرآة لذلك العصر وما فيه من أحداث في الداخل والخارج ، وبالاختصار فهي تصور مدى ضعف فرعون مصر «(رمسيس الحادي عشر)» (١١١٤ — ١٠٨٧ ق.م) ، وانقسام سلطاته بين حريحور في طيبة وسمنديس في تانيس ، كما أنها توضح إلى أي مدى أصيب النفوذ المصري في الخارج ، وبضياح

(٢٥) عبد الحميد زايد : المرجع السابق ص ٧٩٧ — ٧٩٨ .

الامبراطورية المصرية التي أقامها التحامسة ، وجهد الرعامسة في الحفاظ عليها .

وإذا ما أردنا شيئاً من الايضاح لهذه الظروف التي كتب على المكنانة أن تمر بها في هذه الايام النكدية ، فيمكن القول أن السلطات في مصر كانت في أخريات أيام رمسيس الحادي عشر وقد قسمت بين « حريحور » و « نسي بانب دد » (سمندس) ، وأن رمسيس الحادي عشر كان قد استقر غالباً في « منف » ، حيث بقي هناك إلى وفاة حريحور ، ثم عاد إلى طيبة حيث استرجع بعض سلطته ، وإن كان هناك من يرى أن « نسي بانب دد » قد طرد الفرعون من عاصمته في الدلتا ، وبسط نفوذه عليها بأكملها ، فهرب رمسيس الحادي عشر إلى عاصمته الدينية « طيبة » (الاقصر) وذلك في السنة الخامسة من الحكم (حوالي عام ١١٠٩ ق م) وتعاون هناك مع رئيس الكهنة على بسط نفوذه على الصعيد والنوبة ، بينما رجع هريق ثالث فرار رمسيس الحادي عشر من الشمال ، واغتصاب حريحور العرش ، اعتماداً على أن زوجته من أصل ملكي (٢٦) .

وأما من الناحية الخارجية ، فليس هناك من دليل واضح على أن مصر قد احتفظت بسلطانها كاملاً على فلسطين وسورية ، بعد وفاة رمسيس الثالث ، صحيح أنه قد عثر على جعارين لرمسيس الرابع (١١٥١ - ١١٤٥ ق م) في تل المصافي وتل زكريا وتل جازر ، ولرمسيس السادس (١١٤١ - ١١٣٤ ق م) في تل أسافنة بسورية ولكنه صحيح كذلك أن وجود مثل هذه الأشياء الصغيرة لا تدل على معان قوية لها من قيمة من ناحية سلطان مصر في غربي آسيا ، ونفس الشيء يمكن أن يقال على وجود قاعدة تمثال من البرونز لرمسيس السادس في « مجدو » ويبدو أن فلسطين (خارو) ظلت تابعة لمصر فترة من الوقت بعد عهد رمسيس الثالث ، ولكن الفراعين لم يتمكنوا من «نسم» (البلاست) (الفلسطينيين

(٢٦) محمد بيومي مهران : المرجع السابق ص ٢٤٤ - ٢٤٦ ، وكذا J. Cerny, Hrihor, and Ramesses, XI, in The Cambridge Ancient History, Vol, II, Part, 2B,, Cambridge, 1975, p. 635-643.

الهندو — أوريين) الذين تسمت البلاد باسمهم ، من احتلال المدن الساحلية لأرض كنعان ، كما تمكن «التيكر» (زكار) من تكوين دويلة صغيرة في نلاحية «حور» جنوبي الكرمل .

وعلى أى حال ، فإن الامور قد تغيرت في آسيا بالنسبة لمصر ، وحتى رأينا حاكم جبيل (بييلوس) يحتفل رسلا مصريين في عهد رعمسيس التاسع مدى سبعة عشر عاما ، دون أن يسمح لهم بالعودة الى مصر ، وان يغير وجود قطعة من آثار رعمسيس التاسع في جازر ، حقيقة أن العلاقات بين مصر ومستعمراتها الآسيوية شديدة المضعف ، بل ليس هناك من دليل على وجود لملى لهذه المستعمرات في تلك الفترة ، نرى ذلك واضحا في «رحلة ون — أمون» موضوع الدراسة ، والذي ذهب ، كما رأينا ، مبعوثا عن كهنة آمون لشراء خشب الارز من بييلوس في عهد رعمسيس الحادى عشر ، ولم ينجز مهمته الا بعد مساومات مهيئة مع أمير بييلوس ، وهكذا تقدم لنا قصة «ون — أمون» دليلا على اضمحلال النفوذ المصرى في غربى آسيا ، بل على سرعة التدهور الداخلى بعد موت رعمسيس الثالث ، مما يدل على ضياع النفوذ المصرى في سورية وفينيقيا أما نفوذ مصر في فلسطين فقد كان سوريا تتناقله السنة حاشية فرعون في البلاط الملكى المصرى (٢٧) .

PM, VII, p. 381.

J. Cerny, Op-Cit, p. 614-615.

A. Gardiner, T. Peet and J. Cerny, Op-Cit, II, 1952, p. 192.

٨ - قصة الامير المقدور عليه

كتبت قصة هذا الامير المقدور عليه ، أو الامير الذي تلاحقه يد القدر ، على بردية هاريس رقم ٥٠٠ والمحفوطة الآن بالمتحف البريطاني ، وترجع الى أيام الدولة الحديثة - عصر الأسرة التاسعة عشرة ، وقد تهيئت نهايتها ، وأما أسلوبها فيشبه أسلوب «قصة الاخوين» ، والتكرار في عباراتها واضح ، شأن قصص الدولة الحديثة ، وعلى أية حال ، فهي قصة خرافية ، وإذا حذفنا منها التمساح وغيرنا الاسماء كانت أشبه بقصصنا الخرافية الحديثة .

هذا وقد اهتم بنشر القصة كل من « بذج »^(١) و « مولر »^(٢) و « جاردنر »^(٣) ، كما قام بترجمتها والتعليق عليها كثير من علماء المصريات من أمثال بييت^(٤) وجريفت^(٥) وماسبيرو^(٦) ولوفيفر^(٧) وسكنوت^(٨) وبرونسر - تروت^(٩) ، ووينتي^(١٠) ونسبيجلبرج^(١١) ، وارمان^(١٢) وبيير^(١٣) وهرمان^(١٤) وبوزنر^(١٥) وغيرهم^(١٦) . هذا فضلاً عن عدة ترجمات

-
- | | |
|---|------|
| E. A. W. Budge, Facsimiles of Egyptian Hieratic Papyri in The British Museum Second Series, London, 1923, Pls. 48-52. | (١) |
| G. Moller, Lesestucke, II, 1961, p. 21-24. | (٢) |
| A. H. Gardiner, LES, 1932, p. 1-9. | (٣) |
| T. E. Peet, in JEA, 11, 1925, p. 227-229. | (٤) |
| F. L. Griffith, in The World's Best Literature, p. 52 F. | (٥) |
| G. Maspero, Popular Stories of Ancient Egypt, p. 185-186 | (٦) |
| G. Lefebvre, Op-Cit, p. 114-124. | (٧) |
| S. Schott, Op-Cit, p. 188-192. | (٨) |
| E. Brunner-Traut, Op-Cit, p. 24-28. | (٩) |
| E. F. Wente, Op-Cit, p. 85-91. | (١٠) |
| W. Spiegelberg, ZAS, 64, 1929, p. 86-87. | (١١) |
| A. Erman, LAE, 1927, p. 161-165, and The Ancient Egyptians, p. XXXII. | (١٢) |
| M. Pieper, ZAS, 70, 1934, p. 95-97. | (١٣) |
| A. Hermann, in Melanges Maspero, I, p. 313-325. | (١٤) |
| G. Posener, JEA, 39, 1953, p. 107. | (١٥) |
| J. Cerny, in ASAE, 41, 1942, p. 336-338. | (١٦) |
| Girgis Mattha, ASAE, 51, 1951, p. 269-272. | وكذا |

عربية للقصة ، كليا أو جزئيا (١٧) .

وتتلخص القصة في أن أحد ملوك مصر لم يرزق بولد ، فابتدل الى الهة أن يرزقه صبيا ، فأجاب الاله سؤاله بعد أمة . ولكن قدر على الصبي أن يموت بحادث من حوادث ثلاثة ، يكره الناس أن تصيبهم ، فاما أن يبتلعه تمساح ، واما أن تنهشه حية ، واما أن يعضه كلب ، وكان أبوه يعرف ذلك ويشفق من وقوعه ، فاحتاط للأمور ما وسعته الحيلة ، حتى أنه بنى لولده هذا قصرا في الصحراء ليكون بعيدا عن أعدائه ، ولما بلغ الصبي أشده سعد ذات يوم على سطح القصر للمح كلبا يسير وراء رجل ، وطلب أن يأتوا له بواحد مثله ، وظل حزينا حتى سمح له أبوه بأن يحضروا له كلبا صغيرا .

وشب الصبي وأصبح رجلا ، وأراد الخروج يضرب في أرض الله حيث يشاء ، وانتهى به المطاف الى وادي النهرين ، في نهاريثا ، وعليها يومئذ ملك له بنت جميلة أقسم ألا يزوجها إلا لمن يمهرا بضرب من ضروب البطولة ، وذلك أن يقفز طالب يدها الى شرفة قصرها التي ارتفعت عن الأرض ستة وخمسين ذراعا ، واستعصى أمر ذلك على جميع الدين طلبوها من أبناء الملوك والأمراء من أبناء الشرق ، الا على ذلك الأمير المصري ، ولما وصل الخبر الى أبيها الملك سال عنه ، فقيل له : أنه ضابط مصري ، هرب من وجه زوجة أبيه ، فاستولى الغضب على زعيم نهرين وقال : وهل يظن ذلك الهارب من مصر أنى سأزوجه ابنتي ، لابد أن يرحل في الحال ، فذهبوا ليخبروا الأمير بذلك قائلين : عليك أن ترحل الى حيث كنت ، ولكن الفتاة أمسكت به وأقسمت بالاله قائلة : أقسم بالاله (رع) حار أختي» بأننى سأمتنع عن الأكل ، وسأمتنع عن الشرب ، حتى أموت اذا انتزعوه منى ، وذهب رسول يخبر الأب بما قالت ابنته ، فأرسل الأب رجالا ليقتلوه ، ولكن الفتاة قالت لهم : أقسم بالاله رع بأنهم اذا قتلوه

(١٧) أحمد بدوى : المرجع السابق ص ٩٢٧ - ٩٢٨ ، سليم حسن : المرجع السابق ص ١٠٠ - ١٠٥ ، أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٠٩ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٥٠٤ - ٥٠٥ ، جوستاف لوفيفر : المرجع السابق ص ١٧٨ - ١٨٧ .

لأكونن في عداد الاموات عند غروب الشمس ، فأنا لا أطيق أن أظل على قيد الحياة لحظة واحدة بعده ، فذهب الرسول ليخبر الاب بما قالت ابنته فلم يجد الاب مفرا بعد ذلك من أن يوافق على الزواج ، فأحضر الشاب وابنته أمامه وأظهر لهما احترامه وتقديره ، وقبل الشاب وضمه الى صدره ثم قال له : أخبرني بحالك ، لآنك أصبحت بعثلة ابن لى ، فأجاب الشاب : أنا ابن ضابط مصرى ، ملئت أمى واتخذ أبى زوجة أخرى ، أخذت تسومنى سوء العذاب ، حتى لم أعد أستطيع العيش معها في بيت واحد ، فهربت من وجهها ، وبعد أن استمع الملك له أعطاه ابنته زوجة له ، ومنحه منزلا وحقولا وقطعانا من الاغنام وكل ما كان يشتهى» •

وهكذا تزوج الامير المصرى بأميرة نهرين ، التى أحبته وأخلصت له ومن ثم فقد كشف الامير المصرى لزوجته عن سوء مصيره الذى خط له في لوح القدر ، وأنه سيموت عن طريق تمساح أو حية أو كلب ، فطلبت منه زوجته أن يقتل الكلب الذى معه فأبى ، وسهرت الاميرة على حياة زوجها، وبذلت في سبيل ذلك كل ما استطاعت ، ولكن الحذر لا يغنى من وقوع القدر ، فمات الامير من عضة كلب •

وتشير وقائع القصة بعدئذ الى أثر الصلة بين مصر وبلاد الشرق يومئذ ، فالامير المصبي قد لقي في البادية أناسا يفهمون عنه ، ويتكلمون بلسان مصر ، وليس هذا بغريب ، فقد كان مما يعاب عند الكتاب المصريين وقت ذاك أن يجهل أحدهم طرق السفر أو لغة المتخاطب مع جيرانه، ونقرأ في ورقة انستاسى الاولى عن كاتب يلوم زميله ويميره بأنه لا يعرف الطريق الذى يخترقه الى سورية ، وفي القصة أيضا ما يصور آمال الوالد ولهفته حين ينتظر الولد ، وقد طال شوقه اليه ، ثم هلهه واشفاقه حين تصدته النفس بما يمكن أن يصيب الولد من مكروه ، وتصور حياة الفروسية التى كان يحياها امراء الشرق في ذلك الوقت ، فهم لا يطمعون كثيرا في المال وانما تستهويهم البطولة ، فيجدون أصحابها ، وينتظرون منهم أن يأتوا بكل معجز من الامر ، وأخيرا فان القصة انما تصور كذلك أخلاق الامير وزوجه ، فالامير يعرف نوع الميعة التى تنتظره على يدى

تمساح أو كلب ، ومع ذلك تأبى أخلاقه ويأبى وفاؤه أن يقتل الكلب لما عرض عليه ذلك ، حرصا على حياته ، حتى بعد أن أعدم التمساح والثعبان لأن الكلب قد تربى في ظله فلم ير من الشبهة أن يزهد في روحه ، وقد أظلهما سقف واحد ، والزوجة تمثل الاخلاص النقي الطاهر ، فها هي تسهر على حماية زوجها ، وتحرص على حياته ، وتنتظر رحمة ربه ، في الوقت الذي أسلم نفسه لصيره المحتوم ، وطبقا لما جاء في القصة ، فالزوجة هي التي قتلت الثعبان الذي كان يتربص به المنون ، وهي التي أشارت عليه بقتل الكلب فأبى ، وهي التي كانت تبحث فيه الأمل فتقول : ان ربك قد خلصك من أحد أعدائك ، وسينجيك من الآخرين *

وبدهى أن من يرى هذا الموقف الطاهر النبيل الذي وقفته هذه الزوجة من زوجها، ويقرنه بموقف الخسة الذي وقفته الزوجة مع زوجها «باتا» في قصة الاخوين ليأخذه المعجب من الاختلاف الكبير بين الموقفين، تبعا لاختلاف المعدنين ، فالناس دون شك معادن ، ولا يبعد أن يكون كاتب هذه القصة هو نفسه كاتب قصة الاخوين ، وقد صور لنا النقيضين ليرينا أن المرأة لا تكون دائما شرا ، ولا تكون دائما خيرا ، بل انه اذا صفا جوهرها كانت مخلصة شديدة الاخلاص ، واذا خبت معدنها كانت خائنة ، بل هاجرة في الخيانة ، وأن الطبائع البشرية تختلف باختلاف الانسان وأصله (١٨) .

(١٨) أحمد بدوى : المرجع السابق ص ٩٢٧ - ٩٢٨ ، سليم حسن : المرجع السابق ص ١٠٠ - ١٠٥ ، أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٠٩ . جوستاف لوفيفر : المرجع السابق ص ١٨٢ - ١٨٧ وكذا

G. Mattha, Op-Cit, p. 269-272.

A. Erman, Op-Cit, p. 161-165.

E. F. Wente, Op-Cit, p. 85-91.

G. Lefebvre, Op-Cit, p. 117-124.

A. H. Gardiner, Op-Cit, p. 1-9.

G. Posener, Op-Cit, p. 107.

Mirian Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, London, 1976, p. 200-203.

الفصل الرابع

أدب الاناشيد

كان للدين أثر كبير في مصر القديمة ، وقد أدى ذلك — في موضوعنا — الى وجود الكثير من الاناشيد التي كلن القسوم يرددونها في المناسبات الدينية المختلفة ، والتي وجدت «سطرة على بعض المقابر والاهرامات ، فضلا عن نصوص التوابيت في الدولة الوسطى ، وكتاب الموتى فيما أتى بعد ذلك من عصور ، الى جانب العديد من الاناشيد التي قيلت في مدح المعبودات المختلفة ، وسوف نكتفى هنا ببعض الاناشيد التي قيلت في آمون وآتون •

أولا : من أناشيد آمون

كان «أمون رع» في عصر الدولة الحديثة هو اله الامبراطورية المصرية التي تكونت تحت لوائه ، وسيد الآلهة طرا ، ومن ثم فقد نسب اليه انصاره كل ما يليق به ، فأعطوه الصفة العالمية ، وردوا اليه ربوبية النشأة الاولى ، كما ردوا اليه ربوبية النشأة الاخيرة ، واعتبروه ربا للوجود ، ذلك أن «أمون»^(١) انما قد أصبح — طبقا لتعاليم مدرسة طيبة ، التي تأثرت بمدرسة الاشمونين^(٢) — هو الاله الذي خلق بقية الناسوع — مع اله آهد الآلهة الثمانية في الاصل — •

ولما ابتغى شعراء القسوم أن يمجّدوه نسبوا اليه صفات الاله «مونتو»^(٣) — اله الحرب القديم — ونعوت الاله «تحتوت»^(٤) — رب الدولة وحامي عرشها القديم ، ونسبوا اليه سيطرة وهيمنة على ما امتدت

-
- (١) انظر عن «أمون» (محمد بيومي مهران : الحضارة المصرية ٣٠٧/٢ - ٣١٣ - الاسكندرية ١٩٨٤) •
(٢) انظر عن نظريات المدارس المصرية (عين شمس والاشمونين وطيبة) عن فكرة الخلق في مصر القديمة (محمد بيومي مهران : المرجع السابق ص ٢٤٣ - ٢٦٥) •
(٣) انظر عن «مونتو» (محمد بيومي مهران : المرجع السابق ص ٣٢١ - ٣٢٢) •
(٤) انظر عن «تحتوت» (محمد بيومي مهران : المرجع السابق ص ٣١٣ - ٣١٥) •

اليه آفاقهم السياسية والحضارية من انقطار العالم القديم^(٥) ، ومن ثم فقد وصف بانه : «سيد بلاد المدجا ، وحاكم بونت ، أتوم الذى خلق البشر ، ونوع هياتهم ، وصنع حيلتهم ، وفرق ألوانهم ، جميل الوجه ، الذى جاء من أرض الاله فى الشرق لك ابتهالات كل بلد أجنبى . حتى عنان السماء ، وإلى آخر الأرض ، وإلى أعماق البحر الأخضر الكبير ... الواحد المنفرد ، الذى لم يكن له كفؤا احدا .. الذى يعيش على الحق كل يوم»^(٦) .

ومناك من عهد الملك «أمنحتب الثانى» (١٤٣٦ - ١٤١٣ ق م) بردية محفوظة فى المتحف المصرى وتحتوى على «نشيد أمن رع الكبرى» ، وعنوانها : «قصيدة أمن رع ، ثورايون ، سيد جميع الآلهة ، الاله الطيب المحبوب ، الذى يعطى الحياة لكل من تدب فيه ، ولكل كائن صالح» ، وقد جاء فى المقطوعة الاولى منها :

«الاحمد لك ، يا أمن رع ، يارب الكرنك ، المسيطر فى طيبة ، ثور أمه ، والاول فى حقله ، واسع الخطى سيد الصعيد ، ورب أرض الماتوى (قوم فى بلاد النوبة) وأمير بونت ، أكبر من فى السماء ، وأسن من فى الأرض ، رب الكائنات ، حافظ كل شيء ، وبناق فى كل شيء ، الوحيد فى طبيعته ... بين الآلهة ، ثور تاسوع الآلهة ، كبير كل المعبودات ، رب الحق ، والد الآلهة ، الذى برأ البشر ، وخلق الحيوانات ، رب كل ما هو كائن ، الذى ينبت الفاكهة فى الشجر ، وينشىء الاعشاب الخضراء للماشية» .

«وهو الصورة البهية التى خلقها بتاح ، جميل الطلعة ، الولد المحبوب الذى تمتدحه الآلهة ، هو الذى صنع ما على الأرض ، وخلق ما فى السماء ، هو الذى يضىء الأرضين (مصر العليا ومصر السفلى) ويخترق السماء

(٥) عبد العزيز صالح : الوجدانية فى مصر القديمة - المجلة - العدد ٣١ - القاهرة ١٩٥٩ ص ١٤ .

(٦) J. A. Wilson, The Culture of Ancient Egypt, Chicago, 1963, p. 211.

وكذا A. Erman, The Literature of Ancient Egyptians, London, 1927, p. 283.

في سلام ، ملك مصر العليا (الصعيد) ومصر السفلى (الدلتا) ، رع
المبجل ، زعيم الارضين ، عظيم القوة ، رب المقدر ، صاحب الامر ، الذي
برأ الارض قاطبة ، أقوى من كل اله آخر ، الذي تبتهج الآلهة بجماله ،
الذي يقدم له الحمد في البيت العظيم (هيكل في نخن = البصيلية) ،
المتوج في بيت النار (هيكل في بوتو = ابطو) ، الذي تحب الآلهة رائحته
الطيبة ، عندما يأتي من بونت » ، الذي تتضوع رائحته عندما يأتي من
أرض الملقوى ، جميل المحيا عندما يأتي من أرض الآلهة » ، « وهو الذي
يسجد الآلهة عند قدميه ، عندما يعظمون أن جلالتهم ، هو سيدهم ، رب
الخوف والرغبة ، ذو الإرادة القوية ، والطلعة البهية ، من كثرت لديه
الاقوات ، الذي يخلق ما يعيش عليه الناس ، الإبتهاال لك يا من خلقت
الآلهة ، ورفعت السماء ، وبسطت الأرض »^(٧) .

وهناك أنشودة أخرى من عصر «أمنحتب الثالث» (١٤٠٥ — ١٣٦٧
ق.م) ، كتبها شقيقان توأمان — هما سوتى وحور — كانا يعملان مهندسين
معماريين في طيبة ، الواحد في طيبة الشرقية ، والاخر في طيبة الغربية ،
ويتعبدان فيها للاله آمون ، وقد جاء فيها :

« لك الحمد يا شمس كل نهار ، يا من تشرق في غير غتور في كل صباح ،
أنت «خبرى» الذي يجهد نفسه في العمل ، يفوق جمال أشعته بريق
الذهب الوهاج ، أنت «بتاح» صانع مصور لنفسك بنفسك ، أنت من تفرد
بذلاته وصفاته ، مخترق الأبدية ، ومرشد الملايين الى سواء السبيل ،
يراك المخلق عندما تذرع في السماء ، ولا يدركون كيف مسيرك ، أنك
تذرع الكون بغير قيد ، ونهار الناس من تهنك ، فإذا ما استويت في غرب
الدنيا ، دانبت لك ساعات الليل ، وإذا ما طويتها استقبل الكون نورك ،
وسمى المخلق في الدنيا بأمرك » .

(٧) أحمد فخرى : المرجع السابق ص ٤١٥ — ٤١٧ ، سليم حسن :
الادب المصرى القديم — الجزء الثانى — القاهرة ١٩٤٥ ص ٩٤ — ١٠٠ ،
A. Erman, Op-Cit, p. 282-288.
G. Roeder, Urkunden Zur Religion des alten Agyptens, p. 4F.
A. Scharff, Ag. Sonnenbeder, p. 61 F.

«لك المجد يا أتون النهار ، يا خالق الخلق ورازقهم ، أنت أيها الصقر الكبير ، ذو الريش المختلف الالوان ، الذى ولدت لتتشيء نفسك ، الذى جئت من نفسك بنفسك دون أن تولد ، أى حور المسن فى وسط آلهة السماء ، ذلك الذى تصعد نحوه البهجة فى شروقه وغرويه بها ، يا خالق ما تنتجه الارض ، أنت خنوم أمون البشر ، الذى تملك القطرين من أكبر الاشياء الى أصغرها» .

«أنت أم نافعة للآلهة والبشر ، أنت الخالق الطيب الذى يتعب نفسه من أجل مخلوقاته ، راع شجاع يسوق ماشيته ، وهو ملاذها ومدبر حياتها الرب الاوحد الذى يصل الى أطراف الكون كل يوم ، يدعى كل ما فيه من دابة ، أنت يا من تشرق فى السماء ، يا من ينير العالمين بكوكبه ، سبدع الفصول والأهلة ، فالحرارة عندما تريد والبرد عندما تشاء ، أنت يامن يطوى الاعضاء ويحتضنها ، كل بلد يتوسل اليه عند طلوعه ، ليسبح بحمده» (٨) .

ولعل من الاهمية بمكان الاشارة هنا الى أن الاخوين — سوتى حور — انما يصفان آله الشمس — والذى أخذ أمون رع صفاته — بصفات ذات علاقة بعصر الثورة الاجتماعية الاولى ، ومن ذلك وصف الاخوين لأمون فى صورة آله الشمس بأنه « راع شجاع يسوق ماشيته ، وهو ملاذها ومدبر حياتها » ، وهو وصف يرجع بنا الى عصر النصائح التى وجهت الى الملك الامناسى «مرى كارع» ، حيث وصف الناس هناك

(٨) أدولف ارمان : ديانة مصر القديمة ص ١٢٣ - ١٢٤ ، أحمد بدوى : فى موكب الشمس ٨٠٥/٢ ، وكذا

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York, 1939, p. 275-276.

A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, Oxford, 1961, p. 217. وكذا

F. Daumas, Le Civilisation de L'Egypte Pharaonique, Paris, 1965, p. 315. وكذا

BIFAO, XLI, p. 25 F. وكذا

J. A. Wilson, Op-Cit, p. 211. وكذا

بأنهم «رعايا الاله» (قطعان الاله) (٩) ، كما يرجع بنا مرة أخرى الى نفس العصر ، حيث نرى في «تحذيرات الحكيم ايو - ور» وصف الاله بأنه «راع للناس كافة» (١٠) .

والامر كذلك بالنسبة الى ذلك الفعت المخطر ، الذي يصف اله الشمس بأنه «أم نافعة للالهة والبشر» ، ذلك لانه يحمل بين ثناياه فكرة مشابهة تشعر بالاهتمام ببنى البشر ، أى أن النواحي الانسانية في سلطان اله الشمس ، الذي اشترك في ايجادها بوجه خاص رجال الفكر في عصر الثورة الاجتماعية الاولى لم يختلف بين العوامل السياسية القوية لذلك التسلط العالمى الجديد (١١) .

ثانيا : من أناشيد اخناتون لاله اتون

١ - الانشودة الصغرى :

ليس هناك مقابر في مصر أكثر ازدهارا بالنصوص المنقوشة من مقابر العمارنة ، التى كان أصحابها من أشرف البلاط الاخناتونى مولعين بأن يرسموا فوق جدرانها ما كانت عليه علاقاتهم مع مليكهم ، ومن ثم فإن كثيرا ما كانوا يثنيون الى ذلك المذهب الجديد ، بفقرات وجمل كانت شائعة الاستعمال وقت ذاك ، أصبحت في نهاية الامر تكون مجمل مذهب اخناتون ، كما فهمه الكتاب والرسمون الذين قاموا بزخرفة تلك المقابر . ومن هنا فقد كان علينا ألا ننسى أبدا ، أن البقية الباقية من مذهب

(٩) يقول النص : «البشر رعايا الاله ، خلق السماء والارض وفق رغبتهم ، وأجرى المياه دافقة لهم ، وخلق الهواء لقحيا به أنوفهم ، وهم الصورة التى خرجت من أعضائه ، وهو يرتفع في السماء ليلبى رغبتهم ، وخلق العشب والماشية والطيور والاسماك ليقتاتوا بها ، وهو الذى ذبح أعدائهم ودمر أطفالهم ، بسبب ماذنبوه حينما قاموا بالعصيان ، ويشعر بالفجر حسب رغبتهم ، ويعبر السماء ليراهم ، ويسمعهم حين يكون ، ويعمل لهم حكاما في البيضة (أى تعهدهم منذ صغرهم) ليكونوا سندا لظهور ضعفائهم» (أنظر

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 417.

A. H. Gardiner, in JEA, I, 1914, p. 34.

A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, Oxford, 1961, p. 167. (١٠)

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, N. Y., 1939, p. 277. (١١)

آتون — والتي وصلت اليها عن طريق جبانة العاصمة أخيتاتون — انما قد مرت بشكل آلى بأيدي فئة قليلة من الكهنة المهملين غير المدققين ، ذوى العتول الخاوية الفاترة ، ممن لم يخرجوا عن كونهم أذنا لحركة عقلية دينية عظيمة (١٢) .

وليس هناك من شك في أنه — ماعدا الانشودة الكبرى ، التي وجدت منقوشة على مقبرة «آي» (الملك آي فيما بعد) — فان الرسامين انما كانوا قانعين في غالب الامر ، بالقطع والذئف التي نقلت في بعض الاحايين من الانشودة الكبرى نفسها ، أو من قطع أخرى ، ويضعونها مرتفعة في هيئة أنشودة صغرى ، أصبحت الآن ذات قيمة علمية كبرى بسبب ضالة معلوماتنا عن دعوة اخناتون .

وعلى أى حال ، فلقد عزيت تلك الانشودة في أربع حالات الى الملك نفسه ، أى أن الملك يشاهد ، وهو ينشدها أمام آتون ، وهاك نصها :

«أنت تشرق في بهاء أفق السماء ، أى آتون الحى ، أنت متلألئ وقوى وجميل ، وحبك عظيم وكبير ، أشعتك تمد بالبصر كل واحد من مخلوقاتك ، ولونك الملتهب يجلب الحياة الى قلوب البشر ، عندما تملأ بحبك الارضين ، ايه أيها الاله الذى سوى نفسه بنفسه ، خالق كل أرض ، وبارئ كل من عليها وما عليها ، ان الناس وقطعان الماشية والغزلان والاشجار التي تنمو فوق البرية انما تحيا جميعا عندما تشرق عليهم» .

«أنت أب وأم لكل من خلقت ، عندما تشرق هناك عيونهم ترى بواسطتك ، أن أشعتك تضيء العالم كله ، وعندما تشرق ينشرح كل قلب لانك سيدهم ، وعندما تغرب في أفق السماء الغربى ، لانهم ينامون وكأنهم أموات ، يلفون رؤوسهم بالغطاء ، وتتقف أنوفهم عن العطس ، حتى يعود شروقك في الصباح في أفق السماء الشرقى ، فيرفعون أذرعهم اليك تعبدًا» .

J. N. Breasted, The Dawn of Conscience New York, London, (١٢)
1939, p. 287.

وانظر محمد بيومى مهران : (اخناتون ص ٣٥٩ - ٤٦٢) .

«أنت تجعل قلوب البشر تحيا بجمالك ، لان الناس تحيا عندما ترسل
أشعتك ، ويكون الكون كله في عيد ، لان الغناء والموسيقى وتهليل الفرح ،
انما يكون في بيت «ابن بن» في معبدك في أخيتاتون ، مكان الصدق الحائز
على رضاك ، حيث يقدم لك الطعام والمؤونة ، ويؤدى لك الطاهر احتفالاً لك
السارة» •

«يا آتون الحى في مواكبه البهيجه ، كل ملاحظت يطرب أمامك ، ويفرح
ابنك الجليل ، وقلبه ملعم بالسرور ، يا آتون الحى ، المولود كل يوم في
السماء لانه يلد ولده الجليل «وع ان رع» مثل نفسه تماماً ، ابن رع ،
المرتدى جماله ، «نفر ، خبرو ، رع ، وع ان رع» •

«أنا ابنك الذى تسر به ، والذى يحمل اسمك ، ان قوتك وبطشك
انما يسكنان في قلبى ، أنت يا آتون الحى دائماً وأبداً ، خلقت السماء
العليا لتشرق فيها ، وتشاهد كل ما صنعت عندما كنت وحيداً (ولا شيء
غيرك) ، آلاف الآف من الانفس ، موجودة فيك لتفظها حية ، لان
مشاهدة أشعتك هي نفس الحياة الاخرى في الاثوف» •

«ان جميع الازهار تحيا ، وكل ما تنبت الارض ينمو ، لانك تشرق
عليهم ، كل الماشية تطفر على أقدامها ، والطيور تخرج من أعشاشها فتطير
فرحاً ، وأجنحتها التى كانت مطوية تنتشر ، متعبدة لآتون الحى ، أنت
يا خالق (١٣)» •

٢ - النشيد الكبير :

عثر على هذا النشيد في عام ١٨٨٣م في مقبرة «آي» (الملك آي فيما

(١٣) سليم حسن : المرجع السابق ص ٣١٠ - ٣١٢ ، محمد
عبد اللطيف : فكرة الخلق في مصر القديمة ص ٢٣٧ - ٢٣٨ ، وكذا
Norman de Garis Davies, the Rock tombs of El-Amarna Vol. I, London
1903, p. 49-50. Vol. IV, London, 1906, p. 28-29, Vol. VI, London 1908,
Pl. XV.

M. Sandman, Texts from the Time of Akhenaton, Brussels, 1938, p. 15 F.

بعد ١٣٣٩ - ١٣٣٥ ق.م) ، وهي المقبرة رقم (٢٥) في جبانة العمارنة^(١٢) وقد كان صاحبها «آي» واحدا من رجالات الدين الجديد ومن أشد المتحمسين له على أيام «اخناتون» ، وقد لقي هذا المنشيد الكبير اهتماما كبيرا من جانب العلماء المحدثين ، لأنه يمثل النص الكامل ، الذي أمكن العثور عليه حتى الآن ، لأنشودة اخناتون التي كانت دون شك من عمل اخناتون نفسه ، ومن ثم فهو يعتبر مصدرا أساسيا لذلك المعتقد الجديد .

ولعل هذا كله ، إنما كان السبب في أن علماء الايجبتولوجي - المصريين منهم والاجانب - قاموا بترجمته من النص المصري الاصل الى اللغة العربية ، فضلا عن كثير من اللغات الاوربية الحديثة ، ولعل من أشهر من قام بترجمة هذا النص من العلماء المصريين إنما كانوا أساتذتنا الاجلاء : الدكتور سليم حسن^(١٥) ، والدكتور أحمد فخرى^(١٦) ، والدكتور عبد المنعم أبو بكر^(١٧) - طيب الله ثراهم - والدكتور أحمد بدوي^(١٨) ، والدكتور نجيب ميخائيل^(١٩) ، والدكتور رشيد الناصوري^(٢٠) ، والدكتور عبد العزيز صالح^(٢١) ، أطال الله في أعمارهم وأفادنا بعلمهم ، ووفقهم الى خدمة وطنهم .

(١٢) J.D.S Pendlebury. Tell El-Amarna, London, 1935, p. 54-56

N. de G. Davies, Op-Cit, VI. p. 29-31.

(١٥) سليم حسن : مصر القديمة - الجزء الخامس ، القاهرة ١٩٤٨ ص ٣٠١ - ٣٠٩ .

(١٦) أحمد فخرى : مصر الفرعونية : القاهرة ١٩٧١ ص ٣٠٩ - ٣١٤ .

(١٧) عبد المنعم أبو بكر : اخناتون - القاهرة ١٩٦١ ص ٩٤ - ١٠٢ .

(١٨) أحمد بدوي : في موكب الشمس - الجزء الثاني - القاهرة ١٩٥٠ ص ٨١٦ - ٨٢٢ .

(١٩) نجيب ميخائيل : مصر والشرق الادنى القديم - الجزء الثاني - الاسكندرية ١٩٦٦ ص ٢١٠ - ٢١٤ .

(٢٠) رشيد الناصوري : جنوب غربي أسبأ وشمال افريقيا - الكتاب الثالث - بيروت ١٩٦٩ ص ٩٣ - ٩٨ .

(٢١) عبد العزيز صالح : الشرق الادنى القديم - الجزء الاول - مصر والعراق ، القاهرة ١٩٦٧ ص ٣١٠ - ٣١٣ .

وأما العلماء الاجانب فمثل من أشهرهم «نورمان دي جاريس ديفز» (٢٢) و «جيمس هنري برسستد» (٢٣) ، و «أدولف ارمان» (٢٤) ، و «آرثر ويجبال» (٢٥) ، و «هـ رـ هول» (٢٦) ، و «هـ شيفر» (٢٧) ، «لمـ ـ سندمان» (٢٨) ، و «جورج شتاندورف وكيث سيلبي» (٢٩) ، و «سير آلن جاردنر» (٣٠) ، «جيون ويلسون» (٣١) ، «فرانسوا دوما» (٣٢) ، و «الينور بل دي موت» (٣٣) ، و «سيرل الـ درد» (٣٤) وغيرهم (٣٥) .

Norman de Garis Davies, the Rock Tombs of El-Amarna (٢٢) VI, London, 1908, p. 29-31.

James Henry Breasted, The Dawn of Conscience. New York, (٢٣) London, 1939, p. 281-286.

J H. Breasted, A History of Egypt, New York, 1946, p. وكذا 371-376.

Adolf Erman, The Literature of the Ancient Egyptians, (٢٤) London, 1927, p. 288-291.

وانظر : أدولف ارمان : ديانة مصر القديمة، ترجمة ومراجعة عبد المنعم أبو بكر ، ومحمد أنور شكري ، القاهرة ١٩٥٢ ص ١٢٧ - ١٣٠ .

Arthur Weigall, Histoire De L'Egypte Ancienne, Paris, 1968, (٢٥) p. 139-140.

A. Weigall, The Life and Times of Akhenaton, Pharaohs of وكذا Egypt London, 1934.

H. R. Hall, The Ancient History of the Near East, London, (٢٦) 1963, p. 306-307.

H. Schafer, Amarna in Rel und kunst, 1913, p. 63-70. (٢٧)

M. Sandman, Texts from the Time of Akhenaton, Brussels, (٢٨) 1938, p. 93-96.

Goerge Steindorff and Keith C. Seele, When Egypt Ruled The (٢٩) East, Chicago, 1963, p. 214-215.

Sir Alan Gardiner, Egypt of the Pharaohs, Oxford, 1964, (٣٠) p. 225-227.

John A-Wilson, The Hymn to Aton, in ANET, 1966, p. (٣١) p. 369-371.

Francois Daumas, La Civilisation De L'Egypte Pharaonique. (٣٢) Paris 1965, p. 322-325.

Eleonoer Bille - De Mot. The Age of Akhenaton, Tranlated (٣٣) from the French, by Jack Lindsay, London, 1965, p. 84-89.

Cyril Aldred, Akhenaten, Pharaoh of Egypt - anew study. (٣٤) London, 1972, p. 131-134.

(٣٥) انظر : أدولف ارمان ، وهرمان رانكه : مصر والحياة المصرية

=

وهناك ترجمة للنشيد الكبير :

«تجلّيك في أفق السماء بديع ، أى آتون الحى ، يا أصل الحياة وبدئها ،
انك حين تشرق من جبل النور الشرقى تملأ الارض بجمالك ومحبتك ، انك
بوصفك رع تصل الى حدودهم ، وتخضعهم لابنك المحبوب» .

«انك أنت الاله الذى دان الجميع بحبه ، أنت عال جدا ، ومع ذلك
فان أشعتك تشرق على الارض ، أنت فى وجوه البشر ، ومع ذلك فلا
يستطيع الواحد منهم أن يتكهن بسر قدومك ، حين تغيب فى الافق الغربى ،
وأن الارض تكون فى ظلام كالموات ، الليل ينقضى فى غرف النوم ،
والرؤوس مغطاة ، لا ترى أعين أصحابها ، تسرق أمتعتهم — حتى وان
كانت تحت رؤوسهم — فلا يدركون» .

«الاسود تخرج من أوجارها ، والشعابين تنساب للتدغ ، والظلام هو
الضوء الوحيد ، بينما الارض فى صمت ، لان صانعها يستريح فى الافق ،
وتصبح الارض زاهية عندما تشرق فى الافق ، وعندما تضىء فى النهار
كآتون ، وأنت تقصى الظلمة الى بعيد ، وعندما ترسل أشعتك ، فان
الارضين (مصر) تصبحان فى عيد ، يستيقظ الناس ويقفون على أقدامهم
عند ايقاتك اياهم ، فينظفون أجسامهم ويرتدون ثيابهم ، ويرفعون أكفهم
تعبد لطلعتك البهية ، ثم ينتشرون فى الارض ، ليياشر كل منهم عمله» .

«الزهر ونبت الارض يفتح لراك ، وتتملكه النشوة لحياك، والالعام
تترافص على أقدامها ، والطيور فى أوكارها تطوى أجنحتها وتشرها
تسبيها لآتون الحى خالقها ، والحملان تقفز على أقدامها ، وكل ما يطير
او يحط تهتز أعطافه لانك تشرق من أجله ، ومن ثم فالارض يأسرها
عامرة بحبك» .

«السفن تبحر شمالا وجنوبيا ، وتعج الطرق بالناس ، والعشب

— — — — —

=

فى العصور القديمة ، ترجمة عبد المنعم أبو بكر ، القاهرة ١٩٥٤ ص ٤٤١ —
وانظر (محمد بيومى مهران : اخناتون — القاهرة ١٩٧٩ ص ٣٥٩-٤٥٩) .

والشجر يتمايل عند ظهور محياك ، والاسماك في النهر تتراقص لراآك
وأشعتك تنفذ الى أعماق الاخضر العظيم (البحر) » .

« أنت يا من تجعل سائل الذكر ينمو في المرأة ، ومن يصنع الماء في البشر ،
أنت يا من يأتي بالحياة للوليد ، وهو في بطن أمه ، أنت يا من تسكته
بتوقف دموعه ، أنت يا من رعيته في الجسد ، ثم تعطى الهواء ليتنفس كل
من خلقت ، انه ينزل من الجسد فيتنفس في يوم مولده ، أنت يا من تفتح
فمه ، وتخلق له مقومات الحياة » .

« أنت يا من جعل الكتكوت يشقشق في قشرته ، أنت يا من منحته
الحياة ليعيش فيها ، وقدرت له ميقاتا في البيضة يخرج بعده ، وهو يصيح
(يصوصو) بكل ما لديه من قوة ، ثم يسير على قدميه ابان خروجه من
البيضة » .

« ما أكثر أعمالك ، انها على الناس خافية ، أنت الاله الواحد الاحد ،
الذي ليس معه سواء ، وليس له من نظير ، برأت الدنيا حسب رغبتك ،
وكنت فردا ، خلقت البشر والانعام ، وكل ما يسعى على الارض بقدم ،
ويخلق في الفضاء بجناح ، خلقت بلاد خارو (سورية وفلسطين) وكوش
(النوبة) وأرض مصر ، ووجهت كل فرد الى موطنه ، ودبرت للجميع
شئونهم ، فأصبح لكل فرد رزقه ، وتمين لكل فرد أجله ، ولظلت الالسة
بينهم في النطق متباينة ، والالوان متميزة ، لانك ميزت بين بلاد وبلاد » .

« أنت تصنع فيضان النيل في العالم السفلى ، وتأتي به كـرغبتك ،
لتهب الحياة لأهل مصر ، أولئك الذين صنعتهم لذاتك أنت مولاهم جميعا ،
أولئك الذين تنهك نفسك من أجلهم ، أنت مولى كل أرض تشرق من أجلها » .

« آتون يا ضوء النهار ، يا عظيم المجد ، بلدانا نائية تهبها الحياة ،
وترسل الغيث من أجلها ، لقد صنعت نيلا في السماء (المطر) حيث يموج
الغيث فوق الجبال كالأخضر العظيم (البحر) ، ويسقى الحقول بين
القرى ، ما أجل تدبيرك رب الخلود ، فيضان في السماء لأهل القفار
وحيوان الفلا ، وما يدب على قدم ، وفيضان سواء لأرض مصر ، يأتي

اليها من دنيا المدم، الأسمعة تغذى كل امرئ، وحين تشرق يهيون وينمون
من أجلك» •

«أنت تجعل الفصول منتظمة لينجح كل ما صنعت ، جعلت هناك شتاء
ليتعرفوا بردك ، وصيفا ليتذوقوا حرارتك ، خلقت السماء بعيدة لتضىء
فيها ، ولتري كل ما صنعت ، وأنت وحيد تضىء في مختلف صورك كآتون
الحى ، وتبدو رائعا ومشعا ، وأنت بعيد وقريب ، أنت تجعل من ذاتك
وحدك ملايين الصور ، مدنا وقرى ، حقولا وطرقا وأنهارا ، كل العيون
ترنو اليك لانك أنت آتون ، الذى يشرق في النهار على الارض» •

«ليس هناك من يعرفك سوى ابنك «نفر ، خبرو ، رع ، وع ان رع»،
فقد جعلته عليما بمقاصدك وقوتك ، انك أنت الذى وهبته الحكمة ، أنت
الذى صنعت الدنيا بيديك ، وخلقت الناس كما شئت أن تصورهم ، اذا
ما أشرقت عايش الناس ، واذا ما غربت فانهم يموتون ، انك أنت الحياة ،
ولا حياة للناس الا بك ، العيون تستمتع بجمالك حتى تغيب ، فاذا ما غربت
في الافق الغربى ترك الناس أعمالهم كلها ، ولكنك عندما تشرق ثانية
يزدهر كل شيء من أجل الملك» •

«الحركة في كل ساق منذ أن خلقت الارض ، أنت ترفعها من أجل
ابنك الذى خرج من صلبك ، الذى يعيش على الحق ، سيد الارضين ،
«نفر ، خبرو ، رع وع ان رع ، ابن رع» ، الذى يعيش على الحق ،
سيد الظهور ، البهى ، اخناتون العظيم في خلوده ، مع زوجة الملك العظيم
التي يحبها ، سيدة الارضين «نفر ، نفرو آتون ، نفرتيتي» ، ألا فلتعش
ولتزدهر الى ابد الأبد» (٣٦) •

مميزات دعوة اخناتون من خلال الاناشيد

هذا هو نشيد اخناتون — كما جاء في مقبرة «آي» في جبانة العمارنة

(٣٦) اعتمدت هذه الترجمة على الترجمات الحديثة ، سواء أكانت
هذه الترجمات باللغة العربية أو باللغات الاجنبية ، والتي قام بها العلماء
الذين أشرنا اليهم من قبل •

ولعلنا نستطيع — قدر الطاقة — أن نستخلص منه — وكذا من النشيد الصغير — عدة حقائق ، تميز دعوة اخناتون ، وفكره الدينى ، عما كان شائعا فى مصر حتى أيامه ، فى القرن الرابع عشر قبل الميلاد (١٣٦٧ — ١٣٥٠ ق م) ، وربما الى ما بعد أيامه كذلك ، ولعل من أهم هذه المميزات :

١ - الدعوة الى التوحيد :

ان من يقرأ أناشيد « اخناتون » بعناية ، ويقارنها بأناشيد الآلهة المصرية الاقدم منها البلقية لدينا ، انما يستطيع أن يشعر — بالرغم من بعض أوجه الشبه البسيطة — بمقدار الهوة الحقيقية التى تفصلها بعضها عن بعض ، فمن كل الاصواتى الاسطورية التى غطت تماما فى الاناشيد القديمة ، قبل اخناتون ، على مجد الاله نفسه ، لا يوجد منها أثر باق ، ذلك لان الامر كله فى أناشيد اخناتون انما ينصرف لأول مرة الى الوحدة وتوحيد الاله الجديد بصفة جدية حقا ، أو بمعنى آخر الى الوجدانية ، حتى انه ليتمكننا دون تردد أن نضعه الى جانب الاناشيد الكبرى لأية أمة أخرى (٣٧) .

وعلى أى حال ، فإن الوجدانية انما تبدو واضحة فى أناشيد اخناتون ، فى تلك الصفات التى يصف بها الفرعون الاله « آتون » ، فهو عنده اله واحد أحد ، وذلك حين يقول : « أنت الاله الواحد الاحد ، الذى ليس معه سواء ، وليس له من نظير » ، ومن ثم غائنا نرى بوضوح أن اله اخناتون هذا ، انما هو الاله الواحد ، يعمل وحده دون آلهة وسطاء معه ، ليس له عائلة (٣٨) أو حاشية ، وأن دور اخناتون فى الدعوة ، ربما لا يعدو دور النبى الذى يتلقى الوحي دون وسيط ، « أنت فى قلبى ، ليس هناك من يعرفك سوى أبلك ، قد جعلته عليما بمقاصدك وقوتك ، انك أنت الذى

(٣٧) أدولف ارمان ، وهرمان رانكه : المرجع السابق ص ٢٨١ ، ٤٤١ .
(٣٨) يختلف آتون فى هذا عن الآلهة المصرية الاخرى ، التى كانت تكون لها عائلة مكونة من ثالث يتكون من الاله الاب ، والآلهة الام والآله الابن ، كما فى « طيبة » حيث يوجد الاله آمون (الاب) والآلهة موت (الام) والآلهة خونسو (الابن) ، وكما فى « منف » حيث يوجد الاله بتاح (الاب) والآلهة سخمت (الام) والآلهة نفر توم (الابن) ، وكما فى اليفانتين حيث يوجد خنوم وعنقت وسانت ، وكذا عائلة أوزير وايزة وخور *** وهكذا .

وهبته الحكمة» ، وحتى هذه «البنوة» ، فليست من نوع بنوة أسلافه الجسدية لربهم «آمون» ، عن طريق الزواج الالهي — كما كان البعض منهم يزعمون — وإنما هي في غالب الظن بنوة رمزية ، وهكذا كان «آتون» — في نظر اخناتون — الخالق الاوحد الذي يوزع القوى الحيوية اليومية على كل الموجودات التي تتجدد ولائتها ، بفضل ذلك ، مع كل فجر (٣٩) .

وفي الواقع ، فإن الآتونية — كما يقول سير آلن جاردنر — لم تكن مجرد نظرية طبيعية ، ولكنها كانت توحيداً أصيلاً ، وأن العظمة الحقيقية لهذا المصلح تكمن في الشجاعة الخلقية — وفي جهاده حتى آخر لحظة من حياته — ليزيح عن كلل المجتمع المصري تجمعات النفايات الاسطورية الموروثة من الماضي ، والتي تراكمت على عقله ووجدانه ، حتى أوثقت أن تطمس معالم تفكيره السليم ، ورغم أن هناك من يعتبرها عظمة سلبية ، ولكنها — على أي حال — عظمة ، ليس من العدل أن ننكرها عليه ، فإنه لا يمكن مناقضة القول بأن سلوك اخناتون كان أكثر الامور فاعلية في اثاره سخط أعدائه ، وكان كلما ازداد قوة ، ازدادت الحماسة التي يعمل بها على اضطهاد التقاليد البالية ، التي ظلت دهرًا موضع التمجيد (٤٠) .

٢ - الدعوة الى دين عالمي :

وفي هذا المجال ، نرى اخناتون إنما يهمل أن يقدم للبشرية ديناً يعتنقه الناس في كل البلاد ، باذلاً الجهد — كل الجهد — في أن يحل هذا الدين محل القومية المصرية التي التزمها أهل مصر منذ أقدم العصور ، فعاشوا عليها قبل عصر اخناتون ، بحوالي عشرين قرناً مضت من قبل ، ومن ثم فلا غرابة إذا اعتبرنا اخناتون قد سبق العصر الملائم لظهوره بمدة قرون ، ولا غرابة أيضاً إذا كان المصري في ذلك العصر لم يفهم منزى ديانة اخناتون ، ولم يستطع التعرف على كنهها ، وهكذا يمكن القول

(٣٩) أندريه ايمار ، وجائين أويوايه : الشرق واليونان القديمة ، ترجمة فريد داغر ، وفؤاد أبو ریحان ، بيروت ١٩٦٤ ص ٩٧ .

(٤٠) A. H. Gardiner, Egypt of the Pharaohs, Oxford, 1964, p. 227-

أن اخناتون انما يمثل عبقرية تم نضجها في وقت سابق لاوانها وأن ظهورها في القرن الرابع عشر قبل الميلاد ، انما كان ميلادا مبكرا جدا لها^(٤١) .

ولعل السبب في ذلك ، أن أحدا لم يكن يفكر وقت ذاك في أن العالم وحدة ، أو أن لهذا العالم كله إله واحد يسيطر عليه ، غير أن فكرة المصلحة الدولية انما كانت قد نضجت في مصر في أوائل القرن الرابع عشر قبل الميلاد ، وسرعان ما تمت معها فكرة وحدة العالم ، وللمرة الاولى في تاريخ هذه الدنيا ظهرت فكرة إله واحد للعالم كله له سلطان امبراطوري ، وتلك هي أقدم صورة في التاريخ لفكرة التوحيد ، كما وصلت اليها خبرة الشرق القديم .

وفي هذا الوقت المخرج ، تولى «أمنحتب الرابع» حكم مصر (١٣٦٧ - ١٣٥٠ ق م) وكان شابا كثير التفكير ، شجاعا لا يخاف ، أصر على اجبار رعاياه على اعتناق فكرة العالمية الجديدة ، وأن يغري الناس بعبادة إله واحد ، فكان هذا العمل من جانبه حدثا جديدا لا مثيل له في التاريخ البشري ، ومن ثم فقد أصدر أوامره الى جميع شعوب الامبراطورية المصرية - بما فيها آسيا وافريقيا - ليعبدوا إله واحد اسماء «آتون» ، وأغلق المعابد وحلرد الكهنة ، ليحصل الناس على نسيان دينهم القديم ، وأمر بمحو أسماء هؤلاء الآلهة أينما وجدوا ، وبخاصة في نقوش المعابد ، وكره الشرك فأمر بتكسير علامة الجمع أينما وجدت في أى نص يذكر كلمة الإله في صيغة الجمع^(٤٢) .

ويؤكد العلامة «برستد» أن الاجل لو امتد بلخناتون لأقام عقيدة دينية عالمية مركزها مصر ، ثم تنتشر في جميع أنحاء العالم ، ويدلك المسالم

(٤١) عبد المنعم أبو بكر : المرجع السابق ص ١٠٢ - ١٠٣ ، وكذا

J. W. Breasted, The Dawn of Conscience, 1939, p. 289-290

A. Weigall, Histoire De L'Egypte Ancienne, 1968, p. 140.

C. Aldred, Op-Cit, p. 63.

(٤٢) جيمس هنري برستد : انتصار الحضارة ، ترجمة أحمد فخري ،

القاهرة ١٩٦٦ ص ١٣٧ .

الامريكي الشهير على رأيه هذا ، باقامة اخناتون معابد لعقيدته الدينية في جميع أنحاء الامبراطورية المصرية (٤٣) .

على أن هناك من الباحثين من يذهب الى أن عالمية الدعوة في ديانة اخناتون ، انما كان الهدف منها سياسيا أكثر منه دينيا ، اذ ربما كان المخطط السيلسي لخناتون توحيد جميع رعايا الامبراطورية المصرية وحل عقيدة مقبولة من الجميع تستند الى قوة الشمس نفسها (٤٤) ، حتى أن اسم اله الشمس الجديد (آتون) ، انما كان يوضع في الطغراء الفرعوني باعتبارها شعارا ملكيا مزدوجا (٤٥) .

هذا وربما كنن من دوافع اخناتون السياسية ، أن الرجل تطلع الى ما وراء حدود بلاده ، فإذا بالروابط التي استنتها أجداده وآباؤه لتوطيد صلات مصر بطغائها وجيرانها ، عن طريق التلويح لهم ببأسها تارة ، وتنشئة أمرائهم في العواصم المصرية تارة أخرى ، والاصهار اليهم تارة ثالثة ، قد أوشكت جميعها على الوهن ، ولم يعد بد من أن يحل محلها روابط جديدة (٤٦) .

٣ - القضاء على التفرقة العنصرية :

وتبدو هذه الفكرة بوضوح — لا لبس فيه ولا غموض — في قول اخناتون : «خلقت بلاد خارو ، وكوش ، وأرض مصر» ، ذلك أن الداعية العظيم لم يجد أي حرج في أن يذكر اسم مصر العظيمة بعد ذكره الشام والسودان ، وهما من موالى مصر ، مادام المخلوق الرازق واحدا ، رحيمنا هنا ، ورحيما هناك ، جوادا هنا ، ومنعما هناك ، خلق الجميع على اختلاف السنتهم وألوانهم ومواطنهم ، وتكفل برزقهم ، وكان معجزا حين وهب

(٤٣) J. H. Breasted, Development of Religion and Thought in Ancient Egypt London, 1959, p. 332.

(٤٤) جان يويوت : مصر الفرعونية ص ١٣٠ وهكذا

W. C. Hayes, The Scepter of Egypt, II, p. 320.

(٤٥) J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York. London, 1939, p. 296.

(٤٦) عبد العزيز صالح : الوجدانية في مصر القديمة ص ١٧ .

مصر فيضاناً من جوف السماء (٤٧) .

ومن ثم فقد تخلى اخناتون في دعوته عن الكيرياء ، التي كان ينظر بها المصريون الى تلك الشعوب.. اذ كانوا يعتقدون أنهم وخدمهم الناس (أو الرجال) أما الاجانب فلا ، ومن ثم فقد كانوا ينظرون اليهم باذراء ، ويطلقون على رؤسائهم لقب «نوغدا» (٤٨) — كما أشرنا من قبل — ذلك لان الاله الخالق — فيما يرى صاحب الدعوة — انما خلق الناس جميعا ، وأن خلقت الالسنه بينهم في النطق متباينة ، والهيئات والالوان متمايضة ، ومن ثم فهم يتساوون في الحقوق والواجبات (٤٩) ، ولهذا — وكما يقول اخناتون في المنشيد الكبير «لما أجل تدبيرك رب الخلود ، فيضان في السماء لأهل المقفار وحيوان الفلا ، وما يدب على قدم ، وفيضان سواء لأرض مصر ، ياتي اليها من دنيا العدم» (٥٠) .

وهكذا لم تقدم لنا نصوص اخناتون فكرة عالمية الاله الخالق فحسب ، وإنما تقدم كذلك الرعاية العالمية لهذا الاله الخالق وعدالته ، التي تجعله

(٤٧) عبد العزيز صالح : الشرق الادنى القديم ص ٣١١ .

(٤٨) A. H. Gardiner, in EA, I, 1914, p. 30, Egypt of the Pharaohs,

1964, p. 37, Egyptian Grammar, 1966, p. 361.

(٤٩) لا شك أن هذه المساواة لا تبدو واضحة ، الا في الاسلام ، ولنقرأ في هذا المجال ، قول جدنا ومولانا وسيدنا رسول الله ﷺ : «يا أيها الناس ان الله قد اذهب عنكم عبية الجاهلية وتعاضمها بابائها ، فالناس رجلان ، رجل بر تقى كريم على الله ، وفاجر شقى هين على الله ، والناس بنو آدم ، وخلق الله آدم من تراب ، ثم قرأ قوله تعالى : «يا أيها الناس انا خلقناكم من ذكر وأنثى ، وجعلناكم شعوباً وقبائل لتعارفوا ، ان أكرمكم عند الله اتقاكم» (أنظر : سورة الحجرات : آية ١٣ ، وكذا : تفسير القرطبي ٣٤١/١٦ ، وتفسير ابن كثير ٢٦٦/٧ ، سيرة ابن هشام ٤١٢/٢ ، طبقات ابن سعد ١٠٣/٢ ، مجمع الزوائد للهيتمي ٢٦٦/٣) ، ويروى عنه — ﷺ — انه قال : «ان الله لا ينظر الى اجسامكم ولا الى انسابكم ولا الى احسابكم ولا الى اموالكم ، ولكن ينظر الى قلوبكم ، فمن كان له قلب صالح تحنن الله عليه ، انما انتم بنو آدم ، وأحبكم الى الله اتقاكم» (أنظر : تفسير ابن كثير ٣٦٥/٧ ، تفسير القرطبي ٣٤٢/١٦ ، صحيح مسلم : كتاب البر ١١/٨) ، كما يروى عنه — ﷺ — قوله لأبي ذر : «أنظر فانك لست بخير من أحمر ولا أسود» .

(٥٠) أنظر : أدولف ارمان : المرجع السابق ص ١٣٠ ، وكذا

F. Daumas, Op-Cit, p. 326.

يعنى بكل مخلوقاته في هذا العالم ، وعن هذا يقول «الكسندر موريه» (١٨٦٨ - ١٩٣٨) : انه للمرة الاولى ينظر الى الديانة كخير عالمي بين اقوام يختلفون في اجناسهم ولغاتهم ودياناتهم ، فانه اخناتون لا يفرق بين المصريين وغيرهم من البرابرة ، فالفلاس عنده سواء ، وهو ربهم جميعا ، وهذا تقدم لنا نصوح المعارضة لها للناس كافة ، يمد اليهم جميعا رحمته ، بل انما يمد هذه الرحمة الى الحيوان والنبات ، وكل ما يدب على الارض بقدم ، ويخلق في الفضاء بجناح (٥١) .

وتضيف «الينور بل دي موت» انه للمرة الاولى في التاريخ ، نرى فرعوننا يدعو الاجانب في صراحة تامة الى عبادة اله يتعبد اليه شعبه ذاته ، كما انه للمرة الاولى كذلك تفهم الديانة كرباط يوحد بين البشر ، على اختلاف اجناسهم واولادهم ولغاتهم ، فانه اخناتون لا يفرق ابدا بين المصريين وغيرهم ، ممن كان القوم يطلقون عليهم اسم برابرة - لان البشر امامه سواسية ، ومن ثم فيجب عليهم ان ينظروا الى انفسهم ، وكأنهم جميعا اخوة (٥٢) ، ومن ثم فان هذه العقلية الغريبة - فيما يرى بريستد (٥٣) - هي التي جعلت الاثريين يعتبرون اخناتون النبي الاول في التاريخ (٥٤) .

وهكذا لم تكن ديانة آتون لحسرها وحدها ، بل كانت للعالم كله ، بسبب

(٥١) محمد عبد اللطيف : فكرة الخلق في مصر القديمة ص ٢٦١ ،

A. Morel, Rols et Dieux d'Egypte, Paris, 1923, p. 70, 74.

(٥٢) Eleonore Bille - De Mot. The Age of Akhenaten, London, 1965, p. 89.

(٥٣) J. H. Breasted, A History of Egypt, N. Y., 1946, p. 377.

(٥٤) لاشك في أن أول نبي انما كان «آدم» عليه السلام . فقد جاء في حديث أبي ذر المشهور ، أنه دخل المسجد النبوي الشريف ، فوجد رسول الله ﷺ جالسا وحده فسأله عن أشياء منها الصلاة والهجرة والصيام والصدقة ثم سأله : كم الانبياء ؟ فقال : مائة ألف وأربعة وعشرون ألفا ، قال : قلت : يا رسول الله كم الرسل من ذلك ؟ قال : ثلاثمائة وثلاثة عشر ، جم غفير ، كثير حبيب ، قال : فمن كان اولهم ؟ قال آدم ، قلت أنبي مرسل ؟ قال : نعم ، خلقه الله بيده ونفخ فيه من روحه ، وسواه قبيل (انظر : تفسير ابن كثير ٢٢/٢ - ٤٢٦ ، ثم قارن مسند الامام أحمد ٢٦٥/٥ - ٢٦٦ تفسير روح المعاني ٨٨/٢٤ ، مجمع الزوائد ٢١٠/٨ ، وأما أول رسول فهو «نوح» عليه السلام (تفسير المنار ٥٠٣/٧ ، ٤٢٦/٨) .

هذا الاله عاشت الاسماك في البحار والوحوش في الادغال ، والزواحف في جحورها ، والنبات في الحقول ، بل ان هذه الفكرة من ديانة آتون انما قد امتدت آثارها الى ما بعد عصر الداعية العظيم ، وذلك في الاناشيد التي تلت عصره ، كما في أنشودة لآمون موجدة في ليدن ، وأخرى من عصر الرعامسة ، وثالثة من نفس العصر كذلك^(٥٥) .

٤ - التركيز على قدرة الخالق :

يركز اخناتون في نشيده الكبير على الاله الخالق ، الذي يهب قدرة النفس للنساء ، ويخلق من النطفة بشرا ، ويهب الحياة للجنين وهو في بطن أمه ، واذا ولد أنطقه ودبر أمره ، ثم هو يعنى بأفراخ الطير ، كما يعنى بأجنة البشر ، فالفرخ يكون على أهبة «الصوصوة» وهو في البيضة المحكمة ، ويقدر الاله أنفاسه وهو فيها ، ويهبه القدرة على نقرها وهو فيها ، وكاد منطق هذا الوصف أن يقول : فها ، هناك اله يعبد غدير هذا الاله القادر^(٥٦) .

ولنقرأ هذا النص في النشيد الكبير : «أنت يا من يجعل سائل الذكر ينمو في المرأة ، ومن يصنع سائلا في الرجل ، أنت يا من تأتي بالحياة للوليد ، وهو في بطن أمه ، أنت يا من تسكته بتوقف دموعه ، أنت يا من رعيته في الجسد ، ثم تعطى الهواء ليعيش كل من خلقت ، انه ينزل من الجسد فيتنفس في يوم مولده ، أنت يا من تفتح فمه ، وتخلق له مقومات الحياة ، أنت يا من تجعل الكتكوت يشقشق في قشرته ، أنت يا من وهبته الأهياة ليعيش فيها ، وقدرت له ميقاتا في البيضة يخرج بعده ، وهو يصبح

(٥٥) أحمد فخري : المرجع السابق ص ٣٠٨ ، محمد عبد اللطيف : المرجع السابق ص ٢٦٢ ، وكذا

A. H. Gardiner, Historical Popri in the British museum. Third Series Chester Beatty Gift, London, 1934, P. 32-34.

Jean Capart and others Thebes, The Gioryol the Great past, p. 79-80.

A. Erman, Op-Cit, p. 203.

(٥٦) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ١٨ - ١٩ .

(يصوصو) بكل ما لديه من قوة ، ثم يسير على قدميه ايان خروجه من
البيضة» •

٥ - اظهار الرحمة في صفات الاله الخالق :

جهد اخناتون على أن تتقم دعوته الاله الخالق في صورة الاله الرحيم
بمخلوقاته جميعا ، ومن ثم فقد تخيرت الدعوة الجديدة روابط العطف
والمحبة ، دون الجبروت والبطش ، وأعلنت أن ربها عظيم المحبة ، تفيض
الآؤه على العالم بأسره ، ويضفي على الدنيا كلها بهاءه وجماله ، وليس
من شك في أن هذا التفكير الجديد في الآتونية ، إنما يرفع من شأنها الى
حد بعيد ، يرق كل ما كانت وصلت اليه ديانة المصريين القدامى ، أو ديانات
الشرق بأجمعه حتى ذلك الوقت •

صحيح أن الحكيم المصري «ايو - ور» (من عصر الثورة الاجتماعية
الاولى) قد صور اله الشمس من قبل ، على أنه الراعي الرحيم بعباده ،
وصحيح أن الناس إنما كانوا في نظر النصاصح الموجهة الى «مرى كارع» ،
«قطعان الاله التي من أجلها صنع الماء والهواء والطعام» ، ولكنه صحيح
كذلك أن اخناتون إنما يذهب في دعوته الجديدة الى أبعد من ذلك ، حيث
يصف الهه في الانشودة الصغرى بقوله : « أنت أب وأم لكل من
خلقت» (٥٧) ، بعد أن كان الملوك السابقون يعتقدون أن الاله الاعظم هو
الذي يهب النصر ويسحق الاهالي ، ويسوقهم حاملين الجزية أمام عجلة
المرعون ، أما اخناتون فقد رأى في الاله رأفة ورحمة لخلقه جميعا على
السواء ، ويعتبر هذا المذهب أقدم ما عرف من علم التوحيد (من غير
الانبياء) ، ولا شك أن القاري لمعاليم هذه العقيدة يتضح له أنها اعتراف
صحيح بوحدانية الله ، وبرحمته ورأفته ، ووجود سره المكنون في كل
مخلوقاته (٥٨) •

J. H. Breasted, The Dawn of conscience, p. 288, 201-292. (٥٧)

C. Aldred, Op-Cit, p. 63.

N. de G. Davies, Op-Cit, IV, Pl. 32. وكذا

A. H. Gardiner, JEA, I, 1914, p. 34. وكذا

The Admonitions of an Egyptian Sage Leplie 1909. وكذا

J. H. Breasted, A History of Egypt, p. 377. (٥٨)

وهكذا كان جميع العالم الحي — في نظر تلك الروح الحساسة التي كانت تملأ قلب الداعية العظيم — يماؤه شعور قوى بوجود «آتون» ، والاحساس بتنفقته الابوية ، فمستقعلت السوسن ، بازهارها النشوانة التي تينع باشعاع آتون الاخاذ ، وطيورها التي تنتشر أجنحتها تعبدا لآتون الحي ، والماشية التي تطفر فرحة في ضوء الشمس ، والسمك الذي يشب في النهر مرحبا بالنور العالي الذي تنفذ أشعته حتى في وسط الاخضر العظيم ، كل ذلك يكشف لنا عن مدى ادراك اخناتون لذلك الوجود العالي للاله ، وسيطرته على الطبيعة ، وعن ادراك باطنى لذلك الوجود عند كل المخلوقات (٥٩) .

ولنقرأ هذه الفقرات من أنشودة اخناتون : «الزهر ونبت الارض يزدهر لركك ، وتتملكه النشوة لمحيالك ، والانعام تتراقص على أقدامها ، والطيور في أوكارها تطوى أجنحتها وتنتشرها ، تسبيحا لآتون الحي خالقها ، والحملان تنقفز على أقدامها ، وكل ما يطير أو يحط تهتر أعطافه لانك تشرق من أجله ، الارض عامرة بحبك ، والعشب والشجر يتميل عند ظهور محياك ، وأسماك الماء تتراقص لركك ، وأشعتك تنفذ الى أعماق الاخضر العظيم» (٦٠) .

وهكذا يبدو واضحا مدى بساطة وجمال ايمان هذا الشاب الفرعون بالاله الواحد الاوحد ، والتي أوصلته عقيدته الى الايمان بأن الاله الواحد لم يخلق المخلوقات الدنيا فقط ، بل انه خلق جميع الناس على اختلاف أجناسهم ، بما فيهم المصريون والاجانب ، وكان «آتون» أبا رحيميا ، يحافظ على كل مخلوقاته ويغمرها برعايته ، حتى الطيور التي تعيش بين النباتات كانت تعترف برحمته ، فترفع أجنحتها كما يرفع الانسان ذراعيه شكرا له (٦١) .

وفي الواقع ، أننا لو تتبعنا تطور الانسان وتقدمه خلال آلاف السنين،

J. H. Breasted, The Dawn of conscience, p. 292. (٥٩)

(٦٠) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ١٩ .

(٦١) جيمس هنرى برستد : انتصار الحضارة ص ١٢٨ .

فإننا لن نرى — من غير الانبياء الكرام — أحد قبل «أخناتون» عرف الصورة الصحيحة للاله الواحد الرحيم بكل الكائنات^(٦٣) ، وهذا الاله الخالق ، المعين الرحيم ، قد أعطى نعمه للبشر أجمعين ، فضلا عن جميع المخوقات الاحية في كل مكان ، ولم يقتصر ذلك على المصريين وحدهم ، ومن أجل هذه النعم كان العابدون يرفعون شكرهم وخضوعهم للاله «أتون»^(٦٤) .

٦ — التفسير العلمى لفيضانات النيل :

من المعروف أن مصر انما تعتمد في حياتها على النيل ، ومن ثم فقد كان من المستحيل تجاهل ذلك المنبع الحيوى للحياة في عقيدة «أتون» ، والواقع — فيما يرى برستد — أنه لا شئ يكشف لنا بوضوح قيمة عقيدة اخناتون ، وميله الى الاعتماد على العقل ، أكثر من أنه مما بلا تردد تلك الطائفة من الاساطير التى كانت محل تبجيل القوم واحتراسهم ، وتلك التقاليد التى كانت تنال كل احترام عند القوم ، والتى تذهب جميعها الى أن «النيل»^(٦٥) انما هو الاله «أوزير» لعدة زمان مضت ، فجاء اخناتون ونادى في دعوته الجديدة ، بأن الفيضان انما يرجع الى أسباب طبيعية ، يسيطر عليها الاله «أتون» ، وهو الذى خلق كذلك — وبمثل ذلك

(٦٢) نفس المرجع السابق ص ١٣٨ — ١٣٩ .

(٦٣) J. H. Wilson, The Culture of Ancient Egypt Chicago, 1963. p. 229.

(٦٤) كان المصرى القديم يطلق على النيل اسم (ايترو — عا) أى «النهر العظيم» ، أما لفظة «النيل» فهي تصحيف لفظ «نيلوس» التى أطلقها اليونانيون على هذا النهر ، أما النيل كاله ، فقد أطلق عليه المصرى اسم «حعبى» ، ولم يكن «حعبى» هذا هو النهر المقدس ، وانما كان ذلك الاله أو الروح التى تكمن وراء النهر العظيم ، والتى تدفع بمياه فيضيه حاملة الخصب والنماء ، وصور المصرى هذا الاله في هيئة بشرية تجمع بين الانوثة والذكورة في هيئة صياد السمك ، يلتحى باللحية التقليدية للالهة ، له ثديا امرأة وبطن مترهل .

هذا وكان لانتشار عقيدة «أوزير» ، وكان من بين ما أطلقوا على النيل من أسماء «ونن نفر» ، وهو من أسماء أوزير ، كما وحد المصرى بين النيل وبين بعض الالهة الاخرى التى كانت لها صلة بخصوبة الارض ، أو المياه مثل «خنوم» الذى كان يطلق عليه «رب المياه الطاهرة» (الموسوعة المصرية ١٥/١ — ٢١٦) .

الاهتمام — نيلا آخر في السماء (أى المطر) لغير مصر من الاوطان^(٦٥) .

٧ - الدعوة الى الصدق :

كان الداعية العظيم شغوفا ، أشد الشغف بالصدق — قولا وفعلًا — يبدو هذا واضحا في فنون ذلك العصر — كما سوف نرى بوضوح فيما بعد — ويبدو كذلك في أقواله التى منها : «اننى أعيش على الصدق ، وأترود من صدق (أو عدالة) قلبى» ، بل أن الرجل انما قد ذهب في هذا الى أن يسمى عاصمته الجديدة «أخيتاتون» كما جاء في الانشودة المصغرى «مكان أو مقر الصدق»^(٦٦) .

هذا فضلا عن أن الداعية العظيم لم ير ، هو وأسرته ، غائبة من الاحتجاب عن رعيته ، وكان شديد الشفقة بأطفاله ، ويظهر في كل الاحتفالات مع زوجته وبناته ، وكأنه كاتب صغير في معبد آتون ، وقد رسم نفسه وهو يعامل أسرته ببساطة وبدون تكلف ، ذلك لانه انما قد اعتقد أن الطبيعة قد غطرت على الحق والصواب ، ومن ثم فقد أجهد نفسه في إعلان صدق هذا الرأى ، كلما اقتضت الظروف التخلّى عن عادات أجداده السابقين^(٦٧) .

هذا وقد انتشرت مبادئ الصدق بين رجالات بلاط فرعون الذين كانوا يعلمون مدى اعتقاد اخناتون الشديد في «ماعت» (الصدق — العدالة — الحق) ، ومن ثم فقد كانوا — كسيدهم الفرعون — يعظمون الصدق كثيرا ، وهكذا رأينا «آى» يقول عن الملك : «انه قد أحل الصدق في جسمه ، وأن الذى كان يمقته انما هو الكذب ، واننى أعلم أن «وع أن رع» (أى اخناتون) يمرح في الصدق» ثم يؤكد «آى» بعد ذلك ، أن «أتون» انما هو «واحد أحد ، قلبه مستريح للصدق ، وأن الذى يلعبه انما هو الكذب» ، ويقول موظف آخر — في مقبرته بالعمارنة — « اننى

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 291.

F. Daumas, Op-Cit, p. 326.

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 288, 299.

J. H. Breasted, A History of Egypt, p. 378.

(٦٥)

(٦٦)

(٦٧)

لا أفعل ما يكرهه جلالته ، لأن ما يمحّته انما هو حلول الكذب فى جسمى ،
لمقد قررت لجلالته الصديق ، لأننى أعرف أنه يسكن فيه» (٦٨) .

٨ - تجاهل المرأة فى الديانة الجديدة :

لعل هذا التجاهل انما يبدو بوضوح فى أن «أتون» لم يتخذ له
زوجة - كما فعل أمون مثلاً ، عندما اتخذ من موت زوجة له - كما أن
النساء لم يكن لهن شأن به ، أو حتى فى كهنوته ، وبالرغم من أن هناك
من الباحثين من يذهب إلى أن «نفرتيتى» انما كانت القوة الكامنة وراء
الحركة الآتونية (٦٩) ، ورغم أن «مشروع اخناتون» (الذى تقوم به
جامعة بنسلفانيا تحت اشراف مستر اى سمث ، ثم الدكتور دونالد
ردفورد) (٧٠) وقد نجح - عن طريق الصور - فى إعادة بناء صالة
للأعمدة ، خصصت مناظرها للملكة «نفرتيتى» - وكذا أبنيتها مريت
أتون ، ومكث أتون - دونما أية إشارة إلى «اخناتون» (٧١) فان اسم
«نفرتيتى» لم يقرب بأية وظيفة فى معبد أتون ، ولم يكن لها فى هذا الدين
الجديد شأن خاص أكثر من أنها زوج الداعية العظيم ، وأن كل ما جاء
عنها فى «الانشودة الكبرى» ، أنها «زوجة الملك العظيم ، التى يحبها ،
سيد الأرضين ، نفر ، نفرو ، أتون ، نفرتيتى ، ألا غلتش ولتردهر إلى
أبد الأبد» (٧٢) .

هذا مع العلم ، بأن المرأة المصرية انما قد شغلت وظائف كهنوتية ،
من قبل عصر اخناتون ومن بعده ، فهناك من عهد الدولة الحديثة (أو عهد
الامبراطورية ١٥٧٥ - ١٠٨٧ ق م ، كما يسمى عادة) ، تلك الوظيفة التى

(٦٨) سليم حسن : المرجع السابق ص ٣٢٤ - ٣٢٦ ، وكذا

C Aldred, Akhenaten, 1972, p. 63-64.

(٦٩) أحمد فخرى : المرجع السابق ص ٣٠٨ - ٣٠٩ .

(٧٠) انظر : عن مشروع اخناتون : سيد توفيق : مجلة كلية الآثار -
العدد الاول - كلية الآثار - جامعة القاهرة - يناير ١٩٧٦ ص ١٣٢ - ١٣٦

(٧١) سيد توفيق : المرجع السابق ص ١٣٦ .

(٧٢) أحمد فخرى : المرجع السابق ص ٣٠٩ ، وكذا

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, N. Y., 1939, p. 28.

Sir Alan H. Gardiner, Egypt of the Pharaohs, Oxford, 1964, p. 227

كانت تسند الى ملكات البلاد ، وأعنى بها «زوجة أمون» ، ومن ثم فقد أصبح ينلن — الى جانب حقوق الوراثة — مركزا حينيا ممتازا ، يتصل باله الدولة الرسمي «أمون رع» ، هذا وقد نشأت هذه الوظيفة — أول ما نشأت — في السنوات الاولى من عصر الاسرة الثامنة عشرة ، وكانت الملكان «ايصح حوتب» و «أحمس نفرتارى» أول من شغلتا هذا المنصب الدينى الهام ، وان بدا في عصور متأخرة أن اللاتى كن يشغلنه أميرات — وليس ملكات — كما أصبح له فيما بعد أهمية سياسية عظيمة (٧٣) .

وهناك من عهد «أحمس الاول» (١٥٧٥ — ١٥٥٠ ق م) — جد اخناتون البعيد ، ومؤسس الاسرة الثامنة عشرة — لوحة غير عادية من الكرنك ، يصور فيها الملك «أحمس الاول» ، ومعه زوجته «أحمس نفرتارى» ، وابنه «أحمس عنخ» ، مقدمين خبزا للاله «أمون رع» ، وقد منح أحمس زوجه — أو باعها — في سنة غير محددة من حكمه ، وخليفة «الكاهن الثانى لأمون رع» في الكرنك ، لتكون لها ولنسلها من بعدها ، وتظهر الملكة في المنظر المصاحب للنص في نفس حجم الملك والاله ، فضلا عن اشارة اضافية تدل على سمو مكانتها الخاصة (٧٤) .

وهناك «تويا» أم الملكة «نتى» — زوج أمنتب الثالث ، وأم اخناتون التى كانت تشغل وظيفة «رئيسة حريم الاله مين فى أخميم» (٧٥) .

وهناك مظهر هام فى التاريخ الفرعونى فى عصوره المتأخرة من الناحية الزمنية ، وأعنى به تلك الاهمية التى اكتسبتها الاميرات الملكيات اللواتى حملت القاب «زوجة الاله أمون» ، و «عابدة الاله» ، «يدالاله» ، وكان اللقب الاول فى العصور السابقة مقصورا على زوجات الفراعين ،

(٧٣) J.G.H. James, Egypt from the Expulsion of the Hyksos to Amenophis I, in CAH, II, Part, I, Cambridge, 1973, p. 307.

(٧٤) محمد بيومى مهران : حركات التحرير فى مصر القديمة ص

٢١٩ ، وكذا

T.G.H. James, Op-Cit, p. 307-308.

A. H. Gardiner, Op-Cit, p. 206.

B. Porter and R.L.B. moss, Op-Cit, I, p. 30-31.

(٧٥)

وكذا

وكان يتضمن من غير شك دلالة دينية لا تزال غير محددة ، ومنذ الأسرة الحادية والعشرين «١٠٨٧ - ٩٤٥ ق.م» ، نجد أن هذا المعنت ينتقل الى ابنة الملك التي أصبحت الزوجة الملكية المكرسة للاله آمون ، ولم يكن من المسموح به إطلاقا ، بل كان من المحرم عليها أن يتصل بها أى رجل اتصالا جنسيا^(٧٦) .

وكانت زوجة الاله هذا تمارس سلطانا ضخما ، وكانت تساوى الملك أباهما في كل الاهداف والمقاصد ، فهي لم تكن تمتلك الضياع الضخمة ، وتشرف على موظفين خاصين بها فحسب ، وانما كانت تتخذ مجموعة من الالقب ، وتحيط اسمها بالخراطيش ، وتخلع على نفسها صفات ملكية ، وتحتفل بأعياد «اليوبيل» ، وتقيم نصبا وآثرا باسمها ، هذا فضلا عما كان لها من السلطة التي تخولها حق تقديم القرابين للالهة ، وهو حق ظل في الامكان الاخرى من خصائص الفرعون وحده^(٧٧) ، وهكذا أصبح لزوج الاله كل هذه الحقوق ، مما دفع فراعين الاسرتين الخامسة والعشرين (٧٥٠ - ٦٥٦ ق.م) والسادسة والعشرين (٦٦٤ - ٥٢٥ ق.م) الى فكرة تبني زوجة الاله لابنة الملك لتخلفها في وظيفتها ، وقد فعل ذلك «كاستا» ، و «وبغضي» ، و «بسماتيك الاول» ، (بسماتيك الثاني) الذي نالت ابنته لقب «الكاهن الاول لآمون» ، وهي وظيفة لم تحصل عليها أية (زوجة اله) من قبل^(٧٨) .

وهكذا يبدو واضحاً أن المرأة انما كانت تشغل وظائف هامة في كهنوت آمون ، منذ بداية الأسرة الثامنة عشرة على الأقل ، وحتى نهاية الأسرة السادسة والعشرين «أى طوال فترة تزيد عن الالف عام» ، الامر الذي لم تشغله أبدا على أيام ثورة اخناتون الدينية^(٧٩) .

(٧٦) A. H. Gardiner, Op-Cit, p. 343.

(٧٧) جان يويوت : المرجع السابق ص ١٧٧ ، وكذا

A. H. Gardiner, Op-Cit, p. 343-344.

J. H. Breasted, ARE, IV, parag. 933 F. (٧٨)

ASAE, V, P. 84 F.

A. H. Gardiner, Op-Cit, p. 354-355.

John A. Wilson, The Culture of Ancient Egypt Chicago, (٧٩)

1963, p. 229.

٩ - اخراج الدين الى العلانية :

لاريب في أن من مميزات دعوة اخناتون ، أنها أخرجت الدين الى العلانية ، وحاولت أن تقضى على ما كان في الديانات القديمة للالهة الاقوياء الاثرياء من ابتعاد عن الناس ، وما أحاطوها به من أسرار ، ومن ثم فقد كانت المراسيم الدينية تقام في المعبد ، وكان هيكله مفتوح في الهواء الطلق ، لا يحوى أية تماثيل للاله أتون ، وهو أمر كان يعد غريبا عن التقاليد المتوارثة بالنسبة للطقوس التي لم تعد تتبع كما كانت من قبل لانه لم يعد هناك تماثيل للمعبود ، لكى يخرج في موكب ، كما كان يحدث من قبل ، وقد ألف الملك الداعية واحدا من هذه الاناشيد ، التي تنبعث منها دعوة التوحيد بطريقة متقنة ، وقد كان أسلوب النشيد من القوة ، لدرجة جعلته يوحى ببعض أجزاء الزمور (١٠٤) — الامر الذى سوف نناقشه فيما بعد ، — بل ان هذا النشيد انما يعد من روائع الادب العالمى الخالدة (٨٠) .

١٠ - تقدير تجلى قدرة الاله في العالم الحسى :

لعل من أهم ما تشير اليه أناشيد الدعوة الجديدة ، التقدير العظيم لتجلى قدرة الله — سبحانه وتعالى — في العالم الحسى ، ويبدو هذا واضحا في أنه من أعرق المصادر لدعوة اخناتون — بالرغم مما يقال عن أصلها السياسى — اعتمادها على التأمل في عالم الطبيعة ، ولان اخناتون انما كان رجلا مأخوذا بالاله ، فقد انقاد عقله بحساسية وإدراك مدهشين، الى ما حوله من المظهر المرئية الدالة على وجود الاله ، فقد كان الرجل مأخوذا بجمال النور الابدى العالمى ، ومن ثم فلننا نرى أشعته تنمعه في كل أثر صور عليه ، من آثار بقيت لنا (٨١) .

هذا وقد ادعى اخناتون لنفسه علاقة خاصة مع الاله ، لا يشاركه فيها

Francois Daumas. la Civilisation De L'Egypte Pharaonique, (٨٠)
Paris, 1965, p. 321-22.

James Henry Breasted, The Dawn of Conscience N. Y. 1939, (٨١)
p. 292-293.

أحد ، وأنه إنما يمرح في ذلك النور الابدى ، الذى وحده أكثر من مرة مع الحب والجمال ، باعتباره البرهان الظاهر الدال على وجود الاله ، وذلك بنشوة قل أن يكون لها نظير . وفرح يبلغ حد الوله ، وقد استمدت هذه الظاهرة الجديدة في عصر اخناتون الهامها من جمال الطبيعة وفيضها^(٨٢) .

نشيد اخناتون والمزمور ١٠٤ :

كان العالم الأمريكى الدكتور « جيمس هنرى برستد » (١٨٦٥ - ١٩٣٥م) ، أول من أشار الى المطابقة بين نشيد اخناتون والمزمور (١٠٤) من أسفار التوراة ، ثم قام بعمل مقارنة بين النصين - المصرى والعبرانى - فخرج من بحثه - أو أبحاثه - بأن ذلك لا يمكن أن يكون سبب توارد الخواطر بحال من الاحوال ، وإنما المرجح أن العبرانيين إنما كانوا على علم بأنشودة اخناتون العظيمة التى وضعها لاله الشمس .

ومن المحتمل كثيرا أن يكون الاصل المصرى القديم لأنشودة اخناتون قد انتشر في فلسطين أو فينيقيا قبل ظهور المزامير العبرانية بزمان طويل ، فقد انتهى اخناتون (١٣٦٧ - ٣٥٠ ق م) من اخراج أنشودته هذه قبل منتصف القرن الرابع عشر قبل الميلاد^(٨١) .

وبدهى أن أعداء الفرعون العظيم الصانقين عليه ما كانوا يتركون أنشودته تنتشر في مصر ستة أو سبعة قرون (أى الى ما بعد عام ١٠٠٠ ق م بكثير) وهو الوقت الذى بدأ العبرانيون يبدون اهتمامهم بأنشودة آتون هذه ، ومن ثم فيجب التسليم بأن تلك الانشودة قد انتقلت الى

Ibid., p. 293-295.

(٨٢)

(١) قارن ذلك بحقيقة أن المزامير رغم أنها تنسب في معظمها الى داود (١٠٠٠ - ٩٦٠ ق م) ، فسان بعضها منها قد كتب في عصر الملكية (١٠٢٠ - ٥٨٧ ق م) ، أما معظم أسفار المزامير فقد كتب بعد عهد السبى البابلى ، وربما في الفترة (٤٠٠ - ١٠٠ ق م) ، ثم ضمت بعضها الى بعض - فيما يرجح - في القرن الثالث قبل الميلاد ، وهى - على أى حال - صورة صادقة للآثار البعيدة التى اقتبسها العبريون مستقرين أو مسبيين من مصر أولا ، ثم من بابل وآشور ثانيا (فؤاد حسنين : المرجع السابق ص ١٣٩ ، حبيب سعيد : المرجع السابق ص ١٤٥ ، وكذا

Merrill F. Unger, Unger's Bible Dictionary, Chicago, 1970, p. 898-899.

آسيا في عهد «أخناتون» (١٣٦٧ — ١٣٥٠ ق.م) ^(٣) نفسه ، وأنها أفلتت هناك من الدمار المحقق على يد أعدائه في مصر ^(٤) .

هذا وقد حدث في أنشودة آتون تغيير عظيم ، بعد أن ترجمت الى بعض اللغات السامية من لغات آسيا الغربية — كاللغات الفينيقية أو الآرامية أو العبرية على الأرجح ، على أنه بفحص الفقرات المشابهة لها في المزمور (١٠٤) يظهر لنا مدى الشبه بين الصورتين ، لا من حيث مضمون أنشودة اخناتون فحسب ، بل أننا كذلك انما نجد هذا الشبه في تتابع الافكار ، وترتيبها الظاهري ، الذي بقى في الرواية الآسيوية العبرية ، كما كان في أنشودة اخناتون ، وبدهى أن تلك التشابهات لا يمكن أن تكون بحال من الاحوال — من قبيل المصادفة البحتة ، بل انها بالعكس دليل على وجود جزء عظيم من الانشودة المصرية الدينية القديمة منشورا بشكل معدل في الزامير العبرانية ^(٥) .

وبعد أن أعلن «برستد» رأيه هذا في كتابه «تاريخ مصر» في العقد الاول من هذا القرن العشرين ، توالى الكشف بعد ذلك ، وأصبح لدينا النص المصري الهيرغليفى ، الذى ترجمت ونشرت منه فقرات كاملة برمتها في كتاب العهد القديم (التوراة) ، فقد تعرف الاستاذ « هوجو

(٢) هناك ما يشير الى ان اخناتون قد أقام ثلاثة مراكز لنشر دعوته في أنحاء الامبراطورية المصرية في «أخناتون» (تل العمارنة) و«جم آتون» في «كاوا» وراء الجندل الثالث في مقابل بلدة «دلجو» الحالية ، وأما المركز الثالث فقد كان في غربى آسيا (ربما في أورشليم أو بيت شمس) ، وعلى أى حال ، فرغم اننا لا نعرف مكان هذا المعبد الآسيوى على وجه اليقين ، فهو لم يكن أقل منزلة من معابد أجداد الفرعون التى شيدت للاله آمون H.R. Hall, The Ancient History of the near East, London, 1963, p. 300.

B. Gunn, JEA, IV, 1917, p. 169.

وكذا

A.H. Gardiner, Egypt of the Pharaohs, Oxford, 1964, p. 223.

وكذا

ومن ثم فربما قد انتقلت أنشودة اخناتون الى العبرانيين عن طريق هذا المعبد الآتونى ، الذى ربما كان في أورشليم أو في بيت شمس ، أو في أى مكان في غربى آسيا .

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, N. Y., p. 367. (٣)

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 367-368. (٤)

على الانبياء العبرانيين ، بسبب حرج الموقف الذي وجد فيه شعبيهم ، حيث قد صاروا العوبة في أيدي الممالك العظيمة وقتئذ ، وقد بقيت حالتهم تزداد حرجا ، الى أن غيروا نظرتهم الى ربهم «يهوه» الذي كان يوما ما معبودهم المحلي^(٨) ، فصار في نظرهم الها مسيطرا على كل الامم^(٩) ، ويدير حركات جميع ملوك الارض ، ويستطيع السيطرة على كل مقاصدهم العدائية ، وتحويلها لخير بني اسرائيل^(١٠) ، ثم لخير جميع العالم في النهاية^(١١) .

وبدهى أن هذا الاتجاه الجديد في الأبحاث ، والذي يذهب الى أن نشيد اخناتون ، إنما كان قوى التأثير في أفكار العبرانيين ، بل أنه ليذهب الى أبعد من ذلك ، الى أن العبرانيين إنما كانوا قد اطلعوا على الادب المخلقي والديني عند الامم الاخرى ، ونقلوا ما عثروا عليه من أفكارهم ، بل أنهم إنما كانوا ينقلون هذه الأفكار أحيانا بنفس التعبير التي صيغت فيها تلك الاصول الاجنبية — كما نرى في نشيد اخناتون والمزمور (١٠٤) ، ومن ثم فقد وجد هذا الاتجاه معارضة شديدة من بعض المتعصبين لليهودية .

ورغم أن كثيرا من الباحثين — غير العالمين الكبيرين جيمس هنري برستد ، وهوجو جرسمان — يعضدون اتجاه تأثير نشيد اخناتون في أفكار العبرانيين الدينية — ومنهم «آرثر ويجال»^(١٢) و «هـ ر هول»^(١٣)

(٨) انظر : تكوين ١٢ : ١ - ٣ ، ١٣ : ١٤ - ١٨ ، ١٥ : ١٨ - ٢٠ ، ٢٦ : ٢٢ ، ٢٤ : ٣٨ ، ١٣ : ٤٦ ، ٤ : ٤٦ ، خروج ٢ : ٦ ، ١٥ : ٦ ، ٧ : ١٦ : ٣٦ ، ول ديورانت : المرجع السابق ص ٢٤٣ ، صبرى جرجس : المرجع السابق ص ٥٢ .

(٩) انظر : محمد بيومي مهران : النبوة والانبياء عند بني اسرائيل — الاسكندرية ١٩٧٨ ص ٨٧ - ٨٨ .

(١٠) انظر : اشعيا ٤٩ : ٦٠ ، ٢٣ : ١١ - ١٤ ، ٦١ : ٦٥ .

(١١) J. H. Breasted, Op-Cit, p. 369.

(١٢) Arthur Weigall, Histoire le L'Egypte Ancienne, Paris, 1968,

(١٣) H. R. Hall. The Ancient History of the near East, London, 1963, p. 306.

و « سير ألن جاردنر »^(١٤) ، و « فرانسوا دوما »^(١٥) و « جان يويوت »^(١٦) و « الكسندر شارف »^(١٧) ، بل ان «وليم هيز» ، انما يتساءل — مع صعوبة كبيرة ، وقليل من الرضى النفسى ، أو حتى عدمه — أن نرى كيف يمكن أن نفترض أن عبادة آتون انما كانت الاساس السابق لليهودية والمنصرانية^(١٨) . وانطلاقا من هذا ، فان اتجاهها يذهب الى تأثير نشيد اخناتون في افكار العبرانيين الحينية ، لا يمكن أن يطيب قبوله — كما يقول أستاذنا الدكتور أحمد فخرى^(١٩) — (١٩٠٥ — ١٩٧٣) ان امتلأت نفوسهم تعصبا للكتاب المقدس فأخذوا يتشككون في ذلك ، ويقولون ان آراء اخناتون لم تكن جديدة على الديانة المصرية ، بل وان تعبيراته عن وحدانية الله كانت معروفة قبله ، واستمرت قرونا طويلة بعده ، ويقولون اننا لو فرضنا أنه كان يوجد في مصر جنود أرقاء من الاسرائيليين في أيام العمارنة ، فلم يكن ميسورا لهم أن يعرغوا تعاليم الآتونية ، بوجود اله واحد ، اله للعالم كله ، خلق الحياة وحافظ عليها ، وأحسن عبادته نحوه بشعور قوى لشكرانه^(٢٠) .

ثم يذهب بعد ذلك «جون ويلسون» — صاحب هذا الاتجاه — الى أنه لم يكن من بين هؤلاء العبرانيين من تسمح له حالته بأن يتعلم من مصر أناقتها في التفكير ، أو ما وصلت اليه في الدين أو الفلسفة ، اذ أن هذه الفرصة لا يمكن أن تيسر لجموع الأرقاء الذين يعملون في أحد المشروعات الحكومية ، لكي يتناقشوا مع الكتبة أو الكهنة ، فان أرواحهم

(١٤) A.H. Gardiner, Egypt of the Pharaohs, Oxford, 1964, p. 227.

(١٥) Francis Daumas, La Civilisation de L'Egypte Pharaonique, Paris, 1965, p. 322.

(١٦) جان يويوت : مصر الفرعونية ، ترجمة سعد زهران ، ومراجعة عبد المنعم أبو بكر — القاهرة ١٩٦٦ ص ١٢٩ .

(١٧) الكسندر شارف : تاريخ مصر ، ترجمة عبد المنعم أبو بكر — القاهرة ١٩٦٠ ص ١٤٠ .

(١٨) W. C. Hayes, The Scepter of Egypt, II, Harvard, 1959, p. 281.

(١٩) أحمد فخرى : مصر الفرعونية — القاهرة ١٩٧١ ص ٣٢٨ — ٣٢٩ .

(٢٠) J. A. Wilson, The Culture of Ancient Egypt. p. 226.

البسيطة المعتادة على الحياة في الصحراء كانت تقظر بوجل الى بعض مساوىء المدنية المنهكة القوى ، وتشتاق الى الهرب من تلك العبودية القاسية ، ومن كانوا في مثل هذه الحالة لا نتوقع منهم أن يعجبوا بما حققته مدنية أرض العبودية (٢١) .

وفي الواقع — فإنه بصرف النظر الآن عن تأثير تشيد اخناتون في أفكار العبرانيين الدينية ، أو عدم تأثيره — فلننى ألاحظ أن « جـون ويلسون » قد نسى — أو تناسى — عدة عوامل ، تقف عقبة كؤود في طريق وجهة نظره هذه ، منها (أولاً) أن ديانة اخناتون إنما كانت ديانة بسيطة في كل شيء — في عقيدتها وفي شعائرها — فهي تدعو الى عبادة اله واحد أحد ، وتلك وليم الله ، فطرة الله التي فطر الناس عليها ، وليس فيها شيء من تعقيدات كهانة آمون وغيرهم من رجال الكهنوت المصري .

ومنها (ثانياً) أن المستضعفين في كل أمة ، انصا هم — في أغلب الاحايين — أول من يؤمن بأصحاب الديانات ، وتاريخ النبوات شاهد على ذلك ، ومن ثم فكون العبرانيون مستضعفين في مصر ، ليس بالضرورة أن يكون ضعفهم هذا — أو استضعافهم — سبباً يحصل بينهم وبين تلبية دعوة الوحدةانية التي نادى بها اخناتون ، ومنها (ثالثاً) أن العبرانيين لم يعودوا — بعد اقامتهم في مصر قرابة ثلاثة قرون ونصف قرن — بدوا ، وإنما أصبحوا أشبه بالمصريين ، يعيشون حياة أشبه بحياتهم ، ويعبدون بعض آلهتهم .

ومنها (رابعاً) أن الاحداث التاريخية تشير الى أن الاسرائيليين انما قد تعلموا كثير من أفكار المصريين الدينية ، وقصة الخروج من مصر وما حدث بعدها في سيناء ، يفهم منه بوضوح أن القوم ودوا لو أنهم يعودون الى مصر ، ويعبدون مراسيمها الدينية ، وتشير التوراة (١٢)

J. A. Wilson, Op-Cit, p. 256.

(٢١)

(٢٢) خروج ١ : ٣٢ - ٢٨ .

والقرآن الكريم^(٢٣) الى «قصة العجل الذهبي»^(٢٤) الذى عبده بنو اسرائيل فى سيناء ، والتي تدل على تأثير الديانة المصرية فى بنى اسرائيل ، ذلك أن عبادة العجل فى مصر ، انما هى جد عميقة الجذور ، اذ ترجع الى ما قبل عصر موسى (القرن الثالث عشر قبل الميلاد) بكثير — الى أيام الاسرة الاولى المصرية^(٢٥) ، حوالى عام ٣٢٠٠ ق.م — ثم استمرت حتى ظهور المسيحية وغابتها عليها ، وليس من شك فان بنى اسرائيل باتخاذهم العجل من بعد موسى ، انما كانوا لما اعتادوا فى مصر من الآلهة مرتدين .

ومكذا يبدو واضحاً مدى تأثير الديانة المصرية فى بنى اسرائيل ، تلك الديانة التى تمكنت من نفوسهم أبان اقامتهم الطويلة فى مصر — والتي جاوزت أربعة قرون — لدرجة أنهم ما كانوا بقادرين على الايمان بموسى ودعوته ، أما خوفاً من فرعون ، وأما خوفاً من سيوخ بنى اسرائيل ، والى هذا يشير القرآن الكريم فى قوله تعالى «لما آمن لموسى الاخرية من قومه على خوف من فرعون وملئهم»^(٢٦) . باعتبار أن الضمير فى «ملئهم» يرجع الى قوم موسى .

وعلى أى حال ، هلقد غالى بعض المتعصبين ضد اخناتون كثيراً ، حتى ترك طريق منهم موضع الدفاع الى موضع الهجوم — وكما يقول أستاذنا الدكتور عبد المنعم أبو بكر (١٩٠٧ — ١٩٧٦م) ، طيب الله ثراه — يأتى آخر الأمر من يذهب الى أن ديانة اخناتون لم تكن وليدة تفكيره ، ووحى فلسفته ، بل هى مأخوذة من التوراة ، زعماء منهم ببداية ظهورها قبيل عصره ، واستناداً الى التشابه بين بعض فقرات أنشودة آتون والمزمور (١٠٤) (٢٧) .

- (٢٣) سورة البقرة : آية ٩٢ ، سورة الاعراف آية ١٨٤ — ١٥٢ ، سورة طه آية ٨٣ — ٨٩ .
- (٢٤) انظر عن القصة : محمد بيومى مهران : اسرائيل — الكتاب الاول — التاريخ ص ٤٦٢ — ٤٧٩ (الاسكندرية ١٩٨٧) .
- (٢٥) W. B. Emery, Archaic Egypt, (Penguin Books), 1963, p. 124. (٢٥)
- (٢٦) سورة يونس : آية ٨٣ ، وانظر تفسير المنار ١١/٣٨٣ — ٣٨٤ ، تفسير ابن كثير ٤/٢٢٢ — ٢٢٣ ، معانى القرآن لأفراء ١/٤٧٦ — ٤٧٧ ، تفسير القرطبي ص ٣٢٠٨ — ٣٢٠٩ ، تفسير الطبرى ١٥/١٦٣ — ١٦٧ .
- (٢٧) عبد المنعم أبو بكر : اخناتون ، القاهرة ١٩٦١ ص ٤٠ — ٤٢ .

غير أن حجج هذا الفريق من العلماء انما هي جند واهية لأسباب كثيرة ، منها (أولا) أن «هوجوجرسمان» انما يذهب الى أن أنشودة اخناتون وصلت الى العبرانيين في فلسطين عن طريق فينيقية^(٢٨) ، وربما عن طريق المعبد الآتوني الذي بناه اخناتون في اورشليم أو في بيت شمس^(٢٩) .

ومنها (ثانيا) أن كثيرا من المزامير انما تنسب الى داود^(٣٠) ، عليه السلام (١٠٠٠ - ٩٦٠ ق.م) - أي في القرن العاشر قبل الميلاد ، ربما على الأكثر في النصف الثاني من القرن الحادي عشر قبل الميلاد^(٣١) ، بينما عاش اخناتون (١٣٦٧ - ١٣٥٠ ق.م)^(٣٢) ، في النصف الاول من القرن الرابع عشر قبل الميلاد ، أي قبل أيام داود بما يقرب من قرون أربعة ، بل ان بعضا من المزامير انما يرجع الى أبام السبي البابلي (٥٨٧ - ٥٣٩ ق.م) ، وبعضها الآخر الى الفترة فيما بين عامي ٤٠٠ ، ١٠٠ قبل الميلاد^(٣٣) ، ومنها (ثالثا) أن كثيرا مما جاء في التوراة

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, N. Y., 1939, p. 368. (٢٨)

H. R. Hall, The Ancient History of the Near East, London, (٢٩) 1963, p. 300.

(٣٠) يحتوى سفر المزامير على ١٥٠ مزمورا ، ينسب الى داود منها ٧٣ مزمورا فقط ، وخمسون مجهولة المؤلف ، والبقية ترجع الى مؤلفين مختلفين (حسن ظاظا : الساميون ولغاتهم ص ٨٤) .

(٣١) يختلف المؤرخون في فترة حكم داود ، عليه السلام ، فهناك من يجعلها في الفترة (١٠١٢ - ٩٧٢ ق.م) (I. Epstein, Op-Cit., p. 35) ومن يجعلها في الفترة (١٠١٠ - ٩٥٥ ق.م)

G. Roux (Ancient Iraq, 1966, p. 454).

ومن جعلها في الفترة (١٠٠٤ - ٩٦٣ ق.م) فيلب حتى : المرجع السابق ص ٢٠٣ ، ومن يجعلها في الفترة (١٠٠٠ - ٩٦٠ ق.م)

(W. F. Albright, The Biblical Period, 1963, p. 120-121)

ومن يجعلها في الفترة (٩٨٥ - ٩٦٣ ق.م)

(Historical Atlas of the Holy Land, N. Y., 1959, p. 81)

A. H. Gardiner, Egypt of the Pharaohs, 1964, p. 443. (٣٢)

(٣٣) حبيب سعد : المرجع السابق ص ١٤٥ ، وكذا

M. F. Unger, Unger's Bible Dictionary, 1970, p. 898-899.

Sigmund Freud, Moses and Monotheism, Translated from the German, by K. Jones, p. 21-32.

— أو العهد القديم — انما يرجع في أصوله الى الادب المصرى القديم ،
كما سوف ترى في تعاليم «(أمنؤوبى)» وسفر الامثال ، ومنها (رابعا)
ماذهب اليه «(سيجموند فرويد)» (١٨٥٦ — ١٩٣٩م) في نظريته المشهورة
من أن موسى ذو الذى نقل أفكار اخناتون الى الاسرائيليين عندما خرج
بهم من مصر^(٣٤) ، (حوالى عام ١٢١٦ ق.م ، أو ١٢١٤ ق.م) .

ومنها (خامسا) — وربما كان أهمها جميعا — أن مقارنة سريعة بين
المزمور (١٠٤) ونشيد اخناتون ، انما تدل بوضوح على أن نشيد اخناتون
— فيما ترى جمهرة العلماء — انما كان دون شك، هو أصل المزمور (١٠٤) .

(٣٤) انظر عن «تاريخ الخروج والاراء التى دارت حوله» ، محمد
بيومى مهران : اسرائيل — الكتاب الاول — التاريخ — الاسكندرية ١٩٧٨
ص ٣٥٧ — ٤٣٩ .

المزمور ١٠٤	نشيد اخفاتون
(١) تجعل ظلمة فيكون ليل، فيه تدب كل حيوان وعمر (المزمور ١٠٤ : ٢٠)	(١) حين تغرب في الافق الغربي تصبح الارض في ظلام كالموات ، الليل ينقضى في غرف النوم ، والرؤوس مغطاة ، ولا ترى عين اصحابها .
(٢) الاشبال تزمجر لتخيف ولتلتطمس من الله طعماها (المزمور ١٠٤ : ٢١)	(٢) الاسود تخرج من اوجارها ، والثعابين تنساب لتلدغ .
(٣) تششرق الشمس فتصرف ، وفي مأويها تريض ، الانسان يخرج الى عمله والى شغله الى المساء (المزمور ١٠٤ : ٢٢ - ٢٣)	(٣) الارض زاهية حينما تشرق في الافق ، وتضيء في النهار مثل اتون ، أنت تقضي الظلمة الى بعيد ، وعندما ترسل اشعتك ، فان الارضين (مصر) تصبحان في عيد ، يستيقظ الناس ويقفون على اقدامهم عند ايقاظك اياهم ، فينظفون اجسامهم ، ويلبسون ثيابهم ، ويرفعون اكفهم تعبدا لطلعتك البهية ، ثم ينتشرون في الارض يباشرون كل منهم عمله .
(٤) هذا البحر الكبير الواسع الاطراف ، هناك دبابات بلا عدد ، صغار حيوان مع كبار ، هناك تجري السفن « لويانان » هناك خلقت ليلاعب فيه (المزمور ١٠٤ : ٢٥ - ٢٦)	(٤) السفن تبحر شمالا وجنوبا ، وتعج الطرق بالناس ، الاسماك في النهر تقفز امامك ، واشعتك تنفذ الى اعماق الاخضر العظيم .
(٥) ما اعظم اعمالك يارب ، كلها بحكمة يارب ، كلها بحكمة صنعت ، ملأته الارض من غناك (المزمور ١٠٤ : ٢٤)	(٥) ما اكثر اعمالك ، انها على الناس خافية ، أنت الاله الواحد ، الذي ليس معه سواه ، وليس له من نظير ، برات الدنيا حسب رغبتك ، وكنت فردا ، خلقت البشر والانعام ، وكل ما يسعى على الارض بقدم ، ويحلق في الفضاء بجناح ، خلقت بلاد خور وكوش وارض مصر ، ووجهت فيها كل فرد الى موطنه ، ودبرت للجميع شئونهم ، فأصبح لكل فرد رزقه ، وتعين لكل فرد اجله ، وظلت الالسنه بينهم في النطق متباينة ، والهيئات والالوان متمايضة .

الفصل الخامس

أدب المدائح والملاحم والغناء والغزل

خلف لنا المصريون القدامى من تراثهم الادبى الذى يرجع الى أيام
الدولتين الوسطى والحديثة نوعا من الادب يمكن أن نسميه «أدب المدائح
والملاحم والغناء» ، امتاز بأسلوبه الشعرى الذى يجعله أقرب الى النظم
منه الى النثر ، ولعل من خير ما يمثله تلك القصيدة الرائعة التى صور
فيها الشاعر بأس الملك «سنوسرت الثالث» وقوته الخارقة ، فشبهه بالسد
الذى يمنع النهر من ثورة فيضيه ، وبالظل الظليل الواقع الذى ينعش أيام
الصيف ، وبالركن الدافئ أيام الشتاء ، وبالجبل تتقى به العواصف يوم
تثور السماء .

هذا وقد وصف الفراعين حروبهم على أيام الامبراطورية وصفا
رائعا ، وقد أجادوا — بصفة خاصة — وصف معركة قادش ، والتى من
خير أجزائها وصف الشاعر لموقف رعسيس الثانى فى محنته الكبرى ،
عندما أحاطت به قوات العدو ، فأخذ يستغيث بأبيه آمون ويطلب منه
المعون ، ولما استبطأ معونته ضاقت نفسه ، وأخذ يناجيه معاتبا إياه ،
عتابا يصور ما فى نفسه الملتاعة فى صراحة وإيمان .

هذا وقد عرف المصريون القدامى فى عهد الدولة الحديثة لونا من
الادب ، يتمثل فى أغانى الحب التى يتغزل فيها المحب بهبيته ، غزلا
ساذجا ، مرسلا ، خاليا من الصنعة والتكلف .

أولا : من ادب المدائح

١ - مدائح سنوسرت الثالث

احتل «سنوسرت الثالث» (١٨٧٨ - ١٨٤٣ ق.م) مكانة ممتازة فى
تاريخ مصر الفرعونية كله ، حتى أنه لم تمض بضعة قرون على وفاته ،
الا ونراه يعبد فى بلاد النوبة كله ، وذلك على أيام «تحتتمس الثالث»
(١٤٩٠ - ١٤٣٦ ق.م) ، ذلك لأن تحتتمس الثالث — أعظم الفراعين
المحاربين على الإطلاق — انما كان بطلا يقدر البطولة ، أو كما يقولون :
لا يحسن الفضل الا ذوهه ، ففى معبد «عمدا» بالنوبة ، الذى شيده
تحتتمس الثالث ، نراه يأمر بتقديس «سنوسرت الثالث»^(١) ، وكذا فعل

H. Gauthier, le Temple d'Amada, Cairo, 1931.

A. Weigall, Op-Cit, p. 104.

«طهراقا» (٦٨٩ — ٦٦٤ ق.م) ، والامر كذلك في بومن والليسيه ، بل حتى العامة من القوم قد قدسوا سنوسرت الثالث ، ففي أحد المناظر على صخور أسوان منظر يمثل عائلة قام أفرادها باحضار قرابين للالهة ، ومن بينها سنوسرت الثالث^(٢) .

وأما عن شهرته الحربية ، فقد تضخمت لدرجة أن أطلق عليه «هيودوت» و «ديودور الصقلي» لقب «البطل قاهر العالم» ، ثم خلطوا بين حروبه وحروب «سنوسرت الاول» ، فضلا عن الرعامسة ، ومن ثم فقد نسبوا اليه فتوحات في آسيا الغربية وأوربا الشرقية ، بل ان المؤرخ المصري «مانيتو» انما يذهب الى أن «سنوسرت الثالث» قد أخضع كل آسيا في تسع سنوات ، وكذا أوربا حتى تراقيا ، وانه اهتم بتسجيل أحوال الناس أينما ذهب ، ويذهب «ديودور الصقلي» الى أنه فتح بلاد العرب والحبشة والهند ، وبلغ البحر الاسود ، ووصل الى تراقيا وجعلها حدود مملكته ، وهو أمر جد مبالغ فيه ، وقد اختلط الخيال فيه بالحقيقة صحيح أن سنوسرت الثالث هو المؤسس الحقيقي للامبراطورية المصرية، في النوبة ، وصحيح أيضا أنه قام بحملة كبيرة على آسيا الغربية ، وصل فيها الى منطقة السامرة الجبلية ، ولكنه صحيح كذلك ، أن الرجل لم يركب البحر في حروبه، وانما ركب النيل ليخضع العصاة في بلاد النوبة^(٣) .

وعلى أية حال ، وانطلاقا من كل ذلك ، فليس غريبا أن تظل ذكرى «سنوسرت الثالث» حية في نفوس القوم ، والتي تتمثل في تلك القصيدة الرائعة التي عثر عليها بين انقلاض «اللاهون» ، والتي تعتبر ذات أهمية كبرى ، لانها الانشودة الوحيدة التي وصلت اليها من الدولة الوسطى

(٢) D. Randall-Maciver and C. L. Woolley, *Bahen, Philadelphia*, 1911, p. 41-42.

(٣) انظر : محمد بيومي مهـران : مصر والشرق الادنى القديم - الجزء الثاني - مصر - الجزء الثاني - الاسكندرية ١٩٨٨ ص ٤٠٨-٤١١ عبد العزيز صالح : الشرق الادنى القديم ١٨٢/١ ، وكذا

A. H. Gardiner, *Egypt of The Pharaohs*, p. 439.
Diodorus, I, 53 F.

في المديح الملكي ، وستكون مثالنا الوحيد لهذا العصر ، حتى تجود أرض
الكنانة الطيبة بأمثالها أو خير منها •

هذا وتتكون الانشودة من ستة مقطوعات ، وقد اهتم بنشرها—
وترجمتها والتعليق عليها كثير من العلماء من أمثال : جريفت^(٤) وهولر^(٥)
وزيته^(٦) وجرابو^(٧) وارمان^(٨) وجسدكه^(٩) وبوزنر^(١٠) وسمبسون^(١١)
وغيرهم^(١٢) ، فضلا عن ترجمات العلماء المصريين ، من أمثال سليم
حسن^(١٣) وأحمد بدوي^(١٤) .

ولنحاول الآن أن نترجم لأهم أجزاء هذه القصيدة :

١ - المقطوعة الاولى :

«لك الحمد يا «خع - كاو - رع» ، يا حور ، أيها الصقر المقدس» .
«يا حامى الوطن ، وماد حدوده ، يا قاهر البلاد الاجنبية بقوة ثاجه» .
«يا من ضم الارضين (مصر) بين يديه ، ممسك البلاد الاجنبية بقوة ذراعيه» .
«مجنذل أصحاب السهم ، دون ضربة عصا»
«يا من يفوق سهمه دون أن يشد وتر القوس»
«المخفض أصحاب القوس في ديارهم»
«يا من سحق رعبه أقوام الاقواس المتسع»

F. L. Griffith, Hieratic Papyri from Kahun and Gurab, London, (٤)
1898, Pls, I-III, p. 1-3.

G. Moller, Lesestucke, I, Berlin, 1961, Pla. 4-5. (٥)

K. Sethe, Agyptische Lesestucke, Leipzig, 1924, p. 65-67. (٦)

H. Grapow, in MIO, I, 1953, p. 189-209. (٧)

A. Erman, LAE, 1927, p. 134-137. (٨)

H. Goedicke, JARCE, 7, 1968, p. 23-26. (٩)

G. Posener, Op-Cit, p. 128-130. (١٠)

W. K. Simpson, Op-Cit, p. 279-284. (١١)

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 198-201. (١٢)

(١٣) سليم حسن : الادب المصرى القديم ١٨٠/٢ - ١٨٤ •

(١٤) أحمد بدوي : المرجع السابق ص ٢٤٧ - ٢٥١ •

«يا من أمات خنجره ألوفاً من الرماة قبل أن تطأ أقدامهم حدوده»
«يا من يفوق سهمه مثل «سحمت»»

«يا من قهر الآلاف ممن لا يعرفون بطشه»
«ان كلمة من جلالته لتخضع أهل النبوة»
«ان منطقته ليجعل البدو يولون الادبار»
«هو الواحد الفرد ، ذو القوة الفتية ، الذائد عن حياضه»
«مذهب الوهن عن شعبه»

«جاعل الناس ينامون في أمان حتى طلوع الفجر»
«شباب جنوده ينامون لان قلبه هو المدافع عنهم»
«أوامر جلالته كبحت جماح النبوة ، وهزمت الاسيويين»

٢ - المقطوعة الثانية :

«ألا ما أشد اغتباط الآلهة لانك ثبت قرابينهم»
«ألا ما أشد أفراح بلدك لانك ثبت حدوده»
«ألا ما أشد اغتباط آبائك لانك زدت في عطائهم»
«ألا ما أشد اغتباط مصر بقوتك لانك حميت النظام القديم»
«ألا ما أشد اغتباط شعبك بحكومتك لانك قضيت على السلب»
«ألا ما أشد اغتباط جنودك ، لانك أسعدتهم»
«ألا ما أشد اغتباط شيوخ قومك لانك جندت شبابهم»
«ألا ما أشد اغتباط (مصر) بقوتك لانك حميت أسوارها»

٣ - المقطوعة الثالثة :

«ما أعظم سيد وطنه ، انه يعدل آلاف الالوف ، وآلاف غيرهم ، وما هم بالنسبة اليه الا قليل»
«ما أعظم سيد وطنه ، فهو السد الذي يمنع النهر من ثورة فيضه»
«ما أعظم سيد وطنه ، فهو القاعة الرطبة تبعث النوم لكل الناس حتى مطلع الفجر»

«ما أعظم سيد وطنه ، فهو حصن جدراته من نحاس جوشن»
«ما أعظم سيد وطنه ، فهو الحمى الذى لن يدرك الملاجىء إليه عدوه»
«ما أعظم سيد وطنه ، فهو الظل الوارف الذى ينبعث أيام الصيف»
«ما أعظم سيد وطنه ، فهو ركن الدفء والجفاف أيام الشتاء»
«ما أعظم سيد وطنه ، فهو الجبل الذى يمنع العواصف يوم تثور السماء»
«ما أعظم سيد وطنه فهو شديد مثل سخمت على من تطلأ أقدامهم حدوده»

٤ - المقطوعة الرابعة :

«جاءنا فولى أمر الصعيد ، ووضع التاج المزدوج على رأسه»
«جاءنا فوحد القطرين ، وضم رمزى الوجهين (البوصة والنحلة)»
«جاءنا فحكم المصريين ، وضم إليه الأرض الحمراء»
«جاءنا فحمى القطرين ، ومنح أرضهما السلام»
«جاءنا فأحيا أهل مصر ، ومحا آلامهم»
«جاءنا فمد الحياة للناس ، وجعلهم يتنفسون»
«جاءنا فوطىء بقدميه أرض الأجانب ، وكبل أصطاب الأقوانس ، وكانوا
لا يعرفون الخوف من قبل»
«جاءنا فحمى الحوض ، وأغاث المهوف»
«جاءنا فوفر الوقار للشيخ»
«جاءنا فأعاننا على تربية أبنائنا ، ودفن الطاعنين من شيوخنا»

٥ - المقطوعة الخامسة :

«أنت تعب «خا - كاو - رع» الذى يعيش الى أبد الأبدين
«هو يعطيك الغذاء والخلص»
«أنت راعينا الذى يمنح النفس»
«أنت تعطىها إياه فى سعادة وفى مرات يخطئها العدد»

٦ - المقطوعة السادسة :

«ثناء لـ «خا - كاو - رع» الى أبد الابدين»^(١٥)

(١٥) أحمد بدوى : المرجع السابق ص ٢٤٧ - ٢٥١ ، سليم حسن :
المرجع السابق ص ١٨٠ - ١٨٤ ، وكذا

٢ - قصيدة مديح تحوتمس الثالث

هذه القصيدة وجدت على لوحة بمعبد الكرنك بالاقصر ، ومحفوظة الآن بمتحف القاهرة برقم ٣٤٠١٠ وتحتوى على مديح وجهه الاله نفسه لابنه الفرعون «تحوتمس الثالث» (١٤٩٠ - ١٤٣٦ ق.م) ، والذي كان يدخل المعبد منتصرا بعد كل غزوة مظفرة ، وتشتمل على مقدمة وخاتمة مكتوبتين بلغة شعرية ، وأما الجزء الاوسط من القصيدة فانه شعر مقفى .

هذا وقد اهتم كثير من العلماء بنشر اللوحة وترجمتها والتعليق عليها ومنهم بيير لاكو^(١٦) ، وجيمس هنرى برستيد^(١٧) ، وأدولف ارمان^(١٨) ، وجون ويلسون^(١٩) وفولكنر^(٢٠) وغيرهم^(٢١) ، هذا فضلا عن ترجمة المصريين^(٢٢) ، ونظرا لاهمية هذه القصيدة ، فقد انتقلها ثلاثة من ملوك الدولة الحديثة ، وهم أمنحتب الثالث (١٤٠٥ - ١٣٦٧ ق.م) و «سيتي الاول» (١٣٠٩ - ١٢٩١ ق.م) و «رعمسيس الثانى» (١٢٩٠ - ١٢٢٤ ق.م) تقول القصيدة :

«يقول أمون رع ، رب العروش فى الارضين ، تعال الى لتحظى بنورى ، أى بنى ونصيرى «من - خير - رع» (منخبرم) الباقى أبدا ، اننى أشرق من أجل حبك ، ان قلبى ينشرح بمجيتك الميهمون الى معبدى ، ويدأى تمزهاك الحمالية والحياة ، ما أرق الشفقة التى تظهرها نحوى ، ولهذا سأثبتك فى معبدى ، وأمنحك الخير كله» .

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 198-201. وكذا

W. K. Simpson, Op-Cit, p. 279-284. وكذا

H. Goedicke, Op-Cit, p. 23-26. وكذا

A. Erman, Op-Cit, p. 134-137. وكذا

P. Lacau, Steles du Nouvel empire, I, Cairo, 1909, p. 17-21. (١٦)

J. H. Breasted, ARE, II, Chicago, 1907, Parag., 655-662. (١٧)

A. Erman, Op-Cit, p. 254-258. (١٨)

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 373-375. (١٩)

R. O. Faulkner, Op-Cit, p. 285-288. (٢٠)

M. Lichtheim, Op-Cit, II, p. 35-39. (٢١)

(٢٢) سليم حسن : المرجع السابق ص ١٨٥ - ١٨٩ ، أحمد بدوى :

المرجع السابق ص ٤٩٨ - ٥٠١ .

«لقد رزقتك القوة والنصر على أهم الارض جميعا ، وبسطت سلطانك ورهبتك في كل بلد ، وجعلت الرعب منك يمتد حتى عمد السماء الاربعة ، ووضعت احترامك في كل جسد ، نداؤك الحربى يمتد بين اقوام الاقواس التسعة ، وجمعت أمراء الارضين جميعا في قبضة يمينك ، ومددت يدي فقيدتهم جميعا ، صعدت لك الالوف وعشرات الالوف من عصاة الجنوب (أهل القوس) ، ثم مئات الالوف من أهل الشمال ، وطرحت أعدائك تحت قدميك ، لتهلك منهم العصاة والثائرين ، حتى دان لك أهل المشرق والمغرب في طول البلاد وعرضها ، تستطيع أن تضرب فيها مغتبط القلب حيث تشاء ، دون أن تجد في ربوعها من يعصيك» .

«وأعبرتك ماء الفرات الى «نهرين» قويا مظفرا بتأييد من عندي ، يسمعون صيحتك فيلوفون بالكهوف والمخابىء ، على حين كنت أسلب أنوفهم نسمة الحياة ، وألقى في قلوبهم الرعب من بأسك ، وجعلت الصل على جبينك ناشرا ياكلهم ، ويحرق بناره أهل المناقع ، ثم يأتى على الخارجين من الاسيويين فيما يبقى ولا يذر ، وهيات لك النصر لتغلغل به في الارض جاعلا كل من يشرق عليه نوري من رعيتك وعبيدك ، ولم يبق تحت السماء من يعصيك ، يجيئونك بأمرى مهطعين ، مقنعي رؤوسهم ، يحملون اليك جزى بلادهم ، وأتيت لك بالخارجين على سلطانك صاغرين تلتاع نفوسهم ، وترتعش أبدانهم» .

«واقيتك مؤيدا لتسحق أمراء «زاهي» (فينيقيا) ، فجعلتهم تحت قدميك ، ثم ألقيت عليك من نوري ما جعلهم يرونك في صورتى ، وواقيتك لتسحق الاسيويين ، فضربت أمراء العامو في أعالي فلسطين ، وأطلقتك عليهم في زينة الحرب ترددهم من فوق ظهر فرسك ، وواقيتك لتسحق المشرق ، ثم سقتك على أرض الاله فأريتهم اياك شهابا رسدا ، وواقيتك لتسحق الغرب ، وجعلت أهل «لكفيتو» (كريت) و «آشى» (الآشيا = قبرص) تحت سلطانك ، يرون فيك فخلا ظافرا فتيا صديد القرنين ، لا يغلبه غالب ، وواقيتك لتسحق أهل المناقع والاخوار ، فبكت أهل ميتانى يهترون أمامك رعبا وفرقا ، وأريتهم اياك في صورة تمساح يملأ الماء رعبا ، فلا يدنو منه أحد» .

«ووافيتك لترهب أهل الجزائر في قلب اليم ، تروعهم صيحتك في ساحة
الوغى ، وأريتهم اياك كالظافر يصول فوق ظهر غريمه ، ووافيتك لتهلك
«التحنو» (الليبيين) و «اللاوتقتيو» تصرعهم قوتك ، وأريتهم اياك في
أقصى الارض ، وجعلت ما يحيط بالاقيانوس في قبضتك ، وأريتهم اياك
في صورة «فهد» ثائر يذرع شطرى الوادى ، ووافيتك لتسحق النوبة ،
وجعلت بقاعها في يمينك حتى «شطك» (مكان غير معروف في النوبة) ،
وأريتهم اياك في صورة أخويك (حور وست) ، ووضعت أختيك (اينة
ونفتيس) خلفك لحمايتك ، على حين أن ذراعى جلالتي كانتا مرفوعتين
للتقبضا على كل شر».

«انى أمدك بحمايتي يا ابنى ، يا أيها الثور القوى الذى يسطع في
طليعة ، الذى أنجبته أعضائى الآلهية ، تحوتس المخلد أبدا ، الذى عمل
لى كل ما تتوق اليه نفسى (كا) ، لقد أقيمت لى بيتا ، وهو عمل سيبقى
أبدا ، وجعلته أطول وأعرض مما كان عليه من قبل ، والبواب العظيم
(من خبر رع - أعياد أمون رع) ، ان آثارك أعظم من آثار كل ملك سلف ،
اننى راض عنها ، لقد ثبتك على عرش مصر للملايين السفين ، حتى ترعى
الاحياء الى أبد الأبدين» (٢٣) .

(٢٣) احمد بدوى : المرجع السابق ص ٤٩٨ - ٥٠١ ، سليم حسن :
المرجع السابق ص ١٨٥ - ١٨٩ ، وكذا

R. O. Faulkner, Op-Cit, p. 286-288.

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 35-38.

A. Erman, Op-Cit, p. 254-258.

ثانيا : من احب الملاحم

ملحمة معركة قادش (١٢٨٥ ق م)

بدأ ملوك الاسرة التاسعة عشرة يعملون على استرداد الامبراطورية المصرية المفقودة في آسيا ، ومن ثم فقد بدأ «سيتي الاول» (١٣٠٩ - ١٢٩١ ق م) بحملات ثلاث في فلسطين وسورية ، حتى اذا ما كانت الحملة الاخيرة حدثت المواجهة بينه وبين الحيثيين ، وطبقا لنصوص الكرنك ، فقد كتب لفرعون النصر ، كما حصل على كثير من الاسرى والغنائم ، وأجبر الحيثيين على العودة الى بلادهم .

وهكذا نجح «سيتي الاول» في أن يجعل حدود امبراطوريته تمتد شرقا من نهر الليطاني ، وأن صوروهمجدو ، وربما بيسان ، قد استمرت كقواعد عسكرية ، وأن الرجل وأن لم يستطع أن يحرز تقدما بعيدا في سورية ، فانه قد نجح في أن يفرض هيبة النفوذ المصري في كل فلسطين ، وربما في سورية الجنوبية ، وأن يهزم الجيش الحيثي ، وأن يسيطر على اقليم «بنتسينا ، أميرامور ، ومولى الحيثيين»^(١) .

ويخلف «رعسيس الثاني» (١٢٩٠ - ١٢٢٤ ق م) أباه «سيتي الاول» على عرش الفراعين ، ويبدأ حكمه بأن يوالى الانتصارات التي حققها أبوه في فلسطين ، ثم مدها نحو الشمال ، الى سورية ، التي كان النفوذ الحيثي قد تغلغل فيها منذ أيام العمارنة ، ومن هنا بدأ الصدام بين مصر وخاتى ، وفي العام الخامس من عهد رعسيس الثاني (حوالي عام ١٢٨٥ ق م) حدثت معركة قادش المشهورة ، حيث كتب النصر فيها لفرعون ، بعد أن تعرض لكمين كاد أن يقضى عليه وعلى جيوشه ، ولكنه استطاع بفضل شجاعته النادرة ، أن يحول الهزيمة الى نصر ، وأن كانت النتائج السياسية للمعركة لم تكن في مستوى النصر العسكري ، ومن ثم

(١) انظر :

R. O. Faulkner, JEA, 33, 1947, p. 37-38.

J. H. Breasted, ARB, III, Parag. 140-141.

فان كثيرا من الباحثين انما يذهبون الى أن الحدود بين الدولتين بقيت في موقعها عند نهر الكلب في فينيقيا تماما ، كما كانت قبل المعركة (٢) .

هذا وقد سجل الفرعون نصره هذا في ملحمة شعرية رائعة ، جعلته من قروم الحرب ، وأبطال المعارك ، وان نسبت خطأ الى كاتبها «بنتاؤور» الذي لم يفعل شيئا سوى تدوينها ، وهكذا أعطت الايام لـ «بنتاؤور» ما ليس من حقه ، بينما أخفت الايام شاعر الملحمة الاصيل ، فبقى محجوبا عن عيون التاريخ حتى اليوم .

هذا وقد سجلت قصيدة معركة قادش هذه ، على سبع واجهات وجدران مختلفة ، منها بوابة معبد الاقصر ، والجداران الجنوبي والشرقي لردمة المعبد ، والحائط الخارجى من الجدار الغربى لردمة أمنتب الثالث من نفس المعبد ، والجدار الخارجى لقاعة العمدة العظيمة بالكرك ، وكذا على الجدار الخارجى من البوابتين التاسعة والعاشرية من معبد الكرك ، وعلى الجدار الشمالى الغربى لمعبد رعمسيس الثانى فى أبيدوس ، وعلى البوابة الثامنة لمعبد الرمسيوم فى طيبة الغربية ، كما رسمت المعركة بتفاصيلها فى المصالة الاولى من معبد أبو سمبل على الجدار الايمن (٣) .

هذا وقد اهتم بهذه القصيدة كثير من العلماء ، فقاموا بنشرها وترجمتها ، والتعليق عليها ، ولعل من أهمهم كوينتر (٤) وسليم حسن (٥)

(٢) محمد بيومى مهران : مصر والعالم الخارجى فى عصر رعمسيس الثالث ص ٧٤-٩٣ .

وكذا A. H. Gardiner, The Kadesh Inscriptions of Ramesses, II, Oxford, 1960, p. 7-9.

H. Goedicke, JEA, 52, 1966, p. 72-92.

R. O. Faulkner, Op-Cit, p. 38-39.

J. H. Breasted, A History of Egypt, p. 423-441.

A. Burn, JEA, 7, 1921, p. 5-7.

(٣) نجيب ميخائيل : مصر والشرق الادنى القديم ٢٦٨/٢ ، ولعل من الجدير بالاشارة أن هناك نصا للملحمة على بردية أقتسمها متحف اللوفر والمتحف البريطانى ، ومازالت محفوظة بهما .

(٤) C. Kuentz, la Bataille de Qadech, Memoires de L'Institut Francais d'Archeologie Orientale, Vol. 55, (Cairo, 1928-1934).

(٥) S. Hassan, Le Poeme did de Pentaour et la rapport officiel

=

وكتشن^(٦) وبرستد^(٧) وويلسون^(٨) وفولكنر^(٩) وجاردنر^(١٠) وبرن^(١١)
والث^(١٢) وايدل^(١٣) وشولمان^(١٤) وجديكه^(١٥) ، هذا الى جانب عدة
ترجمات عربية^(١٦) .

وفي الواقع فلقد سجل شاعر الفرعون ، الذى لا نعرفه على وجه
اليقين ، أخبار معركة قادش في ملحمة شعرية رائعة ، أشاد فيها بشجاعة
الفرعون وبأسه ، وببطولته الفسدة ، ثم بصبره وثباته وحسن بلائه ،
فصوره لنا في ساعة الكرب ، وقد اندفع في صفوف العدو ، حتى اذا
ما توسطها أو كاد ، أصططت به عجالات الحرب ، يعلوها فوارس الأعداء
من كل قرم ، وهنا يترك الشاعر فرعون يتحدث عن نفسه فيقول : «ولم
يكن ممي أمير ولا فارس ولا راجل ، فلقد تولى عنى فرسانى ورجالتي ،
وتركونى ذهباً للعدو ، اذ لم يستطع واحد منهم أن يثبت لشرياته » .

وقد أرخت الملحمة : «السنة الخامسة ، الشهر الثالث من فصل
النصيف ، اليوم التاسع من عهد جلالة الملك رع دار أختي ، الثور القوى ،

sur la Bataille de Qadesh, Cairo, 1929 .

K. A. Kitchen, Ramesside Inscriptions, Historical and Biographical, Oxford, 1969, II, p. 2-124 (٦)

J. H. Breasted, ARB, III, Chicago, 1907 (Reprint N.Y., 1962), Parag. 298-327. (٧)

J. A. Wilson, AJSL, 43, 1927, p. 266-287. (٨)

R. O. Faulkner, MDIK, 16, 1958, p. 93-111. (٩)

A. H. Gardiner, The Kadesh inscriptions of Ramses, II, Oxford, 1960. (١٠)

A. H. Burne, JEA, 7, 1921, p. 191-195. (١١)

A. Alt, ZDPV, 55, 1932, p. 1-25, 66, 1943, p. 1-20. (١٢)

E. Edel, ZA, 15, 1949, p. 195-212, AEO, I, 188-189. (١٣)

A. R. Schulman, JARCE, I, 1962, p. 47-53. (١٤)

H. Goedicke, JEA, 52, 1966, p. 71-80. (١٥)

M. Lichtheim, Op-Cit, II, p. 57-70 وكذا

(١٦) أحمد بدوي : المرجع السابق ص ٨٦٠ - ٨٧٥ ، سليم حسن :

المرجع السابق ص ١٩٢ - ٢١٠ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص

٢٢٩ - ٢٣٢ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٢٦٨ - ٢٦٩ .

محبوب معات ، ملك مصر العليا والسفلى ، وسر ماع رع ، ستب ان رع ،
ابن رع ، رعسيس ، محبوب أمون ، معطى الحياة أبدا ، والان فسان
جلالته فى زاهى فى حملة نصره الثانية ...»

وأما القصيدة فتبدأ كالآتى :

«بداية انتصارات ملك مصر العليا والسفلى ، وسر ماع رع ، ستب
ان رع ، ابن رع ، رعسيس ، محبوب أمون ، معطى الحياة أبدا ، التى
أحرزها على بلاد خاتى ، ونهرين ، وبلاد أرزاوا وبداسا ، ودردنى ،
وبلاد ماسا ، وبلاد كاركيشا ولوكا ، وقرقميش وكدى وبلاد قادش ،
وبلاد أوجاريت وموشلنت» .

«وكان جلالته شابا يافعا نشيطا لا نظير له ، قوى الذراعين ، جسور
القلب ، قويا كمونتو فى وقته ، كامل كآتوم ، يعم السرور عند رؤية بهائه ،
عظيم الانتصارات على كل البلاد ، لا يؤسر فى القتال ، جدار قوى حول
جنوده ، ودرعهم فى يوم المعركة ، رام لا نظير له ، وقوته تفوق الكثيرين ،
وهو الزاحف قدما ...»

وتستمر القصيدة فى وصف المعركة ، ولعل من أروع أجزائها أن يكون
وصف الشاعر لموقف رعسيس الثانى فى محفته الكبرى ، عندما أحاطت
به قوات العدو ، فأخذ يستنيث بأبيه وربيه «أمون» ، ويطلب منه العون ،
ولما استبطل معونته ضاقت نفسه ، وأخذ ينالجه معاتبا إياه ، عتابا يصور
ما فى نفسه الملتاعة من صراحة وإيمان .

«وقام جلالته مثل مونتو ، واندفع وسط العدو ... الحيثيين
الادنياء ... وكان وهيدا ، ولم يكن معه أحد ، والتفت الملك خلفه ،
فوجد حوله ٢٥٠٠ عجلة حربية ، وكل جيوش الحيثيين الادنياء بكل
حلفائهم ... ولم يكن معى أحد من قوادى ، بينما كان كل ثلاثة منهم
على عجلة معا ، لم تكن معى عجلة واحدة ، أو راكب عجلة ، أو ضابط
من الجيش أو خيال ، فسألت أمون ربى : ما معنى هذا يا أبى أمون ؟ هل
من شأن الوالد أن يتخطى عن ولده ، هل أتيت أمرا من وراء علمك ، ألم

أمش وأقف بوحى من ارادتك ، وطبقا لأوامرك ، ما أجل رب مصر العظيم ، حين يسمح للجانب أن يقتربوا من حماه ، ما الذى غير نفسك يا أمون ، وما قيمة هؤلاء الجانب يا أمون ، وهم يكفرون بالرب ؟» . «أو لم أقم لك الآثار الكثيرة ، وأملا معابدك بالعبيد والاملاء ، انى بنيت لك البيت العظيم الخالد ، ونحرت لك فيه عشرات الالوف من الاضحيان ، وتركت الفلك تجرى بأمرك ، ووضعت بين يديك الكتوز الكثيرة ، اننى ادعوك واستنصرك أبى أمون ، وأنا بين أجنب كثيرين لا أعرفهم ، وقد تصافرت الاقطار الاجنبية ضدى ، وأصبحت وحيدا وما من أحد حولى ، أنا حارس نفسى وليس معى أحد ، تركتى جنودى الكثيرون ، ولم يلتفت الى واحد من خيالى ، أنادى على عرباتى ورجالى فلا يرد واحد على ندائى ، فدعوتك أنت ربى يا أمون ، مؤمنا بأنك أجدى على من ملايين المشاة ومن مئات الالوف من الفرسان ، ألا انى ادعوك يا أمون من تلك البقاع النائية ، مؤمنا بأن دعائى سوف يبلغك فى طيبة» .

ويستجيب أمون الى دعوات ابنه رعمنيس ، ويسمع الملك صوت أمون ، وهو يهتف به مليا ، آمرا اياه أن «أقدم ، وانى لأبوك ، وانى لأكثر نفعا لك من مئات الالوف من الرجال ، أنا رب النصر الذى يحب الشجاعة» ، ويتشجع الفرعون عندما يحس أن ربه أمون معه يدفعه الى الجهاد ، فينحط على جماعات كثيرة من الاعداء ، ويبدى شجاعة خارقة فى تلك اللحظات العصيبة ، ويستطيع أن ينفذ نفسه من هذا المأزق الخطير ، الذى وضعه فيه ملك الحيثيين وجنده ، عندما أحاطوا به من كل جانب ، فى وقت تفرق عنه جنوده وتركوه وحيدا فى ساحة الوغى .

وقد تمثل عون أمون لولده الفرعون فى فرقة «نحرين» الذين أثوا عن طريق أرض أمور ، واقتحموا الميدان ، وكانت قلوبهم واثقة من قوة الفرعون ، «لو كان هو لهم كجدار من النحاس ، وكجدار من الحديد» ، وشدد فرعون هجومه ، فلم يجد أعداء أمامهم سوى النهر ، وألقوا أنفسهم اليه ، وغرق بعضهم فيه ، وإلى هذه اللحظات العصيبة يشير رعمنيس بقوله : «هناك وجدت نفسى ، ففاضت نفسى غبطة وسرورا ،

وأحست أننى قادر على الجهاد ، فخرجت مثل اله الحرب مونتو ، وأخذت
أرمى باليمين ، وأخرب بالشمال ، كأننى «بعل» فى ثورته ، وبدأت لى
الخمسائة وألفا (٢٥٠٠) عجلة من عجلات الحرب التى أحاطت بهى ،
وكانها حطام عديم الخطر أمام خيلى ، وأولئك أعدائى قد أصبحوا عاجزين
فلا يستطيعون حربا ، لقد وهنت نفوسهم ، وكلت أيديهم ، فما يستطيعون
أن يطلقوا سهامهم ، أو يقذفوا رماحهم ، فدفعتهم الى اليم يغوصون فيه
كالتماسيح ، بعد أن كبكوا على وجوههم ، فاضطربوا وأخذ بعضهم يموج
فى بعض ، وأخذت أتصيد من جسمهم كيف أشاء ، ووقف الملك الحيثى
ينظر ذلك ، به ، فاستدعى كل قواده وأحلافه ، واتجهت نحوهم أسرع من
النار ، وحملت عليهم مثل مونتو وأذقتهم طعم يدى فى لحظة ، وكان
الواحد منهم يصيح لآخره ، ما هذا بشرا ، ان هذا الا «سوتخ» انه بعل
مجسدا ، وانه لى قوة طاغية ، وفعاله لا تتفق لبشر ، ألا فلننقذ أنفسنا ،
ونذبحوا بحياتنا ، ألا تبون كيف يأخذ الشلل أبدان من يقتربون منه»

«وانطلق وراءهم وكاد يقتلهم ، وكان يصيح بالجند وراكبى العجلات
ألا للثبتوا ، ولتثبت قلوبكم ، أى جندى وعرباتى ، أنا وحدى ، وأمون
سندى ، وتحدث «مننا» الى جلالة يمتدح شجاعته ، ويثبت الملك قلب
«مننا» قائد عربته ، وهو يقول : ماذا فى قلبك عن هؤلاء الاسيويين ؟
سوف أذبحهم وألقى بهم فى الرغام ، أقسم بأمون انهم أشرار ، لانهم
ينكرون الاله (الله) الذى سوف لا يضىء وجهه على ملايين منهم ، واخترق
الملك صفوف العدو ست مرات ، وكان يذبحهم ، ولم يفلت من أراد
قتله منهم» .

وهنا أقبل جند الفراعون ، وأخذوا يصفون بركابه ، هناك خاطبهم
بأغلظ القول ، ووجه اليهم أعنف اللوم ، لما كان من انصرافهم عنه
وانفضاضهم من حوله ، ومحاو لا فى الوقت نفسه أن يستفزهم الى حسن
البلاء ، أنظر اليه اذ يقول متحسرا : «من هم اذا عظمائى وفرسانى
ورجالتى الذين يعرفون القتال ؟ أوليس يجدر بالرجل أن يسعى الى المجد
ليلقاه جزاء ما يبذل بين يدى سيده من شجاعة ، فيغدو بذلك طيب السيرة

لانه قاتل بما في وسعه من شدة وبأس ، ولان الشجاعة حلية الرجل منذ القدم ، كانى لم أعمل صالحا ترضونه ، حتى نبذتمونى وحيدا بين جموع البدو ، وكأنكم استمرأتم طيبات الحياة أو استمتعتم بنعيمها من دونى ، ألا ترون أنى سبباجكم القوى ؟ لسوف يتحدث الناس بترككم اياى وحيدا لا يؤنسنى رفيق ، ولا يؤيدنى محارب ولكنى حاربت الملايين من الاجانب وحيدا ، لا أملك غير فرسى ، وسائق ركابى ، ومن كانوا فى معيتى من خدام قصرى» .

ثم يعتمد الفرعون أن يذكرهم بما وفره لهم فى مصر من مآثر طيبة ، ومعاملة حسنة ، ثم كيف قربهم اليه وأحبهم ، وقال لهم : «لعله ما من أحد منكم الا أسديت له فضلا فى وطنى ، اذكروا انكم كنتم فقراء فأغنيتكم ، بأفضالى المستمرة ، وأقمت الابن منكم على أملاك أبيه ، وحرصت على أن أبعد كل شر عن مصر ، وتجاوزت عن خرائبكم ، ولم يحدث أن اغتصب أحد شيئا منكم ، وكل من أعلن منكم شكايته زكيته تماما ، تذكروا أنه ما من مولى قدم لجنوده ما قمت به لارضائكم ، فقد سمحت لكم بالاستقرار فى بيوتكم ومدنكم ، كلما أعفيتكم من القيام بمهام الجيش ، وهكذا كان شأن خيالىتى يسرت لهم السبل الى قراهم» . ثم يقول : ها أنتم أولاء سوف تمودون عودة تعسة ، كلكم جميعا لا يعود أحد منكم ، فيقف ليهد يده الى ... لقد كنت أحارب ، وأقسم على ذلك بـ «كا» أبى أمون ، الذى عاد مرآنى فوق مصر ، كما كان آبائى من قبل ، أولئك الذين لم يرو السوريين ...» ثم يختم حديثه بقوله : «انى حاربت وحدى ملايين البشر ، لا أملك غير فرسى هذين (النصر فى طيبة – والالهة موت) ، وانى لجاعل علفهما بين يدي وتحت عينى ، عندما أعود الى طيبة ، وذاكر منا سائق عطقتى ، لانه بقى الى جانبى مع خدام قصرى ، كل هؤلاء شاهدوا الواقعة معى ، تأمل : لقد وجدت أنهم أظهروا لجلالىتى الشجاعة والنصر ، بعد أن خذلت بساعدى القوى مئات الالوف مجتمعين معا» .

وفى اليوم التالى يوالى رمسيس وجنده هجراتهم على الحيثيين ، «ولما انفلق الصبح واصلت الحرب ، وكنت مستعدا للمعركة مثل الثور

اليقظ المتأهب للنزال ، وقد ظهرت عليهم وكأني «مونتو» ، ومعهم محاربون أقوياء ، وقد اخترقت وسط المعمة مثل الصقر عند انقضاضه على الفريسة ، والصل الملكي على جبهتي ينسف النار في وجه أعدائي ، وأما أنا فكنت مثل «رع» عندهما يشرق في الصباح ، فكأنت أشعنى تحرق أوصال العدو ، وكان الواحد منهم ينادى الآخر : خذوا خبركم ، أجمعوا أنفسكم ، تأملوا فإن «سخمت» معه على جواذيه ، فإذا اقترب منه أحد ، فإن لهيب النار يمتد إليه ويحرقه» .

ويرسل ملك الحيثيين الى فرعون قائلاً : «إنك رع حار أختي ، وأنت سوتخ العظيم البطش بن نوت ، وإن «بعل» في أوصالك ، والفزع سري منك الى أرض خاتى ، وقد كسر الى الأبد ظهر أمير خاتى» ، ثم يرسل ملك الحيثيين رسوله يستعطف فرعون بعبارات لا تخلو من ألم ومذلة : «هل من الخير أن تبطش بعبيدك ، ووجهك الكريم يلاحظهم دون أن ترحم ، تذكر ما فعلته بالأمس حين قتلت منا مئات الألوف ، أنتى اليوم أيضا ، ولا تبقى من رجالنا باقية ، لا تكن قاسيا في حكمك أيها الملك الهمام ، فالسلام خير من الحرب» ، «هناك فاض قلب فرعون اشفاقا ورحمة ، ولكنه قبل أن يقبل ضراعة العدو ، أراد أن يعرف رأى رجاله ، الذين أجابوه في صوت واحد : الصلح خير عظيم ، وليس في السلام من بأس ، إن أنفذته ، ومن الذى لا يهاب يوم نقيمتك» ، وسرعان ما غلبت على الفرعون سماحة المصرى ، «فأذن فرعون بالاستجابة الى دعاء العدو ، وبسط يديه من أجل السلام ، وقفك راجعا مع جنوده في أمان الى أرض مصر» .

«ووصل سالما الى «بيت رعسيس عظيم الانتصارات» (العاصمة قنتير) ، ومكث في قصره ممثلاً حياة مثل «رع» على عرشه ، وقد رحبت الآلهة بحضوره قائلين : مرحبا بأبنينا المحبوب ، رعسيس محبوب أمون» ، ثم منحوه آلاف آلاف الأعياد والخطود على عرش والده «أتوم» وكل البلاد والأراضي الأجنبية أصبحت تحت قدميه» (١٧) .

(١٧) أحمد بدوى : المرجع السابق ص ٨٦٨ - ٨٧٤ ، سليم حسن :

بقيت الإشارة الى أن هناك بعضا من الباحثين انما يهتمون الفرعون بالمبالغة في وصفه لدوره في معركة قادش هذه بل ان هناك آخرين يذهبون الى أبعد من ذلك ، حيث يرون أن الفرعون لم يحقق نصرا في معركته هذه .

وأما أن هناك مبالغة في وصف دور الفرعون ، فنحن لا نبرأ النص من ذلك ، وأما أن الفرعون لم يحقق نصرا في معركة قادش هذه ، فتلك مبالغة من الذين يهتمون الفرعون بالمبالغة ، ذلك لان نصر الفرعون في المعركة انما هو حقيقة ، لا ريب فيها ، وأن هناك عوامل كثيرة من وراء نصر الفرعون ، منها :

أولا : تباطؤ جيش الحيثيين ، وانهمالهم في جمع الاسلاب والغنائم من فيلق رع .

ثانيا : وصول فرقة «نعرين» الى ميدان المعركة في الوقت المناسب .

ثالثا : شخصية الملكين — المصري والحيثي — كقائدين .

والرأى عندى أن أهم الاسباب جميعا ، انما كانت شخصية الفرعون الشاب — والذي لم يكن قد تجاوز الخامسة والعشرين من عمره بالكاد ، ان لم يكن قد وصلها — فلقد لعبت شجاعة رعمسيس الثانى النادرة ، وصموده أمام أعدائه ، واستبساله في القتال ، قبل وصول فرقة نعرين ، الدور الاساسى والحاسم في النصر .

والا فخيرنى بربك : ماذا ستكون هائدة قوة فرقة نعرين ، لو أن الفرعون الشاب قد تفاذل عن القتال — كما فعل كثير من جنده — ومن

المرجع السابق ص ٢٠١ - ٢١٠ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٢٣١ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٣٦٨ - ٣٦٩ ، وكذا

H. Goedicke, Op-Cit, p. 71-80.

J. A. Wilson, Op-Cit, p. 266-287.

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 62.

R. O. Faulkner, Op-Cit, p. 93-111.

A. H. Burne, Op-Cit, p. 191-195.

هنا فأننى أميل إلى أن موقف رعمسيس الثانى ، النادر المشجاعة ، انها كان العامل الأول والحاسم فى احراز النصر ، وأما الملك الحيثى ، فلم يكن كفوًا لإدارة المعركة ، يبدو ذلك واضحًا ، عندما نراه يقف عاجزًا ، دون أن يرسل مشاته ، بعد أن قضت عجالاته على غيلق رع ، نتيجة الكمين الذى أحكم تدبيره ، بل وكاد أن ينشر الرعب فى قلوب المصريين ، وأن يشيع روح الهزيمة بينهم ، وأن يجعل الفرعون محصورًا بين جنود الحيثيين .

وقد ناقش الميجر «برن» ذلك ، وخلص منه إلى أنه ربما كانت مخاضة «شبتونا» (التى أعد الكمين فيها للقضاء على الجيش المصرى) أعمق مما يجب على المشاة ، وأن الملك الحيثى لم يستطع أن يقنع مشاته بعبورها ، وربما كان الرجل يفقد تلك الهبة فى القائد ، فضلًا عن الحزم وحسن التصرف فى اللحظات الحاسمة ، ومن ثم فإن فرقة خيالاته التى كثر عددها قد اختفت فى غبار التراب ، وأصبح الموقف مظلمًا ، وضاع النصر ، ومع ذلك كله ، وكما أشرنا من قبل ، فإن النتائج السياسية لم تكن فى مستوى النصر العسكرى ، حتى أن الحدود بين المولتين بقيت فى مكانها عند نهر الكلب فى هينيقيا تمامًا ، كما كانت قبل المعركة ، وعلى أية حال ، فإن الفرعون طالبًا أرجع النصر إلى عون ربه آمون أولاً ، ثم إلى شجاعته وجهده الشخصى ثانياً (١٨) .

(١٨) محمد بيومى مهران : مصر والعالم الخارجى فى عصر رعمسيس الثالث ص ٨٤ - ٩١ ، وكذا

A. Burn, JEA, 7, 1921, p. 194-195, The Art of War on Land, p. 36-47.

A. Gotz, LDZ, 32, 1929, p. 832-838.

J. Kuentz, BIFAO, 55, p. 14.

F. Daumas, La Civilisation de L'Egypte Pharaonique, Paris, 1965, p. 409.

A. Weigall, Op-Cit, p. 157-159.

وانظر عن «نعرين»

A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, 1961, p. 263.

J. A. Wilson, ANET, p. 256.

H. Goedicke, Op-Cit, p. 79-80.

A. Burn, Op-Cit, p. 194.

ثالثا - من ادب الغزل والغناء

اولا : اغاني الغزل

عرف المصريون القدامى على أيام الدولة الحديثة (١٥٧٥ - ١٠٨٧ ق م) لونا من الادب يتمثل في أغاني الحب التي يتغزل فيها الحبيب بمحبوبته ، غزلا ساذجا مرسلا ، خاليا من التكلف والصنعة ، وعلى أية حال ، فلدينا مجموعات كاملة من قصائد الحب ، ورغم قلتها - بالنسبة الى غيرها من فنون الادب الاخرى - فانها تبين فيما يرى بعض الباحثين^(١) ، أن شعر الغزل قد وصل الى شكل ربما يدل على ممارسة ، ليست ، على أية حال ، قصيرة ، كما يشير الى ذلك ، اختيار اللفظ وتكوين العبارة ، واذا قارنا لغة الشعر بلغة النثر ، لوجدنا أن الاولى ، انما تتميز على الثانية برقة اللفظ وموسيقيته وانسجامة ، وأما الصورة الشعرية فربما قد وصلت الى مستوى قريب مما وصلت اليه الصورة في الشعر الحديث غير المقفى ، وليس من المستبعد أن خلك الشعر ، بما فيه من قوة المعنى وجمال الاسلوب وصدق التعبير ، انما كان يؤثر في عواطف السامعين ويشجئهم ، عندما يسمعون غناء يوقع المغنون والجواري أنغامه على أوتار العود ، وأى نغم تشجى النفوس ، وتحرك فيها العواطف ، أقوى من تلك النغم التي يغنيها الرجل الذي يضنيه الحب ، فيلتبس منها شفاء الروح في عيني حبيبته ، ويستقطر الدواء من شفيتها ، وأى وصف أجمل وأوفى من خلك الذي يخلعه الحبيب على من يحب ، فهو يجد في طلعتها حلقة الزهراء في باكورة العام السعيد ، تضيء بأشراقها دنياه ، وتجعلها جميلة وضاءة ، ويرى الجمال في عينيها ينبعث منها كلما مدت الطرف اليه ، ويرى الحلاوة في شفيتها سيالة بكلماتها العذاب اللطاف ، وهي - الى كل ما ذكر من محاسنها - طويلة الجيد ، ناعمة الندى ، سوداء الشعر ، يلمع سواده في عينيهِ فيبهره ، وعلى خراعيها طلاوة تفوق

(١) منير مجلى : الجزيرة المسحورة - نصوص من الادب المصرى القديم ص ٢٢ .

طلاوة الذهب^(٣) ، ثقيلة الرحف ، دقيقة الخصر ، في سلقها جمال يزيد لها
رشاقة ، كلما تهادت على الأرض^(٤) .

وهناك مجموعة من أشعار الحب مكتوبة على بردية هيراطيقية من
عصر الأسرة التاسعة عشرة (١٣٠٩ - ١١٨٤ ق م) ، وهي محفوظة الآن
بالمتحف البريطاني برقم ١٠٠٦٠ ، وتعرف عند العلماء باسم « بردية
هاريس رقم ٥٠٠ »^(٥) ، وان كان البعض يفضل تسميتها باسم «مجموعة
منف» لذكر اسم المدينة فيها ، وعنوانها «بداية الاغانى الجميلة لحبيبتك
التي يحبها قلبك والتي تأتي اليك من المرج» ، وتتحدث فيها الفتاة التي
وقعت في الحب عن الطائر والشرك والطعم والعبير والتعويذة وصيحات
الطير والطيب الذي يحمله في مخالبه^(٦) . الخ ، هذا وقد تعرض كثير
من الباحثين لاغانى الحب ، نشرا وترجمة وتعليقا^(٧) .

(٢) كان ذلك اللون القمحي الفاتح هو لون النساء في مصر الفرعونية ،
وهو ما يزال كذلك بين سكان الريف حتى اليوم - وخاصة في الصعيد - ولولا
الذي أدخل على دماء المصريين من مختلف الشعوب التي صاهرتهم منذ
نهاية العصور الفرعونية ، لاستطاع القسوم أن يحتفظوا بالوان بشرتهم
القديمة التي تبدو لنا في صور القبور ورسومها ، ولم ير الشاعر المصرى
طلاوة يكسوها جمال ما يبدو من لون بشرة الحبيب خيرا من لون الذهب
(أحمد بدوى : المرجع السابق ص ٩٢٩ ، هامش ٢) .

(٣) أحمد بدوى : المرجع السابق ص ٩٢٨ - ٩٢٩ .

(٤) النظر : منير مجلى : المرجع السابق ص ٢٧ - ٤٨ ، وكذا

A. Erman, LAE, 1927, p. 244-246.

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 189-192.

(٥) منير مجلى : المرجع السابق ص ٢٣ ، ٢٧ .

E. F. Wente, in JNES, 21, 1962, p. 118-128.

H. Briner, JNES, 25, p. 130-131.

M. Lichtheim, in JNES, 4, 1945, p. 178-212.

W. K. Simpson, The Literature of Ancient Egypt, London,

1977, p. 296-326.

M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, London, 1976,

Vol. II, p. 179-193.

S. Schot, Altägyptische Liebeslieder, Zunch, 1950, p. 39-69.

P. Gilliert, La Poesie égyptienne, Brussa, 1949, p. 42-79.

هذا الى جانب عدة ترجمات عربية للاستاذة : سليم حسن وأحمد بدوى
وأحمد فخري ونجيب ميخائيل وعبد العزيز صالح وعبد الحميد زايد ومنير
مجلى وغيرهم .

١ - ومن أغاني هذه المجموعة :

حبيبي قلبي يتمنى حبك
وكل ما تفكر فيه هو لك
انظر ماذا فعلت
جئت اصطاد بشرى في يدي
تهبط طيور بونت سحابة بالطيب في محس
وأول طائر يهبط يأكل طعمي
وأظافره فيها عجير
لكم أود أن نطلقها معا
وحيدة أنا بجوارك
حتى تسمع صيحات طائري المعطر
كم يخلو لي أن تكون معي وأنا أنصب الشرب
فما أطيب الذهاب للخرج مع المحبوب
سأسحب شبكي وأعود ، ولكن ماذا أقول لأمي
وكل مساء أعود اليها محملة بالطيور
لسوف تقول لي : ماذا ألم تتصبي اليوم أي شراك ؟
آه أدار حبك رأسي
أوز البري يطير ويهبط جميعا
وما هي الطيور ، ولكنها لا تهمني
فلدي حبك ، لي أنا وحدي
وقلبي يوائم قلبك تماما ولن أبعد عن جمالك
يا حبيبي يتوقف قلبي في الكعك اللذيذ أما هي
ولكن مذاقه كالملح في فمي
الشراب الذي كان حلوا له الآن طعم مرارة الطير
عبر أنفاسك ، هو ما يحبي قلبي
يا أجمل كل الناس كم أود أن أشاركك بيتك
زوجة لك ، كي تضع على خراعي خراعتك
ولكنك أدت عني حبك

أقول لقلبي بداخلي
 غلب غنى حبيبي هذه الليلة
 وأصبحت كمن في القبر
 ألمت أنت الصحة والحياة
 ألا تأتي إلى ومعك الفرح ، ألا تهلك صحة قلبي
 أظل على باب دارى أنظر ، آيات حبيبي إلى
 عيناى على الطريق وأذنأى تسمع
 حب حبيبي لى هو همى الوحيد
 وقلبي معه لا يسكت
 ما هو ذا بيعت لى رسولا
 يجىء ويمضى مهرولا ليقول أصابنى مكروه
 قل أنك وجدت حبيبة أخرى
 لماذا تجعل قلب امرأة أخرى يتألم وأموت أنا
 ويسترجع قلبي حبك ، وينصف شمرى مصفف
 اهرع لأبحث عنك لا يهمنى تصفيف شمرى
 لسوف أصفه ان كنت ماتزال حيا
 حتى أكون على استعدادك ، فى أى وقت

٢ - ومن أغانى هذه المجموعة :

تسعد قلبي فافعل بى ما تريد
 حينما أكون بين ذراعيك
 حبيبي دواء عيني ، رؤياك نور عيني
 أسكن بجوارك هادئة لانى أرى حبك
 يا من تسكن قلبي ، يا أعظم الرجال
 يا لهناء ساعتى التى أرتاح فيها معك
 آه لو دامت الساعة الدهر كله
 أنت حياة قلبي ، ولكنى حزينة فقد يهجرنى
 أنا حبيبتك الاولى ، حديقتك
 زرعت فيها الزهور والنباتات ذات العبير

يصفو جدولها الذى حفرته يدك
حين تهب ريح الشمال المنعشة فهو المكان الجميل
الذى أتنزه فيه ، وعلى يدى يحك
جسدى مستريح وقلبى منتعش
عندما تسير معا عذب أن أصغى لصوتك
وأنا أحيا لانى أسمع
عندما أراك كل نظرة
أطيب لى من أى طعام أو شراب
عندما تعود منتشيا وتنام على سريرك
أمسح قدميك ، فالصحة والحياة عندها ترجع
وهناك مقطوعة غزلية جاءت على «بردية شستر بيتى الاولى» يتنزل
فيها فتى بفتاة فيقول :

حبيبتي درة فريدة لا مثيل لها في حسنها
هي أكثر جمالا من كل النساء
انها كنجمة الزهراء في مطلع العلم السعيد
ضيؤها ساطع وبشرتها وضاءة
جميلة العينين حين تنظر ، عذبة الشفة حين تتحدث
تتلكأ على شفتيها الكلمات المخرصة
طويلة العنق ، جميلة الثديين ، شعرها أسود غامق
ذراعاها أبداع من الذهب في طلاوته
أصابعها مثل براعم اللوتس
ثقيلة الازداف ، نحيلة الخصر
ينبىء ساقاها عن جمالها
ما أرشق قدما عندما تسير
سلبت قلبي مع قبلتها
لأنها تجعل أعناق الرجال تتثنى
مستديرة نحوها عند رؤيتها

ما أسعد من يلثم لهاها ، أنه يصبح أقوى من غيره^(٧)

وهناك أغنية جاءت على «أوستراكا» في متحف القاهرة ، برقم ٢٥٢١٨
يتتاجى فيها فتى وفتاة ، حيث تقول الفتاة له «يا أخى» ، وهو يناجيه
بـ «يا أختى»^(٨) ، ويبيت كل منهما الآخر ما يعتمل في نفسه من شوق ،
وما يلاقيه من لوعة ، حتى يحين وعد الزواج .

وقد جاء في هذه الاغنية :

تقول الفتاة :

«أخى : انه لجميل أن أذهب الى البحيرة لاستحم أمامك ، حتى ترى
مفاتنى في ثوبى الكتلى الجميل ، وهو مبتل ملتصق بجسدى ، أنزل معك
الى الماء ، ثم أعود اليك بسمكة حمراء وقد استقرت جميلة بين أصابعى ،
تعالى وانظر الى»

ويجيب الفتى :

«هناك على الشاطئ الآخر حب أختى (حبيتى) ، وبينى وبينها الماء
وتمساح على الشاطئ الآخر ، ولكنى حين أنزل ، فإن قلبى تملؤه الشجاعة
وإذا الماء أرض لقدمى ، فحبها يقوينى ، هى تعويذة سحر لى فى الماء»

«عندما أرى حبيتى قادمة ، تنفتح خراعى لاحتضانها ، ويفرح قلبى
فى مكانه مثل ... عندما تأتى سيدتى الى ، وعندما أعانقها ، وتفتح لى

(٧) A. H. Gardiner, The Chester Beatty Papyri, No. 1, p. 227-228.

Miriam Lichtheim, Op-Cit, P. 182.

(٨) كان المصريون القدامى يطلقون على الزوجة فى لغتهم - فضلا
عن «حمة» و «ست حمة» - لفظ «الاخت» أى «سنة» أو (سونة) (ولعلها
تشبه اللفظ العربى صنو) ، وكان ذلك نوعا من التعبير عن المحبة والاعزاز
للزوجة ، وكان الزوج يوصف بالنسبة لزوجته «هى» بمعنى «البعل» ،
و «نب» أى ولى الأمر ، و «سن» أى أخ ، وكانت الانثى بالنسبة لزوجها
«رحمه» أى حرمه ، و «مره» أى حبيبة و «سنة أو سونة» أى أخت ، وإذا
تحدث الناس عنها قالوا «نبت بر» ، بمعنى سيدة البيت (عبد العزيز
صالح : الاسرة فى المجتمع المصرى القديم ص ٦)

ذراعيها ، أحس كأننى فى «يونت» محاطا بالعطور ، وعندما أقبلها وتنفرج
شفتاها ، انثنى بلا شراب ، وددت لو كنت جارية بين يحيىها ، حتى أرى
لون جسدها كله ، ليتنى كنت غاسل ثيابها ، لاغسل العطر الذى فى ثيابها ،
وددت لو كتبت خاتما فى أصبعها . .»^(٩)

وأخيرا هذه القصيدة من أغانى الغزل :
«سبعة أيام حتى أمس لم أر فيها اختى (حبيبتى)»
«تملكنى الداء ، وثقلت أطرافى ، وصرت أنسى نفسى»
«إذا عادنى مهرة الأطباء لا يرتاح قلبى الى علاجهم»
«إذا عادنى مهرة السحرة فمرضى لا يستجيب لسحرهم»
«ان ما يحينى هو أن يقولوا لى : انها هنا فاسمها هو منقذى»
«ان رسولها يأتى ويذهب ، ليتعش قلبى»
«أختى أنفع لى من كل علاج ، انها أنفع لى من كل دواء»
«ان حضورها لى هو تعويذتى»
«لو نظرت لى أخضر جسمى ، واشتد ساعدى»
«حديثها يقوينى ، وحضنها ينعشنى»
«ولكنها مضت منذ سبعة أيام»^(١٠) .

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 193.

A. Erman, Op-Cit, p. 243-244.

W. M. Muller, Liebesposie der alten Aegypten, Leipzig, 1899.

(١٠) نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٥٣٤ ، أحمد فخرى :
المرجع السابق ص ٤٢٦ ، وكذا

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 185.

ثانياً - الغناء

أغنية الضارب على العود

توجد لدينا نسخة من هذه الاغنية محفوظة في «بردية هاريس رقم ٥٠٠» ، والتي توجد الان في المتحف البريطاني في لندن (تحت رقم ١٠٠٦٠) ، وترجع الى حوالي عام ١٣٠٠ ق م^(١) ، وهناك نص آخر وجد في مقبرة «با - أتون - حب» في سقارة ، وترجع الى أيام العمارنة، وهي الان بمنصف ليدن^(٢) ، وان كانت تختلف عن الاولى الى حد ما .

هذا والبردية مكتوبة كذلك بمقبره «نفر حتب» في طيبة الغربية (رقم ٥٠) ، وترجع الى الفترة (١٣٥٠ - ١٣٢٠ ق م) على رأى «جون ويلسون»^(٣) ، وان كان الدكتور أحمد فخري يرجع بمقبرة «نفر - حتب» هذه الى الاسرة الحادية عشرة^(٤) (الدولة الوسطى) ، وهناك كذلك رواية للاغنية منقوشة على قبر الملك «أنتف» من الاسرة الحادية عشرة ، ويذهب «لجيمس هنرى برستد» الى أن أنشودة كاهن أمون «نفر حتب» من طيبة ، لا تكاد تماثل مقبرة «أنتف» ولا تعادلها في التأثير ، وان كانت تحتوى على بضعة أسطر قيمة يجب الالتفات اليها^(٥) .

هذا وقد قام بنشر هذه الاغنية وترجمتها وشرحها والتعليق عليها كثير من العلماء من أمثال - جاردنر^(٦) ، وميلر^(٧) ، وشتياندورف^(٨)

J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 467.

(١)

Ibid., p. 467.

(٢)

Ibid., p. 467.

(٣)

(٤) أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٢٢

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York, 1939. p. 166.

(٥)

A. H. Gardiner, in PSBA, 35, 1931, 165-170.

(٦)

W. M. Muller, Die Liebespoesie der alten Aegypter, Leipzig, 1932.

(٧)

K. Sethe, Op-Cit, p. 94.

(٨)

وزيقة^(٩)، وارمان^(١٠)، وويلسون^(١١)، وسحبسون^(١٢)، وان كان (Miriam Lichtheim) من أكثر العلماء اهتماما بهذه الاغنية^(١٣)، هذا وقد كتبت «أغنية الضارب على العود» على أيام الدولة الوسطى، وكانت من الاغاني المحبوبة لدى المصريين القدامى حتى أخريعت الدولة الحديثة، حتى أننا نجد لها نسخا من عهد الدولة الوسطى، ومن عهد الدولة الحديثة سواء بسواء.

وهي تعتبر، دونما ريب، من أجمل الاغاني المصرية، وتمثل نوعا من الاناشيد الدينية، وكانت تقشد بمصاحبة «الجنك» في حفلات الامراء، وهي على نقيض الدعوة الى السرور والابتهاج، تدعو الشاربين الى تذكر الموت القريب، وقد جاء في المصادر اليونانية انه كان يعرض في مجالس الشرب في مصر صور لوميا، حثا على الاستمتاع بالحياة القصيرة عن طريق تذكر الموت، وليس من شك في أن أغنية الضارب على العود، انما تصور لنا هذه الفكرة تصويرا غنيا جميلا^(١٤).

وأما أهمية الاغنية — كمصدر تاريخي — فهي تصور لنا ناحية من التفكير الجديد الذي بدأ ينتشر في تلك الحقبة من تاريخ البلاد، منذ أيام الثورة الاجتماعية الاولى، ذلك التفكير الجديد، هو الشك، فلقد بدأ القوم يتشككون في العقائد التي توارثها القوم عن الاجداد، جيلا اثر جيل، والتي كانت تجعل من الوسائل المادية طريقا للخلود، ووسيلة للسعادة في الآخرة، وربما دفعهم الى ذلك ما أصاب جبانة المجيزة المخمة

G. Steindroff, in ZAS, 32, 1894, p. 123-126.

A. Erman, LAB, 1927, p. 253-254.

J. Wilson, in ANET, p. 33-34.

W. K. Simpson, Op-Cit, p. 306-307.

M. Lichtheim, JNES, 4, 1954, p. 178-212, Pls. 1-VII.

M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, I, 1975, p. 193-197.

وكتا II, 1977, p. 115.

وانظر: سليم حسن: المرجع السابق ص ٢٢٤ - ٢٢٥، أحمد فخري: المرجع السابق ص ٤٢١ - ٤٢٣، نجيب ميخائيل: مصر والشرق الادنى القديم ٢٧٧/١ - ٢٧٨.

(١٤) ارمان ورائكه: مصر والحياة المصرية في العصور القديمة ص ٤٣١.

ومعابدها الرائعة ، من تخريب ، حتى أصبحت خرائب مهجورة ، حتى من كهانتها ، فضلا عن الذين أوكل اليهم أمر العناية بها .

ولم يقف الشك عند زعزعة الايمان بقيمة هذه الاضرحة الفخمة ، بل تعداها الى الشك فى الحياة الآخرة نفسها ، وكما كانوا يقولون : وهل عاد الينا واحد من الراحطين .

وهنا قامت دعوة جديدة تتادى بأن يترك القوم لأنفسهم الحرية فى أن يتمتعوا بالدنيا — ما استطاعوا الى ذلك سبيلا — فان الواحد منهم لن يأخذ «هـ» الى الآخرة شيئا مما اقتناه فى دنياه ، ومن ثم فقد كان شعارهم : «امرحوا ولا ترمقوا النفس ، هل للإنسان أن يأخذ شيئا مما اقتناه معه» ، وهكذا كانت هذه الأغنية تدعو القوم الى الاستمتاع بالدنيا ونبذ الهموم ، بل والتشكيك فيما ينتظر الناس فى العالم الآخر (١٥) .

وهكذا فان أغنية الضارب على العود ، انما تمثل عصرا بعد كل البعد عن عهد التسليم بالعقائد التقليدية ، دون معارضة فيها ، كما ورثت عن الآباء ، فان عقيدة الشك انما تعنى تجربة طويلة للعقائد الموروثة ، وبحثا مستمرا فيما كان معترفا به حتى ذلك الحين دون تفكير ، ثم الشعور بالمقدرة الشخصية على الاعتقاد فى الشيء وانكاره ، وهى تعد خطوة مميزة الى الامام نحو نمو الوعي النفسى ، والفواعل الشخصى ، على أن عقيدة التشكيك هذه لا تنمو الا بين أفراد شعب له مدنية ناضجة ، ولا تنبت فى الاحوال الفطرية ، ولذا فان هذا العصر (عصر الثورة الاجتماعية الاولى) والذي يمثل قمته المتشككون الذين جاؤوا عقب سقوط الوحدة الثانية ، يعد عصرا هاما فى تاريخ التقدم العقلى عند البشر (١٦) ، وفى أغنية الضارب على العود ، دعوة الى أننا لا نعرف شيئا عن الحياة فيما وراء الموت ، لان واحدا من الراحطين لم يأت ليقص علينا ما رآه هناك ، واذن فلا طريق أمامنا سوى أن نمتع أنفسنا بأكبر قسحر من المذات

(١٥) أنظر : محمد بيومى مهران : الثورة الاجتماعية الاولى فى مصر الفرعونية — الاسكندرية ١٩٦٦ ص ٢١ — ٢٣ (رسالة ماجستير) .
(١٦) J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, N. Y, 1939, p. 162

الحسبية ، ذلك لاننا لن نأخذ من ممتلكاتنا في هذه الدنيا شيئاً معنا الى الآخرة (١٧) .

تقول أغنية الخارب على العود :

«هذا خير للامير النبيل ، فقد مر بالنهاية السعيدة ، تمر أجيال وتأتى في مكانها أجيال منذ زمن الاوائل ، يوقظه الاله رع عند الصباح ، ويغيب الاله أتموم في الغرب ، يتناسل الناس ، وتحمل النساء ، وتستنشق كل أنف من الهواء ، وعندما يشرق الصباح ترى أولادهم في أماكنهم» .
«الآلهة الغابرون (الملوك القدماء) يستقرون في أهراماتهم ، وكذا يستقر الاشراف الامجاد في مقابرهم ، لقد شادوا القصور التي لا أثر لها اليوم ، فماذا حل بهم ؟ لقد استمعت الى كلمات «أيمحوتب» و «حور-ددف» اللذين يتغنى الناس بأقوالهما في كل مكان ، أين مكان كل منهما الان ، لقد تهدمت جدرانهما ولا أثر لمكانهما بعد ، كأنهما لم يعيشا على هذه الارض على الاطلاق» .

«لا أحد يعود من هناك (من عند الموتى) حتى يقص علينا ماذا في الآخرة ؟ وحتى يصدقنا عما هم في حاجة اليه لتطمئن قلوبنا ، حتى تلك اللحظة التي نرحل فيها نحن أيضا ، الى حيث «ذهبوا»

«ألا فلتبتهج ، أرم بكل الاحزان وراء ظهرك ، افرح وفكر في السرور ولتشبع رغباتك طالما أنت حي ، ادهن رأسك والبس الكتان الجميل ، وتعطر بالروائح الزكية ، دع الغناء والموسيقى أملم ناظريك ، أكثر مما لديك من ملذات ، اعمل ما أنت في حاجة اليه على الارض ، ولا تفجر قلبك الى أن يدركك وقت الندب» .

«ان القلب الساكن (أوزير) لا يسمع عويلا ، والبكاء لا يوقظ أحدا من عالم الموت ، لذلك فلتبتهج لليوم السعيد ، ابتهج دائما ، ولا تشعر بكل من ابتهاجك ، استمع الى : لا يستطيع أحد أن يأخذ أمواله معه ، ولا أحد من الراطلين يعود ثانية» .

(١٧) محمد بيومي مهران : المرجع السابق ص ١٦٦ - ١٦٨ .

الفصل السادس

من أدب الحوار

عرف الادب المصرى القديم من فنون الحوار محاورة الانسان
للانسان ، ومحاورة الانسان لروحه أو ذاته ، ومحاورة بعض جسم
الانسان للبعض الآخر ، ومحاورة الحيوان للحيوان ، والطير للطير ،
والنبات للنبات ، فضلا عن محاورة المعبودات للمعبودات ، ولنأخذ مثالا
لهذا النوع من الادب «بردية اليائس من الحياة» .

بردية اليائس من الحياة

لا ريب في أن «بردية اليائس من الحياة» انما تمثل نوعا من أدب
الحوار ، كما أنها تمثل واحدة من أهم وثائق عصر الثورة الاجتماعية
الأولى في مصر الفرعونية ، وتسمى أحيانا «نزاع رجل مع روجه» ،
وأحيانا «شجار بين انسان سيئم الحياة وبين روجه» ، وأحيانا «حديث
نفس مع روجه» ، وعلى أية حال ، فالبردية محفوظة في متحف برلين تحت
رقم (٣٠٢٤) .

هذا ، وكان «أدولف ارمان» أول من نشر البردية في عام ١٨٩٦م^(١) ،
ثم أعاد ترجمتها ، مع ادخال تصسينات في كتابه عن أدب المصريين
القدامى ، الذى نشره بالالمانية عام ١٩٢٣م ، والذى ترجمه الى الانجليزية
«بلاكمان» في عام ١٩٢٧م^(٢) ، كما نشر فولكر في عام ١٩٥٦م^(٣) ،
و «بارتا» في عام ١٩٦٩م^(٤) ، وهانز جدكه في عام ١٩٧٠م^(٥) .

وقد اهتم أيضا بترجمة البردية وتحليلها كثير من العلماء من أمثال :

-
- | | |
|---|-----|
| A. Erman, Gespräch eines Lebensmuden Mit Seiner Seele, APAW, Berlin, 1896. | (١) |
| A. Erman, LAE, London, 1927, p. 86-92. | (٢) |
| R. O. Faulkner, JEA, 42, 1956, p. 21-40. | (٣) |
| W Barta, Das Gespräch eines Mannes Mit Seinem Ba, Münchener ägyptologische Studien, 18, Berlin, 1969. | (٤) |
| H. Goedicke, The Report about The Dispute of a Man With His Ba, Baltimore, 1970. | (٥) |

الكسندر شلرف^(٦) ، وجيمس هنرى برستد^(٧) ، و هـ هـ هرمان^(٨)
 و دى بك^(٩) وريموند فيي^(١٠) ، وهرمان يونكر^(١١) ، وجاكبسون^(١٢)
 وفون بسنج^(١٣) وجون ويلسون^(١٤) و سـ هـ هرمان^(١٥) و رـ وليمز^(١٦)
 وفولكنر^(١٧) وغيرهم^(١٨) ، فضلا عن ترجمات عربية عدة^(١٩) .

هذا ويرجع تاريخ النسخة التى تحت أيدينا الى الاسرة الثانية عشرة
 (١٩٩١ - ١٧٨٦ ق.م) ، وهناك اتجاه الى أنها منقولة عن نص أقدم ،
 يرجع الى ما قبل أيام الدولة الوسطى ، وربما الأرجح الى وقت
 الاضطرابات فيما بين الدولتين القديمة والوسطى ، أى عصر الثورة
 الاجتماعية الاولى (نهاية الالف الثالثة قبل الميلاد)^(٢٠) .

وتتكون البرقية من مقدمة طويلة بليغة ، ثم أربع قصائد شعرية ،

-
- A. Scharff, SBAW, Munich, 1937. (٦) =
 J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York, 1939, (٧)
 p. 168-181.
 H. Hermann, OLZ, 42, 1939, p. 141-153. (٨)
 A. de Buck, EX. Oriente Lux. 7, 1947, p. 9-32. (٩)
 R. Weill, in BIFAO, 45, 1947, p. 89-154. (١٠)
 H. Junker, AOAW, Phi-hist, KI, 1948, No. 17, Vienna, 1949. (١١)
 H. Jacobsen, in Zeitfise Dokumente der Seele Studen aus (١٢)
 dem C. G. Jung Institut Zurich, Vol. 3, 1952, p. 1-48.
 F. W. Von Bissing, Altgyptische Lebenweisheit, Zurich, 1955, (١٣)
 p. 124-128.
 J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 405-407. (١٤)
 S. Hermann, Untersuchungen Zur Überlieferungsgestalt Mittela- (١٥)
 gyptischer Literaturwerke, Berlin, 1957 p. 62-79.
 R. Williams, JEA, 48, 1962, p. 49-56. (١٦)
 R. O. Faulkner, The Literature of Ancient Egypt, London, (١٧)
 1977, p. 201-209.
 Miriam Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, Londo, (١٨)
 1975 I, p. 163-169.
 F. Brunner-Trant, ZAS, 94, 1967, p. 6-15. وكذا
 G. Thausing, MDIK, 15, 1957, p. 262-267. وكذا
 (١٩) سليم حسن : المرجع السابق ٢٨٢/٢ - ٢٨٩ ، نجيب ميخائيل :
 الحضارة المصرية ص ٥١٨ - ٥٢٥ ، أحمد فخري : المرجع السابق ص
 ٤٤٧ - ٤٤٩ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٤٤ - ٣٤٧ .
 J. A. Wilson, Op-Cit, p. 405. (٢٠)

يذكر صاحبها في الاولى ، كيف قل تقدير الناس للرجل الفقير ، ثم يروى في الثانية بعضا من مأساته ، مبينا مدى ضيقه بالناس وبدنياتهم ، ورأيه هذا لاشك في أنه ملئ بالتشاؤم ، جدير بتخص يتس من حياته ، وصمم على ازهاق روحه ، وأما في الثالثة ، فاننا نرى «نسو» (صاحب القصيدة) انما يشيخ بوجهه عن شرور الدنيا ، ثم يتامل الموت كمنجاة مباركة له ، وهذا الجزء الثالث من القصيدة ، انما هو — فيما يرى الدكتور أحمد فخري^(٢١) — أجمل ما في البردية ، وأما في القصيدة الرابعة فنرى «نسو» يضيف امتيازات الموتى الذين لهم القدرة على مقاومة الشر ، وحرية الاتصال بالآلهة .

وأما أهمية البردية — كوثيقة تاريخية — فيرجع الى انها انما تقدم للباحث صورة لهذا العصر — عصر الثورة الاجتماعية الاولى — الذي سادته الشك واليأس ، فصاحب البردية (نسو) انما يدعو الى ترك الحياة ، والالتجاء الى الموت ، نتيجة لما لاقاه في حياته من ظلم وقسوة ، ومن ثم فهو في الواقع انما يصف الحالة الفعلية والتجارب الباطنية لنفس معذبة ، تتالم مما حاق بها من الظلم وسوء الطالع ، وانطلاقا من كل هذا ، فان «جيمس هنري برستد» ، انما يذهب الى أن هذا الموضوع ، انما يعد أقدم قطعة أدبية تتناول موضوع الخبرة ، والتي تعد أقدم مثال يمثل لنا صورة مما ورد في سفر النبي «أيوب» — كما جاء في توراة يهود المتداولة اليوم^(٢٢) — وقد كتبت بردية «اليابس من الحياة» هذه ، قبل أن تظهر التجربة الماثلة المتضمنة هذا الشعور في سفر مماثل بين العبرانيين بنحو ألف وخمسمائة سنة^(٢٣) .

هذا ويدعو «نسو» كذلك الى الاستغناء عن الطقوس الجنازية المعتادة ، كما تدعو روحه الى أن يعيش الانسان تلميذا حزنه ، منغمسا في السرور الى أننيه ، ولعل هذه الدعوة التي تنادي بأن يأكل الانسان

(٢١) أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٤٨ .

(٢٢) أنظر عن «سفر أيوب» — كما جاء في التوراة — (محمد بيومي

مهران : اسرائيل ٦٧/٣ - ٧٣) .

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 168-169.

(٢٣)

ويشرب ، وأن يكون فرحا في يومه ، لأنه سيموت في غده ، انما تتفق مع ما نادت به من قبل «أغنية الضارب على العود» ، وان اختلفت معها في أمر هام وخطير ، اذ أخفت تبين أن الحياة فوق أنها ليست فرصة للسرور ، والاسراف في الملذات ، فهي عبء أثقل حملا من الموت ، وهكذا دار حديث «نسو» حول السؤال الخالد عن معنى الحياة ، وهو سؤال يبرز للمرة الاولى — فيما نعلم — في تاريخ الآداب عامة ، وحديث الرجل ، على أية حال ، قطعة أدبية من خير القطع الأدبية التي حفظت لنا من تاريخ مصر القديمة (٢٤) .

هذا فضلا عن أن قصيدة «نسو» هذه ، والتي مدح فيها الموت ، انما أقدم صيغة وصلت اليها ، عبر الفرد عما أصابه من العذاب ظلما وعدوانا ، وأول صرخة من متألم برىء وصلتنا في عصور ذلك العالم القديم ، وهي تعد بحق ذات فائدة فريدة ، ولا تخلو من جمال حقيقى بما احتوته من حرارة نفسية خلابة (٢٥) .

وموضوع البردية حوار فلسفى بين «نسو» وبين روحه ، ذلك أن «نسو» انما قد يتأس من حياته بعدما أصابه فيها من نكبات ، وبعد أن تنكر له أقرب الناس اليه ، وبعد أن حرم من الدفاع عن نفسه ، وبعد أن حكم عليه ظلما ، وصار اسمه نكتا في أنوف الناس ، وبعد أن خربت الذمم ، وفسدت الضمائر ، وكفر الناس بالله وصدقوا عن سبيله ، منصرفين عن جد الأمور لينغمسوا في الشهوات ، وليتورطوا في كبائر الآثم ، وقد قست القلوب وأنكر الناس ما قدم لهم ربهم من خير ، وفي لجج هذه المغمرة النفسية أخذ الرجل يسبح في ظلمات اليأس ، ويلتمس منها المخرج ويبحث عن أسباب الراحة ، فلا يكاد يهتدى اليها الا بالانتحار ، والتخلص من هذه الحياة القسوة .

غير أن روحه قد التزمت جانب الرضا بدنياها ، والتغاضى عما وراءها ومن ثم فقد احتدم الجدل بينهما ، حتى تحصته بأن يقدم على الانتحار

(٢٤) نجيب ميخائيل : مصر والشرق الأدنى القديم ٢٧٥/١ .
(٢٥) J. H. Breasted, Op-Cit, p. 173-174.

حرقا ، ان كانت عازفا عن الدنيا ، رانبا في الموت ، فما جرؤ صاحبها في بداية الامر ، ولما امتنع عليها في الحاليتين — الرضا بالواقع أو الرضا بالموت — امتنعت هي الأخرى عن مناقشته ، ولكنه سرعان ما عاود التفكير ثانية فيما دعت إليه ، واعتزم أن ينتقل هو وأياها الى عالم الآخرة ، وبدأ يستدرجها في الحديث عسلا تشجيعه ، وأشهد عليها جمعا تخيله من الناس ، فما جاوبته بغير رد مقتضب عاتبها في اثره قائلا :

«عزيز على ألا تجاوبني روى في يومى هذا ، أنها تهرب في يوم الشقاء ، أى روى انه لغباء أن تصدى امرأ يملؤه الشجن ليحيا ، خذيني الى الموت قبل أن يأتيني ، واجعلني من الغرب (عالم الآخرة) مكان سرورى ، فقد يثيبنى في الآخرة «تحت» ، مرضى الارباب بقضائه ، وينافح عنى «خونسو» الكاتب بعدالة ، ويستجيب «رع» لابتهاالاتى ، فعنائى قد ثقل وطؤه»»

. وتصنعت الروح الغضب مرة أخرى ، وأجابته مرة ثانية باقتضاب وهي تؤنبه «أأست رجلا ؟ لقد ابتغيت الحيلة من قبل ، فماذا أنجزت ، ثم تأخذ الآن تتأسى على الحياة شأن رب النعمة ؟ فأجلبها : «إذا أبصاكت لى روى ، ولا خطيئة لى ، وكان فؤادها ملى ، فليسوف تهنأ ، ولأجعلنها حينذاك تبلغ الغرب ، شأن من أقام في هرمه ، ووسده وريثه ... ، فإذا هلت بينى وبين الموت على هذا الوضع ، فلن تجدى ما تحصلين عليه في عالم الغرب ، تجلدى اذن روى ، وقومى منى مقام الوريث ، يقدم المقربان ، وينهض على مئوى يوم الدفن ، ويهيم مضجع الآخرة» (٢٦) .

وقد يبدو ذلك غير متوقع من رجل اتضح أنه يشك كثيرا في فائدة المعدات المادية التي كانت تعمل للمتوفى ، حين ينتقل الى العالم الآخر ، الا أننا نكتشف السر بعد ذلك ، فنرى أن ذلك حيلة أدبية ، أراد الكاتب عن طريقها أن يندد بالمعدات الجنائزية (٢٧) ، ثم أخذت روحه تتردد في

(٢٦) عبد العزيز صالح : الشرق الاذن القديم ١/٢٤٤ - ٢٤٥ .

(٢٧) J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, N. Y, 1939, p. 169.

المواجهة على مراقبته ، ثم تحاول أن تنفره عن الموت ، فأخذت تصف له
مظاهر القبر ، «ثم فتحت روجي فمها وأجابت : اذا تذكرت الدفن فانه
حزن ، وذكراء تثير الدمع ، وتقعم القلب حزنا ... فهو ينتزع الرجل من
بيته ، ويلقى به على الجبل ، ولن يصعد ثانية ليرى الشمس» (٢٨) .

وهكذا لم تستقر الروح على رأى ثابت في فكرة الخلود التي كانت
تسيطر على القوم وقت ذلك ، فتراها تشككه في تلك الفكرة المخالدة في
أذهان الناس ، هؤلاء الذين بنوا لأنفسهم مقابر فخمة ، انما هم والذين
لم يبنوها سواء بسواء ، فلكل تحت حرارة الشمس ، والكل تعقد معه
الاسماك الاحاديث « عندئذ فتحت روجي فمها لتجيبني : لن تعود ثانية
لتشهد الشمس ... ان من شادوا الباني الفخمة من أحجار الجرانيت
الصلبة ، وخصصوا لأنفسهم قاعة في الهرم ، وقدمت لهم كل الخدمات
المجيدة ... أصبحت موائد قرابينهم خالية ، بعد أن صاروا آلهة (أى
ماثوا) ، وأصبحوا سواء ، والمتعبين الذين قفسوا على ضفاف القنوات ،
نال الفيض مقصده منهم ، وكذا حرارة الشمس ... أما الاسماك على
ضفة النهر ، فتجلس اليهم تعقد معهم الاحاديث» (٢٩) .

وتتجه روحه اليه بعد ذلك ، فاصحة اياه بأن ينسب الهموم ، ويأخذ
من اللهو نصيبه «اصنع الى وانه لجدير بالناس أن يصفوا ، تمتع بيوم
المسرة ، وانس الهموم» (٣٠) ، ولكنها بعد ذلك توافق على البقاء بجانبه
— حتى ولو انتصر — ذلك أن الحياة — بجانب أنها فرصة للسور
واللذات — فهي عبء أثقل من الموت نفسه ، وأنها سيئة لدرجة تجعل
الموت خلاصا للإنسان من سيئاتها ، ولذا فهي ترحب بالموت ، «مرحبا

A. Erman, The Literature of The Ancient Egyptians, London, (٢٨)
1927, p. 87-88.

R. O. Faulkner, in The Literature of Ancient Egypt, London, (٢٩)
1977, p. 203-204.

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 165.

A. Erman, LAE, 1927, p. 88.

R. O. Faulkner, Op-Cit, p. 204.

وكذا

وكذا

(٣٠)

بالموت ، اننى فى شوق للقاءه ، كشوق الرجل الى بيته ، بعد أن يقضى
سنتيناً طوالاً فى الاسر والعناء» .

وهكذا ترى الروح التى حاولت أن تبعد صاحبها عن الموت ، لم يكتب
لها نجاحاً فى مسعها ، بل على العكس هو الذى نجح آخر الامر فى أن
يضمها الى رأيه ، مما يدل على مدى ضيقه بالحياة ، ورغبته فى التخلص
منها ، ولكن علينا ألا نتوهم أن ما دفع «نسو» الى كره الحياة ومحاولة
التخلص منها ، انما كانت آلامه الشخصية ، وما لاقاه من عناء فى حياته ،
ذلك لان الرجل انما قد استطاع أن يسمو على آلامه الشخصية ، ويلم
بأطراف المجتمع اذ ذلك ، ويحيط بأحواله ، وبذا لم تكن آلامه الشخصية
الا نموذجاً لما يلاقيه المجتمع الذى يعيش فيه ، ويؤيد ذلك قوله : لن
أتحدث اليوم ، فليس هناك عدول ، والارض قد تسلمها الظالمون» (٣١) ،
وأن هؤلاء الظالمين قد أجزموا فى حق كل مقدس ، وداسوا بأقدامهم
القانون ووطئوا مجد وتاريخ مصر ، ومن ثم فهو لا يود أن يعيش فى هذا
الجو ، ولعل فى هذا شبه بما جاء فى تحذيرات الحكيم المصرى «ايبو -
ور» «آه لو يبنى الناس ولا يعود هناك حمل ولا ولادة ، ليت العالم
يتخلص من الخوفاء ، وتنقضى المشاحنات» (٣٢) .

ولعل من الاهمية بمكان الاشارة الى أن هذا الحوار بين «نسو» وبين
نفسه (روحه) انما يتناول السؤال عن معنى الحياة من ناحيتين ، تتعلق
احدهما بما اذا كان هناك معنى للحياة اذا اختلف كل ما كان من شأنه أن
يجعل الحياة سعيدة ، والاخرى أكثر عمقا وأوسع مدى ، فلم يكتب
الكاتب فيها باستعراض ذلك المراءى بين الافكار والرغبات ، وانما عمد
الى موازنة بين وجهتى النظر المختلفتين اللتين سادت الحياة فى ذلك العصر
بينما نجد روح «نسو» تلتزم الدفاع عن متع الحياة الرخيصة وتدعو
ألا يفكر كثيراً فى الآخرة ، وأن يتقبل برضى كل ما تقدمه الحياة ، ويمثل
الكاتب ذلك الفريق من المصريين الذين احتفظوا بجأشهم ، والذين

Ibid., p. 207.

J. A. Wilson, ANET, p. 442.

(٣١)

(٣٢)

محصلتهم الآلام والنكبات ، وطهرتهم من أردانها ، فأكسبتهم بصيرة وزادتهم إيماناً بالآخرة ، وبقيمة أعمالهم الصالحة في الحياة الدنيا .

وانطلاقاً من كل هذا ، انما يبدو واضحاً أن ما حدث انما يتكرر حدوثه في الانسانية ، وان فرط النكبات والمساوىء الاجتماعية المنتشرة ، وازدياد البلاء ، انما يحدث أثراً مزدوجاً ، ففريق ممن تصيهم النكبات — وهم أكثرية — يجرفهم تيار الاحداث ، بينما يفترض أن تدعو تلك الاحداث الى التبصر ، وأحياناً الى التشكك» (٢٣) .

وعلى أية حال ، فالنص فريد في نوعه بين النصوص المصرية ، حتى ذهب بعض الباحثين الى أنه غير مصرى في روحه ، فهو يدعو الى ترك الحياة ، والالتجاء الى الموت ، كما أنه غير مصرى في استغناؤه عن الحلقوس الجنازية المعتادة وما يتبعها من أثر نفسي ، وفيما أباح فيه الفرد لنفسه من حرية في مناقشة العقيدة السائدة ، وأن من حق الانسان أن يجد حلاً فردياً في أخطر المشكلات .

غير أننا لو بحثنا في آداب الالام الاخرى لما وجدنا أصلاً لها فيها ، وطبيعة «الباء» مصرية صرفة ، كما أن الوثيقة تتفق وروح العصر الذي كان يقيم عليه روح التساؤم (عصر الثورة الاجتماعية الاولى) ، انه غير مصرى لأن مصر لم تعرف ذلك اليأس الروحي والمادى ، وربما كان ذلك بالمصادفة ، وربما كذلك أن المصريين — فيما تلا ذلك من عصور — لم يحبوا هذا النوع من اليأس عند ظهور العقبات ، وأنهم اهتموا الى حلول أخرى للتغلب على ما أصابهم من مآزق (٢٤) .

هذا وتتكون الوثيقة — كما أشرنا من قبل — من مقدمة بليغة ، فيها حوار بليغ ، كما رأينا في السطور السابقة ، يرى فيها صاحب الوثيقة (نسو) الموت منقذاً من حياته البغيضة الشقية ، بعد أن ذاق مرارة البؤس ، وهجره خلانه ، وأزرى به الهوان ، فأشرف على الانتحار ليضع

(٢٣) نجيب ميخائيل : مصر والشرق الادنى القديم ٢٧٥/١ - ٢٧٦ .

(٢٤) J. A. Wilson, The Burden of Egypt, Chicago, 1954, p. 113.

بيده خاتمة لحياته فيحرق نفسه ، فلقد دفعت حيلته الى أن يخطو هذه الخطوة ، ولكنه عاد فأحجم عنها ، فلا قبر يأويه ، ولا عقب يتردد عليه بالقرابين ، ومن ثم فسوف يقضى هناك جوعا وبردا ، وهكذا نراه يحرض روحه على ألا تتخلى عنه عند الموت .

« ثم فتحت فمى لروحي حتى أجيب عما سألت ... ان روحي ستسندنى هناك ، انها تهرب في يوم الشقاء ، ان روحي تعطلنى ، وأنا لا أكثرث بها ، وتجذبنى الى الموت قبل أن ألقاه ، وتلقى بى في النار لتحرقتى ... أى روحي انه لغباء أن تصدى أمرا يملؤه الشجن ليحيا ... وينافح عني «خونسو» الكاتب بعدالة ، ويستجيب «رع» لابتهالاتى ، فعنائى قد ثقل وطؤه » .

«وأجابت روحي : أنت بمثابة لا شيء ، ثم تتحدث عن الاشياء الطيبة كما لو كنت تملك الكنوز»

«قلت : سوف لا أذهب طالما هذه روحي ، باقية على الارض ، ان نصيبك الموت ، لو أن روحي تصفى الى ستكون منعمة ، سأجعلها تصل الى الغرب ، كروح من دفن في الهرم ، وفتحت روحي لها وأجابت : اذا تذكرت الدفن فانه حزن ، وذكراء تتير الدفع ، وتفعم القلب حزنا ... فهو ينتزع الرجل من بيته ، ويلقى به على الجبل ، ولن يصعد ثانية ليرى الشمس ، أين بناء الاهرام من زينوا الابهاء ، وشادوها بأحجار الجرانيت الصلبة ، وخصصوا لأنفسهم قاعة في الهرم ، وقدمت لهم كل الخدمات المجيدة ، أصبحت موائد قرايبينهم خالية ، بعد أن صاروا آلهة (أى ماتوا) ، وأصبحوا سواء هم والمتعبين الذين قضوا على ضفاف القنوات ، نال الفيض مقصده منهم ، وكذا حرارة الشمس ... أما الاسماك على ضفة النهر فتجلس معهم تعقد الاحاديث ، استمع الى ... فخير للنهر أن يستمع .. تابع ملذات اليوم ، وانس الهم ...» .

وعندئذ فتحت فمى الى روحي لأقول :

القصيدة الاولى :

أنظر : ان اسمى أصبح كريها أكثر من رائحة اللحم المنتن في أيام
الصيف ، والسما حارة

أنظر : ان اسمى كرية أكثر من صيد السمك في يوم صيده ، والسما
حارة

أنظر : ان اسمى كرية أكثر من رائحة الطيور ، واشد من تل صفصاف
مزدحم بالأوز

أنظر : ان اسمى كرية أكثر من رائحة الصيادين ، وأكثر من شيطان
المسئقات حين يصيدون

أنظر : ان اسمى كرية أكثر من رائحة التماسيح وأكثر من الجلوس
حيث تكون

أنظر : ان اسمى كرية أكثر من زوجة ردد عنها الناس البهتان أزوجها
أنظر : ان اسمى كرية أكثر من مدينة ... وأكثر من ثائر مدبر

القصيدة الثانية :

ان أتحدث اليوم ، فلقد أصبح الرفاق شرارا ، وأصدقاء اليوم غير
جديرين بالحب

ان أتحدث اليوم ، فالقلوب ملأى بالجشع ، وكل شخص يأخذ
متاع جاره

ان أتحدث اليوم ، وقد وقر الناس على السوء ، وأهملت الحسنى في
كل مكان

ان أتحدث اليوم ، وقد استحال الرجل الطيب الى شرير ، والخير
مكروه في كل مكان

ان أتحدث اليوم ، لمستشير الحليم بشروره ، يدع الناس يسخرون
منه حين تشتد وطأة عسفه

ان أتحدث اليوم ، فالناس يسرقون ، وكل امرئ يغتال متاع جاره
ان أتحدث اليوم ، فليس للمريض صديق يوثق به ، وأخوه أصبح عدوه

لن أتحدث اليوم ، فلا أحد يفكر آلامى ، وليس هناك اليوم من
يجازى بالخير من قدمه

لن أتحدث اليوم ، وما عاد أحد يفكر الملقى ، ولا معونة لأحد في
هذه الايام

لن أتحدث اليوم ، فالأخوة شرعوا المرء يعامل كعدو ، رغم نقاء سريرته
لن أتحدث اليوم ، فالوجوه محجوبة ، وكل امرئ يولى وجهه
عن أخوانه

لن أتحدث اليوم ، وما من أحد رضى الفؤاد ، ومن كان يرافق لم
يعد له وجود

لن أتحدث اليوم : فليس هناك عدول ، والارض قد تسلمها الظالمون
لن أتحدث اليوم ، فالصديق الصدوق قد اختفى ، والمرء يعامل
كمجهول رغم اعلان نفسه

لن أتحدث اليوم ، فليس هناك مسلم ، والصاحب لا وجود له
لن أتحدث اليوم ، وأنا مثقل بالتعمامة ، وفي حاجة الى صديق صدوق
لن أتحدث اليوم ، والخطيئة التى تطل بالارض تبدو وكأنها لانهاية لها
القسيمة الثالثة :

الموت أمامى اليوم يبدو كالبرء للمقيم ، والخروج الى الفضاء
بعد حجز

الموت أمامى اليوم كعبير «المرء» وجلسة تحت ظله في يوم ربيع صر
الموت أمامى اليوم كرائحة اللوثس تخدرنى كما لو كنت جالسا على
شاطئ الانشراح

الموت أمامى اليوم كالسماء عندما تصفو ، وكحصول المرء على ما لم
يكن يتوقعه

الموت أمامى اليوم كشوق الرجل الى بيته بعد قضاء سفين طوال في
الاسر والعناء

القصيدة الرابعة :

ويم الحق من وصل هناك ، سيكون ربا يحيا ، يرد الشر على من أتاه
ويم الحق من وصل هناك ، سيقف في قارب رع ، وسيعين الأشياء
المختارة للمعبود

ويم الحق من وصل هناك ، سيكون عالما بالامر ، ولن يصرف عن
شكواه لرع اذا ناجاه

ثم تستمر القصيدة بعد ذلك ، وتأخذ الروح تخفف آلام صاحبها ،
فتطلب منه أن يترك الصزن والاسى ، وتؤكد له أنهما سيكونان معا :
«سيهدأ بالى بعد أن يستقر أمرك (فى الموت) وسنعيش معا» (٣٥) .

(٣٥) نجيب ميخائيل : الحضارة المصرية القديمة ص ٥١٩ - ٥٢٢ ،
أحمد فخرى : المرجع السابق ص ٤٤٧ - ٤٤٩ ، عبد العزيز صالح : المرجع
السابق ص ٣٤٤ - ٣٤٧ ، سليم حسن : المرجع السابق ص ٢٨٤ - ٢٨٩ ،
وكذا

R. O. Faulkner, Op-Cit, p. 202-209.

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 164-169.

A. Erman, Op-Cit, p. 86-92.

J. A. Wilson, ANET, p. 405-407.

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 168-181.

R. Williams, Op-Cit, p. 49-56.

الفصل السابع

من أدب الحكمة والنصائح

كانت كتب الحكم والنصائح — وما زالت حتى اليوم — من أحب الأشياء إلى قلوب المصريين ، كما كانت تحتل مكانة عظيمة بين كتب القدماء لأنها تقدم للنفس خلاصة تجارب الحياة ، وترسم لهم طريق السعادة ، وتضع بين أيديهم المثل العليا لكل من يبغي النجاح في هذه الدنيا ، فضلا عن الآخرة ، كما أنها تنظم صلات الناس بعضهم ببعض الآخر ، وإذا تصفحنا هذه الكتب ، فأننا نقبل عليها بنفوس راضية ، سواء أكانت مما أتت به الأديان ، أم وردت في كتب الحكماء ، وذلك لأنها تكشف لنا عما في قرارة النفس البشرية ، نقرأها ثم نقف قليلا لنتأكد من صداها في نفوسنا ، وكثيرا ما نجد — مهما بلغت الشقة بيننا وبين زمان كتابتها — أننا مازلنا في حاجة إليها ، وأنها نتعلم منها الكثير ، وكان المصريون القدماء يهتمون كثيرا بهذا النوع من الأدب الذي كان يكتبه الحكماء على لسان أب ينصح ابنه ، ويرشده إلى حسن السلوك ، كيما يصل إلى أعلى المراتب ، أو على هيئة تعاليم ووصايا يوجهها فرعون — أو واحد من رجاله البارزين — معتمدا على تجاربه وخبرته إلى ابنه أو أحد تلاميذه.

وليس هناك من ريب في أن هذا النوع من الأدب ، إنما هو أرفع أنواع الأدب المصري القديم ، ولدينا منه ، على سبيل المثال ، كتاب الحكم والنصائح للوزير «بتاح حوتب» الذي عاش في الأسرة الخامسة ، وقد اتخذ المصريون هذا الكتاب أساسا لقواعد السلوك وأصول التربية ، ثم استمرت الأجيال تتناقله حتى العصر اليوناني الروماني ، والواقع أن من يقرأ هذه النصائح ، وتلك التعاليم ، إنما يستطيع أن يحكم في شؤونها على أهداف الأدب الفرعوني في هذا العهد ، وأن يرى فيه ما يشير إلى ارتفاع مستوى الحياة المصرية ، وتقدير هذا الشعب النبيل الأصيل لبناء القيم الانسانية النبيلة .

وهناك من عهد الدولة الوسطى كنز ضخم من البدائع والروائع من تلك التعاليم والنصائح النبيلة ، جاءت أثر حوادث الأيام . فاصطبغت بصبغة سياسية كان لها أثرها في حياة الشعب المصري القديم ، ومن ذلك تلك النصائح التي وجهت للملك «مري كارع» ، ثم ما جاء على لسان الملك

«أمنمحات الاول» — مؤسس الأسرة الثامنة عشرة — من تلك الدرر التي تركها لولده وولى عهده «سنوسرت الاول» ، لتكون لديه بمثابة دستور يسترشد به في حكم البلاد وسياستها ، أضف الى ذلك ، ماذخر به أدب الدولة الحديثة والعصر الذي تلاها ، بالتعاليم والحكم ، ومن أهمها تعاليم «آنى» من الأسرة الثامنة عشرة ، وتعاليم «أمنمؤوبى» والتي ترجع في الغالب الى أيام الأسرة الثانية والعشرين ، ولنتحدث الان بشئ من التفصيل عن أهم أدب الحكمة والنصائح .

١ - تعاليم بتاح حوتب

لا ريب في أن هن أروع وأشهر أدب الحكمة والنصائح ، انما كانت «تعاليم بتاح حوتب» وزير الملك «جد كارع — أسيسى» من الأسرة الخامسة (٢٤٨٠ — ٢٣٤٠ ق.م) وله مقبرة معروفة في جبانة سقارة^(١) ، هذا وقد توفر لهذا الوزير «بتاح حوتب» نصيب واسع من الشهرة ، وقدر لاسمه أن يخلد في عالم الادب المصرى القديم قرونا طويلة ، وسجل له خلفاؤه نصائحه في آداب المعاملة والسلوك نصح ولده بها ، وابتغى أن يتأدب بها بقية الشبان في مثل سنه ، وحلول خلالها أن ينظم علاقة ولده بقرارة نفسه وأسرته وعمله ومجتمعه ، وأن يجعله على تقى من ربه ، فيما دعاه ، الى أن يراعى التوسط في اختيار مناسبات صمته ومناسبات كلامه ، ويراعى التوسط في معاملته لنفسه ومطلب بدنه ، ويراعى التوسط في معاملة رئيسه ومرؤسيه .

(١) يذهب بعض الباحثين الى أن «بتاح حوتب» انما كان مربيا للملك «جد كارع» ، كما يظهر أنه كان من أفراد العائلة المالكة ، وربما كان عمال للملك ، كما كان رائدا له ورأى بعضهم أنه كان وزيرا للملك «وناس» ، ورأى فريق ثالث أنه كان وزيرا ، ولكن دون تحديد للملك الذى عمل له وزيرا ، وان كان هناك شبه اجماع على أنه كان وزيرا للملك «جد كارع أسيسى» ، وقد تميزت مقبرته — كما تميزت مقبرة «تى» أحد رؤساء الكتاب في عصره ، وغيره من أفراد الطبقة العليا في عصر الأسرة الخامسة — بما يدل على ما كان ينعم به أفراد هذه الطبقة من حياة رغدة ، ومن رعاية الخدم والاتباع ، ومن أمتح ما يستشهد به من مقابرهم من حيث أسلوبها المعماري والفنى ، ومن حيث تنوع مصدرها التي تصور الحياة اليومية داخل البيوت وخارجها (نجيب ميخائيل : مصر ١٩٤/١ عبد العزيز صالح حضارة مصر القديمة وآثارها ١/٣٧٦) .

هذا ويبدو أن تعاليم «ببتاح حوتب» هذه ، إنما تمثل أقدم نص موجود في آداب العالم كله ، عبر في قوة وبلاغة عن قواعد السلوك المستقيم ، وهي ، بما في مادتها من غزارة ، تلخص لنا مقداراً كبيراً من أدب ذلك العصر ، وقد وصلت إلينا هذه التعاليم في أكثر من نص واحد ، أقدمها من الأسرة الثانية عشرة ، أي بعد موت مؤلفها بأكثر من ستة قرون ، ونرى فيها كثيراً من الكلمات والتعبيرات التي لم تكن معروفة على أيام الدولة القديمة ، ولهذا يرجح الاثاريون أنه قد دخل على البردية الأصلية اصطلاحات وإضافات كثيرة ، ولكنهم ظلوا ينسبونها إلى الوزير «ببتاح حوتب» .

وتتكون هذه التعاليم من ٣٧ حكمة ، والنسخة الكاملة من هذه البردية موجودة الآن في متحف اللوفر في باريس ، وتعرف باسم Papyrus Prisse D'Avennes ، وكان هذا العالم الفرنسي «ابريس» قد اشتراها من أحد الفلاحين في الأقصر ، وأهداها إلى المكتبة الإلهية بباريس عام ١٨٤٧م ، ويبلغ طولها نحو ثمانية أمتار ، وهي في حالتها الحاضرة تتكون من ثمانى عشرة صفحة ، مكتوبة كتابة واضحة بالقلمين الأسود والأحمر ، بالخط الهيراطيقي . وهي من الأسرة الثانية عشرة ، شأنها في ذلك شأن برديتين أخريين في المتحف البريطاني في لندن ، برقمي (١٠٣٧١ ، ١٠٤٣٥) من الدولة الوسطى ، ولكن هناك بردية أخرى في المتحف البريطاني أيضاً برقم (١٠٥٠٩) من الدولة الحديثة ، وتوجد مقتطفات منها على ألواح بعض التلاميذ^(٣) .

وكان أول من اهتم بنشر هذه التعاليم هو العالم الفرنسي «جيكيه»^(٤) ثم «زابا»^(٥) و «وزيته»^(٦) ، وان كان (Devand) أول من درسها

(٢) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٧٦ ، أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٣١ - ٤٣٢ ، وكذا

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 61-62.

R. O. Faulkner, Op-Cit, p. 159.

G. Jacquier, Le Papyrus Prisse et ses Variantes, Paris, 1911. (٣)

Z. Zala, les maximes de Ptahhotep, Prague, 1965. (٤)

K. Sethe, Agyptische Lesestücke, Leipzig, 1924, p. 36-42. (٥)

E. Devand, Les Maximes de Ptahhotep, Fribourg, 1916. (٦)

دراسة وافية ، وقارن بين نصوصها المختلفة ، كما اهتم بترجمة الوثيقة وتحليلها والتعليق عليها كثير من العلماء من أمثال جن^(٧) وارمان^(٨) ولكسا^(٩) وويلسون^(١٠) وشبيجيل^(١١) وفون بسنج^(١٢) وفواكتر^(١٣) وجدكه^(١٤) وفولتن^(١٥) وغيرهم^(١٦) ، هذا الى جانب بعض الترجمات العربية — كليا أو جزئيا —^(١٧) .

- B. Gunn, The Instruction of Ptah-Hotep and the Instruction of Kagemni, The Oldest Book in The World, London, 1909. (٧)
A. Erman, LAE, 1927, p 54-67. and The Ancient Egyptians, (٨)
p. XXVI, 54-66
F. Lexa, Enseignement de Ptahhotep et fragment de L'enseignement de Kagemni, Prague, 1928. (٩)
F. Lexa, Quelques Corrections, Griffith Studies, p. 111-118. وكذا
F. Lexa, in Archiv Orientalni, 7, 1935, p 200-207. وكذا
J. A. Wilson, in ANET, 1966, p. 412-414. (١٠)
J. Spiegel, Das Werden der Altägyptischen Hochkultur, (١١)
Heidelberg, 1953, p. 455 F.
F. W. Von Bissing, Altägyptische Lebensweisheit, Zurich, (١٢)
1955, p. 45-51.
R. O. Faulkner, in Agyptologische Studien, p. 81-84. (١٣)
R. O. Faulkner, in The Literature of Ancient Egypt, London, وكذا
1977, p. 159-176.
H. Goedicke, JARCE, 5, 1966, p. 130-133. 6, 1967, p. 97-102. (١٤)
A. Volten, in Miscellanea Gragoriana, p. 371-373 (١٥)
G. Fecht, Der Habgierige und die Maat in der lehre des (١٦)
Ptahhotep, 1958
G. Fecht, Literarische Zeugnisse..., Heidelberg, 1965, p. 125-130 وكذا
P. Seibert, Die Charakteristik, I, Wiesbaden, 1967, p. 71-84. وكذا
M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, I, London, 1975, وكذا
p. 61-80
T. E. Peet, A Comparative Study of The Literature of Egypt, وكذا
Palestine and Mesopotamia, London, 1931, p. 100 F.
J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, N. Y, 1939, p. 129 F. وكذا
Meyer, The Oldest Books in The World, N. Y, 1900. وكذا
(١٧) محرم كمال : الحكم والامثال والنصائح عند المصريين القدماء —
القاهرة ١٩٦٢ ص ١٧ — ٤٢ ، احمد فخرى : المرجع السابق ص ٤٢١ —
٤٣٥ ، سليم حسن : المرجع السابق ص ١٧٦ — ١٨٧ ، نجيب ميخائيل :
المرجع السابق ص ٥٠٩ — ٥١١ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق
ص ٣٧٦ — ٣٧٨ .

وأما عنوان هذه البردية — كما جاء في النسخة القديمة — فهو «تعاليم
حاكم المدينة ، الوزير بتاح حوتب ، في عصر ملك مصر العليا والسفلى ،
اسيسى ، المستمتع بحياة خالدة أبدية» .

وأما في النسخة الحديثة فتبدأ : «هكذا قال بتاح حوتب ملك مصر
العليا والسفلى ، اسيسى ، لقد أقبلت الشيخوخة ، وبدأ خرفها ، وسرت
الالام في الاعضاء ، وتبدى الهرم وكأنه شيء جديد ، بصرى يضعف ،
وأذناى تكاد تتوقف عن السمع ، قوتى تضعف ، وذهنى يكل ، فمى
يخرس ولا يتكلم ، وذاكرتى تهرب منى ، ولا تقوى على استذكار الامس
الداير ، عظامى تتوجع ، والسرور ينقلب فى نفسى الى غم ، ورائحة كل
شيء تتلاشى» .

«لهمرنى حتى اتخذ لى سندا فى شيخوختى ، وحتى أجعل من ابنى
خليفة لى ، يحتل مكانى ، فأعلمه عذلات من يسمعون ، وآراء من سبقوا ،
وهم الدين خدموا السلف فى العصور الماضية ، ليتهم يعملون لك مثل ذلك
حتى يزول النزاع من بين الناس» .

«فأجاب جلالته : نظم العظة أولا ، حتى يكون قدوة لأولاد العظماء ،
ويتحلى بالطاعة ، ويدرك كل رأى صائب ممن يتحدث اليه ، فليس هناك
من أوتى الحكمة من تلقاء نفسه» .

وهنا تبدأ الحكم والعظات ، حيث يقدم فيها «بتاح حوتب» خلاصة
تجاربه ، وثمره تفكيره لولده ، حتى يغدو حكيما ، حين يرث منصبه بعد
موته ، وهى ليست مرتبة ترقيا منطقيا ، أو مبنية ، وانما سجلت كما
وردت عفو خاطر ، ومن ثم فكثيرا ما نراه يذكر أمرا من الامور ، ثم
يزنقل منه الى ثان وثالث ، ثم يعود من جديد الى الموضوع الاول ، مما
ينقص من قيمة هذه النصائح كعمل أدبى ، ذلك لان محتويات هذه
النصائح ، فيما يرى بعض الباحثين ، الذين عنوا بدراسة هذه البردية ،
أقرب الى مقالة خطيب يتحدث مرتجلا ، مايرد على خاطره ، منتقلا من
موضوع الى آخر ، هذا فضلا عن أن هذه الحكم والنصائح ، رغم أنها

كتبت للخاصة من الناس ، فان الاقبال عليها في عهد الدولتين — الوسطى والحديثة — فضلا عن املائها لتلاميذ المدارس كمحفوظات يتدربون على حفظها وكتابتها ، الى جانب تناولها لموضوعات عامة يتعرض لها كل انسان — أيا كانت طبقة — انما جعلتها حكما عامة .

وأيا ما كان الامر ، فهي لاشك انما قد شملت أهم ما أراد «بتاح حوتب» أن يلقنه لولده من وصايا ، وما أراد أن يتصف به من سجايا حميدة ، حتى يكون جديرا بمنصب الوزير — أعلى المناصب وأسمها — والذي سوف يشغله بعد وفاة أبيه ، أو اعتزاله الخدمة ، ومن المعروف أن منصب الوزير انما كان منتهى آمال الموظفين الكبار طوال العصور الفرعونية ، كما كان الوزير أكثر موظفي الدولة محبة في نفوس الشعب ، ذلك لان القوم انما كانوا يعتقدون أنه هو الذي يقوم الحق ، ويمحق الباطل ، وكان الشاعر اذا وصف قصر الملك لم ينس أن يضيف الى وصفه «أن فيه وزيرا يتولى الحكم ، عطوفا على مصر» .

يقول «بتاح حوتب» في نصائحه لولده :

«لا تره بمعارفك ، ولا تصبى نفسك عالما ، ولكن اجعل الامر شورى مع الجميع ، خذ نصيحة الجاهل ، كما تأخذ نصيحة العالم ، لان حدود العالم لا نهائية ، وليس هناك من يبلغ الكمال في أحاديثه ، والقول الحكيم أشد ندرة من الحجر الأخضر ، ومع ذلك فقد تجده الاماء اللائي يجلسن الى الرحى» .

«اذا وجدت رجلا يتكلم ، وكان أكبر منك وأسدى حكمة ، فاصنع اليه ، واحن ظهرك أمامه ، ولا تغضب الا اذا تفوه بالسوء ، وعندئذ سيقول عنه الناس : تبا له من جاهل — اذا وجدت رجلا مساويا لك يتجادل ، وأثار حديث السوء فلا تسكت ، بل اظهر حكمتك وحسن أدبك ، فان الكل سيثفون عليك ، وسيحسن ذكراك عند العظماء — اذا وجدت رجلا فقيرا (ليس مساويا لك) يتكلم فلا تحتقره لانه أقل منك ، بل دعه وشأنه ، ولا تخرجه لتسر قلبك ، ولا تصب عليه جام غضبك فاذا بدا لك أن تطيع أهواء قلبك فتظلمه ، فاقهر أهواءك ، لان الظلم لا يتفق مع شيم الكرام» .

«إذا كنت في صحبة جماعة من القوم ، وكنت رئيسا عليهم فعاملهم بالحسنى حتى لا تلام ، وليكن مسلكك معهم لا يشوبه نقص ، ما أعظم الحق ، فان قيمته خالدة ، ولم ينل منها أحد منذ أيام الاله «أوزير» . من يخالف الحق يعاقب ، ومن استحل حقوق الناس حراما ، أخذ الحرام معه الحلال وذهب ، الحق خير وجزاؤه دائم ، وقد تجنى ثراء من وراء الشر ، ولكنه لا يدوم كما يحوم الخير ، فالحلال بين والحرام بين ، والمرء يفعل ما تعلمه من أبيه» .

«ولا تحاول أن تنتشر الرعب بين الناس ، فهذا أمر يعاقب عليه الرب ، ولا تحاول أن تخدع الناس ، فذلك لا جدوى منه ، فما أراد الله سيكون ، فعش آمننا مطمئنا ، راضيا بحاضرك ، واثقا بمستقبلك ، فسوف يأتيك رزقك من حيث لا تدري ولا تحتسب» .

«إذا دعيت الى مائدة عظيم من العظماء ، فخذ مما يقدم اليك ، ولا تمدن عينيك الى ما هو أمام غيرك ، بل انظر الى ما قدم اليك ، ولا تحسب اليه نظراتك ، لان النفس (كا) تشمئز عندما يصطدم المرء بها ، غض من بصرك حتى يحييك ، ولا تتحدث اليه الا اذا حياك ، اضحك عندما يضحك ، فان هذا مما يبهج قلبه ويجعل ما تفضله مقبولا لديه ، لان المرء لا يعلم ما في القلب» .

«إذا جلس الرجل العظيم الى الطعام ، فان مسلكه وأعماله تجيء من وحي روحه ، فقد تمتد يده بالطعام الى من يجلس بجواره ، وقد تتجاوزه الى البعيد بوحي من الروح (كا) والخبز يرزقه الرب لمن يشاء» . «إذا كلفك نبيل برسالة الى نبيل آخر ، فأدها كما أخذتها تماما ، دونما اى تحريف أو تبديل ، ولا تثر عداوة بكلماتك ، ولا تؤلب نبيلًا على نبيل ، بقلب الحقائق والباس الباطل ثوب الحق ، ولا تكن نماما فالنميمة تمجها النفس ، وتأبأها الروح» .

«إذا كنت مزارعا فاحصد نتاج حقلك ، وسيعارك لك الرب فيه ، ولا تملأ فمك على مائدة جارك» .

«لا تجعل الرجل الذي لا ولد له حسودا ، ولا تنبذه وتجعله مغموما محسورا من أجل ذلك ، فالرجل ذو الولد قد يعقره الهم ، رغم عظم مكانته ، وأم الأولاد نصيبها من راحة البال قليل ، والرب هو خالق الانسان ، وهو الذى يقدر له نصيبه فى الحياة» •

«إذا كنت فقيرا وتعمل تابعا لرجل مشهور ممن يشغلهم رضا الاله (الملك) ، فلا تحاول أن تعرف شيئا عن ماضيه عندما كان مغمورا ، لا تجعل قلبك يتعالى عليه بسبب ما تعرفه عن ماضى أيامه ، احترامه بقدر ما صار اليه ، ان الثروة لا تاتى وحدها ، انها تفقد على من يريد لها ويعمل لها ، فاذا عملت لها وسعيت وراءها ، فان الرب ينيك اياها ، أما اذا قعدت وتوانيت وتمسكت بأهداب الكسل والخمول ، فان الرب لك بالمرصاد ينزل عليك غضبه وعقابه» •

«إذا أصبحت عظيما ، بعد أن كنت وضيعا ، وصرت غنيا بعد أن كنت فقيرا ، فلا تنس ما كنت عليه فى الماضى ، ولا تفخر بثروتك وتستكبر ، فانك لست بأحسن حالا من رفاقك الذين حل بهم الفقر» •

«إذا كنت رجلا عاقلا ، فليكن لك ولد تقوم على تربيته وتنشئته ، فذلك أمر يسر الآلهة ، فاذا اقتدى بك ، ونسج على منوالك ، ونظم من نسبك ورعاها ، فاعمل له كل ما هو طيب ، لانه ولدك ، وقطعة من نفسك وروحك ، ولا تجعل قلبك يجافيه ، فاذا ركب رأسه ولم يأبه لقواعد السلوك فطغى وبغى ، وتكلم بالالفك والبهتان ، فقومه بالضرب حتى يعتدل شأنه ويستقيم قوله ، وياعد بينه وبين رفقاء السوء حتى لا يفسد ، أما اذا تحدى قولك فاطرده ، لانه ليس ابنك ، ولم يولد لك» •

«إذا كنت تقف فى بهو أحد العظماء فانظر حتى يأتى دورك ، وانتبه للخادم الذى يعطى الحاضرين بالدخول ، فالبهو تقاليده المرعية ، وعندئذ كن مستعدا للدخول ، دون دفع أو تراحم ، فالمكان رحب ، وقاعة المجلس يسيطر عليها نظام حقيق ، انه هو الرب الذى يهب المرء مقعدا فيها يجزى به المستحقين ، ولا يناله المعتدون» •

«إذا كنت بين جماعة من الناس ، فاجعل حب الناس هدفك ومنيتك ،
ومبتغى قلبك وهواك ، فيقول من يراك ، هذا رجل ناجح وغنى ، فسوف
أقلده ، فيحسن ذكرك دون أن تنتظم ، ويعلو قدرك بين جيرانك ، ويكتمل
من أمرك ما ينقصه ، أما من قسى قلبه وضل فؤاده ، وأطاع جسده فإنه
يكون قد أحل صفاره محل حبه ، وتعس عقل صاحبه ، وساء وجهه
بما جرت عليه نفسه ، ولقد غرت نفوس أتباع الرب ، فالقلب إنما يشعر
بالدفء من فضل الرب وحده ، ومن أطاع بجنه كان عدو نفسه» •

«كن صريحا ولا تخف من أعمالك تسيئا ، بل صارع بها رئيسك في
مجلسه ، حتى ولو كان يعلم بها ، فلا يضير المرء أن يقال له : ان هذا
شيء أعلمه» •

«إذا كنت سيد قوم فتصرف في شؤونهم طبقا للقوانين والانظمة ،
وانظر الى مستقبل الايام ، حين يأتي وقت لا يفيد فيه الكلام» •

«إذا كنت في منصب بحيث يتقرب الناس اليك ، فكن مرذوبا واصغ
الى شكاة الشاكي في رفق ، ولا تعترض كلماته ، حتى يفرج لك ما في
قلبه ، وكل ما جاء ليقوله ، فالرجل المهموم يحب الموظف الذي يتقبل
شكاياته ، ويتحدث عن متاعبه كلها له ، فالكلمة الطيبة تضيء قلبه ، ولكن
إذا تردد في أن يفضي اليك بما يجيش في صدره ، قيل ، ان القافى يظلم
من لا يستطيع لظلمه دفعا» •

«إذا كنت ترد أن تعيش موفور الكرامة في أى منزل تدخله — سواء
أكان منزل عزيز أم أخ أم صديق — فاحذر مخالطة النساء ، فما طاب
مكان خللن فيه ، ومن سحوء الراى أن يتلصص عليهن انسان ، وكم
من امرئ ضل عن رشاده حين استهواه جسم براق ، ثم تحول عنه الى
هباء ، وأصبحت فترات استمتاعه القصار أضغاث أحلام ، وأفضت به
الى الهلاك ، ان الرجال ليفتقون بأعضاء النساء البراقة ، ولكن سرعان
ما تصبح بعد ذلك مثل أحجار «مرست» (وكان يعد رمزا للكرب والبلاء)
والموت يأتي في النهاية» •

«إذا أردت أن يكون سلوكك حسنا ، وأن تباعد بين نفسك وبين الشر ، فاحذر الجشع ، فإنه مرض وسقم ، ولا دواء له ، ومن المستحيل أن يجد صاحبه صديقا ، فهو يحيل حلاوة الصديق الى مرارة هوييعد المرء المخلص عن سيده ، بل انه ليسى الى الاب والام ، والاخوة والاخوات ، ويبذر بذور الشقاق بين الرجل وزوجه وقد يجعل الامر ينتهى بهما الى الطلاق ، انه جماع الشر ، ان الرجل ذا الاخلاق الحميدة ، الذى يسير على الطريق المستقيم ، يطول عمره ، ويحظى بالثروة ، لكن الرجل الجشع لا يجد له قبرا» .

«لا تكن تسرها فى القسمة ، فلا تأخذ منها ما ليس لك ، ولا تلمع فيما هو لأقاربك ، والكلمة الطيبة اللينة خير من القوة وأجدى ، والحلماع يخرج صفر الميدين من بين أقربه وأخلائه ، لانه حرم موهبة الكلام الرقيق ، وان القليل الذى يختلس يولد العداوة ، حتى عند صاحب الطبع اللين» .

«إذا كنت رجلا عاقلا ، فانس لنفسك بيتا ، وأحب زوجتك حبا جما ، وخذها بين ذراعيك ، أشبع جوفها ، واستر ظهرها ، وعطر بشرتها ، بالدهن العطر ، فان الدهن ترياق بدننها ، واسعد لها حيات ، فالمرأة حقل نافع لصحبه ، ولا تنتهمها عن سوء ظن ، وامتدحها يضعف شرها ، فان نفرت راقبها ، واستمل قلبها بعطاياك ، تستقر فى دارك ، وسوف يكيدها أن تعاصر علة فى دارها» .

«أوصيك بأمك التى حملتك ، هى ارسطتك الى المدرسة حتى تتعلم الكتب ، وهى تشغل نفسها طول النهار ، وهى التى تعطيك الطعام والشراب من البيت ... والان وقد كبرت وتزوجت وأصبحت سيد بيتك ، التفت الى تلك التى ولدتك ، وزودتك بكل شئ ... هى أمك ، لا تدع لها فرصة لتوبيخك ، لا تدعها ترفع يدها غضبا بسببك لان الله تعالى سيستمع اليها دونما ريب» .

«أشبع خدمك الاجراء بما لديك ، مما أفاء الرب عليك ، فهذا واجبك ولو أنه من الصعب ارضاء المخادم الاجير ، فواحد يقول : انه مسرف ،

ولا يعرف المرء ماذا يأتي منه في قابل الأيام ، وفي الغد يقول : انه قانع
وباق حيث هو ، وعندما تطرق الخدم بفضلك وكرمك يأتون اليك يقولون :
نريد أن نذهب ونتركك ، ألا فلتذهب الرحمة من مدينة يقيم فيها خـدم
خبثاء تعساء» •

«أتسبغ أصدقائك بما آفاه الرب عليك من خير وحظوة ، فالحكمة تقضى
بذلك ، فما من انسان يعرف مصيره ، اذا فكر في الغد ، واذا حصل سوء
الطالع بمن كان ذا حظوة ، فلن أصدقاءهم الذين يقولون له : مرحبا ،
فاستبق مودتهم لوقت الشدة الذي يتهدد الانسان» •

«لا تردد كلاما قيل في ساعة غضب ، ولا تصنع اليه ، لانه خرج من
جسد أحمره ثورة الغضب ، واذا أعيد عليك هذا الكلام فلا تستمع اليه ،
بل انظر الى الارض ، ولا تتكلم بشأنه ، فيخجل من هو أمامك ويعرف
الحكمة — اذا امرت باقتراف سرقة ، فعليك أن تتفادى الامر ، لان السرقة
سنيعة ، طيما للشريرة» •

«اذا كنت رجلا ذا شأن ، وجلست في مجلس سيدك ، فثق أن الصمت
خير وأجدي لك من الثروة في الكلام ، لا تتكلم الا اذا كان لديك ماتريد
أن تقول حقا ، وعندئذ يجب عليك أن تكون فنانا في الحديث ، فالكلام من
أشق من العمل الشاق ، فجاهد لتعرف كيف ومتى تتحدث — واذا كنت
ذا بطش وسلطان فدعهم يوقرونك من أجل علمك ورقة حاشيتك ، ولا
تصمت ولكن حذار من أن تقاطع أحدا وهو يتكلم ، وإياك أن تجيب وأنت
في ثورة غضبك» •

«اذا كان أميرا منهمكا في عمل فلا تثر ما يعسوقه ، ولا تغضب قلبا
مثقلا بالهموم ، انه لينصرف عن يعطله ولكنه يفضى بدخيلة نفسه الى
من يحبه ، ان تألف الارواح من عمل الرب الذي يحب خلقه ، انطلق
اذن بعد شجار مرير ، وتصاف مع من كان لك خصما ، فمثل هذه
الاحاسيس هي التي تقوى الحب» •

«اذا كنت أستاذا ومربيا تقوم على تعليم ابن أحد النبلاء ، فعلمه

الاشياء . التى تعود عليه بالنفع ، ودعه يختلط بالناس ، ويقر بالفضل
لاستأذه ، اذ ان رزقك ياتيك منه ، فانك من خير من تسبى بطنك ، وتكسو
ظهرك . ودعه يحبك حتى يعمر بيتك ويعطى ترفك ، واسوف يمد يده فى
رفق اليك ، ويعطيك فترضى ، واسوف ينرس حبك فى قلوب اصدقائك» .

«اذا كنت ابن احد رجال الدين ، ورسول سلام بين جموع الناس ،
فتكلم دون ان تحابى طرفا على آخر ، ولا تجعلهم يقولون : ان شأنه
شأن النبلاء يحابى طرفا فى تلامه ، وليكن هدفك اصدار احكام دقيقة» .

«اذا كنت تسامحت فى سالف الايام ، مصفحت عن شخص بغية
هدايته ، فدعه وشائه ، ولا تذكره بفضلك فى الغد — واذا كنت رجلا
عظيما ، وكنت من قبل صغيرا ، واذا صرت غنيا ، وكنت من قبل فقيرا ،
فلا تتذكر لآنك بلغت هذه المرتبة العالية ، فما انت سوى قيم على
الحسنات التى اعطاها الرب لك ، ولست انت الاخير ، فسرعان ما يبلغ
سواك المرتبة التى بلغتها ، فيذون مساويا لك ، ياتيه من الثروة والجاه
ما اناك» .

«احن ظهرك لمن هو ارفع منك ، الى رئيسك الذى فى القصر ، وبذلك
تعلمن على مرتبك ، ودخل بيتك ، وتكون مكافأتك ما يجب ان تكون ، ان
المعارضة للرئيس تجلب المتاعب ، لان الانسان يحيا طالما كان رقيق
الطبع» .

«لا تسلب منازل المزارعين ، ولا تسرق متاع صديق ، حتى لا يتهمك
فى مواجهتك فينقبض قلبك واذا علم بأمرك ، فانه لن يتوان عن اذاك
وضررك» .

«ما اهمق الخصام بحد الصداقة» .

«اذا اردت معرفة اخلاق صديق ، فلا تسال أقرانه عنها ، ولكن
اختلط به ، وامتنح قلبه فى معرض كلام ، فاذا كشف لك عن ماضى حياته ،
فقد هيات لك الفرصة ، لتخجل منه أو تكون صديقا له ، لا تكن متحفظا
عندما يبدأ الحديث ، ولا تجبه بخشونة ، ولا تتركه أو تقاطعه ، حتى

ينهى حديثه ، فقد يفيدك ما يقول ، أما اذا أفشى شيئا يكون قد رآه ،
أو فعل شيئا يفضبك ، فكن حذرا حتى في اجابتك» •

«كن سمح الوجه ، وضاح الجبين ، مشرق الطلعة ، مادمت حيا ،
ولا تحزن على ما فات ، والمرء يذكر بأعماله بعد موته» •

«اعرف جيدا من يعاملك من التجار ، فاذا ساءت حالك ، فان سيرتك
الطيبة بين أصدقائك ستكون خير عون لك ، انها خير من الالقاب وهن
الغنى ، فالغنى يزول ، والمال ينتقل من فرد لآخر ، والذكرى الطيبة باقية
للإنسان مفخرة له ، ان الخلق الحسن يبقى شيئا مذكورا» •

«ألا فلتعلم أن الرذيلة يجب أن تمحق ، حتى يتأتى للفضيلة أن
تعيش وتبقى» •

ثم تلى ذلك خاتمة تمتدح ما في هذه النصائح من فوائد ، ينبغي أن
يتناقلها الخلف من السلف ، جيلا اثر جيل ، للانتفاع بما فيها من موعظة
حسنة وقول حكيم •

ثم يحثه على الافادة من هذه الحكم فيقول :

«ان حكى وأمثالى ستعلم المرء كيف يتكلم ، بعد أن يسمعها ويعيها ،
ومن ثم يصبح عبقرى في كلامه ، وفي سمعه وطاعته ، وسيكون النجاح
حليما ، يعلو شأنه ، وينبه ذكره ، وتسمو مرتبته ، ويصل الى أعلى
عليين ، وسيظل فاضلا كريما حتى آخر أيامه في هذه الدنيا ، يملأ الرضا
نفسه ، وتهديه حكمته الى مكان الامان ، حتى يعيش في طمأنينة وسعادة
على وجه الارض ، وسوف يكون العالم راضيا بما أوتي من علم» •

«أما الامير فسيكون سعيدا ، ولسانه مستقيما ، لان هذه الحكم
والامثال ، سوف تحل عقدة لسانه فيفهم الناس قوله ، وسوف تفتح
عينيه ، وتسمع أذنيه ، وتوقفه على كل ما هو مفيد لولده ، فينصلح حاله ،
ويستقيم أمره» •

«ما أجمل طاعة الابن ، يأتى ويستمع مطيعا ، انه عبقرى في سمعه ،

عبقري، في كلامه ، ذلك الذى يطيع كل ما هو خير وطيب ، وطاعة المطيع شئ نبيل ، ان الطاعة هي خير ما في الوجود ، انها تكون الرغبة المحسنة، وما أجمل أن يأخذ الابن عن أبيه ما أوصلته اليه تجارب شيخوخته ، ان ما يريدہ الرب هو الطاعة ، أما العصيان فهو بغض الى الرب ، حقا ان القلب هو الذى يجعل صاحبه يطيع أو يعصى ، لان حياة الانسان الحققة من وحي قلبه ، ان من يطيع يطاع» •

«ما أجمل ان يستمع المرء الى أبيه عندما يتكلم ، أما النغبى الذى لا يسمع فلن يلقي نجاتا ، لانه ينظر الى العلم ، كما لو كان جهلا ، والى الخير ، كما لو كان شرا ، ويجلب على نفسه اللوم كل يوم ، لانه يفعل ما يكره الناس ، ويعيش على ما يسبب الموت ، ان قالة السوء هي طعام فمه ، ولهذا سيعرف أولو الامر حقيقة خلقه ، وسيموت كل يوم وهو حى وسيتهاشاه الناس لكثرة مساوئه التى تزداد يوما بعد يوم» •

«ان الابن الذى يسمع ويطيع كأحد أتباع حوربيلنج سن الشيخوخة، ويصل الى أعلى مراتب الشرف والسؤدد ، وهو يرد على مسامع أبنائه وبناته نصائح أبيه وتعاليمه ، حتى تظل خالدة متجددة ، ينقلها الآباء الى الابناء ، جيلا اثر جيلا ، واياك أن تتناولها بالتحريف» •

«كن حذرا فى الكلام حين يسمع اليك رجل علم ، واحرص على أن تملو سمعتك فى أفواه من يسمعونك ، واذا دخلت فى أمر كخبير ، فلا تجعل لسانك ينطق الا بما هو حق ، حتى يكون مسلكك حسنا» •

«نفذ وصية سيدك ومولاك التى أوصاك بها ، فما أجمل نصيحة الاب لابنه الذى أنجبه ، حقا ان الابن النجيب هبة من الرب ، فهو يعمل أكثر مما يؤمر به ، ويفعل الخير ، ويضع قلبه فى كل أعماله» •

«فاذا وصلت الى مركزى ، وقدرت ما أوصيتك به ، فسيكون جسمك سليما معافى ، وسيسر الملك بكل ما تعمل ، وستبلغ من العمر ما لا يقل عما بلغت من سنوات أمضيتها على الارض ، فقد بلغت العاشرة بعد المائة ، وأغدق على الملك من وفير نعمائه ما يفوق آلاءه على أجدادى، لانى أقمت الحق والعدل للملك حتى شيخوختى» •

٢ - نصائح الى كاجمنى

وردت هذه النصائح فى المصفحتين الاوليين من برقية بريس ، الآنفه الذكر ، والمحفوظة بمتحف اللوفر فى باريس ، وعنوانها «نصائح موجهة الى كاجمنى» (كاجمنى أو جمينكاى) ، وهى — فيما يرى استاذنا الدكتور أحمد فخري^(١) — من انتشاء الدولة الوسطى (الاسرة الثانية عشرة) ، ولكن كاتبها نسبها الى أيلم الدولة القديمة ، وربط بينها وبين اسم الملك «سنفرو» مؤسس الاسرة الرابعة ، والذي اشتهر أمره شهرة كبيرة على أيام الاسرة الثانية عشرة ، وآلهه القوم ونسبوا الى أيامه كثيرا من قصصهم •

هذا ولم يعثر على الجزء الذى يحتوى نهاية البردية ، ونعرف منها أن مؤلفها (ربما كان يدعى كارسو) كان حاكما للعاصمة ووزيرا للملك «حونى» آخر ملوك الاسرة الثالثة ، وقد أدركته الشيخوخة فكتب هذه النصائح ليسير عليها أبناؤه ، وبخاصة «كاجمنى» الذى تولى وظائف أبيه فى عهد الملك سنفرو •

غير أننا لم نعثر أبدا على اسم موظف يدعى «كاجمنى» من عهد سنفرو ، وربما اختلط الأمر على كاتبها فى الاسرة الثانية عشرة ، فاعتقد أن الوزير الشهير «كاجمنى» الذى عاش على أيام الاسرة السادسة وصاحب القبر المعروف فى سقارة ، إنما قد عاش على أيام الملك سنفرو ، وربما كانت هناك نصائح كتبها هذا الوزير أعادوا كتابتها فى الاسرة الثانية عشرة ، كما حدث لنصائح «بتاح هوتب» ، وعلى أية حال ، فسواء أصح هذا الاحتمال أم لم يصح ، فالذى لا شك فيه أن النص الذى بين أيدينا إنما يرجع الى أيام الدولة الوسطى •

هذا وقد اهتم بنشر هذه النصائح وترجمتها والتعليق عليها ، كثير

(١) أحمد فخري : تاريخ الحضارة المصرية — العصر الفرعونى
ص ٤٣٥ — ٤٣٦ •

من العلماء ، منهم جيكيه^(٣) ، وشارف^(٣) وجاردنر^(٤) وزيته^(٥) وجن^(٦) وارهان^(٧) وفون بسنج^(٨) وفيدرن^(٩) وبونز^(١٠) ويويسوت^(١١) وايدل^(١٢) وسبسون^(١٣) وغيرهم^(١٤) ، فضلا عن بعض الترجمات العربية^(١٥) .

هذا وقد جاء في هذه النصائح والتعاليم :

«السلامة في التواضع ، والشريف في معاملته ممدوح ، ومن يتخذ الاستقامة أساسا عمله يمتدحه الناس ، والدذر الفطن في حديثه تنفتح له الابواب ، ولكن السكين تشهذ لمن يحيد عن الطريق المستقيم» .

«إذا جالست قرما على مائدة طعام ، فتعفف عن الطعام ولو كنت تشتهي ، فانها بريهة قصيرة تقهر الرغبة فيها ... وقد خسى من شره جوفه ، ان قدحا من الماء يروي غلة الظامي ، وملء الفم من حشائش

-
- G. Jequier, Papyrus Prisse et ses Variantes, Paris, 1911 (٢)
A. Scharff, in ZAS, 77, 1941, p. 13-21. (٣)
A. H. Gardiner, JEA, 32, 1946, p. 71-74, JEA, 37, 1951, p. (٤)
p. 109-110.
K. Sethe, Agyptische Lesestücke, Leipzig, 1921, p. 42-43 (٥)
B. Gunn, The Instruction of Ptah-Hotep and The Instruction (٦)
of Kagemni, The Oldest book in The World, London, 1912, p. 62-64.
A. Erman, LAE, 1927, p. 66-67 (٧)
F. W. Von Dissing, Altägyptische Lebensweisheit, Zurich, (٨)
1955, p. 52-53.
W. Federn, in JEA, 36, 1950, p. 48-50. (٩)
G. Rosset, in RdE, 6, 1951, p. 32-33. (١٠)
J. Yoyotte, in BSF'E, 11, 1952, p. 67-72. (١١)
F. Edel, in MIO, 1, 1953, p. 210-226. (١٢)
W. K. Simpson, The Literature of Ancient Egypt, London, (١٣)
1977, p. 177-149.
M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, London, 1975, p. (١٤)
59-61

(١٥) أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٣٥ - ١٤٣٦ ، محرم كمال :
المرجع السابق ص ٤٣ - ٤٥ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٥٢ ،
سليم حسن : المرجع السابق ١٨٨/١ - ١٨٩ ، نجيب ميخائيل : المرجع
السابق ص ٥١١ .

الأرض يقيم أود القلب ، ورب حسنة تقوم مقلم الخير كله ، ونزر يسير
يفنى عن الكثير كله ، وتعس رجل شره من أجل بطنه» •

«إذا جالست نهما فكل عندما تنتهى شهيتة ... وإذا شريت مع
سكير ، فشاركه حين يبلغ كفايته» •

«لا تتكالب على اللحم في حضرة ... ، وإذا أعطاك شيئا فخذ
ولا قرفضه ، فإن ذلك يرضيه» •

«إذا كان المرء غير مألوف العشرة ، فما من قول يفيد فيه ، أنه يتطب
وجهه أمام من يحسنون إليه ، وهو نكبه على أمه وأصدقائه ، وكل الناس
تقول عنه : ان فسه لا يستطيع الكلام عندما يخاطبه أحد» •

«لا تفاخر وترهو بقوتك بين من هم في سنك ، وكن على حذر من كل
إنسان ، حتى من نفسك ، ان المرء لا يدري ماذا سيحدث ، كما أنه
لا يدري ما الذى سيفعله الله عندما ينزل عقابه» •

ثم تختم التعاليم بالنص التالى :

«ثم نادى الوزير أولاده بعد أن انتهى من مقاله عن قواعد سلوك
بنى الإنسان وأحوالهم ، كما عرفها بنفسه ، وقال لهم :

«اصغوا واعوا كل ما أوردته في هذا الكتاب طبقا لما قلته» •

«عندئذ خروا سجدا على بطونهم ، وقرأوه ، طبقا لما هو مكتوب ،
وكان في قلوبهم أحسن من أى شيء آخر في البلاد كلها ، وهاموا وقعدوا
متبعين ما جاء فيه» •

«وعندما وافى الملك «حونى» الأجل ، وأعطى جلالة الملك «سنغرو»
عرش البلاد ، عين «كاجمنى» محافظا للعاصمة ووزيرا» •

٣ - تعاليم خيتى بن دواوف لابنه بيبى

ظلت هذه التعاليم تعرف باسم «تعاليم دواوف» الى أن برهن الاستاذ «جاردنر» على أن اسم كاتبها انما هو «خيتى بن دواوف» ، وأن «خيتى» هذا انما كتبها لولده «بيبى» .

هذا وقد وصلت اليينا نسخ كثيرة من هذه التعاليم ، بعضها على اوراق بردية ، وبعضها الاخر على لوحات خشبية ، فضلا عن فقرات على قطع الخزف ، وشذيلت من الحجر الجيرى الابيض الاملس ، كما وجدت كاملة فى برديتى سالييه الثانية ، وانسطاسى السابعة ، المحفوظتين بالمتحف البريطانى فى لندن . وأما أقدم فقرات وصلت اليينا من هذه التعاليم فهي التى اهتدى الى حلها «بيانكوف» ، ويرجع عهدها الى أوائل الاسرة الثانية عشرة ، وقد كتبت على لوح من الخشب بقى لنا بعض أجزاء منه وهى بلائك ترجع الى عصر الثورة الاجتماعية الاولى ، كغيرها من قطع الادب ، ولا غرابة فى ذلك فهو العصر الذى ازدهر فيه الادب بدرجة عظيمة .

ولعل من الاهمية بمكان الاشارة الى أن هذا النوع من التعاليم الذى سنقدم بعضا منه ، انما كان محببا بصيغة خاصة عند مدارس عهد الدولة الحديثة «١٥٧٥ - ١٠٨٧ ق.م» ، ومن ثم فقد نال مكانة ممتازة عند القوم ، غير أن الطريقة التى عبث بها التلاميذ فى المتون كانت معيبة لدرجة يقصر أمامها كل وصف ، فلا يكاد القارئ يقوم قراءة فقرات منها حتى يتسائل بياس عما كان مكتوبا فى الاصل ، ذلك لان معظم ما كتبه التلاميذ انما هو فى الغالب كلمات لا معنى لها ، ولعل السبب فى ذلك أن التلاميذ كانوا ينقلون ما لا يفهمون ، أو أنهم كانوا يجبرون على نقل فقرات من هذه التعاليم ، دونما أية رغبة فى نقلها ، وفى كلتا الحالتين كانت النتيجة أن ترجمة هذه الفقرات انما أصبحت أمرا لا يخلو من المصعوبة ، ولكن من حسن الحظ أن القطع التى عثر عليها «بيانكوف» ، وقرنها بما يقابلها من النسخ الاخرى قد حلت لنا بعض معضلات هذه

التعاليم ، وإن كان الجزء الأكبر منها لا يزال غامضا بعض الشيء في نقاط ،
ومغلقا تماما في أخرى •

هذا ويرجع السبب في حظوة هذه التعاليم وانتشارها في مدارس
عصر الرعامسة الى أنها كانت تتغنى بفضل المدارس والتربية
المدرسية ، فضلا عن امتداحها لمهنة الكاتب ، وسخريتها من المهن
الآخري ، وهي بالضبط كالرسائل التي كان يتبادلها المدرسون على
أيام الدولة الحديثة •

وتمتاز هذه التعاليم بأن كاتبها لم يكن وزيرا ينصح ولده الذي
سيؤولى وظيفة أبيه من بعده ، وإنما كان رجلا عاديا من عامة القوم
يدعى «خيتي بن دواوف» كتبها لينصح بها ولده المدعو «بيبي» عندما
عقد العزم على إرساله للعاصمة ليلتحق بالمدرسة (بيت الكتب) ليتلقى
العلم مع أبناء كبار الموظفين •

وقد أهتم بنشر هذه التعاليم كثير من علماء المصريات ، منهم
«جوردوين» في علم ١٨٨٥ م ، ثم بيير^(١) وبييت^(٢) وبيانكوف^(٣)
و ارمان^(٤) و هلك^(٥) وسامبسون^(٦) وغيرهم^(٧) ، فضلا عن بعض الترجمات
العربية^(٨) •

هذا ويفتتح «خيتي» هذه التعاليم كالعادة بذكر اسمه واسم ابنه
الذي من أجله كتبت هذه النصائح فيقول «تعاليم ألفها مسافر في حجرة
سفينة اسمه «خيتي بن دواوف» لابنه «بيبي» حينما سافر مصعدا في
النهر الى عاصمة الملك ليلحق ابنه بالمدرسة بين أولاد الحكام» •

M. Pieper, Die Agyptische Literature, p. 30.

(١)

E. Peet, Op-Cit, p. 104 F.

(٢)

Plankoff, in Revue d'Egyptologie, 11, 1933, p. 51-74

(٣)

A. Erman, LAE, 1927, p. 67-72.

(٤)

W. Helck, Die Lehre des DW-HTJJ, 2 Part, Wiesbaden, 1970.

(٥)

W. K. Simpson, Op-Cit, p. 329-336.

(٦)

G. Maspero, Genre Epistolaire, p. 48 F.

(٧)

(٨) سليم حسن : المرجع السابق ص ٢٠٧ - ٢١٦ ، محرم كمال :

المرجع السابق ص ٥٤ - ٦٠ ، أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٣٧-٤٣٨ •

ويكشف لنا هذا العنوان عن حقائق خطيرة من الوجهة التعليمية والتاريخية . فمنه نعرف أنه كانت توجد مدرسة جامعة يتعلم فيها أولاد علية القوم ، في عاصمة الملك ، وأن العاصمة كانت وقتئذ في الصعيد ، لأنه كان على خيتي أن يقلع بسفيفته مصعدا في النهر . وربما كانت في «اهناس المدينة» (بمحافظة بنى سويف) أو في «طيبة» (الاقصر الحالية) هذا فضلا عن أن هذه المدرسة إنما كان يتعلم فيها أبناء حكام الاقاليم ومن في طبقتهم ، وسنرى أن «خيتي» يقول لولده : وستكون رئيسا لمجلس «قنبت» وهو ذلك الجمع الذي كان يدير حكومة البلاد في العهد الاقطاعي ، وكان معظمه وقت ذاك من حكام المقاطعات .

ولعل مما تجدر الإشارة اليه أن أول ما يلقي «خيتي» على ولده من النصائح ، هو أن يرسم له صورة قبيحة للجاهل ، ثم يغريه بحب العلم أكثر من حبه لأمه ، ويقول أنه عجز عن تصوير جماله له ، ثم يشبر اليه بأن صناعة الكتابة تفوق كل صناعة ، وأنه لو تعلمها فإن القوم سيهئوناه على ذلك ، فيقول : «انى قد رأيت من ضرب ، فطيك أن توجه قلبك للكتب ، انى قد رأيت من أطلق من الاعمال الشاقة ، فانظر ، هلا شىء يعملو الكتب ، وأنت اذا قرأت في خاتمة كتاب «كمت» (ربما كان اسم كتاب قديم) فانك لو اجد فيه هذه العبارة : ان الكتب ينفسح أمامه كل مجال في العاصمة ، ولن يمانى فيها فقرا ، والرجل الذى يسير وراء رأى غيره لا يصيب نجحا ، ليتنى أستطيع أن أجعلك تحب الكتب أكثر من أمك ، وليتنى أستطيع أن أريك جمالها ، انها أعظم من أى شىء آخر ، ان الطالب اذا بدأ في طريق النجاح ، فإن الناس تعلو من شأنه ، ويوفد لتنفيذ الاوامر ، ولا يعود الى البيت ليرتدى ثوب العمل» .

ثم يصف الاب لابنه بعد ذلك ، الفرق بين مهنة الكاتب . وما ينال صاحبها من الشرف ، وبين المهن الاخرى التى يكون من جرائها تعب الجسم واضمحلاله ، وتعرض محترفيها للاخطار فيقول : «على أننى لم أر قط نحاتا كلف برسالة ، ولا صائغا أرسل في مهمة» .

ثم يتناول بالشرح كل مهنة وما فيها من متاعب ، وازدراء لصاحبها ،

إذا قورنت بمهنة الكتابة ، ويقدم لولده درسا في الحياة الاجتماعية ، ويستعرض أمامه أهم أنواع الحرف في مصر الفرعونية وقتئذ ، ونصيب كل صاحب حرفة من متاعها ، يذكر ذلك في شيء قليل أو كثير من المبالغة ، ولكنه يكشف لنا في الوقت نفسه عن نوع الحرف التي كان يتخذها أبناء العصر المظلم الذي يتحدث عنه ، فيتحدث عن صانع المعادن فيقول : «لقد رأيت صانع المعادن يعمل عند فوهة موقدة ، وأصابه متييسة مجمدة مثل جلد التمساح ، ورائحته أنتن من فضلات السمك ، وكل صانع يقبض على الأزميل يصيبه من الأعياء أكثر مما يصيب من يفلح الأرض ، لأن حقله هو الخشب ، وفأسه هو المعدن ، وحين يحل الليل ويطلق سراحه ، يعمل على ضوء السراج أكثر مما تطيق ذراعه» .

ثم ينتقل إلى الكلام عن البناء ، وما يناله من التعب الجسماني ، فيقول : «والبناء يعمل في كل صلب من الأحجار ، وعندما ينتهي منه تكون قد تكسرت ذراعه ، وانهدت قواه ، فإذا ما جلس عند النسق ، يكون فخذاه وظاهره قد تحطمت» ، ثم يتناول بعد ذلك حرفة الحلاق ، فيظهر لابنه أنها حرفة مضيئة ، صاحبها لا يد أن يجول في الشارع ليبحث عن عمل يسد رمقه بما يكسبه منه ، فيقول : «والحلاق يظل يخلق متأخرا إلى الغروب ، وهو يتجول من شارع إلى شارع بحثا عن يخلق له وهو ينهك ذراعيه من أجل لقمة عيش يملأ بها بطنه ، كالنحلة التي تاكل وهي تعمل وتكد» ، وكذا يظهر له المتاعب التي يلاقها التاجر الجوال الذي يسافر إلى الدلتا ليحصل على ثمن بضاعته ، ويعمل فوق طاقته ، على حين يقتله البعوض» .

ويتناول بعد ذلك صناعة اللبن ، فيقول : «لوضارب الطوب من طمي النيل ، يقضى حياته بين الماشية ، وملابسه خشنه جامدة ، وهو يعمل بقدومه» ، والظاهر أن حرفة البناء كانت شاقة حتى أن حكيمنا هنا إنما يعود إليها مرة أخرى ، فيقول : «لودعنى أعود إلى ذكر البناء الذي يشيد الجدران ، فهو غالبا ما يكون مريضا ، وملابسه قذرة ، ولا يغتسل إلا مرة واحدة فحسب ، وهو تعس تعلسه تفوق حد الوصف ، فهو كقطعة

حجر في غرفة ، طولها عشر أذرع ، وعرضها ست أذرع ، وأطفاله يضربون ضرباً» •

ثم يصف الحكيم لابنه حالة البستاني (ولعله يقصد به زارع الخضر والفاكهة سواء بسواء) فيقول : «والبستاني يحضر أحمالاً تنوء بها ذراعاه ورقبته ، وفي الصباح يقوم بارواء الكراث وفي المساء يروى الكروم ، فهو أسوأ حالاً من غيره» •

ثم ينتقل الى وصف حالة الفلاح ، فيصفه بان الامراض تفتك به ، وصاحب الاملاك يستنفذ كل محصوله ، فهو كالحيوان الذي يعيش بين الاسود ، فهو لابد مأكول ، فيقول : «أما الفلاح فحسابه مستمر الى الابد (ربما مع مالك الارض) وصوته أعلى من صوت الطائر «أبو» (أى كثير الشكوى) ، وهو أيضا يناله الاعياء بما يجلب عن الوصف ، وهو يعيش كمن يعيش بين الاسود ، وطالما يعتريه المرض ، وعندما يقفل راجعاً الى منزله في المساء ، فان كثرة المشى تكون قد أنهكت قواه» •

ثم يتحدث عن «الفساج» الذى يعمل وهو جالس طول اليوم ، فيشبهه بقميدة البيت ، فهو لا يتمتع بالهواء الطلق ، وهو مراقب دائماً ، فاذا تباطأ عن العمل يوما ضرب بالسوط ، واذا أراد الخروج من مصنعه ليستنشق الهواء ، فلا يصل الى ذلك الا بالرشوة ، فيقول : «أما الفساج في مصنعه فأمره أسوأ من أمر النسان (اللائى يجلسن أيضا فى المنازل) فخذاه تكونان على بطنه ، فلا يستطيع استنشاق الهواء ... وهو يعطى حارس الباب خبزاً ليمكنه من الخروج فى ضوء النهار» •

وبعد ذلك يصف حكيمنا هذا المحنك لابنه حرفة من الحرف التى كانت شائعة فى ذلك الوقت ، ولكنها قد اختفت فى عهدنا الحاضر بانتشار المدنية ، وأعنى بها «صناعة السهام» ، وقد كانت من أهم أسلحة الحرب وقت ذاك فيتحدث عنها بكيف يتحتم على صاحبها أن يذهب الى الصحارى والجبال حيث الظران الذى تصنع منه السهام ، وما فى ذلك من بعد المسافة وما يعانى به هو وحملره ، وما يستلزمه من المال لمن يرشده الى الطريق فى وسط

تلك الفياق والقفار ، وما يتطلب ذلك من وقت ونصب ، فيقول : «أما صانع السهام فما أسوأ حاله حينما يخرج الى الصحراء ، فهو يعطى الكثير لحماره ، ويعطى الكثير لما في الحقل ، وعندما يعود الى منزله في المساء ، فإن السير يكون قد مده» .

ثم يتناول بعد ذلك حرفة أخرى أخذت تلتشى الآن في مصر ، وأعنى بها نقل البريد برجال خصصوا لذلك ، فيصف لنا كيف أن عامل البريد عند ذهابه الى بلد أجنبى يترك وصيته خوفا من عدم عودته الى أهله ، لما في رحلته من المخاطر ، وحتى اذا عاد الى مصر ثانية ، فإنه لا يعود مرتاح النفس ، هادى البسال ، لان التعب يكون قد أضناه ، فيقول : «وحامل البريد عندما يرحل الى بلد أجنبى ، يوصى بأمواله لاولاده ، خوفا من الاسود والاسيويين ، وحينما يعود الى بيته يكون السير قد قطعه اربا» .

ثم يصف حرفة الاسكافى بالنعاسة ، وكيف أن هذا النعس يحمل أوائيه التى فيها أدواته وجلده ، وكيف أن صحته تسوء ، وجسده يهزل ، وقد يضطر الى قطع الجلد باسنانه ، فيقول : «ويالسوء حال الاسكافى فهو دائم الاستجداء ، وما عليه هو الجلد» ، ثم يتحدث عن حرفة «الغسل» ومجازفة صاحبها بنفسه أمام خطر التماسيح ، مما يدل على كثرة هذا الحيوان في ذلك العصر في النيل ، وما يلاقيه بسببها من تعب جسمانى ، فيقول «والغسل يعمل على شاطئ النهر ، فهو جار قريب للتمساح» .

ثم يتحدث عن حرفة لهو ، تجعل صاحبها يهمل عمله ، وأعنى بها (حرفة صيد الطيور) ، فيقول : «وصائد الطيور قراء تعسا حينما يرى الطيور في السماء ، ويقول : ليست عندى شبكة هنا ، ولكن الله لا يهمل له سبل النجاح ، ودعنى أنتقل بك الى صائد السمك ، فان حرفته أسوأ حالا ، فهو يعمل في النهر حيث تكثر التماسيح ، والخوف يعميه» .

وهنا يصل الحكيم الى بيت المقصيد ، وهو تمجيد مهنة الكتابة فيقول :

«أنظر انه لا توجد مهنة من غير رئيس لها ، الا مهنة الكاتب ، فهو رئيس نفسه ، وان رحلتى تلك التى أقوم بها معك الى العاصمة تستهدف الخير لك ، وأقوم بها حبا لفيك ، فان يوما تقضيه فى المدرسة يعود عليك بالنفع ، وما تفعله فيه يعق مثل الجبال» •

ثم تلى ذلك فقرات غير مترابطة ، منها :

«اذا دخلت على رب البيت وكان فى منزله مشغولا بآخر حضر من قبلك ، فاجلس ولا تطلب شيئا» •

«لا تتحدث بكلمات خفية ، ولا تجعل الالفاظ النابية تخرج من فمك» •

«اذا أرسلك عظيم برسالة ، فانقلها وبلغها كما نطق بها ، ولا تنقص فيها شيئا ، ولا تضيف اليها جديدا» •

«اقنع بطعامك ، فإذا أشبعك ثلاثة أرغف ، وشربت قدحين من الجعة ، ولم تكف لاتباع بطنك ، فقاوم ذلك الشعور» •

«من الخير أن تبتعد عن جمهرة الناس ، وتستمع وحدك الى أقوال العظماء ... ولتتخذ لنفسك صديقا من أبناء جيلك» •

«ما من كاتب ينقصه الزاد الوفير ، وان الآلهة لترعاه وتضعه على رأس هيئة الموظفين» •

«أنظر : فان هذا الذى أنصحك به ، هو ما أضعه أمامك وأمام أولاد أولادك» •

وفى النهاية نرى «خيتى» يقول لابنه : انه قد وضعه على الطريق الالهية ، وان ربه «احصاد الكتاب» على كتفه منذ يوم مولده — بمعنى انه لن يقاسى آلام الحاجة ، وأنه بفنه يصل الى أعلى وظيفة فى البلاط ، وذلك بأن يصبح عضوا فى المجلس الاعلى لاحكام الاقاليم (قنبت) ، بل قد يكون رئيسه بما أوتى من علم وحكمه ، ثم يخبره بأن هذا الطريق ممهد له ولأولاده ، فيقول :

«أنظر : انى قد وضعتك على طريق الاله ، وأن «لونغوت» (ربة الحصاد) قد أصبحت على كتفه منذ يوم مولده ، وهو يصل الى باب مجلس «قنبت» عندما يصل الى سن الرجولة ، تأمل : انه لا يوجد كاتب قد حرم القوت ، الذى هو متاع بيت الملك ، عاش فى صحة وفلاح ، وأن «مسخنت» (المة الكتبة) هى سعادة الكاتب ، وهى التى تضمنه على رأس المجلس الاعلى (قنبت) ، ويجب على المرء أن يشكر والده ووالدته اللذين وضعاه على طريق الاحياء ، والان تأمل : فان هذا (أى الذى نصحتك به) ما أضعه أمام وجه أولادك وقد انتهى هذا بسلام».

٤ - نصائح الحكيم أنى

توجد هذه النصائح الموجهة من الحكيم «أنى» لولده «خونسو حنوب» في بردية محفوظة بالمتحف المصرى بالقاهرة (بردية بولاق رقم ٤) ، وترجع الى عهد الاسرة الحادية والعشرين أو الثانية والعشرين ، ويبدو أن التلميذ الذى قلم بنسخها ونقلها عن أصل أقدم عهدا ، لم يفهم الكثير من محتويات النص ، فوقع في عدة أخطاء في كتابة معظم الكلمات ، بحيث جاءت جمل باكملها مضطربة ، لا يستدلح فهمها ، وبالتالي ترجمتها .

وفي الواقع أن النص قد كتب في الأصل باللغة المصرية الحديثة ، وهي تختلف بعض الاختلاف عن اللغة التي تعود عليها هذا التلميذ في عصره (في الاسرة الثانية والعشرين) ، وأن فارق الزمن الذى يفصل بين العصرين إنما كان له أثر في مقدار فهم هذا التلميذ لما ينقله ، ويفسر الأخطاء الكثيرة التي وقع فيها .

ولعل مما تجدر الإشارة اليه أن متحف برلين يمتلك أدوات كتابة خاصة بتلميذ عاش في الاسرة الثانية والعشرين أيضا ، ومن بينها لوحة كتابة كتب عليها مقدمة هذا النص (أو الكتاب) نفسه ونظرا لأن هذا التلميذ لم يفهم بعض الكلمات ، فقد وجد أن الواجب يقضى عليه بأن يضيف الى هذه الكلمات شرحا باللغة التي كانت مألوفة لديه ، وشائعة في عصره ، وهذه هي المقدمة كما كتبها هذا التلميذ على لوحه :

(فاتحة تعاليم المنصح (أى مقدمة التعاليم الوعظية) التي ألفها-
الكاتب أنى (أى التي قام بتأليفها أنى) الذى ينتسب الى بيت «نفر
كارع نزوى» (نفر كارع تارى) .

وعلى أية حال ، فإن هذا اللوح محفوظ بمتحف برلين (برقم ١٨٩٣٤) ، كما أن هناك فقرات من هذه النصائح وجدت في أجزاء من ثلاث برديات محفوظة في (The Musée Guimet) وفي «بردية شستر بيتى الخامسة

بالمتحف البريطاني في لندن ، وفي أربع قطع من أوستراكا في دير المدينة
في طيبة الغربية •

ولعل من الجدير بالاشارة هنا أن الحكيم «آنى» نسب نفسه الى
بيت الملك «نفر كارع تارى» الذى ينسب الى الاسرة الثامنة ، رغم أنه
سمى نفسه وسمى ابنه (خونسو حقب) باسمين من أعلام الدولة الحديثة
ولعل السبب في ذلك انما يرجع الى ما كان للادب القديم — وبخاصة
أدب الامثال والحكم — من منزلة ، فكل ما كان قديما له في نظر القوم
روعة واحترامه ، ومع ذلك فقد كان من السهل كشف الحقيقة ، وذلك
من المتعابير والاصطلاحات اللغوية التى كان يتميز بها كل عصر من عصور
الأدب •

وعلى أية حال فلعل من الافضل أن نشير أيضا الى أن نمائح آنى
هذه انما كتبت في عصر كانت مصر قد فقدت فيه كثيرا مما كان من قوة
وزعامة على أيام الدولتين القديمة والوسطى ، فضلا عن سيادتها على
المشرق الأدنى القديم في عهد الدولة الحديثة ، وبدأت الآن عصرا من
عصور الضعف ، علت فيه كلمة رجال الدين ، وطفعت فيه فلسفة الامثال
لحكم القضاء والقدر ، والدعوة الى التدين والقيام بشعائر الدين — كما
يقدمها الكهان — ومع ذلك فإن النص انما يقدم لنا كثيرا عن آداب
السلوك ، وما كان يراه المصريون في ذلك العهد في تكوين المجتمع ، وصلة
الناس بعضهم ببعض (١) •

هذا وقد اهتم كثير من العلماء بنشر البردية وترجمتها ، والتعليق

(١) انظر : محرم كمال : المرجع السابق ص ٨٦ — ٨٧ ، أحمد
فخرى : المرجع السابق ص ٤٤٣ ، سليم حسن : المرجع السابق ص ٢١٩ ،
M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, London, 1976, p. 135

عليها ، ومنهم هرييت^(٢) وساييس^(٣) وجسارت^(٤) وبيونز^(٥) وفولتن^(٦) وارمان^(٧) وبرسند^(٨) وويلسون^(٩) وغيرهم^(١٠) ، فضلا عن الترجمات العربية للبردية^(١١) .

هذا ويذهب بعض الباحثين الى أن نصائح «أنى» لولده «الخونسو حقب» ، إنما تتخذ تنبيه تعظيم «إبتاح حقب» ، فهي على نسقها ، وتكاد تعالج نفس الموضوعات ، حتى ليذهب بعض المؤرخين الى أرجاعها الى عصر الانتقال الاول ، ومن المدهى أن ذلك أمرا بعيد الاحتمال ، وعلى أية حال ، فإن «أنى» إنما يطلب من ولده أن يكون حريصا في حديثه ، حذرا من اتيان ما يؤذى الناس والا يزهى بفتوته ، وأن يؤسس له بيتا ، وأن يكون تقيا ورعا ، وأن لا يمد نظره الى بيوت الآخرين ، وأن يتجنب المعاهرات ، وأن لا يكون ساركة موضع ريبة ، فلا يفرط في شراب ، ولا يسعى وراء حياة دنسة ، وأن يكون حديثه في مجلس القضاء موجزا ، وأن يذكر الموت دائما ، وأن يعرف خيف ينتقى أصدقاءه ، وكيف يحترم

A. Mariette, Les Papyrus égyptiens du Musée de Boulaq, Paris, (٢)
1871, Pls, 15-28.

E. Suys, La Sagesse d'Ani, Texte traduction et Commentaire, (٣)
Analecta Orientalia, 2, Rome, 1935.

A. H. Gardiner, Hieratic Papyri, 1, S and II, 27, p. Chester (٤)
Beatty V, Verso 2, 6-11 (= P. Boulaq 4, 3, 1-3 and 6, 1-4.

A. H. Gardiner, JEA, 45, 1959, p. 12-15.

G. Posener, Ostr. Hier, Nos, 1063, 1257, 1258, 1259. (٥)

A. Volten, Studien Zum Weisheitsbuch des Ani..., Copenhagen, (٦)
1937-1938.

A. Volten, Ägyptische Nemesis-Gedanken, Miscellanea Gra-
goriana Rome, 1941, p. 373-374.

A. Erman, LAE, 1927, p. 234-242. (٧)

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York, 1939, (٨)
p. 319 F.

J. A. Wilson, in ANET, 1966, p. 420-421 (٩)

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 135-146 (١٠)

(١١) محرم كمال : المرجع السابق ص ٨٦ - ٩٥ ، سليم حسن :
المرجع السابق ص ٢١٩ - ٢٣٠ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص
٣٥٢ - ٣٥٣ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٥١٤ - ٥١٥ .

ذاته ، ثم يوصيه بتوسيع أفقه العلمى ، وبرعاية أمه واحترامها ، وبحسن
معاملة زوجته ، وباحترام رؤسائه ، وبالإبتعاد عن الشغب (١٢) .

ولنتحدث الآن عن نصائح «آنى» هذه بشئ من التفصيل .

يقول آنى لولده «خونسو حتب» فى فاتحة نصائحه هذه :

«سأحدثك بكل ما هو حسن ، لكى يعيه قلبك ، فاتبع ما أقول ، حتى
تكون محمود السيرة ، بعيدا عن كل شر ، ويقول عنك الناس : انك لعلى
خلق عظيم ، ولا يقولون : انك فاسد بليد ، واذا اتبعت ما أقول فانك
ستجنب كل شر ، وتبتعد عن مواطن الزلل» .

وفى الزواج المبكر والحض عليه يقول آنى لولده «خونسو حتب» :

«تخير لنفسك زوجة منذ الصبا ، عسانا تنجب لك طفلا ، فانها ان
أنجبته وأنت شاب ، استطعت أن تربيته وتجعله رجلا ، وطوبى للرجل
إذا أصبح كثير الامل ، وأصبح يرتجى من أجل أبنائه» .

وفى آداب الزيارة يقول :

«لا تكن سليطا ولا متطفلا ، ولا تدخل بيت غيرك (من غير إذن) ،
وعندما تكون فى منزل أناس آخرين ، وترى عينيك شيئا فالزم الصمت
ولا تتبع به لى شخص كان فى الخارج ، حتى لا تكون لك جريمة كبرى،
عندما يصل أمره الى الاسماع» .

وفى تحذير ولده من النساء الغريبات وارتكاب الفاحشة يقول آنى :

«كن على حذر من المرأة المجهولة ، لا تطل النظر اليها عندما تمر بك،
ولا تقضى منها وطرا ، فقد تراودك عن نفسها ، لا تستجب لها حتى فى
غفلة من الناس ، انها جريمة يستحق صاحبها الموت عندما يثيب أمرها
بين الناس» .

وفى التحذير من الثرثرة يقول آنى لولده :

«لا تكثر من الكلام ، والزم الصمت فهو خير لك ، ولا تكن ممن

(١٢) نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٥١٤ .

يجب أن الخوض في الحديث عن الناس ، كن حريصا في كلامك ، اذ أن هلاك المرء في لسانه ، أن جسم الانسان أوسع من مخزن الغلال ، وهو ملئ بأنواع الاجابات ، فاختر منها الطيب الجيد وقله ، واحتفظ بالخبيث السيء جميعا في جسدك» •

وفي تقوى الله واحترام بيوته يقول أنى لولده :

«ان سر ما يحدث في بيت الله هو احداث الصخب فيه ، فصل بقلب يملؤه الحب ، ولا ترفع صوتك بكلماتك ، أدع ربك بقلب وودود ، وبكلمات خفية ، فسرف يجيب الرب سؤالك ، ويسمع قسالك ، ويتقبل قربانك ، اعرف قيمة ربك ، واحترم اسمه ، وقدم قربانك له ، ولا تتعد على حدوده» •

وفي البر بالوالدين يقول :

«قدم الماء لأبيك وأهلك اللذين انتقلا الى قبرهما في الصحراء ، واياك أن تغفل عن هذا الواجب ، حتى يعمل لك ابنك بالمثل» •

وفي التحذير من شرب الخمر يقول :

«لا تفرط في الشراب ، فانك اذا تكلمت خرجت من فيك عبارة أخرى (غير التي تريد) ، وانك لتسقط فتتشم أعضاءك ولا يمد اليك أحد يده ، ويقوم رفقاؤك ويقولون : ألا بعدا لهذا الاحمق ، واذا جاء من يبحث عنك ليستجوبك ، فأنهم يجدونك على الارض ملقى مثل طفل صغير» •

وفي التذكير بالموت يقول :

«أقم لنفسك قبرا يثوى فيه جسمانك ، فذلك أمر جد هام ، لان رسول الموت سيأتيك ، واذا أتاك ، فانك لن تستطيع أن تقول له : اتى مازلت صغيرا ، فانك لا تدري متى تحين ساعة رحيلك عن هذه الدنيا ، فالموت يأتي على حين غفلة ، وهو يختطف الطفل الذي يرقد بين ذراعي أمه ، كما يختطف الرجل الذي بلغ من الكبر عتيا» •

وفي حسن اختيار الصديق يقول :

«ابتعد عن الرجل الشرير ، ولا تتخذ منه صديقا ، وتخبر اخوانك ،

بعد أن تبلوهم ، وتتحقق من صدقهم واستقامتهم ، وتجنب من كان سيء السيرة» •

وفي عدم الغرور بكثرة المال ، والدعوة الى الاعتماد على النفس يقول :
«لوقد تملك قطعة أرض ، أحيطت بسياح جميل من الازهار ، وتنمو فيها أشجار الجميز ، وقد تمتلئ بك بأجمل الازاهير وأنخرها ، ومع ذلك فقد تكون شقيا ... ، لا تعتمد على مال غيرك ، ولا تتكل على ما يملكه شخص آخر» •

وفي احترام الغير يقول :

«لا تجلس ، على حين يتف من هو أكبر منك سنا ، أو أرفع مقاماً» •

وفي الادب ومكانته في المجتمع يقول :

«إذا كنت راسخا في الادب ، فان الناس ستعمل بكل ما تقوله لهم ، ادرس الادب (الكتابة) وضعه في قلبك ، فيطيب كل ما تقول» •

«إذا عين الكاتب في وظيفة ، فانه سيرجع حتما الى المكتب (حتى يحالفه النجاح)» •

وفي فضل الام ومحبتها يقول أنى لولده :

«ضاعف كمية الخبز لأمك ، واحملها كما أحملتك ، انها عندما ولدتك بعد شهور من حملك ، استمرت تحملك حول عنقها ، ثم أعطتك ثدييها سنوات ثلاث ، انها لم تنتقز يوما من فخرك ، انها لم تقل لك يوما : لم فعلت ذلك ؟ لقد أخذتك الى المدرسة ، الى حيث تتعلم الكتابة ، وانتظرتك هناك كل يوم ، ومعها الطعام والشراب الذي أحضرته من البيت ، فاذا ما شبيت واتخذت لك زوجا ، وأصبح لك بيت خاص ، فلا تنس أمك التي حملتك وزودتك بكل شيء ، فانك ان نسيتها كان لها الحق في أن تغضب عليك ، وأن ترفع يديها شاكية الى الله الذي سوف يستمع الى شكواها» •

وفي الرحمة والبر بالناس يقول :

«لا تأكل خبزا بينما يقف آخر على مقربة منك ، دون أن تمد اليه

يدك ، انخبز ، فهناك الغنى وهناك الفقير ، ومن كان في عام مضى غنيا ،
حار في هذه السنة ضاربا في الآفاق (أى فقيرا) » •

وفي دوام الحال من المحال يقول :

« ان الزهر الذي كان يجرى في العام الماضي قد يتحول مجراه هذا
العام الى مكان آخر ، وان البحار التي كانت تتدفق بالمياه قد تصبح
أملكن جافة » •

وفي شر البطننة يقول :

« لا تكن شرها في ملء بطنك » •

وفي آداب دخول بيوت الناس يقول :

« لا تدخل الى بيت انسان ، الا بعد أن يؤذن لك بدخوله ، ويقول
لك صاحبه : أهلا بك »

وفي حسن معاملة الزوجة يقول أنى لولده :

« لا تنفس على زوجتك في دارها ، ان أدركت صلاحها ، ولا تسأل عن
شيء أين موضعه ؟ اذا تخيرت له وضعه الملائم ، افتح عينيك وأنت صامت
تدرك فضائلها ، وان شئت أن تسعد فاجعل يدك معها وعاونها ، حاول
أن تمنع أسباب الشقاق في دارك ، ولا تعمل على خلقه ، واعمل على
الاستقرار في دارك ، بأن تتحكم سريعا في نزعات نفسك ، ولكن احذر أن
تمشي في طاعة امرأة ، وأن تسمح لها بأن تسيطر على رأيك » •

وفي معاملة الرؤساء يقول :

« لا تجب رئيسا وهو غاضب ، بل ابتعد عن طريقه ، واذا خاطبك
شخص بالفاظ جارحة ، فخاطبه بكلام عذب ، وهدى من ثورته ، فإللاجابة
المثيرة للنزاع ضرب السياط (لقائلها) فلذا مرت ساعة غضبه ، فان
الرئيس سيتحدث اليك ، لان كلامك الودودة قد استوعبها قلبه » •

وفي الحضر على العمل يقول :

«كن مجتهدا ، لان الرجل العاقل يصبح خاملا ، ولا يكون شيئا
مذكورا» •

وفي ختام النصائح يقول اتي لولده «خونسو حوتب» :

«ليتنى كنت مثلك ، حتى اسير على هدى نصائحك ، ويرقى الابن الى
منصب ابيه ، انك لرجل عال الهمة ، وان كلماتك درر مختارة ، تريح
قلبي ، ويستوعبها عقلي ، ويفرح بها فؤادي» •

٥ - تعاليم أمنمويس

وجدت هذه التعاليم التي وجهها «(أمنمويس)» بن «(كانخت حور ماخر)» مكتوبة كاملة على بردية محفوظة الآن في المتحف البريطاني في لندن (رقم ١٠٤٧٤) ، كما وجدت فقرات قليلة منها في بردية في «(استكهولم)» ، وفي ثلاث لوحات من تورين وباريس وموسكو ، وفي أوستراكا في متحف القاهرة .

وقد ظلت هذه البردية منذ أن حصل عليها «(سير ارنست ألفرد واليس بذج)» في عام ١٨٨٨م منسية تمامًا ، الى أن بدأ علماء الآثار منذ عام ١٩٢٢م يهتمون بأمرها . فتولوا شرحها وترجمتها والتعليق عليها عدة مرات ، ومن هؤلاء العلماء بذج^(١) ولانجه^(٢) وارمان^(٣) وجريفت^(٤) ولكسا^(٥) وفون بيسنج^(٦) ووبلسون^(٧) وسيمبسون^(٨) ووليامز^(٩)

E. A. W. Budge, The Teaching of Amen-em-opt, Son of (١)
The British Museum, Second Series, London, 1923, p. 9-18, 41-51, Pls. 1-14.

E. A. W. Budge, Facsimiles of Egyptian Hieratic Papyri in
Kandak, London, 1924, p. 93-234.

H. O. Lange, Das Weisheitsbuch des Amenemope, Dansk (٢)
Videnskabskabernes Selskab, historisk-filologiske meddelelser, xi, 2, Copenhagen, 1925.

A. Erman, OLZ, 27, 1924, Columns, 241-252. (٣)

A. Erman, Eine Agyptische Quelle der Sprüche Salomos,
SPAW, 1924, p. 86-93.

F. L. Griffith, in JEA, 12, 1926, p. 191-231. (٤)

F. Lexa, Archiv Orientalni, 1, 1929, p. 14-49 (٥)

F. W. Von Bissing, Altägyptische Lebensweisheit, Zurich, 1955, (٦)
p. 80-90.

J. A. Wilson, in ANET, 1966, p. 421-424. (٧)

W. K. Simpson, in The Literature of Ancient Egypt, 1975, p (٨)
241-265.

R. J. Williams, in JEA, 47, 1961, p. 100-106 (٩)

وبترسون^(١٠) وبوزنر^(١١) وأنش^(١٢) وبرستد^(١٣) وغيرهم^(١٤) من العلماء الأجانب ، الى جانب الترجمات العربية للبردية^(١٥) .

هذا وترجع نصائح «أمنمؤوبى» هذه - والتي وجهها لولده الأصغر «حور ماخر» (حار مع خر) الى القرن العاشر أو التاسع قبل الميلاد ، فى الفترة الممتدة من الأسرة الحادية والعشرين الى الثانية والعشرين ، هذا ويكاد العلماء يتفقون الان على أن نصائح «أمنمؤوبى» هذه إنما هى الأساس الذى اعتمدت عليه الحكم والامثال التى نسبت الى سليمان عليه السلام - كما جاءت فى توراة يهود المتداولة اليوم .

وقد كتبت هذه النصائح فى أسلوب شعرى ممتع ، كل أربعة أسطر وحدة مستقلة ، وتحتوى مقدمة وثلاثين فصلا ، تبدأ بواجبات التلميذ ، ثم تتناول بعد ذلك نصائح مختلفة ، من بينها الحزم فى المناقشة ، والتفرقة بين الجهول والحكيم ، وبين الرزانة والثور فى المعبد ، وبين سوء مصير التعدى على الغير ، أو الطمع فى ثروته ، أو قول السوء ، ثم التحذير من معاشرة الاحق ، والحض على الاخلاص والامانة فى معاملة الناس ، وضرورة احترام المسنين وأصحاب العاهات ، وأدب معاملة الغير .

هذا وتتضمن مقدمة تعاليم أمنمؤوبى تلخيصا لما ورد فيها ، وتعريفا

P. J. Peterson, in JEA, 52, 1966, p. 120-128. (١٠)

G. Posner, in RdE, 18, 1966, p. 45-62. (١١)

G. Posner, in ZAS, 99, 1973, p. 129-135.

R. Anthes, in Galling Festschrift, p. 9-18. (١٢)

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York, 1939, p. 320-282. (١٣)

D. C. Simpson, in JEA, 12, 1926, p. 232-239. (١٤)

M. Lichtheim, AEL, 1976, p. 146-163.

J. Grumach, Untersuchungen Zur Lebenslehre des Amenope, Münchner Ägyptologische Studien Heft, 23, Munich, 1972.

P. H. Humbert, Recherches sur les Sources égyptiennes de la Littérature Sapientiale d'Israël, Neuchâtel, 1929.

(١٥) سليم حسن : المرجع السابق ص ٢٣١ - ٢٨٠ ، محرم كمال : المرجع السابق ص ١٠٩ - ١٢٩ ، أحمد فخرى : المرجع السابق ص ٤٤٥ - ٤٤٧ .

بمحتوياتها ، وحصرها للفوائد التي تهدف الى تحقيقها ، فهي تتضمن «دروسا في الحياة ، وارشادا الى الخير ، ومجموعة من القواعد التي تتبع في معاملة الموظفين ، حتى يتصرف المرء على ضوءها ، فترشده الى سبل الحياة ، وتكفل له النجاح في حياته ، والراحة لقلبه ، وتبعده عن الشر وتجنبه آسنة السوء ، وتجعل ذكراه حسنة عاطرة في أفواه الناس» .

ثم هي تتحدث عن مؤلفها ، فتذكر عنه أنه «كاتب مصري ماهر في عمله ، اشتغل ملاحظا للغلال ، ومديرا للمكاييل ، وواضعا لعلامات حدود الارض المزروعة ، وحافظا اذكرى الملك بنقوتسه ، وماسحا للارض السوداء (الزراعية) ، الكاتب الذي يقرر الاوقاف للكلمة ، والذي يمنح الايجار لمن يشاء ، القابض على زمام الاطعمة ، الثاوي حقا في «تاو - ور» (أبيدوس) ، المذكور في «آمو» (أخميم) ، صاحب القبر الهرمي في «سنوت» (غربي أخميم) ، وصاحب الضريح في أبيدوس ، أمنمؤوبى بن كانخت ، المبرأ في «تاو - ور» .

ثم تنتقل التعاليم الى التعريف بولده الذي وصفته بأنه أصغر ابنائه «حور باخري» (حار مع خر) ثم تورد الكثير من صفاته .
هذا ويبدأ الفصل الاول بتفصيل واجبات التلميذ :

«املء أذنيك لتسمع أقوالى ، واعكف قلبك على فهمها ، لأنها شيء مفيد اذا وضعتها في قلبك ، ولكن الويل لمن يتعدها ، فاذا أمضيت مدة حياتك ، وهذه الامور في قلبك ، فانك ستلقى بها نجسا ، وستجد في كلماتي ذخيرة الحياة ، وسيفتح جسدك على الارض» .

وتضمن الفصل الثانى نصائح متنوعة ، تحذر المرء «من أن يسلب فقيرا يائسا ، أو أن يكون شجاعا أمام رجل مهيب الجناح ، وألا يمد يده ليمس رجلا مسنا بسوء» .

ويتناول الفصل الثالث : البحث في الحزم عن اجابة الخصم . فهو يوحى «بأن لا يشتبك المرء في جدال مع أحق ، وأن لا يخرجه بالفاظ وأن يعرض عنه ، ويطيل التفكير قبل أن يتكلم ، واذا تكلم الاحمق في

ساعة غضب ، فيجب أن يتركه الانسان وينصرف من أمامه ، فان الله سيتولى جزاءه» •

ويتحدث الفصل الرابع عن الرجل الاحمق والرجل الحليم ، «فيشبه الاول بشجرة نبتت في غابة ، تفقد خضرتها في لحظة ، ويكون مصيرها مرقأ الاخشاب » ، على حين «يشبه الثاني بشجرة باسقة في حديقة تنمو يانعة ، تقوم أمام سيدها ، ثمرها حلو ، وظلها ظليل ، وينتهي مصيرها في الحديقة» •

وينقسم الفصل الخامس الى ثلاثة أقسام :

اولها : يحض على احترام أملاك المجد

وثانيها : يذكر الانسان بأن الامور تتقلب كالنيل

وثالثها : توصي المرء بالرزانة والثقة بالله تعالى

ويحذر الفصل السادس من التعمد على أملاك الغير

«لا ترخر من علامات حدود الحقول ... ولا تكون شرها من أجل

خراع أرض ، ولا تتعدين على حدود أرملة» •

وينقسم الفصل السابع الى اربعة اقسام :

الاول : يحرض على ضرورة التسليم بالقدر خيره وشره

والثاني : عن الثروة التي لا تدوم

والثالث : عن مزية القناعة

والرابع : عن صلاة الرجل القنوع

وهذه أمثلة مما ورد فيها : «لا تتمعن نفسك في طلب المزيد حينما

تكون قد حصلت على حاجتك ، واذا جاب اليك المال بالسرقة ، فانه

لا يمكث معك سواد الليل ، وعندما ياتي الصباح لا يكون بعد في منزلك ،

بل يكون قد صنع لنفسه أجنحة وطار الى السماء» •

«الفقر في يد الله خير من الغنى في العري (المخزن) ، وأرغفة (تحصل

عليها) بقلب فرح ، خير من ثروة (تحصل عليها) في تعاسة ، والثناء على

الانسان كشخص محبوب عند الناس ، خير من الغنى في المهرى (المخزن) .

وينقسم الفصل الثامن الى ثلاثة اقسام :

أولها : عن أهمية الذكرى الطيبة ، «اغرس طبيعتك في قلوب الناس ، حتى يحييك كل انسان» .

وثانيها : يحض على اجتناب القول الخبيث ، «كن رصينا في تفكيرك ، وثبت فؤادك ، ولا تتعود على أن تجدف بلسانك حتى تكون مفضلا عند الآخرين ، ومحترما في شيوخوختك ، وآمنا من بطش الاله (الله)» .

وثالثها : عن حفظ السر ، لا تفضح انسانا بهتك سره ، وإذا عرض عليك أمر لتحكم فيه ، فكون رأيك في نفسك ، واجعل الحسن منه على لسانك ، وأما القبيح فاخفه في بطنك» .

ويحذف الفصل التاسع على تجنب الاحمق وسبله ، وهذه أمثلة مما ورد فيه :

«لا تصاحب رجلا حاد الطبع ، ولا تلحن في مصادقته ، واحفظ لسانك من مقاطعة من هو أرفع منك مقاما ، وخذ الحيطة لنفسك من أن تذمه ، ولا تجعه يرمى بكلام يوقعك في شركه» .

«والرجل الاحمق يقول قولا مقذعا يستحق عليه الضرب ، وجوابه مليء بالشر ، وهو يثير النزاع بين الاخوة ، واللهيب يتقد في جوفه ، لحذار أن تنضم الى هذا الرجل» .

ويتحدث الفصل العاشر عن الاخلاص ، وفي ذلك يقول الحكيم :

«لا تقرىء أحدا السلام رياء ، وأنت تحقد عليه ، لا تتحدث بالافك والبهتان ، فان الكذب يمقته الله ، وأكبر ما يكرمه الله انما هو النفاق ، كن ثابتا أمام غيرك من الناس ، فالانسان في مأمن أمين عندما يكون في يد الله» .

ويوصي الحكيم في الفصل الحادي عشر بالقناعة ، وأن يرضى المرء
بنصيبه من هذه الدنيا :

«لا تطمع في متاع انسان آخر ، ولا تتطلع لخبره ، فان متاع الغير
لا خير فيه» •

ويتحدث في الفصل الثاني عشر عن ترك متاع الغير ايضا :

«لا تطمع في متاع نسيب ، واذا عينك الشريف مدير لاعماله فتنجب
ما يخصه حتى يثمر ما تملكه» •

ثم ينصحه قائلا :

«لا تشارك رجلا أحق ، ولا تخالط رجلا خائنا ، واياك أن تهتك ستر
الرجل في أمر حقير ، لان ذلك يعوق استخدامه لك مرة أخرى» •

ويقول في الفصل الثالث عشر :

«لا تضرن رجلا بجرة قلم ، لان ذلك يمقته الله ، ولا تقولن قد وجدت
حاميا ، والان يمكنني أن أهاجم الرجل الممفوت ، ضح نفسك في ذراعي
الاله يهزمهم صهتك» •

لا تشهد زورا ، ولا تستعمل قلمك في الباطل ، واذا وجدت فقيرا
عليه دين كبير ، فسامحه في ثلثيه ، وخذ الثلث ، ونم بعد ذلك نوما عميقا ،
فاذا أصبح الصباح فستجد كل ما فعلته على ألسنة الناس ، ان حب الناس
ومدحهم للانسان خير من الثروة التي في المخازن ، وخير للانسان أن
يأكل خبزه بقلب سعيد ، من الثراء الذي يصحبه النكد» •

ويتحدث في الفصل الرابع عشر عن الكرامة فيقول :

«كن ثابتا أمام غيرك من الناس ، فالانسان في مأمن في يد الرب ،
والرب يمقت من يزور الكلام ، وكبر مقتا عند الله النفاق ، لا تجعل كل
عنايتك لن اقتسى بثوب قشيب ، ولا تقبل رشوة من صاحب نفوذ ، ولا
تظلم مقصور اليد من أجله ، فالعدل هبة غالية من الرب يهبها لمن يشاء ،
ان الرب يحب اسعاد الفقير ، أكثر مما يحب تعظيم النبيل» •

وفي الفصل الخامس عشر يتحدث الحكيم عن الكاتب وحامية الاله
«تحوت» - اله الكتابة والعلم - فيقول :

«لا تغمس قلمك في المداد لتضر شخصا آخر ، فان عيني الاله تحوت
ترقبان كل شيء حول الارض ، واذا رأى الاله من يسعى في الشر ، فانه
يرمى بطعامه الى اللجة العميقة ، والكاتب الذي يضر الآخرين باصبعه ،
فلن يكون لابنه من بعده ذكرا» .

ويتحدث الفصل السادس عشر عن التطفيف في الميزان :

«لا تتلاعبن بكفتي الميزان ، ولا تطففن الموازين ، ولا تنقصن المكاييل
فان الاله تحوت يراقب الميزان ، واذا رأيت انسانا يغش فابتعد عنه ،
وما فائدة ثوب من نسيج كتفى فاخر ، اذا كان ضلالا امام الله» .

وفي الفصل السابع عشر يتحدث عن كيل الغلال فيقول :

«لا تطفف في الكيل ، وأوف المكيال بالدقة الواجبة ، لا تتخذ لنفسك
مكيالا ذا حجمين ، لا تغش فان الاله يمقت الرجل المدلس» .

ويتحدث في الفصل الثامن عشر عن ترك الهم ، فيقول :

«لا تقل اليوم أشبه بالغد ، بالغد آت واليوم منقض ، وقد تصبح
اللجة الغائرة حافة للاسواج ، ولا تنقض الليل وأنت قلق من الغد ، فما
يعلم انسان ما سيكون عليه الغد ، والله دائما في غلاح تدبيره ، والانسان
دائما في خيبة ظنونه ، كن حازما في قلبك ، وثابتا في عقلك ، وحافظ على
لسانك ، لان لسان الانسان هو الذي يسيره ، ورب العالمين هو الأمر
الناهي»

وفي الفصل التاسع عشر يقول عن المحكمة :

«لا تدخل المحكمة وتزيف كلماتك ، لا تردد في جوابك ، عندما يكون
شهودك قد وقفوا ، قل الصدق أمام القاضي ، ولا تجعل لأحد سلطانا
عليك» .

وفي الفصل العشرين يتحدث عن الامانة في الوظيفة :

«لا تظلم رجلا في قاعة المحكمة ، ولا تظلم صاحب حق ، ولا تهتم
برجل بسبب ملابسه البيضاء الناصعة ، على حين تترك من يرتدى خرقا
بالية . ولا تقبل هدية رجل قوى لتظلم الضعيف من أجله ، فالعدل هبة
غالية من الرب يهبها لمن يشاء ، لا تستعمل الوثائق المزيفة ، حتى لا تفسد
تدبير الاله ، سلم الامتعة لاصحابها ولا تغتصبها ، والا هلك» .

وفي الفصل الحادي والعشرين يتحدث عن الصمت فيقول :

«انك لا تعرف تدابير الله ، ولا تعرف ما ياتى به الغد ، فاجلس بين
يدي الله ، وبالعلم ستتغلب على الجميع ، ان التمساح الصامت يحدث
الفرع في النفوس ، لا تنفس بترك لانسان ، ولا تدع أقوالك لآخرين ،
ان الرجل الذي يحتفظ بأخباره في قرارة نفسه ، خير من الذي يقشها
ميصبيه الضرر» .

وفي الفصل الثاني والعشرين يتحدث عن آداب المناقشة ، فيقول :

«لا تتأمر ضد زميلك في المداورة ، بل انظر ماذا يفعل ، وسوف
تفهم من جوابه ، كن هادئا وعندئذ تأتي معارفك ، دعه حتى يفرغ ما في
قرارة نفسه ، ثم خفه ولكن لا تهمله ، أنت لا تعرف تدابير الله ، ولا
ما سوف ياتى به الغد ، اجلس بين يدي الله، وسوف يتغلب حاكمك عليهم» .

ويحضر في الفصل الثالث والعشرين على آداب المائدة مع العظماء ،
وعلى تجنب اكل الحرام :

«لا تأكل الخبز في حضرة رجل عظيم ، ولا تعرض نفسك في حضرته ،
واذا شبع من طعام محرم ، فان ذلك ليس الا لذة ريقك ، وانتظر فقط
وأنت على المائدة الى الوعاء الذي أمامك ، وكن مكتفيا بما فيه» .

ويتحدث الفصل الرابع والعشرون عن الرجل الامين :

«لا تصنع الى اجوبة رجل شريف في بيت ، ثم تقشرها الى آخر في
الخارج ، حتى لا يتألم قلبك ، وقلب الرجل (أى صغيره) هو منقار الاله
تحوت (اله الحكمة) ، فاحذر أن تهمله» .

ويتحدث الفصل الخامس والعشرون عن احترام أصحاب العاهات :

«لا تسخر من أعمى ، ولا تهزأ من قصير ، ولا تشتر أعرج ، لا تعبس في وجوههم فالإنسان قد خلق من طين ، والله وحده خالقه . وهو قدير يهدم ويبني كما يشاء كل يوم ، ويخلق الألوف بأمره ، ما أسعد الرجل الذي انتقل إلى الغرب (أى مات) وهو آمن في يد الله تعالى» .

وفي الفصل السادس والعشرين يتحدث عن معاملة من هم أرفع مقاما في المجتمع :

«لا تجلس في مجلس شراب . ولا تخالط من هم أكبر منك مقاما ، وصاحب من هم في مرتبتك ، ولا تلعن من هم أسن منك ، مد يد المساعدة للمسن إذا كان قد ثمل من الجعة ، واحترمه كما يحترمه أولاده ، فالظهر لا يكسر عندما ينحني ، والفقر لا يصيب الرجل الذي يقول الشيء السار ، ولا يأتي له الغنى عندما يكون قولك من القش ، والنوتى الذى يرى من بعيد لا يفرق قاربه» .

وفي الفصل السابع والعشرين يتحدث عن الخضوع للرجل المسن :

«لا تسبن رجلا أكبر منك سنا ، حتى لا يشكوك إلى الإله روع عند شروقه ، فإن مما يؤلم الإله روع أن يسب شاب رجلا مسنا ، فإن ضربك بيده في صدرك فالزم المسكون ، فإنك إن حضرت أمامه في اليوم التالى ، فسوف يعطيك خبزا بلا عدد» .

وينحدث في الفصل الثامن والعشرين عن كرم الاخلاق :

«لا تسأل عن شخصية أرملة عندما تقبض عليها في الحق ، ولا يفوتك أن تتذرع بالحسب عند سماع اجابتها ، لا تمر على غريب بلناء زيتك ، بل اجعله يتضاعف أملم اخوانك ، ان الله يحب سعادة المتواضع ، أكثر من احترام الشريف» .

وفي الفصل التاسع والعشرين يتحدث عن التعدية (عبور النهر) :

«لا تمنعن أناسا من عبور النهر ، عندما يكون في قاربك مكان ، خذ الاجر من الرجال الغنى ورحب بهن لا يملك شيئا» .

وفي ختام الفصول ، وهو الفصل الثلاثون ، يقول :

«سبحر نفسك في هذه الفصول الثلاثين ، حتى تكون مسرة لك وتعلما ،
يفوقان ما في الكتب جميعا ، فهي تعلم الجاهل وتطهر نفسه من الخبائث ،
فاستوعبها وضعها في قلبك ، لتكون بها عليما ، ولأمرها عارفا ، فان المكاتب
الماهر في وظيفته سيجد نفسه كفورا لان يكون من رجال البلاط» .

وهذه هي نهاية المقال .

سفر الامثال وتعاليم امنمووبى :

رغم أن المعالم البريطاني «السير ارنست الفرد واليس بذج»
(١٨٥٧ — ١٩٣٤) هو الذي نشر في عام ١٩٢٤^(١) «تعاليم امنمووبى»
(The Instruction Of Amen - Em - Opet) والمحفوطة الان بالمتحف
البريطاني ضمن بعض أوراق البردي الهيراطيقية^(٢) ، الا ان المعالم
الالماني «أدولف ارمان» (١٨٥٤ — ١٩٣٧) ، انما كان اول من أشار في
مايو من عام ١٩٢٤ م ، الى ان تعاليم امنمووبى (امن — ام — بت) هي
الاساس الذي اعتمدت عليه حكم سليمان ، كما جاءت في سفر الامثال
من العهد القديم (التوراة)^(٣) .

وفي عام ١٩٢٥م قُدم «لانج» بنشر البردية كذلك ، ثم قام في عام
١٩٢٦م العالمان «فرنسيس اللولين جريفت» (١٦٨٢ — ١٩٣٤)^(٤) ،

(١) اشتريت هذه البردية من احد تجار الاقصر ، ولهذا كثيرا ما نقرا
انه قد عثر عليها في جبانة طيبة ، ولكننا لو وضعنا في اذهاننا ان صاحبها
وهو «امنمووبى» كان من اهل اخميم ، وان هبزه كان في جبلها الغربى ،
لرجحنا العثور عليها هناك ، وشراء نجار الاقصر لها من تجار اخميم ،
كما يحدث دائما ، وهي على أى حال ، محفوظة الان بالمتحف البريطاني
تحت رقم ١٠٤٧٤ (أحمد فخري : تاريخ الحضارة المصرية — العصر
الفرعوني ، القاهرة ١٩٦٢ ص ٤٤٥ .

J. A. Wilson, in ANET, 1965, p. 421.

Sir Ernest Alfred Wallis Budge, The Teaching of Amen-Em (٢)
Opet, Son of Kanakht, London, 1924.

Adolf Erman, Eine Aegyptische Quelle der, "Spruche (٣)
Salomos", SPAW, May, 1924, p. 86-93.

F. L. Griffith, JEA, 12, 1926, p. 191-123 (٤)

و «د. س. سيمبسون»^(٥) بترجمه الوثيقة التي تحوى هذه التعليمات من جديد ، ثم عمل مقارنة بين بعض نصوصها وبعض نصوص سفر الأمثال ، أثبتا فيه أن سفر الأمثال إنما قد اعتمد على تعاليم أمنمووبى الى حد كبير ، نظرا لما وجدناه بينهما من مشابهة قوية في الأفكار وفي الأساليب .

وهناك ترجمه أخرى للوثيقة نشرت في عام ١٩٢٩م^(٦) ، إلا أن البحث المستفيض في «ذا المودوع» إنما قسّم به العالمان الكبيران « هوجو جرسمان»^(٧) و «جيمس هنرى برستد»^(٨) .

وكان من البدهي أن نتوقع ألا يرحب المحافظون من اليهود بالرأى القائل بأن أجمل ما في كتابهم المقدس نقل عن آداب الأمم الأخرى ، فقام بعضهم — كما كان الأمر بالنسبة الى المزمور (١٠٤) ونشيد اخناتون — يزعم أن بردية أمنمووبى هي التي نقلت عن سفر الأمثال ، ومن هؤلاء «الكفين»^(٩) ، ولكن اعتراض «الكفين» لا يغير من حقيقة الأمر شيئا ، ذلك لان هناك اجماعا بين العلماء الجادين في كافة أنحاء الارض ، على أن جزءا من سفر الأمثال (من الاصحاح ٢٢ : آية ١٧ وحتى الاصحاح ٢٥ : آية ٢٢) منقول نقلا يكاد يكون حرفيا من بردية أمنمووبى كما أن أجزاء كثيرة من حكم هذه البردية ، إنما قد اقتبسها العبرانيون في مواضع كثيرة من التوراة في غير سفر الأمثال^(١٠) .

(٥) D. C. Simpson, JEA, 12, 1926, p. 233-239.

(٦) H. J. Cadbury, Egyptian Influences on the Book of Proverbs, JR, 1929, p. 99-108.

(٧) Hugo, Gressmann, Die Neugefundene Lehre des Amen-Em-Ope, und die Vorklassische Spruchdichtung Israels, in ZOW, XLII, 1924, p. 273-296.

(٨) James Henry Breasted, The Dawn of Conscience, N. Y. 1939, p. 370-381.

(٩) H. O. Lange, Das Weisheitsbuch des Amenemope. Kopenhagen, 1925. وانظر

(٩) R. O. Kevin, The Wisdom of Amen-em-apt and its possible Dependence Upon the Hebrew Book of Proverbs, Philadelphia, 1931.

(١٠) أحمد فخري : تاريخ الحضارة المصرية — العصر الفرعوني — الادب المصرى ٤٤٥ ، (القاهرة ١٩٦٢) .

هذا فضلا عن أن سفر الامثال نفسه انما يبتدىء بنسبة السفر الى سليمان في مطلع الاصحاح الاول ، ثم تتكرر النسبة في بداية الاصحاح العاشر والامر كذلك بالنسبة الى المجموعة التي تبدأ بالاصحاح الخامس والعشرين . في حين أن الاصحاحين الآخرين انما ينسبان الى مؤلفين آخرين مجهولين الاسم ، وأحدهما منسوب الى امرأة ، مما يدل على أن العهد القديم نفسه يشهد بأن سفر الامثال هو مجرد مؤلفة جمعت من مجموعات متفرقة .

أضف الى ذلك اننا نجد في الآية (٢٣) من الاصحاح الرابع والعشرين ما يكشف لنا عن عنوان جديد بهذا النص «هذه أيضا للحكماء» ، ثم يلي ذلك جزء قصير ، يجوز أنه ماحق وضعه مؤلف مجهول ، كما نجد في ثانيا الاصحاح الثاني والعشرين ما هو بالتأكيد جزء آخر — ان لم يكن عنوانا له — (١٢ : ١٧) يسمى «كلام الحكماء» ، الامر الذي تكرر في الاصحاح الرابع والعشرين (١١) .

ولعل سؤال البداة الآن : من هم هؤلاء الحكماء الذين كتبوا هذا الجزء الذي يبلغ اصحاحا ونحسف اصحاح من سفر الامثال ؟
في الواقع ان هذا السؤال انما قد عجز عن الاجابة عنه كل الباحثين ، حتى نشرت بردية «أمنمؤوبى»^(١٢) (والتي كانت محفوظة بالمتحف

M. F. Unger, Op-Cit, p. 896. وكذا

O. Eissfeldt, Einleitung in des Alt Testament, Tübingen 1956. وكذا
p. 525.

W. F. Albright, Archaeology and the Religion of Israel. وكذا
Baltimore, 1942, p. 5.

(١١) أمثال ١ : ١٠ ، ١ : ٢٢ ، ١٧ : ٢٤ ، ٢٣ : ٢٥ ، ١ : ٣٠ ، ١ : ٢١
١ : ٢١

M. F. Unger, Op-Cit, p. 897. وكذا

J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, p. 370-371. وكذا

G. R. Durry, The Book of Proverbs, Philadelphia, 1906. وكذا

(١٢) يختلف الباحثون في الفترة التي كتبت فيها «تعاليم أمنمؤوبى»
هذه ، فذهب البعض الى أنها ألغت فيما بين القرنين العاشر والتاسع ق م ،

البريداني من حصل عليها «السير ارنست ألفرد واليس» (١٨٥٧ - ١٩٣٤) المتحف في عام ١٨٨٨م ، فأصبح جميع العلماء بكتاب العهد القديم (التوراة) ، الذين يعتقد بأرائهم وأبحاثهم يجزمون بأن «تعاليم أمنمؤوبى» اذا كانت الاصل الذى نقل منه امساح ونحسب على الاقل من سفر الامثال ، بل ربما كانت للنسخة العبرية ترجمة حرفية عن الاصل المهيروغليفي العتيق ، بل ان حكم أمنمؤوبى انما كانت شائعة في أسفار التوراة ، حيث ذراها مصدرا لتلك الافكار والتشبيهات والمقاييس الخلقية ، وبخاصة لروح الشفقة الانسانية العطرة ، لا في سفر الامثال فحسب ، بل وفي التناخ العبرية (١٣) .

ولذا ناول الآن تقديم بعض الامثلة على اعتماد سفر الامثال على تعاليم أمنمؤوبى :

=

وذهب آخرون الى انها كتبت فيما بين عامى ١٠٠٠ ، ٦٠٠ ق م ، وذهب فريق ثالث الى انها كتبت في القرن السابع قبل الميلاد .
واما عن تاريخ انتقالها الى العبرانيين فربما كان بعد فترة قصيرة من تأليفها ، وربما بعد ذلك ، لان سفر الامثال انما يرجع في وضعه النهائي الى القرن الخامس ق م ، وان كانت الامثال ترجع في بداعتها الى عصر سليمان ، الذى ربما يكون هو الذى وضع نواتها الاصلية ، اذ تنسب اليه التوراة حوالى ثلاثة آلاف مثل (ملوك الاول ٤ : ٣٢) ، حبيب سعيد : المرجع السابق ص ٤٤٦ ،

M. F. Unger, Op-Cil, p. 896-897.

J. H. Breasted, Op-Cil, p. 370-371

وكذا

(١٣)

سفر الامثال العبراني	نعاليم امنمؤوبي المصري
(١) أمل أذنك واسمع كلام الحكماء ووجه قلبك الى معرفتي، لانه حسن ان حفظتها في جوفك ، ان ثبتت جميعا على شفنيك (سفر الامثال ٢٢ : ١٧ - ١٨)	(١) أمل أذنك لتسمع أقوالى ، واعكف قلبك على فهمها لانه شئ مفيد اذا وضعتها في قلبك واكن الويل لمن بتعدها .
(٢) لا تعلمك قسط كلام الحق ، لنرد جواب الحق لمن أرسلوك (سفر الامثال ٢٢/٢١)	(٢) لأجل ان ترد على تقرير لمن أرسلك
(٣) لا تنقل التخم القديم، ولا تدخل حقول الابقام ^(١٤) (سفر الامثال ٢٣ : ١٠)	(٣) لا ترحزن علامات حدود الحقول . . . ولا نكون شرها من أجل ذراع أرض ، ولا تنعدين على حدود أرملة
(٤) لا تعب لكي نصير غنيا . . . ^(١٥) لانه انما يصنع لنفسه أجنحة ، كالنمر يطير الى السماء (سفر الامثال ٢٣ : ٤ - ٥)	(٤) لا تعب نفسك في طلب المزيد ، حينما تكون قد حصلت على حاجتك، واذا جلب اليك المال بالسرقة ، فانه لا يمكث معك سواد الليل ، وعندما ياتي الصباح لا يكون بعد في منزلك ، بل يكون قد صنع لنفسه أجنحة كالأوز ، وطار الى السماء
(٥) القليل مع محافظة الرب خير من كنز عظيم مع هم ، أكلة من البقول حيث تكون المحبة ، خير من ثور معلوف ومعه بغضه	(٥) الفقر في يد الله خير من الغنى في الهرى (المخزن) ، وأرغفة (تحصل عليها) بقلب فرح ، خير من ثروة (تحصل عليها)

(١٤) ذهب نقاد العهد القديم ، قبل الكشف عن بردية أمنمؤوبي
- الى أن كلمة «قديم» التي تشبه في اللغة العبرية كلمة «أرملة» ، هي
بلا شك غلطة في النسخة الخطية صحتها «أرملة» ، ومن ثم فقد اتفقوا
على أن تكون الفقرة (أمثال ١٠ : ١) كالآتي : «لا ترحزن حدود الارملة ،
ولا تدخلن في حقول البتامى» .

(J. H. Breasted, Op-Cit, p. 373)

(١٥) النص المحذوف من سفر الامثال (٢٣ : ٤ - ٥) (كف عن
فطنتك ، هل تطير عبيك نحوه وليس هو) ، مشوه في الاصل العبري ،
وربما يمكن اصلاحه بفحص النص الاصلى لبردية أمنمؤوبي .

(J. H. Breasted, Op-Cit, p. 374)

سفر الامثال العبرانى	نعاليم آمنهؤوبى المصرى
(أمثال ١٥ : ١٦ - ١٧) لقمة يابسة ومعها سلامة، خير من بيت ملآن ديبانج مع خصام (سفر الامثال ١٧ : ١)	فى تعاسة، والثناء على الانسان كشخص محبوب عند الناس ، خير من الغنى فى الهوى (المخزن)
(٦) لا تنسحب عضويا، ومع رجل ساخط لا تجيء (سفر الامثال ٢٢ : ٢٤)	(٦) لا تصاحب رجلا جاد الطبع، ولا تلحن فى محادثته
(٧) لاقل انى اجازى سر، انتظر الرب فيخلصك، لاقل اجزى على الشر، بل انتظر الرب فيخلصك (سفر الامثال ٢٢ : ٢٠)	(٧) لا تشون قد وجدت حاميا، والآن مكتنى ان اهاجم الرجل المفوب، ضع نفسك فى ذراعى الاله يهزمهم صمتك
(٨) اذا جلست تاكل مع متسلط، فقابل ما هو امامك تامل، وضع سكيننا احنجرتك ان كنت شرها، لا نسته اطايبه، لانها خبز الكاذب (سفر الامثال ٢٣ : ١ - ٣)	(٨) لا ناكل الخبز فى حصرة رجل عظيم، ولا نعرض فمك فى حضرته، واذا شبع من طعام محرم، فان ذاك ليس الا لذة ريقك، وانظر فقط وانت على المائدة الى الوعاء الذى امامك، وكن مكتفيا بما فيه.
(٩) ارأيت رجلا مجتهدا فى عمله، امام الملوك يقف (سفر الامثال ٢٢ : ٢٩)	(٩) الكاتب الماهر فى وثايقه سيجد نفسه كفوا لان يكون من رجال البلاط
(١٠) الم اكتب لك ثلاثين فصلا من جهة مؤامرة ومعروفا (سفر الامثال ٢٢ : ٢٠) (١٧)	(١٠) تبصر نفسك فى هذه الفصول الثلاثين، حتى تكون مسرة لك وتعلما

(١٦) قارن النص العربى، حيث يقول «الم اكتب لم امررا نريفة»
ولكن النص الانجائزية (Have I not Written the Thirty) - وعلى
أى حال، فان هذا يشير الى وجود ترجمة عبرية كاملة امام مؤلف سفر
الامثال لنسائج «آمنهؤوبى المصرى»، بمعنى أنها تحتوى على ثلاثين
فصلا، والا لكانت كلمة «ثلاثين» فى سفر الامثال لا تدل على أى معنى،
ولكى بحافظ الناقل العبرانى على المعنى نراه، مع نقله للثلاثين فصلا
التي يحويها الاصل المصرى القديم برمتها - قد استدل بالضبط نفظة
«ثلاثين» فى نسخته العبرية المختصرة (أمثال ١٧ : ٢٢ : ٢٢) انظر
(J. H. Breasted, Op-Cit, p. 380)
(J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, N. Y, 1939) (١٧)

=

ولعل من الأهمية بمكان الإشارة الى أن هناك تأثيرات مصرية أخرى في التوراة منها (أولا) ما يرويه سفر الامثال من أن «فعل العدل والحق، أفضل عند الرب من الذبيحة»^(١٨) ، نليست هذه الكلمات التي تفضل العدالة والأخلاق الحميدة على مجرد الشعائر الدينية ، الا صدى لما آمن به المصريون منذ عصر الثورة الاجتماعية الاولى أن الوسائل المادية ، ليست وحدها هي وسيلة الدخاذه في الآخرة ، وانما أصبح للأخلاق في هذا العصر شأن عظيم في تقرير مصير الانسان بعد مماته ، وبذا أصبحت الأهمية الكبرى للوصول الى المخلد ، انما عن طريق العمل المصالح .

ومن ثم كانت الكلمات التي وجدها الملك الامناسى لولده «مرى كارع» قبل عهد سليمان بهوالى ١٥٠٠ عام — والتي ظهر أثرها في سفر الامثال، وذلك حين يقول «اجعل الناس يحبونك في الدنيا ، فالخلق الطيب ذكرى الانسان»^(١٩) ، ثم يعلن في صراحة ووضوح ، أن الخلق الطيب أفضل عند الله من القرابين التي تقدم لاستعطافه ، «ان خلق الرجل المستقيم أحب عند الله من نور الرجل الشرير» (أى الثور الذى يقدمه كقربان الى الله)^(٢٠) .

ومنها (ثانيا) ما جاء في سفر الامثال من أن «الرب وازن الألواح»^(٢١) ، حيث يبدو واضحاً أن الحكيم العبرانى انما كان مقتنيا

p. 372-280.

J. A. Wilson, The Instruction of Amen-Em-Opet, ANET, وكذا
1966, p. 421-423.

(١٨) أمثال ٢١ : ٣

Sir Alan H. Gardiner, pap. petersburg, 116A, JEA, 1, 1914, (١٩)
p. 26.

J. A. Wilson, The Instruction for King Meri-Ka-Re, in
Ancient Near Eastern Texts, Relating to the Old Testament, princeton,
1966, p 417.

J. A. Wilson, Op-Cit, p. 417. (٢٠)

Sir Alan H. Gardiner, Op-Cit, p. 27.

A. Erman, The Literature of the Ancient Egyptians, London.
1927, p. 77.

(٢١) أمثال ٢١ : ٢

أثر المفكر المصرى القديم اذ لم يكن فى الشرق القديم الا عقيدة انسانية واحدة تقول بأن الاله يزن القلب الانسانى ، وهى المديانة المصرية القديمة ، مما تستمل عليه من المحاكمات الاوزيرية (٣٣) .

وهكذا بدأ المصريون يعتقدون — منذ عصر الثورة الاجتماعية الاولى — فى «محكمة اوزير» ، حيث يقف الناس امامها جميعا ، يؤدون اوتائهم — عسيرا عما قدموه فى دنياهم — خيرا كان أم شرا — ولن يذبح فى هذا الامتحان الالهى أصحاب الثروة والجاه ، وانما أصحاب العمل الصالح ، وذو النفوس الطيبة ، لان اعمال كل انسان ستوضع مكدسة بجواره (٣٣) .

وقد رأينا من قبل أن ذلك التمييز بين قيمة الخلق ، ومجرد الشعائر الدينية الظاهرية ، كان دون ريب نتيجة للخبرة الاجتماعية فى مصر ، فهذه الخبرة الاجتماعية نفسها ، انما كانت سائرة فى تكوينها بين الاسرائيليين بخطى سريعة ، ويرجع ذلك الى الارت الادبى والمخلقى الذى ورثه العبرانيون ، اذ وجدوا تلك الحقائق الاساسية فى كتابات وتجارب جارتهم الكبرى ، مصر العظيمة ، وأخذوا يعملون بسرعة أيضا على تهيئة هذه الخبرة لتكون ملكا لهم (٢٢) .

ومنها (ثالثا) ما جاء فى سفر ملاحى — والذى كتب فى أخريات القرن الرابع قبل الميلاد — «لكم أيها المتقون اسمى ، تشرق شمس البر ، والشفاء فى أجنحتها» (٢٥) .

ومن المعروف أن العدالة — فيما يرى المصريون — انما كانت ممثلة فى شخص الالهة «ماعت» التى كان يعتقد القوم أنها «بنت اله الشمس» وبما أن شمس العدالة (أو البر) العبرانية قد وصفت بأن لها أجنحة ،

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 356-357. (٢٢)

A. Erman, Op-Cit, p. 77. (٢٣)

J. Wilson, Op-Cit, p. 416. وكذا

A. J. Gardiner, JEA, I, 1974, p. 26-27. وكذا

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 357. (٢٤)

(٢٥) ملاحى ٤ : ٢

فلا يمكن أن يكون المراد بذلك سوى الإشارة الى اله الشمس ذى
الاجنحة ، لانه لم يكن يوجد بين جميع التصورات العبرانية القديمة
للاله «يهوه» أى صورة تمثله بأجنحة (٢٦) .

هذا وقد دلت الحفائر الحديثة فى «السامرة» على أن هذه المتصورات
المصرية لاله الشمس العادل كانت شائعة الانتشار فى الحياة الفلسطينية،
فقد كشف الحفاريون فى خرائب قصر ملوك بنى اسرائيل فى «السامرة»
بعض ألواح من العاج منقوشة نقشاً بارزاً كانت تستعمل يوماً ما فى
التطعيم الزخرفى الذى كان يحلى به أثاث الملوك العبرانيين ، ومن بين تلك
القطع قطعة نقشت عليها صورة الهة العدالة «ماعت» يحملها الى أعلى
ملك شمس هليوبوليس فى وضع نفهم منه أنه كان على ما يظهر يقدم
تلك الصورة لاله الشمس ، وتصميم الرسم مصرى فى كل نواحيه ، الا
أن صناعته تدل بوضوح على أن نقشه من صنع أياد فلسطينية .

ومن ذلك يتضح أن الصناع العبرانيين كانوا على علم ومعرفة بمثل
تلك الرسوم المصرية القديمة ، وأن وجهاء العبرانيين التى يجلسون عليها،
ينظرون كل يوم الى هذه الرموز التصويرية الدالة على اله الشمس
المصرى وهى تزين نفس الكراسى التى يجلسون عليها ، ولم يكن اله
الشمس ذات الاجنحة المتأصلة فى وادى النيل معروفاً عند العبرانيين
بأنه اله عدالة فقط ، بل كان كذلك معروفاً بأنه الاله الحامى لعباده
الرؤوف بهم ، وقد أشارت المزامير العبرانية أربع مرات الى الحماية
الموجودة «تحت ظل أجنحتك» (٢٧) .

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 360.

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 360-61

(٢٦)

(٢٧)

الفصل الثامن

من أدب النقصد والسياسة

لم يتخلف الادب المصرى القديم عن أداء دوره فى النقد والسياسة ،
ووصف ما حل بالبلاد فى فترة من فترات تاريخها ، ومن ثم فقد قدم لنا
على سبيل المثال - وصفا للحالة السيئة - من المناحية السياسية - التى
حصلت اليها البلاد فى عصر الثورة الاجتماعية الاولى ، هذا فضلا عن أن
كثيرا من الملوك قدموا لأولياء عهودهم تجاربهم السياسية ، حتى يكون
لهم من تجارب الآباء ما يفيدهم فى ادارة شئون البلاد ، ومن النوع الاول
كان الحكيمان «ايو - ور» و «نفرتى» ، ومن النوع الثانى تلك النصائح
التى قدمت للملكين «مري كارع» و «سنوسرت الاول» ، ولنقدم الان
نماذج مختلفة من أدب النقد والسياسة :

١ - تحذيرات الحكيم ايو - ور

تعتبر هذه الوثيقة التاريخية من أهم الوثائق التى تسترعى النظر
بين كاهنة مجموعة تلك المقالات الاجتماعية والخلفية التى كتبت فى عصر
الثورة الاجتماعية الاولى (عصر الانتقال الاول) ، وتوجد تلك الوثيقة
الادبية فى «متحف ليدن» ، وتعرف باسم «بردية ليدن رقم ٣٤٤» ، بعد
أن نقلت الى متحف ليدن فى عام ١٨٢٨م ، وكان قد اشتراها هذا المتحف
فى نفس العام من «أنستاسى» الذى اكتشفها فى «منف»^(١) .

هذا والبردية بحالتها الراهنة غير الكاملة تبلغ من الطول ٣٧٨ سم ،
ومن العرض ١٨ سم ، وقد كتبت بالخط الهيراطيقى ، كتبها حكيم مصرى
يدعى «ايو - ور» (أو ايو العجوز) ، وصور فيها حالة البلاد على
أيامه . وما انتهت اليه من ضعف ودمار ، وذلك فى خطبة طويلة أمام
«رعون عصره الذى يكاد كثير من المؤرخين يجمعون على أنه «ببى الثانى»
وإن كان «سير آلن جاردنر» يذهب الى أنه ربما كان آخر خط الملوك

Λ H. Gardiner, The Admonitions of an Egyptian Sage, (١)
Lipzig, 1909, p. 1.

المفهمين^(٧) ، وهذا ما نميل إليه ونرجحه^(٨) .

ويرجع تاريخ هذه التحفيزات لفترة ليس أبعد قدما من الأسرة
التاسعة^(٩) ، ولكنه منقول عن نس لا يمكن أن يكون قد كتب إلا في فترة
الاضطرابات نفسها ، على أيام الثورة الاجتماعية الأولى ، أي ربما في
أخريات أيام الأسرة السادسة ، وذلك اعتمادا على أجروميته ، فضلا
عن بعض المميزات الأدبية من كتابات ذلك العصر^(١٠) .

ومن أسف أن البردية — شأنها في ذلك شأن كثير من المخطوطات
المصرية القديمة — قد فقدت بدايتها ، كما فقدت نهايتها كذلك ، هذا إلى
جانب فجوات في وسطها ، ومن هنا لاقى الباحثون صعوبة في معرفة
موضوعها ، حتى ظن البعض — باتي ، ذي بدء — أنها ورقة تعليمية ،
فمثلا نشر «فلوث» في عام ١٨٧٣م ترجمته للصفحات التسع الأولى منها ،
إلا أنه نظر إليها كمجموعة من الحكم والأمثال التي قيلت للاغراض
التعليمية أو الارشادية^(١١) .

وفي عام ١٩٠٣م فتح «لنجه» الباب لعلماء الآثار للقيام بدراسات
عن هذه الوثيقة ، ومن ثم فقد قام بعد ذلك كثير من العلماء بأبحاث
عنها^(١٢) ، غير أن الدراسة الكاملة للوثيقة إنما قام بها «سير آلن جاردنر»
بنشر هذه الوثيقة في كتاب مستقل تحت عنوان :

A. H. Gardiner, The Admonitions of An Egyptian Sage, Leipzig, 1909.

وقد كانت دراسة جاردنر للوثيقة مثالا يستلزم ، فهي دراسة كاملة لها ،
كما أنه قدم كذلك ترجمة دقيقة للوثيقة .

(٢) A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, Oxford, 1961, p. 119.

(٣) أنظر : محمد بيومي مهران : الثورة الاجتماعية الأولى في مصر
الفراعنة — الاسكندرية ١٩٦٦ ص ٥ — ٨ .

(٤) A. H. Gardiner, The Admonitions of an Egyptian Sage, p. 2.

(٥) أحمد فخري : مصر الفرعونية ص ١٥٩ .

(٦) A. H. Gardiner, Op-Cit, p. 2.

(٧) أنظر M. Pieper, Die Ägyptische Literatur, p. 23.

T. E. Peet, A Comparative Study of The Literature of Egypt

Palestine and Mesopotamia, p. 118-119.

وفي عام ١٩٢٣م أخرج «أدولف ارمان» كتابه عن «أدب المصريين القدامى» باللغة الألمانية ، ويحتوى ترجمات كاملة لأهم القصص المصرية، وكتب الحكم والانشيد والاعانى وغيرها مما كان معروفا ، وسبق أن ترجمه علماء الابحاث الاثرية حتى ذلك الوقت ، وقد ترجم فيه لهذه الوثيقة ، هذا وقد نقل كتاب ارمان هذا الى اللغة الانجليزية الاثرى الانجليزى «ادوارد بلاكمان» فى عام ١٩٢٧^(٨) .

وفي عام ١٩٣٣م أخرج المؤرخ الأمريكى الكبير «جيمس هنرى برستد» كتابه «فجر الضمير»^(٩) ، وقد حل فيه الوثيقة تحليلا ممتازا ، وفى عام ١٩٥٠م قامت مجموعة من العلماء الاجانب بترجمة «انصوص المشرق الادنى القديم» وقد ترجم فيه «جون ويلسون» لهذه الوثيقة^(١٠) ، ولعل من أحدث الترجمات والدراسات الحديثة عن «تحذيرات ايبو - ور» هذه ، ما قام به «فولكنر»^(١١) و «Lichtheim»^(١٢) .

ونتخلص البردية فى أن الحكيم المصرى «ايو - ور» انما يتقدم فى خطبة طويلة ، باتهام مرير يصف فيه حالة البلاد ابان عهد الثورة الاجتماعية ، أمام فرعون عصره الذى أوقع عليه كثيرا من اللوم لضعفه

(٨) A. Erman, The Literature of The Ancient Egyptians, Translated into English by, A. M. Blackman, London, 1927, p. 92-108.

(٩) J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York, 1933, p. 192-200.

وانظر الترجمة العربية (جيمس هنرى برستد : فجر الضمير - ترجمة سليم حسن - القاهرة ١٩٥٦ ص ٢٠٧ - ٢١٤) .

(١٠) J. A. Wilson, in ANET, 1966, p. 441-444.

(١١) R. O. Faulkner, in JEA, 50, 1964, p. 24-36.

R. O. Faulkner, in JEA, 51, 1965, p. 53-62.

R. O. Faulkner, in The Literature of Ancient Egypt, London, 1977, p. 210-229.

(١٢) M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, London, 1975, p. 149-163.

وأما أهم الترجمات العربية فانظر : سليم حسن : المرجع السابق ص ٢٩٤ - ٣١٧ ، أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٤٩ - ٤٥٠ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٥٨ - ٣٦٢ ، حضارة مصر القديمة وآثارها ٣٩٣/١ - ٣٩٥ ، محرم كمال : المرجع السابق ص ٤٦ - ٥٣ .

وكسله ، وقد ألقى «ايو — ور» اتهامه هذا أمام عليك ، وبحضور آخرين ، ربما كانوا من حاشية ذلك الفرعون ورجال بلاطه ، وربما كان ذلك في اجتماع لأمير من الأمور عقد في القصر الملكي ، وينتهي الحكيم بالنصح والتحذير من الإهمال والاختلاف بالإصلاح ، ثم يلي ذلك رد قصير من جانب الملك ، ثم ينتهي المقال بتعقيب قصير من الحكيم «ايو — ور» على الرد الملكي (١٣) .

هذا وتقع البردية في أربعة عشرة صفحة ، يشغل الاتهام منها ما لا يقل عن الثلثين ، إذ يستمر النص في نحو عشر صفحات في صيغ متجددة لفكرة واحدة : الأرض تدور كعجلة الفخار (١٤) .

ويذهب الدكتور عبد العزيز صالح إلى أن «ايو — ور» إنما كان على صلة بالدلتا ، كما كان كذلك مصلحا ، وكان يدرك مفسد الحكم في عصره ، ولكنه كان من طبقة أرسقراطية قديمة ، وكان يتمنى إصلاحها من داخلها ، أو بوحى من فرعون حازم مصلح ، ولم يكن يهضم أن يفرض عليها التغيير فرضا عن طريق طبقة أقل منها منزلة ، أو عن طريق الشعب — في حدود تعبيراتنا الحديثة — ولهذا اختلط الإخلاص في روايته بالمبالغة واختلط التحسر بالأمل ، واختلط الخيال بالواقع (١٥) ، ومع ذلك فإن روايته إنما تعبر عن الحالة السائدة وقد ذاك ، من وجهة نظره — ذلك لأن كل الأحداث إنما تدل على أنه شاهد منصف ، فإن حالة البلاد التي تناولها بالوصف لا يمكن أن تكون من وصف خيال قصاص أو رواية (١٦) .

هذا ورغم الجهد الذي بذل في تنسيق البردية ، فلم يراع في عناصرها الترتيب المنطقي ، وقد قسمها صاحبها إلى فقرات تبدأ كل مجموعة من فقراتها ببدايات متشابهة .

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 194.

(١٣)

(١٤) أدولف ارمان وهرمان رانكه : مصر والحياة المصرية في العصور القديمة — ترجمة عبد المنعم أبو بكر ومحرم كمال — القاهرة ١٩٥٣ ص ٤٢٨

(١٥) عبد العزيز صالح : حضارة مصر القديمة وآثارها ٢٨٢/١-٣٩٤

A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, p. 109.

(١٦)

وليس هناك من ريب في أن «تحذيرات ايبو - ور» ، الى جانب أنها قطعة أدبية ممتازة ، فهي أيضا مصدر من أهم مصادرنا التاريخية في دراسة أحداث الثورة الاجتماعية الاولى ، تلك الثورة التي قامت بدور هام في تاريخ مصر الفرعونية ، وفي تغير كثير من معتقدات القوم وأفكارهم ، فهي اذن واحدة من النصوص التاريخية الهامة ، وذلك لان صاحبها قد عاصر الاحداث المريعة التي كتب على كنانة الله في أرضه أن تعيشها حينما من الدهر ، فهو شاهد عيان في وصفه للفترة اللاحقة لانهار الاسرة السادسة ، وربما كان قد شارك بوسيلة أو بأخرى في أحداث الثورة .

هذا فضلا عن أن الوثيقة ترسم لنا صورة عن مفكرى ذلك العصر (حوالى القرن الثالث والعشرين قبل الميلاد) فصاحب البردية ، حكيمنا «ايبو - ور» إنما يوجه نقده اللاذع المر الى الملك نفسه ، بشجاعة منقطعة النخيل ، لصدورها من مصرى يخاطب فرعون مصر ، ذلك الفرعون الذى كان يعتبر نفسه - كما كان يعتبره رعاياه - الها فوق البشر ، فيتهمه بأنه سبب البلايا التي حاقت بالبلاد ، ثم يزيد من جرأته حتى نراه يتمنى للفرعون أن يتخوق بعض هذا لباس بنفسه ، ثم يرسم بعد ذلك صورة للحاكم الامثل الطاهر النقى ، الذى يعز عشيرته ويحميها ، ويسحق الاشرار ، أضف الى ذلك أن البردية ، كما قلنا ، قطعة أدبية ممتازة ، وأسلوبها قوى ممتاز يجمع بين النظم والنثر (١٧) .

وتحذيرات ايبو - ور هذه انما تتكون من قول منشور ، ومن ست قصائد شعرية فيها جوهر الموضوع نفسه ، وهي تبدأ بوصف ما حل بالبلاد من فساد واضطراب ، فيقول :

«يقول حراس الابواب : فلننطق ولننهب ، وتتحى الغسال عن حمل حملة ، وأعد صيادو الطيور أنفسهم للمركة ، وحمل آخرون من الدلتا

(١٧) محمد بيومى مهران : الثورة الاجتماعية الاولى في مصر الفرعونية ص ٧ - ٨ .

الدروع ، ومن يزاولون أهذا الحرف ، كصانعى الحلوى والجمعة ، ثاروا ،
وصار المرء ينظر الى ولده نظرتة الى عدوه ، وأصبح الرجل الكريم فى
حزن وأسى لما أصاب البلاد ، وغدا الاجانب مصريين فى كل مكان» .

القصيدتان الاولى والثانية :

ويصف الحكيم المصرى «ايو — ور» فى هاتين القصيدتين ما حل
بالبلاذ من فساد واضطراب ، وكيف انقلبت الامور ، وتحول القوم الى
عصابات ، وأصبح كل فرد مسلحا بدرعه ، لان المجرمين قد انتشروا فى
البلاذ يعميتون فيها فسادا ، وكل بيت من هذه القصيدة يبدأ بكلمتين هما :
حقا لقد .

وليس فى وسعنا سوى ان نسوق الى القسارىء غير آثار من تلك
المصورة التى رسمها الحكيم المصرى من حيلة الناس فى ذلك العصر ،
يقول الحكيم «ايو — ور» :

«تدور البلاذ كما تدور رضى الفخار ، حقا لقد تغيرت صورة البلاذ ،
وتبدلت أحوالها ، واستقلت بالعصابات ، ويذهب الرجل الى حقله ومعه
درعه ، حقا لقد شحب الوجه ، وقد تنبأ الاجداد بذلك حقا لقد شحب
الوجه ، وحامل القوس أصبح مستعدا ، والمجرمون فى كل مكان ، ولا يوجد
رجل من رجال الامس ، حقا ان الناهبين فى كل مكان» .

«حقا ان النيل يوافينا بفيضه مباركا ميمونا ، ولكن ما من أحد يحرث
الارض ، لانهم لا يعرفون ما يطلهم به الغد من شرور وأهوال» .

«حقا لقد غدت النساء عاقرات ، ألا ليت ذلك يكون نهاية الناس ،
فلا يحدث حمل ولا ولادة ، وليت الاله خنوم لا يشكل الناس بسبب
ما أصاب البلاذ» .

«حقا ان القلوب قد ثارت ، والوباء قد انتشر ، والدم قد سال فى كل
مكان ، ولفائف المومياء تتكلم ، وان لم يقترب أحد منها ، حقا لقد أصبح
النهر قبرا لرجال كثيرين دفنوا فيه ، وصار المكان الطاهر مجرى» .

«حقا ان الارض تحور كعجلة الفخار ، واللص أصبح صاحب ثروة .
حقا ان النهر قد امتلا بالدم ، فأصبح الرجل يعاف الشرب منه . حقاً ان
البلاد قد أصابها الدملر ، وأصبح الصعيد خاويا» .

«انظر لتترى قلائد الذهب والأجواهر على نحور الجوارى ، على حين
تشتهي الحرة كسرة من خبز ، وتقول «أما من شئ نأكله» .

«أنظر : لقد حدث هذا بين الناس ، فمن لم يكن في قدرته أن يقيم في
حجرة ، أصبح الآن يملك فناء مسورا ، أنظر : ان المفخليات المشريفات
يرقدن على الفراش الخشن ، والامراء ينامون في المخزن ، ومن لم يكن
ميسرا له أن ينام على التجران ، أصبح صاحب سرير ، ان الرجل الغنى
أصبح يمضى الليل وهو ظمآن ، ومن كان يستجدي منه الحثالة ، أصبح
يمتلك الجمرة القوية ، أنظر : ان أولئك الذين كانوا يمتلكون الملابس
أصبحوا في خرق بالية ، أنظر : ان الذى لم يصنع أبدا قاربا ، أصبح
الآن يملك سفنا ، وأصبح صاحبها ينظر اليها ، غير أنها لم تعد ملكا له ،
أنظر : ان الذى لم يكن يملك ما يظله من حرارة الشمس ، أصبح الآن
يملك ظلا ، والذين كانوا يملكون ما يأويهم ، أصبحوا عرضة للعاصفة» .

«أنظر لتترى المناصب وقد خلت من أربابها ، ولتترى الناس يهيمنون
كالانعام ، بل هم أضل سبيلا ، حقاً لقد عز الذليل ، وذل العزيز ، وطمع
الغريباء في البلاد ، فهاهم ينتشرون في الارض ، ويعيتون فيها فسادا» .

«أنظر : لقد عم الحزن البلاد من أقصاها الى أقصاها ، والناس
يستغيثون ولا مغيث ، ويستجيرون ولا مجير ، أنظر : لقد أصبحت الحياة
مرة حتى عافها الناس ، رخيصة حتى هللت على الناس ، يقول الكبير :
يا ليتنى مت قبل هذا . وكنت نسيا منسيا ، ويقول الصغير : ليت أمى
لم تلدننى ، انظر : كيف يضحك الوضيع من بكاء العظيم» .

« أنظر : لقد أصبح الناس يأكلون الحشائش . ويشربون الماء ،
ولا توجد فاكهة ، كما لا يوجد عشب يأكل منه الحيوان والطيور ، وأصبحت
المقاذورات تخطف من أفواه الخنازير ، ولم يعد أحد يقول : هذا لى

فخذه بدلا عنى ، لان القوم صاروا جياعا ، أنظر : لقد ضاع محصول القمح ، وأصبح القوم لا يجدون لباسا أو عطورا أو زيوتا ، وأصبحت مخازن الحبوب خاوية ، وألقى حارسها على الارض» •

«أنظر لقد قتل الود ، وانقطع الرجاء ، وانعدمت الرحمة ، وفقدت المروءة ، حتى أصبح المرء لا يتورع عن قتل أخيه ، أنظر : لقد سلبت قاعة المحاكمة الفلخرة ، وأصبح المكان السرى مكشوفاً ، أنظر : لقد فتحت الادارات العامة ، ونهبت قوانينها ، وسلبت كتوف الاحياء ، واتلفت سجلات كتبة المحاصيل» •

«أنظر : لقد أُلقيت قوانين دار القضاء فى البهو ، ووطئت بالاقدام فى الشوارع ، ومزقتها الفوغاء فى الازقة ، وأخذ العوام يروحون ويجيئون فى دار القضاء الكبيرة ، ونفى القضاة فى الارض ، واحترقت البوابات والاعمدة والاسوار» •

«أنظر : ان الناس يثورون ضد حية التاج التى كانت تهدىء الارضين لقد عرف سر البلاد التى لا يعرف أحد حدودها ، ان القصر الملكى يمكن ان يهدم فى ساعة ، وتصبح أسرار ملك مصر العليا والسفلى معروفة» •

«أنظر : ما عاد يبحر الى «جبيل» ، فما الذى سوف نفعله بأخشاب الارز التى اعتدنا أن نصنع منها تواييتنا ، والزيت التى يحفظ بها الامراء ، وكانت ترد من هناك ، ومن مجنورات «كفتيو» ، ما عاد يأتى من ذلك شىء ، حتى أصبح مجيء أهل الواحات بمنتجاتهم البسيطة سيئا ذابال» •

«أنظر ما الذى جعل الارض الحراء تنتشر فى طول البلاد وعرضها ، خربت الاقاليم ، وجاعات قبائل قواسة غربية الى مصر ، ومنذ أن وصلوا لم يستقر المصريون فى مكان ، وأصبح الاجانب مصريين فى كل مكان ، وأولئك الذين كانوا مصريين أصبحوا غرباء ، وأهملوا جانباً» •

«أنظر : حقا لماذا لم تدفع اليفانتين وثنى — وهما من ممتلكات مصر

العليا الضرائب بسبب الحرب ، وهناك حاجة الى الفاكهة والقمح وكل أنواع التجارة ، وكل ما ينتجه الصناع ، فما فائدة الخزانة بدون دخل» .

ويبلغ الاسى بالحكيم «اييو - ور» نهايته : أسفا على ما أصاب البلاد من اضطراب لا يعرف له علاجا ، فيفقد الامل في انقاذ شيء ، ويزداد تأثره بالكارثة التي لحقت بالبلاد ، حتى أنه يطلب من الاله أن تكون هذه نهاية الحياة نفسها ، ثم يتجه بعد ذلك الى نفسه فيوجه اللوم اليها ، ويحملها جزءا من الوزر الذي ارتكبه حين سكت على الشر ، وامتنع عن أن يقول الحق ، فينصح وينتصح ، يقول : «ليتني رفعت صوتي في ذلك الوقت ، حتى أنقذ نفسي من الالم الذي أنا فيه ، فالويل لى ، لان البؤس قد عم في هذا الزمان» .

هذا وقد سادت البلاد في تلك الفترة المظلمة موجة غير دينية ، وان لم تكن الحادية ، فقد تخطى المصريون الى حين عن الحق صفاتهم بهم - وأعنى بها صفة التدين والورع المطبوع في نفوسهم - حتى وصل الامر ببعضهم أن ينكروا وجود الاله نفسه ، يقول الحكيم «اييو - ور» :

«حقا ان الرجل الاحمق يقول : اذا عرفت أين يوجد الاله ، فانى أقدم له قربانا» .

وتسود المجتمع المظالم ، ويفقد القوم ثقتهم في العدالة ، اذ تنحرف عن طريقها المستقيم ، يقول «اييو - ور» : «والعدالة موجودة باسمها فقط ، وما يعملها الناس حين يلتجئون اليها هو الظلم» ، ولم يكن لدى الثوار وازع من دين أو خلق يحميهم من نبش قبور الموتى ، حتى قبر الملك الاله نفسه ، كتب عليه ذلك المصير الاليم ، يقول «اييو - ور» . «أنظر الآن ، فلقد حدث شيء لم يحدث أبدا منذ زمن بعيد ، فإن العامة سرقوا الملك ، أنظر : ان الذي دفن كصقر الهى ، صار اليوم فوق خشبة نعش ، وأصبح ما في الهرم خاويا» .

القصيدتان الثالثة والرابعة :

لم يبق منهما سوى القليل ، وأهم فقراتهما :

«ان الدلتا تبكى ، ومخازن الملك أصبحت مشاعا للجميع ، والاضرائب للقصر مما هو مستحق له من شعير أو قمح أو سمك ، وذلك بالرغم مما يستحق له من قماش أبيض وكتان رقيق ، ونحاس وزيت وحصير وسجاد وما عداها من المستحقات الجيدة» •

القصيدة الخامسة :

تتضمن مقدمتها حديثا عن عبادة الآلهة ، وكيف كانت تعبد فيما مضى وكيف يجب أن تعبد في المستقبل ، وتبدأ بكلمة «تذكر» وقد جاء في هذه القصيدة :

«تذكر كيف يضحك بالطيب والبخور ، وكيف يقدم الماء من ابريق في بكرة الصباح •

تذكر كيف يجلب الاوز السمين ، ويقدم هو والبط والقرابين المقدسة للآلهة •

تذكر كيف يهنئ النطرون (ليطهر الكاهن فمه) ، ويجهز الخبز الابيض في اليوم الذي يبلى فيه الرأس •

تذكر كيف تقام أعمدة الاعلام ، وتنتش أحجار القربان ، ويظهر التآمن المعابد ، ويبيض بيت الله كاللبن ، ويعطر الالفق (أى المعبد) ، ويخلد خبر القربان •

تذكر كيف تراعى القواعد ، وتتخلم أيام الشهر ، ويمزل الكهنة الاشرار

تذكر كيف تدمر الثيران ، ويوضع الاوز على النيران ، ويقدم قربانا»

ثم يلى ذلك جزء كبير غامض تعتوره بعض الفجوات الكثيرة ، وأهم ما هو ظاهر فيه عن الحاكم العادل المنتظر ، والذي وصفه « اييسو - ور » بأنه :

«انه يطفى لهيب (الحريق الاجتماعى) ، ويقال عنه انه راعى الانسانية ، ولا يحمل في قلبه شرا ، وحينما تكون قطعانه (بمعنى رعيته)

متفرقة فإنه يصرف يومه في جمعها ، وقلوبها محموعة لبيته عرف أخلاقها
في الجيل الاول ، فحينئذ كان في مقدوره أن يضرب الشر ، وكان في قدرته
أن يمد ذراعه ضده (أى الشر) ، ولكن في مقدوره أن يقضى على بذرتهم
هناك ، وعلى ورثتهم ، فأين هو اليوم ، هل هو بطريق الصدفة نائم ،
أنظر : بأسه لا يرى «...» .

ثم يستطرد «اييو - ور» الى بيت القصيد ، وهو توجيه النذر الى
الملك نفسه فيقول :

«لديك الحكمة والبصيرة والعدل ... ومع ذلك تترك الاضطرابات
وضوضاء المتعاركين تنتشر في البلاد ، أنظر اليهم أن كل واحد منهم
يضرب الآخر ، ولا يعبأ بالامور ، فهل تلقى راعيا يحب المفناء» .

«لقد كذبوا عليك ، فالبلاد تشتعل كالقش ، والناس على شفا
الهلاك ... وهذه كلها سنوات حرب أهلية ، فالرجل يقتل على سطح
منزله ، حينما يكون مراقبا في حدود بيته ، ولكنه ان كان قويا ، فإنه ينجى
نفسه بنفسه ، ويبقى حيا ...» .

«ليتك تتذوق بعض هذا البؤس بنفسك ، وعندئذ يمكنك أن تقول ...»

وعندما يرد الملك بأنه حاول حملة شعبه ، نظر اليه وقال : ان الملك
أحسن القصد ، ولكنه لم يصل الى الغرض بسبب جهله ، وعدم كفايته
«إذا كنت تجهل ذلك ، فقد يكون الجهل شيئا مريحا للنفس ، وربما فعلت
شيئا طيبا لقلوب الناس وأحببتهم، ولكنك تغطى وجوههم فزعا من الغد» .

القصيدة السادسة :

وفيها وصف للوقت السعيد الذي يحفره المستقبل .
«على أنه من الخير أن تسير السفن متجهة نحو الجنوب
على أنه من الخير أن تقصب الشباك وتمسك الطيور
على أنه من الخير أن تبني أيدي الرجال الاهرام ، وتحفر البرك ،
وتقام للالهة مزارع فيها أشجار

٢ - نبسوة نفرتى

كان اسم صاحب هذه البردية «نفرتى» هذا ، ينطق الى عهد قريب «نفر - روهو» (نفر - رحو) ، وهو - فيما تروى البردية - كاهن مرتل من «بر - باست» (بوابستس ، وهى تل بسطة الحالية ، فى مجاورات مدينة الزقازيق ، عاصمة محافظة الشرقية) ، وعلى أية حال ، فالبردية محفوظة فى «متحف ليننجراد» فى الاتحاد السوفيتى (برقم ١١١٦ ب) ، وقد عثر عليها «فلاديمير ساميو نوفتش جولينشف» الذى قام بنشرها فى عام ١٩١٣م^(١) ثم نشرها أيضا «هالك» فى عام ١٩٧٠م^(٢) . هذا وقد قام «سير آلن جاردنر» بترجمة البردية فى عام ١٩١٤م^(٣) ، ثم ترجمها «أدولف ارمان» فى عام ١٩٢٣م^(٤) ، كما قام «جيمس هنرى برستد» بتحليل البردية تحليلا ممتازا^(٥) ، كما قام بترجمتها والتعليق عليها كثير من العلماء ، من أمثال «جون ويلسون»^(٦) و «جوستاف لوفيفر»^(٧) و «بونز»^(٨) و «بارن»^(٩) و «فولكنر»^(١٠) وغيرهم^(١١) ،

V. S. Golenischeff, Les Papyrus Hieratiques, N. 9, PA, 1116B, de L'Ermitage Imperial, ast-Petersbourg, 1913, Pla. 23-25. (١)

W. Helck, Die Prophezeiung des Nfr-ti, Wiesbaden, 1970. (٢)

A. H. Gardiner, in JEA, I, 1914, p. 100-106. (٣)

A. Erman, LAE, 1927, p. 110-115 (٤)

J. H. Breasted, Op-Cit, p. 200-206. (٥)

J. A. Wilson, in ANET, 1966, p. 444-446. (٦)

G. Lefebvre, Romans et Contes egyptiens de l'epoque Pharaonique, Paris, 1949, p. 95-105. (٧)

G. Posener, Litterature et Politique dans L'Egypte de la XII^e dynastie Paris, 1956, p. 21-60 and 145-157. (٨)

W. Barta, in MDIK, 21, 1971, p. 35-45. (٩)

R. O. Faulkner, The Literature of Ancient Egypt, London, 1977, p. 234-240. (١٠)

B. Gunn, in JEA, 12, 1926, p. 250 F. (١١)

T. E. Peet, Op-Cit, p. 120 F. وكذا

M. Pieper, Op-Cit, p. 15 . وكذا

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 139-145 وكذا

على أنه م، الخير أن يكون الناس سكارى ، وأن يشربوا ... فرحى
القلب •

على أنه من الخير أن يدعو الفرح في أفواه الناس
على أنه من الخير أن تكون الأسرة وثيرة ، ومساند رؤوس العظماء
تحميها التمائم ، ويهيأ لكل انسان سرير خلف باب مغلق ، فلا
يحتاج الى النوم في الاعشاب ...» •

هذا الى جانب عدة ترجمات عربية للبرجية (١٢) .

وترجع البردية الى أوائل عهد الاسرة الثانية عشرة ، وربما الى عهد مؤسسها الملك «أمنمحات الاول» (١٨٩١ - ١٩٦١ ق.م) ، أو على الأقل ليس بعد عهده بفترة طويلة ، ولكن كاتبها نسبها الى عهد قديم ، فلقد زعم أنها ألقيت في حضرة الملك «سنفرو» مؤسس الاسرة الرابعة ، أى قبل عصر الاسرة الثانية عشرة بفترة طويلة .

ويذهب «برستد» الى أن ذلك انما هو مجرد وضع تمثيلي ليسبع على كلمات «نفرتى» الهامة قوة التأثير ، ومن حسن الحظ أن كاتبها من عهد الدولة الحديثة ، ممن عاشوا في القرن الخامس عشر قبل الميلاد ، قد ظهرت له أهمية هذه الوثيقة ، حتى أنه عندما لم يجد برديا جديدا ينقل فيه نص الوثيقة ، أخذ جزءا من بعض أوراق مستعملة في تدوين حساباته ، ونقل تلك النبوءة على ظهرها ، وهكذا بقيت «نبوءة نفرتى» في تلك الصورة التى وحسنتا عفوا ، بها تحويه من غموض بسبب أغلاطها الكثيرة التى حدثت عند نقله لها بطريق المصلافة كما أشرنا آنفا (١٣) .

وليس هناك الى سبيل من شك في أن الدافع الى كتابة هذه النبوءة ، انما الدعوة الى تمجيد الملك «أمنمحات الاول» ، ووصفه بالصفات التى يتمناها الناس فى المعامل الجديد ، والذي كان الحكيم «أيبو - ور» ينتظر قدومه ، وأفهام الناس أن «أمينى» (وهو اختصار اسم أمنمحات) انما سيتولى العرش بناء على ارادة الآلهة ، وأن الحكماء قد تنبأوا بذلك أمام الملك «سنفرو» ، ذلك الفرعون الذى كان له فى قلوب الناس مكانة لا تعادلها مكانة فرعون آخر ممن سبقه من الفراعنة ، حتى أنه كان يوصف بأنه «الملك المحسن» و «الملك الرحيم» و «الملك المحبوب» و «الملك الفاضل» ، كما صورته الوثائق متواضعا ، يعيل الى المعرفة ،

(١٢) انظر : سليم حسن : المرجع السابق ص ٣١٨ - ٣٢٤ ، أحمد فخرى : المرجع السابق ص ٤٥٠ - ٤٥١ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٣٦٥ - ٣٦٦ ، عبد الحميد زايد : مصر الخالدة ص ٣٥٢ - ٣٥٤ .
(١٣) J. H. Breasted, Op-Cit, p. 201.

ويكرم العلماء ويحسن الاستماع ، ويكتب بنفسه ، ولا يبالي أن يسأل
عما لا يعرفه (١٤) .

وتشتمل البردية على موضوعين رئيسيين ، أولهما : الحالة السيئة
التي آل إليها أمر البلاد ، إبان الثورة الاجتماعية الأولى — شأنها في
ذلك شأن تحذيرات ايبو — ور ، وثانيهما : الاعلان عن مليكه الجديد
الذي سيخلص البلاد مما نزل بها من شر ، وسيسعد من يعيشون في
عصره .

وفي الحقيقة أن كلا الموضوعين قد تحدثت عنهما «ايبو — ور» ، فلقد
وصف الخراب والدمار الذي حل بالبلاد ، كما تنبأ بقرب ظهور الملك
الامثل ، وهكذا يأتي «نفرتي» فيتحدث عن ذلك كله ، ولكنه يزيد على
«ايبو — ور» بأن يحدد اسم المخلص الجديد ، وأنه «اميني» ، وهذا هو
الهدف من البردية ، ولهذا فهي دعاية للملك «أمنمحات الاول» (اميني)
ما في ذلك من ريب . وأما ما جاء من وصف الخراب الذي حل بالبلاد ،
فصحيح يتفق وعصر الثورة الاجتماعية الأولى بما في ذلك من ريب أيضا،
ومع ذلك فمكانة نبوءة نفرتي كوثيقة تاريخية ليست في مكانة تحذيرات
ايبو — ور ، لان الأخير انما كان شاهد عيان يدفعه الى كتابة ما كتب
دواعع عليها وأهداف سامية ، حتى اننا نجده يلوم نفسه لتأخره في اسداء
النصح لمليك عصره ، «اليتنى رفعت صوتي في ذلك الوقت ، حتى أنقذ
نفسى من الالم الذي أنا فيه ، فالويل لى لان البشؤس قد عم في هذا
الزمان» (١٥) ، كما أنه لم يكن في دعوته هذه مدفوعا الى الدعاية لحاكم
بذاته ، وانما كان يطلب المحاكم الامثل فحسب ، أيا كان هذا الحاكم .

وأما «نفرتي» فلم يكن شاهد عيان ، وانما ينسب تأليفها الى عهد
قديم ، الى عهد الملك «سنفرو» ، كما يظهر في نبوءة نفرتي بوضوح مظهر

G. Posener, Op-Cit, p. 32.

(١٤) أنظر

B. Gunn, JEA, 12, 1926, p. 250-251.

(١٥) أحمد فخري : المرجع السابق ص ٤٥٠ ، وكذا

J. A. Wilson, ANET, p. 449.

الدعاية للملك «أمنمحات الاول» ، بل ان بعض المؤرخين انما يرى أنه لا يستبعد مطلقا أن يكون الحديث (يعنى النبوءة) من وضع الملك «أمنمحات الاول» نفسه^(١٦) ، وفي كلتا الحالتين انما يعتبر كاتب هذه النبوءة شبه شاهد عيان ، لقرب عهده من أحداث الثورة الدامية نفسها . ولنقدم الآن صورة مجملة لهذه النبوءة التى جاءت فى «بردية نفرتى» :

١ - وصف حال البلاد :

يقول «نفرتى» فى نبوءته بعد المقدمة :

«لقد أصبحت البلاد خرابا ، فلا من يهتم بها ، ولا من يتكلم عنها ، ولا من يذرف الدمع عليها ، لقد حجبت الشمس فلا تضىء حتى يبصر الناس»

«لقد جف نيل مصر حتى ليخوضه الناس بالقدم ، وسوف يبحث الناس عن الماء لتجرى عليه السفن ، فيجدون أن الطريق صار شاطئاً ، كما صار الشاطئ ماء»

«ان البلاد فى كرب وعويل ، لقد حدث ما لم يحدث من قبل ، سيحمل الناس أسلحة الحرب ، حتى تعيش الارض فى قلق واضطراب ، وسيصنع الناس أسلحة من النحاس حتى يلتمسوا الخبز بالدم ، ويضحكوا ضحكة الموت ، لن يبكى الناس من الموت ، ولن يهتم أحد الا بنفسه»

«لن يعنى أحد بترجيل شعره ، ويجلس المرء فى مكانه لا يحرك ساكناً ، بينما يرى الناس يقتل بعضهم بعضاً ، ساريك حالة البلاد ، وقد أصبح الاب خصماً ، والاخ عدواً ، الرجل يقتل أباه ، واختفى كل شئ طيب ، وخربت البلاد ، وأصبحت أملاك الرجل تختصب للغريب ، وغدا المالك فى حرمان ، والاجنبى فى شبع ورفاهية»

(١٦) أحمد بدوى : المرجع السابق ص ٩٤ .

«لقد أصبح للكلام في قلوب الناس وقع كوقع النار ، ولم يعد أحد يصبر على النصيحة ، لقد نقصت الأرض وتضاعف حكمها ، وأصبحت الحقول عارية ، غير أن ضرائبها كثيرة ، وغلتها قليلة ، مع أن المكيال صار كبيرا ، وكانوا يملؤنه حتى يطفح ، لقد ظهر الأعداء في الشرق ، واقتحم القبطيون مصر ، ولكن ما من مدافع يسمع أو يجيب» .

«لقد تباعد الآله راع عن الناس ، وإذا ظهر أشرق ساعة ، ولا يكاد أحد يعرف أوان الظهور لانه ما من ظل يحل عليه ، لم تعد الابصار تبهر عند التطلع اليه ، ولم تعد العميون تبال بالماء ، اذا أصبحت الشمس في السماء شبيهة بالقمر» .

«سأريك البلاد ، وقد أصبحت ثخر مخر ، لقد أصبح الكليل صاحب سلطة وسلاح ، وصار القوم ييجلون من كان ييجلهم ، سأريك البلاد ، وقد أصبح في القمة من كان في الدرك الأسفل ، وسيعيش الناس في الجبانة ، وسيتمكن المعدم من الثراء ، وسياكل التسولون خبز المقرابين ، بينما يتهج الخدم بما حدث» .

٢ - الدعوة الى الملك الجديد :

وهنا يصل المتنبي الى هدفه - وهو الدعوة للملك الجديد (اميني) :

«سيأتي ملك من الصعيد ، يدعى «اميني» له المجد ، ابن امرأة من «تاستي» (جزيرة أسوان) ، ويولد في الصعيد في «خن نخن» (البصيلية مركز ادفو بمحافظة أسوان) ، وسوف ينلقى التاج الابيض ، ويتتوج بالتاج الاحمر ، فاسعدوا اذن يا اهل عصره ، وسوف يعمل ابن الانسان على تخليد سمعته الى الابد ، أما الذين كانوا قد تأهروا على الشر ، ودبروا الفتنة ، فسيطبقون أفواههم خوفا منه ، وسوف يسقط الاسيويون بسيفه ، والليبيون أمام لهيبه ، وسيستسلم الثوار أمام غضبه ، والعصاة أمام جلالته ، وسيخضع المتهمدون للمصل الذي على جبينه ، وسوف يبنى حائط الامير ، ولن يستطيع الاسيويون أن يدخلوا مصر عنوة ، وانما سوف يستجدون الماء منها لتشرب ماشيتهم ، كالمالوف عادتهم ، وسوف

تعود العدالة الى مكانها ، ويقضى على الظلم ، ولسوف يسعد من يرى ،
ومن سيكون في خدمة الملك» •

وهكذا يصف «نفرتى» مليكه المنتظر بأنه سيحقق كل ما فقدته القوم
أثناء الثورة ، فهو سيقضى على الفتن الداخلية ، وسيحمى البلاد من شر
جيرانها الليبيين والاسيويين ، وأنه سيعنى سور الحناكم لحماية الدلتا من
تسلل البدو ، وهكذا يستطيع المخلص الجديد أن يقضى على شرور الناس
وأن يبدأ عصرا جديدا •

ولعل من الأهمية بهكان الإشارة الى أن «نفرتى» انما يصرح في
نبوءته بأن مليكه الجديد ، ليس من سلالة البيت المالک القديم ، فهو اذن
ليس بأله كغيره ممن سبقوه من الفراعين المؤلهين ، وانما هو ابن امرأة
من جزيرة أسوان (اليفانتين) وأنه قد ولد في البصيلية (نخن) ، وربما
تدفعه الى ذلك ضياع الهالة القديمة التي كان يتمتع بها الفراعين
من قبل ، وربما دعاه الى ذلك كثرة المطالبين بالعرش أو المدعين له ، تلك
الكثرة التي جعلت ملكه الجديد ، ليس بدعا بين المدعين أو المطالبين ،
وربما كان «أمنمحسات» (امينى) نفسه قد لجأ الى الدعاية لنفسه ،
فماخترع تلك النبوءة المعروفة ، فأمر ذلك جائز ، وقد دعا اليه بعض
المؤرخين ، ذلك لان الظروف التي أحاطت به قد ألجأته الى ذلك ، فهو لم
يكن أميرا ، ولم ينتسب الى بيت امارة ، ولأنه انما كان قد فطن بذاك
وسعة ادراكه وتجاربه الواسعة الى أن الناس قد سئموا المدعين من فلول
الامراء الذين ينتسبون الى بيت الملك ، وكرهوا سلطانهم ، وبذلوا ما في
وسمهم في سبيل الخلاص من تلك الاسر التي رفعت نفسها الى مجال
التأليه ، فكان من المنطق أن يلجأ «أمنمحسات» الى الدعاية لنفسه بمس
يصادف في نفوس الناس هوى وارتياحا ، ومن ثم فقد أخذ يعيش بظهور
مخلص جديد ، أسماء «امينى» تثرة ، وأسماء «ابن الانسان» تارة أخرى
وكان يتعمد بذلك الى اقناع الناس بأن مخلصهم وحاكمهم الجديد ، ليس
من بيوت الملك والامارة ، وانما هو من الشعب ، صديق الشعب وريب

الشعب (١٧) .

وهكذا أصبح الانتساب الى الشعب شرفا يدعيه الظالمون الى تبوأ عرش الكنانة ، لها هو «أمنمحات» يذيع عن نفسه «انه ابن امرأة من تاستى ، وقد ولد في «خن نخن» ، ولم يقل أنها ، أو هو ، من أصل ملكي ، ومن البدهى أن ذلك لم يكن عن رغبة عن الانتساب الى الاصل الملكي ، ولكنها كانت رغبة العصر ، ذلك العصر الذي أعطته الثورة الاجتماعية الاولى مبادئها ، والتي كان منها أن الانتساب الى الشعب ميزة يفخر بها من يحاول التقرب اليه (١٨) .

ولعل مما تجبر الاشارة اليه أن هذا المبدأ قد سرى بين أمراء الاقاليم كذلك ، ومن ثم فقد ادعى بعضهم ادعاءات عريضة عما قدموه من خير لأقاليمهم ، ثم يفخرون بعد ذلك أنهم إنما كانوا محبوبين من مدنيهم ، وهكذا رأينا الواحد منهم يفخر بأنه «الحاكم المحبوب في مدينته» (١٩) .

(١٧) أحمد بدوي : المرجع السابق ص ١٢٠ ، محمد بيومي مهران : الثورة الاجتماعية الاولى في مصر القراعنة ص ٢٠١ - ٢٠٣ .
(١٨) محمد بيومي مهران : المرجع السابق ص ٢٠٢ ، وكذا
(١٩) A. H. Gardiner, JEA, I, 1914, p. 105.
P. E. Newberry, Beni Hassan, I, Table, 8, p. 415.

٣ - ارشادات الى الملك مري كارع

تعرف هذه البردية التي تحوى «ارشادات الى الملك مري كارع» باسم «بردية بطرسبرج» ، وهى محفوظة الآن فى «متحف ليننجراد» تحت رقم رقم (A ١١١٦) ، غير أن هذه النسخة ليست هى النسخة الوحيدة ذلك لان النص انما قد جمع فى ثلاث برديات ، الواحدة فى ليننجراد ، والثانية فى «الموسكو» (برقم ٤٦٥٨) ، والثالثة فى «كوبنهاجن» ويرجع تاريخها جميعا الى حوالى نهاية الاسرة الثامنة عشرة ، وهى جميعا معقدة بسبب الفجوات والتموض من كل نوع ، ولو بقى الجزء الاول من النص ، وكان أكثر تماسكا وحفظا ، لكان أهمها جميعا ، مادام يقدم النصح بأنه من الافضل حسن معاملة الموالى العبيدين الذين يستمتعون بشعبية ملحوظة^(١) .

هذا وقد اختلف المؤرخون فى صاحب هذه الارشادات أو النصائح ، لان اسم الاب (صاحب النصائح) مفقود ، ولكنه ربما كان «اختوى» ، وان لم يكن أول من يحملون هذا اللقب ، ومن هنا فقد ذهب فريق الى انه «الفتوى» (خيتى) الثالث ، بينما رأى آخرون أنه «خيتى الرابع» ، هذا فضلا عن الخلاف لم يكن فى اسم الملك صاحب التعاليم ، وانما امتد كذلك الى الاسرة التى ينتسب اليها ، ومن ثم فقد ذهب فريق من الباحثين الى أنه من الاسرة التاسعة ، بينما ذهب آخرون الى أنه من الاسرة العاشرة .

وعلى أية حال ، فهناك فريق كبير من الباحثين يكادون يجمعون على أن «نب كاورع» انما هو «خيتى الثالث» ، وهو نفسه صاحب الارشادات - موضوع بحثنا هذا - وأنه من ملوك الاسرة التاسعة ، على أن هناك وجها آخر للنظر ، يتزعمه بعض علماء المصريين ، من أمثال الدكتور

M. Lichtheim, Op-Cit, p. 97.

A. H. Gardiner, Egypt of The Pharaohs, 1961, p. 115.

(١)

وكذا

أحمد فخري^(٢) ، ووليم هيز^(٣) ، ووينلوك^(٤) ، انما يرى أن صاحب الارشادات انما هو «خيتي الرابع» (واح كارع) من الاسرة العاشرة ، على أن «الكسندر شارف» انما يذهب الى أنه «خيتي الثالث» ، وأنه من الاسرة العاشرة ، حيث وضع الاب والابن في هذه الاسرة العاشرة^(٥) ، واننى لأميل الى أن صاحب الارشادات الموجهة الى الملك «مري كارع» انما هو «خيتي الرابع» ، وأنه كان من ملوك الاسرة العاشرة الالهاسية ، وليس من الاسرة التاسعة .

هذا وقد اكتشف هذه البردية في عام ١٨٧٦م ، الاثرى الروسى «فلاديمير جولينشف» ، وكان أول من قام بنشرها^(٦) ، ثم ظهرت لها بعد ذلك عدة ترجمات ، كان من أهمها ترجمة «جاردنر»^(٧) و «ارمان»^(٨) ثم تحليل «برستد» لها في «فجر الضمير»^(٩) .

وفي عام ١٩٣٦م ، قام «الكسندر شارف» بأهم ترجمة للوثيقة ، مع التحليل السياسى والنقد التاريخى لمحتوياتها^(١٠) ، وفي عام ١٩٤٥م قام

-
- (٢) أحمد فخري : مصر الفرعونية ص ١٦٨ .
 (٣) W. C. Hayes, The Scepter of Egypt, I, New York, 1953, p. 144.
 (٤) H. E. Winlock, The Rise and Fall of The Middle Kingdom in Thebes, New York, 1947, p. 20.
 (٥) الكسندر شارف : تاريخ مصر ص ٧٣ .
 (٦) Vladimir S. Golenischeff, Les Papyrus hieratiques, Nos. 1115, 1116A et 1116B de L'Ermitage imperial a St-Petersbourg, St-Petersbourg, 1916, Pls. IX-XIV.
 (٧) A. H. Gardiner, in JEA, I, 1914, p. 20-36.
 (٨) A. Erman, in LEA, 1927, p. 75-84.
 (٩) J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York, 1939, p. 145-150.
 وفي الترجمة العربية (جيمس هنرى برستد : فجر الضمير - ترجمة سليم حسن - القاهرة ١٩٥٦ ص ١٦٧ - ١٧٣) .
 (١٠) A. Scarff, Der historische Abschnitt der lehre fur Konig Merikare, in SPAW, 1936, Heft, 8, (Lines 69-110 and Most of Lines, 111-144).

«فولتن» بنشرها مرة أخرى^(١١) ، كما قام بترجمتها أيضا والتعليق عليها كل من «بيونز»^(١٢) و «دريوتون»^(١٣) و «وليامز»^(١٤) و «مور»^(١٥) و «كيس»^(١٦) و «ردفورد»^(١٧) و «بيكرات»^(١٨) و «لوبيز»^(١٩) و «سمبسون»^(٢٠) وغيرهم^(٢١) ، فضلا عن الترجمات العربية للوثيقة^(٢٢) .

وأما عن الظروف التاريخية للوثيقة ، فمن المعروف أن مصر قد تعرضت في أخريات أيام الدولة القديمة لفترة ضعف سياسي ، وهي الفترة التي يطلق عليها المؤرخون «عصر الانتقال الأول» أو «عصر الثورة الاجتماعية الأولى» ، والتي تقطعت فيها أوصال البلاد ، وتفرقت كلمتها ، وقد بدأت تلك الفترة منذ أخريات الأسرة السادسة (حوالي عام

A. Volton, Zwei altägyptische Politische Schriften, *Annlecla* (١١)

Aegyptiaca, 4, Copenhagen, 1945, p. 3-82, Pls. 1-4.

G. Posner, *Annuaire du College de France*, 62, (1962), p. (١٢)

290-295, 63, (1963), p. 303-305, 64, (1964), p. 305-307, 65, (1965), p. 343-346, 66, (1966), p. 342-345.

G. Posner, *RdE*, 7, 1950, p. 176-180.

E. Drioton, *RdE*, 12, 1960, p. 90-91 (Line 92). (١٣)

R. Williams, in *Essays in Honour of T. J. Meek*, Toronto, (١٤)
1964, p. 16-19.

D. Muller, in *ZAS*, 94, 1967, p. 117-121. (١٥)

H. Kees, in *MDIK*, 18, 1962, 6, (Lines 88-89). (١٦)

D. Redford, in *JEA*, 51, 1965, p. 105-107. (١٧)

J. Von. Beckerath, in *ZAS*, 93, 1966. (١٨)

J. Lopez, in *RdE*, 25, 1973, p. 178-191. (١٩)

W. K. Simpson, *The Literature of Ancient Egypt*, 1977, (٢٠)
p. 180-192.

J. A. Wilson, in *ANET*, 1966, p. 414-418. (٢١)

M. Lichtheim, *Op-Cit*, p. 97-109.

P. Seibert, *Die Charakteristik*, I, Wiesbaden, 1967, p. 90-98,
(Lines 91-94 and 97-98).

(٢٢) سليم حسن : المرجع السابق ص ١٩٠ - ١٩٧ ، محرم كمال :

المرجع السابق ص ٦١ - ٨٠ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص

١٤١ - ١٤٢ ، أحمد فخرى : المرجع السابق ص ٤٤٠ - ٤٤٢ ، عبد الحميد

زايد : المرجع السابق ص ٣٠٥ - ٣٠٨ ، نجيب ميخائيل : مصر ١/٢٩٢ -

٢٩٤ ، أحمد بدوى : المرجع السابق ص ٢٢ - ٢٨ .

٢٢٨٠ ق م) ، واستمرت حتى قيام الدولة الوسطى (حوالي عام ٢٠٥٢ ق م) .

ولعل من أهم أحداث تلك الفترة سيطرة ملوك اهناسيا ، مكونين الأسرتين التاسعة والعاشره — على الشمال ، ثم الصدام المرير بينهم وبين أمراء طيبة (الأقصر) ، ذلك أن اهناسية انما كانت تحس أن سلطانها على مصر لن يتم ، مادام هناك أسيوى فى الشمال ، وطيبى فى الجنوب ، وكل منهما يحتل جزءا من البلاد ، وكانت طيبة بدورها تحس أن استقلالها لن يمكنها من زعامة الصعيد والتحكم فى شئونها ، مادامت تدين بالولاء لاهناسية وتدفع لها الجزية ، وكان كل من الفريقين يتربص بالآخر الدوائر ، ويعمل على تجميع أنصار له ، وهكذا دارت رحى الحرب بينهما نحواً من ثمانين عاماً ، وانتهت بانتصار طيبة على اهناسية ، رغم أن عوامل النصر كانت فى يد اهناسية أكثر منها فى يد طيبة .

وعلى أية حال ، فإن هذا النصر لم يكن لأمرأ طيبة ، وإنما كان لمصر كلها ، حين وسعها الله تعالى برحمته ، فأعاد وحدتها ، التى أضاعها عصر الثورة المضطرب ، ومن ثم فقد بدأت مصر تتبوأ مكانها فى التاريخ الانسانى من جديد ، وذلك بقيام الدولة الوسطى ، تحت زعامة سادة طيبة الجدد .

هذا ولم يزدهر الادب فى أى عصر من عصور التاريخ المصرى القديم ، كما ازدهر فى هذا العصر — عصر الثورة الاجتماعية الاولى — فقد كتبت فيه كثير من البرديات ، التى وصل فيها فن الكتابة الى قمة مجده ، مثل برديات : الفلاح الفصيح ، وتحذيرات ايبو — ور ، والياثس من الحياة ، وغيرها ، هذا فضلاً عن أن هذه الفترة قد تميزت بالاعلاء من شأن الفرد واعتزازه بنفسه ، وتحطيم تلك الهالة التى كانت تجعل الشعب يذوب فى شخصية «الملك — الاله» ، التى تجعل المجد فى الدنيا ، والسعادة فى الآخرة أن ينال رضى الاله وعطفه ، وتكون له الثروة التى تمكنه من انشاء قبر كبير يعين له من الكهنة من يقومون بالصلاة على

روحه في الاعياد ، ويقدمون له القرابين في كل يوم ، ويوقف من أرضه
ما يكفي للاتفاق على ذلك كله .

وتقوم الثورة الاجتماعية في أخريات أيام الأسرة السادسة ، وفيها
لم يحطم الشعب دواوين الحكومة وقصور الاغنياء ومقابر الملوك
وأصفائهم فحسب ، وإنما يحطم كثيرا من التقليد القديمة ، ويصبح
المصريون يؤمنون بالمساواة الاجتماعية ، ومن ثم لم يعد تقدم الفرد في
حياته رهينا برضى الملك أو بنسبه أو ثرائه ، وإنما أصبح متوقفا على
جده واستقامته ، كما أصبحت الجنة لمن يحسنون في الدنيا عملا ، وجانبوا
المعاصي ، وصلحت سريرتهم ، كما أنها لم تعد وقفا على الملك ومن أحاطوا
به من رجال بلاطه ، ومن اشتروا بثرواتهم قرابين تقدم لأرواحهم بعد
الموت ، يبدو هذا واضحا في أدب ذلك العصر ، وبخاصة في النصائح
الموجهة إلى الملك «سرى كارع» ، والتي سنحاول هنا تقديمها بإيجاز ،
مستقلين بفقرات منها على الأفكار النبيلة التي تحتويها ، ونلاحظ أنه على
الرغم من أنها نصائح سياسية في الدرجة الأولى ، إلا أن أسلوبها الأدبي
لا يقل جمالا وجودة عن أية قطعة أدبية أخرى ، ولنحاول الآن أن نقدم
أهم ما جاء في هذه الارشادات الموجهة للملك «سرى كارع» من أفكار :

تكاد تعاليم الملك الالهاسي هذه أن تكون مرآة لأيام عهده ، فهو قد
اصطدم في حروب مع أهل الجنوب دارت رحاها حول اقليم «ثنى» ،
وعلى مقربة من «أبيدوس» (مركز المبلينا — بمحافظه سوهاج) ، إحدى
عواصم البلاد الدينية العريقة ، فقص علينا كيف انقض على المدينة
المقدسة انقضاض الصاعقة ، فخر عليها وأخذها كما تأخذ الغمامة الماطرة
ما تحتها من أرضين ، فلذا الديار خربت ، وإذا القبور بعثرت ، ثم
سرعان ما يحدثنا الفرعون عن قدمه الذي آذى نفسه ، ثم أخذ عواطفه
لهزها هذا ، وهو يعود فيعتذر من هول ذلك الجرم ، حين ينسبه إلى
جهل عساكره ، ويبدو لى أن أمير طيبة قد اهتبل الفرصة ، فأخذ يؤلب
القوم عليه ، ويشير النفوس ضده ، ويخزي به الناس ، وذلك حين اتخذ
من انتهاك حرمة القبور في أبيدوس ، سبيلا للضرب على عواطف
المؤمنين ، وطرقها بمطارق من حديد .

وظاهر من تعاليم الملك الشيخ لولده «مرى كارع» أنه كان يعاني من فعلته هذه كثيرا من المرارة والالام بين الفينة والفينة ، ثم يعود فيعزى نفسه عن هولها ، معتذرا بأنها قد وقعت من وراء علمه ، وأنه لم ينبأ بالامر الا بعد وقوعه ، ولم يعلم بالكارثة الا بعد أن تمت ، ولم يعرف بأمر النكبة الا بعد فوات الاوان، أنظر اليه حين يقول لولده في ارشاداته :

«ان مصر تحارب حتى في الجبانة ، انى فعلت ذلك ، وحدث لى ما يحدث لمن يخالف أوامر الاله ، أنظر : لقد حدثت كارثة في عهدى ، غزى اقليم ثنى بسبب ما فعلت ، غير انى لم أعرف الا بعد حدوثه ، أنظر : ان ما فعلته هو السبب فيما جوزيت به ، فالضربة ترد بضربة أخرى ، مضى جيل من الناس ، والله الذى يعرف القلوب لم يختبئ تعمس هو الرجل الذى يطلب الحرب ، لان العدو وسط مصر ، ونحن نريد جندا لاخضاع الحاربين لكى تصدق النبوة : هذه مصر تحارب وسط قبورها ، لا تؤذ القبور بالحرب ، لاننى فعلت ذلك ، ولهذا أستحق ما حل بى من عقاب الله» .

ثم يحمل الملك الشيخ هذه الحرب الاهلية ، ما حل بالبلاد من مصائب هى التى مكنت الاجانب من دخول البلاد ، ثم ينصح ولده بأن يتخذ الاجراءات ضدهم : «اذا تعرضت حدودك للخطر ، فاعلم أن هذا يعنى أن حملة القوس الذين فى الشمال ، سيتمنطقون بعصدة الحرب ، ابن حصونك فى الشمال» .

وحين يستعيد المصريون شعورهم بالسيادة على غيرهم من الشعوب نرى الملك الاهناسى يتصدت الى ولده باحتقار شديد عن الاسيويين : «أنظر الى الاسيوى اللعين (يعنى البدوى) ، أن الامور سيئة فى بلاده ، فمأؤه آسن ، وطرقاته وعرة ، لذلك فهو دائم الترحال ، لا يستقر فى مكان واحد ، وانما ظل يشاغب منذ عهد الاله حور ، لا يغلب ولا يغلب ، لاتهتم بأمره ، فهو ليس الا بدويا ، شخص متبوز على الشاطئ ، لا يغير الا على الوطن المنعزل ، ولا يجرؤ على مهاجمة مدينة عامرة بالسكان ، أقم الحصون فى تخومك الشرقية ، وابن مدنا ، وعمرها بالسكان» .

ويعصور الفرعون لولده «مرى كارع» الطريقة التي اتبعها في اضعاف
الاسيويين ، وفي اجلائهم من الدلتا ، ودعاه الى أن يترسمها ، وصور له
هذه الطريقة في شقين :

أولهما : بث الروح الحربية في البلاد ، والعناية بجندها المشبان ،
وقال له عنها : «أعل من شأن الجيل الجديد تحبك العاصمة ، وزد أتباعك
من الرعية ، ان مصر بلاد عامر بنشئ غص في سن العشرين ، وأن الجيل
الفاشئ انما يسعد بمن يسترحى ضميره ، فان فعالت ذلك قللك العامة ،
وأنتك رب كل أسرة بأبنائه راخيا ، فبهذه السياسة حارب المقدمات من
أجلنا ، ان رفعت أنا شأنهم ، فترفع أنت شأن نبلائك ، وعظم محاربيك ،
واسبح الخير على جيل الشباب من أتباعك ، واحرص على أن يتزودوا
بالعطايا ، ويطمئنوا بامتلاك الارض ، ويكافأوا بالانعام» .

وثانيهما : التضييق على الاسيويين والحد من سبل نشاطهم ، وذلك
بانشاء مدن محصنة على حواف الوادي ، وتعميرها بخير الرجال ،
يسكنونها ويزرعون ما حولها ، ويتحصنون بها حين الشدة ، ويصدون
منها غارات الاسيويين ، وقال له في ذلك : «لا تنهيب البهوى فهو لا يغير
الا على المواطن المنعزل ، ولا يغير على المدن الآهلة بالسكان» .

ويحض الفرعون ولده على عمل الخير ، فيقول له : «هدى من روع
الباكى ، ولا تظلم الارملة ، ولا تحرم رجلا من ثروة أبيه ، ولا تطرد
موظفا من عمله ، وكن على حذر ممن ينتقم مما وقع عليه من ظلم ،
لا تقتل فان ذلك لا يكون ذا فائدة لك ، بل علقب بالضرب والحبس ،
فان ذلك يقيم دعائم هذه البلاد ، اللهم الا من يثور عليك وتتضح لك
مقاصده ، فان الله يعلم خائنة الاعين وما تخفى الصدور ، والله هو الذي
يعاقب أخطاءه بدمه ، ولا تقتل رجلا تعرف جميع مزاياه ، رجلا كنت
تتلمذ معه الكتابات (أي زميلا لك على أيام الدراسة)» .

ويوصى الشيخ الاهداسى ولده بتقريب ذوى المواهب ، «لا تفرق
بين ابن النبيل وبين ابن فقير الاصل ، وتخير الفرد بكفائه الشخصية» ،

ولا ينسى الفرعون أن يحذر ولده من الاعتداء على آثار السابقين؛ فيقول له : «لا تحدث ضررا لابنى أقامه غيرك ، اقطع أحجارك من طره ، ولا تبني قبرك من أحجار قبور غيرك ، أنظر أيها الملك الذى أريد له دوام الصحة والسعادة والحياة ، لا تتقاعس وتتم مطمئنا الى قوتك ، اعتمادا على ما فعلته أنا قبلك ، افعل أنت بنفسك » .

ولا ينسى الفرعون الشيخ أن يوصى ولده بالاهتمام بالفصاحة وحسن التعبير ، ولعمري أنه لم يكن فى ذلك مجددا ، ففى «تماليم بتاح — حتب» يظهر لنا مدى تقدير القوم للفصاحة وتقديرا كبيرا ، وقالوا بأنها من الجائز أن توجد عند الفقيرات اللاتي يعملن على أحجار المسن، وفى «قصة القروى الفصيح» نرى أن هذه الفكرة مازالت سائدة عند القوم ، وأن أقل المصريين شأنا انما يستطيع أن يتكلم ، وأن يكون لكلامه الاثر المرجو ، وأنهم جعلوا هذا القروى يستمر فى حديثه مرة بعد أخرى — بعد أن أعجبوا بفصاحته — حتى بلغت شكاياته تسعا ، كما رأينا من قبل ، وأن الملك ورجاله انما كانوا جدا مسرورين من تلك الفصاحة ، وأخيرا نرى هذا القروى غير المثقف ، ينال ما يستحقه من تكريم، عندما أنهى كل ما فى جعبته من كلام ، وهكذا نرى الملك الالهاسى انما يقدم لابنه النصيح قائلا :

«كن هنانا فى الحديث حتى تسود ، فلن القوة فى اللسان ، وهو كالسيف للرجل ، والحديث أمضى من أى سلاح ، اقتد بأباك الذين ذهبوا من قبلك ، أنظر ان كلامهم الحكيم باق فى الكتب ، فافتح واقرأ واقتد ، كن فطنا فان الرجل الفطن لا يجد من يفهمه ، والذين يعرفون أنه أوتى الحكمة لا يعارضونه ، وبذلك لا تحدث له مصيبة فى زمانه» .

هذا وقد كانت عصور ما قبل عصر الثورة الاجتماعية تهتم كثيرا ببناء وصيانة ضريح رائع يبقى خالدا على مر السنين ، لانه انما كان — فى نظر تلك الاجيال السالفة — ضمانا للخلود ، بل ان فقدان القبر انما كان فى نظر المصريين القدامى أعظم كارثة يمكن أن تحل بمصرى ، ولهذا فقد اتخذها الملوك كأقصى عذاب يمكن أن ينزله الفرعون بمن

يشك في ولائه ، حتى أن أحد الحكام حفر أولاده هذا الجزاء الاليم لن يخرج على الملك ، حيث يقول : «لا قبر لانسان خارج على الملك ، بل ان جثته سيلقى بها في الماء» .

وتقوم الثورة وتبقى على مثل هذه النصب ، ومن ثم نرى الملك الالهاسى ينصح ولده قائلاً : «الذين مثواك الذى في الغرب ، وجمل مقعدك في الجبلانة» ، غير أن عصر الثورة الاجتماعية لم يقتصر على الوسائل المادية ، كسبيل للسعادة في الحياة الثانية ، وانما أصبح للاخلاق في هذا العصر شأن عظيم في تقرير مصير الانسان بعد مماته ، وبذا أصبحت الاهمية الكبرى للوصول الى النخذ انما هو العمل الصالح ، بعد أن كان ذلك من قبل ، للثروة ، والقربى من الاله الملك .

ويقدم لنا الملك الالهاسى أمثلة كثيرة على ذلك ، ففي تعالييمه التى وجهها لولده «مري كارع» جاء الحث على نبذ المادية في فقرات ثلاث : «لا تكن شريرا ، فالصبر خير ، اجعل بيت ذكراك خالدا بحب الناس لك» ، وذلك عندما أراد أن يقارن العمل الاخلاقى ، بببناء بيت الذكرى من الحجر «اجعل الناس يحبونك في الدنيا ، فالخلق الطيب ذكرى للانسان» ، ثم يعلن في الفقرة الثالثة بوضوح ، أن الخلق الطيب أفضل عند الله من القرايين التى تقدم لاستعطافه ، فيقول : «ان خلق الرجل المستقيم أحب عند الله من ثور الرجل الشرير (أى الثور الذى يقدمه كقربان)» .

وهكذا اعتقد القوم أنه يجب على الانسان أن يوجه عنايته لاقامة الشعائر الدينية لينال عطف الاله ، غير أن ذلك لن يغنى عنه من الله شيئاً ، ما لم تسنده أعمال صالحة ، وخلق كريم ، وفي جملة الملك الالهاسى التى تنص على أن الاله يسر للخلق الفاضل ، أكثر مما يسر للقرايين الكثيرة ، والتى تعد من أنبيك ما جاء به التفكير الخلقى عند المصرى القديم ، وفي هذه الجملة دلالة على أن للفقير ما للخنى من حق في رعاية الله ، ذلك لان أكرسهم عند الله أتقامهم وأفضلهم خلقا ، وليس أكثر قربانا ، وأشدهم سلطانا .

وهكذا فان السعادة في الآخرة لم تعد تتوقف على قبر يبنى ، أو

على قرابين تقدم ، ولكنها في العمل الصالح ، العدل بين الناس ، والعطف على الفقراء والعناية بشئونهم ، فهناك من تعاليم الملك الاهناسى قوله : «أقم العدل تخلد في الارض ، واسى الحزين ، ولا تحرم رجلا من ميراث أبيه ، ولا تضرن شريفا في مركزه» .

هذا وقد كان المصرى القديم يعتقد أن الميت سوف يحاكم أمام اله الشمس ، وذلك استجابة لطلب انسان كان الميت قد أخطأ في حقه ، وليس حسابا على شيء ، فان لم يطلب الانسان للمحاكمة بهذه الصفة ، فمن المحتمل ألا يتعرض في الحياة الثانية لمحاكمة أخرى ، ثم ما لبثت أن ولدت محاكمة الاله «أوزير» التى تنتظر كل انسان لتحاكمه على ما قدمت يداه من عمل ، وفقا لقواعد الاخلاق ، وهكذا أصبح من مستلزمات عصر الثورة الاجتماعية أن الانسان لابد ، وأن يجتاز امتحانا جادا أمام هذه المحكمة لينال السعادة المنشودة في العالم الآخر ، وفي تعاليم الملك الاهناسى اشارة الى ذلك ، فهو يقول :

«انك تعلم أن القضاة الذين يحاسبون المذنب ولا يرحمون الشقى يوم المحاكمة ، وتسوء العاقبة ان كان المتهم هو الواحد المعقل (ربما تھوت رب الحكمة الذى سيدير المحاكمة يوم الحساب) لا تضع ثقتك في طول السنين ، فهم ينظرون الى مدة الحياة كساعة ، ثم يبعث الانسان ثانية بعد الموت ، وتوضع أعماله بجانبه ككوام ، لأن الخلود مثواه هناك (اى العالم الآخر) ، والغنى من لا يهتم بذلك ، أما من يأتى اليهم دون أن يرتكب اثما ، فإله سيثوى هناك ، ويهشى مرحا مثل سعادة الأبدية (اسم للابرار المتوفين) .

وهكذا يحذر الفرعون الاهناسى ولده من يوم الحساب ، فهو لا ينفع فيه مال ولا بنون ، خاصة اذا كان الذى سوف يحاسب الناس هو الواحد المعقل ، ويحذره من أن يغتر بطول السنين ، فإلها في نظر القضاة وكأنها ساعة ، ثم يبعث ثانية ليجد أعماله كلها — خيرا أو شرا — مكسبة بجواره «فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره ، ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره» ، وهكذا تكون نتيجة المحاكمة ، فالذى يصل الى الآخرة ، وقد عمل الخير

في دنياه ، فانه سيثوى هناك فرحا مع الابرار المتوفين ، ومن لا يكثر
لذلك فهو غيبى أحصق ، وسيكتب له سوء المصير ، وهكذا استطاع
المصريون القدامى أن يتقربوا الى حد ما من المبدأ الذى قرره الكتب
السماوية ، وهو أن الآخرة نتيجة عمل الدنيا «فمن عمل صالحا فلنفسه ،
ومن أساء فعليها ، وما ربك بظلام للعبيد» .

ويرى الملك الاهناسى أن الحياة الصالحة فوق الارض ، انما هي
العماد الحق الذى ترتكز عليه الحياة في العالم الآخر ، حيث يقول : «ان
الروح تذهب الى المكان الذى تعرفه ، ولا تحيد في مسيرها عن طريق
أمسها» ، وليس هناك من ريب في أن الملك الاهناسى انما يعنى طريقها
المعتاد للخلق الكريم ، والعمل الصالح .

وكان المصريون القدامى يؤمنون بأن أهم ما في حياة الانسان ، انما
هو علاقته بربه في الحياة الدنيا ، وفي الحياة الآخرة ، ومن هنا رأينا
حكيمنا ينصح ولده «مرى كلرع» قائلا : «يهر الجيل منتقلا الى جيل
آخر بين الناس ، والله العظيم بالاخلاق قد أخفى نفسه ... انه الواحد
الذى يبهر بما تراه الاعين ، فاجعل الاله يخدم بالصورة التى سوى فيها ،
هجرا كريما كانت أم نحاسا ، لانه كاللواء الذى يحمل محله الماء ، اذ
لا يوجد مجرى يرضى لنفسه أن يبقى مختبئا ، بل يكتسح الذى يخفيه» .

وهذه الكلمات الهامة التى جاءت على لسان رجل من قادة الفكر في
مصر ، منذ أكثر من أربعة آلاف عام مضت ، ليست الا محاولة منه ليميز
بين الاله والصنم التقليدى الذى يوجد في المعبد ، ويظهر في الاحتفالات ،
ويهتف له الشعب ، ولكن كينونة الاله كالماء يكتسح السد أمامه ، ولا يمكن
أن يبقى في الصورة المحسوسة (أى الصنم) ، بل يبهر الناس بما تراه
العيون ، وهذا الاله العظيم بالاخلاق قد أخفى نفسه ، فلا يمكن ادراكه ،
كجسم من الماء يمتزج في جسم آخر مثله من الماء ، ومن الجسائر أن
حكيمنا الاهناسى يريد بعبارة «كالماء الذى يحمل محله الماء» .. أن الاله
الذى شبه بالماء ، اذا دخل في أى جسم ، سواء أكان من الاحجار الكريمة
أو من النحاس ، أو من أية مادة أخرى ، لا بد أنه واجد لنفسه منفذا

يخرج منه ، أو يظهر قوته ، ولذلك فإن تصوير الآله في أى شيء مادي ليس بالأمر الهام .

هذا وتحتوى ارشادات الملك الاهناسى هذه ، لولده ، عمرى كارع ، سلسلة من الافكار عن اله الشمس ، نجد فيها الفكر المصرى القديم يقترب من عقيدة التوحيد ، فكتب النصائح يعترف بوجود طائفة من الآلهة يقومون مقام القضاة في العالم الآخر ، وبذلك يعتمد بعدا واضحا عن الاعتراف بوحداية الآله ، على أنه من جهة أخرى ، انما يقترب قربا واضحا من الاعتراف بالتسلط الخلقى لآله واحد ، لدرجة أن كلمة «اله» صارت في مواضع — مع شيء من التناقض — تدل على مدلولها الحقيقى .

على أنه في امكاننا أن نلاحظ صوغ هذه التأملات في صيغة التوحيد، زيادة على ما ذكرنا ، في الصورة التالية ، والتي صور فيها الحكيم الاهناسى الخالق والحاكم الرؤف في خاتمة تأملاته ، حيث يقول :

«ان الله قد رعى الناس ، وهم قطيع الله ، وهو راعيهم ، وقد خلق السماوات والارض كما يرغبون ، وخفف من حدة الظلم بالماء ، وخلق الهواء لتحميا به أنوفهم ، وانها لصورة منه خرجت من أعضائه ، وهو يصعد الى السماء حسب رغبتهم ، وقد خلق لهم النباتات والماشية والطيور والاسماك غذاء لهم ، ولكنه يعاقب كذلك ، فقد قتل أعداءه ، وعاقب أبناءه بسبب ما دبروه عندما انقلبوا عليه ، وهو قد خلق النور حسب ما يرغبون ، وجعلهم كذلك ينامون ، وهو يسممهم عندما يكون ، وجعل لهم حكاما وهم في البيضة (أى قد وهبوا الحكم قبل الولادة) ليحموا ظهور الضعفاء منهم ، وجعل لهم من السحر سلاحا يتقون به الحوادث، وهو الذى قتل عاتى القلب فيهم ، كما يقتل رجل ابنه أو أخاه ، ان الله عليم بكل اسم (أى بكل انسان)» .

والاشارة هنا الى أن الآله قد ذبح أعداءه توجييه الى «أسطورة هلاك البشر» التى سبق لنا أن ذكرناها في باب الاساطير ، ونجد في تلك الاسطورة ناحية خلقية في منتهى الاهمية ، ذلك لانها انما تدل على حرمان

الانسان من العطف الالهى ، حين يعصى أمر ربه ، كما نتعرف فيها على سيادة اله الشمس (رع) سيادة خلقية مطلقة .

ويحاول الملك الاهناسى فى نصائحه لولده «مرى كارع» أن يوازن بين تصوره السامى للزاد الخلقى ، وبين التقاليد الموروثة الخاصة بقيمة العتاد المادى ، ولذلك يقول لولده :

«أقم آثارا خالدة للاله ، لانها تحصى ذكرى اسم بانيتها ، وعلى المرء أن يعمل ما فيه صلاح روحه ، بإقامة الشعائر الدينية كل شهر ، وليس النعال البيضاء ، وزيارة المعبد ، والكشف عن الاسرار المقدسة ، والدخول فى قدس الاقداس ، وأكل الخبز فى المعبد ، املا موائد القربان ، وقدم الخبز الكثير ، وضاعف عدد القرابين الدائمة ، فان فى ذلك الخير كل الخير لمن يقوم به ، اعل من شأن آثارك ونعما ، مدمت تملك القوة على ذلك ، وان يوما واحدا (أى من عمل مجيد) قد يؤدى الى الخلود ، ورب ساعة واحدة تحقق نفعا للمستقبل ، ان الله عليم بمن يعمل من أجله» .

على أن محاولة الموازنة بين ما يحتاج اليه الانسان من مادة ، وما يحتاج اليه من خلق كريم ، حد ظاهر فى الكلام الذى اقتبسناه من قبل ، عندما كان الملك الشيخ يقول «ان فضيلة الرجل المستقيم أحب عند الله من ثور الرجل الظالم ، ومع ذلك افعل شيئا للاله حتى يجازيك بالمثل ، بقربان تمتلئ به المائدة ، وينقش يخطد به اسمك ، والله عليم بكل من يعمل شيئا من أجله» ، وهكذا يبدو واضحا أن هناك اعترافا صريحا بقيمة الحياة الصالحة فى نظر الاله ، وهو الذى لا يقبل أن تقوم القرابين والهدايا عنده مقام الاخلاق الكريمة .

هذا ومن الواضح أن الملك الاهناسى لا يريد أن ينتهى من تلك النصائح السياسية والخلقية والاجتماعية ، دون أن يوصى ولده بقول الصدق ، فيقول له : «قل الصدق فى قصرك يرهبك أمراء البلاد وحكامها فى الاقاليم ، وأن من صلحت نيته صلحت أحواله ، والبيت مرهوب بمن فيه» .

ويبدو أن الملك الشيخ كان كلما تقدمت به الأيام ، كلما كثر تفكيره في ماضيه ، وما أنفق فيه من تقتيل وتشريد ، في سبيل تأمين ملكه ، وتحقيق ما كان يطمح اليه من نفوذ وسلطان ، وكأنما كان يشعر أنه قتل كثيرا ، وظلم كثيرا ، فأخذ يذكر الله كثيرا ، ويحذر ولده من ارتكاب جريمة القتل ، أو الوقوع في خطيئة الظلم ، لأن الله انما يرهق المجانى فيملى له ، ثم يأخذه من وراء ذلك بعذاب أليم ، يقول الاله : «انى المنتقم ، وسأخذ كل بذنبه ، فلكل امرئ ما سعى ، وحسابه في الآخرة ، يوم يأخذ قضاؤها من الظالم للمظلوم» ، ثم يمضى الرجل في وصاياه فيختمها بمثل هذه النصائح التى تصور الرجل مستغفرا تائباً ، خائفا مترقبا ، منتظرا مصيره عند قضاة يوم القيامة .

وأما أهمية البردية كوثيقة تاريخية ، فهى تقدم لنا صورة عن الحكام الاهناسيين الذين كانوا يتمتعون بقسط وافر من الثقافة — أو على الأقل تعطينا فكرة عن أن صاحب هذه الارشادات انما كان ملكا حكيما — وهو رجل ذو عقل راجح ، وفكر قويم ، وهو في نفس الوقت رجل قلق ، متعب أنهكته الشيفوخة ، وأضعفته أحداث السياسة القاسية ، التى مر بها في حياته ، والتى لم تعد سنه تطيق احتمالها ، كما أنها تعطينا صورة عن الحالة السياسية على أيام الاسرتين التاسعة والعاشرة (العصر الاهناسى) أو على الأقل تعطينا فكرة — وان كانت غير كاملة تماما — عن المصرب الاهلية التى دارت رحاها بين ملوك اهناسية (اصدى مراكز محافظة بنى سويف) وبين امراء طيبة (الاقصر) ، على الارض المقدسة في أبيدوس ، كما تعطينا فكرة عن مدى نجاح الملك الاهناسى في طرد البدو الاسيويين من الدلتا .

هذا وتمدنا الوثيقة بأفكار نبيلة ، وجديدة على التفكير المصرى القديم ، لعل من أهمها : نغمة القواضع الجيدة في حديث الملك المؤله ، والمناداة باختيار الموظفين على أساس من الكفاءة الشخصية ، وليس على أساس من حسب ونسب ، وهى في نفس الوقت تنادى بعدم اهمال الاسرة الشريفة القديمة ، ثم هناك الدعوة الى العمل الصالح ، فهو

— وليس الوسائل الملاحية التقليدية — طريق السعادة في الآخرة ، كما نادت الارشادات بوجود محكمة بعد الموت لن ينقذ المرء منها — مهما كان منصبه و ثراؤه — الا عمل صالح ، وخلق كريم ، كذلك حثت هذه التعاليم الملك «مرى كارع» ، على أن يكون قدوة حسنة لموظفيه ، وذلك بقول الصدق ليهابه أمراء البلاد والحاكمين في أقاليمها •

ثم هي تحذر «مرى كارع» من زعماء الحركات السياسية ، وتغريه بمعاملتهم بمنتهى القسوة ، تغريه بقتلهم ، ومحو ذكراهم ، وذكرى أنصارهم جميعا ، وأخيرا ، فرغم أنها وثيقة سياسية في الدرجة الاولى ، غير أنها قطعة أدبية ، لا تقل جمالا وجودة عن أية قطعة أخرى من قطع ذلك العصر الذي وصل فيه فن الكتابة درجة عالية ، حتى أن الادب في ذلك العصر ، انما يعد أروع ما أنتجته مصر الفرعونية من أدب •

ولنقدم الآن ترجمة لأهم نصوص هذه الارشادات الموجهة الى الملك «مرى كارع» :

«كن هنانا في الحديد حتى تسود ، فان القوة في اللسان ، واللسان للرجل كالسيف ، والحديث أمضى من أى سلاح ، اهتد بأبائك الذين ذهبوا من قبلك ، أنظر ان كلامهم الحكيم باق في الكتب ، فافتح واقرا واهتد ، كن فطنا فان الرجل الفطن لا يجد من يفهمه ، والذين يعرفون أنه أوتى الحكمة لا يعارضونه ، وبذلك لا تحدث له مصيبة في زمانه ، والصدق يأتي اليه طلقا مختارا مصفى ، حسب ما جاء في كلام الاجداد السابقين» •

«لا تكن شريرا ، فالصبر خير ، من الخير أن تكون رحيما عطوفا ، اجعل بيت ذكراك خالدا بحب الناس لك ، وعندئذ يحمد الناس الله من أجلك ، ويمتدح الناس حايية قلبك ، ويتمنون لك الصحة والعافية ، مجد المعظماء ، واعمل على سعادة شعبك ، فكم هو جميل أن يعمل المرء من أجل المستقبل ، ولكن افتح عينيك ، فقد يمتلىء انراء بالثقة ، ثم يتكشف الامر عن حسرة ، لثقة جاءت في غير موضعها» •

«ارفع من شأن مستشاريك ، واغدق عليهم من الثروة ما يكفيهم ، حتى يقوموا على تنفيذ قوانينك بالعدل ، لان الرجل الغنى فى بيته لا يميل مع الهوى ولا يتحيز ، اذ يكون عنده من المال ما يغنيه ، ان الرجل الفقير (فى وظيفته) لا يتكلم طبقا للحقيقة ، ان الذى يقول : اننى اريد ، ليس عادلا ، انه متحيز للذى يحبه ، انه يميل للذى يملك الهدية (الرشوة) .

«العظيم من كان مستشاروه عظماء ، والحاكم القوى من كانت حاشيته قوية ، قتل المصدق فى قصره يرهبك أمراء البلاد وحكامها فى الاقاليم ، وأن من صلحت نيته ، صلحت أحواله ، والبيت مرهوب بمن فيه» .

«أقم العدل تظدد على الأرض ، وهدى روع الباكي ، ولا تظلم الارملة ، ولا تحرم رجلا من ثروة أبيه ، ولا تطرد موظفا من عمله ، وكن على حذر ممن ينتقم مما وقع عليه من ظلم ، لا تقتل ، فان ذلك لا يكون ذا فائدة ، بل عاقب بالضرب والحبس ، فان ذلك يقيم دعائم هذه البلاد ، اللهم الا من يثور عليك ، وتتضح لك مقاصده ، فان الله يعلم خائنة الاعين وما تخفى الصدور ، والله هو الذى يعاقب أخطاءه بدمه ، لا تقتل رجلا تعرف جميع مزاياه ، رجلا كنت تتلو معه الكتابات (أى زميلا لك على أيام الدراسة)» .

«ان الروح تذهب الى المكان الذى تعرفه ، ولا تصيد فى مسيرها عن طريق أمسها ، ان السحر لا يقوى على منعها ، ولكنها تأتى الى أولئك الذين يعطونها ماء» .

«انك تعلم أن القضاة يحاسبون المذنب ، ولا يرحمون الشقى يوم المحاكمة ، وتسود العاقبة ان كان المتهم هو الواحد المعلق (ربما تحوت رب الحكمة الذى سيدير المحاكمة يوم الحساب) ، لا تضع ثقتك فى طول السنين ، فهم ينظرون الى مدة الحياة كمساعة ، ثم يبعث الانسان ثانية بعد الموت ، وتوضع أعماله بجانبه كأكوام ، لان الخلود مثواه هناك (أى فى العالم الآخر) ، والغنى من لا يهتم ، أما من يأتى اليهم دون أن يرتكب

اثما : فانه سيثوى هناك ، ويمشى مرحا مثل سادة الابدية (اسم للابرار المتوفين) •

«اعل من شأن الجيل الجديد تحبك العاصمة ، وزد اتباعك من الرعية ، ان مصر بلد عامر بنشئ غص في سن العشرين • وأن الجيل الناشئ انما يسعد بمن يستوحى ضميره • فان فعلت ذلك قللك العامة ، وأتاك رب كل أسرة بأبنائه راضيا ، فبهذه السياسة حارب القدماء من اجلنا ، منذ رفعت أنا شأنهم ، فارفع أنت شأن نبلائك ، وعظم محاربيك ، واسجن الخير على جيل الشباب من اتباعك ، واحرس على أن يتزودوا بالمعطايا ، ويطمئنوا بامتلاك الارض ، ويكافؤا بالانعام» •

«لا تفرق بين ابن النجيل وبين ابن فقير الاصل ، وتخير الفرد لكفاءته الشخصية ، اذا تعرضت حدودك للخطر ، فاعلم أن هذا يعنى أن حملة القوس الذين في الشمال سيتمنطقون بعودة الحرب ، ابن حصونك في الشمال •

«احسن علاقتك مع البلد الجنوبي (ربما يعنى طيبة) فيحضر اليك حملة الاكياس بالهدايا ، لقد فعلت مثلما فعل الاجداد ، واذا لم يكن لديه من التمتع ما يعليه ، فقابل الامر بالرضى ، ماداموا مستضعفين ، واكتفى بخبزك وجمعتك» •

«ان الجرائيت الاحمر يأتيك دون عوائق ، فلا تحدث ضررا لمبنى اقامه غيرك ، اقطع أحجارك من طره ، ولا تبني قبرك من أحجار قبور غيرك ، أنظر أيها الملك الذى أريد له دوام الصحة والسعادة والحياة ، لا تتقاعس وتتم مطمئنا الى قوتك ، اعتمادا على ما فعلته أنا قبلك ، افعل أنت بنفسك ، اعمل الفكر فيما فعلت ، وانسج على منواله ، فلا يكون لك عدو داخل حدودك» •

«ثم قام رجل حاكم في المحينة ، وقد امتلا قلبه بالأسى بسبب الدلتا»

«فنشرت السلام في غربى الدلتا جميعه ، حتى حدود البحيرة (ربما

يعنى فسقتقعات الدلتا) ، كما كانت الامور سيئة على شرقى الدلتا ، فلقد انقسمت الى اقاليم ومدن ، واصبحت سلطة رجل واحد فى ايدى عشرة ، ولكنهم الآن يقدمون كشفًا كاملاً بجميع أنواع الضرائب ، ويدفعون الجزية اليك ، كما لو كانوا عصابة واحدة ، وسوف لا يكون بينهم أعداء أشرار ، ولا خوف عليك من أن لا يجرى النيل ، فاطمئن على حصولك على حاصلات الدلتا ، ان الحد الشرقى للملكة أصبح الآن آمناً ضد البدو الاسيويين» •

«أنظر : لقد دقت اربطة السفينة وثبتها على الشاطئ» فى الشرق (يعنى وصلت الى الشرق) ، واصبحت المحدود من مدينة «هبنو» (فى مصر الوسطى) الى طريق حور (ويبدأ عند الفرع البيلوزى للنيل) عامرة بالبدن ، وملئمة بقوم من خيرة أهل البلاد حتى يدفعوا أسلحة الاسيويين وغاراتهم ، اننى أتوق الى رجل شجاع يساوينى فى هذا ، ويعمل أكثر مما عملت» •

«أنظر الى الاسيوى اللعين (يعنى البدوى) ، ان الامور سيئة فى بلاده ، فماؤه آسن ، وطرقاته وعرة ، لذلك فهو دائم الترحال ، لا يستقر فى مكان واحد ، وانما ظل يشاغب منذ عهد الاله حور ، لا يغلب ولا يغللب ، لا تهتم بأمره ، فهو ليس الا بدويا ، شخص منبوذ على الشاطئ ، لا يغير الا على الوطن المنعزل ، ولا يجرؤ على مهاجمة مدينة عامرة بالسكان ، أقبح الجصون فى تخومك الشرقية ، وابن مدنا وعمرها بالسكان» •

«أنظر : لقد جعلت الدلتا قضيهم ، وأسرت أهلهم ، ونهبت ماشيتهم ، فلا تجشم نفسك مشقة فى شأنهم» •

«أنظر : لقد عمرت مدينة «لكوى» (ربما كانت تل اقريب فيما بعد) ، انها فى نقطة مركزية ، لقد حصنت جدرانها للقتال ، وزاد عدد جنودها ، وكثر أهاليها» •

«لقد كثر سكان اقليم «دد - اسوت» (ربما يقع على مقربة من منف) ، حتى بلغ عدد سكانه عشرة آلاف رجل من المواطنين ، يستمتعون

بحق الأعداء من الضرائب والمكوس ، وقد تعود كبار رجاله على الذهاب الى العاصمة ، منذ عصر الاله حور» •

«أنظر : ما قاله الملك «اختوى» (رأس البيت الاهناسى) فى تعالييه : ان من يسكت على اساءة المتبجح يضر بنفسه ضررا بليغا ، وان الله يهاجم من يسيء الى المعبد» •

«قدم فروض الطاعة والاحلال لله ، ولا تقل انه ينسى» •

«لا تقترب بضرر الى الآثار التى أقامها الملوك الآخرون ، حتى لا يجيء ملك بعدك ، فيضر بالآثار التى أقمتها ، تذكر أنه لا يوجد انسان ليس له عدو» •

«أنظر : أن حاكم شاطئ النهر عليم بكل شئ ، وليس هناك ملك طائش ، مدامت تقوم من حوله حائسية صالحة ، وهو فطن حكيم منذ اليوم الذى خرج فيه من بطن أمه» •

«ان المحكم مهنة شريفة وعظيمة ، ان الحاكم اذا لم يكن له ولد ، أو أخ ، يحيى ذكراه ويخلده ، فلا مانع من أن يقوم الحاكم بأحياء آثار غيره ، فكل حاكم يجب أن يفعل ذلك ان سبقه ، اذا أراد لما أقامه هو أن يعنى به الخلف الذين يأتون من بعده» •

«أنظر : ان مصر تحارب حتى فى الجبانة ، انى فعلت ، وحدث لى ما يحدث لمن يخالف أوامر الله ، أنظر : لقد حدثت كارثة فى عهدى ، غزى اقليم «ثنى» بسبب ما فعلت ، غير أنى لم أعرف الا بعد حدوثه ، أنظر : ان ما فعلته هو السبب فيما جوزيت به ، فالضربة ترد بضربة أخرى ، مضى جيل من الناس ، والله الذى يعرف القلوب لم يختبئ ، تعس هو الرجل الذى يطلب الحرب ، لان العدو وسط مصر ، ونحن نريد جنودا لاختضاع المحاربين لكى تصدق النبوءة : هذه مصر تحارب وسط قبورها لا تؤذ القبور بالحرب ، لاننى فعلت ذلك ، ولهذا استحق ما حل به من عقاب الله» •

«يُمرّ الجيل منتقلا إلى جيل آخر بين الناس ، والله العليم بالاخلاق قد أخفى نفسه ... انه الواحد الذي يهر ما تراه الاعين ، فاجعل الاله يخدم بالصورة التي سوى فيها — حجرا كريفا كانت أم نحاسا — لانه كالماء الذي يحل محله الماء ، انه لا يوجد مجرى يرضى لنفسه أن يبقى مختبئا ، بل يكتسح الذي يخفيه» .

«زين مثواك الذي في الغرب (عالم الآخرة) ، وجعل مقعدك في الجبائنة ، ولكن اياك أن تكون شريرا ، فالصبر خير ، فاجعل ذكراك خالدا بحب الناس لك ، اجعل الناس يحبونك في الدنيا ، فالخلق الطيب ذكرى للانسان ، تذكر أن فضيلة الرجل المستقيم أحب عند الله من ثور الرجل الظالم الشرير (أى الثور الذى يقدمه كقربان) ، ومع ذلك افعل شيئا لئلا حتى يجازيك بالمثل ، بقربان تملأ به المائدة ، وبنقش يخلد به اسمك ، والله عليم بكل من يفعل شيئا من أجله» .

«ان الله قد رعى الناس ، وهم قطع الله ، وهو راعيهم ، وقد خلق السماوات والارض كما يرغبون ، وخفف من حدة الظلم بالماء ، وخلق الهواء لتحييا به أنوفهم ، وانها لصورة منه خرجت من أعضائه ، وهو يصعد الى السماء حسب رغبتهم ، وقد خلق لهم النباتات والماشية والطيور والاسماك غذاء لهم ، ولكنه يعاقب كذلك ، فقد قتل أعداءه ، وحارب أبناءه بسبب ما دبروه عندما انقلبوا عليه ، وهو قد خلق النور حسب ما يرغبون ، وجعلهم كذلك ينامون ، وهو يسممهم عندما يكون ، وجعل لهم حكما وهم في البيضة (أى قد وهبوا الحكم قبل الولادة) ليصموا ظهور الضعفاء منهم ، وجعل لهم من السحر سلاحا يتقون به الحوادث ، وهو الذى قتل عاتى القلب فيهم ، كما يقتل رجل ابنه أو أخاه ، ان الله عليم بكل اسم (أى بكل انسان)» .

ثم تنتهى الارشادات بنصيحة عامة يفهم منها :

«ليتك تصل الى (أى في العالم الآخر) دون أن يتهمك أحد ، لا تقتل

أحدا ممن يقفون قريبا منك ، بعد أن تكون قد امتدحتته ، والله يعرفه —
دع الدنيا كلها تحبك» •

«أنظر : لقد حدثتك بخير ما في نفسي من أفكار وآراء ، فاعمل حسب
ما تقرر أمامك» •

٤ - تعاليم الملك أمنمحات الاول لولده سنوسرت

في أوائل القرن العشرين قبل الميلاد ، جلس «أمنمحات الاول» (١٩٩١ - ١٩٦٢ ق.م) على عرش الكتلة مؤسساً الأسرة الثانية عشرة ، والتي تمثل فترة من ازدهر فترات التاريخ المصري القديم (الدولة الوسطى) ، ورغم أن الملك «أمنمحات الاول» (سحتب ايوب رع) إنما كان على نشاط جم في تدبير أمور مملكته ، وحسن تنظيمها ، ولم يدخر وسعاً في نشر الأمن والسلام في ربوعها ، فلقد دبرت مؤامرة لاغتياله ، بتدبير من الحريم ، في أكبر الخن ، وقد اختلف المؤرخون في نتائجها ، فذهب فريق الى أنها أودت بحياة فرعون ، بينما ذهب آخرون الى أن الرجل قد أصيب فيها ، ولكنه لم يلق حتفه ، ومن ثم فقد أشرك معه ولده «سنوسرت الاول» في العرش ، ثم زوده بنصائحه في الاثر المعروف باسم «التعاليم التي ألفها الملك «سحتب ايوب رع» ، ابن رع ، أمنمحات متحدثاً برسالة ضده لولده سيد الجميع» ، وهي قطعة أدبية معقزة ، تشتمل على خلاصة تجاربه الشخصية الواسعة ، يصف فيها أعماله ، وما لقيه من جحود ، وسوء تقدير .

وكانت تعاليم «أمنمحات الاول» هذه ، من أحب المقطع الأدبية الى قلوب المصريين القدامى ، ومن ثم فقد كان لها نصيب كبير من الشهرة في عهد الدولة الحديثة ، وتوجد من هذه التعاليم أربع نسخ فيها النص الكامل ، كما وردت أجزاء منها على نحو تسع قطع من «اللخاف» (الاستراكا) ، يرجع تاريخها الى عصور مختلفة ، تبدأ في الأسرة الثانية عشرة ، وتنتهي في الأسرة العشرين . أي خلال فترة لا تقل عن أربعة قرون ، وإن كان كثير منها إنما هو تمارين كتبها طلبة المدارس في عهد الأسرة التاسعة عشرة ، ومن ثم فهي حافلة بالآخطاء .

هذا وقد اهتم كثير من العلماء بنشر هذه التعاليم ، لعل من أهمهم :

«جريفث»^(١) و «ماسبيرو»^(٢) و «فولتن»^(٣) و «هلك»^(٤) و «لوبيز»^(٥) ،
 كما ترجمها وعلق عليها كل من «برستد»^(٦) و «ارمان»^(٧) و «ويلسون»^(٨)
 و «جاردنر»^(٩) و «دي بك»^(١٠) و «فولكنر»^(١١) و «أنثيس»^(١٢)
 و «جيدكه»^(١٣). وغيرهم^(١٤) ، وهذا فضلا عن الترجمات العربية
 للعالم^(١٥) .

ويقول الملك «أمنمحات الاول» (سحتب ايب رع) في نصائحه لولده
 «سنوسرت» :

F. L. Griffith, The Millingen Papyrus, in ZAS, 34, 1896, (١)
 p. 35-51.

G. Maspero, Les enseigments d'Amenemhat Ier à Son fils
 Sanoudarit Ier, Cairo, 1914. (٢)

A. Volten, Zwei altägyptische Politische Schriften, 1945, (٣)
 p. 104-128.

W. Helck, Der Text der Lehre Amenemhets, I für seinen
 Sohn, Wiesbaden, 1969. (٤)

J. Lopez, les Papyrus Millingen, in RdE, 15, 1963, p. 29-33, (٥)
 Pls. 4-8.

J. H. Breasted, in ARE, I, Parag. 474-483. (٦)

A. Erman, in LAE, 1927, p. 72-74. (٧)

J. A. Wilson, in ANET, 1966, p. 418-419. (٨)

A. H. Gardiner, in Melanges Maspero, I, p. 479-496. (٩)

A. de Buck, in Melanges Maspero, I, p. 487-852. (١٠)

A. de Buck, in le Museon, 59, 1946, p. 183-200.

R. O. Faulkner, in Griffith Studies, p. 69-73. (١١)

R. O. Faulkner, The Literature of Ancient Egypt, p. 193-197.

R. Anthes, in JNES, 16, 1957, p. 176-190, 17, 1958, p. 208-209. (١٢)

H. Goedicke, in JARCE, 7, 1968, p. 15-21. (١٣)

M. Malinine, in BIFAO, 34, 1934, p. 63-74. (١٤)

M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, 1975, p. 135-139.

(١٥) أحمد بدوي : المرجع السابق ص ١٢١ - ١٢٣ ، محرم كمال :
 المرجع السابق ص ٨١ - ٨٥ ، عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ١٦٧ -
 ١٦٩ ، أحمد فخرى : المرجع السابق ص ٤٤٢ - ٤٤٣ ، نجيب ميخائيل :
 المرجع السابق ص ٣٢٦ - ٣٢٨ ، سليم حسن : المرجع السابق ص ١٩٨ -
 ٢٠٦ ، محمد بيومي مهران : مصر ٣٣٧/٢ - ٣٤٨ (الاسكندرية ١٩٨٨) ،
 عبد الحميد زايد : المرجع السابق ص ٣٦٠ - ٣٦٢ .

«أنت يا من غدوت ملكا ، استمع لما أقول ، حتى تصبح ملكا على البلاد ، وتحكم على ضفاف النهر ، وتسيطر على العالم ، وحتى يمكنك أن تحقق الخير ، خذ الحذر من عمالك ، فما أطاع الناس إلا من أربهم ، وإياك أن تدنو منهم وحدك ، لا تثق بأخ ، ولا تصطفى لنفسك صاحباً ، أو تتخذ خليلاً ، فلا خير في ذلك ولا جدوى منه» .

«لكن هارس نفسك عندما تنام ، حرصاً على حياتك ، فلا صديق لأمريء في ساعة الشدة ، فأنا قد أعطيت المسائل ، وربيت اليتيم ، وأعنت المعدم ، ومع ذلك ، فالذي أكل خبزي هو الذي استعذى الناس على ، والذي مددت له يد المعونة ردها بالمكيدة ، والذين اكتسوا بكتاني الفاخر نظروا إلى كخيال ، والذين ضمختهم بعطوري قد أنتنوا أنفسهم بطيئها ، فدخلوا مخدعي لينحروا بي» .

«إن تماثيلي وصوري قائمة بين الأحياء ، وأعمالي ذائفة بين الناس ، ومع ذلك فقد دبروا مؤامرة ضدي لم يسمع بها أحداً ، وأقاموا صراعاً كبيراً لم يره أحد (أى لم يفش أحد إلى يسه) ، لقد قاتل الرجال في مكان الصراع ، ونسوا ما كان بالامس ، إن حسن المطالع لا يكون من نصيب من يجهل ما دبر له» .

«كان ذلك بعد العشاء ، حينما أقبل الليل ، وكنت قد اضطجعت في فراشي بغية أن أحظى بساعة من هدوء ، فقد كنت مجهداً مكثوداً فطست نفسي وراء النوم ، ولكنني بصرت بأسلحة تبرق ، وسمعت من يذكر اسمي ، فظلت في مكاني كئيبان الصحراء ، ثم سرعان ما قمت لأحارب وحدي ، وقد أدركت أن هذا هجوم دبره الحرس ، ولو كان في يدي سلاح لشتت أولئك المخنثين شذر مذر ، لولا أنه ما من شجاع بليد ، وما استطاع إنسان أن يحارب وحيداً ، وليس هناك نجاح بغيرك أنت الذي تقوم على حمايتي» .

«انظر : كيف أريق الدم ، وأنت بعيد عني ، وما أنذا أعهد إليك بالملك ، قبل أن يسمع بذلك رجال البلاط ، وأنى لفاعلهما تريد ، ومن قبل

لم آخذ الحيلة لشر تلك المؤامرة ، لاننى لم أكن أتوقعها ، ولم تظن
نفسى الى تراخى الحرس» •

«أنظر : أكانت المؤامرة بفعل الحريم ، أنبتت بذورها فى أركان بيتى ،
أم خدع الخدم فيما فعلوا ، ان سوء المظالم لم يلزمنى منذ ولادتى (كما
لزمنى اليوم) ، ولم يحدث شئ من قبل يعدل بسالتي واقدامى ، ومع
ذلك فهذه خاتمة كل شئ» •

«لقد شققت طريقى حتى «اليفانتين» (أبو = جزيرة أسوان) ،
وطويت الارض حتى أخوار الدلتا ، ووقفت عند أطراف الارض ،
وخبرت أواسطها ، وبلغت معازل الحدود بقوة يمينى ، وبما قمت به من
جلائل الاعمال» •

«لقد زرعت القمح ، وأحببت الاله «نبر» (اله الحبوب) ، وحيانى
الليل فى كل واد ، ولم يشمر أحد بالجوع أو الظما فى عهدى ، وكان كل
الناس راضين عما فعلت ، والجميع يقولون : لقد أجيببت كل رغبة ، لقد
قهرت أهل «واوات» ، وأسرت «المجائى» ، وجعلت الاسيويين يفرون
كالكلاب» •

«لقد أقمت لنفسى بيتا مزينا بالذهب ، وحلى سقفه باللزورد، وكانت
لجدرانها أسس عميقة ، واتخذت أبوابه من النحاس ، ومتاريسها من
البرونز ، وقد صنعت للخلود ، وتحدى الأبدية» •

ثم يختم الملك امنمحات نصائحه لولده سنوسرت بقوله :

«أيها الملك سنوسرت ... لتسر أقدامك ... أنت قلبى ، وعيناي
ترمقانك ، ان الاطفال أنفسهم يحسون النشوة حتى يقفون الى جانب
الخلق الذين يقدمون لك المديح ... تأمل انفى مهدت وجهت فى
البداية ، وأنت تسيطر فى النهاية ... هناك بهجة فى قارب رع فالتماثيل
قد أقيمت ، وقبرك سيكون فخرا» •

الكتاب الثاني

العلوم

الفصل الأول

المراكز الثقافية ودور الحياة

١ - تقديم

لاريب في ان الثقافة والعلم والمعرفة انما قد كانت في عقيدة المصريين المقدامى اسمى ما يمكن أن يصل اليه المرء في حياته ، كما كانت سبيل الخلود بعد مماته ، فاسم العالم فوق الاسماء ، وعلمه من نور السماء ، ومن ثم فليس غريبا أن يجعل شعب مصر أصحاب العلم والمعرفة في المكان الاول من دنياهم وآخرهم ، وذلك لانهم يعلمون وغيرهم يجهلون ، وهم الذين رسموا لأهل زمانهم ، ولأن جاء من بعدهم من أجيال البشر ، صور الحياة بأشكالها وأسمائها ، وهم الذين تخيلوا مصائر الناس ، ورسموا لها - ما توهموا - من صور ، ثم هم الذين خالوا ، وصورا ما خالوا من عوالم السماء ، ومكان عرش الله تعالى منها ، وجعلوا عنده خزائن العلم وأسراره ، يهبط بها «لتحوت»^(١) - فيها يظنون - ليهدى من يشاء من علم السماء ما يعمر به الأرض ، ويملاونها خيرا ونورا .

هذا وقد مجد المصريون القدامى - والحمد لله - أبطال الفكر ، لم يدفعهم الى ذلك خوف أو ملق ، ولكنهم فعلوا ذلك عن ايمان ويقين ، وحسبنا أنهم رفعوا رسل العلم والثقافة فوق مراتب البشر العاديين ، ولدينا من سير أولئك على سبيل المثال «ايمحوتب»^(٢) ، ذلك الذى ملأت شهرته آفاق الدنيا ، واستطاعت أن تفرض نفسها على الايام من مطلع الاسرة الثالثة (في أوائل القرن الثامن والعشرين قبل الميلاد) حتى أدرك التاريخ بمصر زمان البطالة (في القرن الثالث قبل الميلاد) الذين عرفوا سيرة الرجل فأبلغوه مراتب الالهة ، وكانوا قد سمعوا بما له من معرفة بالطب .

وهكذا فقد شاد مريدو «ايمحوتب» - بصفته ربا للشفاء - في

(١) أنظر (تحوت) (محمد بيومى مهران : الحضارة المصرية القديمة ٣١٣/٢ - ٣١٥) .
(٢) أنظر عن (ايمحوتب) (محمد بيومى مهران : مصر ١١٨/٢ - ١١٢) .

العصر الاغريقى، مقصورة فوق السطح العلوى لمعبد الملكة «احتشبتوت»
فى الدير البحرى، وشبهوه — فيما يرى مؤرخنا الوطنى مانيتو — بالمعبود
الاغريقى «اسكليپوس» — راعى الطب والحكمة — ومجدوه لمهارته فى
الطب ، وفى الادب والكتابة ، فضلا عن استخدامه الحجر المنصوت فى
البناء ، ومن ثم فقد قدسوه فى «الاسكليپيون» المجاور للعاصمة المصرية
«منف» ، وهو معبد أقاموه فوق ما ظنوا أنه قبره القديم ، جنوبى
السرابيوم ، وهكذا أصبحت سقارة من أهم المناطق التى تمتعت بشهرة
هائلة فى عبادة «ايمحوتب» ، ولعل كل هذا انما يعنى أن المجد فى مصر
الفرعونية لم يكن مقصورا على الفراعين وحدهم ، وانما كان للنوابغ من
عامة القوم نصيب منه يزيد عن نصيب الفراعين أحيانا .

وهناك «أمنحتب بن حابو» الذى عاش على أيام «أمنحتب الثالث»
من فراعين الأسرة الثامنة عشرة ، وقدسوه القوم بعد وفاته ، فكانوا
يخرجون الى مزاره فى الدير البحرى بجبانة طيبة ، التماسا للشفاء ، ولما
كان زمان البطالة الهوه ، كما ألها سلفه ، ومارالت الدنيا تذكر غير
هذين العظمين من شيوخ العلم والحكمة فى مصر الفرعونية أبطالا ،
نذكر منهم على سبيل المثال «بتاح حوتب» ، و«ددف حور» و«كاجمنى»
من زمان الدولة القديمة ، كل أولئك من الاسماء الخالدة فى تاريخ مصر ،
ويرجع الفضل فى ذلك الى رجاحة العقل المصرى الوفى الذى عرف كيف
يمجد العلم وأهله .

ولعل مما تجدر الاشارة اليه أن المصريين القدامى لم يروا أبدا فى
التعليم لونا من ألوان الترف ، ولكن كان التعليم عندهم ضرورة من
ضرورات الحياة ، بل ربما كان عندهم كالتعلم والشراب ، وحسبنا أن
نرى من صور حياتهم كيف أن الولد الجاهل قد كان حملا ثقيلا على كتفى
أبيه ، كان له مصدر تعاسة وشقاء فى حياته ، يطارطه الرأس خجلا من
بنوته ، ويضيق به حتى ليتمنى له الموت أحيانا ، فى حين كانت الفضيلة
— كل الفضيلة — فى تعليم الابناء، لينقذوا أنفسهم من الجهالة والضلالة،
وليغسلوا عن ذواتهم قدر الجهل ، وليوقوا آباءهم وذويهم كل حرج

وضيق ، ولينفموا أنفسهم وأبناءهم ، وليؤدوا رسالاتهم في الدياسة ،
وينتظروا الجزاء على ذلك في الآخرة •

وعلى أية حال ، فلقد كانت توافع التعليم في مصر ثلاثة : دافع
التعلم للانخراط في سلك الهيئة الحاكمة ، ودافع التعليم لخدمة الطالب
الدينية أو لاكتساب نصيب من العلم الحيني الشخصي ، ثم دافع التعليم
تقديرا للمعلم وكرامته •

هذا وقد اقتضت طبيعة الحياة وظروفها في مصر الفرعونية أن يكون
التعليم فيها أول الامر مهنيا ، ونعني تعليما يفي بحاجات البلاد من
موظفين واداريين ، وعمال وفنيين ، كما كانت العلوم فيها تطبيقية ، أما
العلوم النظرية التي تقتضى أصحابها البحث الدقيق ، والنظر الطويل ،
والسعى المتصل ، بغية الوصول الى النتائج العلمية المرتقبة ، فلم تكن
مما يهتم العالم القديم في شيء ، ذلك لان العالم القديم لم يكن قد خرج
بعد من بناء حياته العملية ، ليتجه الى العلم النظري ، ومن ثم فقد كان
طبيعيا ألا يتعدى نشاط المصريين العقلى — وهم يضعون التواعد ،
ويرسسون عليها بناء حياتهم — نطاق ما تقتضيهم مشاكل الحياة اليومية
من حلول •

وهكذا مارس المصريون الفلك ليحددوا موعد الفيضان بغية الوصول
الى مواعيت الزرع والحصاد ، وقد وصلوا عن طريق ذلك الى وضع
تقويم شمسي ، هو تقويم عالمنا اليوم ، واهتموا بالحساب للانتفاع به في
ضبط حاجاتهم العملية في البيع والتجارة والاحصاء وتحصيل الضرائب ،
واقامة المشروعات العامة من سدود وجسور وقنوات ، واقتضت حياتهم
الزراعة أن يمارسوا الهندسة ليعرفوا ما يطرا على أرضهم الزراعية من
نقص وزيادة بسبب فيضان النيل كل عام ، ومارسوا علوم الهندسة ،
وبخاصة المعمارية منها ، فأتقنوها اتقانا لفت أنظار العالم وأثار إعجابهم
قديما وحديثا ، وما زالت الدنيا ترى آيات براعتهم فيما بقى من آثارهم
الخالدة ، من أهرام ومعابد ومسلات وقبور نصحت في الصخر ، وغير ذلك
من كل مبهز ومعجز •

وعرفوا التشريح لكثرة ما مارسوا من تحنيط أجساد الانسان والحيوان ، الذى أتاح لهم الاطلاع على أدق الاسرار فى بنية الاجساد ، واكتسبهم خبرة بنوا عليها معارفهم الطبية ، وجعلهم يومئذ أبرع أطباء الدنيا ، واقتضت حياتهم الفنية فى مجال الرسم والتلوين والتصوير والصباغة ، وصناعة الادوية والعقاقير أن يمارسوا كثيرا من الصناعات الكيميائية حتى برعوا فيها ، وحتى نسبها التاريخ الى وطنهم العظيم ، وجعلهم فيها أئمة .

ومع هذا حملت مصر القديمة مشعل العلم والحضارة فى مختلف مظاهرها وتعهدها بالرعاية ، فظل دهرًا طويلًا يضيء العالم ، حتى تسلمته منها شعوب أخرى نقلت الشعلة الى بقية أرجاء العالم فأضاءته ، وكانت القبس الذى أخذت منه ، والمعين الذى نهلت منه .

هذا وقد أثبتت الدراسات الحديثة أن المصريين القدماء كان لهم — بجانب معارفهم وعلومهم التطبيقية — علوم نظرية ، قامت على أسس من الفكر الانسانى والبحث المنظم والمنهج التجريبي ، ولكنها لم تكن تعالج بنفس العمق أو على أسس من قواعد البحث العلمى المتبعة الآن فى عصرنا هذا ، ولولا ذلك السياج القوى من السرية والغموض الذى أحاط به الكهنة المصريون علومهم ، لأمكننا التوصل الى الكثير من الآراء والمنظريات العلمية التى كان لهم الفضل فى اكتشافها .

وقد قال « هيرودوت » فى أحاديثه عن مصر : « أما عن المصريين أنفسهم ، فهم أولئك الذين يعيشون فى الارضين المنزرعة ، ويهتمون دون سائر الناس اهتماما كبيرا بتمرين الذاكرة ، وهم فى العلم يتفوقون كثيرا على كل الشعوب التى خبرتها » ، ويقول : « لقد اكتشف المصريون من آيات الغيب أكثر من كافة الشعوب قاطبة ، وذلك لأنه كلما حدثت معجزة خارقة ، راقبوا نتيجتها وسجلوها ، فإذا ما حدث شيء مشابه بعدئذ ، ظنوا أن عاقبته ستكون شبيهة بما سبقها » .

(والمصريون أول من عرف السنة الشمسية ، ووضعوا تقويمًا تفوقوا

به على اليونانيين ، وأول من سمى الآلهة بأسمائها وأول من أقام لها المعابد والهيكل والتمثيل ، وأول من حفر الصور على الأحجار ، ثم هم أسبق الناس إلى إقامة الأعياد العامة والمواكب ، وعنهم تعلم اليونانيون ذلك ، وهم أول العرافين ، وعنهم نقلت العرافة إلى بلاد يونان» .

«وهم أول من راعى السنة التي تحرم مباشرة الفساء في المعابد ، ودخولها بعد ذلك دون اغتسال ، وهم أكثر الشعوب مراعاة للنظافة» .

هذا ولم ينس المؤرخون والفلاسفة من الاغارقة والرومان أن يذكروا بعض علوم المصريين ، التي أخذها عنهم اليونان ، ومنها علم المساحة ، وعلوم الحساب والهندسة والفلك والرسم ، فضلا عن الكتابة التي اعتبروها مصرية النشأة .

وهكذا فلئن كان العالم الغربي اليوم يقر بأن اليونان مصدر حكمته وعلومه وفلسفته ، فإن اليونان أنفسهم ، انما قد أقروا من قبل بأن مصر انما كانت المورد الذي طالما لجأوا إليه ، ليغترفوا من نبعه ، وهذا رأينا كثيرا من الفلاسفة والعلماء الهلنيين قد عبروا البحر المتوسط يلتمسون الاصول والمبادئ في كل جديد من العلوم في رحاب الكهان المصريين ، وكان الذين لم يستطيعوا إلى ذلك سبيلا ، يضيفون إلى ما يسطرون من سيرهم من الوقائع بعض ما يشير إلى وقوع هذه المرحلة التي أصبحت تقليدية ، بقدر ما كانت ضرورية في حياتهم ، وكان من أول هؤلاء الرحالة Orpheo الذي شارك في الاحتفال بأعياد الاسرار الخاصة بالمعبود «ديونيس» ، وكذا «هوميروس» و «سولون» و «افلاطون» وغيرهم .

ومن ثم فقد ظلت مصر — حتى وقتما آذن مجدها بأفول — تعتبر لدى أغلب من وفدوا عليها وكتبوا عنها من الاغريق ، مهد الرقى وكنز الحضارة ، وهكذا تحدثت «الاولديسة» عن مصر ، وكأنها «بلاد الاطباء أحكم أهل العالم» ، و «سولون» يشير إلى أن مصر كانت بفضل تشريعاتها ملهمة له ، فيما قدمه للانسانية ، و «طاليس» يشير إلى أنه درس مبادئ الهندسة عن المصريين ، وأنه نصح تلميذه «بيثاجوراس»

أن يدرس في مصر ، ففقدى هذا بها اثنين وعشرين عاما يدرس الفلك والهندسة ، و «افلاطون» جاء الى مصر لينهل من المعرفة التي اشتهر بها حكماءها ، واستعان على نفقات رحلته اليها بثمينة من الزيت ، ثم أوفد بعد عودته تلميذه «يودكسوس» الذي قضى بمصر حيناً من الدهر يتعلم الفلك ، واليه ينسب عادة ترجمة بعض المؤلفات المكتوبة باللغة المصرية الى الاغريقية، وادخل بعض معلومات حقيقة الى بلده عن «سير الكواكب الخمسة» التي مازالت لم تحدد بعد بدقة ، والتي عرف الرجل ما عرف عن طبيعتها الحقيقية ابان اقامته بمصر ، وذلك في الغالب هي « نظرية الدائرة التي وسطها على محيط دائرة كبرى» .

هذا ويشير الكتاب الاغريق — في أغلب الاحوال — الى الهندسة والفلك ، عندما يذكرون كهان مصر ، وقد يضيفون الى ذلك أحيانا علم اللاهوت ، عندما يرضى الكهنة فيكشفون لضيوفهم عن أسرار هذا العلم، ويحدثنا «بروفيرس» (٢٣٣' — ٣٤٠م) عن رحلة «فيثاغورث» الى مصر ، فيقول : «بعد أن استقبله الفرعون «أحمس الثاني» (٥٧٠ — ٥٢٦ ق.م) ملك مصر ، حصل منه على رسائل توصية لكهنة «هليوبوليس» (عين شمس) الذين أرسلوه بدورهم الى كهنة منف ، باعتبارهم أعرق منهم . وإن كن المقصود بذلك ابعاده عنهم ، ومن ثم فلنفس السبب أرسله كهنة منف الى «حليية» (حيسبوليس) ، وهنا ، خوفاً من الفرعون ، ولعدم عثورهم على سبب مقنع لابعاده عن معبدهم ، ورغبة في التخلص منه ، الملقد أجبروه على الخضوع لنظام قاس ، وعلى أن ينفذ ذلك في غاية من الصرامة ، ولكنه صبر على ذلك وثبت له ، فكان ينفذ في همة ونشاط كل ما كان يطلب منه ، حتى نال اعجابهم ، فعدلوا عن سلوكهم نحوه ، وأخذوا يعاملونه باحترام ، لدرجة أن سمحوا له بالتضحية لآلهتهم ، وهو شرف لم ينله غريب قبله» .

هذا وقد جاء الى مصر حكماء وفلاسفة آخرون من الاغارقة ليتعلموا في المعابد المصرية ، ونحن نملك من التفاصيل أحيانا ما يبين مراحل تدريبيهم ، فهذا «أونوبيدس» مثلاً أخذ عن الكهنة والفلكيين كثيراً من

الاسرار ، ومن ذلك : أن الشمس تدور في شكل اهليجي (أى أن سمت الشمس المنحرفة يقع على خط الاعتدال في السماء) ، وتتجه اتجاهها مضادا لاتجاه الكواكب الاخرى ، أما «ديموقريط» فقد عاشر الكهنة خمس سنوات ليتعلم ما يتصل بالفلك والهندسة .

وأما الجغرافى «سترابون» فهو يروى لنا في وصفه لمصر ، رحلته الى هليوبوليس ، فيقول : «لقد رأينا هناك الابنية التى كانت مخصصة في الماضى لسكنى الكهنة ، كما أطلعونا على مسكن افلاطون ، و «يودكسوس» لان الاخير قد صاحب افلاطون الى هذا المكان» ، وفيما تلا ذلك من عصور قال أحد المتصوفين الرومان على لسان أصحابه : «اننا لنعلم أن الآلهة كانت والأتزال تقطن مصر» كما ناقش غيره السبب في أن من ولدوا في مصر المقدسة إنما كانوا دائما أكثر فطنة ممن يولدون خارجها ، وغير هذا وذلك كثيرون .

وهكذا كانت الرحلة الى مصر — في نظر الاغريق — رغم أنها تمت في العصور المتأخرة من الحضارة المصرية ، من الضروريات في حياة الفلاسفة اليونان ، فقد كانت مصر تعتبر موطن العلم والحضارة ، وكان على شيوخ الحكماء أن يمضوا فيها وقت المرات والدربة ، ولقد نجحت التقاليد في تأكيد ذلك على الأقل ، حتى لو كان البعض منهم لم تطل أقدامه أرض الكنانة أبدا .

ولعل هذا كله إنما يشير بوضوح الى أن الشهرة العامة للحكمة والعلم اللذين استقرا في أذهان الاغريق من أهل العصور القديمة مرتبطين بطبقة كهنوت المعابد المصرية الكبرى ، ذلك أن فلاسفة اليونان — مهما كانت شهرتهم — إنما كانوا يكتسبون مزيدا من اعجاب شعبيهم ، اذ بينوا أن رحلتهم الى مصر ، إنما كانت مصحرا من مصادر علمهم ، وذلك بسبب شهرة الكهنوت المصرى في المعابد المصرية الكبرى بالحكمة والعلم ، وقد استمرت هذه الشهرة حتى كتابة «الانجيل» في القرن الرابع الميلادى ، حيث جاء في أعمال الرسل عن سيدنا موسى عليه السلام ، «وتهذب بكل

حكمة المصريين»^(٣) .

٢ - المراكز الثقافية الكبرى

لعل أهم المراكز الثقافية في مصر انما كانت في عين شمس والاشمونين وطيبة وصا الحجر :

١ - عين شمس : (أون = ايونو = هليوبوليس) :

كانت «أون» عاصمة الاقليم الثالث عشر من أقاليم مصر الله وتقع فيما بين عين شمس (أو في مكانها) وبين المطرية شمالى الله ويشير «هيرودوت»^(٤) (٤٨٤ - ٤٣٠ ق.م) الى أنها كانت بحق العلم والعرفان ، وكان علماؤها أحكم أهل مصر ، وأغزرهم علما يشار اليها وكأنها هي موطن الاسرار المقدسة التى تدرس فيها العقائد ، وتحتوى مكتبتها ذخائر العلوم ، ويتخرج منها المبرزة الاطباء والفلكيين والحكماء ، وتقول أن المؤرخ المصرى «مانيتو» (٣٢٣ - ٢٤٥ ق.م) قد جمع تاريخه من سجلاتها ، وكان «سترابون» أن شاهد أطلال دور حكمائها ، وأن كان قد انقضى الفلاسفة والفلكيين على أيامه ، بعد أن تخربت معاهدهم ، كما ويشير مؤلف بردية «ايبيرس» الى أنه تلقى علومه في «هليوبوليس» أن يتجه الى سايس .

.. - - - -

(٣) انظر : نجيب ميخائيل : الحضارة المصرية القديمة ص ٨٥ - ٨٦ ، ٢٣٧ - ٢٤٠ ، عبد العزيز صالح : التربية والتعليم في القديمة ص ١٣١ - ٣٥١ ، سيرج سونيرون : كهان مصر الله ص ١٢٣ - ١٣٠ ، هيرودوت يتحدث عن مصر : ترجمة محمد صقر خ وتقديم أحمد بدوى ص ٦٧ - ٧٢ ، ١٢٤ ، ١٥٩ ، ٢٢٦ ، ١٨٢ - أعمال الرسل ٢٢/٧ ، وكذا

ebvre, Romans et Contes Egyptians, Paris, 1949 p. 221.

Schubart, Die Griechen im Aegypten, 1927, p. 6-7.

(٤) انظر عن «هيرودوت» (محمد بيومى مهران : مصر - الاول - الاسكندرية ١٩٨٨ ص ٧٤ - ٨٢) .

(٥) انظر عن «مانيتو» (محمد بيومى مهران : المرجع الس ص ٦٥ - ٦٨) .

هذا وقد كفل لمدينة «عين شمس» شهرتها في الفلسفة والدين قدم مذهبها في نشأة الوجود ، ثم ارتباطها باله الدولة «رع» فقد تداخل مذهبها الذي اتخذ «رع أتوم» المكانة الرئيسية فيه في أغلب فلسفات المصريين الدينية والاسطورية ، وأضحى موضعاً لتأويلات وشروح المجتهدين ، هذا فضلاً عن أن النشاط العلمي والفكري في عين شمس قد تعدى أصول الفلك والدين وفلسفته وأسراره وتدرّس الحكمة وآداب السلوك ، إلى الطب ، ومن ثم رأينا مؤلف بردية أيمرس الطبية يقول : «لقد تخرجت من أون مع كبراء القصر العالي ، أرباب الحماية وسادة الأبدية»^(٦) .

٢ - منف (انب حج) :

لم تكن جامعة عين شمس اللاهوتية العلمية وحدها هي منار العلم في مصر الفرعونية ، وإنما كانت تنافسها — بل وتجهدها أن تظهر عليها — منف^(٧) (وتقع تحت وبجوار قرية ميت رهينة ، بمركز البدرشين ، على بعد ٢٢ كيلاً إلى الجنوب من القاهرة) ، وقد كان لها مذهب ينافس أون في نشأة الوجود^(٨) ، كما كان كبير كهنة الإله «بتاح» فيها يحمل لقب «عظيم الفنانين» .

وهناك مراكز أخرى عريقة للثقافة مثل «الاشمونين» (خمنو المصرية،

(٦) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٢٥٢ - ٢٥٦ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٥٠ ، وكذا

W. W. Tarn, Hellenistic Civilisation, 1930, p. 235-236.

CAH, VII, p. 260

Strabo, XVII, 29.

A. D. Nock, JEA, XI, p. 127.

(٧) أنظر عن (منف) (محمد بيومي مهران : مصر - الجزء الثاني - الاسكندرية ١٩٨٨ ص ٧٨ - ٨٢) .

(٨) أنظر عن نشأة الوجود في نظرية عين شمس (محمد بيومي مهران : الحضارة المصرية القديمة - الجزء الثاني ص ٢٤٣ - ٢٤٩) وعن نظرية منف (محمد بيومي مهران : المرجع السابق ص ٢٥٤ - ٢٦١) .

(٩) أنظر عن الاشمونين (محمد بيومي مهران : المرجع السابق ص ١٦٥) .

وتقع على مبعدة ١٠ كيلا شمال غرب ملوى بمحافظة المنيا) مركز عبادة «تحتوت» رب الحكمة وعاصمة الاقليم الخامس عشر من أقصالييم مصر العليا (الصعيد) ، ثم «حليية» (الاقصر) عاصمة الامبراطورية ، ولكل منهما نظريتها الخاصة بنشأة الوجود^(١٠) .

ثم هناك «أبيدوس»^(١١) (ابجو = براية أبيدوس على مبعدة ١٠ كيلا غربى البلاينا بمحافظة سوهاج) ، المركز الدينى الممتاز ، حيث كان القوم يزعمون أن رأس معبودهم «أوزير» دفنت فيها ، ثم هناك «سايس»^(١٢) عاصمة الاقليم الخامس من أقالييم الدلتا (ساو المصرية) ، ومكانها الآن صا الحجر ، على مبعدة ٧ كيلا شمال بسيون بمحافظة الغربية) ومدينة الطب فى عصر النهضة (الاسرة السادسة والعشرون ٦٦٤ - ٥٢٥ ق.م) .

٣ - دور الحياة

اختلف الباحثون فى «دور الحياة» (برو - عنخ) ، فبينما ذهب فريق الى أنها معاهدة علمية ، ذهب فريق آخر الى أنها لا تعدو أن تكون دورا للنسخ والتصنيف^(١٣) ، وقد عرفت «دور الحياة» فى مصر منذ الدولة القديمة ، وكانت توجد فى المراضر الهامة ، وحيث وجدت المعابد الكبيرة ، على دائرة معبد الاله «اهين» فى مدينة «قفط» (على مبعدة ٢٢ كيلا جنوبى قفط) عاصمة الاقليم الخامس من أقالييم الصعيد ، قامت دار حياة تواتر ذكرها من الدولة القديمة ، كما تواتر من العصور المتأخرة .

هذا وقد وجدت دور الحياة أيضا فى المراكز الدينية الكبرى ، مثل عين شمس ومنك ، فضلا عن تلك التى حانت تنسب الى المعبود «خنوم» ، والتى يحتل وجودها فى «البحر» ، وهما فى اليفانتين (جزيرة أسوان)

(١٠) أنظر عن نشرتي الاشمونيين وحليية فى نشأة الوجود (محمد بيومى مهران : المراجعة السابق ص ٢٤٩ - ٢٥٤ ، ٢٦١ - ٢٦٥) .

(١١) أنظر عن «أبيدوس» (محمد بيومى مهران : مصر ٧٤/٢ - ٧٨)

(١٢) أنظر عن سايس (محمد بيومى مهران : الحضارة المصرية القديمة ص ١٧١) .

A. H. Gardiner, Onom., I, 1947, 35.

(١٣)

A. H. Gardiner, The House of Life, in JEA, 24, p. 167-177. وكذا

وادفوا واسنوا والطود ، هذا فضلا عن تلك التي وجدت في غير أيام الدولة القديمة ، كما في طيبة وأبيدوس والعمارنة والبرششا والحيية واللشت (ايثت تاوى) ، وفي سايس وقت بسطة ، فمن الحقائق المفترضة أنه كان لكل معبد ذى مكانة ملحوظة «دار حياة» خاص به .

وكان خريجو «دور الحياة» يشغلون عادة مكانة ممتازة ، ومركزا مرموقا في المجتمع المصرى القديم ، فللواحد منهم انما هو «كاتب دار الحياة» ، «ما من أمر يسأل عنه ، الا ويجد له جوابا مناسباً» ، وكان أبرز ألوان النشاط في «دار الحياة» هو اعداد الكتب الدينية اللازمة للعبادة ، وذلك باعادة كتابة المخطوطات القديمة وتصحيح ما فيها من أخطاء ، وسد ما فيها من فراغ يتسبب عما لحق القرايطيس من فعل الديدان الارضية ، كما كانت تعد هناك النصوص الدينية ، وبخاصة ما اتصل منها بأمور العبادة المتعلقة بكل معبد ، هذا فضلا عن تسطير الكتب السحرية الخاصة بالحماية من الشر ، الى جانب الجداول الفلكية كما كانت تنسخ من «كتاب الموتى» آلاف النسخ ، ويمكننا القول بصفة عامة ان كل ما كان ينقش على جدران المعابد ، وكل ما كان ينسخ من قرايطيس البردى التي كانت تقتضيها شؤون العبادة ، وسائر عناصر الثقافة الكهنوتية ، انما كان يخرج من «دور الحياة» .

ولعل من الاهمية بمكان الاشارة الى أن المتخرجين في دور الحياة لم يكونوا كهنة بالمعنى المعروف ، فهم الصق بالعلم منهم بالدين ، وألقابهم تشير الى تمسكهم بالالقباب الخاصة بالكتاب ، أكثر من اتصافهم بألقاب الكهنة ، وان كان هذا لم يحل أن يجمع بعضهم بين وظائف دور الحياة ، ووظائف الكهانة في آن واحد ، أو أن يتولى منصبا دينيا في دار الحياة نفسها ، بحيث ظهر منهم من تلقب بلقب «الكاهن الاعلى لدار الحياة» ، ومن تلقب بلقب «الكاهن الاول لدار الحياة» ، ومن تلقب بلقب «الاب المقدس لرع أتوم في دار الحياة» .

وتشير نصوص من العصور المتأخرة الى أن كتبة دور الحياة انما كانوا يفحصون بأنفسهم العلامات في الحيوانات المقدسة ، والشرائط التي

يجب توافرها فيها ، تبعا لما تحت أيديهم من وثائق ، كما كان يعهد إليهم بكتابة أناسيد التعبد للملوك المتأخرين ، وكتابة نسخ منها لمختلف المعابد ، وكانت مواكب أعياد الآلهة تقصد بهو الاحتفالات في دور الحياة ، فتقوم هيئة الدار بافتتاح الحفل ، وتفسير اسم المعبود .

وليس هناك من ريب في أن من أهم واجبات دور الحياة تعليم الآداب والمعارف العلمية ، إذ أنه كان يفترض في كتبة دور الحياة التعمق في العلم ، والسحر بصفة خاصة ، حتى كان يلقب المتخرج فيها بلقب «رئيس السحرة» ، وطبقا لما جاء في الاساطير ، فهم يستطيعون معالجة الأمور بسحر يستعصى فهمه ، قد يصل الى مرحلة إعادة الحياة الى الأوصال المقطوعة ، كما رأينا من قبل في أسطورة خوفو والسحرة ، ومن المعروف أن السحر عند القوم انما كان شديد الصلة بالدين ، ومن ثم فلا غرو إذن اذا اجتمعت هذه الدراسات في صعيد واحد ، وان صعبت التفرقة في التخصص بينهما .

هذا وكانت هناك صلة وثيقة لدور الحياة بالطب والأطباء ، كما يشير الى ذلك الكاتب كبير الأطباء «وجاخررسنت» الذي عاصر «أحمس الثاني» (٥٧٠ - ٥٢٦ ق.م) و «بسماتيك الثالث» (٥٢٦ - ٥٢٥ ق.م) وكان مقربا من «لقمبيز» (٥٢٥ - ٥٢٣ ق.م) و «دارا الاول» (٥٢٢ - ٤٨٦ ق.م) في نص جاء فيه : أن دارا أعاده الى مصر ، بعد أن كان قد أصطحبه الى فارس ، «لاصلاح أقسام دور الحياة الخاصة بالطب ، بعد أن تخربت» ، وقد وجه جهوده الى مدينة سايس ، عاصمة البلاد وموطنه الأصلي ، وفي هذا بطبيعة الحال تعزيز لما ذكره صاحب بردية ايبيرس الطبية من أنه في سايس ، حيث كان مع أمهات الآلهة ، كما فيه أيضا دلالة على أن هذه المدينة انما كانت مركزا هاما للدراسات الطبية في مصر القديمة .

هذا ويبدو أن «دور الحياة» لم تكن دائما في المعابد ، وانما كانت في مبان ملحقة بالمعابد ، كما تشير الى هذه التفرقة بعض النصوص المتأخرة ، وقد تعرف «بندلبرى» على أطلال دار حياة في العمارنة بعد أن وجد

أختاما مرقومة باسمها على بعض قوالب اللبن التي بنيت بها ، وقد تبين أنها كانت على مبعدة ٤٠٠ مترا ، جنوبي معبد أتون الكبير في العمارنة ، وعلى مبعدة مائة متر شرقي المعبد الصغير ، والصلاحية الملكية ، هذا ومما يؤيد تميز مباني دور الحياة عن المعابد — فيما يرى جاردنر — نص في معبد أدفو وصف تنقلات الاله «حور» في أحد أعياده ، فذكر : أنهم اتجهوا من المعبد الى بهو دار الحياة حيث يؤدي كل احتفال لدار الحياة، ثم قضوا ليلتهم في هذا المكان (١٤) .

(١٤) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٢١٩ - ٢٢٨ ، نجيب
ميفائيل : المرجع السابق ص ٤٥٠ - ٤٥١ ، ٢٦٠ - ٢٦١ ، سيرج
سونيرون : المرجع السابق ص ١٤٨ - ١٤٩ ، وكذا

G. Posener, La Première domination Perse en Egypte, le
Caire, 1936, p. 4, 7, 22.

J. Pendlebury, The City of Achenaten, III, London, 1951,
Pl. XLIX, 3, LXXXIII, VI, p. 115.

J. Pendlebury, JEA, Io, 1924, p. 134, XXIV, 1928, p. 160 F, 177. وكذا
Urk., I, p. 286, Io, p. 289.

B. Gunn, JEA, IV, 1917, p. 252, وكذا

G. Maspero, Les Contes Populaires de L'Egypte ancienne, وكذا
Paris, 1916, p. 130.

A. H. Gardiner, JEA, 24, 1938, p. 177. وكذا

الفصل الثاني

الفصل

برع المصريون القدامى فى علوم الفلك ، كما برعوا فى غيره من العلوم ، وقد دفعهم الى ذلك عدة أمور ، منها : صفاء سمائهم وخلوها من السحب والغيوم معظم أيام السنة ، ثم اتخاذهم بعض كواكب السماء ، وبخاصة الشمس ، أربابا ، ومنها : حرصهم على ضبط مواعيد النيل ، يربطون بينها وبين ظهور بعض الكواكب فى أوقات معينة ، يقصدون بذلك تحديد مواعيد الزرع والحصاد .

هذا وقد ميز المصريون القدامى فى السماء — غير الشمس والقمر — كواكب لا تعرف الفتور ، منها ما نسميه «عطارد» و «الزهرة» (نجمة المساء ونجمة الصباح) ثم «المريخ» (حور الاحمر) و «المشتري» (النجم الثاقب) وأخيرا «زحل» (حور الثور) ، وهم قد جعلوا هذه النجوم فى بروج (تختلف عن بروجنا التى استمدت من البابليين) ومن العسير معرفتها ، وان كان قد أمكن التعرف على الدب الأكبر (فخذ الثور) والبقعة (فى صورة الرجل ذى الذراعين المفتوحين) والمجوزاء (فى صورة رجل يمدو ، وهو ينظر من فوق منكبيه) ، و «الكاسيوبيا» (فى صورة آدمى ممدود الذراعين) والدوت والثريا والعقرب والحمل ، وكان النجم الأبرق (والمعروف عند العرب باسم الشعرى اليمانية) ذا دور كبير فى حساب الزمن لدى المقوم ، فقد كان شروقه الشمسى محددا للسنة الحقيقية (بمدى يبلغ ٣٦٥ يوما ، وربيع اليوم) .

وقد صورت هذه البروج بأشكالها المألوفة فى سقوف بعض القبور ، وحيث كانت قبواتها تزين عادة بأشكال النجوم المألوفة فى الدوائر الفلكية التى ألفوها لدى الاغريق فى أواخر عصور حضارتهم ، وقد كان فى معبد دندرة (على مبعده ٥ كيلا شمال غرب قنا ، عبر النهر) مثلا احدى هذه الدوائر الفلكية التى تصور السماء تموج بصور البروج المصرية فى أشكالها التقليدية ، وكواكبها السائرة ، وما يليها من العلامات التى استمدت وأضيفت للأسلوب النيلي — بصور البروج الاثنى عشر ، ثم مناطق البروج الست والثلاثين ، وقد نقلت الدوائر الاصلية الى فرنسا على أيام الحملة الفرنسية على مصر (١٧٩٨ — ١٨٠١م) واستقرت فى

متحف اللوفر في باريس ، ثم وضعت مكانها صورة لها ، غير أن هناك أخرى ماثلة في سقف مقبرة «السيثي الاول» ، ثم مقبرة «سننموت» في طيبة الغربية ، ثم تلك التي ما تزال باقية في معبد الملك «رعمسيس الثاني» الجنائزي ، والمعروف باسم «معبد الرمسيوم»^(١) .

وهكذا فإن شواهد الامور كافة انما تبين أن المصريين قد وصلوا في بعض المجالات الفلكية الى نتائج ملحوظة ، فلقد استطاع القوم أن يتوصلوا الى حساب الزمن حسابا لا يكاد يختلف عن حسابنا له ، الا بقدر طفيف ، ومن ثم فليس غريبا بعد ذلك أن يكون تقويم عالمنا اليوم في القرن العشرين الميلادي ، انما هو «التقويم المصري القديم»^(٢) مباشرة وبلا تعديل ، فقد أعطى النيل التقويم لمصر ، وأعطته مصر للعالم ، ذلك أن حياة القوم انما كانت مرتبطة بالزراعة ، وهذه بدورها مرتبطة بفيضان النيل ، الذي يرتبط بالشمس ، وليس بالقمر .

وهكذا وضع المصريون التقويم الشمسي ، لأول مرة في التاريخ ، وانفردت به مصر عن سائر المجتمعات المعاصرة ، التي اعتمدت على التقويم القمري ، وبينما جنح التقويم القمري ببعضها الى التجسيم قبل الفلك ، وخاصة في العراق القديم ، حيث كان الفيضان الجاسع خطرا يصل الى حد الذعر ، كما في قصة الطوفان المشهورة ، لم ينحرف الفلك في مصر عن الاتجاه العلمي^(٣) .

وهكذا فلقد لاحظ المصري منذ أقدم العصور ، أن الفيضان يأتي منتظما كل عام ، وفي وقت معين ، ثم حدث أن صادف أول يوم في الفيضان ظهور نجم «الشعري اليمانية» (سويحت) في المجال الشمسي في وقت الشروق ، مع الشمس في الأفق ،تجاه مدينة «منف» ولما استقرت

(١) ميرج سونيرون : المرجع السابق ص ١٦٦ - ١٦٨ ، أحمد بدوي وجمال مختار : المرجع السابق ص ٨٨ .

(٢) انظر عن التقويم المصري (محمد بيومي مهران : مصر ١٧٧/١ - ١٨٣ - الاسكندرية ١٩٨٨) .

(٣) جمال حمدان : شخصية مصر - القاهرة ١٩٧٠ ص ٩٢ ، وكذا

V. G. Childe, Man Makes Himself, London, 1955, p. 112.

هذه الظاهرة في أذهانهم ولحظوها زمناً ، أصبحوا يترقبونها عن قصد ، وأطلقوا على نجم الشعرى لقب «بجالة الفيضان» ، واعتبروا ظهورها في الفجر المبكر (حوالي ١٩ يولييه من التقويم الحالي) ، أول يوم في أول فصل ، أي «بداية السنة» التي قسموها — على أساس المظاهر المتعلقة بنهر النيل وفيضانه — الى ثلاثة فصول •

على أن اتجاها آخر ، يذهب الى عدم الربط بين وصول المصريين الى اختراع التقويم الزمني ، وبين ظهور نجم الشعرى اليمانية^(٤) ، بل ان هناك وجها ثالثا للنظر ، لا ينفي ارتباط السنة المدنية في بادئ أمرها ، بظهور نجم الشعرى اليمانية فحسب ، وانما يذهب كذلك الى أن التقويم القمري ، انما هو الاساس في توصل القوم الى تقويمهم الزمني ، وأن الشهور القمرية انما هي الاساس لحساب الفترات الزمنية القصيرة في حياة الناس ، وفي أكثر الاحتمالات ، أنهم ربما أخذوا متوسط السنة القمرية في سنوات عدة ، ثم توصلوا بعد ذلك الى أن طولها انما هو ٣٦٥ يوما^(٥) •

وأيا ما كان الامر ، فلقد قسم القوم السنة الى ثلاثة فصول : فصل الفيضان (آخت) ، ويبدأ من منتصف يولييه وحتى منتصف نوفمبر ، ثم فصل الزرع أو الشتاء (بروت) ، ويبدأ من منتصف نوفمبر ، وحتى منتصف مارس ، ثم فصل الحصاد أو الصيف (شمو) ، ويبدأ من منتصف مارس ، وحتى منتصف يولييه ، وكل فصل منها انما يتكون من أربعة أشهر وكل شهر من ثلاثين يوما •

ثم قسموا اليوم الى أربع وعشرين ساعة ، اثنتا عشرة ساعة للنور ، واثنتا عشرة ساعة للظلام ، وتحمل كل ساعة اسما معيناً يحدد تأثيرها ، أي أن القوم انما قد استخدموا السنة الشمسية وليس القمرية ، كبقية

W. F. Edgerton, in JNES, I, 1942, p. 366-403.

(٤)

E. Otto Neugebauer, in Acta Orientalia, 17, 1939, p. 169-195.

وكذا

R. A. Parker, The Calendars of Ancient Egypt, Chicago,

(٥)

1950, p. 53.

شعوب العالم^(٦) وكانت تستخدم لحساب ساعات النهار ساعات شمسية يقاس فيها امتداد الظل ، ولحساب ساعات الليل ساعات مائية أو ساعات النجوم ، وأما الساعات المائية فأحواض كبيرة مدرجة من الداخل تشير الى التوقيت بانخفاض مستوى مائها بتسريبه الى الخارج أو بارتفاعه بتسريبه الى الداخل ، وكان تحديد الزمن بمثل هذه الساعة يحتاج الى عمليات حسابية لضبط حجم الماء ودرجة التبخر ، كما كان يراعى اختلاف طول النهار ، وأما ساعات النجوم — وقد بدأ استعمالها منذ الدولة الحديثة ، ان لم يكن قبلها — فكانت تستخدم فيها أداة لقيد مواقع النجوم في جداول معينة تشير الى دخولها في مناطق معينة ، وهي عملية كانت تقوم في المعابد على الاغلب ، وتعتمد عملية الرصد على وجود راصدين من الكهنة يسجل الواحد منهما موقع النجوم بالنسبة لجسد زميله ، وقد حفظت لنا في مقابر ملوك الاسرة العشرين عدة قوائم من هذا النوع ، وهي تبين موقع النجوم خلال ساعات الليل الاثني عشرة في فترات تبلغ الخمسة عشر يوما ، وعلى أية حال ، فلقد كانت ساعات المصريين القدامى على اختلاف أنواعها صالحة لقياس الزمن قياسا تقريبا^(٧) .

وكانت عدة أيام السنة في نظر المصري القديم ٣٦٥ يوما ، ولكن مادامت السنة الفلكية تحوى أكثر بقليل من $\frac{1}{4}$ ٣٦٥ يوما ، فهذا يعنى أن السنة المدنية تتأخر يوما كل أربع سنوات عن السنة الشمسية ، أو بمعنى آخر ، ان اليوم الاول من السنة المدنية لا يتفق مع اليوم الاول من السنة الفلكية (الشمسية) الا مرة كل ١٤٦٠ سنة (٤ × ٣٦٥) ، وهذا ما يعرف باسم «دورة الشعرى اليمانية» .

ولم يكن هذا الفرق الضئيل واضحا في بادىء الامر ، ولكن بمرور

(٦) A. Weigall, Histoire de L'Egypte Ancienne, Paris, 1968, p. 7-8.

(٧) أدولف ارمان وهرمان رانكه : مصر والحياة المصرية في العصور القديمة ، ترجمة عبد المنعم أبو بكر ، ومحمرم كمال ، القاهرة ١٩٥٣ ص ٣٧٧ - ٣٧٩ ، نجيب ميخائيل : الحضارة المصرية القديمة ص ٤٥٣ ، أحمد بدوى ومحمد جمال الدين مختار : المرجع السابق ص ٨٨ .

الزمن بدت فصول التقويم غير مطابقة للفصول الحقيقية ، كما يبدو ذلك واضحا من بردية من عصر الاسرة التاسعة عشرة ، يشكو صاحبها من أن الشتاء أصبح يجيء في الصيف ، والشهور تتعكس ، والساعات تضطرب^(٨) ويقدم «مرسوم كانوب» (أبو قير) ، والمكتوب بلغات ثلاث في مارس من عام ٢٣٧ ق.م^(٩) ، دليلا على أن المصريين بحرصهم الفريزي على التقاليد لم يسعوا الى علاج لذلك الموقف ، ففي هذا المرسوم يعلن «بطليموس الثالث» (٢٤٦ - ٢٢١ ق.م) ادخال يوم سادس الى أيام النسب الخمسة ، كل أربع سنوات ، حتى يمنع الاعياد الوطنية التي تحدث في الشتاء من أن تجيء في الصيف ، فان الشمس تتغير يوما كل أربع ساعات ، وأن أعياد أخرى تقام الآن في الصيف يجب أن تأتي في المرات القادمة في الشتاء ، كما كان يحدث من قبل .

غير أن هذه المحاولة سرعان ما أهملت ، ولم يعمل بها أحد بعده ، وبقي التقويم كما كان ، حتى اتخذ «يوليوس قيصر» (١٢٠ - ٤٤ ق.م) التقويم المصري والاصلاح المقترح وطبقه في روما ، وفي عام ٣٠ قبل الميلاد فرض الامبراطور «أغسطس» (٢٧ ق.م - ١٤ م) على المصريين التقويم اليوناني ، والمكون من ٣٦٥ ١/٣ يوما ، وان كان كل من «استرابو» و «ديودور الصقلي» انما نسب هذا التعديل الى المصريين أنفسهم ، ومع ذلك لم يستخدم المصريون الوطنيون هذه السنة التي أسموها «السنة اليونانية» ، الا بعد اعتناقهم النصرانية ، وبقي الامر كذلك حتى أصلحه البابا «جريجوري الثالث عشر» في القرن الرابع عشر الميلادي ، وأصبح التقويم هو المعروف الآن بالتقويم الميلادي^(١٠) .

(٨) J. Vercontter and Others, The Near East, The Early Civilization 1967, p. 39.

وكذا A. H. Cardiner, Egypt of The Pharaohs, Oxford, 1961, p. 64.

(٩) E. Bevan, A History of Egypt under The Ptolemaic Dynasty, London, 1927, p. 208 F.

(١٠) نجيب ميخائيل : مصر ٥١/١ - ٥٢ ، وكذا J. Vercontter, Op-Cit, p. 39.

وكذا Strabo, XVII, 20.

هــذا ويذهب «لودفيج بورخاردت» (١٨٦٣ - ١٩٣٨م) الى أن المؤرخ الروماني «سانسريون» قد سجل ظاهرة اجتماع الشعري اليمانية وطلوع الشمس في عام ١٣٧م^(١١) ، ومن ثم فقد أصبح هذا العام نقطة ارتكاز تقوم على قرائن علمية فلكية ثابتة ، وما علينا الا أن نعود في التاريخ فترة ١٤٦٠ علما^(١٢) الى الوراء ، لنعرف متى بدأت فترة الشعري اليمانية هذه ، وبعملية حسابية بسيطة يمكننا أن نحدد هذه الفترات بأعوام ١٣١٧ : ٢٧٧٢ ، ٢٢٢٥ قبل الميلاد ، أى أننا نستطيع أن نتوغل في أعماق التاريخ حتى عام ٢٢٢٥ ق.م ، وهكذا يتجه بعض الباحثين الى أن يرم ١٩ يولييه من عام ٢٢٤١ قبل الميلاد ، انما أقدم توقيت ثابت في تاريخ العالم ، وهو بداية معرفة المصريين للتوقيت^(١٣) ، على أن تصحيحات «كارل شوك» تجعل أقدم تاريخ محدد في العالم ، انما هو (٢٢٢٩ - ٢٢٢٦ ق.م) ، وهذا كله مبنى على حسابات رجعية وليست لها أهمية خاصة^(١٤) .

هذا وهناك وجه آخر للنظر ، يذهب الى أن اتباع توقيت فلكي دقيق ، انما هو عمل عقلى عظيم ، يعتمد دون شك على مقدرة ممتازة في الحساب

A. H. Gardiner, Op-Cit, p. 64-65.
Diodorus, I, 50.

وكذا

وكذا

(١١) عبد المنعم أبو بكر : الموسوعة المصرية ١٨٥/١ - ١٨٦ .
(١٢) يذهب «كارل شوك» الى أن دورة الشعري اليمانية ليست بالضبط ١٤٦٠ يوما ، بل هي أقرب الى أن تكون ١٤٥٦ يوما ، وقد بنى تصحيحه هذا على زيادة مرعة الشمس على مر القرون ، وعلى الحركة الذاتية الكبرى للشعري اليمانية ، وعلى حساب أدق لمدى القوس البصرية (جورج سارتون : مصر - ترجمة مصطفى الأمير - القاهرة ١٩٦٣ ص ٨٩ ،
وكذا Carl Schoch, Die Länge der Sothisperiode beträgt, 1456, Jahre, Jahre,
Astorn, Abhandl, Ergänzungshefte Astorn. Nachr, 8, No. 2, B 9-B10, 1930).

(١٣) الكسندر شارف : تاريخ مصر ص ٢٤ - ٣٦ ، وكذا
J. H. Breasted, ARE, I, p. 30.

E. Meyer, Aegyptische, Berlin, 1904.

وكذا

K. Sethe, ZAS, 1931, p. 1-7.

وكذا

L. Borchardt, Die Mittel Zur Zeitlichen Festlegung, Kairo, 1935.

وكذا

(١٤) جورج سارتون : المرجع السابق ص ٩٠ .

والفلك ، لا نستطيع أن نتوقع حدوثه في عصر مبكر لم يعرف الناس فيه القراءة والكتابة ، ومن ثم فربما كان من الأفضل أن نحدد عام ٢٧٧٣ قبل الميلاد ، لمعرفة المصريين للتوقيت الزمني ، وليس عام ٤٢٤١ قبل الميلاد ، ذلك لأن هذا التوقيت لا يمكن أن ينشأ إلا بعد فترة طويلة من الملاحظة والتدقيق ، ثم المقطرة على أن يستخلص الإنسان من تلك التدوينات نظاما دقيقا ثابتا ، وأن ذلك ربما تم في عهد الملك «زوسر» من الأسرة الثالثة (١٥) .

هذا وقد أشارت الوثائق المصرية الى «دورة الشعري اليمانية» ثلاث مرات ، على أقل تقدير ، وعلى فترات متباعدة ، أولها : في وثائق من العام السابع لحكم الملك «سنوسرت الثالث» حوالي عام ١٨٧٢ ق.م ، وثانيها : في العام التاسع من حكم الفرعون «أمنحتب الاول» ، حوالي عام ١٥٣٦ ق.م ، وثالثها : خلال عهد الفرعون «تحوتمس الثالث» حوالي عام ١٤٦٩ قبل الميلاد (١٦) .

ولعل من الاهمية بمكان الإشارة الى أن قدرة المصريين القدامى في الفلك ، انما تتضح لا في تقويمهم ، ولا من جداول عبور النجوم خط الزوال ، ولا من جداول ظهورها فحسب ، بل من بعض أدواتهم الفلكية ، من المزاويل الشمسية المبراعة ، وتركيب المطمار على العصا الفرجونية التي مكنتهم من تحديد سمت البداية ، ومن هذه الأدوات بقايا محفوظة في متحفى القاهرة وبرلين ، ويمكن اختيار نماذج دقيقة منها في كثير من المجموعات الاثرية المصرية الفلكية (١٧) .

هذا وقد عرف الكهان المصريون أيضا ظاهرة الخسوف ، وهي التقاء

(١٥) انظر :

J. A. Wilson, The Culture of Ancient Egypt, Chicago, 1963, p. 30.

A. Scharff, HZ, 161, 1939, p. 3-32.

R. W. Stoley, The Origin of The 365 - day Egyptian Calendar, ASAE, XLVIII, p. 261 F.

W. S. Smith, in JNES, 11, 1952, p. 122-123.

(١٦) عبد العزيز صالح : مصر والعراق ١٠٠٠/١ .

(١٧) جورج سارتون : المرجع السابق ص ٩٠ .

الشمس بالقمر ، وقد جاء في الخبر كيف أرب الخسوف جنود الاسكندر
الأكبر ، وهم يحاربون الفرس من جنود «دارا الثالث» (٣٣٥ - ٣٣٢
ق.م) ، وكيف استدعى أحد الكهان المصريين ليذهب عن قلوبهم
الرعب (١٨) .

هذا ورغم أن المصريين القدماء قد حددوا ، بوجه عام ، جهاتهم
الأصلية على أساس مجرى النيل ، جاعلين الجنوب - وفيه منابع
النيل - قبلتهم ، فوقع الغرب على يمينهم ، والشرق على يسارهم ، إلا
أن دقة تحديد اتجاهات أضلاع قواعد الهرم الأكبر ، وانطباقها على
الجهات الأصلية الأربع وكذا اتجاهات ممراته ، تحملنا على التفكير في
جواز استعانة المصريين بنوع من المراصد الفلكية ، وإن كنا لا نعرف
كيف كانت ، ولا كيف استخدمت ، وإلى أين ذهبت (١٩) .

وأيا ما كان الأمر ، فلقد أقيمت الأهرامات الكبرى عند خط عرض
٣٠ شمالا ، وأن أضلاع الهرم الأربعة مواجهة تماما للجهات الأربع
الأصلية ، وربما كان ذلك ليجعلوا مدخل الهرم الذي كان في الناحية
الشمالية متجها نحو النجم القطبي (نجم الشمال) ، ولم يكن ليصعب
على المصريين مثل هذا التحديد الصحيح لاتجاه أضلاع مربع الهرم ،
وذلك لما كان لهم من دراية كافية بعلم الفلك (٢٠) ، كما أن ممرات الأهرام
المائلة إنما كانت تنطبق على المستوى الزوالى .

هذا وقد لاحظ «بروكتور» Proctor أنه خلال سبعة أشهر ونصف
من السنة ، نصفها قبل ونصفها بعد الانقلاب الصيفي ، تضيء الشمس
عندما تكون على خط الزوال الأربعة أوجه ، وقد استنتج «محمود باشا
الفلكي» أن الممرات الداخلية كانت تستعمل كآلات زوالية لرصد الأجرام
السماوية قبل غلق الأهرام ، وأن ضوء الشعري اليمانية كان عموديا على

(١٨) ميرج سونيرون : المرجع السابق ص ١٧٠ .

(١٩) أحمد بدوي ومحمد جمال الدين مختار : المرجع السابق ص ٨٩ .

(٢٠) أحمد فخري : الأهرامات المصرية - القاهرة ١٩٦٣ ص ٢١ .

الوجه الجنوبي للهرم الأكبر ، حوالى عام ٣٣٠٠ قبل الميلاد ، واستنتج «دلبير» Delambre أن المصريين القدامى لابد وأنهم قدروا سعة انحراف اتجاه الشمس عند المنقلبين — الصيفى والشتوى — .

هذا وقد قلم «كول» — وكان يعمل موظفا بمصلحة المساحة المصرية — بقياس أضلاع هرم خوفو وانحرافاتهما عن الاتجاهات الرئيسية ، فوجد ما يأتى :

الانحراف عن الاتجاهات الرئيسية	طوله	الضلع
٢٨° ٢'	٢٣٠ر٢٥٣	الشمالى
٥٧° ١'	٢٣٠ر٤٥٤	الجنوبى
٣٠° ٥'	٢٣٠ر٣٩١	الشرقى
٣٠° ٢'	٢٣٠ر٣٥٧	الغربى

وتدلنا هذه الدقة فى تعيين اتجاهات قاعدة هذا الهرم (الهرم الأكبر) وغيره من الاهرام على أن الكهنة المصريين الذين كانوا يشرفون على بناء الاهرام ، لابد وأنهم استعانوا بالارصاد الفلكية فى تعيين الاتجاهات .

أضف الى ذلك ، أنه فضلا عن هذه الدقة فى تعيين اتجاهات الاضلاع ، نجد أنهم لابد ، وقد تخيروا مواقعها لتكون عند خط عرض ٣٠ درجة شمالا ، فقد أقيمت عند حافة المستوى الصخرى وليست بأعلى نقطة فيه ، وقد يوازى خط عرضها بأحداث الآلات الحديثة ٥١° ٥٨' ٢٩٥ ± ٣ وعزا الفرق الى تأثير الانكسار الضوئى .

ولتقدير أهمية الحقائق السالفة الذكر ، طينا أن نتذكر أن الرجل العادى فى عصرنا هذا لا يكاد يعرف غير أن الشمس تشرق من الشرق ، وتغرب فى الغرب ، مع أن هذا لا يقع فى خط عرضنا سوى مرتين فى السنة ، عندما تكون الشمس فى أحد الاعتدالين ، وتعيين هذه الاتجاهات بهذه الدقة ليس من الامور الهينة حتى فى عصرنا هذا الذى تقدمت فيه

صناعة الآلات الهندسية التي يستعان بها في مثل هذه الأغراض (٢١) .

بقيت الإشارة الى أن هناك وثائق محدودة العدد تشير الى أن المتنجيم — وهو الاعتقاد في تأثير مواقع النجوم على نفوس البشر وصلة ذلك بمصائرهم — وقد كان معروفا ، وقد ذاع هذا الاعتقاد ولقى كثيرا من القبول في أوساط المصريين ، وإن كانت ظواهر الامور تدل على أن هذا الموضوع دخيل على مصر ، وغير أصيل فيها وفي تفكير أهلها ، وربما قد جاءهم من آسيا مع الغزو الفارسي في أخريات العصور الفرعونية ، وقد يؤيد هذا الظن ما تردد في أسلوب تلك الوثائق من شذوذ غير معهود في اللغة المصرية .

وأما المذنبات من النجوم ، والتي كان يعتبر ظهورها من نذير الشؤم فيبدو أن معرفة المصريين بها لم تكن كافية ، وليس هناك من النصوص ما يشير اليها ، سوى واحد من عصر (تحتتمس الثالث) (١٤٩٠ — ١٤٣٦ ق.م) ، يذكر مرور واحد من تلك المذنبات ، والذي يحتمل أن يكون ما أسماه القوم «هالي» (٢٢) .

وعلى أية حال ، فلقد ظن القوم أن للأبراج السماوية صلة بالناس ، فهناك أيام سعيدة ، وأيام منحوسة ، وهذه الايام تتصل في أغلب الامر بأحداث معينة مترسبة في نفوسهم من جراء ذكريات أسطورية أو دينية ، فمثلا أيام الصلح بين المعبودين «حور» و «ست» أيام سعيدة من غير شك (وهو اليوم السابع والعشرون من هاتور) ، وأيام موت «أوزير» أيام نحس ، وكذا اليوم الرابع عشر من طوبة ، والذي نذبت فيه «إيزة» و «نفتيس» على «أوزير» كان يوما منحوسا ، بينما كان اليوم الاول من أمشير ، والذي رفعت فيه السماء ، فلقد كان يوما سعيدا .

وكان القوم يمتنعون عن اقامة الحفلات في أيام النحس ، حيث كانوا

(٢١) عبد الحميد سماحة : الفلك عند المصريين القدماء — كتاب تاريخ الحضارة المصرية — العصر الفرعوني ٥٧٨/١ — ٥٧٩ (القاهرة ١٩٦٢) .

(٢٢) سيرج سونيرون : المرجع السابق ص ١٧٠ .

يتفادون الموسيقى والغناء مثلا في يوم الحداد على أوزير (الرابع عشر من طوبة) ، كما أن الغسيل كان محرما في اليوم السادس عشر من طوبة، وكان يفضل الامتناع عن السمك في أيام معينة ، واجتناب ذكر اسم المعبود «ست» في اليوم الرابع والعشرين من شهر برمودة .

وكان الذهب والسعد يتصلان أيضا بمولد الاطفال كذلك ، فبعض الاطفال لا يعيشون ، ان ولدوا في اليوم الثالث والعشرين من شهر توت، والبعض الاخر تحل بهم المكاره والامراض ، ان ولدوا في أيام معينة كذلك ، فالذى يولد في اليوم العشرين من شهر كيهك يصاب بالعمى ، والذى يولد في الثالث من كيهك يكون المصمم من نصيبه (٢٣) .

(٢٣) أدولف ارمان وهرمان رانكه : المرجع السابق ص ٢٨٣ - ٢٨٤ ،
نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٥٣ .

الفصل الثالث

العلوم الرياضية والهندسية

١ - العلوم الرياضية :

شغلت العلوم الرياضية والهندسة جانبا كبيرا من اهتمام المصريين القدامى ، وكانت تسير جنباً الى جنب مع تعلم القراءة والكتابة لأهميتها في الحياة العملية ، وكلفت الدراسة نظرية وعملية معا .

وقد بزغ المصريون في بعض العلوم الرياضية بالنسبة لزمانهم ، ويعد عصر الدولة القديمة عصرها الذهبي ، والتي كانت ثمرة خبرة وتطور طويلين ومتصلين في آن معا ، ومن المشكوك فيه أن تكون الرياضيات في أيام الدولة الحديثة (١٥٧٥ - ١٠٨٧ ق م) قد تقدمت عما كانت عليه من قبل ، فقد استخدمت نفس النظريات والاساليب التي كانت معروفة على أيام الدولة القديمة ، ومن ثم فقد استنتج بعض العلماء أن المصريين لم ينظروا الى هذه العلوم نظرة أكاديمية بالمعنى المفهوم ، ولم يحاولوا تطويرها بالبحث المتصل أو استقصاء أصولها النظرية ، بل ان اتجاههم حيالها كان عمليا يكاد يقتصر على الناحية التطبيقية ، على أن هذه العلوم — على علاقتها — قد نفعت وأثمرت ، وأدت كل ما كان ينتظر منها بوسعت مطالب الشعب في كل نواحي الحياة .

وليس هناك من ريب في أن مقتضيات الحياة في مصر ، وجهود المصريين في حل المشاكل المتصلة ببيئتهم وحرصهم الشديد على ذلك ، كانت جميعاً من وراء أسباب تقدمهم في الحساب ، فتظيم مياه النيل وقياسها وضبطها ، وتحديد مواسم الزراعة والحصاد ، وأعمال البذل والتجارة وجمع الضرائب المعينة ، وتقدير أبعاد الأراضي الزراعية ، ومساحاتها عند بيعها وتأجيرها وتقسيمها باسم الدولة لتنفيذ المشروعات العامة ، وما الى ذلك ، كتغيير حدود الأرض الزراعية بعد موسم الفيضان لمثلاً اذا ما طاف طائف من الفيضان فأزال حدود الحقل ، فإنه لا يمكن اعادتها الى ما كانت عليه على وجه محقق ، الا اذا كان المرء يعرف مقاييسه بالضبط^(١) .

(١) أحمد بدوي وجمال مختار : المرجع السابق ص ٨٩ ، ارمان ورائكه : المرجع السابق ص ٣٣٩ - ٤٠٠ .

وقد سبق أن عرفنا في دراستنا السابقة أنه في بداية الدولة الوسطى (٢٠٥٢ - ١٧٨٦ ق.م) أن الملك «أمنمحات الأول» (١٩٩١ - ١٩٦٢ ق.م) قد اتبع سياسة جديدة بين أمراء الاقاليم منعت التنافس بينهم ، وذلك عن طريق إقامة حدود ثابتة بين كل اقليم وآخر ، كما سن قانونا نظم به نصيب كل اقليم من مياه النيل الخاصة برى الارض الزراعية ، وهكذا «قام جلالته شرقا كاله الشمس أتوم نفسه ، لكي يزهرق الباطل ويعمر ما تخرب ويمرده الى ما كان عليه ، ويعيد الى كل مدينة ما اغتصبته الاخرى منها ، ويجعل لكل مدينة حدودها التي تفصلها عن الاخرى ، وقد أرسى أحجار الحدود ثابتة كالسما» ، كما عين تبعية كل قناة بمفردها ، وثبت نصيب كل اقليم في النيل ، ولما كان يجب الحق كثيرا ، فقد اتخذ أساسا لنفسه «ما هو موجود في السجلات القديمة ، وما هو ثابت مقرر في النصوص القديمة» ، وهذا يعنى انه منذ عهد الدولة القديمة ، على الأقل ، كانت حدود الاقاليم ثابتة ومدونة ومسجلة ، وهذا يعنى بالتالى افتراض وجود سجلات زراعية لاراضى المدن المختلفة ومناطقها .

هذا وقد قام «أمنمحات الأول» كذلك بتحديد الكمية التى يقدمها كل اقليم من المواد الغذائية ، وعدد السفن اللازمة للاسطول واعداد الرجال للجيش المرابط ، وذلك للمشروعات الملكية فى أقاليمهم أو خارجها ، ومن المعروف أن أمراء الاقاليم انما كانوا مكلفين بحشد الجند ، الذين كانوا يكونون فى ذلك الوقت الجزء الأكبر من القوات المسلحة (٢) .

هذا وكان يدخل ضمن اطار الواجبات الملقاة على عاتق المشرفين على حقول أو مخازن غلال المعابد المسهر على صحة مقاييس ومساحة الاراضى التابعة لمعبدهم ، وهكذا يظهر السيد العظيم من الدولة الحديثة بعصا طويلة فى احدى يديه ، وفى الاخرى أدوات الكتابة ، يشرف على عملية

(٢) محمد بيومى مهسران : مصر ٣٤٢/٢ (الاسكندرية ١٩٨٨) ، عبد الحميد زايد : مصر الخالدة ص ٢٥٧ ، أدولف ارمان وهرمان رانكه : المرجع السابق ص ٨٦ ، ٣٣٨ - ٤٠٠ ، وكذا ،

R. O. Faulkner, Egyptian Military Organization, JEA, 39, 1953, p. 36 F.

القياس التي يقوم بها خادمان ، ومعهم شريط قياسي ، يظهر أن طوله نحو مائة ذراع ، قسم الى أجزاء بواسطة عقد عقدت في أجزاء معينة لا بد وأن تكون قد اختبرت دقته وصحته ادارة معبد أمون^(٣) .

وكانت تلك كلها أمور تدعو الى استخدام الحساب ، فهم قد عرفوا العشرات والمئات والالف والالوف ، وعرفوا الجمع والمطرح ، وأما الضرب فكان ضربا من الجمع وجمع الجمع ، أي مضاعفة العدد المضروب في جدول صغير مرات تعادل العدد المضروب فيه ، ثم تجمع حواصل ضرب المضاعفات التي تعادل في مجموعها العدد المضروب فيه ، فمثلا ضرب ١١ × ١٤ يجرى على النحو التالي :

١	١٤
٢	٢٨
٤	٥٦
٨	١١٢

حيث يشير الجدول الى ما يبلغ مجموعه ١١ ، أي أنه يجمع حواصل الضرب في ١ ، ٢ ، ٨ ، وهي ١٤ + ٢٨ + ١١٢ ، فيكون المطلوب ١٥٤

وأما القسمة : فكانت عملية تجرى عكس عملية الضرب ، أي أنها كانت تعتمد على مضاعفة المقسوم عليه حتى يتعادل مع القاسم ، وهو المبدأ الذي يقوم عليه تصميم الآلات الحاسبة في عصرنا الحديث ، اذ تجرى قسمة ١٥٤ ÷ ١٤ بأعداد الجدول السابق ، ثم يجمع ما يقابل مجموع ١٥٤ ، أي ١ + ٢ + ٨ ، وهو ١١ ، فيكون ذلك خارج القسمة^(٤) .

هذا وقد توصل المصريون الى معرفة الكسور البسيطة ، واستعاضوا بها عن الكسور المركبة (التي لم تستخدم الا في أحوال قليلة) ، وكذلك

(٣) ارمان ورانكه : المرجع السابق ص ٤٠٠ ، وكذا L. Borchardt, AZ, 42, p. 70 F.

(٤) أحمد بدوي وجمال مختار : المرجع السابق ص ٨٩ - ٩٠ ، أحمد عبد الحميد يوسف : الموسوعة المصرية ١/٢٥٦ - ٢٥٧ .

استخدموا بعض المعادلات الجبرية البسيطة ، هذا وقد اتبع المصريون في جمع الكسور وضربها وقسمتها ، نفس ما كانوا يتبعونه مع الاعداد الصحيحة ، من حيث استخدام الطريقة التجريبية عند الضرورة ، والاكتفاء بالحلول الذهنية ، كلما تيسر لهم استخدامها^(٥) .

وتشير «بردية رند الرياضية» (كراسة عمموزة) الى جدول يبين

(٥) عبد العزيز صالح : الرياضيات في مصر القديمة - تاريخ الحضارة المصرية - العصر الفرعوني ١/٥٩٠ .

(٦) بردية رند الرياضية : وتتكون من درجين من البردي ، محفوظة بالمتحف البريطاني في لندن (رقم ١٠٠٥٧ - ١٠٠٥٨) ، وقد عثر الباحثون على جزء صغير يصل بينهما في الجمعية التاريخية في نيويورك ، وهي جميعا تكون درجا واحدا ، أو رسالة واحدة ، وطول البردية ٥٤٤ سم ، وعرضها ٣٣ سم ، ويرجع تاريخها الى عصر الهكسوس (١٧٢٥ - ١٥٧٥ ق م) ، ولكنها تذكر أنها نسخة من وثيقة أقدم منها ترجع الى أيام الاسرة الثانية عشرة (١٩٩١ - ١٧٨٦ ق م) ، وقد سجلت البردية على عنوان صفحة منها اسم الملك «عاسر رع - أبوفيس الاول» من ملوك الهكسوس ، ويقول كاتب البردية في الصفحة الافتتاحية منها : «قواعد للبحث في الطبيعة وفي معرفة كل ما هو كائن وكل غامض ، وكل سر ، أشهد أن هذا الدرج كتب في السنة الثالثة والثلاثين ، في الشهر الرابع من فصل الفيضان ، زمن ملك مصر العليا والسفلى ، عا وسر رع ، له الحياة ، نقلا عن كتابة قديمة دونت أيام ملك مصر العليا والسفلى ، نى معات رع (أمنمحات الثالث ١٨٤٣ - ١٧٩٧ ق م) ، وكتب هذه النسخة عمموزة الكاتب» .

وتوحى عبارة «عمموزة» أنه يدرك مدى أهمية عمله ، فهو يدون كتابا ، أى مبحثا مرتبا في المعلومات المعروفة في ميدان تخصصه ، اضطلع فيه بتدوين المسائل الاساسية في الحساب والهندسة ، كما بدت لمعاصريه . وهناك ترجمات للبردية بالانجليزية ، احدها ترجمة «بيت» في عام ١٩٢٣ ، والثانية ترجمة «تشيس» في عام ١٩٢٩م هذا الى جانب ترجمات اخرى بلغات أخرى ، (انظر

T. Eric Peet, The Rhind Mathematical Papyrus, Liverpool, 1923.

A. B. Chace, L. Bull, H. P. Manning and R. C. Archibald, وكذا

The Rhind Mathematical Papyrus, 2 Vols, Oberlin, Ohio, 1927-1929.

W. W. Struve, Mathematischer Papyrus des Staatlichen وكذا

Museums der Schönen Künste in Moskau, Berlin, 1930.

Otto Neugebauer, Vorlesungen über Geschichte der antiken وكذا

Mathematischen Wissenschaften, I, Band Vorgriechische

Mathematik, Berlin, 1934.

وتتضمن البردية مجموعة من الامثلة النموذجية لمختلف مسائل الحساب

=

نتائج قسمة العدد ٢ على المقامات الفردية من ٣ الى ١٠١ في تفصيلات تشير الى صحة النتائج ، كما اشتملت على جداول لنتائج قسمة الاعداد من ١ الى ٩ على العدد ١٠ معبرا عنها بالكسر ذي بسط الواحد الصحيح ، مستندنا من ذلك غرضين ، أولهما : حفظ نتائج القسمة في كسور مجردة ، وثانيهما : تقديم مسائل عملية تستطيع عقلية التلميذ أن تسايرها بعد تقديم البرهان على صحة النتائج .

وقد اقتضت شئون الفلاحة ان يعرفوا علم المساحة ، وبخاصة ان النيل كان يغير المرقع الزراعية في كل عام ، وكانت وحدة للقياس المستعملة هي الذراع الملخى الذى يبلغ طوله حوالى ٥٢ر٣ سم (أى يساوى ٢٠ر٦٢ بوصة) ، كما استخدموا ذراعا آخر يصغره قليلا ، ويستعمله الجمهور في معاملاته العادية ، وقسموا الذراع الى سبع قبضات متوسطة (أو ست قبضات كبيرة) ، تألفت كل قبضة منها من أربع أصابع ، واستخدموا وحدة قياسية تبلغ مائة ذراع ، أطلقوا عليها اسم «اخت» ، ووحدة مساحية للأراضى المتسعة تبلغ ٢٧٢٥ مترا مربعا ، أطلقوا عليها اسم (سئات) ، ووحدة طولية للمسافات الكبيرة تبلغ ذو كيلو مترين ، أطلقوا عليها اسم «اترو» .

وأما الموازين (من الحجر أو المعدن) فكانت وحشتها «دبن» ، وزنته ٩١ جراما ، وجزؤه «قدت» ويعادل $\frac{1}{10}$ عشر الدبن ، وأما وحدة كيل الغلال فهي : «حققات» (حوالى ٤٧٨٥ ر٤ لترا) ولها أجزاءها ، ومضاعفاتها وأما وحدة كيل السوائل فهي : «هن» ويعادل $\frac{1}{10}$ من «حققات» (أو ٤ر٦ من اللتر) (٧) .

والهندسة ، ومن ثم فهي توضح لنا معارف المصريين في هذا الميدان ابان تلك العصور ، وهناك شك في أن معارف المصريين في الدول الحديثة قد زادت عن ذلك ، فبعد ١٥٠٠ عام ، نجد في قوائم معبد ادفو نفس النظريات الهندسية المشابهة لما في بردية رند هذه (جورج سارتون : المرجع السابق ص ١٠٠ - ١٠١ ، ١٣٧ - ١٣٨ ، ارمان ورائكه : المرجع السابق ص ٤٠٢ - ٤٠٣) .

(٧) عبد العزيز صالح : المرجع السابق ص ٥٨٧ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٥٥ .

٢ - الهندسة :

أدت مشروعات المصريين العامة ، من حفر الترع ، وتخطيط المدن ، وبناء المعابد والاهرامات ، ونحت القبور في الصخور ، الى نتائج مذهلة في دراسة المساحات والمحيطات والزوايا والارتفاعات والاحجام ، وأخيرا الى تقدم كبير في الهندسة النظرية والعملية سواء بسواء ، فعرف المصريون القدامى محيط الدائرة وقطرها ، كما توصلوا الى مساحتها ، والى مساحة المثلث والمربع والمستطيل وغيرها من الاشكال الهندسية ، كما قدروا الاحجام الاسطوانية والمهرمية ، واستخدموا في مبانيهم الاقواس والسقوف المقبوة .

وليس هناك من ريب في أن بناء الاهرامات — وأهرامات الجيزة بوجه خاص — انما يدل على أن التنفيذ لم يكن مرتجلا ، وانما كان قائما على نظريات هندسية وضع البنّاءون أسسها وقواعدها وتفصيلاتها المعمارية في ذلك العهد البعيد من أوائل عهد الدولة القديمة (حوالي أوائل الالف الثالثة قبل الميلاد) ، وقد أثارت معارف المصريين الميكانيكية — وبخاصة ما يتعلق منها بنقل الكتل الحجرية الضخمة ورغعها واقامتها ، وفي مقدمتها المسلات — اعجاب العالم قديما ، وما زالت تثير مثل هذا الاعجاب حتى اليوم^(٨) .

وعلى أية حال ، ففي بناء الاهرامات — مثلا — تحتم على بناتها أن يقطعوا الحجر الجيرى على مقاسات مضبوطة قبل وضعها في مواضعها المطلوبة ، وأكبر هذه الكتل هي التي رُتبت ترقيبا معقدا فوق المقبرة الملكية بمثابة دعائم لتحويل الضغط عن سقفها ، ويوجد من هذه الدعائم ٥٦ دعامة لسقف المقبرة الملكية في الهرم الأكبر^(٩) ، ويبلغ متوسط وزنها

(٨) أحمد بدوى ومحمد جمال الدين مختار : المرجع السابق ص ٩٠ .
(٩) يشغل الهرم الأكبر مساحة تقرب من ١٣ فدانا (٥٤ ألف متر مربع) ، وكان ارتفاعه ١٤٦ م ، تهدم منها تسعة أمتار منذ بضعة قرون فأصبح ارتفاعه الآن ١٣٧ مترا ، واستخدم البنّاءون في بنائه ، فيما يقال ، مليونين وثلاثمائة ألف كتلة حجرية ، وزنة الواحدة ٢ طنا ، وبعضها

٤٥ طناً ، وبلغت الدقة التي روعيت في بناء الهرم الأكبر ، درجة لا يمكن تصديقها ، يقول الأثرى الانجليزى « وليم ماثيوس فلنדרز پترى » (١٠) (١٨٥٣ - ١٩٤٢) عن ذلك :

« أن متوسط الخطأ في طول الجوانب — التي تبلغ الواحد منها ٧٥٥ قدماً — هو $\frac{1}{400}$ (واحد على أربعة آلاف) وهو خطأ يمكن أن ينشأ عن اختلاف في درجة الحرارة بمقدار ١٥ درجة مئوية بين قضبان النحاس التي تستعمل في المقاس ، والخطأ في التربيع يبلغ دقيقة واثنيتي عشرة ثانية من الدرجة ، والخطأ في المستوى ٥ بوصات بين الجانبين ، أو ١٢ دقيقة ، أما الأطوال القصيرة التي تبلغ ٥٠ قدماً ، فيبلغ الفرق ٠.٢ ر. من البوصة » .

« وبلغت الدقة التي روعيت في ثلاثة توابيت من الجرانيت للملك «سنوسرت الثانى» (١٨٩٧ - ١٨٧٧ ق.م) أن متوسط الخطأ فيها لا يعدو ٠.٠٤ ر من البوصة ، بخط مستقيم في بعض الأجزاء ، ٠.٠٧ ر من البوصة في أجزاء أخرى ، كما بلغ مقدار انحناء الجوانب ٠.٠٥ ر من البوصة في ناحية ، ٠.٠٢ ر من البوصة في ناحية أخرى ، أما متوسط الخطأ في نسب الأبعاد المختلفة في الأعداد الزوجية فهو ٠.٢٨ ر من البوصة ، وهذا كله يشبه في دقته عمل صناع العدسلت البصرية ، وليس عمل البنائين » .

هذا ويدل قطع الأحجار التي تطلب تركيب بعضها الى بعض معرفة

يزن ١٦٥ طناً ، ويتضمن الهرم الأكبر ثلاث حجرات كبيرة للدفن ، حجرة سفلية نحتت في باطن الصخر ، وثانية في باطن الهرم تعرف خطأ باسم «غرفة الملكة» ، وقد هجرنا ، ثم حجرة ثالثة بنيت بالجرانيت في منتصف الهرم العلوى ، دفن الفرعون فيها ، هذا ويصل بين حجرة الدفن الوسطى في باطن الهرم ، دهليز صاعد يعتبر آية من آيات الفن المعماري في عصره ، ويبلغ طوله ٥٣ قدماً ، وارتفاعه ٢٨ قدماً ، كسيت الأجزاء السفلى من جانبه بأحجار مصقولة ضخمة (محمد بيومى مهيران : مصر - الجزء الثانى - الاسكندرية ١٩٨٨ ص ١٣٩ - ١٤٠) .

(١٠) أنظر :

W. M. Flinders Petrie, The Wisdom of The Egyptians, p. 89.

بالهندسة وقياس الاحجام ، كما يمكن للباحث أن يقول بحق ، انها تدل كذلك على احاطة بالهندسة الوصفية (قياس الاحجام) ذلك أنه لم يكن كافيا أن تحل مثل هذه المشاكل بطريقة عامة ، لأنه يجب ارشاد قاطع الحجر الى الطريقة التي يجب اتباعها في قطع كل الحجر الجيرى ، وربما ظلت تلك المعرفة تجريبية غير مرتبة ترقيا ثابتا (١١) .

وعلى أية حال ، فليس هناك من ريب ، في أن اقامة مثل هذه الابنية الضخمة منذ ما يقرب من خمسين قرنا مضت ، إنما يثير مشاكل فنية متعددة لم يتخسح كثيرا منها حتى الان ، فلا يزال مما يثير الفكر مثلا : كيف تمكن المعمارىون على أيام خوفو ، صاحب الهرم الاكبر ، من ابتكار تصميم لهذا البناء ، وكيف تمكنت رعيته من اقامته ، ذلك أن أدواتهم الهندسية — بالغة ما بلغت من التقدم بالقياس الى أدوات الشعوب المعاصرة — كانت درجت كثيرة دون أدواتنا في القرن العشرين بعد الميلاد .

والواقع أن أهرام الجيزة عجيبة جدا ، لدرجة أن بعض العلماء الذين حاولوا كشف أسرارها وقعوا فريسة لنوع من الجنون ، فنسبوا الى بنائها من المصريين القدامى ، أغراضا سحرية وميتافيزيقية ، ومعرفة بالغيب ، يستحق صاحبها من الاعجاب مايفوق الاعجاب بالمقدرة الهندسية التى توفرت دون شك لديهم (١٢) ، وعلى أية حال ، فلقد بنيت الأهرام وما هى قائمة فى الصحراء ، وهى أضخم حقائق العصور القديمة ، وأبلغ شاهد حتى اليوم على مقدرة بنائها ، وربما ظلت باقية بعد زوال معظم الابنية التى يفخر بها الانسان فى العصر الحديث .

وأيا ما كان الامر ، فالهرم الاكبر ، بكل المقاييس الهندسية ، ليس

(١١) جورج سارتون : المرجع السابق ص ٩٨ - ٩٩ ، وانظر :
M. Baud, Les dessins ébauchés de la Necropole Thépaine
au temps du Nouve Empire, IFAO, 1935.

(١٢) أنظر : محمد بيومى مهران : مصر ١٩٢/٢ - ١٩٤ ، وكذا
J. P. Lauer, Le Probleme des Pyramides d'Egypte, Paris, 1948,
p. 113-160.

هو أعظم ما شيده المصريون من نوعه فحسب ، بل هو انما يمتاز أيضا بذلك الاتقان المعجز في هندسته ، والدقة في تخطيطه وجمال نسبه ، ومن ثم فقد كان ، وما يزال ، أهم عجائب الدنيا السبع ، لانه ، دونما ريب ، من المعجزات البنائية البشرية ، وليس من شك في أن رجال العمارة في العصر الحديث ، بكل ما أوتوا من أدوات ووسائل ، سوف يشفقون على أنفسهم أشد الأسفاق — وقد يترددون ، وربما يحجمون — أن نحسن طلبنا اليهم أن يبينوا لنا هرما مثل هرم خوفو ، بالرغم من افادتهم من تجارب عصور قاربت آلاف خمسة من عمر الزمان ، ويقال ان اليابانيين فعلوها ، فلم يفلحوا (١٣) .

وليس هناك من ريب في أن «المسلات الجرانيتية» انما هي دليل آخر على عبقرية المهندس المصرى والتي لم نستطع التعرف عليها حتى الان ، ورغم ما كتب عن المسلات ، فمازال العالم يجهد أمور كثيرة ، لعل منها ، على سبيل المثال ، ما هو نوع الادوات التي استعملها المصريون في قطع الصخر البائع الصلود ؟ وكيف نقشت النصوص الهيروغليفية المطولة المعقدة على حجر الجرانيت الصلد ؟

هذا ويدل التمهيد الواضح في أضلاع المسلة المصرية المقامة في باريس على مدى أناقة العمارة المصرية كما تدل القامة المسلة نهائيا في العصور القديمة (منذ حوالي ٣٥ قرنا) على عملية هندسية بالغة الدقة ،

(١٣) محمد بيومى مهران : مصر ١٩٠/٢ ، هيرودوت يتحدث عن مصر ص ٢٥٢ ، جورج سارتون : المرجع السابق ص ٩١ .
وعن بناء الاهرامات : أنظر :
أحمد فخري : الاهرامات المصرية — القاهرة ١٩٦٣ ص ١٧ — ٣٤ ،
محمد أنور شكرى : العمارة في مصر القديمة — القاهرة ١٩٧٠ ص ٢٧٥ — ٣٥٨ ، محمد بيومى مهران : مصر ١١٣/٢ — ١١٨ ، ١٣٩ — ١٤٠ ، ١٨٧ — ٢١٢ ، وكذا

W. M. F. Petrie, The Pyramids and Temples of Giza, London, 1883, p. 163 F.

J. E. S. Edwards, The Pyramids of Egypt, London, 1965. وكذا

S. Cyarke and R. Engelbach, Ancient Egyptian Masonry, London, 1930, p. 117-129.

مما يجعل المرء يتساءل : هل جرب المصريون هذا العمل في نماذج صغيرة أولا ، لكي يحددوا وزن المسلة ومحور ارتكازها واختبروا كذلك عملية الاقامة ليتحاشوا احتمالات الفشل ؟

وهناك في محاجر أسوان تركت مسلة في مكانها ، كانت تبلغ ١١٦٨ طنا في وزنها ، لو أنها قطعت ، ومعنى ذلك أنه كان في استطاعة المصريون أن يقيموا مسلات أضخم كثيرا مما هو معروف لنا في المغرب (مسلات الملائيران والفاساتيكان وباريس ولندن) وفي نيويورك ، بدليل أن مسلة أسوان أثقل ست مرات من مسلة لندن ، ومع ذلك فقد تحدث الناس عن أعمال «(فوتاتانا)» عام ١٨٥٦م ، و «(جورنج)» عام ١٨٨١م ، وكأنها أعجوبة الاعاجيب ، مع أن الرجلين لم يفعلا شيئا أكثر من تكرار جزء من العمل الذي سبقهما اليه المهندس المصري منذ آلاف السنين .

وعلى أية حال ، فلقد تضمنت مواضيع الهندسة المصرية طائفتين من المسائل : طائفة عملية يسيرة الحل والتطبيق ، اهتمت باستخراج المساحات والأبعاد والحجوم ، ودلائف نظرية تطلب نصيبا من التخصص والمهارة .

هذا وقد تضمنت كراسات القلاميذ في التمرينات مسائل المساحة ، كمساحة المستطيل والمثلث والمثلث الناقص والدائرة ، ومساحتها $(\frac{1}{2} \times \text{الارتفاع} \times \text{القاعدة})$ من قطرها ، أي أن مساحة الدائرة تقتص تسعا عن مساحة المربع المساوي لها في أبعاده ، بمعنى أن مساحة الدائرة التي يبلغ قطرها ٩ ، تساوي مساحة مربع يبلغ طول ضلعه ثمانية فقط ، هذا وقد مارس القوم طريقة أخرى ناضجة في حساب الدائرة ، لم يدونوا تفاصيلها ، ولكن بعض الرياضيين المحدثين رأوا من تطبيقاتها العملية في الآثار المصرية الباقية ، أن نسبتها التقريبية لم تختلف عن النسبة الحالية غير اختلاف ضئيل ، وكانت تعادل ٣١٦٠٥ عوضا عن ٣١٤٢٨ الحالية .

وفي مساحة المثلث اتبع المصريون القدامى نفس النظرية الميسرة التي نهتدى بها حتى الآن ، وهي ضرب نصف قاعدته في ارتفاعه ، وبرروا نظريتهم بأن مساحة المثلث تساوي نصف مساحة المستطيل المشترك معه

في أبعاده ، وصاغوها صياغة عملية فقالوا : «إذا قيل لك أن مثلثا بلغ ارتفاعه العمودي ١٠ ، وقاعدته ٤ ، وطلبوا مساحته ، فهكذا يكون العمل : استخراج نصف الأربعة ، أي ٢ ، ثم اعتبر الشكل مستطيلا ، واضرب ١٠ × ٢ تستخرج المساحة» ، أي أن مساحة المثلث = القاعدة × الارتفاع

٢

وأما في المثلث الناقص فكانت تحل مسائله على أساس :

القاعدة العليا + القاعدة السفلى × الارتفاع ، ثم يقسم الحاصل على ٢ .

هذا وقد بلغ المصريون القدامى الذروة في تقدير حجم الهرم الناقص ، وابتدعوا له نظرية رياضية سهلة التطبيق ، تكاد تكون صورة أصلية لنظريته الرياضية المأخوذ بها حتى الآن وهي :

(مربع القاعدة العليا + مربع القاعدة السفلى + القاعدة العليا × القاعدة السفلى × الارتفاع ÷ ٣)

ويبدو أن كثرة التطبيقات العملية على أشكال الهرم الناقص ، في أعمال المهندسين المصريين هي التي ساعدتهم على ابتداع نظرية تقدير حجم الهرم الناقص البارعة ، فكثيرا ما كانوا يضطرون الى تقدير حجوم المسلات التي تشبه في هيئتها الهرم الناقص ، قبل وضع الجزء العلوي ذي الشكل الهرمي المدبب عليها ، لمعرفة وزنها التقريبي ، وتقدير مايلزم لها من رجال وأدوات لنقلها من محاجرها في أسوان ، والأبحار بها على متن النيل ، ثم اقامتها في مواضعها .

وقد وجدت في بعض المخطوطات مسائل تشير الى استخراج الزوايا والارتفاعات العمودية وهي مسائل متقدمة تشير الى مرحلة تخصص — على الاغلب — طبقة من المتعلمين الذين قطعوا مرحلة بعيدة ، ويزم مع تخرجهم في العلوم الهندسية وممارستهم لها ، فمنها مثلا مسألة تتطلب تقدير الارتفاع العمودي لشكل هرمي ، بعد تقديم طول قاعدته وزاويته ، وأن كانت النتائج لم تكن دائما سليمة ، وخاصة فيما يتعلق بالمساحات .

وأيا ما كان الامر، فلقد كانت الهندسة المصرية موضع تقدير الاغارقة
فرغم أنهم قد توصلوا الى نظريات رياضية جديدة بارعة ، منذ نشأت
مذاهبهم الرياضية في أواخر القرن السادس قبل الميلاد، غير أن مؤرخيهم
ومغلاصفتهم لم يترددوا في اعتبار الرياضيات المصرية أصلاً لبعض
نظرياتهم وقوانينهم ، فلقد روى الفيلسوف الآثيني «أفلاطون» عن
أستاذه «سقراط» (٤٦٩ — ٣٩٩ ق م) أن المعبود المصري «تحتوت» إنما
كان أول من اخترع نظام العد والهندسة والفلك ، وأكدت الروايات
الانغريقية أن «طاليس» إنما كان من أقدم من نقلوا أصول الهندسة
المصرية الى اليونان ، وأنه علم تلميذه «بيتاجوراس» كل ما يعرفه عنها،
ثم وجهه الى مصر ليتم دراسته الرياضية مع علمائها وكهنتها .

هذا وقد دعا «أفلاطون» «أحوالى ٤٢٧ — ٣٤٧ ق م» أحرار قومه
الى أن يتعلموا ما يتعلمه الناشء المصري من فروع المعرفة ، وقد روى
لهم أن مصر جمعت تعليم الحساب متعة وتسرية ، وأن معلميها كانوا
يوزعون على تلاميذهم ثماراً وأزهاراً ، ويطلبون منهم توزيعها على أفراد
يزيدون عنها في العدد قارة ، وينقصون عنها قارة أخرى ، ثم يوزعون
عليهم صحافاً تتضمن أوزاناً من ذهب ونحاس وفضة ، ويطلبون منهم أن
يستعينوا بها في تلميذهم الحسابية ، وبهذه الوسائل — كما روى
«أفلاطون» يتروود التلميذ المصري بخبرة حسابية طيبة ، يستعين بها في
إدارة شئون أسرته ، وفيما يسند اليه من أعمال حسابية في مستقبل
حياته الوظيفية ، كأن يقسم أرزاق الجنود في الجيش ، أو يقسم أرزاق
العمال في المشروعات الكبيرة .

وانتهى الفيلسوف الآثيني (أفلاطون) ، فعاب على معاصريه من
المفكرين الاغارقة ، ترغصهم المصطنع عن الاهتمام بفروع الحساب
وقضاياها ، ثم ذكرهم بفضل المصريين عليهم في معرفة حجوم الاشياء ذات
الطول والعرض والعمق ، وتحرير المصريين لهم من كثير مما كانوا يعيشون
فيه من جهل وسوء ادراك .

هذا وما زالت الدقة البالغة في المنشآت الهندسية المصرية القديمة ،

من أهرام ومعابد ومسلات ، تشجع بعض الباحثين الملحدّين على الاعتقاد بأن ما عرف حتى الآن عن الرياضيات المصرية لا يمثل غير أقلها ، ولا يمثل غير أبسطها ، وهي في نفس الوقت تدل على مدى نضج العقل المصري ، ومدى عبقريته^(١٤) .

(١٤) عبد العزيز صالح : تاريخ الحضارة المصرية ١/٥٩٢ - ٥٩٧ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٥٦ .

الفصل الرابع

الطب

١ - تقديم

كان للطب في مصر الفرعونية شأن عظيم ، كما كان الاطباء يتمتعون بمكانة مرموقة في المجتمع المصرى القديم ، وكان ينظر اليهم نظرة ملؤها التقدير والاحترام ، كما كانت لهم شهرة ملأت أسماع الدنيا ، فلجأ اليهم الحكام والامراء من كل مكان ، يلتصقون عندهم البرء والشفاء ، نذكر منهم على سبيل المثال الملك الفارسى الذى بعث الى فرعون يلتصق منه ان يأذن لأحد أطباء العيون من رجال بلاطه بالسفر الى فارس لعلاجه .

ويقول هيرودوت : «ان المدارس الطبية في مصر كانت في منتهى الشهرة ، والسمعة الطبية الطيبة ، كما أن رجال الطب الذين تخصصوا في مختلف فروعها كان لهم صيت ذائع ، وأن الملوك والامراء والعظماء في البلاد الاخرى كانوا يستدعونهم لعلاجهم» .

وجاء في «الاوليسية» أن رجال الملن الطبية في مصر على أعلى درجة من الذكاء الذى لم يصل اليه شعب من الشعوب» .

ثم يتحدث هيرودوت عن تخصص المصريين في فروع الطب المختلفة ، فيقول : «وينقسم الطب عندهم الى الفروع التالية : لكل مرض طبيب تخصص فيه ، وببلادهم كلها غاصة بالاطباء ، بعضهم متخصص في العيون وبعضهم في الرأس وبعضهم في الاسنان ، وبعضهم في الامعاء ، وبعضهم في الامراض الخفية»^(١) .

وهناك من تراث المصريين بين أيدينا الان كتب في الطب تدل محتوياتها على معرفة في هذا العلم اذعلت أثمته في العالم الحديث ، ذلك لانها حوت الكثير من النظريات الصالحة ، وألوان العلاج الناجحة والمبنية على ملاحظات واتقمية وخبرات عملية ، والملم كبير بالتشريع ووظائف الاعضاء ، والواقع أن ممارسة المصريين للتخصيط قد بصرتهم بطبيعة الجسم وأسراره ، ولقد يعسب على الطب في مصر الفرعونية أنه كان

(١) هيرودوت يتحدث عن مصر ص ١٩٠ - ١٩٢ .

مشوياً ببعض الخرافات والتعاليم السحرية التي ترمى الى التخلص من الارواح الشريرة ، وتلك أمور لم تتخلص منها الدنيا حتى يومنا هذا^(٢) .

٢ - الطب والسحر

اختلف علماء السلالات في النحو الذي تبعه الطب في أول أمره ، فمنهم من رأى أنه بدأ عملياً تجريبياً تابعاً لمقتضيات الحياة اليومية ، وأنه لم يصطبغ بالطابع السحري أو الدينى ، الا عندما استيقظ ذهن الانسان فبدأ يتأمل فيما يحيط به ، على أن هناك فريقاً آخر انما ذهب الى أن الطب قد بدأ بالسحر والشعوذة ، قبل أن يصنف الملاحظات الواقعية .

غير أن المصرى القديم — على عكس الاغريق — كان بعيداً عن التفكير فيما وراء الطبيعة ، وعن النظريات الافتراضية ، واعتمد في تشييد حضارته على تكديس الملاحظات الواقعية والافادة منها ، فأضاف بذلك خبرة عملية الى فطنته الفريزية ، سرعان ما أدتا الى تناقض فى أساليب تفكيره ، لبقاء رواسب مختلفة من الفكر العتيق شابت ما حققته نزعتة التجريبية ، وهذا المزاج العجيب سنفادفه كثيراً فى دراسة الطب المصرى القديم^(٣) .

وفى الواقع فلقد كان التعرف على التطبيق التجريبى من غير شك فى أول الامر ، ألجأته اليه الضرورة وتوارثته الاجيال فزادت عليه وأضافته اليه ، وكانت التفرقة بين العلاج الطبى الصحيح وبين السحر عسيرة ، فكان المرض من صنع الارواح يتطلب رقية ، الى جانب الدواء ، ومن ثم فقد كان الكاهن هو الطبيب الذى يياشر العلاج الطبى بالسحر والرقى والتعاليم ، الى جانب ما يشير به من عقاير وأدوية ، بل انه كان يظن أن أعضاء الجسم تقع تحت تأثير بعض المعبودات ، فالاله «نو» للشعر ، و «رع» للوجه ، والالهة «حتحور» للعينين ، والاله «أنوبيس» للشفتين ،

(٢) أحمد بدوى ومحمد جمال الدين مختار : المرجع السابق ص ٩١ .

(٣) بول غليونجى : الطب عند قدماء المصريين — تاريخ الحضارة المصرية — العصر الفرعونى ص ٥٢٣ .

و «تحت» للأعضاء ... وكانت هناك علاقة وثيقة بين بعض المعبودات والعقائير ، فمثلا كانت «دموع حور» تتحول الى صمغ المر .

وكانت الرقى والتعاويذ تتلى عند تحضير الدواء وتعاطيه ، وتكتب أحيانا بنوع خاص من الحبر على البردى ، ثم ينقع هذا في الماء ويشرب المريض السائل بعد ذلك ، وعندئذ يقتضى الامر تلاوة تعويذة مطلعها : تعال أيها الدواء ، تعال واطرده من قلبي ومن أعضائي هذه ، فالرقى عظيمة المفعول في الدواء» ، وكانت الأرواح الشريرة تسكن جسد الانسان ويمكن طردها بتلاوة بعض الرقى أو دهن الجسم ببعض الزيوت .

وكان الى جانب التعاويذ الخاصة التي ينبغي أن تقرأ على العقائير المختلفة لتكسيبها القوة اللازمة ، فاننا نصادف أيضا استعمال الصيغ السحرية ، فمثلا عند نزع كل ضئاد كان من الواجب أن تتلى الصيغة التالية : قد خلص ، قد خلص بواسطة ايزة ، لقد خلصت ايزة حور من كل شر ، اقترغه ست عندما قتل أباه أوزير ، أي ايزة ، أيها الساحرة العظيمة ، خلصيني من جميع المساويء الحمراء ، ومن مرض الآله ومرض الآلهة ، ومن الموت ، ومن العدو والعدوة اللذين يعترضاني ، كما تخلصت أنت ، وكما ولدت ابنك حور ، لانى دخلت النار ، وخرجت من الماء...» .

وهكذا يمكن القول أن الطب قد ظهر ، أول ما ظهر ، متمشيا مع السحر ، والسحر ، أن أردنا ترجمة له من هذه الزاوية هو « علاج نفسى» ، ربما لم يكن هذا هو ما يقصد بالضبط من ممارسة السحر ، الى جانب الطب ، ولكن الاثر واحد ، ذلك لان السحر هنا — رغم عدم جدواه المباشرة — لون من ألوان الايحاء بالشفاء ، وكان يجب أن تتوفر في الطبيب الساحر صفات معينة كالمهارة والذكاء أحيانا ، أو تعرضه لاصابات معينة كالصرع — وهو من الظواهر التي كان يخفى عليهم تحليلها ، فيخالونها روحا تمسه تستطيع الشفاء — أو غير ذلك ، ومن أجل ذلك نرى ارتباط الطب بالكهنة في أول الامر ، واصطاطه في الوقت نفسه بحجاب من السرية ، لا ينفذ اليه الا المختارون .

ومع ذلك كله ، فللذي لا جدال فيه أن تراث المصريين الذي بين أيدينا من كتب ، وما ضمت من معرفة بالأمراض وتشخيصها والقيام بعلاجها ، ثم من أدوات الجراحة وطرق استعمالها ، إنما يدل على تقدم المصريين في الطب عامة ، وفي فن الجراحة بخاصة — من بتر وجبر وخلع وختان وغير ذلك — تقدما لم يسبقهم فيه سابق ، ثم هم قد مهروا ، فضلا عن ذلك ، في الطب الباطني ، ووصفوا الكثير من الأمراض وصفا دقيقا يعتمد على الخبرة ، ويتسم بدقة الملاحظة ، بل يدل على قدرتهم على تشخيص الأمراض ، على أساس فهمهم العميق لوظائف أعضاء الجسم والمأمهم بالتشريح ، ثم هم قد عشقوا فنون الطب كلفة ، فلم يقفوا في جهودهم فيه عند حد ما قدمنا بل هم حاولوا معرفة نوع ما تحمل الانثى من جنين ، كما توصلوا إلى علاج تسويس الاسنان بالحشو ، وشد غير الثابت منها إلى جاراته بأسلاك من ذهب ، كما اعتمدوا في العلاج بوجه عام على الجراحة ، إلى جانب استخدام العقاقير والمراهم وممارسة التدليك بمختلف أنواع الزيوت ، كل ذلك فضلا عن الاستعانة بالرقى والتعاويذ ، كما فعلت بقية شعوب الأرض •

وفي الحقيقة فإن تفوق المصريين القدامى في علوم الطب أمر معروف ، وقد وصلت إلينا برديات كثيرة تدل بوضوح على تعمق المصريين في شئون الطب وتنوع دراساته ، فهناك الطب البيطري ، وهناك الطب الباطني ، وطب أمراض النساء ، وطب الجراحة ، وطب العيون ، وطب الاسنان ، ومن ثم فلا غرو إذن أن امتلأت البلاد في العصور المتأخرة من التاريخ الفرعوني بمراكز طبية ، كان يهرع إليها المرضى طلبا للشفاء ، بل أن في وسعنا أن نقول أن وسائل العلاج قد انتقلت من المصريين إلى اليونان ، ثم إلى الرومان إلى عصرنا الحاضر ، ولا تزال حتى الآن نجترع في ثقة واطمئنان كثيرا من الادوية التي خلطها أطباء هذا الشعب العريق ، الذي عاش على ضفاف النيل منذ خمسة آلاف سنة (٤) •

(٤) نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٥٧ ، أحمد بدوي وجمال مختار : المرجع السابق ص ٩١ ، محمد بيومي مهران : مصر ١٢١/٢ ، جورج سارتون : المرجع السابق ص ١١١ •

٣ - البرديات الطبية

لا ريب أننا لسنا في حاجة الى تأكيد قدم الطب المصرى ، ففى كل الحضارات يتطور الطب مبكرا ، لان الحاجة اليه عامة ملحة دائما ، بحيث لا يمكن اغفالها فى أية بقعة من بقاع الارض ، وليس هناك من شك فى أن المصريين قد مارسوا نوعا من الطب منذ أقدم عصور ما قبل التاريخ ، فاستعمال الملاحيت - كحلا وطلاء لعين - مثلا انما يرجع الى عصر البدارى^(٥) ، وأن استعمال «الجالينا» (خام الرصاص) لأغراض مشابهة جاء بعد ذلك فى عصور ما قبل الاسرات أيضا ، وتنان الختان طقسا من طقوس المصريين منذ عصر سحيق دلت عليه آثاره فى الجثث التى استخرجت من مقابر عصور ما قبل التاريخ (أى منذ حوالى عام ٤٠٠٠ ق.م)^(٦) .

هذا ويشير فى أكثر من مكان الى أن أول واضح لمجموعة دراسات طبية انما هو الملك «أئوتيس» ابن الملك «ميناء» (منى) مؤسس الأسرة الاولى المصرية (حوالى عام ٣٣٠٠ ق.م) ، وأن من بين ما وضعه من كتب ، كتاب خاص بالمعتقدات الطبية ، وأن الملك «أوزيغايوس» حقق تقدما كبيرا فى علم التشريح .

غير أن أقدم طبيب مصرى معروف باسمه انما هو «أيمحوتب»^(٧) ، وزير الملك «نوسر» ثانى ملوك الأسرة الثالثة (حوالى عام ٢٧٠٠ ق.م) ،

(٥) أنظر عن «عصر البدارى وحضارته» : (محمد بيومى مهران : مصر ٢٤٧/١ - ٢٥٧ ، وكذا

G. Brunton and G. Caton-Thompson, The Badarian Civilisation and Predynastic Remains Near Badri, London, 1928.

(٦) جورج سارتون : المرجع السابق ص ١١١ - ١١٢ .

(٧) وند «أيمحوتب» ، على الأرجح ، فى بلدة الجبلين ، على مبعده ١٨ كيلا شمالى أسنا ، بمحافظة قنا ، وطبقا لنقش من وادى الحمامات يرجع الى الفترة ما بين عامى ٤٩٥ ، ٤٩١ ق.م ، فإن اسم والد أيمحوتب هو «كا - نفر» ، وكان يعمل مديرا للأعمال فى مصر العليا والسفلى ، واسم أمه «خردو - عنخ» ، كما كانت زوجته تدعى «نفرو - نبت» (محمد بيومى مهران : ١١٨/٢ - ١١٩) .

وكان «إيمحوتب» علما وفلكيا وطيبيا ومهندسا معماريا وكبيراً لكهنة أون (هليوبوليس) ، وصار في العصور التالية معبوداً عند المصريين ، باعتباره بطلاً وطبيباً منزهاً عن كل شائبة ، ثم عبده بعد ذلك باعتباره الها للطب وأصفوا صفاته على «اسكليبيوس» ، ذلك أنه في القرن السابع قبل الميلاد زادت اتصال المصريين بالآغارقة ، وعندما وقف الآغريق على كتابات «إيمحوتب» في علوم الطب أبوا أن يصدقوا أن مثل هذا النابغة يمكن أن يكون بشراً ، كسائر الناس ، فآلهوه واعتبروه رباً للشفاء ، كما اعتبروا أماكن عبادته من الأماكن التي يحج إليها المرضى ليكتب لهم الشفاء .

وفي عام ٣٢٣ قبل الميلاد ، جلس ملوك البطالمة على عرش الكنانة ، وقد حاولوا — ما استطاعوا إلى ذلك سبيلاً — أن يظهروا أمام المصريين كفراعنة ، وتعبّدوا للآلهة المصرية ، وكان «تحتوت» واحداً من هذه الآلهة ، وقد عبده تحت اسم «هرمس» الإله الآغريقي ، وبالتالي فقد عبّدوا «إيمحوتب» كصورة من صور «تحتوت — هرمس» ، ثم سرعان ما أدخلوا عبادة الهيم «اسكلاب» (اسكليبيوس) رب الطب ، إلى مصر ، وتكون في النهاية معبود مصري — بطلمي — يملأ في عقيدة الناس الهيمنة على العلوم والمعارف هو «تحتوت — إيمحوتب — هرمس — اسكلاب» ، ولعل أهم ما تبقى من صفات هذا المعبود صلته الكبيرة بعلوم الطب .

ومع أننا لا نعرف إلا القليل عن معلومات إيمحوتب^(٨) الطبية ، غير أن تاليه القوم له أنها ينطوي على معان واضحة ، تجعلنا مطمئنين إلى تقدير المصريين له بأنه أول رجل عظيم في الطب ، وينبغي أن يذكر أولئك

(٨) أنظر عن : إيمحوتب (محمد بيومي مهران : مصر ١١٨/٢ - ١٢٢ - الاسكندرية ١٩٨٨ ، وكذا

K. Sethe, Imhotep der Asklepios der Egypter, (Uters..., II, 4,) Leipzig, 1902.

J. B. Hurry, Imhotep, The Vizier and Physician of King Zoser, and afterward The Egyptian god of Medicine, London, 1928.

P. Gilbert, L'Histoire et la Légende d'Imhotep, Brussel, 1949.

F. Daumas, Le Vivilisation de L'Egypte Pharaonique, Paris, 1956, p. 71-73.

الذين يزعمون بأن «هيپوقراتيس» أبو الطب ، انما يجيء في منتصف الفترة الزمنية بين ايمحوتب وبيننا ، وفي ذلك ما يكفى لتعديل منظورهم الى العلم القديم ، وكما يقول الدكتور محيى الدين الخراطلى — أستاذ الجراحة بجامعة الاسكندرية — «ان طب الاغريق لم يكن مستحدثا ، بل اقتبس كثيرا من الطب المصرى القديم ، حتى أنه يمكن اعتباره امتدادا له ، فلو أن أقدم بردية طبية كتبت حوالى عام ١٩٠٠ ق.م ، فإن الدرجة المتى بلغت انما تدل على تطور طويل المدى يرجع على الاقل الى حوالى عام ٣٠٠٠ ق.م ، مما يجعلنا نجزم بأن الطب قد نبع من وادى النيل ، ومن ثم فيجب أن نعتبر مصر — وليس اليونان — هى منبع الطب ، وأن ايمحوتب — وليس اسكليبوس — هو عبقرى الطب وسيد» (٩) .

هذا وتحفظ المتلحف العالمية في كل من باريس وليدن ولندن وبرلين وتورين ببعض البرديات الطبية التى ألقت الضوء على دراسة الطب عند المصريين القدماء ، وقد أخذت هذه البرديات اسمها من أسماء المذنبين حصلوا عليها ، أو أسماء الأماكن التى توجد فيها الآن ، ومن ثم فقد أطلق عليها أسماء كاهون رادوين سمث وايبيرس وهرمت وبرلين وتشستر بيتى وكارلزبرج ، وهناك مخطوطات أخرى في مجموعات فردية ، وهى لفائف ثأوية ، ثم هناك — من هذه الاوراق — تلك الثروة التى لا تزال دفينة في أرض مصر الطبية .

وكانت عملية النسخ تتم على يد الكتّاب المحترفين ، وليس عن طريق الاطباء ، وكانت تلك المخطوطات كثيرة التداول ، كما يظهر من بعض العبارات الواردة على الهوامش مثل «جريت هذا ووجدته مفيدا» أو «هذا طيب» ، مما يدل على أن المخطوط منقول بحذافيره وهوامشه من غيره ، اذ أن تلك الهوامش مدونة بخط الناسخ نفسه ، ولنتحدث الآن عن أهم البرديات الطبية : (١٠)

(٩) محيى الدين الخراطلى : محاضرة نشرت في سجل المحاضرات العامة للموسم الثقافى ١٩٥٧/٥٦ لجامعة الاسكندرية .
(١٠) بول غليونجى : تاريخ الحضارة المصرية — العصر الفرعونى ٥٢٤/١ — ٥٢٥ .

١ - بردية ادوين سمث الجراحية :

ترجع بردية ادوين سمث الجراحية هذه الى منتصف القرن السادس عشر قبل الميلاد (حوالي عام ١٥٥٠ ق.م) ، وقد اشترها «ادوين سمث» (١٨٢٢ - ١٩٠٦م) عام ١٨٦٢م من مدينة الاقصر ، وهي الان في حيازة الجمعية التاريخية في نيويورك ، حيث ظلت تفصيلات محتوياتها مجهولة ، حتى قام بنشرها وترجمة نصوصها العالم الامريكى «جيمس هنرى برستيد» في عام ١٩٢٢م ، ثم طبعت مرة اخرى في عام ١٩٣٠م كما قام الاستاذ الدكتور محمد كامل حسين بنقل هذه البردية الى اللغة العربية ، واعتبرها نقطة التحول في تاريخ الطب بين فن العلاج وعلم الطب ، وكان طولها في الاصل نحو ثمانية أمتار ، لم يبق منها الا ٥٨ سم تحتوى على ٤٦٩ سطرا .

وتحتوى على كتاب الجروح الذى يرجع اليه اهميتها الفائقة ، وعلى ظهرها دونت اشارة لعلاج امراض المستقيم وكتابة عنوانها «الابعاد هواء الجماعون» تزخر بالتعاويذ ، واخرى لمرهم يعيد الشباب الى الشيوخ .

ويشمل الجزء الاول من البردية ٤٨ مشاهدة واقعية في جراحة العظام والجراحة العامة ، مقسمة تبعا لتقسيم جسم الانسان من الرأس الى الانف والفك وفقرات الرقبة وفقرات الظهر والاضلاع والصدر والترقوة والكتف واللوح واليدين حتى العمود الفقري ، ومن المرجح أنه كان يشمل كل اجزاء الجسم ، حيث أن آخر مشاهدة فيه ، وهي الخاصة بالعمود الفقري ، تختتم بعبارة ناقصة .

ورغم ذلك فان البردية تمتاز بأنها تتناول حالات معينة بالوصف الاكلينكى الدقيق ، فبدأ بالعنوان ثم الكشف والتشخيص وطريقة العلاج ويقدم الدكتور الخردلى الحالتين السادسة والحادية والثلاثين كمثالين للوصف الاكلينكى الحقيق :

اما الحالة السادسة فقد جاء فيها : «أنا قمت بالكشف على رجل عنده جرح في رأسه مخترقا الى عظامه ، مهشما جمجمته ، فأتاح مخه ،

فادخل أصبعك في الجراح ، فإذا تحصست هذه التلاقيف التي تشبه
النحاس المضروب، وشعرت بالانتفاضات تحت أصبعك تشبه الانتفاضات
التي تجدها في قمية رأس الوليد قبل أن يتم نموها ، ولن تجد هذه
الانتفاضات إذا لم يكن المخ قد فتح ، وستجد الدم يخرج من فتحتي
أنفه وعنقه متيسرا ، كانت هذه حالة جرح في رأس هثمت جمجمته
وفتحت مخه .

وأما الحالة الحادية والثلاثون : فحالة شك رباعي جاء فيها : «إذا
قمت بالكشف على رجل عنده خلع في مفرة رقبته ووجدته لا يحس
بذراعيه وساقيه ، وذكره منتعصب يسيل منه دون أن يشعر ، فإن خلعا
في مفرة رقبته هو السبب في أنه لا يشعر بذراعيه وساقيه ، أما إذا كان
الخلع في المفرة ألومحلى من العنق انساب المزي من ذكره .

وفي الحالة الخامسة والأربعين ، وهي حالة سرطان الثدي نراه يقول:
«إذا قمت بالكشف على رجل عنده ورم في يديه ، فإذا وجدته كبيرا ممتدا
صلبا كالفاكهة النجة ، فقل هذا ورم ساكفحه ، ولكن ليس له علاج» ،
وفي الحالة الخامسة والعشرين ، وهي حالة خلع الفك الأسفل يقول :
إذا فحصت رجلا في فكه الأسفل خلع ، وكان الفم مفتوحا لا يستطيع
أن يغلظه ، فضع إبهاميك على طرفي غرعى الفك من الداخل ، وأصابع
اليدين تحت الذقن ، ثم ارفعه إلى الخلف ، فيعود إلى مكانه» .

ويمتاز هذا الجزء الأول من البردية بدقة الملاحظة والخلو من
النظريات والسحر والشعوذة التي ترخر بها المؤلفات الأخرى ، وربما
كان ذلك لأنه يتناول جروحا، يسببها عمل خارجي معروف ، لا أمراضا ذات
أسباب خفية يمكن إرجاعها إلى الآلهة والأرواح ، ويذهب «برستد» إلى
أن هذا الجزء من البردية إنما هو أقدم ما كتب عن الجراحة في العالم
كله ، وقد أحدث ضجة كبيرة في المجال الطبي عند ظهوره ، هذا فضلا عن
أن المختصين في تاريخ الطب إنما يعتبرونه نقطة التحول بين فن العلاج
وعلم الطب ، ذلك لأن محتويات البردية إنما تثبت أن مؤلفها لم يكن
شخصا يؤمن بالسحر أو الكهانة ، بل كان طبييا يراقب مرضاه الليالي

الطوائف ، ويرقب ويوب ما يلاحظ عليهم أثناء المرض ، بل انه كثيرا ما كان يشرح الجسم بعد الوفاة لمعرفة السبب .

ويذهب الدكتور حسن كمال الى أن عهد تسجيل البردية قديم ، ذلك لان أسلوبها وقواعدها اللغوية انما ترجع الى عهد الدولة القديمة ، ولعله في ذلك انما كان متأثرا بما ذهب اليه «برستد» من أن كاتب البردية ربما كان «ايمحوتب» أو غيره ممن تلقوا العلوم عن الكهنة ، على أن هناك من يذهب الى أن كاتب البردية انما كان جراحا عسكريا حصل على معلوماته من احدى الحروب ، وربما حرب التحرير ضد الهكسوس .

على أن الدكتور محمد كامل حسين — استاذ جراحة العظام ومدير جامعة عين شمس السابق — انما يذهب الى أن كاتب البردية (وكان قد نقلها الى العربية) لم يكن أبدا جراحا عسكريا ، ذلك لان ظروف الحرب لا يمكن أن تسمح بملاحظة الجريح مدة كافية ، والاشراف الكامل على تطور حالته ، ولما كانت الاصابات المذكورة في البردية من النوع الذي قد يتسبب عن سقوط من ارتفاع شاهق ، فقد بدأ مؤلفها ، كما لو أنه قد عاصر بناء أحد الاهرامات التي كان يستغرق تشييد الواحد منها ما يقرب من ثلاثين عاما ، والتي كان العمال يصابون بلاشك أثناء العمل بها باصابات مختلفة ، وبما أن هذه الحوادث كانت تقع في أزمنة متباعدة يسمح تباعدها بالتأمل والتأويل ، وتتبع حالة كل مصاب ، فان الدكتور محمد كامل حسين انما يرجح أن يكون مؤلف البردية قد اشترك في بناء أحد هذه الاهرامات .

هذا ويحدد لنا الدكتور بول غليونجى — الاستاذ بجامعة عين شمس سابقا — الاوجه الجديرة بالاعجاب في هذه البردية ، والتي منها (أولا) معرفة بالتشريح غير ميسورة في ذلك الزمن ، فان اللفظ الدال على «المخ» ورد بها — لأول مرة في التاريخ — في عهد لم يكن فيه لهذا العضو تسمية في أية لغة من لغات العالم ، كما ورد ذكر الكيس المغلف له ، وفي هذا إشارة صريحة للام الجافة والام الحنون ، وهما غشاء المخ ، أما المنبذ الخاصة بالعظام والفقرات فهي عديجة ، ومنها (ثانيا) الدقة في

الفحص ، وصحة تفسير العلامات الاكلينيكية ، الامر الذى لا يمكن تحقيقه الا بمعرفة سليمة لقواعد فسيولوجية أساسية ، فلقد عرف صاحب البردية معنى قرقرة العظام تحت اليد ، واستعان بها فى التفارقة بين الكسر والجزع ، الذى قال عنه بحق انه اصابة للاربطة ، دون تغير فى وضع العظام .

ومنها (ثالثا) الاهمية القصوى التى أعيرت للنبض فى معرفة حالة المريض وحالة القلب ، وقد جاء فى أول الكتاب نبذة طويلة عن الشرايين والنبض ومحل جسه ، ومن عباراتها التى أثارت بعض الجدل : « ان فحص المريض يشبه (عد أو قيلنس) مرض شخص لمعرفة وظيفة قلبه » ، وقد رجح «برستد» أن هذا التطبيق انما يشير الى عد النبض ، فاذا صح ما ذهب اليه «برستد» ، فان صاحب البردية يكون قد سبق «أبقراط» (٤٦٠ — ٣٧٠ ق م) ، والمعروف بأبى الطب ، و «ديموقريط» ، اللذين لم يذكر اعد النبض ، بالكفى سنة أو تريد ، وقد لا يكون من مجرد الصدفة أن أول من عده انما كان «هيروفيلوس» والذى عاش فى الاسكندرية وزاول مهنة الطب فيها فى النصف الاول من القرن الثالث قبل الميلاد ، حيث كانت علاقة القلب بالنبض قد عرفها المصريون منذ حوالى ٢٥٠٠ سنة ، وكانت المزاويل المائية معروفة منذ زمن ، وربما كان عد النبض هذا سرا من الاسرار التى أخفاها العلماء المصريون القدامى عن «أبقراط» وغيره من الزوار الاغريق .

ومنها (رابعا) عدم الاكتفاء بدقة الوصف المحلى للاصابة ، بل الربط بين ظواهر متلازمة فى أجزاء متباعدة من الجسم ، تكون منها — لأول مرة فى التاريخ — صور اكلينيكية مميزة ، وقد قيل أن «جالينوس» (١٣٠ — ٢٠٠ م) هو أول طبيب حقق هذا التقدم فى التفكير الطبى ، غير أن طبيبنا العبقري هذا قد سبقه بسبعة عشر قرنا ، ومن أمثلة تلك المتلازمات التى وصفها صاحب البردية ، اصابات العمود الفقرى المصحوبة بالشلل والتبول غير الارادى ، والاستثناء ، مع تخصيص الاستثناء باصابة فقرات الرقبة الوسطى ، والربط بين كسور عظمية

الصدغ والصمم ، وبين اصابة ناحية من المخ والشلل النصفى ، ومنها (خامسا) اهتمامه بتتبع أطوار المرض للوصول الى التشخيص وللتكهن بالمآل ، ومنها (سادسا) أن صاحب البرقية انتقل من التشخيص الى التكهن بالمآل ، فيقول : ان مآل كسور الجمجمة سيء ، اذا كان المسخ لا ينبض تحت اليد ، أو اذا كان العظم منخفضا داخل المخ ، أو اذا لوحظ تصلب فى الرقبة ، أو نزف من الانف أو الأذن أو تحت الملتحمة ، وكلها علامات حدوث مضاعفات معروفة تزيد فعلا من خطورة الإصابة .

ومنها (سابعاً) دقة وصف التبريكات العلاجية ، كوصف كيفية إعادة جزئى التربة المكسورة الى محلها ، وتلك هى الطريقة التى قال عنها عميد المختصين الدكتور محمد كامل حسين : ان العلم الحديث لم يصل الى أحسن منها ، وأنها تؤدي الى درجة تامة من الشفاء ، ومنها (ثامناً) تباين المعدات الجراحية التى كان يستعين بها المؤلف فى العلاج (١١) .

٢ - بردية ايبرس :

تعد بردية ايبرس هذه أشهر البرديات الطبية وأطولها ، وقد عثر عليها فى الأقصر عام ١٨٦٢م ، وحصل عليها الاثرى الالماني «جورج ايبرس» (١٨٣٧ - ١٨٩٨م) من «أخوين سمث» ثم نشرها عام ١٨٧٥م كما قام «والتر فرينزسكى» (١٨٨٠ - ١٩٣٩) بنشر أربعة أجزاء من

(١١) أنظر : معمن كمال : الحاب المسمى القديس ٣٨٧/٤ - ٥٥٦ (القاهرة ١٩٦٤) ، بول غليونجى : تاريخ الحضارة المصرية ٥٢٥/١ - ٥٢٩ ، سحر وداب - القاهرة ١٩٦٠ ص ٥٣ - ٦٤ ، جورج سارتون : تاريخ العلم ص ١١٤ - ١٢٠ ، أحمد فخري : الموسوعة المصرية ١٥٢/١ - ١٥٣ ، نجيب ميخائيل : أارجح السابق ص ٤٦٥ - ٤٦٦ ، محمد كامل حسين : متنوعات - القاهرة ١٩٥١ ، وأنظر له أيضا :

The Edwin Smith Papyrus, The Oldest Surgical Treatise in The World.

J. H. Breasted, The Edwin Smith Surgical Papyrus, 2 Vols, وأنظر
Chicago, 1930.

H. Grapowet, Grundriss Der Medizin Der Alten Aegypter, وكذا
1958-1960.

G. Lefebvre, La Medicine Egyptienne de L'Epoque Pharaonique, وكذا
1956.

البردية عام ١٩١٣م ، كما قام «ب. ابل» عام ١٩٣٧م بنشرها أيضا ، كما قام «هرمان جرابو» وزملاؤه بتحليل هذه البردية وغيرها في دراسة من ثمانية أجزاء (١٩٥٨ — ١٩٦٠) ، كما قام «جوستاف لونغيفر» عام ١٩٥٦م بدراسة للبردية مع غيرها .

ويبلغ طول هذه البردية ٢٣.٢٠ مترا ، وعرضها ٣٠ سم ، ونصها في ١٠٨ عمودا ، يحتوى كل منها على ٢٠ أو ٢٢ سطرا ، وقد أهمل الكاتب ذكر الرقمين ٢٨ ، ٢٩ ، بينما أعطى العمود الأخير رقم ١٠ ، وتحتوى البردية على ٨٨٧ وصفة طبية لأنواع متعددة من الامراض أو أعراضها ، ومنها اثنتا عشرة علاجها الرقى .

ويرجع تاريخ البردية الى القرن السادس عشر قبل الميلاد ، ذلك لانها تحمل تاريخ السنة التاسعة من عهد الملك «أمنحتب الاول» (١٥٥٠ — ١٥٢٨ ق.م) ، ثانى ملوك الاسرة الثامنة عشرة ، غير أن دراستها من الناحية اللغوية لا تترك مجالا للشك في أن كاتبها قد جمع مادته من عدة برديات طبية من عهد الدولة الوسطى (٢٠٥٢ — ١٧٨٦ ق.م) ، وربما قبل ذلك ، وقد جاء باحدى عباراتها أنها منسوخة في عهد الاسرة الاولى (حوالى ٣٢٠٠ ق.م) ، وجاء بأخرى أنها من عهد احدى ملكات الاسرة السادسة (حوالى ٢٤٢٠ — ٢٢٨٠ ق.م) .

هذا وبردية ايبرس هذه ليست كتابا طبيا مقسما الى أبواب وفصول ، ولكنها عبارة عن مجموعة مؤلفات وبحوث في مواضيع من أكثر من أربعين مصدرا مختلفا تتناول بعضها وصفات طبية لبعض الامراض وطريقة فحصها ومعالجتها ، ومن بينها عدد كبير من أمراض النساء ، كما نجد فيها الكثير من التعاويذ السحرية التى ذكر عنها صاحب البردية أنها تنفع في شفاء بعض الامراض وطرد الارواح الشريرة التى سببتها ، هذا وقد أثبتت دراسة هذه البردية أن بعض أجزاء منها مقتبسة من مؤلف طبي كبير نجد أجزاء منه في برديات أخرى ، مثل بردية أدوين سمث ، وبردية كاهون ، ومعظم ما اقتبس في هذه البردية إنما يتصل بأمراض المعدة

ووظيفة القلب وأوعيته والعمليات الجراحية المخصصة بالاورام والبثور
والدمامل .

هذا وقد وصلت البردية الى الكاتب ففسخها حسب ترتيب وصولها ،
ويمكن حصرها لاعطاء فكرة عن علم هذا الوقت ومدى التخصص فيه ،
ويشمل : ١ - توسلات الآلهة ، ٢ - الامراض الباطنة وعلاجها ، وهو
أول مؤلف في تلويخ العالم يعالج سر الحياة بتأملات فلسفية غير دينية
أو سحرية ، ولو أنه يرد أغلب الامراض الباطنة الى أسباب روحانية ،
٣ - وصفات لامراض العيون ، ٤ - وصفات لامراض الجلد وللتجميل
واللزينة وائماء الشعر ، ٥ - وصفات لامراض الاطراف ، ٦ - وصفات
مختلفة لعدة امراض في الرأس والاسنان ، ٧ - امراض النساء وعلاجها
٨ - مؤلفات عن القلب والشرابين ، وهما المؤلفان الوحيدان اللذان وصلا
اليها في علمي التشريح ووظائف الاعضاء ، ٩ - الامراض الجراحية
وعلاجها ، وهذا الجزء لم يتناول الجروح ، وانما اقتصر على الاورام
والخراج .

وقد حوت البردية ٨٧٧ وصفة ، بعضها عن كيفية التشخيص ، وبعضها
مقرون بالعلاج ، وبعضها اشارات علاجية ، ومن الاوصاف الاكلينيكية
تعرف «اييل» على خمسة عشر مرضاً ، منها التورم والاستسقاء والقيلة
المائية والجزام ، غير أن علماء اللغة لم يرضوا عن كل ترجماته وتفسيراته
اذ أن تلك الاسماء لم يصحبها وصف يبرر هذه الترجمة ، مما أدى الى
أن يذهب البعض الى أنه قد تجاوز الحدود المعقولة في التفسير .

وانذكر الان بعض الاوصاف الاكلينيكية التي جاءت في البردية :

١ - نفى تعليمات خاصة بورم الاوعية يقول : اذا فحصت ورما
في الاوعية في طرف من الاطراف ووجدته نصف كروي يتضخم تحت
يدك كل مرة (أى ينبض) ولكنه اذا فصلته عن بقية الجسم لا ينبض
وبهذا لا يمكنه أن يتضخم وأن ينكمش ، فقل عنه : انه ورم في وعاء ،
انه مرض سأعالجه ، وان الاوعية هي التي سببته ، وقد نشأ عن اصابة
للاوعية .

وهذا وصف صحيح — كما يقول الدكتور بول غليونجى — لورم شريانى ولميزاته ، وهو أنه ينبض ، وأن النبض يتوقف إذا فصل بينه وبين الوعاء الاصلى ، كما أن نشأة تلك الاورام من اصابات الاوعية ذكرت صراحة ، وأن وصول النبض اليه من الشريان فوقه عرف أيضا .

٢ — وفى وصف للذبحة الصدرية يقول : اذا تفحصت مريضاً بالمعدة يشكو آلام فى خراعه وصدره ونلحية من معجته ... فقل بصدده : هذا شيء (أى روح) دخل من فمه ، والموت يهدده .

هذا والا تقتصر أهمية موسوعة ايبيرس على الاوصاف الاكلينيكية التى جاءت بها ، اذ أنها تعتبر أيضا مرجعنا الاساسى فى علم عقاقير المصريين ، وفيما يسمى الان المادة الطبية (١٢) .

٣ — بردية برلين الطبية :

حصل على هذه البردية «بسالكا» من مقبرة بسقارة فى القرن التاسع عشر ، ويرجع تاريخها الى أيام الاسرة التاسعة عشرة ، وربما قبل ذلك ، الى عام ١٣٥٠ ق.م ، وطولها ١٦.٥ مترا ، وتحتوى ٢١ لوحا أو عمودا ، ومتوسط تعداد كل عمود ١١ سطرا ، وهناك ثلاثة أعمدة على ظهرها ، والكتابة غير سليمة ، ومليئة بالاطفاء ، وتحتوى البردية شرحا مطولا عن القلب والاوعية ، وهو يماثل ثلثى كتابى بردية ايبيرس فى هذا الموضوع ، وان ذيل بنبذتين ، احدهما : عن أصل هذه الكتابة ، وهو أكثر تفصيلا مما جاء فى بردية ايبيرس ، وثانيها : تعد امتدادا وتوسعا لما ورد فيها ، ويمكن وضع هذا الجزء فى مستوى أعلى مما جاء فى لفافتى هرست وايبيرس .

(١٢) أحمد فخري : الموسوعة المصرية ١٥٣/١ ، حسن كمال : المرجع السابق ٢٠١/٤ - ٣٨٥ ، بول غليونجى : سحر وطب ص ٤٥ - ٥١ ، تاريخ الحضارة المصرية ص ٥٢٦ - ٥٢٧ ، جورج سارتون : المرجع السابق ص ١١٣ - ١٢٠ ، وكذا

E. Ebbell, The Ebers Papyrus, Copenhagen, 1937.

W. Wreszinski, The Text of Papyrus Ebers, Leipzig, 1913. وكذا

G. Ebers, Der Papyrus Ebers, 1875. وكذا

N. Riad, la Medecine au Temps des Pharaons, Paris, 1955. وكذا

وأغلب العقاقير في بردية برلين هذه نباتية وحيوانية ، وبها باب عن الروماتيزم ، غير أن البردية مليئة بالأخطاء ومظاهر الإهمال ، وأقل مدعاة للاهتمام ، وقد نقل نصوص البردية من المهراتبيقي إلى المهرونغليفي الدكتور «والتر فريزنسكي» ، كما كتب عنها «جوستاف لونغيفر» ، وكذا «لوارن دوسون» ، ثم «هرمان جرابو» وزملاؤه (١٣) .

٤ - بردية تشستر بيتي الطبية :

والبردية محفوظة بالمتحف البريطاني في لندن (برقم ١٠٦٨٦) ، ويرجع تاريخها إلى الأسرة الثامنة عشرة وهي عبارة عن ثمانية ألواح وعمد يحوي كل منها ١٤ سطرا ، وبعض العمود الثامن مفقود ، وهي صغيرة الحجم بالنسبة للبرديات الطبية الأخرى ، فبردية أيبيرس تحوي ١١٠ لوحا ، وبردية هرست ١٨ لوحا وبردية برلين ٢٤ لوحا ، وبردية ادوين ٢٢ لوحا ، ولا يبعد أن كان الجزء المفقود منها كبيرا ، وعلى أية حال ، فهي تحوي ٤١ وصفا لأمراض الشرج ، فضلا عن بعض التعاويذ السحرية ، كما يوجد على أحد وجهيها عدد من الوصفات لعلاج أمراض المستقيم (١٤) .

٥ - بردية كارلزيبرج :

وهي عبارة عن قصاصات بردية مهلهلة موجودة بمعهد الآثار المصرية ،

(١٣) حسن كمال : المرجع السابق ص ٥٥٧ - ٥٩١ ، وكذا

H. Grapowet, Grundriss Der Medizin Der Alten Agypter, IV- and IV, II, 1958-1962.

W. Wreszinski, The Text and Translation of Pap. Berlin (3038), 1909. وكذا

W. Dawson, Magician and Leech, 1929. وكذا

G. Lefebvre, la Medicine Egyptienne de L'Epoque Pharaonique, 1956. وكذا

(١٤) حسن كمال : المرجع السابق ص ٦٥٦ - ٦٦٥ ، وكذا

A. H. Gardiner, Hieratic Papyri in The British Museum, Third Series : Chester Beatty, 2 Vols, London, 1935.

F. Jonkhoeere, le Papyrus Medical Chester Beatty, in La Medecine Egyptienne, II, 1947. وكذا

H. Grapowet, Op-Cit, وكذا

بجامعة كوبنهاجن بالدانمارك اعتنى بها الدكتور «ابشر» ، وعليها نصوص ترجع الى عهد الاسرتين التاسعة عشرة والعشرين ، وربما الى حوالى عام ١٢٠٠ ق.م ، ويحوى صدرها وصفات عن امراض العيون ، تكاد تكون مطابقة لما جاء فى بردية ايبرس ، وأما ظهرها فيحوى وصفات عن امراض النساء ، كما حوت البردية بيانات عن انذار الوضع ونوع الجنين تداولتها الامم فيما بعد ، كما لفت نظر الاثاريين والاطباء الاراء العديدة التى أبدوها قدماء المصريين عن الحمل وجنس الجنين ، وآثرها على الطب الاوروبى (١٥) .

٦ - بردية كاهون :

اكتشفت هذه البردية فى مدينة اللاهون بالفيوم فى ابريل ١٨٨٩م ، وطولها متر ، وعرضها ٣٢ سم ، ومكونة من ثلاث صفحات ، ويرجع تاريخها الى حوالى عام ١٩٥٠ ق.م ، وقد دون على ظهرها حساب من عهد الملك «أمنمحات الثالث» (١٨٤٣ - ١٧٩٧ ق.م) من الاسرة الثانية عشرة ، وهى ليست فقط أقدم اللفافات فى تاريخ نسخها ، بل ان أصلها يبدو أيضا أقدم من أصول اللفافات الأخرى ، وتتكون البردية من قسم طبى ، وقسم بيطرى ، وقسم خاص بطل بعض المسائل الحسابية ، وقد كتبت بالهيراطيقية ، فيما عدا الجزء البيطرى فقد كتب - لامر ما - بالمهروغليفية ، وهو خطأ كان فى الغالب وقفا على الكتابات الدينية .

ويقع القسم الطبى فى ثلاث صفحات ، الاولى متأكلة ممزقة رُميت فى عهد قديم ، بلصق قطع من لفافات بردية أخرى على ظهرها ، والثانية فى وسطها ثقب كبير ، وليس بها سوى سبعة أسطر كاملة ، وأما الثالثة فقد أعيد تكوينها من ست وأربعين قطعة متناثرة ، وتضم الصفحتان الاوليان سبعة عشر تشخيصا ووصفة فى امراض النساء ، ولم يذكر أى اجراء جراحى ، وانما اكتفى صاحبها بوصف العقاقير مثل الجعة واللبن

(١٥) حسن كمال : المرجع السابق ص ٦٨٥ - ٦٨٦ ، وكذا Erik Iversen, Carisbery VIII, With Some on The Egyptian Origin of Some Popular Brith Prognosis, Kobenhavn, 1939.

والزيت والبلح ، وبعض الاعشاب ، فضلا عن العلاج بالغسيل والتبخير
المهبلى .

وتحوى الصفحة الثالثة سبع عشرة علامة لتمييز العقيمت من بين
النساء ، فضلا عن التكهّن بجنس الجنين ، فمثلا لمعرفة خصب المرأة ،
عليها أن تجلس فوق بقايا جمه . . . ، فان تقيأت كانت خصبة ، والا
كانت عقيما ، كما تدل عدد مرات القيء على عدد من مستجبهم من الاولاد
ويبدو أن كل الاشارات الخاصة بمعرفة الحقم مبنية على نظرية أن هناك
اتصالا بين المهبل وبقية الجسم في حالة الخصب ، وقد أوضحت هذه النظرية
بوصفة : وضع لبوس من الثوم في المهبل ، ثم ملاحظة رائحته في الفم ،
اذا كانت المرأة خصبة .

وقد استعمل الاغريق نفس الطريقة ، ووصفها «ابقراط» في كتابه
«الفصول» ، وبقينا أنه اقتبسها من المصريين ، ثم توارثها أطباء الغرب ،
ثم الافرنج حتى استعملت في أوروبا في العصور الوسطى ، ورغم أنها
طريقة خيالية فقد ذهب الدكتور أحمد عمار بعدم استبعادها دون تجربتها
فقد لاحظ أن الخصيات من النساء يشعرن في فمهن بطعم الثوم بعد
حقن «الليودول» في الرحم ، نتيجة انتقال اليود الموجود في الليودول
من الرحم الى التجويف البريتونى ، ومنه الى الرئة ، اذا كان البوقان
سالكين .

هذا وتعتمد بعض الاشارات الخاصة بالولادة على حالة الثديين
وقوامهما ، أو على لون البشرة والعينين ، ومانزال نرى بعض الحموات
يتحسن ثديي زوجة الابن ، ويترقبن ظهور البقع السمراء على الوجه
عند أول حدوث الحمل (١٦) .

(١٦) حسن كمال : المرجع السابق ص ٦٤٨ - ٦٥٧ ، بول غليونجى :
المرجع السابق ص ٤٣ - ٤٥ ، وكذا
F. L. Griffith, Hieratic Papri from Kahun and Gurab, 1898, p. 5-11.
H. Grapow, Op-Cit, IV, 1-2. وكذا

٧ - بردية لندن الطبية :

توجد هذه البردية في المتحف البريطاني في لندن (برقم ١٠٠٥) ، بعد أن نقلت اليه من المتحف الملكي بلندن في عام ١٨٦٠م ، ويرجع تاريخها الى النصف الثاني من الاسرة الثامنة عشرة ، وقد ظن البعض من قبل أنها كانت ترجع الى الاسرة الرابعة ، لان أحد الرقى ذكرت الملك «خوفو» - صاحب الهرم الاكبر - غير أن فحص الاسلوب والخط انما يدل على أنها من عصر «رعسيس الثاني» (١٢٩٠ - ١٢٢٤ ق م) ، وان كان هذا لا يمنع أنها - كغيرها من البرديات الطبية - ترجع الى عهد قديم ، وهي على أية حال ، مكتوبة بخط رديء تصعب قراءته ، كما أنها خاصة بالتعاويذ السحرية التي تنفع في شفاء بعض الامراض .

ومن ثم فالبردية بمثابة وسيط بين كتب الطب السابقة ، وبين بعض كتب الرقى ، مثل «تعاويذ الام والطفل» و «كتاب السحر» الموجود في «تورينو» ، وقد وردت بها ٦١ وصفاً ، منها ٢٥ فقط طبية ، والباقي تعاويذ ، والبعض منها من أصول ليست مصرية ، هذا وقد نقل نصوصها من الخط الهيراطيقى الى الخط الهيروغليفي «والتر فرينسكي» ، كما ترجم النصوص وشرحها ، كما ترجم لها «هرمان جرابو» وزملاؤه ، كما قدم لها الدكتور حسن كمال ترجمة بالعربية^(١٧) .

٨ - بردية ليندن :

توجد هذه البردية بمتحف ليندن في هولندا ، وتمتاز بأن مؤلفها ذكر عدداً من القواعد للوقاية من الامراض ووقف تطورها ، كما ذكرت أيضاً وسائل منع انتشار العدوى ، وقد ترجم لهذه البردية «جرابو» وزملاؤه ، وهي الترجمة التي نقلها الى العربية الدكتور حسن كمال^(١٨) .

(١٧) حسن كمال : المرجع السابق ص ٦٤٤ - ٦٤٧ ، وكذا

H. Grapowet, Op-Cit, IV,

W. Wreszinski, The Text and Translation of Papyrus London, وكذا 1912.

(١٨) حسن كمال : المرجع السابق ص ٦٧٦ - ٦٧٨ ، أحمد فخري :

الموسوعة المصرية ١٥١/١ ،

H. Grapowet, Op-Cit, IV, 1-2, 1958.

٩ - بردية هرست :

عثر على هذه البردية فلاح من دير البلاص (مركز نقادة بمحافظة قنا) في ربيع ١٩٠١م ، ثم سلمها الى الدكتور «جورج رايزنر» (١٨٦٧-١٩٤٢) الذي كان مشرفا على حفائر السيدة «هرست» (١٨٤٢ - ١٩١٩) في دير البلاص ، والتي نسبت البردية اليها ، ثم أهدتها الى متحف جامعة كاليفورنيا ، وقد قام الدكتور «كورت زيت» (١٨٦٩ - ١٩٣٤م) ببحث البردية بحثا مبدئيا ، ثم ترجم رؤوس وصفاتها ، وفي عام ١٩١٢م قام «والتر فريزنسكي» بنقل نصوصها من الهيروغليفية الى الهيروغليفية ، ثم ترجمها وشرحها ، وفي عام ١٩٣٠م قام «هنري لوتز» ، مع (Dr. Ch. D. Leake) نائب عميد جامعة تكساس بترجمة البردية .

وعلى أية حال ، فرغم تمزق حواف هذه البردية ، فانها محفوظة جيدا وبها ٢٦٠ فقرة ، تقع في ١٨ صفحة ، وردت منها ٩٦ فقرة في بردية ايبيرس ، وتؤرخ ، على الأرجح ، من أيام «تحتتمس الثالث» (١٤٩٠ - ١٤٣٦ ق م) ، وأكثر ما فيها منقول عن الكتاب الاصل الذي نقل عنه جامع محتويات بردية ايبيرس ، وان غاقتها في بعض فقراتها (١٩) .

٤ - المدارس الطبية

كان لدراسة الطب في مصر الفرعونية قواعد ملزمة ، وقد رأينا من قبل مؤلف بردية ايبيرس يشير الى أنه تلقى علومه في أون (هليوبوليس) قبل أن يتجه الى «ساو» ، حيث يقول «انى قد تخرجت من هليوبوليس مع امراء البيت الكبير ... انى تخرجت من «ساو» في صحبة أمهات الآلهة ، وقد أسبغن على حمايتهن ، وذلك لكى أطرد جميع الامراض» ، وليس هناك من ريب في أن هذا دليلا على أن هناك مدارس طبية كانت

(١٩) حسن كمال : المرجع السابق ص ٥٩٥ - ٦٠٥ ، أحمد فخرى : الموسوعة المصرية ١٥١/١ ، وكذا

W. Wreszinski, The Text and Translation of Pap. Hearst, 1912.

B. Ebbell, The Papyrus Ebers, 1973.

H. Gropowet, Op-Cit, IV, a and b, 1958.

وكذا

وكذا

وكذا

في كل من هايوبوليس وسائيس وغيرهما من المراكز الثقافية في مصر
القديمة .

وعلى أية حال ، فليس هناك من ريب في ان نشأة المدارس الطبية في
مصر الفرعونية انما يرجع الى عهد الاسرة الاولى (حوالي ٣٢٠٠ ق.م)،
وبعض هذه المدارس قد بلغ شهرة كبيرة ، لعل من أشهرها مدرسة «أون»
(هايوبوليس) ، ومدرسة أنشئت في «ساو» (سائيس = صا الحجر)
للموليدات اللاتي كن يقمن بدورهن بتدريس علم أمراض النساء للأطباء
أنفسهم ، ثم مدرسة «أيمحوتب» في منف ، التي زادت شهرتها مكتبتها ،
والتي كان يتردد عليها الأطباء حتى القرن الثاني الميلادي ، ثم مدرسة
طبية (الاقصر) ، وكانت المدارس الموجودة في هذه المدن أشبه بجامعات
كبيرة لتلقى العلوم الطبية بأنواعها ، ثم بعض علوم اللاهوت والحساب
والفلك والهندسة .

وهناك نص نشره «شيفر» ، ويتحدث عن إعادة تنظيم مدرسة الطب
في عهد الملك «دارا الاول» (٥٢٢ - ٤٨٦ ق.م) في مدينة «ساو»
وصاحبه كبير الأطباء «لوجا حر وسنت» الذي عاصر «أحمس الثاني»
(٥٧٠ - ٥٢٦ ق.م) و «بسماتيك الثالث» (٥٢٦ - ٥٢٥ ق.م) ، وكان
مقربا من «نمبيز» (٥٢٥ - ٥٢٢ ق.م) و «دارا الاول» الذي أعاده الى
مصر بعد أن كان قد اصطحبه الى فارس ، وقد جاء في النص : «أمرني
الملك دارا أن أتوجه الى مصر ، لما كان في عيلا ، كملك كبير على كل قطر ،
وأمر عظيم على مصر ، لاصلاح أقسام دور الحيلة - المتعلقة بالطب -
بعد أن تخربت ، وقد دلتني على الطريق جماعة من الاعراب ، كما أمر
جلالته بذلك» .

وقد انصب أغلب اهتمام الرجل على «ساو» (سائيس = صا الحجر)
عاصمة البلاد وقت ذاك ، ومسقط رأسه بالذات ، فيقول : «نفذت أمر
جلالته وزودتها (أي أقسام دور الحيلة) بالطلبة من على القوم ، ولم
ادخل معهم طالبا من أبناء الفقراء ، ثم وضعتهم تحت رعاية أعقل الرجال
لقد أمرني جلالته أن أعطيهم كل شيء طيب حتى يتمكنوا من أداء كل

واجباتهم ، فزودتهم بكل ما احتاجوا اليه ، وبكل الآلات الواردة في النصوص ، حسب ما كانت موجودة في هذه المعابد من قبل ، وقد فعل هذا جلالته لأنه كان يقدر هذه المهنة (الطب) ، ويرغب في شفاء كل مريض ، ويحرص على تدعيم أسماء الآلهة ومعابدها ومواردها فيحتفل بأعيادها على الدوام دائما أبدا» •

ومن البدهى أن هذا النص حديث نسبيا ، يرجع الى القرن السادس قبل الميلاد (أى منذ ٢٦ قرنا فحسب) ولكنه يشير الى مدرسة طب قديمة في سايس ، رمت بعد ما أصابها من التلف (ربما من قمعيز الغازي المتوحش) ، وعلى أية حال ، فهذا يعنى أن المدارس الطبية كانت قائمة والمدراسة فيها كانت خاضعة لنظم معروفة ، وليس يمكن القول — بحال من الأحوال — أن أول العهد بها كان في القرن السادس قبل الميلاد (العهد الفارسي) ، فالإشارة واضحة الى أن ما تم في العهد المذكور — أن صح ما جاء بالنص — يشير الى إعادة بناء ما تهدم من هذه الدور ، التى ربما كان هدمها نتيجة لغارة الفرس البربرية ، ومهما يكن من أمر ، فإن دراسة الطب ، دراسة عريقة في مصر ، لها أسسها وقواعدها ولها شهرتها في العالم القديم ، ومدرسة سايس هذه ، لا ريب في أنها وريثة غيرها من المدارس القديمة ، لمدرسة منف التى تخرج فيها «إيمحوتب» الطبيب المؤله • على أن هناك ما يلفت النظر في نص «أوجا — حر — رسنت» ، حيث يشير الى انتقاء الطلاب من بين الأسر الراقية ، فضلا عن توفير كل وسائل الراحة لهم ، كما أن ذكر الآلات إنما يشير الى الجراحة ، وليس هناك ما يمنع من وجود مدارس مشابهة لمدرسة سايس في المراكز العلمية الكبرى في البلاد ، كطيبة ومنف وعين شمس ، كما أن التعلق هذه المدارس بالمعابد لا يعنى أبدا أن الطلبة ما كانوا يتعلمون الطب الجسماني والطب الروحاني معا ، خاصة وأن المعابد كانت مراكز العلم — الروحاني وغير الروحاني — وخاصة في عهد الامبراطورية المصرية على أيام الدولة الحديثة (١٥٧٥ — ١٠٨٧ ق م)، وكما هو مشاهد الآن في عصرنا الحديث ، في أقدم الجامعات الاوربية — كجامعة اكسفورد بانجلترا — حيث اعتبر القوم هناك أن الكنيسة منبع

لكل العلوم ، فعملوا فيها العلوم الدينية بجانب العلوم الدنيوية ، وجامعة
الازهر الشريف - أعرق الجامعات الدينية ، وأعظمها وأشرفها قاطبة -
انما هي في عصرها الحالي ، مثال واضح على ربط العلوم الدنيوية
بالعلوم الدينية ، وليس ببعيد أن الامر كان كذلك في مصر الفرعونية .
وفي الواقع فلن «دارا الاول» هذا ، لم يكن اول ملوك الفرس الذين
قدروا الطب المصري وأجلوه ، فلقد سبقه الى ذلك العاهل الفارسي
الكبير «كيوش» (٥٥٨ - ٥٢٩ ق.م) الذي كان يحب أن يحاط دائما
بنخبة من الاطباء المصريين ، ولا غرابة في ذلك ، فلقد علت شهرة الاطباء
المصريين ، فملأت اسماع الدنيا ، ومن ثم فقد أرسل ملوك الشرق وأمراءه
الى فراعين مصر يرجونهم أن يبعثوا اليهم ببعض أطبائهم ليعملوا في
بلاطهم ، كما كان عشاق الطب يحجون الى مصر من كل فج ، ويلجأ الى
أطبائها الامراء والحكام يئتمسون عندهم البرء والشفاء ، كما حدث مثلا
على أيام «أمنحتب الثاني» (١٤٣٦ - ١٤١٣ ق.م) عندما وفد أمير
سوري - تصحبه زوجته ، ومعه رجل بلاطه - الى مصر ، ليزور «نوب
أمون» طبيب فرعون في طيبة ، وفي نفس الوقت ، فكثيرا ما أرسل فراعين
مصر بعضا من أطبائهم الى ملوك الشرق وأمراءه ، الامر الذي تكرر
مرات ، ومرات كثيرة ، في التاريخ المصري القديم .

هذا ويشير «ديودور الصقلي» الى أن التعليم انما كان ينتقل من
الطبيب الى ابنه شفويا ، حرصا منه على الاحتفاظ بسرية علمه ، وهذه
التقاليد العائلية اتسم بها الطب في بلاد العالم القديم ، ومن ثم فقد
وجدناه عند الاغارقة وقفا على «الاسقليبياد» سلالة «أسقليبيوس» التي
كان ينتمي اليها «أبقراط» (٤٦٠ - ٣٧٠ ق.م) و «جالينوس» (١٣٠ -
٢٠٠ م) ، ونرى «أبقراط» يفرض على الاطباء قسما يوعز بمثل هذا
الكتمان ، واستمر الاطباء يتبعون هذا التقليد حتى بعد المسيحية ، فقد
جاء في بردية قبطية ، درسها «شاسينا» العبارة التالية : «هذه قطرة
حضرتها مع أبي» ، وربما لا يختلف هذا كثيرا عما هو في عهدنا الحاضر ،
لان كثيرا من أبناء الاطباء يخلفون آباءهم في مهنتهم هذه .

وعندما أباح «أحمس الثاني» (أمازيس) للاجانب دخول مصر ،

حضر اليها عدد كبير من الاغريق ليتلقوا فيها العلم ، وكان من بينهم عباقرة عصرهم من أمثال «افلاطون» (حوالي ٤٢٧ - ٣٤٧ ق.م) و «أودوكسوس» و «أبقراط» ، غير أنه من المشكوك فيه جدا ، أن يكون الكهنة قد ائتمنوهم على علومهم السرية (٢٠) .

٥ - الاطباء

كان الاطباء في مصر الفرعونية يتمتعون بمكانة طيبة ، ومركز مرموق ، في المجتمع المصري ، وكان القوم ينظرون اليهم نظرة ملؤها التقدير والاحترام ، وليس أدل على ذلك من ان ينسب التاريخ الى ملوكهم هذه الصناعة والبراعة فيها ، ويستخرجون أسرارها من الارباب ، ومن ثم فقد لقب «زوسر» باسم «سا» الشافي الالهى ، كما روى المؤرخ المصري «مانيتو» أن الملك «اثوثيس» ابن الملك «امينا» (منى) مؤسس الاسرة الاولى ، ألف كتابا في التشريح ، وأن الملك «أوزيفايوس» (حوالي ٣١٠٠ ق.م) حقق تقدما كبيرا في علم التشريح ، كما كان «نفر اير كارع» من الاسرة الخامسة على معرفة بالطب . هذا وكان المحلبون يتكونون من ثلاث فئات هي : الاطباء الكهنة ، والاطباء العلمانيون ، والمساعدون :

اولا : الاطباء الكهنة :

كان الكهنة في اول امرهم وسطاء بين المريض والاله الشافي ، يعرفون طريق التوصل اليه ، والسبيل الى اجتذاب رخاء ، ولكنهم لم يكونوا يمارسون أى نوع من الطب ، غير أنهم كانوا على جانب كبير من الدهاء والعلم ، كما كانوا يعرفون النباتات ويستعملونها لتعزيز تعاويذهم ،

(٢٠) بول غليونجى : تاريخ الحضارة المصرية ص ٥٢٧ - ٥٢٨ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٦٠ - ٤٦١ ، عبد العزيز صالح : التربية والتعليم في مصر القديمة ص ٢٢٣ ، حسن كمال : المرجع السابق ١٠٢/١ - ١٠٤ ، وكذا

Frans Jonckheere, in Chronique d'Egypte, 1945, p. 24-32.

A. H. Gardiner, The House of Life, in JEA, 24, p. 170-171. وكذا

G. Rosener, Op-Cit, p. 4 F. وكذا

Schaefer, in AZ, 37, 1899, p. 72 F. وكذا

SGA, 7, 1912, p. 569-596. وكذا

وكانوا يلمون بقدر كبير من علم الكيمياء ، وقد رد البعض كلمة «كيمياء» الى «كيميت» (كمت) (٢١) ، وهو اسم مصر القديم ، غير أنه لا يمكن في الحقيقة معرفة علمهم ، ذلك لان عقائدهم الحقيقية انما كانت سرا من الاسرار التي لا تفتش لاحد ، غير من كرسوا للخدمة الدينية ، وهي تختلف كثيرا عما يعلمون به لغير هؤلاء .

هذا ويبدو أن الطب كان في أول أمره متصلا بالدين ، و متمشيا مع السحر ، وكان معظم الاطباء من الكهنة المطهرين (وعب) ومنهم من كانوا «مشرفين على كهنة الوعب» ، وكان الطبيب في الغالب يباشر أعماله الطبية بجانب بعض الادعية والرقى لحماية المريض من الارواح الخبيثة ، ويمكن أن تعد نوعا من أنواع الايحاء بالشفاء ، اذ تؤد: النصوص أن لبعض الآلهة تأثيرا على أعضاء الجسم ، فمثلا اتخذ «رع» اله الشمس ، الوجه مكانا له ، واحتلت «حاتحور» إلهة الحب العيدين ، وغسل «أنوبيس» اله التحنيط الشفتين ، واستقر «تحتوت» اله العالم في باقى أعضاء الجسم ، وقد أتت هذه الفكرة من الاساطير الدينية ، وهكذا أصبح الاله الذي يتغلب على الثعبان خير مصل له ، والاله الذي يتغلب على لدغ العقرب يصبح خير دواء له .

وهكذا ، رغم أن المصريين جروا على نقيض معاصريهم من أمم الارض في بناء حياتهم ، معتمدين على ملاحظات واقعية ، وخبرات علمية ، غير أن رواسب الماضي السحيق من مخلفات السلف قد شابت ما حققته النظرات الواقعية والاساليب التجريبية ، وأصبح تراثهم من صناعة الطب بين أيدينا مزيجا يختلط فيه الواقع بالخيال .

ومن ثم فان للعننين بالعلاج كانوا على أنواع ، فالى جانب الطبيب

(٢١) أطلق المصريون القدامى على مصر اسم «كمت» أى الارض مشيرين بذلك الى الطمي الذى غمرت به الفيضانات التي لا حصر لها ، ومفرقين بذلك بينها وبين الصحراوات المحيطة بها ، والتي عرفوها تحت اسم «دشرت» أى الارض الحمراء (انظر : محمد بيومى مهران : مصر ٢١/١ - ٢٢ - الاسكندرية ١٩٨٨) .

العلمانى الذى كانوا يدعونه «سونو» ، كان الكاهن يقوم بدور الوسيط بين المريض والاله فى توسله اليه لنيل الشفاء ، وان كانت لديه معلومات طبية فى الطب ، كما كان الساحر يحاول طرد الشياطين من جسم العليل ، أو فك أعمال الارواح الشريرة ، وقد كان الطبيب العلمانى (سونو) نفسه ، يضطر أحيانا الى خلط بعض الطب الكهنوتى بأساليبه العلمية المجربة ، كما يدعو من ألقاب بعض من زاولوا هذه المهنة .

ثانيا : الاطباء العلمانيون :

كان الطبيب العلمانى يسمى «سونو» — كما أشرنا آنفا — والرمز الهيروغليف لهذه الكلمة مكون من قنية ومشرط ، ولم يميز بين الطبيب والبيطرى ، وكان عدد الاطباء — كما رأهم هيودوت فى القرن الخامس قبل الميلاد — كبيرا جدا ، وكانوا على حد قوله : أمهر الناس ، حتى أنه ذهب الى أنهم من سلالة «بيون» طبيب الآلهة .

هذا وينقسم الاطباء الى فئات مختلفة ، من حيث العمل ، ومن حيث التخصص .

(١) من حيث العمل . كان هناك أطباء موظفون ، ويشار من وقت لآخر الى تقسيم هذه الفئة الى أنواع ثلاثة :

١ — فهناك أطباء القصر ، كما يشار الى ذلك فى نص «واش بتاح» من الاسرة الخامسة ، ومن هؤلاء من كان ملحقا بالقصر ، أو خاصا بالملك أو بالزوجة الملكية أو بالحكام المحليين والنبلاء ، ويظهر الواحد منهم فى قبره حاملا القرابين ، مثل «عنخ» (من الاسرة السادسة) ، وقد صور وهو يحمل الطيور فى يده ، أو يؤدى عملا رسميا ، هذا وقد قام أطباء القصر بدور هام فى حياة البلاط الملكى ، فنجد مثلا «بنتو» يحمل — الى جانب ألقابه الكهنوتية والطبية الدالة على مركزه — يحمل لقب « الذى يدخل المتصر ويخرج منه » ، أى الذى يسمح له بمقابلة الفرعون فى أى وقت ، ولعل مما يدل على مكلفته ما وجد بالنص بعد كتابة اسمه ، من مخصص ممسكا بيده سوطا ، كدليل على القوة والجاه ، هذا الى جانب

«ننى عنخ سخمت» من الاسرة الخامسة ، وقد أهداه الملك «ساحورع» بابا وهميا من الحجر الجيرى ، وقد ازدان بالالوان الجميلة والاحجار الكريمة ، بل ويأمر الملك بتدوين هذا الاهداء على قبره مشفوعا بأطيب عبارات المديح .

٢ - وهناك أطباء الدولة ، وكان معظمهم ملحقين بمصالح الحكومة المختلفة ، يتقاضون منها مرتباتهم ، وان كان يبدو أنهم كانوا - الى جانب أعمالهم الرسمية - يزاولون مهنتهم من أجل الجمهور ، ويتقاضون منه أتعابا ، ويحفظون منه بهدايا ثمينة .

وهناك أطباء ملحقون بالمعابد يتعاطون معاشهم من ميزانية تلك المعابد . ولعل أروع ما فى هذه المهنة عند القوم أنها كانت انسانية الى درجة كبيرة ، فلم تكن فى صالح الموسرين وحدهم من حكام البلاد وسراتها ، وانما كانت أيضا لصالح أفراد الشعب من عمال المحاجر والبناء والجيوش المحاربة ، كما كان من جميل تقاليدهم أن الطبيب كلن يقطع جزءا من أتعابه يخص به المعبد الذى تلقى فيه علومه الطبية .

وعلى أية حال ، فلقد كان الاطباء فى مركز مالى يسمح لهم بعلاج الفنى والفقير سواء بسواء ، وقد قال «ديودور الصقلى» : ان هناك كثيرا من المصريين كانوا يعالجون بالمجان ، وبدعى أن مثل هذا القول لا يمكن أن يصدر الا من شخص رأى بعينه ، وسمع بأذنيه ، ولعل هذا النظام القديم انما هو بعينه نظامنا المحالى ، فعندنا المستشفيات والمجموعات الصحية والعيادات الخارجية والمكاتب الصحية وغيرها ، يجد فيها المريض علاجه مجانا ، وفى كثير من المستشفيات يسمح للطبيب بمزاولة مهنته فى الخارج .

ولعل مما تجدر الاشارة اليه ، وقد رأينا أغلب الاطباء انما كانوا يتقاضون مرتباتهم من الدولة ، ومن ثم فلا حرج علينا ، ونحن ننقب فى حياة الاولين من بناء هذا الوطن الحريق ، أن نؤكد أن مصر الفرعونية ، رغم مظاهر الحكم الملكى فيها ، انما كانت مهدا للعدالة الاجتماعية الى حد كبير ، على نقيض ما نادى به بعض المعرضين من المؤرخين الاوربيين .

دب) من حيث التخصص : بلغت صناعة الطب في مصر الفرعونية مبلغا عظيما ، تخطت عنده الاصول الى الفروع ، وبات أصحابها يتخصصون في فروع الطب المختلفة منذ أعرق العصور ، فهما هو «حسى رع» — أقدم طبيب عرف للتاريخ ، ويرجع للأسرة الثالثة ، ومقبرته بسقارة — يلقب بلقب «كبير أطباء أسنان القصر» على أيام الملك «زوسر» (أى منذ حوالي خمسة آلاف سنة) .

وقد وصل المينا العديد من البرديات التى تدل على تعمق المصريين في شئون الطب ، وتنوع دراساته ، كما رأينا من قبل ، ومن ثم فهناك الطب البشري ، وهناك الطب الباطنى ، وطب أمراض النساء ، وطب الجراحة ، وطب الاسنان ، وطب العيون ، وقد كشف «هرمان يونكر» (١٨٨٥ — ١٩٦٢م) عن مقبرة رئيس الأطباء «إيرى» الذى يشار الى تخصصه في أمراض العين ، كما تشير برديتا «إيدرس» و «أدوين سمث» الى مراحل تخصص ، وتميز تميزا واضحا بين «الطبيب الجراح والطبيب المعالج باليد والرق» ، والطبيب الذى يعطى الدواء النباتى ، ويشير «هيرودوت» الى أن ابن الشفاء في مصر كان منقسما الى أقسام ، كل طبيب يختص بتسم منها ، فهناك طبيب العيون ، وطبيب الرأس ، وطبيب الامعاء ، وطبيب الاضطرابات الداخلية ، هذا الى جانب أطباء التحنيط وأطباء الجراحة (وهم كهنة سخمت ربة الجراحة ، وحامية الجراحين) ، بأطبائ عشابون ، وهم أطباء العقاقير الذين اقتصروا بالعقاقير ، وتلاوة الادعية .

ثم هناك الاطباء البيطريون ، حيث ظهرت في كثير من النقوش صور للماشية ، وقف أمامها الاشرف عليها ، وقد سمي أحيانا بالطبيب ، وأحيانا أخرى بالكاهن الطبيب ، الامر الذى يوحى بأن هؤلاء الاطباء الكهنة انما كانوا مكلفين بفحص طهارة التبايح ، كما كانوا مكلفين بضمان مطابقتها لاتقنيات الدافيس الدينية ، وكان هناك بعض البيطريين من غير الكهنة ، وكانوا يمارسون مهنتهم حسب علم مكسب يماثل ما نقرأه في الجزء البيدلى من بردية كاهون الطبية .

هذا وقد قدم الاستاذ «ليونكهير» قائمة بأسماء اثنين وثمانين طبيباً مصرياً من جميع العصور الفرعونية وقد قسمهم الى أربعة طوائف : أطباء عموميين ، وأطباء اخصائيون ، وأطباء القصر الملكى ، ثم رؤساء أطباء ، كما قدم الدكتور «بول غليونجى» قائمة بحوالى ٢٧ طبيباً .

ثالثاً : المساعدون :

وهم الفئة المساعدة للأطباء في عملهم ، مثل المرضى ، والاختصاصيين في الاربطة والتدليك وكان يطلق عليهم «أوت» ، وكان البعض منهم للاحياء ، والآخر للاموات (أى التحنيط) ، فلقد كان بمصر أكفأ المضمدين في معمل التحنيط ، فمثلاً طريقة لف الموميات باللفائف انما تدل بلا شك على مهارة فائقة في التضميد ، وبدوى أنه ليس هناك ما يمنع من وجود أمثال هؤلاء ممن ساعدوا الجراحين في مهمتهم ، هذا وقد جاء في الآثار أن هناك أشخاصاً أعفوا من عملهم ليمرضوا رفقاءهم ولا بد أن كان في كل مجموعة كبيرة من العمال أشخاص لهم دراية بالاسعافات الأولية والتمريض (٢٢) .

(٢٢) بول غليونجى : الحضارة الطبية ص ٩ - ١٤ ، تاريخ الحضارة المصرية ٥٢٧/١ - ٥٣٢ ، حسن كمال : المرجع السابق ٨٨/١ - ١١٦ ، سيد توفيق : الموسوعة المصرية ٢٩٩/١ - ٣٠٢ ، هيرودوت يتحدث عن مصر ص ١٩٠ - ١٩٢ .

وكذا F. Jonckheere, Les Medecins de L'Egypte Pharaonique, 1955, p. 24-32.

وكذا J. E. Quibell, Excavations at Saqqara, Cairo, 1408, p. 73. 1913, p. 31.

وكذا N. de G. Davies, The Rock Tombs of El-Amarna, IV, London. 1906, p. 6.

وكذا H. Junker, Giza, XI, 1953, p. 79.

وكذا R. Engelbach, ASAE, 38, 1939, p. 285.

وكذا E. Chassinat, BIFAO, 4, 1905, p. 223.

وكذا A. Mariette, Les Mastabas de L'Ancien Empire, Paris, 1889, p. 351-56.

الفصل الخامس

الصحة العامة

١ - الزواج

كان الزواج في مصر الفرعونية^(١) يتم - كما هي العادة في الشرق القديم - في مرحلة مبكرة من العمر - أي بمجرد البلوغ - الأمر الذي جنب المراهقين الكبت الجنسي ، وما يصدر عنه من عقد ، فضلا عن الانحراف الخلقي ، وما يسببه من أمراض جسمانية وخلقية ، ومن ثم فقد كثرت نصائح الحكماء المصريين بالأسراع بالزواج ، يقول الحكيم «بتاح حوتب» في نصائحه لولده : «إذا كنت عاقلا فأسس لنفسك دارا ، واحبب زوجتك حبا جما ، وأكثم طعامها ، وزودها بالثياب وقدم لها العطور ، لينشرح صعرها»^(٢) .

ويحذر الحكيم «آنى» ولده من مخالطة النساء الغريبات ، فيقول له : «كن على حذر من المرأة الغريبة (أى غير زوجته) ، لا تطل النظر إليها عندما تمر بك ، لا تكن لك بها صلة ، ولا تقضى منها وطرا ، إنها ماء عميق الغور ، لا يعرف المرء خباياه»^(٣) .

هذا ويزعم كتاب الاغريق ، ويتابعهم في هذا بعض المؤرخين المحدثين أن الزواج بين الانخوة كان شائعا بين القوم في تلك الايام الغابرة ، فعل ذلك كثير من الفراعين ، كما فعله بعض آلهة القوم ، غير أن الأمر لم يكن كذلك في الواقع ، صحيح أن الاساطير قد أشارت الى زواج أوزير بايزة ، وسك بنبت هت ، وصحيح أيضا أن بعض الملوك قد تزوجوا من أخواتهم ولكنه صحيح كذلك أن هذا الأمر لم يكن بين عامة القوم حتى أننا لم نعثر للاق على مثل واحد كان الزوجان فيه أبا وأختا ، سواء أكانا من طبقة النبلاء ، أو من الطبقة الوسطى ، بل حتى بين العامة من الناس ، هذا فضلا عن أن الملك قمعيز قد سأل القضاة الملكيين عما إذا كان القانون

(١) أنظر عن «الزواج في مصر الفرعونية» (محمد بيومي مهران : الحضارة المصرية القديمة - الاسكندرية ١٩٨٤ من ٣ - ٢٦) .

(٢) J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 413-420.

(٣) Gustave Lefebvre, Romans et Contes Egyptiens de L'Epoque Pharaonique, Paris, 1949, p. 70-77.

يسمح لمن يشاء أن يتزوج من أخته ، فأجابوه بالنفى ، وإن أجازوا للملك أن يفعل ما يريد^(١) .

هذا وقد عرف المصريون تعدد الزوجات ، وإن كان الاستقرار العائلي بين الأزواج المصريين قد أدى إلى تقليبه بينهم إلى حد معقول ، وذلك على الرغم من أنه كان مشروعاً عندهم ، وأن فريقاً من المفراعنة والأثرياء ، وقليلاً من أثرياء الناس وطغماهم قد أخذوا به ، وربما تهادى القليل النادر منهم فيه ، وأن بعض الزوجات ارتضينه وتسامحن فيه ، وأنه قد استمر طوال العصور الفرعونية^(٥) ، ومع ذلك فقد كان من المألوف أن يكون للرجل زوجة واحدة ، أما تعدد الزوجات — مع إباحته في شريعة القوم — فقد حددته الظروف الاقتصادية ، فأضحى مقصوراً على الأسرة المالكة ، وطبقة النبلاء ، أو يكاد أن يكون كذلك .

وكان البغاء معروفاً إلى حد ما عند غير المتزوجين والجنود ، وأما الدعارة المقدسة — كالتي كانت تمارس في الهند وبابل ولبنيقيا وغيرها ، فلم يعثر في المعابد المصرية على أى أثر يدل عليها ، ولم يعرفها المصريون طوال تاريخهم القديم والحديث .

٢ - الختان

هناك ما يشير إلى أنه لا يوجد شعب آخر في حوض البحر المتوسط يتبع سنة الختان غير المصريين ، الذى تدل آثارهم على أنهم عرفوا الختان منذ أقدم العصور ، حيث كشف عما يدل عليه مما عثر عليه في جبانات عصور ما قبل التاريخ ، من قبل أربعة آلاف عام قبل مولد المسيح عليه

(١) J. Wilson, The Culture of Ancient Egypt, Chicago, 1963, p. 97. (٤)
A. Moret, le Nile et la Civilisation égyptienne, Paris, 1926, وكذا
p. 110-318-319.

(٥) انظر عن تعدد الزوجات عند المصريين (محمد بيومى مهران : المرجع السابق ص ١٥ - ٢١) ، وعن اليهود (محمد بيومى مهران : إسرائيل ٢٧٠/٤ - ٢٧٨ - الاسكندرية ١٩٧٩) ، وعن العرب (محمد بيومى مهران : مركز المرأة في الحضارة العربية القديمة - مجلة كلية العلوم الاجتماعية - الرياض ١٩٧٧ ص ١٦٢ - ١٧٠) .

السلام ، وذلك من أجسام بلغ من حفظها أن أمكن فحصها والاستدلال منها على اتباع القوم لسنة الختان ، هذا فضلا عن صورة تمثل عملية الختان ، يقوم بها جراح مصري في قبر في جبانة منف ، يرجع الى عهد الاسرة السادسة من الدولة القديمة ، وأخرى من الدولة الحديثة بالكرنك^(٦) .

وكان الختان عند القوم ضربا من ضروب العناية بنظافة البدن — على نحو ما ذكر هيودوت — كما كان عاما ، فلقد تبينه الباحثون في المناظر العارية للخدم والصيادين والرعاة ، كما تبينوه في التماثيل المعارية للخاصة والملوك والجثث السليمة الباقية ، ولعل من أطرف صور الختان تلك التي وجدت في نص لرجل من عصر الانتقال الاول (عصر الثورة الاجتماعية الاولى) ، استنتج منه «دونهام» أن الرجل قد اختتن مع مائة وعشرين آخرين ، ولم ينضار واحد منهم ، غير أن قراءته — فيما يرى الدكتور عبد العزيز صالح — لا تخلو من شك ، ولو صحت لأمكن تقريب هذه الرواية الى ما يتبع في موالد الاولياء بمصر حتى الان ، حيث ينتهز بعض العامة فرصتها ، فيختنون أولادهم بمناسبةها ، وتبركا بأصحابها^(٧) .

هذا ويذهب «هيودوت» الى أن الذين زاولوا الختان منذ القدم العصور ، انما هم المصريون والآشوريون والكولشيديون والاحباش ، أما غيرهم من الشعوب فقد عرفوه من المصريين ، كما يذهب هيودوت ،

(٦) J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York, 1939, p. 303-No. 10.

وكذا J. Carpart, une rue de tombeaux a Saqqarah, Pl. LXVI, p. 51-52.

وكذا Herodot, II, 36, 37, 104, Diodorus, III, 32, Strabo, XVII, 824.

(٧) عبد العزيز صالح : التربية والتعليم في مصر القديمة ص ٥٢ — ٥٣ ، وانظر :

W. M. Petrie, Seditment, Pls. 7-8.

J. Capart, Op-Cit, Pls. 39, 83.

J. Quibell, Excavations at Saqqara, II, Cairo, 1908, p. 3.

G. Maspero, Momies rayals, p. 550.

E. Smith, ASAE, 4, 1903, p. 112.

E. Naville, in Sphinx, XIII, p. 253 F.

وكذا

وكذا

وكذا

وكذا

ثم قارن :

كما أشرنا آنفا ، الى أن المصريين انما كانوا يقومون بعملية الختان من أجل الصحة الشخصية ، ومن ثم فهو يقول : أن قدماء المصريين كانوا يختنون من أجل النظافة ، لانهم اعتبروا النظافة اهم من اللياقة ، واما «سترابو» فالرأى عندهم أن المصريين قد ختنتوا الذكور ، وجبوا (أى قطعوا الاناث) ، وانجب أو القطع هنا انما ينصب على البظر والثفنين الصغيرين ، كلهما أو بعضهما ، وليست هناك أدلة قديمة على عمل الختان للاناث ، وان كان من المحتمل أنه كان يعمل قبل زمن «سترابو» بكثير جدا ، ولا تزال هذه العملية تجرى للبنات في كثير من المناطق ، وخاصة في الصعيد والنوبة (٨) .

هذا وقد اتخذ بعض المؤرخين من تتابع الولادة والختان مباشرة في بعض نقوش المعابد الخاصة بولادة وطفولة الامراء ، دليلا على أن عملية الختان انما كانت تجرى بعد الولادة بأيام ، وان ذهب البعض الى أن هذا التمثيل انما كان رمزيا ، ذلك لان النقوش الاخرى ، وخاصة تلك التى تتصل بغير الملوك والالهة ، انما قد مثلت العملية ، وهى تجرى على أشخاص متقدمين فى السن الى حد ما (٩) ، ومن ثم فقد نظر البعض الى أن عملية الختان انما كانت تعمل للأطفال ، فيما بين السنتين — السادسة والثانية عشرة من العمر — أو قبل المراهقة بقليل .

هذا ولعل أهم تلك النقوش أو الصور التى تمثل عملية الختان ، انما هو النقش الموجود في سقارة في مقبرة «عنخ ماحور» من الاسرة السادسة وهو مكون من جزأين ، ففي الجزء الايمن منه نرى الجراح — وقد ذكرت قبالتة عبارة «الكاهن المختن» — مما يشير الى أن العملية التى يقوم باجرائها لا تدخل ضمن اختصاصات الجراح العادى ، نراه وقد أمسك بيده اليمنى بآلة مستطيطة في وضع عمودى على العضو المتناسلى ، وفي اتجاه طول الجسم ، ويقول : ان هذا يجعله مقبولا للكحت (أو الدهان) .

(٨) حسن كمال : المرجع السابق ٧٢/٣ — ٧٣ ، وكذا Strabo, XVII, 824.
(٩) بول غليونجى : تاريخ الحضارة المصرية ٥٢٣/١ .

وأما الجزء الأيسر ، فيظهر فيه الجراح ممسكا بآلة أو بتيء آخر
ببضاوى الشكل يلمس به العضو المتأسلى الذى يسند به يده اليسرى ،
وفى هذا الجزء تدل ملامح المريض على شعوره بالألم ، ويلاحظ كذلك
وجود مساعد الجراح خلف المريض ، وقد أمسك بذراعيه على ارتفاع
وجهه فى قوة وعنف ، ونقرأ قول الطبيب : «أمسكه كيلا يقع» ، ورد
المساعد : «سأفعل وفق إشارتك» ، وبدهى أن تكون الملوحة اليمنى
لايضاح التحضير أو التخدير ، واليسرى لإبراز العملية نفسها .

ولعل مما تجدر الإشارة إليه أن الختان إنما لقب فى الجزء الأول
من النقش بلقب «الكاهن المختن» ، وربما يدل هذا على أن العملية التى
يقوم بها لا تدخل فى اختصاص الجراح العادى ، كما أشرنا آنفا ، ولكن
ربما لأن عملية الختان إنما كانت تتم فى العادة فى المعابد ، أى أنها تأخذ
صفة شبه دينية .

هذا ويذهب بعض المؤرخين الى أن الختان لم يكن يجرى فى الماضى
بالشكل المتبع الآن ، أى أنه لم يكن استئصالا كاملا للقلبة ، وإنما كان
مجرد قطع مستطيل يجرى على ظهرها للاكتفاء بفتحها^(١٠) .

ولعل من الأهمية بمكان الإشارة الى أن اليهود إنما نقلوا الختان من
مصر ، فطبقا لرواية هيرودوت — الأنفة الذكر — أن الشعوب جميعا —
فيما عدا الآشوريين والكوشيين — قد نقلت الختان عن المصريين^(١١) ،
هذا فضلا عن أن رواية التوراة^(١٢) المتداولة اليوم ، يفهم منها أن سيدنا
إبراهيم — عليه الصلاة والسلام — إنما قد قام بعملية الختان ، بعد
عودته من مصر ، وبعد أنجابه لولده إسماعيل عليه السلام .

وعلى أية حال ، فإن أمر الختان — كما جاء فى توراة اليهود المتداولة

(١٠) بول غليونجى : تاريخ الحضارة المصرية ٥٣٣/١ - ٥٣٤ ، طب
وسحر ص ٦٨ - ٦٩ ، وكذا

J. Carpat, Op-Cit, PL 51-52.

(١١) هيرودوت يتحدث عن مصر ص ١٢٢ ، ١٢٤ ، ٢٢٠ - ٢٢١ .

(١٢) تكوين ١٧/١٠ - ١١ ، ٢٣ - ٢٧ .

اليوم - انما يدل على مدى التضارب في نصوصها ، فنص يرجعه الى الخليل ابراهيم عليه السلام ، وقد حون هذا النص ، أول ما دونه أحبار السبى البابلي (٥٨٦ - ٥٣٩ ق.م) فيما بين القرن السادس والخامس قبل الميلاد^(١٣) ، أى بعد عهد ابراهيم عليه السلام بما يربو عن ألف وخمسمائة عام ، ثم انما رواية لم تتداخل مع بقية النصوص في صلب أسفار الشريعة في صورتها الحالية ، الا في حوالى عام ٤٠٠ ق.م ، أو ما يقارب ذلك ، حين ابتعثت دويلة يهودا في ظل الحماية الفارسية على يد «عزرا» الذى يعزى اليه ارساء أركان العقيدة اليهودية ، كما تطالعنا اليوم .

ومن ثم فلا غرو أنه يتعرض تعارضا جذريا ، مع روايات أخرى - كما في سفر التثنية -^(١٤) - ربما كانت أصداء خافتة لوقائع في صورة من أساطير ، عن نشأة الختان ، تلك السنة التى كانت ، كما أشرنا آنفا ، عادة مصرية متأصلة^(١٥) ، فاعجب بها من سنة مميزة ، الا أن يكون بنو اسرائيل قد سحوا أصلا ، - أو اجبروا غصبا - على أن يتمثلوا بذلك الشعب الذى انبثقت حضارته سامقة عملاقة على ضفاف وادى النيل ، ما أن يكشف - حتى في عصرنا هذا - عن أى من أمر آثارها الدارسة ، حتى يؤخذ العالم مبهورا ، فكيف بالشعوب التى من حولها ، حين كانت في أوجها ، تخطف الابصار بلاأ من اشعاع وهاج ، فالختان اذن اتصال يهودى واضح ، ومع ذلك فبه اليهود يتعلقون ، املارة لتفرد يدعون أنه قد خصهم بها الاله ، فتري العجب في نصوص توراتهم ، لم تترك حاسة

A. Lods, Israel from its Beginnings to The Middle of The (١٣)
Eighth Century, London, 1962, p. 152.

(١٤) تثنية ١٠/٥ - ٣ وكذا

A. Lods, Op-Cit, p. 199.

(١٥) محمد بيومى مهران : قصة أرض الميعاد بين الحقيقة والاسطورة - مجلة الاسطول - العدد ٦٧ عام ١٩٧٠ من ٥ - ٦ ، وكذا

A. Powell Davies, Ten Commandments, New York, 1956,
p. 59-60.

من حواس الادراك ، الا حلوت تقييما من حيث السمة ، كناية
وتورية (١٦) .

٣ - النظافة العسامة

كان المصري القديم يتميز بالنظافة الفائقة ، غنيا كان أم فقيرا ، ولقد
أكثر المصريون القدماء من الاستحمام صباحا كان ذلك أم مساء ، وقبل
الطعام ، وكانت منازل الاثرياء تحوى حجرات فيها أحواض خاصة
بذلك ، وفيها مكان يصب على المستحم فيه الماء .

هذا ولم يعرف المصريون الصابون ، وكانوا يستعملون الصودا في
الغسيل ، وكانوا جميعا - رجالا ونساء - يتخلصون مما ينمو على
أجسامهم من شعر ، أما بالحق واما بالتنف ، أما الكهنة وكبار القوم
فكانوا يخلقون شعر رؤوسهم ووجوههم ، ويظنون مكانه شعرا مستعارا
ولحي صناعية .

وكانت المرأة في مصر القديمة تغسل جسمها وتحلقه وتنشف شعرها
الغير مرغوب فيه ، وتدهن جلدها بالدهان ، وتسرف في استعمال العطور ،
وتخضب شفثيها وخديها بالاحمر ، وترجج حواجبها ، وتطلى أجفانها
ورموش عينيها بالكحل ، وهو من نوعين : أخضر يلون به الجفن الاسفل ،
وأسود ترجج به الحواجب ، وتطلى به الاجفان ، وكانت المرأة شغوفة
بالحلي والاقراط والاسوار والقلائد والخلاخل وبخاصة في الموائد والمآدب
التي كان القوم مغرمين بها كثيرا ، ويتصيدون الفرص لاقامتها .

ولم يكن يليق بامرأة تحترم نفسها في مصر الفرعونية أن تخرج الى
حفل أو مأدبة ، دون أن تقضى وقتا تترين فيه ، ودون أن تتعطر ، وتبدو
على ما ترضاه لنفسها ، وهو أمر بلغ العسر ، ولكنها كانت تحاول
- على أية حال - أن تبدو نظيفة ملتزمة جذابة معطرة الحواشي ، أنيقة
الهندام ، وكان لا يفوتها قبل أن تخرج من البيت أن تمرج المر بالترتم

(١٦) حسين ذو الفقار صبرى : توراة اليهود - المجلة يناير ١٩٧٠
ص ١٦ ، محمد بيومي مهران : اسرائيل ١/٣٩٤ - ٣٩٥ .

وحصا البان والمعجرم وغيرها ، وتدقها ثم تضعها على النار ، لتجعل رائحة المنزل والملابس زكية مستحبة ، ثم تضيف اليها عسل النحل ، وتتناول بضع حبات تمضغها في طريقها للزيارة ، فتجعل أنفاسها بذلك طيبة النكهة ، زكية الرائحة .

هذا وقد اهتمت النسوة في مصر — بل وفي كل بلد متمدن — بالعناية بشعورهن ، فكن يسلطنها ويدهنها ، ويحتنن بطولها أو بقصرها ، ويذفرنّها أو يجعلنها ، أو يتركنها مستقيمة مسترسلة ، تبعا للنمط الدارج (١٧) .

٤ - البيت المصري

كان المصري antiquarian يعيش في الغالب في بيت بسيط ، راعى فيه من بناء أن يكون ملائما للجو الذى يعيش فيه ، فبناء من اللبن والخشب ، وجعله فسيحا ، وأكثر فيه من الفتحات والنوافذ وغيرها ، حتى يجرى النسيم فيه دائما ، وكانت تتخلله الابهاء وقاعات الطعام والاستقبال ، وتزين جدرانها أكاليل الزهور والفاكهة وقد لونت بألوان زاهية جميلة ، وفي الجزء الخلفى من البيت ، حيث يسود الهدوء بعيدا عن الجلبة والضوضاء ، توجد غرف النوم ، وعدد كبير أو قليل من المغاسل والحمامات ودورات المياه ، طبقا للحالة الاجتماعية لصاحب البيت .

هذا وقد أثار استعمال المصريين لدورات المياه دهشة هيودوت ، فقال : «أن المصريين يختلفون عن بقية الشعوب الأخرى ، فهم يتناولون طعامهم خارج بيوتهم ، بينما يقضون حاجتهم داخلها ، معتقدين أن الضرورات القبيحة يجب أن تؤتى في الخفاء» ، وهكذا — كما يقول الدكتور أحمد بدوى — يعجب هيودوت من أن المصريين كانوا يزيلون ضرورتهم مستورين داخل الدور ، على حين كانوا ياكلون طعامهم خارجها اعتقادا منهم : أن الضرورات عورات يجب أن تستر ، أما غيرها فلا جناح

(١٧) حسن كمال : المرجع السابق ٧٥/٣ - ٧٦ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٥٤ - ٥٥ ، بول غليونجى : المرجع السابق ص ٥٣٥ ، محمد بيومى مهران : الحضارة المصرية القديمة ١١/٢ - ١٣ .

عليهم في اتيانها جهلرا ، وليس غريبا ولا عجيبا ما يراه هيودوت ، وانما العجب ، كل العجب ، في أن يرى هيودوت ذلك من الغرائب في حياة المصريين ، فاذا صبح ما رآه فنحن جد به فخورين ، لأن فيه من صور الحياة السليمة ، ومن الكرامة الانسانية ما يحل على ذوق هذا الشعب العظيم ، نعم انه الخوق كل الخوق ، بل انها صورة تدل على المروءة الكاملة ، فهيرودوت حين يعجب من ذلك ، لانه لم يره عند غير المصريين انما يرمى شعبه الاغريقى ، على الاقل ، بفساد الخوق وانعدام المروءة ، فضلا عن عدم مراعاة قواعد النظافة العامة (١٨) .

هذا ورغم أن علماء الآثار لم يعثروا حتى الان على أثر للمحمامات ودورات المياه في بيوت « اللاهون » التي أنشأها «(سنوسرت الثانى)» (١٨٩٧ - ١٨٧٧م) — على مبعده ٢٥ كيلا من مدينة الفيوم — غير أن قصة «(سنوهى)» — وهى سابقة لبناء اللاهون — انما تذكر أن هناك غرضا للاستحمام ، كما أن هناك نصوصا من الاسرة الثانية عشرة تذكر وظيفة «(المشرف على غرف استحمام الملك)» .

وفي منازل العمارة (أخيتاتون) (٢٠) ، كان يلحق بغرفة النوم ، غرفة أخرى للتعطير والزينة ، وتجاورها غرفة للمحمام مزودة بأحواض مياه جارية ودورة مياه ، وفي الواقع ، فلقد كانت المرافق الصحية في العمارة — وتقع فيما بين مدينتى ملوى وحىروط ، في مقبل دير هراس الحالية ،

-
- (١٨) هيودوت يتحدث عن مصر ص ١١٨ .
(١٩) أنظر عن «اللاهون» (محمد بيومى مهران : مصر ٣٦٠/٢ .
٣٦٢ ، محمد أنور شكرى : المرجع السابق ص ٧٨ - ٨٠ ، وكذا
W. M. F. Petrie, Iblahun, Kahun and Gurob, London, 1891.
Pl. XIV, p. SF.)
(٢٠) أنظر عن العمارة (محمد بيومى مهران : اخناتون - عصره
ودعوته - القاهرة ١٩٧٩ ص ١٨٦ - ٢٢٢ ، وكذا
J. Sainson, Amarna, City of Akhenaten and Nefertiti, London, 1972.
W. M. F. Petrie, Tell-El-Amarna, London, 1894.
T. E. Peet and C. L. Woolley, The City of Akhentan, London,
1923.
J. D. S. Pendlebury, Tell-El-Amarna, London, 1935.

عبر النهر تقريبا — بمحاظلة النيا — معتنى بها كثيرا ، بل ان بهذه المرافق مقاعد يجلس عليها المرء عند قضاء حاجته ، ويبدو أن المصرى لم يكن ، قبل العصر الرومانى ، يعرف حوض الاستحمام ، وانما كان عنده — وفي جميع الازمان — حجرة للرشاش (دش) وكان من الضرورى بعد الاغتسال العناية بالجلد حتى يحتفظ بهرونته ، الامر الشائع في أغلب البلاد الحارة ، ومن ثم فان المرافق الخاصة في المنازل انما كانت تحتوى على حجرات للتدليك ، واستعمال الدهانات •

وكان يتم تصريف المياه الى الخارج بواسطة قناة من الفخار ، وكان القوم يعنون برصف أرض الحجرات ، فكانوا يخطونها باسطوانات من الفخار ، ذات أطراف مستوية السطح ، ثم يخطونها باللبن ، وكان الغرض من وضع اسطوانات الفخار تحت طبقة اللبن صرف المياه التى قد تنفذ الى باطن أرض الحجرات ، كما كانوا يضعون أنابيب من الفخار ملتصقة بأحد الجدران ومتدلية من سطح فوقه (٢١) •

هذا وقد كشف «بوخاردت» في العمارنة عن أربعة أنواع من دورات المياه ، بعضها يشبه ما وجد في الدولة القديمة ، وبعضها له فتحات دائرية وأخرى لها مقاعد ملسة ومائلة لتسهيل عملية تنظيفها ، أو له فتحة كفتحة المفتاح ، وفي كل هذه الاشكال كانت توضع آنية تحت هذه الفتحات ، وفي أحد هذه المنازل وجد فراغان ، واحد على كل جانب مملوء بالرمل النظيف لتفلية الفضلات ، كما كانت دورات المياه دائما تصل الجهة الجنوبية الشرقية من البيت •

وهناك نماذج أخرى لها وجدت في مدينة هابو بطيبة الغربية ، كما وجدت مقاعد متنقلة لقضاء الحاجة ، وكل هذه الانواع مزودة بمقاعد مفتوحة من أعلى لتهبط الفضلات من هذه الفتحات بفتلتها أواني خاصة •

(٢١) أنظر

E. Bill-De Mot, The Age of Akhenaten, London, 1965, p. 78-79.

H. Kess, Ancient Egypt, London, 1961, p. 299.

W. M. F. Petrie, Social Life in Ancient Egypt, p. 177-178.

وكانت الحمامات مزودة في أسفلها بخزانات ينساب إليها الماء الملوث، وكانت الجدران المحيطة بالحمام مغطاة بالصجر أو بالخزف لصيافته ، وقد بلنت هذه الحمامات خروقة القرف في عهد «رعسيس الثالث» (١١٨٢ - ١١٥١ ق.م) الذي بنى منزلا على مقربة من معبد مدينة هابو، ثم هدمه وشيد على أنقاضه منزلا آخر مزودا بعدد كبير من الحمامات ليستخدمها هو وحريره ، وكل هذه الحمامات كانت مكسوة من الداخل بألواح من الحجر الجيري الأبيض .

وهناك في معبد الملك «سباحورع» من الأسرة الخامسة - في منطقة أبو صير الجيزة ، على مبعده ٥ كيلا جنوبى أهرام الجيزة - ما يدل على مدى عناية المهندسين بكل ما يؤثر على سلامة البناء ، فضلا عن نظام جديد للصرف الصحى ، فهم مثلا لم يسقطوا المطر من حسابهم ، وجعلوه ينساب من مزاريب ، كل منها على هيئة رأس أسد ، تسقط المياه من أفواهها الى قنوات صغيرة عمقها قليلا في الأرض ، ثم تسير المياه منحدرة الى الخارج ، أما المياه التى تستخدم داخل حجرات المعبد في أجزائه المختلفة ، فكانت تسير في مواسير تحت أرضية المعبد ، وكانت هذه المواسير مصنوعة من النحاس ، وملحومة الى بعضها البعض بالرصاص ، وتسير الى خارج المعبد مدى أربعمئة متر ، حيث تصب في أحد الأماكن المنخفضة في مكان بعيد عن الانظار .

غير أن القوم ، لأسباب لا ندريها على وجه اليقين ، قد استبدلوا بها طرقا أخرى تختلف حسب العصور ، ففي «اللاهون» (من عهد الدولة الوسطى) كانت مياه المنازل تمر خلال مجار تصب في مجرور بوسط الطريق ، وفي منزل من العمارنة (من عهد الدولة الحديثة) وجدت المياه تمر خلال اناء فخارى مثقوب مفره ، وتصب في وعاء خارج الحوائط^(٢٢) .

(٢٢) أنظر : محمد بيومى مهران : مصر ١٦٥/٢ ، أحمد فخري : مصر الفرعونية ص ١٣٢ ، بول غليونجى : تاريخ الحضارة المصرية ص ٥٣٥ - ٥٣٨ ، وكذا

L. Borchardt, Das Grabdenkmal des Königs Sahure, I, Leipzig 1910, p. 7-12, 76-82.

٥ - الامراض والتشوهات

كان الفنان المصرى القديم يتمسك فى تمثيله للأشخاص بالتقاليد الموروثة ، ويتبع فيها تعاليم الديانات المرعية فى الدولة ، وهو فى ذلك يريد الخلود والبعث فى صورة رسمية فى أنضر الأشكال ، ومع ذلك فقد كان يبذل قصارى جهده للحفاظ على الصورة الأصلية لمجثة المتوفى كي تبقى الى الأبد ، وكى لا ينتاب الروح شعور بالخربة حين يحتويها ساكنها القديم بعد اعادة تشكيله ، ولعل هذا يفسر لنا حقيقة تلك الثروة التى خلفها لنا الفن المصرى القديم فى الكشف عن العمل الجسمانية السائدة ، على الرغم من العقيدة التى كانوا يؤمنون بها فى ذلك الوقت من اظهار التماثيل والنقوش على أكمل صورة وأتم صحة .

وهناك تماثلان اشخصين (أحدهما نوبى ، والاخر مشكوك فى أصل مولده) قد أبرزتا تشحم الثديين ، وتهدل البطن وترهل لفائف الشحم فى جسدهما ، وهناك منظر آخر لرجل دمين يبدو وكأنه رئيس النوبة، حوله أشخاص بعضهم يطمعه ، والبعض الآخر منهمك فى العمل ، بينما هو جالس مستريح فى زورقه ، وقد بالغ الفنان فى إبراز الانحراف عن قوانين الرسم المصطلحة فى بعض مقابر الدولة القديمة .

وربما كانت بدانة هؤلاء الأشخاص من الفروع المعتاد عن الانحراف فى المائل ، ومن خصائصه أنه يعم كل أجزاء الجسم ، غير أن توزيع بعض هذه التكدسات غير متساو فى بعض الأشخاص الآخرين ، ويعد توزيعه فى هذه الأحياء من السماء الاكلينيكية التى ترشد الى تشخيص الحالة المرضية ، وقد ظهر هذا التوزيع فى بعض الرسوم بوضوح يعجز أى مؤلف طبى حديث على أن يفوقه فى الوصف .

W. M. F. Petrie, Gizeh and Rifeh, London, 1907, Pl. XIX, No. 72.

J. E. Quibell, Excavations at Saqqara, 1923, Pl. XXX, 2,3.

وانظر عن الحمامات بمعبد دندرة (من عهد البطالة) :

F. Daumas, in BIFAO, LVI, 1957, p. 5.

وهناك رسم للملكة «بونت»^(٢٣) ، احتار العلماء في تفسير سبب سمته
أردافها المفرطة ، وتلافيف الشحم واللحم التي تتدلى من ذراعيها
وساقها ، دون القدمين واليدين ، ومن ثم فقد ذهب البعض الى أنه مرض
الفيل ، بينما ذهب آخرون الى أنه «المكسيديم» (ضعف الغدة الدرقية) ،
أو الكرمحة العنصرية ، أو ضمور العضلات المرضي ، على أن هريقا ثالثا
يذهب الى أنه مرض دركوم (السمنة الموجعة) .

هذا ويبدو من نقش بارز لاينتها — انترع من مكانه بمعبد الدير
البحري في جليية الغربية ، ولم يستدل على مكانه الحالي — أن مرض
الام إنما كان وراثيا ، وقد أثار مظهره المزري حافظة الفنان الكاريكاتوري
فجعل منه محورا لرسم سخري على الخزف .

وعلى أية حال ، فلقد عرف المصريون كثيرا من أمراض السري ،
والفتق الاربي ، الى جانب انتفاخ البطن ، وتضم الاعضاء التناسلية
والثديين ، فاذا جمعنا كل هذه الدقائق في سيقساء طبية ، فانها تشكل
صورة قريبة الشبه بمرض الطحال المصري ، وقد تكون هذه الصورة ،
— فيما يرى الدكتور بول غليونجي — رسما لمرض «عاع» الذي كثر الحديث
عنه في أوراق البردي الطبية ، والذي مايزال الشك يحوم حول معرفة
كنهه ، فهو — في رأي البعض — «البلهارسيا» لعلاقتها بالديدان ، ولما
يحدثه من ضعف شديد ، وان شك البعض في أن يكون قدماء المصريين قد
عثروا على دودة البلهارسيا في الوريد البابي ، هذا فضلا عن أن هناك
أوصاف عديدة للتبول الدموي ، جاءت بأسماء أخرى ، وان لم يجيء
وصف منها باسم «عاع» ، ومن ثم فقد ذهب البعض الى أن مرض «عاع»
هذا ، إنما هو مرض «الانكلستوما» لما يسببه من هزال شديد قد يفقده
بالمريض ، وان استعمال المخصص يدل على ما يشكو الصبيان المصابون
به من توقف في النمو الجنسي ، والبالغون من زوال القوى الحيوية .

(٢٣) أنظر عن : بلاد بونت (محمد بيومي مهران : العرب وعلاقاتهم
الدولية في العصور القديمة — مجلة كلية اللغة العربية والعلوم — الرياض
١٩٧٦ ص ٣٠٧ — ٣١٠ .

هذا ويدل تمثال «ذى القنب الحاد» بالمتحف المصرى على وجود مرض «سل العظام» بين القوم وقت ذاك كما أن ورم «روم القفداء» (القدم المنبعجة) ، وساق الفرعون «سبتاح» (من الاسرة التاسعة عشرة) ، وشكل مفتش الزراعة فى مقبرة «منا» فى طيبة الغربية (وهما ليستا بحجم واحد) ، انما تدل على أن شكل الاطفال لم يكن مجهولا وقت ذاك .

وفى بردية ايبرس وصف للذبحة الصدرية ، كما وصف القوم أيضا اضرار البول ، وقد يكون «البول السكرى» ، كما أن هناك أوصافا عدة لشكل الجسم ، والصمت نتيجة حدوث جروح بالرأس والجمجمة ، وأما أمراض المدة فقد جاءت لها أوصاف عديدة شملت أمراضا مختلفة لأعضاء التجويف الباطنى ، كما عرفوا مرض الدرن ، وقد عزا البعض موت «توت عنخ آمون» المبكر الى إصابته بالدرن الرئوى ، وان لم يثبت ذلك على وجه اليقين .

وقد درس الدكتور محمد كامل حسين مجموعة العظام الموجودة بمتحف التشريح بكلية الطب بجامعة القاهرة ورجح أن الامراض الروماتيزمية كانت منتشرة بين القوم ، وكثير من تلك العظام مصاب بتكلس فى أربطة المفاصل ، مثل ما يحدث فى مرض «بكتروف» Bechterew ، كما وجد Exostoses فى الجمجمة ، أى زيادات موضعية فى العظم ، تشبه ما يحدث حول أورام «الام الجافة» .

هذا وقد وصف المصريون نوعا من الحمى المصحوبة بطفح جلدى ، وقد فسره البعض بأنه «الطاعون» وفسره آخرون بأنه «الجدرى» ، كما وصفوا نوعا من الدود بأنه (ينفرج) ، وقد يكون الدودة الوحيدة ، كما وصفوا نوعا آخر (مستطيل) وقد يكون «الاسكارس» أو غيره من

الديدان ، وعالجوه بالخس والشبث والبصل (٢٤) .

(٢٤) بول غليونجي : الحضارة الطبية ص ١٥ - ٢٢ ، تاريخ الحضارة المصرية ص ٥٣٩ - ٥٤١ ، وانظر :

B. Gunn, in BIFAO, 30, 1930, p. 791-815.

C. Kuentz, in BIFAO, 34, 1934, p. 143.

P. Ghalioungui, in ASAE, XVII, 1947, p. 29.

A. Mariette, Deir el-Bahari, Texte, Leipzig, 1877.

E. Brunner, Die Alt-Aegyptisch. Scherbenbilder, 28, 1956, No. 76-1-1.

الفصل السادس

الاجراءات العلاجية

١ - التشخيص :

اعتمدت طرق فحص المريض على الخبرة ودقة الملاحظة ، وكان الفحص يبدأ عادة باستجواب المريض استجابا دقيقا ، ثم بفحصه فحما عينيا شاملا ، يبدأ بالوجه فيلاحظ الفاحص لونه ، وافرازات أنفه وجفنيه وعينييه ... الخ ، ثم تشم رائحة الجسم من عرق ونفس ، ثم يأتي فحص البطن ، فالاعضاء الاخرى (أونيميا ، رعشة ، دوالي ، براز ، عرق ، لعاب ... الخ) ، ثم يتبع الشم الجس والطرق ، وتقدير حرارة الجسم ، وفحص البراز والبول^(١) .

٢ - الاجراءات العلاجية :

يشير ما جاء في بردية ايبيرس الى تقدم طب الاسنان عند المصريين القدامى ، ومن ذلك توصية بحشو السنة بخليط من الملاخيت والصمغ ، هذا وقد اكتشف «هرمان يونكر»^(٢) تثبيت سنتين معا بربطهما بسلك ذهبي ، وهو أول ما عرف من عمليات الجراحة التعويضية في التاريخ ، أضف الى ذلك الفك الذي عثر عليه في الجيزة ، وقد وجدت به ثقب صنعت لتصريف «خراجات» بالاسنان^(٣) .

وكانت الجراحة تتم بأنواعها على أيدي كهنة الالهة «سخت»^(٤) المتخصصين ، من جراحة صغرى ، وأخرى كبرى ، فهناك عمليات المقتان وفتح الخراجات ، وهناك عملية الترتبة ، وكان التخدير يتم قبل اجراء الجراحة ، ثم تغطى الجروح بعد انتهاء الجراحة ، وتعالج بالاربطة أو باللحم الحى والاعشاب القابضة والمسل .

(١) بول غليونجى : تاريخ الحضارة المصرية ص ٥٤٤ .
H. Junker, Giza, I, 1929, Pl. XL. C.
(٢)
J. H. Breasted, The Edwin Smith Papyrus, Chicago, 1930, p. 53.
(٣)
(٤) أنظر عن الالهة سخت (محمد بيومى مهران : الحضارة المصرية القديمة ٣٤٨/٢ - ٣٤٩ ، مصر ٨١/٢ - ٨٢ .
V. Lons, Egyptian Mythology, 1968, p. 106.

هذا ولم تذكر اللقائف الطبية شيئاً عن جراحة العين ، ومع ذلك فقد كان هناك تمييز واضح بين علاج العين الظاهر ، وعلاجها من الداخل ، والآخر كان يجرى بواسطة ريشة نسر ، استعملت كقطارة ، وتعتبر هذه أول قطارة عرفت في التاريخ ، ولعل هذا هو ما أراد أن يمثلها الفنان الذي زين مقبرة «ايبي» في طيبة الغربية ، اللهم الا اذا كان الفنان يقصد برسمه هذا ، انتزاع جسم غريب نتأ من تابوت «ايبي» ، فدخل في عين أحد العمالي عن طريق أداة تشبه المروء الطويل .

وقد عرف المصريون القدامى الجبائر في حالات المكسور البسيطة والمضاعفة ، بل وحتى المومياء التي أصيبت بكسر ما في أثناء عملية التحنيط الطويلة ، كانوا يجبرونها هي الأخرى ، حتى تلقى ربها ، وهي في أكمل صورة جسمانية ، هذا وتشير بردية أدوين سمث الى القدرة على المتفرقة في التشخيص بين الكسور والنقل ، وأما الجبائر فكانت من قشر الخشب أو من الغاب المغلف بقماش من الكتان تتصل بعضها ببعض الآخر عن طريق أربطة ، وكان العضو المراد تجبيره يلف بها على أن يراعى أن تمتد الجبائر الى المفصلين في أعلى وأسفل الكسر ، وتشير البردية الى علاج كسر للترقوة فتقول : «اذا لمحضت رجلاً مصاباً بكسر في الترقوة ، ووجدت بها قصراً ، فقل هذا مرض سعالجه ، وألقه على ظهره ، وضع بين اللوحين وسادة حتى يتباعد جزء الترقوة ، ويرجع العظم المكسور الى موضعه ، ثم تثبت وسادة من الكتان على الجانب الداخلي من ذراعه ، ثم ضمده بل «ايبرو» والعسل في الايام التالية .

وكانت الخراجات والدمامل تعالج بنقبتها ثم تصفيتها ، أما بواسطة شرائط من الكتان ، وأما بقمع من الغاب ، وكانت تولى عناية خاصة لانتزاع كل بقايا الاورام تماماً ، خوفاً من أن تعود مرة أخرى .

هذا وقد عرف المصريون وقت ذاك عمليات التربيئة ، فهناك ثلاثة جماجم من العصر الفرعوني بها ثقب مستديرة ، ذوات حواف ملساء ، يحتمل أن تكون نتيجة لهذه العمليات ، ورابعة يعتقد الآن أنها ضمور سببه الشيخوخة .

وقد استعمل المصريون أنواعا من المشارط مختلفة ، وكذا أنواعا من الكلابات ، وآلات الكى ، ولكل منها استعمال خاص فى مرحلة معينة من العملية لا تتعداه الى غيرها ، ويحتمل أن تكون هذه بعض الادوات المعروضة فى المتاحف المختلفة مثل : المشارط المستقيمة ، والمشارط المعوجة ذات السلاح المنعكف قريب الشبه ببطاقية فريجيا ، والملاقيط المستقيمة والمعوجة وذات الحواف الملساء ، وأخيرا الكلابات المسننة ذوات حلقة تحد من فتحها ، وتحكم امساكها ، أما النار فكانت تستخدم فى كى الجراح والاورام .

هذا وفى معبد كوم امبو — على مبعدة ٤٢ كيلا شمالى أسوان — مجموعة طيبة من الرسوم تشير الى الآلات الجراحية التى كان يستعملها الاطباء ، ويمكن استعمال بعضها ، أما البعض الآخر فما زال فى حاجة الى فحص ودراسة — شأنها فى ذلك شأن الكثير من الآلات الطبية والجراحية التى ترخس بها المتاحف — وقد قسمت اللوحة التى توضع الآلات الجراحية ، أفقيا الى أربعة أقسام :

١ — تشمل من اليمين الى اليسار : قرنين يستعملان للحجامة ، ثم مجموعة «ابر» كل منها يحتوى على ثلاثة ابر ، ربما كانت تستعمل للوشم ثم ابرة ثم مجس أو قسطرة أو مسبرة وآلة كى ، ثم آلة أخرى ، ثم مسبر ومجس أو مسطرة أو مسبر ، ثم آلة غليظة الوسط ، رقيقة الطرفين يليها آلة كى .

٢ — وتشمل أيضا : يد هاون بميزراب أسفله هاون بدون ميزراب ، ويليه مبضع صغير بحددين ، أسفله آلة كى صغيرة ، ثم جفت ، ثم مبضع كبير بحددين ، ثم زجاجة صغيرة للدواء أسفله ثلاث ملاعق ، ثم مبخرة بأسفله مفرزان .

٣ — تحتوى على ميزان بكف أسفله زهر اللوتس والبشنين ، إشارة الى الصعيد والدلتا ، ثم تعاويذ على شكل عينين أسفلهما قرن ، كان يستعمل للحجامة ، ثم انيتان للعقاقير ، ثم جفت متوسط الرأس منحنى المقبض لمنع الانزلاق — جفت مستدير الرأس مستقيم اليدين .

٤ — ويحتوى على مشرطين ، ثانيهما أكبر دورانا من الاول ، ثم ابرتان ، فحوض مزدوج أسفله كرة خيط ، ثم مقص بلولب ليس له مقابض ، ثم ملقاط ، ثم كأسان لعمل الحجامة .

٣ — أمراض النساء :

تناولت أمراض النساء برديات ايبرس وكاهون وبرلين وكارلزبرج ولندن ، ويبدو أن كل ما ورد عن أمراض النساء قد نقل من المجموعات الطبية التي ذكرها «كليمان السكندري» (١٥٠ — ٢١٢م) ، فقال عنها أن الجزء الخامس منها مخصص للرمد ، والسادس مكرس لأمراض النساء ، ومن الطريف أن بردية كارلزبرج قد تناول الاختصاصين ذاتهما ، ويذهب البعض الى أن الزواج المبكر والولادات المتعددة في سن مبكرة ، والأعمال المرهقة التي كانت تقوم بها نساء العامة إبان الحمل ، وجهل المقابلات ، إنما كانت تسهم في مضاعفة الأمراض التي كانت تصيب المرأة في مصر القديمة .

وكان القوم يعتقدون أن أعضاء الحوض عائمة متجولة في التجويف الباطني ، الأمر الذي جعلهم حريصين على إعادة الرحم الى مكانه في حالة المرض ، ومساعدته في ذلك باطلاق بخور من شمع معطر تحت المرأة ، وكثيرا ما كان هذا الشمع يصب في قالب على شكل «أبي قردان» — ممثل الاله تحوت — ليمنحه هذا الرمز فاعلية أكبر في الشفاء .

وقد وصف القوم سقوط الرحم وعالجوه ، أما بمختلف أنواع اللبوس أو بالتبخيرات المركبة من الشمع أو الغائط المجفف والتربنتين ، وعالجوا التهابات الرحم ، وانتفاخ عنقه بالحقن المهبلية المحتوية على عصير بعض النباتات ، كما عالجوا مرضا سموه «أكل الرحم» علاجا موضعيا ، وقد عزا القوم الى مرض الرحم أعراضا عديدة ، مثل الآلام التي تصيب أسفل البطن والرقبة والاذنين وأمراض العيون والنوبات العصبية ، وقد وصفت بردية كاهون مرضا يشمل مجموعة من العوارض هي : التهاب الرحم ، وآلام المفاصل والعينين ، ولعل هذا يطابق ما يسمى بالسيلان من الالتهاب الموضعي والروماتيزم المفصلي والتهاب العينين .

وأما عن الحمل والولادة ، فهناك عدة طرق للتأكد من خصب المرأة وعقمها ، وقد أشرنا من قبل ، الى طريقة وضع لبوس من الثوم في المهبل ثم ملاحظة رائحته في الفم ، كما كان لدى القوم عدة طرق لتشخيص الحمل ولمعرفة نوع الجنين ، وهذه الطرق بعضها أشبه ما يكون بالسحر ، وبعضها قد يكون له أساس علمي ، وكان الاطباء يوصون في تشخيصهم للحمل بوضع بول المرأة الحبلى على مقدار من القمح ، وآخر من الشعير ، فان نبت القمح كان الجنين ذكرا ، وان نبت الشعير كان الجنين أنثى ، وان لم ينبت أيهما كان ذلك دليلا على عدم الحمل .

هذا ورغم أن هناك وصفة لمنع الحمل لمدة عام ولعامين ولثلاثة أعوام فقد ذهب كثير من الباحثين الى أن الاجهاض كان محرما في مصر الفرعونية ، كما أن تحديد النسل كان معاقبا عليه .

وأما عن الوضع فان النساء كن يجلسن ، اما في وضع ثنى الركبتين ، واما القرفصاء مع وضع اليدين على الفخذين ، يبدو ذلك واضحا في نقش بالمتحف المصرى ، حيث تجلس الوالدة على ركبتها ، واضعة يديها عليهما ، وتساعدها على كلا جانبيها الالهة حاتحور ، وترى في بعض النصوص قالبنى طوب وضعا تحت كلا الفخذين ، وتجلس عليهما المرأة المستعدة للولادة القرفصاء (وكانت هذه الطريقة شائعة الى عهد قريب في الريف المصرى) ، وربما كان هذان الحجران أصل الكرسي ذى شكل حدوة الحصان ، وان اختلف العلماء في تفسير استعمال هذا الكرسي نظرا لضيق الفتحة به عن حجم رأس الطفل ، فقالوا انه كان مقعدا للراحة ، ويوجد كرسي آخر قد يكون القوم قد استعملوه لمثل ذلك الغرض ، وأيا ما كان الامر ، فلتقد كان الطفل يتغذى بعد الولادة بطريق الثدي .

هذا وفي بردية وستكار اشارات الى ما يجب الاحتفاظ به لسلامة المرأة الوالدة ، ووقاية الأطفال وقت الولادة ، وغسل المولود ، وقطع صرته ، وتطبيب ملبسه بما يستطيع ، هذا وكانت المرأة المصرية حريصة الى أبعد الحدود على ارضاع طفلها ، وطبقا لما جاء في نصائح الحكيم

«آنى» فقد كان الطفل المصرى يفطم بعد سنوات ثلاث من ولادته^(٥) .

٤ - العقاقير :

عرف المصرى القديم خواص العقاقير ، وهو ينتقى الطعام ، وأدرك عن طريق الملاحظة أثرها الطبى ، وقد توارث القوم هذه المعرفة ، ومن ثم فقد تخصصت فيها بعض الأسر حتى غدت سرا يكاد يكون مقصورا على أفرادها يتوارثونه فى حذر وكتمان ، ولعل من مظاهر هذه السرية أن كثيرا من العقاقير كان لها أسماء لا يعرفها غير فئة من المختارين ، فمثلا سميت «الابسنت» بقلب الرحم ، و «الكروكوس» بدم هيراقل . . الخ ، مما زاد فى صعوبة تفسير النصوص القديمة ، ومما يحمل على الظن بأن أدوية كثيرة نصبها الآن خيالية أو سحرية ، وقد كانت فى الحقيقة مفردات طبية عانية رمز اليها بأسماء سرية .

ولعل من الأمثلة التى تبين لنا مدى صعوبة تفسير النصوص أن هناك نباتا يدعى بالمصرية «ميمى» ذهب البعض الى أنه «الخلة» ، وذهب آخرون الى أنه «الدوم» ، وذهب فريق ثالث الى أنه «كمون حبشى» ، على أن «جرايو» يشير الى أنه «القمح» ، بينما يشير «الوفير» من طرف خفى الى أنه «الذرة» ، وهناك لفظ مصرى آخر هو «ظرت» ذهب البعض الى أنه «الحنظل» ، وذهب آخرون الى أنه «الخروب» أو «الخروب» ، بينما ذهب فريق رابع الى أنه ربما يعنى القرع والحنظل ، بينما حدده فريق خامس بالحنظل فقط .

(٥) بول غليونجى : تاريخ الحضارة المصرية ١/٥٤٤-٥٥٥ ، الحضارة الطبية ص ٢٣ - ٣٠ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٦٦ - ٤٦٧ ، يوليوس جيار ، ولويس ريتز : الطب والتحنيط فى عهد الفراعنة ص ٤٨ - ٥٢ ، حسن كمال : المرجع السابق ٢/٢٣٩ - ٢٦١ ، ٤٧٨ - ٤٩٤ ، محمد عبد الحميد : الفراعنة والطب الحديث - القاهرة ١٩٧٩ ص ٢٠٠ - ٢٠١ وكذا J. Capart, BIFAO, 30, 1931, p. 73. وكذا J. Capart, une rue de Tombeaux..., Bruxelles, 1907, p. 51, Pl. 66. P. Ghalioungui, Magic and Medical Science in Ancient Egypt, London, 1963, p. 92. وكذا F. Daumas, BIFAO, LVI, 1957, p. 5. وكذا J. A. Wilson, ANET, 1966, p. 420-421.

وهكذا تتضارب آراء العلماء في تفسير أسماء بعض النباتات المصرية، وليس لدينا غير وسيلتين يستعان بهما على فهم المدلول ، أولهما : الخصائص الطبية للعقار وفائدتها في العلاج ، وثانيهما : المقارنة اللغوية بين المصرية والقبطية والعبرية والعربية .

وعلى أية حال ، فرغم أن العقاقير المصرية انما كانت نباتية وحيوانية ومعدنية، غير أن العقاقير النباتية انما كانت تشكل $\frac{4}{5}$ (خمسة أسداس) ما استعمله المصري القديم من عقاقير ، وقد كان على رأس العقاقير النباتية المصرية نبات «دجم» الذي ربما كان «الخروع» ، وقد وجدت جذوره بمصر منذ عصور ما قبل التاريخ ، وقد أدرك المصريون خواصه الشفائية فاستعملوه في جميع الامراض ، وأوردت له «بردية أيبيرس» فصلا خاصا ، وأشارت الى استعمال بذوره كملين تمضغ مع الجعة ، وهذا اجراء سليم ، فالبذور سريعة الذوبان في الكحول . والكحول يرسب بدوره المواد السامة ، كما استعمله القوم أيضا لامراض قشرة الرأس، ولعلاج سقوط الشعور ، وكدهان لحالات كثيرة .

هذا وكان لنبات «الخس» مكانة دينية خاصة ، وله علاقة وثيقة بالله الاخصاب «مين» ، وقد أثبت العلم الحديث أن الخس يحتوى على فيتامين (هـ) الذى يفيد في حالات العقم والضعف الجنسي ، كما أثبتت العلاقة الوثيقة بين هذا الفيتامين وبين هرمونات التناسل عند الذكر والانثى ، كما عرف القوم نبات «الخشخاش» بنوعيه كدواء مسكن منوم، كما عرفوا «الرمان» وهناك وصفة طبية لمستطب مصنع من جذور الرمان ، وأخرى من قشر الرمان لطرد الديدان المعوية ، كما استعملت قشور الرمان كمادة قابضة لعلاج القروح والجروح وأمراض النساء ، كما استعملت العصارة الليلية للجميز في علاج الامراض الجلدية وخاصة المصدفية ، كما وصف الجميز للنزلة المعوية ، كما ذهب البعض الى أن اسم «تقعوت» بمعنى الجميز ، قد ورد مسهلا وملينا ، وضد التهاب اللثة ، وضد الاسقربوط ، كما وصف الاينسون (ينسون) بأنه منه معدى عطري معرق منفث ، مخرج للارياح ينفع لانتفاخ الامعاء يضاف للمسهل ضد المغص ، ومهدىء علم .

وقد أفردت بردية «أدوين سمث» فصلا للحلابة ، وقد كانت تستعمل
علاجاً لازالة تجاعيد الشيخوخة ، كما كان زيتها يستخلص لاستعماله
دهانا لتجمعات الوجه عند النساء ، كما وصفت للثدي المريض موضعيا ،
ولحلرد الأرواح الخبيثة كعلاج نفسي ، ولأسهال البطن ، كما وصف
«الخيار» (شسببت) للقلب ووصف ورقه للحمى وللشغل النصفى الأيسر،
ولابعد التهاب الشرج .

هذا وقد امتلأت البرديات الطبية بالعقير النباتية ، مثل السنط
والابسنت والصبر واللوز والشبث والأيسون والبابونيك (وزيتته كان
يستعمل في التدليك) والخروب (لتنقية الباه وطرده الديدان وتحلية
الأدوية) والقرطم والششم (ويستعمل لعلاج الرمد) والكمون وحب
المان وعدة نباتات من فروع من فصيلة القرع والهندباء والتين والعرعر
والحشيش والسكران والكتان والزئبق والفاح والنعناع والخردل المر
وجوزة الحليب وحب البركة والبلع والفسق والفجل والزعفران والبصل
وغیرها .

وأما المواد الحيوانية فأهمها العسل (بيت) وقد وصف للامعاء والبطن
ضد الدسنتاريا وضد التهاب العينين لتحسين الابصار وللحروق ، وهناك
ألبان البقر والماعز والمرأة ، وقد اعتبر القوم لبن النساء عامة أرقى من
لبن الحيوان ، كما كان يحلون لبن المرأة التي أنجبت ذكرا في المرتبة
الأولى ، وقد عرف أن «أبقراط» أوصى بعدمهم كذلك بإعطاء اللبن نفسه،
كما فعل الاقباط وعرب مصر نفس الشيء بدورهم ، وهناك «كبد الثور»،
وقد وصف ضد العشى ، كما ذهب «صابر جبرة» الى أن المصريين قد
عالجوا الاجهاض المتكرر بالكبد ، وذلك بسبب وجود فيتامين (أ) فيه
بكثرة ، وهناك «مرارة الثور» وقد وصفت ضد ثعبان البطن وكمهم
للحمرة ، وهناك رأس وصدراء بعض الاسماك والمخ ، ودهن الحيوانات
وافرازاتها ، كما استعملت الدهون والشحوم الحيوانية كوسيلة لعلاج
البشرة وتطرية الجلد وتغذيته ، اما خالصة أو مركبة مع غيرها .

وأما المواد المعدنية فهي كالحجارة الكريمة (وخاصة الفيروز) والذهب

والفضة للطلاسم ، والشبة وأملاح الانتيموان وكاربونات الفوشادر والجير
وصدا النحاس (الزنجرار) وأملاح الحديد والمثيزيا وسلفات الزئبق
 وأملاح الرصاص والبوتاسا والصودا ، وكانت العقاقير المعدنية تحتل
المكان الثانى من دساتيرهم الدوائية ، رغم أنها تحتل المكان الاول من
حيث تاريخ استعمالها^(٦) .

(٦) حسن كمال : المرجع السابق ٣٠٥/١ - ٣٨٦ ، بول غليونجى :
تاريخ الحضارة المصرية ٥٦١/١ - ٥٦٣ ، صابر جبرة : تاريخ العقاقير
والعلاج - القاهرة ١٩٦٠ ، نجيب ميخائيل : المرجع السابق ص ٤٦٨ -
٤٧٣ ، وكذا

H. Grapow, Op-Cit, 6, 1959, p. 20-22, 42-45, 156-158, 223-225,
305-306, 345-346.

وكذا

L. Keimer, Op-Cit, 4, p. 34, 149.

وكذا

B. Ebbell, Op-Cit, p. 210, 219, 226, 630, 741.

وكذا

C. Leake, Op-Cit, p. 68-69

وكذا

V. Loret, Op-Cit, p. 86.

وكذا

Rec. Trav., 15, 1893, p. 121.

وكذا

JEA, 20, 1934, p. 41.

وكذا

G. Lefebvre, Op-Cit, p. 223.

وكذا

F. Jonkeheere, Op-Cit, p. 60-64.

وكذا

الفصل السابع

التحضير

١ - تقديم

كان المصريون القدامى من أوائل الأمم ، ان لم يكونوا ، أول أمة آمنّت (عن طريق الفكر الانساني) بالبعث ، والخلود بعد الموت في حياة قد لا تختلف في جوهرها عن حياتهم في العالم الدنيوي ، حدث ذلك قبل التاريخ بآلاف السنين ، كما تشير الى ذلك بقايا أقدم حضارات العصر الحجري الحديث — كما في مرمدة بنى سلامة وفي حلوان العمري وفي دير تاسا — (١) .

وليس هناك من شك في أن بناء الاهرامات وغيرها من العمائر الدينية الضخمة في العصور التاريخية ، انما كان نتيجة سيطرة الدين على المصريين وأثره في حياتهم وتفكيرهم ، فالدين — كان وما زال وسيظل — أكبر قوة تؤثر في حياة الانسان ، كما انه كان منفذا للمخيلات ومحاولة لتفسير الظواهر المحيطة به ، ذلك المتغير الذي أوحى اليه بفكرة الخلود أو الحياة بعد الموت ، هذه الفكرة كان قد اعتنقها القوم ، وكان لها أكبر الاثر في نفوسهم ، بل انه — فيما يرى برستد — لا يوجد شعب قديم أو حديث بين شعوب العالم ، احتلت في نفسه فكرة الحياة بعد الموت المكانة العظيمة التي احتلتها في نفس الشعب المصري القديم (٢) .

هذا وقد اعتقد المصريون القدامى أن الانسان انما يتكون من جسد وروح ، وأن الجسد مصيره الى القبر بعد الموت ، وأما الروح لمصيرها الى السماء ، وكما جاء في نصوص الاهرام : «ان الروح انما تذهب الى السماء بينما يبقى الجسد في الارض ، ومن ثم فقد اعتقدوا أن هناك — بجانب الجسد المادي (خت) — روحا نورانية شغافة هي (الآخ) تذهب الى السماء ، وتبقى فيها الى الابد مع الاله «أوزير» .

(١) أنظر (محمد بيومي مهران : الحضارة المصرية القديمة ص ٤٠٧ - ٤١٤) .

(٢) J. H. Breasted, The Dawn of Conscience, New York, 1939, p. 45.

وهناك روح أخرى هي «الكا» (أى المقربين) تبقى بجوار الجسد في مقبرته ، وفيما حوله على الأرض ، وأن القرابين انما تقدم لها ، وهي في نظر القوم ، الملاك الحارس للانسان ، أو القى كان المرء يستقبلها عند مولده بأمر من الاله «رع» ، كما كانوا يعتقدون أنه مادامت هذه «الكا» معه ، ومادام هو رب الكا ، وأنه ينعو منها ، فهو حى يرزق ، ولئن كان أحد لا يستطيع رؤية هذه «الكا» ، فالمعتقد أنها تشبه صاحبها تماما .

وهناك روح ثالثة هي «الباء» ، والتي يمكن تسميتها بالروح الابدية، وهي اذا كانت تترك الجسد ، وتتفلت منه عند الموت ، فقد تخيلوها في أشكال مختلفة ، فهي أحيانا كطير ، ومن ثم فمن المحتمل — فيما يرى القوم — أن تكون روح الميت طائرا بين طيور الاشجار التى غرسها بنفسه ، وقد تكون في هيئة زهرة اللوتس ، أو في هيئة ثعبان يندفع من جحره ، أو في هيئة تمساح يزحف من الماء الى الأرض .

هذا وكان القوم يعتقدون أن «الباء» تلحق بموكب الشمس في رحلتى الليل والنهار ، وأنها تزور الجسد في رحلة النهار ، وأن كلا من «الباء» و «الكا» مرتبط بقاءهما وخلودهما ببقاء الجسد وخلوده ، كما أنهما تفتيان بفناء الجسد وفساده ، ولعل هذا هو السبب في اهتمام القوم بتحنيط أجساد موتاهم ، حتى تحتفظ بعلامتها التى كانت لها في الحياة الدنيا (٣) .

٢ - التحنيط

اعتقد المصريون القدامى أن الموت هو انفصال العنصر الجسماني عن العناصر الروحية ، ومن هنا كانت العناية بدفن جثث الموتى ، إذ أن فناءها معناه هلاك الروح ، ولهذا عملوا على المحافظة على جسد المتوفى حتى يستطيع أن يحيا حيلته الثائية وأن يتمتع بما يودع الى جانبه من طعام وشرباب وكساء وما يقدم له من قرابين، على أن القوم منذ أن بدأوا يدفنون موتاهم في توابيت وفي غرف من اللبن أو غرف محفورة في الصخر ، تعرضت الجثث للتلف ، ذلك لأن الرمال الحارة

(٣) محمد بيومى مهران : المرجع السابق ص ٤١٤ - ٤١٦ .

الجافة لم تعد تمتص ما فيها من رطوبة تعمل على فسادها ، ومن ثم فقد عملوا على الحفاظ على المظهر الخارجى للجثة بوسائل شتى ، منها لف الجثة بلفائف من الكتان تحتفظ بالشكل الخارجى للجسم أو تغشيها بغلاف من الجص ، وخاصة الوجه الذى ترسم عليه ملامحه ، أو تغطية الرأس بقناع من الكتان والجص مما تشكل فيه ملامح الوجه ، وقد بلغوا بهذه الوسيلة غايتها فى بداية الاسرة الثانية عشرة ، حيث صنعوا ثوابيت مخلقة على هيئة الميت يضعون فيها جثته ، ثم يضعونها داخل تابوت آخر من الخشب .

وهكذا لم يدخر القوم وسعا فى الحفاظ على الجثة ، وإن كان أهم وسائلهم فى ذلك هو التحنيط ، بل لقد وصل اهتمام القوم بالحفاظ على الجسد سليما الى تعويض الاطراف المنزوعة أثناء الدفن بأخرى ، والى تركيب الجبائر الى الاطراف المكسورة بعد الموت ، ربما نتيجة لقلة العناية فى أثناء التحنيط ، وكانهم أرادوا علاجها بعد الوفاة ، ذلك لان العملية انما كانت دينية أكثر منها طبية ، وذلك حتى يمكن للروح أن تبقى وأن تتعرف على الجسد ، وتتمتع بما يقدمه الاحياء للميت من قرابين ، وما يصاحب عملية تقديم القرбан من طقوس دينية وصلوات ودعاء ، ومن ثم فقد كانت للمقابر ، وخاصة فى عهد الدولة القديمة والوسطى ، أبواب وهمية ، كانت أول الامر مجرد فجوة فى الحائط ، تطورت فيما بعد الى رسم يسمح للمتوفى بالدخول والخروج من المقبرة ، كما نحتت كذلك فوق الباب الوهمى لوحة صور فيها المتوفى وأمامه مائدة القرابين .

والتحنيط : لغة استخدام الحنوط أو الحنات ، وهو كل طيب يمنع فساد الجسد أو هو كل ما يطيب به الميت من مسك وخريرة وصندل وغنبر وكافور ، وغير ذلك مما يذر عليه تطيبا له وتجفيفا لرطوبته ، ولفظ "Embaln" يعنى حنط من لفظ لاتينى Balsmum أى حفظ فى البلسم ، أما لفظ موميا فقال عنها صاحب «أقرب الموارد» أنها دواء ، وربما أطلقت الموميا اليوم على ما حنط من الاجسام ، وهى يونانية معناها حافظ الاجسام ، ويطلق على الجسد المحنط مجازا اسم موميا لما يعتريها من

سواد يشبه القار المحدثى (الاسفلت) ، وهو اللون المعروف للمادة التي وصفها «دسقوريدس» وذكر أنها تسمى «مومياء» ، ويذهب «الفرد لوكاس» الى أن هذا اللفظ ربما كان لفظا فارسيا بمعنى القار ، وأنه أطلق في العصور المتأخرة على الجثث المصرية المحنطة لقرب لونها من القار ، غير أن التسمية خاطئة ، ذلك لأنه لم يعثر على قار الا في مومياء واحدة من العصر الفارسي ، وان استعمل في عصر الاغريق والرومان ، ولعل سواد القار والراتنج هما سبب هذا الخطأ الذي وقع فيه بعض الاثريين^(٤) .

وأيا ما كان الامر ، فهناك آثار للتحنيط منذ الاسرة الاولى^(٥) ، ثم لا نلبث أن نتبينها في وضوح في عصر الاسرة الثانية^(٦) ، وقد كان من الممكن أن يتوافر لدينا الكثير من آثار التحنيط مرتبة يتلو بعضها بعضا ، لولا ما وقع على قبور الملوك والنبلاء من عدوان ، وما أصابها من تخريب على أيام الثورة الاجتماعية الاولى ، وعلى أى حال ، فلقد كان الجسد في الاسرة الاولى يلف في طبقات سمكية من الكتان ثم سرعان ما ظهر في عهد الاسرة الثانية ما يثبت بداية المحاولات الاولى للتحنيط الحقيقي ، وذلك باظهار ملامح المتوفى بالغة بأربطة الكتان بطريقة تسمح بالمحافظة على الشكل الحي للوجه والصدر والاطراف بعد تطل الجسد في هيكله المعظمي وتقلصه ويبدو أن ذلك قد تحقق بنغمس الكتان في مادة صمغية حتى أن تلك الموميات التي ترجع الى الاسرة الثانية انما تكاد تبين مظهر أصحابها بوضوح ، فقد مثلت ملامح المتوفى بتفاصيلها ، وكذا أعضاء الرجال التناسلية ، وأبرزت تفاصيل الثديين للنساء في صورة كاملة ، كما وضعت الجثث في وضع القرفصاء وفصلت الذراعان والرجلان والاصابع ولفت بحيث تأخذ شكلها الاصلي في الحياة^(٧) .

(٤) A. Lucas, Op-Cit, II, p. 338; R. Forbes, Studies in Ancient Technology, II, 1955, p. 99.

(٥) JEA, 7, p. 7-31.

(٦) A. Lucas, Ancient Egyptian Materials and Industries, II, London, 1948, p. 230.

(٧) W. B. Emery, Archaic Egypt, p. 162-164.

على أن القوم ، فيها يبدو ، انما قد توصلوا الى المتحنيط بالمعنى الصحيح ومارسوه فعلا في الاسرة الثالثة ، اذ وجدت من عصر هذه الاسرة تواييت لحفظ الموميا ، وتواييت أخرى بها أربعة أوان من المرمر لحفظ الأحشاء المحنطة ، كما وجدت بقايا من موميا الملك «زوسر» في غرفة الدفن الجرانيتية في هرمه المدرج بسقارة^(٨) .

ولعل أقدم مثال للمتحنيط انما هو موميا الملكة «حتمحرس» ، زوج الملك سنفر ، وأم الملك خوفو ، وقد وجدت أحشاء هذه الملكة محنطة ومودعة في صندوق من المرمر ، عرف باسم «الصندوق الكانوبي» ، وقد قسمت الى أربعة أقسام زود كل منها بمادة التحنيط ، وهي التي عثر عليها في حجرة الدفن بمقبرتها ، شرقي الهرم الأكبر ، غير أن طريقة التحنيط لم تكن في الدولة القديمة قد وصلت الى درجة كبيرة من الاتقان ، ومن ثم فقد عمد القوم وقت ذاك الى استكمال تمثيل ملامح الجسم بقماش كتان غمس في راتنج منصهر ، بحيث يبدو الوجه والجسم بملامحه الحقيقية في الحياة ، ولعل أبدع مثل لموميا الدولة القديمة هو موميا «نفر» التي كشفت عنها هيئة الآثار في سقارة عام ١٩٦٦م .

هذا وقد كانت عملية التحنيط تستغرق سبعة أيام ، كان الكهنة في أثنائها يرتلون الصلوات ، وقد ارتدوا قناعا على شكل رأس ابن آوى ، وهو يمثل أنوبيس ، اله الجبانة وراعى الموتى ، والذي كثيرا ما كانوا يسمونه «رئيس خيمة الاله» ، وكان التحنيط يتم داخل حظيرة مؤقتة تفك عقب الانتهاء من الخطوات الاولى ، وهي الغسل ، وذلك في أماكن مخصصة لذلك تقع في الغرب قريبا من مكان الدفن ، ونظرا لأهمية العقائدية لأماكن التحنيط ، فقد سميت «الماكن الطاهرة» و «دار الاله الطاهرة» و «خيمة الرب» و «كشك الاله» ، وبحسب أن التحنيط انما كان يستهدف في الدرجة الاولى المحافظة على الجسد من عوامل البلى عن طريق تخفيضه ، ولكن ليس هناك من ريب في أن هناك طرقا أخرى لمنع التعفن ، منها طريقة التبريد في صفائح بعد تعقيم محتوياتها ، هذا فضلا

(٨) زكى اسكندر : التحنيط في مصر القديمة - القاهرة ١٩٧٣ ص ١٠ .

عن طرائق التخليل والتعليح والتدخين والتجفيف ، كما أن هناك مواد كيميائية تمنع العفن كالجلنسرين والكحول والزيوت الطيارة والتوابل وحامض الجاويك وثاني أكسيد الكبريت ، وأخيرا فإن أقسام التشريح في المستشفيات التعليمية تحفظ الجثث من العفن عن طريق حقنها بمواد مطهرة (٩) .

ولعل سائلا يتساءل : ما هي الوسائل التي استخدمها المصريون القدماء لتحنيط أجساد موتاهم بطريقة أذهلت الدنيا كلها بخاصة وأن جسم الإنسان إنما يحتوى على ٧٥٪ من وزنه ماء ، وأن اخراج هذه الكمية الهائلة من الجسم ليس بالامر السهل ؟

لقد دام جدل طويل حول اجابة سؤالنا هذا ، فذهب رأى الى أن القوم إنما استعملوا حملم الملح بعد استخراج الاحشاء أثناء التحنيط ، فهناك ما يشير الى أنهم قد حفظوا الاسماك بطريقة التعليح وذلك بسبب وفرة الملح ورخصه ، ورغم أنه لم يعثر في الموميات ما يشير الى استخدامهم لهذه الطريقة في التحنيط ، فليس هناك ما ينفي استعمالها ، فضلا عن العثور على الملح في لفائف الجثث وفوق الملابس التي تنتمي الى العصر المسيحي (١٠) ، ومن ثم فقد ذهب «اليوت سميث» الى أن استعمال الملح في التحنيط ، بل ان ملح الطعام إنما كان أهم مواد التحنيط في أغلب الاحصاين (١١) .

على أن هناك ما يقف عقبة في قبولنا لهذه الطريقة ، ذلك أن ملح النطرون إنما يحتوى على نسبة عالية من ملح الطعام ، وعلى سبيل المثال فقد حوت عينات النطرون من الكاب ٧٥٪ من ملح الطعام ، ولعل الاتجاه السابق كان نتيجة لذلك ، وهذا يعنى انه اعتبر المادة الشائبة هي المادة الاصلية ، بينما اعتبرت مادتا الكربونات والبيكربونات الصودا ، على

(٩) حسن كمال : الطب المصرى القديم ٥٦٢/٢-٥٦٣ ، بول غليونجى : الحضارة الطبية في مصر القديمة ص ٣٢ ، زكى اسكندر : المرجع السابق ص ١٠ .

(١٠) Warren Dawson, Magician and Leech, London, p. 39.

(١١) G. E. Smith and W. Dawson, Egyptian Mummies, p. 168.

أنها شوائب ، رغم أن الحقيقة عكس ذلك تماما ، ولعل هذا هو الذي دفع بعض الباحثين الى اعتبار مومياء الملك مرنبتاح مكسوة بملح الطعام بسبب غرقه في البحر ، على اعتبار أنه فرعون موسى ، غير أن التحليل الكيميائي قد أثبت أن كمية الملح قليلة ، وانطلاقا من هذا كله ، فقد استبعدت طريقة التمليح من أن تكون الطريقة العادية في التحنيط^(١٢) .

وهناك وجه آخر للنظر يذهب الى أن القوم قد عرفوا طريقة التدخين، اعتمادا على العثور على حجرة في مقابر طيبة وقد امتلأت بالجثث حتى سقفها ، هذا فضلا عن حجرات مجاورة كسيت جدرانها بطبقة من الهباب، مما يشير الى تجفيف الجثث عن طريق الحرارة البطيئة (التدخين)^(١٣) ، على أن هناك من يعارض هذا الاتجاه ، على أساس أنه من غير الممكن أن عددا كبيرا من القوم قدموا جثث موتاهم بهذا العدد الضخم دفعة واحدة، ومن ثم فإن وجود الهباب انما يشير الى استخدامه في تطهير المقابر ، هذا فضلا عن أن كلا من هيروdot وديودور لم يذكر شيئا عن تجفيف الجثث عن طريق التدخين .

وهناك وجه ثالث يذهب الى استعمال الجير الحي في التحنيط لازالة الجلد ثم التأثير عليه بعد ذلك بنبيد التمر ، وأن هناك من وجد كربونات الجير في بعض الموميات بنسبة ٨٦% ، غير أن «لوكاس» يرى أنه ليس هناك من دليل على استعمال المصريين للجير الحي في التحنيط ، او في أي غرض آخر قبل العصر البطلمي^(١٤) .

على أن هناك وجهها رابعا للنظر يذهب الى استعمال النطرون كمادة أساسية في التحنيط ، وقد عثر على النطرون في عدة مقابر ، كما في مقابر «يوياء» و «توبا» والدي الملكة تي ، زوج أممحتب الثالث وأم اخناتون، وفي مقبرة من الاسرة الحادية والعشرين ، كما عثر على أكياس مليئة بالنطرون في مقبرة «توت عنخ أمون» ، الى جانب أكياس بها نطرون في

(١٢) حسن كمال : المرجع السابق ص ٥٦٤ .

S. Yeivin, Liverpool Annals, XIII, 1926, p. 15.

(١٣)

A. Lucas, Op-Cit, p. 313.

(١٤)

صدر بعض الموميات ، هذا فضلا عن العثور على لفائف موميات من عصر الاسرة الثانية عشرة مشبعة بالنظرون ، بل لقد وجد نظرون داخل جمجمة طفل في مقبرة أمنحتب الثانى ، وعلى أى حال ، فهناك ما يشير الى استعمال النظرون من عصر الاسرة الرابعة وحتى العصر الفارسي (١٥) .

ولعل سؤال البداية الان : كيف تتم عملية التحنيط ؟

يروى هيروdot أنه «إذا ما مات مصرى ذو قدر لطخت كل نساء بيته الرأس أو الوجه بالطين ، ثم يترك الجثة فى الدار ، ويجلن فى المدينة لأطمار ، وقد شعرن وكشفن عن صدورهن ومعهن كل «قريباتهن» ثم يحملون الجثة الى المحنطين الذين يعرضون عليها نماذج ثلاثة لجثث مصنوعة من الخشب ، تمثل أنواع التحنيط الثلاثة ، وأغلاها الطريقة التى اتبعت فى تحنيط أوزير ، والطريقة الثانية أقل تكلفة ، وأما الطريقة الثالثة فهي أقل ما يمكن عمله ولا تكلف الا القليل من المال فإذا ما اتفق الطرفان تسام المحنطون الجثة ، ثم يبدأون فى اخراج بعض المخ من المنخارين بواسطة قطعة معقوفة من الحديد ، والبعض الآخر بفضل عقاقير يصبونها فى الرأس ، ثم يشقون الكشح بحجر أثيوبى مسنون (ولعله حجر الصوان) ويخرجون الاحشاء كلها ثم ينظفونها ويغسلونها بنبىذ التمر ، ثم يطهرونها بالتوابل المجروشة ، ثم يملأ الجوف بمر نقى مسحوق ودار صينى وسائر أنواع الطيب ، ما عدا البخور ، ثم يخيطنونها ثانية ، ثم يملحون الجثة بتغطيتها بالنظرون سبعين يوما ، فى نهايتها تغسل الجثة ثم يلف الجسم كله بشرائط الكتان الشفاف ، ثم يسلّمون الجثة لأصحابها ، ويعملون لها هيكلا خشبيا على هيئة انسان ويضعونها فيه ، وبعد اغلاقه عليها يحفظونها بعناية فى غرفة الدفن ويقيمونها مسندة الى حائط» .

هذه هى الطريقة الاولى الغالية الثمن ، وأما الثانية فتتم بأن يملأ المحنطون الحقن بزيت الصنوبر لملأ جوف الجثة دون أن يشجوها ، ودون

(١٥) حسن كمال : المرجع السابق ص ٥٦٤ - ٥٦٥ .

أن يستخرجوا الاحشاء ، ولكنهم يضعون الزيت من المشرح ويسدونه بعد ذلك حتى لا ينساب الزيت منه ، ويمطحون الجثة أيلما عدتها سبعون يوما ، وفي نهايتها يخرجون الزيت من الجوف ، وهذا الزيت قوته عظيمة ، حتى أنه يجرف معه الاحشاء والمصارين التي تكون قد تحللت ، أما اللحم فيذيه النطرون ، ومن ثم لا يبقى من الجثة سوى الجلد والعظام ، ثم يردون الجثة الى أهلها دون أية غلية أخرى .

وأما الطريقة الثالثة والتي كانت تستخدم لمن هم أقل ثراء ، فقد كان المحنطون يغسلون الجوف بماء الفجل ، وتترك الجثة في الملح سبعين يوما ، ثم ترد لأصحابها ليذهبوا بها الى المقبرة^(١٦) .

وعلى أي حال ، فإن دراسة الجثث انما تشير الى أن معظم ما جاء في رواية هيرودوت انما هو صحيح الى حد كبير ، كما أن هناك ما يشير الى أن عملية التحنيط قد تطورت في العصور المختلفة الى أن بلغت ذروتها في عصر الدولة الحديثة، ويعتبر موميات الملوك تحوتمس الاول وأمنحتب الثاني وسيتي الاول ورعمسيس الثاني والملكة نرمت من أروع الامثلة على مدى اتقان القوم لعملية التحنيط ونجاحهم في احتفاظ الجسم بملامحه وأنسجته الاصلية .

وتتفق طريقة تحنيط الملوك والاشراف في ذلك العصر في كثير من تفاصيلها مع أغلى طريقة شرحها هيرودوت، وتتلخص في الخطوات التالية:

١ - تنقل الجثة الى معمل التحنيط ، والذي كان يسمى « بيت التطهير » (بروعبت) أو البيت الجميل (برنفر) حيث تنزع ملابسها ثم توضع على لوحة خشبية لاجراء العمليات الجراحية لاستخراج المخ ، الامر الذي يتم عادة عن طريق الانف ، وربما عن طريق الثقب الاعظم بواسطة قضيب ملوى من النحاس أو البرونز على شكل مطعقة ، وفي كلا الحالتين كان المخ يهتك بسبب ضخامة حجمه وضآلة فتحة اخراجه ،

(١٦) هيرودوت يتحدث عن مصر ص ١٩٢ - ١٩٧ .

والعملية رغم أنها شاقة فهي ضرورية لان المخ من أوائل الانسجة التي تتعفن بعد الوفاة .

٢ - تستخرج الاحشاء الباطنية عن طريق شق في الجانب الايسر من البطن ، ثم تستخرج الامعاء فالكبد فالطحال ، أما الكليتان فتتركان عادة في مكانهما ، ثم يشق الحجاب الحاجز لاستخراج الرئتين ، أما القلب وأوعيته الدموية فتترك مكانها .

٣ - ينسف تجويف البطن والصدر بنبيذ البلع والتوابل ، وهو اجراء لا يترك أثرا ظاهريا على المومياء .

٤ - تغسل الاحشاء بعد نعتيمها ، وذلك بوضع كل جزء منها في ملح نظرون جاف على سرير صغير مائل الى ان يستخلص كل الماء الذي بها وتجفف تماما ، ثم تعالج بالزيوت العطرية والراتنج المنصهر ، وتلف في أربع لفافات مستقلة ، وتوضع كل منها في بعض الاحيان في تابوت صغير من الذهب كتابوت احشاء توت عنخ آمون ، أو من الفضة كتابوت احشاء «ميشنق» ، ثم توضع هذه النوابيت (أو اللفافات بدون نوابيت غالبا) في أربعة أوان تسمى «الاولانى الكانوبية» أعطيها يحمل كل منها اسم أحد أولاد حورس الاربعة ، وقد شكلت رؤوس هذه الاولانى على شكل رأس آدمى حتى أخريات أيام الاسرة الثامنة عشرة ، ثم شكلت بعد ذلك طبقا للشكال الفعلية لأولاد حورس الاربعة ، فالكبد يوضع في اناء غطاؤه على شكل «ايمستى» ، والرئتان توضع في اناء غطاؤه على شكل «حابى» والمعدة في اناء على شكل «دواموت اف» ، ثم الامعاء في اناء على شكل «قبح سنو اف» (وأما أشكال أولاد حورس فكان ايمستى على شكل رأس آدمى ، وكان حابى على شكل رأس قرد ، وكلن دواموت اف على شكل رأس ابن آوى ، وكان قبح سنواف على شكل رأس صقر) ، وأخيرا كانت الاولانى الكانوبية توضع في صندوق للاحشاء يعلوه أحيانا تمثال أنوبيس ، اله الجبانة والتحنيط .

ولعل من الجدير بالإشارة أن الاحشاء كانت على أيام الاسرة الحادية والعشرين تنظف وتلف بكتلن ثم تعاد الى مكانها الطبيعي ، كما كانت في

الحياة الدنيا ، وأما أولاد حور الأربعة فكانت تصنع لهم تماثيل من الشمع ثم توضع في الأحشاء التي كانت تحميها ، كما كانت البطن تملأ في أكثر الحالات بالفشارة ، وفي قلة منها بالراتنج •

٥ - كان الفراغان البطنى والصدري يحشوان بمواد حشو مؤقتة من ثلاثة أنواع من اللغافات ، الأولى بها نظرون لاستخلاص ماء الجسم من الداخل ، والثانية من الكتان لامتناس الماء المستخرج ، والثالثة من الكتان كذلك ولكنها تحتوى على مواد عطرية لاكتساب الجسم رائحة طيبة أثناء عملية التحنيط الرئيسية •

٦ - يقفل مكان فتحة البطن بالخياطة أو تختم بمادة راتنجية أو شمعية ، كما تقفل كذلك فتحات الفم والأنف والأذن والعيون ، ولزيادة المحافظة على الملامح كان المحنطون يغطون الوجه والفم والفخدان بكتان مغموس بالنظرون والدهنيات •

٧ - كانت الفكرة الرئيسية للحنيط هي تجفيف الجثة لمنع الميكروبات اللاهوائية من النمو على أنسجتها ، ومن ثم فقد كانت الجثة توضع بعد استخراج أحشائها وغسلها في كوم من النظرون الجاف ، وربما ملح الطعام الجاف ، على سرير التحنيط ، وهو سرير مائل من الحجر في نهايته فتحة صغيرة تؤدي إلى حوض تجمع فيه السوائل التي تستخرج من الجثة نتيجة لعملية الانتضاح ، وتستغرق هذه العملية سبعين يوما يظل الجسم فيها مغموسا في النظرون ، وقد ذكرت تلك السبعون يوما على الآثار المصرية ، ومن ثم فإتنا نقرأ على غطاء تابوت بالمتحف المصرى «أنت يا من مكنت سبعين يوما بالمنزل الجميل ، سبعون يوما راقدا في المكان ، سبعون يوما حدادا» •

٨ - تستخرج الجثة بعد ذلك من النظرون وتغسل بالماء وتجفف بللنشفات ، وقد تغسل بسائل آخر مثل نبيذ القمر ، وكانت الأصابع غالبا ما تصبغ بالحنة ، كما كان يحشى تجويف الجمجمة بالراتنج أو بالكتان المشبع بالراتنج ، ويحشى تجويفا الصدر والبطن بمواد مثل

الانسيون والمر والكاشية (خيار شبر) ومواد عطرية أخرى ، فضلا عن الكتان أو الكتان المغموس في الراتنج ، وبالنشارة المشبعة بالراتنج أو بالتراب والنطرون ، وقد يضاف الى ذلك بصلة أو بصلتان ، ثم كانت تشد حافتا الشق البطنى الى جانب بعضهما ، ويثبت على الشق لوح معدنى أو من شمع المنحل على شكل عين حور ، ثم يثبت هذا اللوح المعدنى في موضعه على الشق براتنج منصهر لسد شق البطن ، وأحيانا كان الشق يخاط بخيط من الكتان .

٩ — يدهن كل جسم المتوفى بزيت الارز ودهانات عطرية أخرى ، وكذلك كل سطحه بمسحوق المر والقرفة لاكسابه رائحة عطرية .

١٠ — تسد فتحتا الفم والانف والاذنين بقطع من قماش الكتان المغموس في الراتنج المصهور ، أما العينان فكان يوضع بكل منهما قطعة من هذا القماش المشبع بالراتنج تحت الجفن ثم تجذب الجفنان على الحشو ، لكى تبدو العينان غير غائرتين ، وانما في مستواهما الطبيعى في الحياة بقدر المستطاع ، وفى عهد الاسرة الحادية والعشرين استعملت العيون الصناعية وحشيت العضلات بالراتنج وبالكتان مع الراتنج للحفاظ على الشكل الظاهرى ، أما القطران فقد استعمل بعد ذلك وحده أو ممزوجا مع الراتنج .

١١ — تعالج الجثة كلها براتنج منصهر بواسطة فرشاة عريضة لاكساب الجثة صلابة ولسد مسام الجسم حتى لا تتعرض أنسجته لتأثير الرطوبة مرة أخرى ، ومن ثم لا تتمكن بكتريا التعفن من العيش على أنسجته .

١٢ — تزين جسم المتوفى بالحلى ، وقد وجدت على مومياء توت عنخ أمون ١٤٣ قطعة من الحلى المختلفة من الخواتم والاقراط والعقود والاساور والصدرية والتمائم المختلفة ، كما وضعوا في بعض الاحوال حزاما من الخرز في وسطه دلالية على شكل صقر جاثم من العقيق الاحمر بحيث يقع فوق شق التحنيط كتميمة لحماية الشق ووقايته ، ثم يلف

الجسم كله بلفائف من الكتان التى تلتصق بعكسها بالراتنج المعطر ، وقد لفت جثة توت عنخ آمون بست عشرة طبقة من الكتان .

١٣ — تجرى على المومياء — بعد انتهاء كل العمليات السابقة والطقوس التى تصاحبها — عملية «افتح الفم» التى يلمس فيها الكاهن الاعظم لم المومياء بقضيب خاص ويقول له «أنت الآن ترى بعينيك ، وتسمع بأذنيك ، وتفتح فمك لتتكلم وتاكل ، وتحرك ذراعيك وساقيك ، أنت تحيا ، أنت الآن حى ، وقد عمت صغيرا مرة أخرى ، وستعيش الى الأبد» (١٧) .

-
- (١٧) زكى اسكندر : المرجع السابق ص ١١ - ١٦ ، حسن كمال :
المرجع السابق ص ٥٦٥ - ٥٦٨ ، بول غليونجى : المرجع السابق ص
٣٥ - ٣٨ ، محمد عبد الحميد : الفراعنة والطب الحديث ص ٢٠٧ - ٢٢٧ ،
يوليوس جيار ريتز : الطب والتحنيط فى عهد الفراعنة ص ١٠٢ - ١٤٢ ،
وكذا G. E. Smith and W. Dawson, Op-Cit, p. 168.
وكذا A. Zaki and Z. Iskander, ASAE, 42, 1943, p. 223-255.
وكذا W. Dawson, JEA, 13, 1927, p. 40-49.
وكذا A. Lucas, Op-Cit, p. 270-320.
وكذا E. Smith, The Royal Mummies, Le Cairo, 1912.
وكذا H. S. Bakry, A brief Study of Mummification in Cairo, 1965.
وكذا S. Sauneron, le rituel de L'embaumement, le Cario, 1962.
وكذا Z. Iskander and A. E. Shaheen, Temporary Stuffing Materials
used in The Process of Mummification, Part, I, Asaf, T. LVII, Cairo,
1964, p. 197-208.
وكذا ASAE, 30, 1930, p. 102-104, 40, 1940, p. 233.
وكذا JEA, 18, p. 177.

المراجع المختارة

أولا : المراجع العربية

- الدكتور أحمد بدوى : فى موكب الشمس - جزعان - القاهرة ١٩٥٥/٥٠
- الدكتور أحمد بدوى والدكتور محمد جمال الدين مختار : تاريخ التربية والتعليم فى مصر - الجزء الاول - القاهرة ١٩٧٤
- الدكتور أحمد فخرى : مصر الفرعونية - القاهرة ١٩٧١
- الدكتور أحمد فخرى : تاريخ الحضارة المصرية - العصر الفرعونى - الادب المصرى القديم - القاهرة ١٩٦٢
- الدكتور أحمد فخرى : الاهرامات المصرية - القاهرة ١٩٦٣
- الدكتور بول غليونجى : طب وسحر - القاهرة ١٩٦٠م
- الدكتور بول غليونجى : تاريخ الحضارة المصرية - العصر الفرعونى الطب عند قدماء المصريين - القاهرة ١٩٦٢م
- الدكتور بول غليونجى ، وزينب الدواخلى : الحياة الطبية فى مصر القديمة - القاهرة ١٩٦٥م
- الدكتور حسن كمال : الطب المصرى وقديم (أربعة أجزاء) - القاهرة ١٩٦٤م
- زكى اسكندر : التحنيط فى مصر القديمة - القاهرة ١٩٧٣
- الدكتور سليم حسن : الادب المصرى القديم - جزعان - القاهرة ١٩٤٥
- الدكتور سيد توفيق : معالم تاريخ وحضارة مصر الفرعونية - القاهرة ١٩٨٤
- الدكتور عبد الحميد زايد : مصر الخالدة - القاهرة ١٩٦٦
- الدكتور عبد الحميد زايد : الرمز والاسطورة الفرعونية - عالم الفكر - الكويت ١٩٨٥
- الدكتور عبد الحميد سماعة : تاريخ الحضارة المصرية - العصر الفرعونى الفلك عند المصريين القدماء - القاهرة ١٩٦٢م
- الدكتور عبد العزيز صالح : تاريخ الحضارة المصرية - العصر الفرعونى الرياضيات فى مصر القديمة - القاهرة ١٩٦٢

الدكتور عبد العزيز صالح : حضارة مصر القديمة وآثارها - الجزء الاول -
القاهرة ١٩٦٢ •

الدكتور عبد العزيز صالح : الشرق الادنى القديم - الجزء الاول - القاهرة
١٩٦٧ •

الدكتور عبد العزيز صالح : التربية والتعليم في مصر القديمة - القاهرة
١٩٦٦ •

الدكتور عبد المنعم ابو بكر : اساطير مصرية - القاهرة ١٩٥٤ •
الدكتور محمد بيومى مهران : الثورة الاجتماعية الاولى في مصر الفرعونية
الاسكندرية ١٩٦٦ •

الدكتور محمد بيومى مهران : مصر - الجزء الاول - الاسكندرية ١٩٨٨ •
الدكتور محمد بيومى مهران : مصر - الجزء الثانى - الاسكندرية ١٩٨٨ •
الدكتور محمد بيومى مهران : مصر - الجزء الثالث - الاسكندرية ١٩٨٨ •
الدكتور محمد بيومى مهران : اخناتون - عصره ودعوته - القاهرة ١٩٧٩ •
الدكتور محمد بيومى مهران : اسرائيل - الجزء الثالث - الاسكندرية
١٩٧٩ •

محمد عبد الحميد بسيونى : الفراعنة والطب الحديث - دار المعارف -
القاهرة ١٩٧٩ •

محرم كمال : الحكم والامثال والنصائح عند المصريين القدماء - القاهرة
١٩٦٢ •

الدكتور نجيب ميخائيل : مصر والشرق الادنى القديم - الجزء الاول
والثانى - الاسكندرية ١٩٦٦ •

الدكتور نجيب ميخائيل : الحضارة المصرية القديمة - الاسكندرية ١٩٦٦ •

ثانيا : المراجع المترجمة

أدولف ارمان وهرمان رانكه : مصر والحياة المصرية في العصور القديمة
ترجمة عبد المنعم أبو بكر ، ومحرم كمال - القاهرة ١٩٥٣ •
الكسندر شارف : تاريخ مصر - ترجمة الدكتور عبد المنعم أبو بكر - القاهرة
١٩٦٠

الن جاردنر : مصر الفرعونية - ترجمة نجيب ميخائيل - القاهرة ١٩٧٣ •

جورج سارتون : تاريخ العلم - مصر - ترجمة الدكتور مصطفى الامير -
القاهرة ١٩٦٣م .

جوستاف لوفيفر : روايات وقصص مصرية من العصر الفرعوني - ترجمة
على حافظ - القاهرة .

جون ويلسون : الحضارة المصرية - ترجمة احمد فخرى - القاهرة ١٩٥٦ .

جيمس هنرى برستد : فجر الضمير - ترجمة سليم حسن - القاهرة ١٩٥٦ .

سيرج سونيرون : كهان مصر القديمة - ترجمة زينب الكردى - القاهرة
١٩٧٥ .

يوليوس جيار ، ولويس ريتز : الطب والتحنيط في عهد الفراعنة - ترجمة
أنطون زكرى - القاهرة .

ثالثا : المرجع الاجنبية

Anthes, (R.), JNES, 16, 1957, p. 176-190.

Barta, (W.), MDIK, 21, 1971, p. 35-145.

Bissing, (F. W. Von), Altägyptische Lebensweisheit, Zurich, 1955.

Bottero, (J.), Cassin, (E.), and Vercoutier, (J.), The Near East, The Early
Civilization, London, 1967.

Breasted, (J. H.), A History of Egypt, New York, 1946.

Breasted, (J. H.), The Edwin Smith Surgical Papyrus, Chicago, 1930.

Brunner - Traut, (E.), Altägyptische Märchen, Dusseldorf-Cologne, 1965.

Brunner - Traut, (E.), ZAS, 94, 1967, p. 6-15.

Brunner, (H.), Altägyptische Erziehung, Wiesbaden, 1957.

Budge, (E.A.W.), Facsimiles of Egyptian Hieratic Papyri in The British
Museum, London, 1910.

Chace, Ludlow Bull, Henry Parker Manning, and Raymond Clare
Archibald, The Rhind Mathematical Papyrus, (2 Vol, Oberlin,
Ohio, 1927-1929).

Dawson, (W.), JEA, 14, 1928, JEA, 20, 1934.

Davaud, (E.), Les Maximes de Ptahhotep, Fribourg, 1916.

Dawson, (W. R.), Making a Mummy, in JEA, XIII, 1927.

- Dawson (W. A.), and Gray (P. H. K.), *Mummies and Human remains*
British Museum, London, 1963.
- Drioton, (E.), et Vandier (J.) *L'Egypte*, Paris, 1962.
- Drioton, (E.), *RdE*, 12, 1960, p. 90-91.
- Ebbell, (B.) *The Ebers Papyrus*, Copenhagen, 1937.
- Edel, (E.), *MIO*, I, 1953, p. 210-226.
- Edgerton, (W. F.), *Chronology of The Twelfth Dynasty*, in *JNES*, I,
1942.
- Emery, (W. B.), *Archaic Egypt*, (Penguin Books), 1963.
- Erman, (A.), *The Literature of The Ancient Egyptians*, Trans. into
English by A. M. Blackman, London, 1927.
- Faulkner, (R. O.), Wente, (E. F.), and Simpson, (W. K.), *The Literature
of Ancient Egypt*, London, 1977.
- Faulkner, (R. O.), *JEA*, 50, 1964, p. 24-36, *JEA*, 51, 1965, p. 53-62.
- Federn, (W.), *JEA*, 36, 1950, p. 48-50.
- Forbes, (R.), *Studies in Ancient Technology*, II, London, 1955.
- Garstang, (J.), *The Burial Customs of Ancient Egypt*, London, 1907.
- Gardiner, (A. H.), *The House of Life*, *JEA*, 24,
- Gardiner, (A. H.), *The Admonitions of an Egyptian Sage*, Leipzig, 1909.
- Gardiner, (A. H.), *JEA*, I, 1914, p. 20-36.
- Gardiner, (A. H.), *JEA*, 1914, p. 100-106.
- Gardiner, (A. H.), *JEA*, 9, 1923, p. 5-25.
- Gardiner, (A. H.), *JEA*, 32, 1946, p. 71-74.
- Gardiner, (A. H.), *JEA*, 37, 1951, p. 109-110.
- Gardiner, (A. H.), *JEA*, 45, 1959, p. 12-15.
- Gardiner, (A. H.), *Hieratic Papyri in The British Museum, Third Series :*
Chester Beatty Gift 2, London, 1935.
- Gardiner, (A. H.), *Egypt of The Pharaohs*, Oxford, 1961.
- Ghalioungui, (P.), *Magic and Medical Science in Ancient Egypt*, 1963.

- Golenischeff, (W.), *Les Papyrus hieratiques Nos : 1115, 1116A et 1116B de L'Ermitage imperial a St-Petersbourg*, St-Petersbourg, 1916.
- Goedicke, (H.), *JARCE*, 7, 1968, p. 15-21.
- Grapow, (Herman), *Grundrisse der Medizin der Alten Agypter*, Berlin (1958-1962).
- Griffith, (F. L.), *IEA*, 12, 1926, p. 191-231.
- Gunn, (B.), *The Instructions of Ptah-Hotep and The Instructions of Ke'gemni, The Oldest books in The World*, London, 1912.
- Hayes, (W. C.), *The Scepter of Egypt*, 2 Vols, New York, 1953-1959.
- Harris, (J. E.) and Weeks (K. R.), *X-Raying The Pharaohs*, New York, 1973.
- Helck, (W.), *Der Text der lehre Amenemheta, I, fur Seinen Sohn*, Wiesbaden, 1969.
- Hermann, (A.), *Altgyptische Liebesdichtung*, Wiesbaden, 1959.
- Hermann, (A.), *OLZ*, 42, 1939, p. 141-153.
- Humbert, (P.), *Recherches sur les Sources de la Litterature Sapientiale d'Israel*, Neuchatel, 1929.
- Iskander, (Z.), and Shaheen, (A. E.), *Temporary Stuffing Materials used in The Process of Mummification*, Cairo, 1964.
- Lefebvre, (G.), *Romans et Contes Egyptiens de L'epoque Pharaonique*, Paris, 1949.
- Lefebvre, (G.), *La Medicine de L'Epoque Pharaonique* Paris, 1956.
- Lichtheim, (Miriam), *Ancient Agyptian Literature Vol. I*, London, 1975.
Vol. II, London, 1976.
- Lopez, (J.), *RdE*, 15, 1963, p. 29-33.
- Lucas, (A.), *Ancient Egyptian Materials and Industries* London, 1948.
- Moller, (G.), *Hieratische Lesetucke fur den akademischen Gebrauch* 3, Berlin, 1961.
- Muller, (D.) *ZAS*, 94, 1967, p. 117-123.

- Parker, (R. A.), *The Calendars of Ancient Egypt*, Chicago, 1950.
- Parker, (R. A.), *JNES*, 16, 1957.
- Peet, (T. E.), *The Rhind Mathematical Papyrus*, Liverpool, 1923.
- Peet, (T. E.), *A Comparative Study of The Literature of Egypt, Palestine and Mesopotamis*, London, 1931.
- Peterson, (B. J.), *JEA*, 52, 1966, p. 120-128.
- Posner, (G.), *la Premiere domination Perse en Egypte*, le Caire, 1936.
- Posener, (G.), *Litterature et Politique dans L'Egypte le la XIIe dynastic*.
Bibliotheque de l'Ecole des Hautes Etudes 307 Paris, 1958.
- Posener, (G.), *RdE*, 6, 1951, p. 32-33 .
- Posener, (G.), *RdE*, 18, 1966, p. 45-62.
- Posener, (G.), *ZAS*, 99, 1973, p. 129-135.
- Posener, (G.), *Annuaire du College de France*, 62, 1962, p. 290-295.
63, 1963, p. 303-305.
64, 1964, p. 305-307.
65, 1965, p. 343-346.
66, 1966, p. 342-345.
- Riad, (Nagulb), *La Medecine au Temps des Pharaons*, Paris, 1955.
- Sauneron, (S.), *le rituel de L'embaumement*, le Cario, 1952.
- Simpson, (D. C.), *JEA*, 12, 1926, p. 232-239.
- Smith (E.), *The Royal Mummies*, le Cairo, 1912.
- Smith, (G. E.) and Dawson (W. R.), *Egyptian Mummies*, London, 1924.
- Sloley, (R. W.), *The Origin of The 365-day Egyptian Calendar*, in *ASAE*,
XLVIII, 1949.
- Till, (W. C.), *Arzneikunde der Kopen*, Berlin, 1951.
- Vercoutter, (J.), *L'Egypte Ancienne*, Paris, 1963.
- Williams, (R.), *JEA*, 48, 1962, p. 49-56.
- Williams, (R.), in *Essays in Honour of T. J. Meek*, Toronto, 1964, p. 16-19.

- Wilson, (J. A.), ANET, 1966, p. 12-13.
- Wilson, (J. A.), ANET, 1966, p. 412-425.
- Wilson, (J. A.), ANET, 1966, p. 441-446.
- Wilson, (J. A.), ANET, 1966, p. 467-469.
- Wilson, (J. A.), The Culture of Ancient Egypt, Chicago, 1963.
- Wreszinski, (W.), The Text of Papyrus Ebers, Leipzig, 1913.
- Yoyotte, (J.), BSFE, 11, 1952, p. 67-72.
- Zaba, (Z.), Les Maximes de Ptahhotep, Prague, 1956.
- Zaki, (A.), and Iskander, (Z.), Materials and Method used for Mummifying the Body of Amentefnekht at Saqqara in ASAE, XLII, 1943.
- Zaki, (A.), and Iskander, (Z.), ASAE, 42, 1943.

فهرست الموضوعات

تقديم ط

الكتاب الاول

الادب المصرى القديم

الفصل الاول :

الادب المصرى القديم ، اهميته وتطوره وخصائصه ... ١

الفصل الثانى :

ادب الاسطورة ... ١٧

١ - اسطورة اوزير وست ... ٢٠

٢ - اسطورة حور والعقارب السبع ... ٢٩

٣ - اسطورة الصراع بين حور وست ... ٣٣

٤ - اسطورة هلاك البشرية وانقراضها ... ٤٣

٥ - اسطورة حيلة ايزة ... ٥٠

٦ - اسطورة البهتان والصدق ... ٥٤

٧ - اسطورة مولد حتشبسوت الالهى ... ٥٧

الفصل الثالث :

ادب القصة ... ٦٥

١ - قصة خوفو والسحرة ... ٧٠

(١) قصة الزوجة الخائنة ... ٧٣

(٢) قصة سنفرو وفتيات القصر ... ٧٤

(٣) قصة خوفو والساحر جدى ... ٧٥

٢ - قصة القسلاح الفصيح ... ٨٠

٣ - قصة سنوهى ... ٩٤

١١٠	...	...	...	...	...	٤ - قصة الملاح والجزيرة النائية
١١٦	...	...	...	...	...	٥ - قصة فتح يافا
١٢٠	...	...	...	...	...	٦ - قصة الاخـسـوين
١٢٧	...	...	...	...	...	٧ - قصة ون أمون
١٤٠	...	...	...	...	...	٨ - قصة الامر المقدور عليه

الفصل الرابع :

[illegible]

الفصل الخامس :

١٨٥	...	...	...	...	أدب المدائح والملاحم والغناء والغزل
١٨٧	...	...	...	...	أولا : من أدب المدائح
١٨٧	...	...	...	...	١ - مدائح منوسرت الثالث
١٩٢	...	...	...	...	٢ - قصيدة محيي تحوتمس الثالث
١٩٥	...	...	...	...	ثانيا : من أدب الملاحم
١٩٥	...	...	...	...	ملحمة معركة قبادش

٢٠٥	...	...	...	...	...	ثالثا : من أدب الغزل والغناء
٢٠٥	...	...	...	...	...	(أولا) : أغاني الغزل
٢١٢	...	...	...	...	...	(ثانيا) : الغناء

الفصل السادس :

٢١٧	...	...	...	...	...	من أدب الحوار
٢١٩	...	...	...	...	...	بردية الياثس من الحياة

الفصل السابع :

٢٣١	...	...	...	...	...	من أدب الحكمة والنصائح
٢٣٤	...	...	...	...	...	١ - تعاليم بتاح حوتب
٢٤٧	...	...	...	...	...	٢ - نصائح الى كاجمنى
٢٥٠	...	...	...	...	...	٣ - تعاليم خيتى بن داووف لابنه بيبى
٢٥٨	...	...	...	...	...	٤ - نصائح الحكيم أنى
٢٦٦	...	...	...	...	...	٥ - تعاليم امنمؤوبى

الفصل الثامن :

٢٨٥	...	...	...	...	...	من أدب النقد والسياسة
٢٨٧	...	...	...	...	...	١ - تحذيرات الحكيم ايبو - ور
٢٩٩	...	...	...	...	...	٣ - نبوة نفرتى
٣٠٦	...	...	...	...	...	٣ - ارشادات الى الملك مرى كارع
٣٢٧	...	...	...	...	...	٤ - تعاليم الملك أمنمحات الاول لولده سنوسرت

الكتاب الثانى

المعلومات

الفصل الاول :

٣٣٣	...	...	...	...	...	المراكز الثقافية ودور الحياة
٣٣٥	...	...	...	...	...	١ - تقديم
٣٤٢	...	...	...	...	...	٢ - المراكز الثقافية الكبرى
٣٤٤	...	...	...	...	...	٣ - دور الحياة

الفصل الثاني :

الفصل الثاني ... ٣٤٩

الفصل الثالث :

العلوم الرياضية والهندسية ... ٣٦٣
١ - العلوم الرياضية ... ٣٦٥
٢ - الهندسة ... ٣٧٠

الفصل الرابع :

الطب ... ٣٧٩
١ - تقديم ... ٣٨١
٢ - الطب والمصر ... ٣٨٢
٣ - البرديات الطبية ... ٣٨٥
(١) بردية أدوين سميث الجراحية ... ٣٨٨
(٢) بردية أيبيرس ... ٣٩٢
(٣) بردية برلين الطبية ... ٣٩٥
(٤) بردية تشستر بيتي الطبية ... ٣٩٦
(٥) بردية كارلزيبرج ... ٣٩٦
(٦) بردية كاهون ... ٣٩٧
(٧) بردية لندن الطبية ... ٣٩٩
(٨) بردية ليدن ... ٣٩٩
(٩) بردية هرست ... ٤٠٠
٤ - المدارس الطبية ... ٤٠٠
٥ - الاطباء ... ٤٠٤
(أولاً) الاطباء الكهنة ... ٤٠٤
(ثانياً) الاطباء العلمانيون ... ٤٠٦
(ثالثاً) المساعدون ... ٤٠٩

الفصل الخامس :

الصحة العامة ... ٤١١
١ - السزواج ... ٤١٣
٢ - الختسان ... ٤١٤

٤١٩	...	...	...	...	٣ - النظافة العامة
٤٢٠	...	...	...	...	٤ - البيت المصري
٤٢٤	...	...	...	...	٥ - الامراض والتشوهات

الفصل السادس :

٤٢٩	...	...	...	...	...	...	...	الاجراءات العلاجية
٤٣١	...	...	...	...	...	...	...	١ - التشخيص
٤٣١	...	...	...	...	...	...	...	٢ - الاجراءات العلاجية
٤٣٤	...	...	...	...	...	...	...	٣ - امراض النساء
٤٣٦	...	...	...	...	...	...	...	٤ - العقاقير

الفصل السابع :

٤٤١	...	...	...	...	...	...	...	التحضير
٤٤٣	...	...	...	...	...	...	...	١ - تقديم
٤٤٤	...	...	...	...	...	...	...	٢ - التحضير
٤٥٦	...	...	...	...	...	...	...	المراجع المختارة
٤٥٩	...	...	...	...	...	...	...	اولا : المراجع العربية
٤٦٠	...	...	...	...	...	...	...	ثانيا : المراجع المترجمة
٤٦١	...	...	...	...	...	...	...	ثالثا : المراجع الاجنبية

مؤلفات

الأستاذ الدكتور محمد بيومى مهران
أستاذ تاريخ مصر والشرق الأدنى القديم
ورئيس قسم التاريخ والآثار المصرية والإسلامية
بكلية الآداب - جامعة الإسكندرية

أولا : فى التاريخ المصرى القديم :

- ١ - الثورة الاجتماعية فى مصر الفرعونية الاسكندرية ١٩٦٦
- ٢ - مصر والعالم الخارجى فى عصر رعمسيس الثالث الاسكندرية ١٩٦٩
- ٣ - حركات التحرير فى مصر القديمة - دار المعارف القاهرة ١٩٧٦
(وهو الجزء الثالث من سلسلة دراسات فى تاريخ الشرق الأدنى القديم)
- ٤ - اخناتون : عصره ودعوته الاسكندرية ١٩٧٩
(وهو الجزء الرابع من سلسلة دراسات فى تاريخ الشرق الأدنى القديم)
- ٥ - مصر الكتاب الاول - التاريخ الاسكندرية ١٩٨٢
- ٦ - مصر الكتاب الثانى - التاريخ الاسكندرية ١٩٨٣
وهما الجزعان الاول والثانى من سلسلة دراسات فى تاريخ الشرق الأدنى القديم *
- ٧ - الحضارة المصرية القديمة الاسكندرية ١٩٨٤
(وهو الجزء الخامس من سلسلة دراسات فى تاريخ الشرق الأدنى القديم)

ثانيا : فى تاريخ اليهود القديم :

- ٨ - دراسات فى تاريخ اليهود القديم - التوراة (١) - مجلة الاسطول -
العدد ٦٢ الاسكندرية ١٩٧٠
- ٩ - دراسات فى تاريخ اليهود القديم - التوراة (٢) - مجلة الاسطول -
العدد ٦٤ الاسكندرية ١٩٧٠
- ١٠ - دراسات فى تاريخ اليهود القديم - التوراة (٣) - مجلة الاسطول -
العدد ٦٥ الاسكندرية ١٩٧٠
- ١١ - قصة أرض الميعاد بين الحقيقة والاسطورة (١) - مجلة الاسطول -
العدد ٦٦ الاسكندرية ١٩٧١

- ١٢ - قصة أرض الميعاد بين الحقيقة والاسطورة (٢) - مجلة الاسطول -
العدد ٦٧ الاسكندرية ١٩٧١
- ١٣ - النقاوة الجنسية عند اليهود - مجلة الاسطول - العدد ٦٨
الاسكندرية ١٩٧١
- ١٤ - اخلاقيات الحرب عند اليهود - مجلة الاسطول - العدد ٦٩
الاسكندرية ١٩٧١
- ١٥ - التلمود - مجلة الاسطول - العدد ٧٠ الاسكندرية ١٩٧٢
- ١٦ - اسرائيل : الكتاب الاول - التاريخ (وهو الجزء السابع من سلسلة دراسات في تاريخ الشرق الادنى القديم)
الاسكندرية ١٩٧٨
- ١٧ - اسرائيل - الكتاب الثانى - التاريخ (وهو الجزء الثامن من سلسلة دراسات في تاريخ الشرق الادنى القديم)
الاسكندرية ١٩٧٨
- ١٨ - اسرائيل - الكتاب الثالث - الحضارة (وهو الجزء التاسع من سلسلة دراسات في تاريخ الشرق الادنى القديم)
الاسكندرية ١٩٧٩
- ١٩ - اسرائيل - الكتاب الرابع - الحضارة (وهو الكتاب العاشر من سلسلة دراسات في تاريخ الشرق الادنى القديم)
الاسكندرية ١٩٧١
- ٢٠ - النبوة والانبياء عند بنى اسرائيل الاسكندرية ١٩٧١

ثالثا : في تاريخ العرب القديم :

- ٢١ - الساميون والاراء التى دارت حول موطنهم الاصلى
الرياض ١٩٧٤
- ٢٢ - العرب وعلاقاتهم الدولية في العصور القديمة
مجلة كلية اللغة العربية والعلوم الاجتماعية - جامعة الامام محمد بن
سعود الاسلامية - العدد السادس الرياض ١٩٧٦
- ٢٣ - مركز المرأة في الحضارة العربية القديمة
مجلة كلية العلوم - جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية - العدد
الاول الرياض ١٩٧٧
- ٢٤ - دراسات في تاريخ العرب القديم
(وهو الجزء السادس من سلسلة دراسات في تاريخ الشرق الادنى
القديم . وقد أصدرته جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية ، تحت
رقم (١) من المكتبة التاريخية)
الرياض ١٩٧٧
- ٢٥ - دراسات تاريخية من القرآن الكريم ، الجزء الاول في بلاد العرب

(أصدرته جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية - تحت رقم (٢) من
المكتبة التاريخية)
الرياض ١٩٨١

- ٢٦ - دراسة حول الديانة العربية القديمة الاسكندرية ١٩٧٨
٢٧ - العرب والفرس في العصور القديمة الاسكندرية ١٩٧٨
٢٨ - دراسات في الحضارة العربية القديمة الاسكندرية ١٩٨٨
٢٩ - الفكر الجاهلي ، المجلس الاعلى للثقافة القاهرة ١٩٨٢
(بحث في كتاب الحضارة الاسلامية على مدى أربعة عشر قرنا)

رابعاً : في تاريخ العراق القديم :

- ٣٠ - قصة الطوفان بين الاثار والكتب المقدسة
مجلة كلية اللغة العربية والعلوم الاجتماعية - العدد الخامس
الرياض ١٩٧٥
٣١ - قانون حمورابي واثره في تشريعات التوراة الاسكندرية ١٩٧٩
٣٢ - المدخل في تاريخ الشرق الادنى القديم - (بالاشتراك مع الاستاذ
الدكتور رشيد الناصوري) ، (جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية) *

خامساً : دراسات تاريخية من القرآن الكريم :

- الجزء الاول : في بلاد العرب بيروت ١٩٨٨
الجزء الثاني : في مصر بيروت ١٩٨٨
الجزء الثالث : في بلاد الشام بيروت ١٩٨٨
الجزء الرابع : في العراق بيروت ١٩٨٨

سادساً : في رحاب النبي وآل بيته الطاهرين :

- الجزء الاول : السيرة النبوية الشريفة تحت الطبع
الجزء الثاني : السير النبوية الشريفة تحت الطبع
الجزء الثالث : السيدة فاطمة الزهراء تحت الطبع
الجزء الرابع : الامام علي بن أبي طالب تحت الطبع
الجزء الخامس : الامام الحسن بن علي تحت الطبع
الجزء السادس : الامام الحسين بن علي تحت الطبع

القسم للطباعة والنشر
١٩٨٤ م - ١٤٠٦ هـ
الطبعة الأولى

